叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 男孩故事(stories For Boys) 000001

2. 男孩故事(stories For Boys) 000002

3. 男孩故事(stories For Boys) 000003

4. 男孩故事(stories For Boys) 000004

5. 男孩故事(stories For Boys) 000005

6. 男孩故事(stories For Boys) 000006

7. 男孩故事(stories For Boys) 000007

8. 男孩故事(stories For Boys) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

男孩故事(Stories for Boys)
第1/8页

['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
STORIES FOR BOYS
故事 为了 男孩们

男孩故事集

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [kɪŋ] , ” ['gɔːrdn] [ri'mɑːkt] , “ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr]
“ I never saw a King , ” Gordon remarked , “ and I'm sure
“ 我 绝不 锯 一个 国王 , ” 戈登 评论 , “ 和 我是 当然

“我从未见过国王，”戈登说道，“而且我确信

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ɪn][ðə; ði][reɪn] .
I never expected to see one sitting on a log in the rain .
我 绝不 预期的 到 看 一 坐着 在 一个 日志 在 这 雨 .

我从未想过会看到一只动物坐在雨中的圆木上。

” ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
” STORIES FOR BOYS
” 故事 为了 男孩们

《男孩故事集》

[baɪ]
BY
经过

经过

['ritʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis]
RICHARD HARDING DAVIS
理查德 哈丁 戴维斯

理查德·哈丁·戴维斯

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] SONS1915
CHARLES SCRIBNER'S SONS1915
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1915

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1915年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1891 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1891年，作者

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz] .
CHARLES SCRIBNER'S SONS .
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .

查尔斯·斯克里布纳之子。

[ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [bɔɪz] - ['stɔ:riz] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
THIS BOOK OF BOYS ' STORIES IS DEDICATED
这 书 的 男孩们 - 故事 是 投入的

本书献给

[tu:; tə][maɪ] ['brʌðər]
TO MY BROTHER
到 我的 兄弟

致我的兄弟

[si:] . [bel'mɔnt] ['deivis]
C . BELMONT DAVIS
C . 贝尔蒙特 戴维斯

C·贝尔蒙特·戴维斯

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]
WHO WAS A BOY ABOUT THE SAME TIME I WAS
WHO 曾是 一个 男生 关于 这 相同的 时间 我 曾是

他和我差不多同时还是个男孩。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [hu:] [meɪd] [hɪm'self] [kɪŋ] [wʌn]
The Reporter who made himself King 1
这 记者 WHO 制成 他自己 国王 1

自封为王的记者 1

[ˌmɪd'sʌmər] ['paiərits] -
Midsummer Pirates 88
盛夏 海盗 -

仲夏海盗 88

['ritʃəd] ['kɑ:rz] ['beɪbi] -
Richard Carr's Baby 117
理查德 卡尔的 婴儿 -

理查德·卡尔的《婴儿117》

[ðə; ði] [greɪt] [traɪ] - [klʌb] ['tenɪs] ['tʊrnəmənt] -
The Great Tri - Club Tennis Tournament 130
这 伟大的 三 - 俱乐部 网球 比赛 -

伟大的三俱乐部网球锦标赛 130

[ðə; ði][dʒʌmp][æt; ət] ['kɔ:riz] [slɪp] -
The Jump at Corey's Slip 166
这 跳 在 科里的 滑 -

科里滑道166号的跳跃

[ðə; ði][væn] ['bɪbər] ['beɪsbɔ:l] [klʌb] -
The Van Bibber Baseball Club 177
这 范 围兜 棒球 俱乐部 -

范比伯棒球俱乐部 177

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɑ:ki] -
The Story of a Jockey 184
这 故事 的 一个 骑师 -

骑师的故事 184

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

“ [aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [kɪŋ] , ” ['gɔ:rdn] [ri'mɑ:kt] ,
“ I never saw a King , ” Gordon remarked ,
” 我 绝不 锯 一个 国王 , ” 戈登 评论 ,

“我从未见过国王，”戈登说道。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
“ and I'm sure I never expected to see one sitting on a log in the rain ,
” 和 我是 当然 我 绝不 预期的 到 看 一 坐着 在 一个 日志 在 这 雨 ,

“我肯定没想到会看到一只鸟坐在雨中的圆木上。”

” ['frʌntɪspi:s]
” Frontispiece
” 卷首插图

扉页

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [ə'baʊt] [taɪm] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [goʊts] ! ” -
“ About time to begin on the goats ! ” 44
” 关于 时间 到 开始 在 这 山羊 ! ” -

“是时候开始宰杀山羊了！”44

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['taʊərd] [θri:] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['skwɑ:drən] , -
To the North towered three magnificent hulls of the White Squadron , 86
到 这 北 高耸 三 壮丽 船体 的 这 白色的 中队 , -

北面耸立着白舰队的三艘雄伟的舰体，共86艘。

“ [wɪtʃ] [du:][aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [wɪn] ? ” [sed] [ðə; ði] ['vetərən] [boʊt] - ['bɪldər] [ʌv; əv][mə'næsˌkwɑ:n] , -
“ Which do I think will win ? ” said the veteran boat - builder of Manasquan , 96
” 哪个 做 我 思考 将要 赢 ? ” 说 这 老将 船 - 建筑商 的 马纳斯昆 , -

“你觉得谁会赢？”这位来自马纳斯昆、96岁的老造船工说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['prɛskəts] ['skræmbld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðer; ðər][boʊt] ,
As the two Prescotts scrambled up on the gunwale of their boat ,
作为 这 二 普雷斯科特 打乱 向上 在 这 舷缘 的 他们的 船 ,

当普雷斯科特一家爬上船舷时，

[ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] [kru:] [sə'lu:tid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] , -
the defeated crew saluted them with cheers , 112
这 战败 全体人员 敬礼 他们 和 干杯 , -

战败的船员们向他们致以欢呼，112

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , - [
He took a large roll of bills from his pocket and counted them , 198 [
他 采取 一个 大的 卷 的 账单 从 他的 口袋 和 计数 他们 , - [
[wʌn]]
1]
1]

他从口袋里掏出一大卷钞票，数了数，198[1]

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [hu:] [meɪd] [hɪm'self] [kɪŋ] .
THE REPORTER WHO MADE HIMSELF KING .
这 记者 WHO 制成 他自己 国王 .

那个自封为王的记者。

[ðə; ði][oʊld] [taɪm] ['dʒɜːrnəlɪst] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [rɪ'pɔːrtər] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɜːrks] [hɪz; ɪz] [wei]

The	Old	Time	Journalist	will	tell	you	the	best	reporter	is	the	one	who	works	his	way
这	老的	时间	记者	将要	告诉	你	这	最好的	记者	是	这	一	WHO	作品	他的	方式

[ʌp] .

up	.
向上	.

老派记者会告诉你，最好的记者是那些一步步往上爬的人。

[hiː; hi] [wɪl] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][stɑːrt][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['prɪntɝz, 'prɪnɝz]['dev(ə)l] ,

He	will	hold	that	the	only	way	to	start	is	as	a	printer's	devil	,
他	将要	抓住	那	这	仅有的	方式	到	开始	是	作为	一个	打印机的	魔鬼	,

他会坚持认为，唯一的入行途径就是从印刷学徒做起。

[ɔːr][æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [set] [taɪp] ,

or	as	an	office	boy	,	to	learn	in	time	to	set	type	,
或者	作为	一个	办公室	男生	,	到	学习	在	时间	到	放	类型	,

或者当个办公室助理，及时学会排版，

[tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəm'pɑːzɪtər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] ,

to	graduate	from	a	compositor	into	a	stenographer	,
到	毕业	从	一个	排字机	进入	一个	速记员	,

从排字工晋升为速记员

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] [teɪk] [daʊn] ['spiːtʃɪz] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] ,

and	as	a	stenographer	take	down	speeches	at	public	meetings	,
和	作为	一个	速记员	拿	向下	演讲	在	民众	会议	,

并作为速记员记录公共会议上的演讲内容。

[ænd; ənd][soʊ] ['faɪnəli] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːəl] [rɪ'pɔːrtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] [bædʒ] [ɑːn][jʊr; jər] [left]

and	so	finally	grow	into	a	real	reporter	,	with	a	fire	badge	on	your	left
和	所以	最后	生长	进入	一个	真实的	记者	,	和	一个	火	徽章	在	你的	左边

[sə'spendər] ,

suspender	,
背带	,

于是，他最终成长为一名真正的记者，左边的吊带上别着一枚消防徽章。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [nɑːt]['iːv(ə)n]

and	a	speaking	acquaintance	with	all	the	greatest	men	in	the	city	,	not	even
和	一个	请讲	熟人	和	全部	这	最	男人	在	这	城市	,	不是	甚至

[ɪk'septɪŋ] [pə'liːs] ['kæptɪnz] .

excepting	Police	Captains	.
除外	警察	队长	.

与城里所有最有头有脸的人物都有着良好的口碑，甚至包括警察局长们。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [taɪm] ['dʒɝːnəlɪsts] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	is	the	old	time	journalist's	idea	of	it	.
那	是	这	老的	时间	记者的	主意	的	它	.

那是老派记者的看法。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [treɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [stɪl] .

That	is	the	way	he	was	trained	,	and	that	is	why	he	is	reporting	still	.
那	是	这	方式	他	曾是	受过训练	,	和	那	是	为什么	他	是	报道	仍然	.

他接受的就是这种训练，这也是他至今仍在从事报道工作的原因。

[ɪf] [juː; jʊ] [treɪn] [ʌp][ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

If	you	train	up	a	youth	in	this	way	,
如果	你	火车	向上	一个	青年	在	这	方式	,

如果你这样培养一个年轻人，

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [fʊl] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] ,

he	will	go	into	reporting	with	too	full	a	knowledge	of	the	newspaper	business	,
他	将要	去	进入	报道	和	也	满的	一个	知识	的	这	报纸	商业	,

他带着对报业过于全面的了解去从事新闻报道工作。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪ'luːʒnz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɪgnərənt] [in'θjuːziæzəmz] ,

with	no	illusions	concerning	it	,	and	with	no	ignorant	enthusiasms	,
和	不	幻觉	有关	它	,	和	和	不	无知	热情	,

对此不抱任何幻想，也不抱任何无知的热情，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [[ˌtuː'tuː]]

but	with	a	keen	and	justifiable	impression	that	he	is	[	2	]
但	和	一个	敏锐的	和	合理的	印象	那	他	是	[	2	]

但人们敏锐且有理由相信他是[2]

[nɑːt] [peɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .

not	paid	enough	for	what	he	does	.
不是	有薪酬的	足够的	为了	什么	他	做	.

他付出的劳动没有得到应有的报酬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli][duː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [peɪd] [tuː; tə][duː] .

And	he	will	only	do	what	he	is	paid	to	do	.
和	他	将要	仅有的	做	什么	他	是	有薪酬的	到	做	.

他只会做他被雇佣去做的事情。

[naʊ] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] ,

Now	,	you	cannot	pay	a	good	reporter	for	what	he	does	,
现在	,	你	不能	支付	一个	好的	记者	为了	什么	他	做	,

现在，你不可能花钱请一位优秀的记者来做他所做的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər] [peɪ] .

because	he	does	not	work	for	pay	.
因为	他	做	不是	工作	为了	支付	.

因为他工作不拿工资。

[hiː; hi] [wɜːrks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

He	works	for	his	paper	.
他	作品	为了	他的	纸	.

他为报社工作。

[hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [helθ] , [hɪz; ɪz] [breɪnz] , [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['aʊərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	gives	his	time	,	his	health	,	his	brains	,	his	sleeping	hours	,	and	his
他	给予	他的	时间	,	他的	健康	,	他的	大脑	,	他的	睡眠	小时	,	和	他的

['iːtɪŋ] ['aʊərz] ,

eating	hours	,
吃	小时	,

他奉献了自己的时间、健康、智慧、睡眠时间和饮食时间。

[ænd; ənd][laɪf] ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][get] [nuːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	life	sometimes	,	to	get	news	for	it	.
和	生活	有时	,	到	得到	消息	为了	它	.

有时，生活就是为了获取消息。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz]['oʊnli] [ðæt] [men] [meɪ] [hæv; həv] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	thinks	the	sun	rises	only	that	men	may	have	light	by	which	to	read	it	.
他	思考	这	太阳	上升	仅有的	那	男人	可能	有	光	经过	哪个	到	读	它	.

他认为太阳升起只是为了让人们有光来阅读。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp] ,

But	if	he	has	been	in	a	newspaper	office	from	his	youth	up	,
但	如果	他	有	到过	在	一个	报纸	办公室	从	他的	青年	向上	,

但如果他从小就在报社工作，

[hiː; hi][faindz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] ,

he	finds	out	before	he	becomes	a	reporter	that	this	is	not	so	,
他	发现	出去	前	他	变成	一个	记者	那	这	是	不是	所以	,

在他成为记者之前，他就发现事实并非如此。

[ænd; ənd]['luːzɪz][hɪz; ɪz]['riːəl]['væljuː] .

and	loses	his	real	value	.
和	失败	他的	真实的	价值	.

并失去了他的真正价值。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] “ ['kæmpəs]

He	should	come	right	out	of	the	University	where	he	has	been	doing	“	campus
他	应该	来	正确的	出去	的	这	大学	在哪里	他	有	到过	正在做	“	校园

[noʊts] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['wiːkli] ,

notes	”	for	the	college	weekly	,
笔记	”	为了	这	大学	每周	,

他应该直接从大学出来，他一直在那里为大学周刊撰写“校园报道”。

[ænd; ənd][biː; bi] ['pɪtʃfɔːrk] [aʊt]['ɪntuː]['sɪti] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['bætəri] [ɪz][æt; ət]

and	be	pitchforked	out	into	city	work	without	knowing	whether	the	Battery	is	at
和	是	叉状	出去	进入	城市	工作	没有	会心	无论	这	电池	是	在

['hɑːrləm][ɔːr] ['hʌntɚz] [pɔɪnt] ,

Harlem	or	Hunter's	Point	,
哈莱姆区	或者	猎人的	观点	,

被派去市政部门干活，却连炮台是在哈莱姆区还是猎人角区都不知道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['moʊldər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

and	with	the	idea	that	he	is	a	Moulder	of	Public	Opinion	and	that	the
和	和	这	主意	那	他	是	一个	成型器	的	民众	观点	和	那	这

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Power	of	the	Press	is	greater	than	the	Power	of	Money	,
力量	的	这	按	是	更大的	比	这	力量	的	钱	,

他认为，他是舆论的塑造者，新闻媒体的力量大于金钱的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [hiː; hi] [raɪts] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [mɔːr] ['væljuː][ɪn][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [aɪz] [ðæn; ðən]

and	that	the	few	lines	he	writes	are	of	more	value	in	the	Editor's	eyes	than
和	那	这	很少	线条	他	写	是	的	更多的	价值	在	这	编辑的	眼睛	比

[ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][læst][peɪdʒ] ,

the	column	of	advertising	on	the	last	page	,
这	柱子	的	广告	在	这	最后的	页	,

而且，在编辑眼里，他写的寥寥几行字比最后一页的广告栏更有价值。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .

which	they	are	not	.
哪个	他们	是	不是	.

但他们并非如此。

['æftər] [θriː] ['jɪrz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [lɔːŋgər] ,

After	three	years	—	it	is	sometimes	longer	,
后	三	年	—	它	是	有时	更长	,

三年后——有时会更久——

['sʌmtaɪmz] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] — [hiː; hi][faindz][aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ænd; ənd]

sometimes	not	so	long	—	he	finds	out	that	he	has	given	his	nerves	and
有时	不是	所以	长的	—	他	发现	出去	那	他	有	给定	他的	神经	和

[hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [[θriː]]

his	youth	and	his	enthusiasm	in	exchange	for	a	general	[	3	]
他的	青年	和	他的	热情	在	交换	为了	一个	一般的	[	3	]

有时时间并不长——他发现自己用自己的神经、青春和热情换来了一个将军[3]

[fʌnd] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['nɑːlɪdʒ] ,

fund	of	miscellaneous	knowledge	,
基金	的	各种各样的	知识	,

杂项知识库

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ænd; ənd][moʊst]

the	opportunity	of	personal	encounter	with	all	the	greatest	and	most
这	机会	的	个人的	遇到	和	全部	这	最	和	最多

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [men] [ænd; ənd] [ɪˈvents] [ðæt] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [ɪn] [ðoʊz] [θriː] [ˈjɪrz] ,

remarkable	men	and	events	that	have	risen	in	those	three	years	,
卓越	男人	和	活动	那	有	升起	在	那些	三	年	,

有机会亲身接触这三年间涌现的所有最伟大、最杰出的人物和事件，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈredɪnəs] [ʌv; əv] [ˈriːsɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

and	a	great	readiness	of	resource	,	and	patience	.
和	一个	伟大的	准备就绪	的	资源	,	和	耐心	.

以及充足的资源和耐心。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	will	find	that	he	has	crowded	the	experiences	of	the	lifetime	of	the
他	将要	寻找	那	他	有	挤	这	经历	的	这	寿命	的	这

[ˈɔːrd(ə)neri] [jʌŋ] [ˈbɪznəs] [mæn] ,

ordinary	young	business	man	,
普通的	年轻的	商业	男人	,

他会发现，他已经把一个普通年轻商人一生中可能经历的事情都囊括其中了。

[ˈdɑːktər] , [ɔːr] [ˈlɔɪər] , [ɔːr][mæn] [əˈbaʊt] [taʊn] , [ˈɪntuː] [θriː] [ʃɔːrt] [ˈjɪrz] ;

doctor	,	or	lawyer	,	or	man	about	town	,	into	three	short	years	;
医生	,	或者	律师	,	或者	男人	关于	镇	,	进入	三	短的	年	;

医生、律师或社交名流，三年之内就能成为；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə][ækt] [ˈkwɪkli] ,

that	he	has	learnt	to	think	and	to	act	quickly	,
那	他	有	学会了	到	思考	和	到	行为	迅速地	,

他已经学会了快速思考和行动。

[tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ʌnˈmuːvd] [wen] [ˈevri] [wʌn] [els] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈæktʃuəli]

to	be	patient	and	unmoved	when	every	one	else	has	lost	his	head	,	actually
到	是	病人	和	不动	什么时候	每一个	一	别的	有	丢失的	他的	头	,	实际上

[ɔːr] [ˈfɪgjərətɪvli] [ˈspiːkɪŋ] ;

or	figuratively	speaking	;
或者	比喻意义上	请讲	;

当所有人都失去理智（无论是实际意义上的还是比喻意义上的）时，保持耐心和冷静；

[tuː; tə] [raɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz] [əˈnʌðər] [mæn][kæn; kən] [tɔːk] ,

to	write	as	fast	as	another	man	can	talk	,
到	写	作为	快速地	作为	其他	男人	能	讲话	,

写作速度要和说话速度一样快，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [men] [duː]

and	to	be	able	to	talk	with	authority	on	matters	of	which	other	men	do
和	到	是	有能力的	到	讲话	和	权威	在	事情	的	哪个	其他	男人	做

[nɑːt] [ˈventʃər] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

not	venture	even	to	think	until	they	have	read	what	he	has	written	with	a
不是	风险投资	甚至	到	思考	直到	他们	有	读	什么	他	有	书面	和	一个

[ˈkɑːpi] - [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ˈpriːviəs] .

copy	-	boy	at	his	elbow	on	the	night	previous	.
复制	-	男生	在	他的	弯头	在	这	夜晚	以前的	.

并且能够权威地谈论一些其他人甚至不敢去想的事情，直到他们读过他前一天晚上在抄写员的协助下写下的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ,

It	is	necessary	for	you	to	know	this	,
它	是	必要的	为了	你	到	知道	这	,

你必须知道这一点。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn] [jʌŋ] ['ælbərt] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz] .

that	you	may	understand	what	manner	of	young	man	young	Albert	Gordon	was	.
那	你	可能	理解	什么	方式	的	年轻的	男人	年轻的	阿尔伯特	戈登	曾是	.

这样你就能了解年轻的阿尔伯特·戈登是个怎样的人了。

[jʌŋ] ['gɔːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [dʒʌst] [θriː] ['jɪrz] .

Young	Gordon	had	been	a	reporter	just	three	years	.
年轻的	戈登	有	到过	一个	记者	只是	三	年	.

年轻的戈登当记者才三年。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [jeɪl] [wen] [hɪz; ɪz] [læst] ['lɪvɪŋ] ['relətɪv] [daɪd] ,

He	had	left	Yale	when	his	last	living	relative	died	,
他	有	左边	耶鲁大学什么时候		他的	最后的	活的	相对的	死亡	,

他离开耶鲁大学是因为他最后一位在世的亲人去世了。

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ,

and	taken	the	morning	train	for	New	York	,
和	已采取	这	早晨	火车	为了	新的	约克	,

然后搭乘早班火车前往纽约。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ˌrepər'tɔːrɪəl] [wɜːrk] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

where	they	had	promised	him	reportorial	work	on	one	of	the	innumerable
在哪里	他们	有	承诺	他	报告	工作	在	一	的	这	无数

['gretɪst] [nuː] [jɔːk] ['deɪliz] .

Greatest	New	York	Dailies	.
最	新的	约克	每日新闻	.

他们曾承诺给他提供在纽约众多最伟大的日报之一的报道工作。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [[fɔːr]]

He	arrived	[	4	]
他	到达的	[	4	]

他到达了[4]

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [nuːn] ,

at	the	office	at	noon	,
在	这	办公室	在	中午	,

中午在办公室

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] , [tuː; tə]

and	was	sent	back	over	the	same	road	on	which	he	had	just	come	,	to
和	曾是	发送	后退	超过	这	相同的	路	在	哪个	他	有	只是	来	,	到

['spaɪtən] ['daɪvəl] ,

Spuyten	Duyvil	,
斯普伊滕	杜伊维尔	,

然后他被沿着来时的路送回了斯普伊滕迪维尔。

[wer] [ə; eɪ] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens]

where	a	train	had	been	wrecked	and	about	everybody	of	consequence
在哪里	一个	火车	有	到过	损毁	和	关于	大家	的	结果

[tuː; tə] [sə'bɜːrbən] [nuː] [jɔːk] [kɪld] .

to	suburban	New	York	killed	.
到	郊区	新的	约克	被杀	.

一列火车发生事故，纽约郊区几乎所有重要人物都遇难了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ri'pɔːtəz] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] " ['kɑːpi] ,

One	of	the	old	reporters	hurried	him	to	the	office	again	with	his	"	copy	,
一	的	这	老的	记者	慌忙	他	到	这	办公室	再次	和	他的	"	复制	,

一位老记者拿着他的"副本"催促他再次回到办公室。

" [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðæt] ,

"	and	after	he	had	delivered	that	,
"	和	后	他	有	发表	那	,

他说完这些话之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] [tuː; tə] [tɔːk] [frentʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['mɜːdɜ-ɜ-z] [roʊ] ,

he	was	sent	to	the	Tombs	to	talk	French	to	a	man	in	Murderer's	Row	,
他	曾是	发送	到	这	陵墓	到	讲话	法语	到	一个	男人	在	凶手的	排	,

他被派往墓地，用法语与一名被关押在凶手街区的男子交谈。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] ['eniθɪŋ] [els] ,

who	could	not	talk	anything	else	,
WHO	可以	不是	讲话	任何事物	别的	,

他什么也说不出来，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌm; səm] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɪmi] .

but	who	had	shown	some	international	skill	in	the	use	of	a	jimmy	.
但	WHO	有	所示	一些	国际的	技能	在	这	使用	的	一个	吉米	.

但他却展现出了使用撬棍的国际级技巧。

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] , [hiː; hi] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ʃoʊ] [ɪn] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑːrdn] ;

And	at	eight	,	he	covered	a	flower	show	in	Madison	Square	Garden	;
和	在	八	,	他	涵盖	一个	花	展示	在	麦迪逊	正方形	花园	;

八岁时，他曾报道过麦迪逊广场花园举办的花卉展览；

[ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][wʌz; wəz] [sent] ['oʊvər][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][kæb][tuː; tə] [wɑːtʃ]

and	at	eleven	was	sent	over	the	Brooklyn	Bridge	in	a	cab	to	watch
和	在	十一	曾是	发送	超过	这	布鲁克林	桥	在	一个	出租车	到	手表

[ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [meɪk] ['gesɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] .

a	fire	and	make	guesses	at	the	insurance	.
一个	火	和	制作	猜测	在	这	保险	.

11点，他被派乘出租车穿过布鲁克林大桥去观看一场火灾，并猜测保险赔偿金额。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][wʌn] , [ænd; ənd] [dremt] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [ləʊkə'məʊtɪvz] ,

He	went	to	bed	at	one	,	and	dreamt	of	shattered	locomotives	,
他	去	到	床	在	一	,	和	梦见	的	破碎	机车	,

他凌晨一点上床睡觉，梦见了破碎的火车头。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['laɪɪŋ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['sɛlz] ,

human	beings	lying	still	with	blankets	over	them	,	rows	of	cells	,
人类	生物	说谎	仍然	和	毯子	超过	他们	,	行	的	细胞	,

盖着毯子静静躺着的人类，一排排的牢房，

[ænd; ənd][bæŋks][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ['nɑːdɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	banks	of	beautiful	flowers	nodding	their	heads	to	the	tunes	of	the
和	银行	的	美丽的	花朵	点头	他们的	头部	到	这	曲调	的	这

[bræs] [bænd][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .

brass	band	in	the	gallery	.
黄铜	乐队	在	这	画廊	.

画廊里，成片的鲜花随着铜管乐队的乐曲摇曳生姿。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

He	decided	when	he	awoke	the	next	morning	that	he	had	entered	upon	a
他	决定	什么时候	他	醒来	这	下一个	早晨	那	他	有	进入	之上	一个

[ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [kə'rɪr] ,

picturesque	and	exciting	career	,
如画	和	激动人心	职业	,

第二天早上醒来时，他意识到自己已经踏入了一个充满传奇色彩和激动人心的职业生涯。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [deɪ] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]

and	as	one	day	followed	another	,	he	became	more	and	more	convinced	of
和	作为	一	天	随后	其他	,	他	成为	更多的	和	更多的	确信	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

随着时间推移，他越来越确信这一点。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	more	and	more	devoted	to	it	.
和	更多的	和	更多的	奉献	到	它	.

并且越来越投入其中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['twenti] - [wʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm]

He	was	eighteen	then	,	and	he	was	now	twenty	-	one	,	and	in	that	time
他	曾是	十八	然后	,	和	他	曾是	现在	二十	-	一	,	和	在	那	时间

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [[faɪv]]

had	become	a	great	[	5	]
有	变得	一个	伟大的	[	5	]

当时他十八岁，现在二十一岁，在那段时间里，他已经成为了一位伟大的[5]

[rɪ'pɔːrtər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˌprezɪ'denʃl] [kən'vɛnʃənz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn]

reporter	,	and	had	been	to	Presidential	conventions	in	Chicago	,	revolutions	in
记者	,	和	有	到过	到	总统	惯例	在	芝加哥	,	革命	在

['heitai] , ['ɪndiən] ['autbreiks] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ,

Hayti	,	Indian	outbreaks	on	the	Plains	,
海地	,	印度	疫情爆发	在	这	平原	,

他是一名记者，曾到访芝加哥参加总统候选人提名大会，报道过海地革命和美国大平原上的印第安人暴动。

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] ['miːtiŋz] [ʌv; əv] ['muːn,laitə] [ɪn] [ˌtenə'siː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [wʌt]

and	midnight	meetings	of	moonlighters	in	Tennessee	,	and	had	seen	what
和	午夜	会议	的	兼职者	在	田纳西州	,	和	有	已见	什么

[wɜːrk] ['əːθkweiks] , [flʌdz] , ['faɪər] ,

work	earthquakes	,	floods	,	fire	,
工作	地震	,	洪水	,	火	,

以及田纳西州那些在午夜进行兼职工作的人们的聚会，并且亲眼目睹了地震、洪水、火灾等灾害的后果。

[ænd; ənd] ['fiːvər] [kʊd; kəd][duː][ɪn] [greɪt] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

and	fever	could	do	in	great	cities	,	and	had	contradicted	the	President	,
和	发烧	可以	做	在	伟大的	城市	,	和	有	矛盾	这	总统	,

[ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [mætʃɪz] [frʌm; frəm] ['bɜːrglər] .

and	borrowed	matches	from	burglars	.
和	借来的	比赛	从	窃贼	.

发烧在各大城市都能造成严重后果，而且他还与总统意见相左，甚至向窃贼借火柴。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [briːð] [ə; eɪ] [bɪt] ,

And	now	he	thought	he	would	like	to	rest	and	breathe	a	bit	,
和	现在	他	想法	他	会	喜欢	到	休息	和	呼吸	一个	少量	,

现在他想休息一下，喘口气。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] [ən'les] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] .

and	not	to	work	again	unless	as	a	war	correspondent	or	as	a	novelist	.
和	不是	到	工作	再次	除非	作为	一个	战争	通讯员	或者	作为	一个	小说家	.

除非成为战地记者或小说家，否则不得再工作。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] ,

He	had	always	had	enough	money	of	his	own	to	keep	him	alive	,
他	有	总是	有	足够的	钱	的	他的	自己的	到	保持	他	活	,

他一直都有足够的积蓄来维持生活。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['peɪpər] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

and	so	he	was	in	consequence	independent	of	what	the	paper	gave	him	.
和	所以	他	曾是	在	结果	独立的	的	什么	这	纸	给予	他	.

因此，他实际上并不在意报纸带给他的东西。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]

The	only	obstacle	to	his	becoming	a	great	war	correspondent	lay	in	the	fact	that
这	仅有的	障碍	到	他的	成为	一个	伟大的	战争	通讯员	躺	在	这	事实	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɔːr] ,

there	was	no	war	,
那里	曾是	不	战争	,

他成为伟大战地记者的唯一障碍在于，当时根本没有战争。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɔːr][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][əb'sɜːrd][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	a	war	correspondent	without	a	war	is	about	as	absurd	an	individual
和	一个	战争	通讯员	没有	一个	战争	是	关于	作为	荒诞	一个	个人

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːrmi] .

as	a	general	without	an	army	.
作为	一个	一般的	没有	一个	军队	.

没有战争的战地记者就像没有军队的将军一样荒谬。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [treɪnz] [fɔːr; fər][wɔːr] [klaʊdz] ;

He	read	the	papers	every	morning	on	the	elevated	trains	for	war	clouds	;
他	读	这	文件	每一个	早晨	在	这	升高	火车	为了	战争	云	;

他每天早上都会在高架列车上看报纸，寻找有关战争的阴云；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [wɔːr] [klaʊdz] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['drɪftɪd] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [piːs]

but	though	there	were	many	war	clouds	,	they	always	drifted	apart	,	and	peace
但	尽管	那里	是	许多	战争	云	,	他们	总是	漂移	除	,	和	和平

[smaɪld] [ə'gen] .

smiled	again	.
微笑	再次	.

虽然战争阴云密布，但它们总是会散去，和平终将再次降临。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['gɔːrdn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd]

This	was	very	disappointing	to	young	Gordon	,	and	he	was	more	and
这	曾是	非常	令人失望	到	年轻的	戈登	,	和	他	曾是	更多的	和

[mɔːr] ['kiːnli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

more	keenly	discouraged	.
更多的	敏锐地	灰心	.

这让年轻的戈登非常失望，他越来越感到沮丧。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wɔːr][wɜːrk][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [raɪt]

And	then	as	war	work	was	out	of	the	question	,	he	decided	to	write
和	然后	作为	战争	工作	曾是	出去	的	这	问题	,	他	决定	到	写

[hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] .

his	novel	.
他的	小说	.

后来，由于战争期间的工作不可能了，他决定写小说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [[sɪks]]

It	was	to	be	a	novel	of	New	York	life	,	and	he	[	6	]
它	曾是	到	是	一个	小说	的	新的	约克	生活	,	和	他	[	6	]

它原本是一部描写纽约生活的长篇小说，而他[6]

['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

wanted	a	quiet	place	in	which	to	work	on	it	.
通缉	一个	安静的	地方	在	哪个	到	工作	在	它	.

想要一个安静的地方来工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'bɜːrbən] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	already	making	inquiries	among	the	suburban	residents	of	his
他	曾是	已经	制作	查询	之中	这	郊区	居民	的	他的

[ə'kweɪntəns] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət][spɑːt] ,

acquaintance	for	just	such	a	quiet	spot	,
熟人	为了	只是	这样的	一个	安静的	点	,

他已经开始向他认识的郊区居民打听这样一处安静的地方了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk]

when	he	received	an	offer	to	go	to	the	Island	of	Opeki	in	the	South	Pacific
什么时候	他	已收到	一个	提供	到	去	到	这	岛	的	-	在	这	南	太平洋

['oʊʃ(ə)n] ,

Ocean	,
海洋	,

当他收到前往南太平洋奥佩基岛的邀请时，

[æz; əz] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .

as	secretary	to	the	American	consul	to	that	place	.
作为	秘书	到	这	美国人	领事	到	那	地方	.

担任美国驻该地区领事的秘书。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['kɑːns(ə)l]

The	gentleman	who	had	been	appointed	by	the	President	to	act	as	consul
这	绅士	WHO	有	到过	任命	经过	这	总统	到	行为	作为	领事

[æt; ət] - ,

at	Opeki	,
在	-	,

总统任命的那位在奥佩基担任领事的先生，

[wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['lenərd] [tiː] . ['trævis] , [ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

was	Captain	Leonard	T	.	Travis	,	a	veteran	of	the	Civil	War	,
曾是	队长	伦纳德	T	.	特拉维斯	,	一个	老将	的	这	民用	战争	,

他是南北战争老兵伦纳德·T·特拉维斯上尉。

[huː] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] [waɪl] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt]

who	had	contracted	a	severe	attack	of	rheumatism	while	camping	out	at	night
WHO	有	合同	一个	严重	攻击	的	风湿病	尽管	野营	出去	在	夜晚

[ɪn][ðə; ði] [duː] ,

in	the	dew	,
在	这	露	,

他因夜间在露水中露营而患上严重的风湿病。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['juːniən]

and	who	on	account	of	this	souvenir	of	his	efforts	to	save	the	Union
和	WHO	在	帐户	的	这	纪念品	的	他的	努力	到	节省	这	联盟

[hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['juːniən][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] ['ɑːfɪs] [ɔːr]

had	allowed	the	Union	he	had	saved	to	support	him	in	one	office	or
有	允许	这	联盟	他	有	已保存	到	支持	他	在	一	办公室	或者

[ə'nʌðər] ['evər] [sɪns] .

another	ever	since	.
其他	曾经	自从	.

并且，由于他为拯救联邦所做的努力而留下的这份纪念品，他所拯救的联邦从此以后一直支持他在各个职位上任职。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [jʌŋ] ['gɔːrdn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] ,

He	had	met	young	Gordon	at	a	dinner	,
他	有	遇见	年轻的	戈登	在	一个	晚餐	,

他在一次晚宴上遇到了年轻的戈登。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	had	had	the	presumption	to	ask	him	to	serve	as	his
和	有	有	这	假定	到	问	他	到	服务	作为	他的

['sekrəteri] , [ænd; ənd] ['gɔːrdn] ,

secretary	,	and	Gordon	,
秘书	,	和	戈登	,

并且竟敢邀请他担任自己的秘书，而戈登，

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] .

much	to	his	surprise	,	had	accepted	his	offer	.
很多	到	他的	惊喜	,	有	公认	他的	提供	.

令他大吃一惊的是，对方竟然接受了他的提议。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks][wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] ,

The	idea	of	a	quiet	life	in	the	tropics	with	new	and	beautiful	surroundings	,
这	主意	的	一个	安静的	生活	在	这	热带	和	新的	和	美丽的	周围环境	,

在热带地区享受宁静的生活，置身于美丽崭新的环境中，这种想法令人向往。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	with	nothing	to	do	and	plenty	of	time	in	which	to	do	it	,
和	和	没有什么	到	做	和	很多	的	时间	在	哪个	到	做	它	,

而且他无事可做，时间也很充裕，

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] [bɪ'saɪdz] , [siːmd] [tuː; tə]['ælbərt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]

and	to	write	his	novel	besides	,	seemed	to	Albert	to	be	just	what	he
和	到	写	他的	小说	除了	,	似乎	到	阿尔伯特	到	是	只是	什么	他

['wɑːntɪd] ;

wanted	;
通缉	;

而且，对阿尔伯特来说，写小说似乎正是他想要的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːr] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] ,

and	though	he	did	not	know	or	care	much	for	his	superior	officer	,
和	尽管	他	做过	不是	知道	或者	关心	很多	为了	他的	优越的	官	,

虽然他并不认识他的上级军官，也不太在意他，

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['prɑːmptli] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][bɪd] [['sɛvən]]

he	agreed	to	go	with	him	promptly	,	and	proceeded	to	bid	[	7	]
他	同意	到	去	和	他	及时	,	和	继续	到	出价	[	7	]

他立即同意与他一起去，并开始竞标[7]

[gʊd] [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] .

good	by	to	his	friends	and	to	make	his	preparations	.
好的	经过	到	他的	朋友们	和	到	制作	他的	准备工作	.

他向朋友们告别，并着手准备。

['kæptɪn] ['trævis][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər]

Captain	Travis	was	so	delighted	with	getting	such	a	clever	young	gentleman	for
队长	特拉维斯	曾是	所以	高兴极了	和	获得	这样的	一个	聪明的	年轻的	绅士	为了

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,

his	secretary	,
他的	秘书	,

特拉维斯船长非常高兴能找到这样一位聪明能干的年轻绅士担任他的秘书。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] “ [maɪ] [ˌætæ'ʃeɪ] [ʌv; əv] [lɪ'geɪʃn] ” ;

that	he	referred	to	him	to	his	friends	as	“	my	attaché	of	legation	”	;
那	他	指	到	他	到	他的	朋友们	作为	“	我的	随员	的	使馆	”	;

他向朋友们称他为“我的使馆随员”；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['les(ə)n] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['dɪgnəti] [baɪ] ['telɪŋ] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði]

nor	did	he	lessen	that	gentleman's	dignity	by	telling	any	one	that	the
也不	做过	他	减少	那	绅士的	尊严	经过	讲述	任何	一	那	这

- ['sæləri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] $500 [ə; eɪ] [jɪr] .

attaché's	salary	was	to	be	$500	a	year	.
-	薪水	曾是	到	是	$500	一个	年	.

他也没有告诉任何人这位随员的年薪是 500 美元，以此来贬低这位先生的尊严。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæləri] [wʌz; wəz]['oʊnli] $1500 ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['senətər]

His	own	salary	was	only	$1500	;	and	though	his	brother	-	in	-	law	,	Senator
他的	自己的	薪水	曾是	仅有的	$1500	;	和	尽管	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	参议员

['reɪnzfərd] ,

Rainsford	,
雷恩斯福德	,

他自己的年薪只有1500美元；尽管他的姐夫，参议员雷恩斯福德，

[traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

tried	his	best	to	get	it	raised	,	he	was	unsuccessful	.
尝试	他的	最好的	到	得到	它	提高	,	他	曾是	不成功	.

他尽力争取提高税率，但没有成功。

[ðə; ði] ['kɑːnsəlʃɪp] [tuː; tə] - [wʌz; wəz] [ɪnstɪtjuːtɪd] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] - - ,

The	consulship	to	Opeki	was	instituted	early	in	the	'	50's	,
这	领事职位	到	-	曾是	已设立	早期的	在	这	-	-	,

对奥佩基的领事职位设立于20世纪50年代初。

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ɔːr] [fɔːrθ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ,

to	get	rid	of	and	reward	a	third	or	fourth	cousin	of	the	President's	,
到	得到	摆脱	的	和	报酬	一个	第三	或者	第四	表哥	的	这	总统的	,

除掉总统的远房表亲，并给予奖励。

[huːz] ['sɜːrvɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɜːr; wər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət] [huːz] ['æftər] - ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] .

whose	services	during	the	campaign	were	important	,	but	whose	after	-	presence	was	embarrassing	.
谁	服务	期间	这	活动	是	重要的	,	但	谁	后	-	在场	曾是	尴尬的	.

他们在竞选期间的服务非常重要，但竞选结束后的表现却令人尴尬。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] ['kɑːns(ə)l] [tuː; tə] - [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['ʌnæk'sesəbl] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [noʊn] [spɑːt] ,

He	had	been	created	consul	to	Opeki	as	being	more	distant	and	unaccessible	than	any	other	known	spot	,
他	有	到过	创建	领事	到	-	作为	存在	更多的	遥远	和	无法访问	比	任何	其他	已知	点	,

他被任命为奥佩基的领事，因为奥佩基比任何已知的地方都更加偏远和难以到达。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

and	had	lived	and	died	there	;	and	so	little	was	known	of	the	island	,
和	有	居住地	和	死亡	那里	;	和	所以	小的	曾是	已知	的	这	岛	,

他们曾在那里生活，也在那里去世；因此，人们对这座岛屿知之甚少。

[ænd; ənd] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [wʌz; wəz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [noʊ] [wʌn] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] , [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] ['trævis] ,

and	so	difficult	was	communication	with	it	,	that	no	one	knew	he	was	dead	,	until	Captain	Travis	,
和	所以	难的	曾是	沟通	和	它	,	那	不	一	知道	他	曾是	死的	,	直到	队长	特拉维斯	,

与它沟通非常困难，以至于直到特拉维斯船长，才有人知道他已经死了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [heɪst] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] , [hæd; həd] [ʌp'ruːtɪd] [ðə; ði] [sæd] [fækt] .

in	his	hungry	haste	for	office	,	had	uprooted	the	sad	fact	.
在	他的	饥饿的	匆忙	为了	办公室	,	有	连根拔起	这	伤心	事实	.

他急于求成，却忽略了令人悲哀的事实。

['kæptɪn] ['trævis] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ælbərt] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sekənderi] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] - .

Captain	Travis	,	as	well	as	Albert	,	had	a	secondary	reason	for	wishing	to	visit	Opeki	.
队长	特拉维斯	,	作为	出色地	作为	阿尔伯特	,	有	一个	次要	原因	为了	祝	到	访问	-	.

特拉维斯船长和阿尔伯特还有另一个原因想去奥佩基。

[hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][sʌm; səm][wɔ:rm] ['klaɪmət] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

His	physician	had	told	him	to	go	to	some	warm	climate	for	his
他的	医生	有	讲述	他	到	去	到	一些	温暖的	气候	为了	他的

['ru:mətɪzəm] ,

rheumatism	,
风湿病	,

他的医生建议他去气候温暖的地方治疗风湿病。

[ænd; ənd][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nsəlʃɪp] [[eɪt]]

and	in	accepting	the	consulship	[	8	]
和	在	接受	这	领事职位	[	8	]

并接受了领事职务[8]

[hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] ['ræðər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ktɚz] ['ɔ:rdərz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z]

his	object	was	rather	to	follow	out	his	doctor's	orders	at	his	country's
他的	目的	曾是	相当	到	跟随	出去	他的	医生的	订单	在	他的	该国的

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

他的目的其实是遵照医嘱，由国家出资。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ru:mətɪzəm] .

than	to	serve	his	country	at	the	expense	of	his	rheumatism	.
比	到	服务	他的	国家	在	这	费用	的	他的	风湿病	.

与其忍受风湿病的折磨为国效力，他宁愿选择其他方式。

['ælbərt][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] - ; ['nʌθɪŋ] , [ɪn'di:d] ,

Albert	could	learn	but	very	little	of	Opeki	;	nothing	,	indeed	,
阿尔伯特	可以	学习	但	非常	小的	的	-	;	没有什么	,	的确	,

阿尔伯特对奥佩基几乎一无所知；事实上，他什么也学不到。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv]

but	that	it	was	situated	about	one	hundred	miles	from	the	Island	of
但	那	它	曾是	位于	关于	一	百	英里	从	这	岛	的

[ɑ:k'teɪviə] , [wɪtʃ] ['aɪlənd] ,

Octavia	,	which	island	,
奥克塔维娅	,	哪个	岛	,

但它位于距离奥克塔维亚岛约一百英里处，而奥克塔维亚岛本身，

[ɪn][tɜ:rn] , [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['koʊlɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm]

in	turn	,	was	simply	described	as	a	coaling	-	station	three	hundred	miles	from
在	转动	,	曾是	简单地	描述	作为	一个	煤炭	-	车站	三	百	英里	从

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] .

the	coast	of	California	.
这	海岸	的	加利福尼亚州	.

而它则被简单地描述为距离加利福尼亚海岸三百英里的煤炭补给站。

[s'ti:məz] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][tu:; tə][ˌjoʊkə'hɑ:mə] [stɑ:pt] ['evri] [θɜ:rd] [wi:k] [æt; ət][ɑ:k'teɪviə] ,

Steamers	from	San	Francisco	to	Yokohama	stopped	every	third	week	at	Octavia	,
蒸汽船	从	圣	弗朗西斯科	到	横滨	停止	每一个	第三	星期	在	奥克塔维娅	,

从旧金山开往横滨的轮船每隔三周会在奥克塔维亚停靠一次，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['i:ðər] ['kæptɪn] ['trævis][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	that	was	all	either	Captain	Travis	or	his	secretary	could	learn	of	their
和	那	曾是	全部	任何一个	队长	特拉维斯	或者	他的	秘书	可以	学习	的	他们的

[nu:] [hoʊm] .

new	home	.
新的	家	.

这就是特拉维斯船长和他的秘书所能了解到的关于他们新家的全部信息。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ðæt] ['ælbərt] ['stipjuleit] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊnli][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]

This	was	so	very	little	,	that	Albert	stipulated	to	stay	only	as	long	as	he
这	曾是	所以	非常	小的	,	那	阿尔伯特	规定的	到	停留	仅有的	作为	长的	作为	他

[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

liked	it	,
喜欢	它	,

这地方实在太小了，以至于阿尔伯特规定他想待多久就待多久。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	to	return	to	the	States	within	a	few	months	if	he	found	such	a
和	到	返回	到	这	各州	之内	一个	很少	几个月	如果	他	成立	这样的	一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plæn][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

change	of	plan	desirable	.
改变	的	计划	理想	.

如果他认为这样的计划改变是可取的，那么他将在几个月内返回美国。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['kʌntri] ,

As	he	was	going	to	what	was	an	almost	undiscovered	country	,
作为	他	曾是	去	到	什么	曾是	一个	几乎	未被发现的	国家	,

他要去的地方几乎还是一片未被发现的土地。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

he	thought	it	would	be	a	good	plan	to	furnish	himself	with	a	supply	of
他	想法	它	会	是	一个	好的	计划	到	提供	他自己	和	一个	供应	的

['ɑːrtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] - ,

articles	with	which	to	trade	with	the	native	Opekians	,
文章	和	哪个	到	贸易	和	这	本国的	-	,

他认为，储备一些物品以便与奥佩基亚当地人进行交易是个好主意。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [bræs] [rɑːdz] ,

and	for	this	purpose	he	purchased	a	large	quantity	of	brass	rods	,
和	为了	这	目的	他	购买	一个	大的	数量	的	黄铜	杆	,

为此，他购买了大量的黄铜棒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] ['stænli] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ,

because	he	had	read	that	Stanley	did	so	,	and	added	to	these	,
因为	他	有	读	那	斯坦利	做过	所以	,	和	额外	到	这些	,

因为他读到过斯坦利这样做，并且在此基础上又补充了以下内容：

[bræs] ['kɜːrt(ə)n] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['ledn] ['mɛdəlz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [soʊld][baɪ]

brass	curtain	chains	and	about	two	hundred	leaden	medals	similar	to	those	sold	by
黄铜	窗帘	链条	和	关于	二	百	铅灰色	奖牌	相似的	到	那些	卖	经过

[striːt] ['pɛdlərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [[naɪn]]

street	pedlers	during	the	Constitutional	[	9	]
街道	小贩	期间	这	宪法	[	9	]

黄铜窗帘链和大约两百枚铅质奖章，类似于宪法时期街头小贩出售的奖章[9]

[sen'teniəl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tʃiːp] .

Centennial	celebration	in	New	York	City	,	and	which	were	cheap	.
百年纪念	庆典	在	新的	约克	城市	,	和	哪个	是	便宜的	.

纽约市百年庆典，而且价格便宜。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kə'lektɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [les] [ɪk'spensɪv] [dekə'reiʃəns] [fɔːr; fər] ['krɪsməs]

He	also	collected	even	more	beautiful	but	less	expensive	decorations	for	Christmas
他	还	集	甚至	更多的	美丽的	但	较少的	昂贵的	装饰	为了	圣诞节

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他还收集了更多漂亮但价格更便宜的圣诞树装饰品。

[æt; ət][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [haʊs] [ɑːn][pɑːrk] [roʊ] .

at	a	wholesale	house	on	Park	Row	.
在	一个	批发的	房子	在	公园	排	.

在公园街的一家批发公司。

[ðiːz] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][fəːz][ɔːr] ['fɛðɚz] [ɔːr] ['wɛpənz] ,

These	he	hoped	to	exchange	for	furs	or	feathers	or	weapons	,
这些	他	希望	到	交换	为了	毛皮	或者	羽毛	或者	武器	,

他希望用这些东西换取毛皮、羽毛或武器。

[ɔːr][fɔːr; fər] [wət'evər] ['ʌðər] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['trəufiz] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ['boʊstɪd]

or	for	whatever	other	curious	and	valuable	trophies	the	Island	of	Opeki	boasted
或者	为了	任何	其他	好奇的	和	有价值的	奖杯	这	岛	的	-	吹嘘

.

:

.

或者说，奥佩基岛上还拥有其他任何奇特而珍贵的战利品。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] ['piktʃəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hʌŋ] [fæn'tæstɪkli] [wɪð; wɪθ] [krɔːst] [spiə]

He	already	pictured	his	room	on	his	return	hung	fantastically	with	crossed	spears
他	已经	如图所示	他的	房间	在	他的	返回	悬挂	太棒了	和	交叉	长矛

[ænd; ənd] ['buːməræŋ] ,

and	boomerangs	,
和	回旋镖	,

他已经想象着自己回来后，房间里会挂满交叉的长矛和回旋镖，场面十分壮观。

['feðər] [hed] - ['dresɪz] , [ænd; ənd] ['ʌgli] ['aɪdəlz] .

feather	head	-	dresses	,	and	ugly	idols	.
羽毛	头	-	连衣裙	,	和	丑陋的	偶像	.

羽毛头饰和丑陋的偶像。

[hɪz; ɪz] [frendz] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ,

His	friends	told	him	he	was	doing	a	very	foolish	thing	,
他的	朋友们	讲述	他	他	曾是	正在做	一个	非常	愚蠢	事物	,

他的朋友告诉他，他做了一件非常愚蠢的事。

[ænd; ənd]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrld] ,

and	argued	that	once	out	of	the	newspaper	world	,
和	争论	那	一次	出去	的	这	报纸	世界	,

并认为一旦离开报界，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

it	would	be	hard	to	regain	his	place	in	it	.
它	会	是	难的	到	恢复	他的	地方	在	它	.

他很难重新获得其中的地位。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [waɪl] [lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] -

But	he	thought	the	novel	he	would	write	while	lost	to	the	world	at	Opeki
但	他	想法	这	小说	他	会	写	尽管	丢失的	到	这	世界	在	-

[wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tempəreri] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

would	serve	to	make	up	for	his	temporary	absence	from	it	,
会	服务	到	制作	向上	为了	他的	暂时的	缺席	从	它	,

但他认为，在奥佩基与世隔绝的这段时间里，他所写的小说可以弥补他暂时离开这个世界的遗憾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spresli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] ['stipjuleit] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʃʊd; ʃəd] ['waɪər][hɪm; ɪm]

and	he	expressly	and	impressively	stipulated	that	the	editor	should	wire	him
和	他	明确地	和	令人印象深刻	规定的	那	这	编辑	应该	金属丝	他

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] .

if	there	was	a	war	.
如果	那里	曾是	一个	战争	.

他还明确且令人印象深刻地规定，如果发生战争，编辑应该给他发电报。

['kæptɪn]	['trævis]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sekrəteri]	[krɔ:st]	[ðə; ði]	['kɑ:ntɪnənt]	[wɪ'ðaʊt]	[əd'ventʃər]	,
Captain	**Travis**	**and**	**his**	**secretary**	**crossed**	**the**	**continent**	**without**	**adventure**	**,**
队长	特拉维斯	和	他的	秘书	交叉	这	大陆	没有	冒险	,

特拉维斯船长和他的秘书一路平安地穿越了大陆。

[ænd; ənd]	[tʊk]	['pæsɪdʒ]	[frʌm; frəm]	[sæn]	[frən'sɪskoʊ]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[fɜ:rst]	['sti:mər]	[ðæt]	[tʌtʃt]	[ɑ:k'teɪvɪə]	.
and	**took**	**passage**	**from**	**San**	**Francisco**	**on**	**the**	**first**	**steamer**	**that**	**touched**	**Octavia**	**.**
和	采取	通道	从	圣	弗朗西斯科	在	这	第一的	汽船	那	感动	奥克塔维娅	.

然后从旧金山搭乘第一艘抵达奥克塔维亚的轮船。

[ðeɪ]	[ri:tʃt]	[ðæt]	['aɪlənd]	[ɪn]	[θri:]	[deɪz]	,
They	**reached**	**that**	**island**	**in**	**three**	**days**	**,**
他们	达到	那	岛	在	三	天	,

他们三天就到达了那个岛。

[ænd; ənd]	['lɜ:rnɪd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[kən'sɜ:rn]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['regjələr]	[kə,mju:nɪ'keɪʃn]
and	**learned**	**with**	**some**	**concern**	**that**	**there**	**was**	**no**	**regular**	**communication**
和	学习	和	一些	忧虑	那	那里	曾是	不	常规的	沟通

[wɪð; wɪθ]	-	,
with	**Opeki**	**,**
和	-	,

得知与奥佩基之间没有定期联系，我感到有些担忧。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʊd]	[bi:; bi]	[	-	]
and	**that**	**it**	**would**	**be**	**[**	**10**	**]**
和	那	它	会	是	[	-	]

而且它将是[10]

['nesəseri]	[tu:; tə]	['tʃɑ:rtər]	[ə; eɪ]	[seɪl]	-	[boʊt]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[trɪp]	.
necessary	**to**	**charter**	**a**	**sail**	**-**	**boat**	**for**	**the**	**trip**	**.**
必要的	到	宪章	一个	帆	-	船	为了	这	旅行	.

这次旅行需要租一艘帆船。

[tu:]	['fɪʃərmən]	[ə'gri:d]	[tu:; tə]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[trʌŋks]	,
Two	**fishermen**	**agreed**	**to**	**take**	**them**	**and**	**their**	**trunks**	**,**
二	渔民	同意	到	拿	他们	和	他们的	树干	,

两名渔民同意带走他们和他们的行李箱。

[ænd; ənd]	[tu:; tə]	[get]	[ðem; ðəm]	[tu:; tə]	[ðer; ðər]	[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]	[wɪ'ðɪn]	[ˌsɪks'ti:n]	['aʊərz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[held]
and	**to**	**get**	**them**	**to**	**their**	**destination**	**within**	**sixteen**	**hours**	**if**	**the**	**wind**	**held**
和	到	得到	他们	到	他们的	目的地	之内	十六	小时	如果	这	风	握住

[gʊd]	.
good	**.**
好的	.

如果风向合适，要在十六小时内将他们送到目的地。

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[ʌn'plez(ə)nt]	[seɪl]	.
It	**was**	**a**	**most**	**unpleasant**	**sail**	**.**
它	曾是	一个	最多	令人不快的	帆	.

这是一次非常不愉快的航行。

[ðə; ði]	[reɪn]	[fel]	[wɪð; wɪθ]	[kɑ:m]	,	[rɪ'lentləs]	[pər'sɪstəns]	[frʌm; frəm]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ə'pærəntli]	[ə; eɪ]
The	**rain**	**fell**	**with**	**calm**	**,**	**relentless**	**persistence**	**from**	**what**	**was**	**apparently**	**a**
这	雨	跌倒	和	冷静的	,	狠	持久性	从	什么	曾是	显然	一个

[klɪr]	[skaɪ]	;
clear	**sky**	**;**
清除	天空	;

雨水平静而执拗地从看似晴朗的天空倾泻而下；

[ðə; ði]	[wɪnd]	[tɔ:st]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[æz; əz]	[haɪ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[mæst]	[ænd; ənd]	[meɪd]	['kæptɪn]	['trævis]	[ɪl]	.
the	**wind**	**tossed**	**the**	**waves**	**as**	**high**	**as**	**the**	**mast**	**and**	**made**	**Captain**	**Travis**	**ill**	**.**
这	风	抛掷	这	波浪	作为	高的	作为	这	桅杆	和	制成	队长	特拉维斯	患病的	.

狂风掀起巨浪，浪尖直冲桅杆，特拉维斯船长因此生病了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dek] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [boʊt] ,

There	was	no	deck	to	the	big	boat	,
那里	曾是	不	甲板	到	这	大的	船	,

那艘大船没有甲板。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['hʌd(ə)l] [ʌp] ['ʌndər] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kænvəs] , [ænd; ənd] [tɔːkt]

and	they	were	forced	to	huddle	up	under	pieces	of	canvas	,	and	talked
和	他们	是	强制	到	乱堆	向上	在下面	件	的	帆布	,	和	谈话

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

but	little	.
但	小的	.

他们被迫挤在帆布碎片下，很少交谈。

['kæptɪn] ['trævis] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['friːkwənt] [twɪndʒz] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] ,

Captain	Travis	complained	of	frequent	twinges	of	rheumatism	,
队长	特拉维斯	抱怨	的	频繁	轻微的刺痛	的	风湿病	,

特拉维斯上尉抱怨经常感到风湿痛。

[ænd; ənd] [geɪzd] [fər'lɔːrnli] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	gazed	forlornly	over	the	gunwale	at	the	empty	waste	of	water	.
和	凝视	凄凉地	超过	这	舷缘	在	这	空的	浪费	的	水	.

他沮丧地望着船舷外空荡荡的水域。

“ [ɪf] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

“	If	I've	got	to	serve	a	term	of	imprisonment	on	a	rock	in	the	middle	of
“	如果	我已经	得到	到	服务	一个	学期	的	监禁	在	一个	岩石	在	这	中间	的

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] ,

the	ocean	for	four	years	,
这	海洋	为了	四	年	,

“如果我必须在茫茫大海中的一块礁石上服刑四年，

” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrst] , [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

”	he	said	,	“	I	might	just	as	well	have	done	something	first	,	to	deserve	it	.
”	他	说	,	“	我	可能	只是	作为	出色地	有	完毕	某物	第一的	,	到	应得	它	.

他说：“我或许应该先做点什么，才配得上这份荣誉。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [bled] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

This	is	a	pretty	way	to	treat	a	man	who	bled	for	his	country	.
这	是	一个	漂亮的	方式	到	对待	一个	男人	WHO	出血	为了	他的	国家	.

这是对待一位为国流血牺牲的战士的体面方式。

[ðɪs] [ɪz] ['grætɪtuːd] , [ðɪs] [ɪz] .

This	is	gratitude	,	this	is	.
这	是	感激	,	这	是	.

这就是感恩。

” ['ælbərt] [pʊld] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [spreɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

”	Albert	pulled	heavily	on	his	pipe	,	and	wiped	the	rain	and	spray	from	his
”	阿尔伯特	拉	重度	在	他的	管道	,	和	擦拭	这	雨	和	喷	从	他的

[feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] .

face	and	smiled	.
脸	和	微笑	.

阿尔伯特用力吸了一口烟斗，擦掉脸上的雨水和水雾，笑了。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][bæd] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	Oh	,	it	won't	be	so	bad	when	we	get	there	,	”	he	said	;
“	哦	,	它	惯于	是	所以	坏的	什么时候	我们	得到	那里	,	”	他	说	;

“哦，到了那里就不会那么糟糕了，”他说；

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðiːz] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ,

“	they	say	these	Southern	people	are	always	hospitable	,
“	他们	说	这些	南方	人们	是	总是	好客	,

“他们说南方人总是热情好客，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] . ” [-]

and	the	whites	will	be	glad	to	see	any	one	from	the	States	.	”	[	11	]
和	这	白人	将要	是	高兴的	到	看	任何	一	从	这	各州	.	”	[	-	]

白人会很高兴见到任何来自美国的人。”[11]

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ˌdɪpləˈmætɪk] ['dinəz] , ” [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

“	There	will	be	a	round	of	diplomatic	dinners	,	”	said	the	consul	,	with	an
“	那里	将要	是	一个	圆形的	的	外交	晚餐	,	”	说	这	领事	,	和	一个

[əˈtempt] [æt; ət] ['tʃɪrflnəs] .

attempt	at	cheerfulness	.
试图	在	愉悦	.

“将会举行一系列外交晚宴，”领事努力装出一副兴高采烈的样子说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː] ['juːnɪfɔːrmz][tuː; tə] [wer] [æt; ət][ðem; ðəm] .

“	I	have	brought	two	uniforms	to	wear	at	them	.
“	我	有	带来	二	制服	到	穿	在	他们	.

“我带了两套制服去参加他们的活动。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði][reɪn] ['siːst] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

”	It	was	seven	o'clock	in	the	evening	when	the	rain	ceased	,	and	one	of
”	它	曾是	七	点钟	在	这	晚上	什么时候	这	雨	停止	,	和	一	的

[ðə; ði] [blæk] ,

the	black	,
这	黑色的	,

“晚上七点钟雨停了，一个黑衣人……”

[hæf] - ['neɪkɪd] ['fɪʃərmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] [laɪn][ɑːn][ðə; ði]

half	-	naked	fishermen	nodded	and	pointed	at	a	little	low	line	on	the
一半	-	裸	渔民	点头	和	尖	在	一个	小的	低的	线	在	这

[həˈraɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

几个半裸的渔民点点头，指着地平线上一条低矮的线。

“ - , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Opeki	,	”	he	said	.
“	-	,	”	他	说	.

“奥佩基，”他说。

[ðə; ði] [laɪn] [gruː] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aɪlənd][wɪð; wɪθ] [greɪt]

The	line	grew	in	length	until	it	proved	to	be	an	island	with	great
这	线	生长	在	长度	直到	它	已证实	到	是	一个	岛	和	伟大的

['maʊntnz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,

mountains	rising	to	the	clouds	,
山脉	上升	到	这	云	,

这条线越来越长，最后显示它原来是一座岛屿，岛上耸立着高耸入云的巍峨群山。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

and	as	they	drew	nearer	and	nearer	,
和	作为	他们	画	更近	和	更近	,

随着他们越来越近，

[ʃoʊd] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [koʊst] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['kʌvərd]

showed	a	level	coast	running	back	to	the	foot	of	the	mountains	and	covered
显示	一个	等级	海岸	跑步	后退	到	这	脚	的	这	山脉	和	涵盖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [pɑːmz] .

with	a	forest	of	palms	.
和	一个	森林	的	棕榈树	.

画面显示，海岸线平坦，一直延伸到山脚下，覆盖着一片棕榈树林。

[ðeɪ] [nekst] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [θætʃt] [hʌt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['græsi] [skwer] ,

They	next	made	out	a	village	of	thatched	huts	around	a	grassy	square	,
他们	下一个	制成	出去	一个	村庄	的	茅草屋顶	小屋	大约	一个	草丛	正方形	,

接下来，他们发现了一个围绕着草地广场的茅草屋村落。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn]

and	at	some	distance	from	the	village	a	wooden	structure	with	a	tin
和	在	一些	距离	从	这	村庄	一个	木制的	结构	和	一个	锡

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

离村庄不远处有一座木结构建筑，屋顶是铁皮的。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] , ” [æskt] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [glæns] [æt; ət]

“	I	wonder	where	the	town	is	,	”	asked	the	consul	,	with	a	nervous	glance	at
“	我	想知道	在哪里	这	镇	是	,	”	问	这	领事	,	和	一个	紧张的	瞥一眼	在

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

the	fishermen	.
这	渔民	.

“我想知道镇子在哪里，”领事问道，同时紧张地看了看渔民们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] .

One	of	them	told	him	that	what	he	saw	was	the	town	.
一	的	他们	讲述	他	那	什么	他	锯	曾是	这	镇	.

其中一人告诉他，他看到的就是城镇。

“ [ðæt] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ; “ [ɪz] [ðæt] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][lɪv; laɪv] ?

“	That	?	”	gasped	the	consul	;	“	is	that	where	all	the	people	on	the	island	live	?
“	那	?	”	倒吸一口气	这	领事	;	“	是	那	在哪里	全部	这	人们	在	这	岛	居住	?

“那？”领事倒吸一口凉气；“岛上所有的人都住在那里吗？”

” [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['ædɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['neɪtɪvz]

”	The	fisherman	nodded	;	but	the	other	added	that	there	were	other	natives
”	这	渔夫	点头	;	但	这	其他	额外	那	那里	是	其他	本地人

[ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

up	in	the	mountains	,
向上	在	这	山脉	,

渔夫点了点头；但另一个人补充说，山上还有其他土著人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bæd] [men] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd] [eɪt] [-]

but	that	they	were	bad	men	who	fought	and	ate	[	12	]
但	那	他们	是	坏的	男人	WHO	战斗	和	吃	[	-	]

但他们是坏人，他们打架、吃东西[12]

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

彼此。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌætæ'ʃeɪ] [ʌv; əv] [lɪ'geɪʃn] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ]

The	consul	and	his	attaché	of	legation	gazed	at	the	mountains	with
这	领事	和	他的	随员	的	使馆	凝视	在	这	山脉	和

[ʌn'spoʊkən] [.mis'giviŋz] .

unspoken	misgivings	.
未说出口的	疑虑	.

领事和他的使馆随员望着群山，心中充满难以言说的疑虑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [nɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]
They **were** **quite** **near** **now** **,** **and** **could** **see** **an** **immense** **crowd** **of** **men** **and**
他们 是 相当 靠近 现在 , 和 可以 看 一个 巨大 人群 的 男人 和
['wɪmɪn] ,
women **,**
女性 ,

他们现在离得很近了，可以看到一大群男男女女。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [blæk] , [ænd; ənd] [klæd] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['gɑːrmənts] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]
all **of** **them** **black** **,** **and** **clad** **but** **in** **the** **simplest** **garments** **,** **waiting** **to**
全部 的 他们 黑色的 , 和 覆膜 但 在 这 最简单的 服装 , 等待 到
[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
receive **them** **.**
收到 他们 .

他们都身着黑色服装，但衣着极其简朴，等待着迎接他们。

[ðeɪ] [siːmd] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ræn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,
They **seemed** **greatly** **excited** **and** **ran** **in** **and** **out** **of** **the** **huts** **,**
他们 似乎 非常 兴奋的 和 跑 在 和 出去 的 这 小屋 ,

他们看起来非常兴奋，在小屋里跑来跑去。

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [æz; əz] ['waɪldli] [æz; əz] [soʊ] ['meni] [blæk] [ænts] .
and **up** **and** **down** **the** **beach** **,** **as** **wildly** **as** **so** **many** **black** **ants** **.**
和 向上 和 向下 这 海滩 , 作为 疯狂地 作为 所以 许多 黑色的 蚂蚁 .

沿着海滩来回奔跑，就像无数只黑蚂蚁一样疯狂。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [θriː] [men] [huː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]
But **in** **the** **front** **of** **the** **group** **they** **distinguished** **three** **men** **who** **they** **could** **see**
但 在 这 正面 的 这 团体 他们 杰出的 三 男人 WHO 他们 可以 看
[wɜːr; wər] [waɪt] ,
were **white** **,**
是 白色的 ,

但在人群前面，他们认出了三个白人男子。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sɪmpli] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [per]
though **they** **were** **clothed** **like** **the** **others** **,** **simply** **in** **a** **shirt** **and** **a** **short** **pair**
尽管 他们 是 穿着衣服 喜欢 这 其他的 , 简单地 在 一个 衬衫 和 一个 短的 一对
[ʌv; əv] ['traʊzərz] .
of **trousers** **.**
的 裤子 .

虽然他们的穿着和其他人一样，只是一件衬衫和一条短裤。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Two **of** **these** **three** **suddenly** **sprang** **away** **on** **a** **run** **and** **disappeared** **among** **the**
二 的 这些 三 突然 弹簧 离开 在 一个 跑步 和 消失 之中 这
[pɑːm] [triːz] ;
palm **trees** **;**
棕榈 树木 ;

这三人中有两个突然拔腿就跑，消失在棕榈树丛中；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌn] , [huː] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [ɪn] [ðə; ði] ['hæljərd] ,
but **the** **third** **one** **,** **who** **had** **recognized** **the** **American** **flag** **in** **the** **halyards** **,**
但 这 第三 一 , WHO 有 认可 这 美国人 旗帜 在 这 升帆索 ,

但第三个人认出了帆索上的美国国旗，

[θruː] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] ['hændsprɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [sænd] .
threw **his** **straw** **hat** **in** **the** **water** **and** **began** **turning** **handsprings** **over** **the** **sand** **.**
扔 他的 稻草 帽子 在 这 水 和 开始 转弯 手翻 超过 这 沙 .

他把草帽扔进水里，开始在沙滩上翻跟头。

“ [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [æt; ət] [liːst] , ” [sed] ['ælbərt] , ['greɪvli] , “ [siːmz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]
“ That young gentleman , at least , ” said Albert , gravely , “ seems pleased to see
“ 那 年轻的 绅士 , 在 至少 , ” 说 阿尔伯特 , 严重地 , “ 似乎 高兴 到 看
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“至少那位年轻先生，”阿尔伯特严肃地说，“似乎很高兴见到我们。”

” [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [keɪm] ['weɪdɪŋ] [ænd; ənd]
” A dozen of the natives sprang into the water and came wading and
” 一个 打 的 这 本地人 弹簧 进入 这 水 和 来了 涉水 和
['swɪmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
swimming towards them ,
游泳 向 他们 ,

“十几个土著人跳入水中，趟水游向他们，

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] .
and grinning and shouting and swinging their arms .
和 咧嘴笑 和 喊叫 和 摇摆 他们的 武器 .

他们咧嘴笑着，大声喊叫，挥舞着手臂。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [kwaɪt] [seɪf] , [duː][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['waɪldli][tuː; tə]
“ I don't think it's quite safe , do you ? ” said the consul , looking out wildly to
“ 我 不 思考 它是 相当 安全的 , 做 你 ? ” 说 这 领事 , 寻找 出去 疯狂地 到
[ðə; ði] [-]
the [13]
这 [-]

“我觉得不太安全，你觉得呢？”领事说着，目光疯狂地望向[13]

['oʊpən] [siː] .
open sea .
打开 海 .

外海。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ You see , they don't know who I am .
“ 你 看 , 他们 不 知道 WHO 我 是 .

你看，他们不知道我是谁。

” [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['dʒaɪənt] [θruː] [wʌn][ɑːrm]['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ]
” A great black giant threw one arm over the gunwale and shouted something
” 一个 伟大的 黑色的 巨大的 扔 一 手臂 超过 这 舷缘 和 喊叫 某物
[ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [spelt] - ,
that sounded as if it were spelt Owah ,
那 听起来 作为 如果 它 是 拼写 - ,

“一个巨大的黑色巨人将一只胳膊搭在舷缘上，喊了一声听起来像是‘Owah’的词，

- , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf] .
Owah , as the boat carried him through the surf .
- , 作为 这 船 携带 他 通过 这 冲浪 .

哇！小船载着他穿过海浪。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? ” [sed] ['gɔːrdn] , ['daʊtfəli] .
“ How do you do ? ” said Gordon , doubtfully .
“ 如何 做 你 做 ? ” 说 戈登 , 怀疑地 .

“你好吗？”戈登有些疑惑地问道。

[ðə; ði] [boʊt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd] [biːtʃt] [ɪt'self] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt]

The	boat	shook	the	giant	off	under	the	wave	and	beached	itself	so	suddenly	that
这	船	摇晃	这	巨大的	离开	在下面	这	海浪	和	搁浅	本身	所以	突然	那

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

the	American	consul	was	thrown	forward	to	his	knees	.
这	美国人	领事	曾是	抛掷	向前	到	他的	膝盖	.

船在巨浪下甩掉了巨人，突然搁浅，美国领事被抛到地上，跪倒在地。

['gɔːrdn] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

Gordon	did	not	wait	to	pick	him	up	,
戈登	做过	不是	等待	到	挑选	他	向上	,

戈登没有等他，就去接他了。

[bʌt; bət] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd]

but	jumped	out	and	shook	hands	with	the	young	man	who	had	turned
但	跳了起来	出去	和	摇晃	双手	和	这	年轻的	男人	WHO	有	转向

['hændsprɪŋ] ,

handsprings	,
手翻	,

但他却跳下车，和那个做了后空翻的年轻人握了手。

[waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] [tʃæt] [ænd; ənd] [læft]

while	the	natives	gathered	about	them	in	a	circle	and	chatted	and	laughed
尽管	这	本地人	聚集	关于	他们	在	一个	圆圈	和	聊天	和	笑了

[ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ɪk'saɪtmənt] .

in	delighted	excitement	.
在	高兴极了	激动	.

而当地居民则围成一圈，围坐在他们周围，欢声笑语，兴奋不已。

“ [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['iːgərli] .

“	I'm	awful	glad	to	see	you	,	”	said	the	young	man	,	eagerly	.
“	我是	可怕	高兴的	到	看	你	,	”	说	这	年轻的	男人	,	急切地	.

“见到你我真是太高兴了，”年轻人急切地说。

“ [maɪ] ['neɪmz] ['stɛdmən] .

“	My	name's	Stedman	.
“	我的	名字	斯特德曼	.

“我的名字叫斯特德曼。”

[aɪm] [frʌm; frəm] [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kə'netɪkət] .

I'm	from	New	Haven	,	Connecticut	.
我是	从	新的	避风港	,	康涅狄格州	.

我来自康涅狄格州纽黑文市。

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ? ”

Where	are	you	from	?	”
在哪里	是	你	从	?	”

你从哪来？ ”

“ [nuː] [jɔːk] , ” [sed] ['ælbərt] .

“	New	York	,	”	said	Albert	.
“	新的	约克	,	”	说	阿尔伯特	.

“纽约，”阿尔伯特说。

“ [ðɪs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] ['sɑːləmli] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['trævis] ,

“	This	,	”	he	added	,	pointing	solemnly	to	Captain	Travis	,
“	这	,	”	他	额外	,	指向	庄严地	到	队长	特拉维斯	,

“这个，”他补充道，同时郑重地指着特拉维斯上尉。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , “ [ɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] [tuː; tə] - .

who	was	still	on	his	knees	in	the	boat	,	“	is	the	American	consul	to	Opeki	.
WHO	曾是	仍然	在	他的	膝盖	在	这	船	,	“	是	这	美国人	领事	到	-	.

当时仍跪在船上的“他是美国驻奥佩基领事”。

" [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['kɑːns(ə)l][tuː; tə] - [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . ['stɛdmən] [ʌv; əv] [nuː]
" The American consul to Opeki gave a wild look at Mr . Stedman of New
" 这 美国人 领事 到 - 给予 一个 荒野 看 在 先生 . 斯特德曼 的 新的
['heɪv(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] . [-]
Haven and at the natives . [14]
避风港 和 在 这 本地人 . [-]

“美国驻奥佩基领事狠狠地瞪了一眼来自纽黑文的斯特德曼先生和当地居民。[14]

“ [siː] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , “ [ɪz] [ðɪs] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] - ? "
“ See here , young man , " he gasped , “ is this all there is of Opeki ? "
“ 看 这里 , 年轻的 男人 , " 他 倒吸一口气 , “ 是 这 全部 那里 是 的 - ? "

“年轻人，你看，”他喘着气说，“这就是奥佩基的全部遗物吗？”

“ [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['kɑːns(ə)l] ? " [sed] [jʌŋ] ['stɛdmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] ,
“ The American consul ? " said young Stedman , with a gasp of amazement ,
“ 这 美国人 领事 ? " 说 年轻的 斯特德曼 , 和 一个 喘气 的 惊愕 ,

“美国领事？”年轻的斯特德曼惊叹道，倒吸了一口气。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm]['ælbərt][tuː; tə] ['kæptɪn] ['trævis] .
and looking from Albert to Captain Travis .
和 寻找 从 阿尔伯特 到 队长 特拉维斯 .

目光从阿尔伯特转向特拉维斯上尉。

“ [waɪ] , [aɪ]['nevər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] [send] [əˈnʌðər] [hɪr] ; [ðə; ði][læst][wʌn][daɪd] [əˈbaʊt]
“ Why , I never supposed they would send another here ; the last one died about
“ 为什么 , 我 绝不 据称 他们 会 发送 其他 这里 ; 这 最后的 一 死亡 关于
[ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,
fifteen years ago ,
十五 年 前 ,

“哎呀，我真没想到他们会再派一个人来这里；上一个人大约十五年前就去世了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [wʌn] [sɪns] .
and there hasn't been one since .
和 那里 还没有 到过 一 自从 .

此后就再也没有发生过类似的事情。

[aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnslz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brædliːz] , [bʌt; bət] [aɪl] [muːv] [aʊt] , [ʌv; əv]
I've been living in the consul's office with the Bradleys , but I'll move out , of
我已经 到过 活的 在 这 领事的 办公室 和 这 布拉德利 , 但 患病的 移动 出去 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

我一直和布拉德利一家住在领事馆办公室里，但我当然会搬出去。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪm] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I'm sure I'm awfully glad to see you .
我是 当然 我是 非常 高兴的 到 看 你 .

我当然非常高兴见到你。

['itl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
It'll make it more pleasant for me . "
它将 制作 它 更多的 令人愉快的 为了 我 . "

这会让我感觉更愉快。

“ [jes] , " [sed] ['kæptɪn] ['trævis] , ['bɪtərli] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ruˈmætɪk] [leg]['oʊvər][ðə; ði][boʊt]
“ Yes , " said Captain Travis , bitterly , as he lifted his rheumatic leg over the boat
" 是的 , " 说 队长 特拉维斯 , 苦涩地 , 作为 他 抬起 他的 风湿病 腿 超过 这 船
;
;
;

“是的，”特拉维斯船长苦涩地说，一边把患风湿病的腿抬过船舷；

“ [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] .
“ that's why we came .
” 那就是 为什么 我们 来了 .

这就是我们来的原因。

” ['mɪstər] . ['stɛdmən] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðɪs] .
” Mr . Stedman did not notice this .
” 先生 . 斯特德曼 做过 不是 注意 这 .

斯特德曼先生没有注意到这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['hɑːspɪtəb(ə)l] .
He was too much pleased to be anything but hospitable .
他 曾是 也 很多 高兴 到 是 任何事物 但 好客 .

他非常高兴，待人热情周到。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['soʊkɪŋ] [wet] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ You are soaking wet , aren't you ?
” 你 是 浸泡 湿的 , 不是 你 ?

你浑身都湿透了，是不是?

” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [aɪ] [ges] .
” he said ; “ and hungry , I guess .
” 他 说 ; “ 和 饥饿的 , 我 猜测 .

他说：“我想，他大概是饿了吧。”

[juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnslz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][get][ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] .
You come right over to the consul's office and get on some other things .
你 来 正确的 超过 到 这 领事的 办公室 和 得到 在 一些 其他 事物 .

你直接去领事办公室，去做点别的事。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm]['ræpɪd]['ɔːrdərz][ɪn][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ,
” He turned to the natives and gave some rapid orders in their language ,
” 他 转向 到 这 本地人 和 给予 一些 迅速的 订单 在 他们的 语言 ,

他转向当地人，用他们的语言迅速下达了一些命令。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lɪftɪŋ] [aʊt]
and some of them jumped into the boat at this , and began lifting out
和 一些 的 他们 跳了起来 进入 这 船 在 这 , 和 开始 举重 出去
[ðə; ði] [trʌŋks] ,
the trunks ,
这 树干 ,

于是，他们中的一些人跳上船，开始搬出箱子。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ræn][ɔːf] [tɔːrdz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [staʊt] [oʊld] ['neɪtɪv] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['greɪvli] [ɑːn]
and others ran off towards a large , stout old native , who was sitting gravely on
和 其他的 跑 离开 向 一个 大的 , 肥硕 老的 本国的 , WHO 曾是 坐着 严重地 在
[ə; eɪ][lɔːg] ,
a log ,
一个 日志 ,

其他人则跑向一位身材高大魁梧的土著老人，他正神情严肃地坐在一根圆木上。

['smoʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ['biːtɪŋ] [ʌn'noʊtɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] . [-]
smoking , with the rain beating unnoticed on his gray hair . [15]
吸烟 , 和 这 雨 殴打 未被察觉 在 他的 灰色的 头发 . [-]

他抽着烟，雨水无情地拍打着他灰白的头发。[15]

“ [ðeɪv] [gɔːn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [sed] ['stɛdmən] ;
“ They've gone to tell the King , ” said Stedman ;
” 他们有 已消失 到 告诉 这 国王 , ” 说 斯特德曼 ;

“他们去告诉国王了，”斯特德曼说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][bəuθ] ['betər] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːrst] ,
“ but you both better get something to eat first ,
“ 但 你 两个都 更好的 得到 某物 到 吃 第一的 ,

“但你们俩最好先吃点东西。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ] ['prɑːpərli] . ”
and then I'll be happy to present you properly . ”
和 然后 患病的 是 快乐的 到 展示 你 适当地 . ”

之后我会很乐意正式介绍您。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [sed] ['kæptɪn] ['trævis] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɔː] ; “ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [kɪŋ] ? ”
“ The King , ” said Captain Travis , with some awe ; “ is there a king ? ”
“ 这 国王 , ” 说 队长 特拉维斯 , 和 一些 敬畏 ; “ 是 那里 一个 国王 ? ”

“国王,”特拉维斯船长带着几分敬畏说道，“这里有国王吗？”

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [kɪŋ] , ” ['gɔːrdn] [ri'mɑːkt] ,
“ I never saw a king , ” Gordon remarked ,
“ 我 绝不 锯 一个 国王 , ” 戈登 评论 ,

“我从未见过国王,”戈登说道。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ɪn][ðə; ði][reɪn] . ”
“ and I'm sure I never expected to see one sitting on a log in the rain . ”
“ 和 我是 当然 我 绝不 预期的 到 看 一 坐着 在 一个 日志 在 这 雨 . ”

“我肯定没想到会看到一只猴子坐在雨中的圆木上。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kɪŋ] , ” [sed] ['stɛdmən] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ;
“ He's a very good King , ” said Stedman , confidentially ;
“ 他是 一个 非常 好的 国王 , ” 说 斯特德曼 , 保密 ;

“他是一位非常优秀的国王,”斯特德曼私下说道;

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['maitənt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
“ and though you mightn't think it to look at him ,
“ 和 尽管 你 可能不会 思考 它 到 看 在 他 ,

“虽然你从外表上可能看不出来，

['hiːz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['stɪklər] [fɔːr; fər] ['etɪkət] [ænd; ənd][fɔːrm] .
he's a terrible stickler for etiquette and form .
他是 一个 糟糕的 坚持者 为了 礼仪 和 形式 .

他非常注重礼仪和形式。

['æftər] ['sʌpər] ['hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːdiəns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [tə'bækoʊ] ,
After supper he'll give you an audience ; and if you have any tobacco ,
后 晚餐 地狱 给 你 一个 观众 ; 和 如果 你 有 任何 烟草 ,

晚饭后他会接见你；如果你有烟草的话，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [seɪ] [its]
you had better give him some as a present , and you'd better say it's
你 有 更好的 给 他 一些 作为 一个 展示 , 和 你会 更好的 说 它是
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] :
from the President :
从 这 总统 :

你最好送他一些作为礼物，而且最好说是总统送的:

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['prez(ə)nts][frʌm; frəm] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , ['hiːz] [soʊ] [praʊd] .
he doesn't like to take presents from common people , he's so proud .
他 不 喜欢 到 拿 礼物 从 常见的 人们 , 他是 所以 自豪的 .

他不喜欢接受普通人的礼物，他很骄傲。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['bɔrəuz] [maɪn] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [sʌn] . ”
The only reason he borrows mine is because he thinks I'm the President's son . ”
这 仅有的 原因 他 借款 矿 是 因为 他 思考 我是 这 总统的 儿子 . ”

他借我的手机，唯一的原因就是他以为我是总统的儿子。

“ [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʃɔ:rtnəs] .

“	What	makes	him	think	that	?	”	demanded	the	consul	,	with	some	shortness	.
“	什么	制作	他	思考	那	?	”	要求	这	领事	,	和	一些	短促	.

“他为什么会这么想？”领事简短地问道。

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['stɛdmən] [lʊkt] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l][ænd; ənd][æt; ət]['ælbərt] ,

Young	Mr	.	Stedman	looked	nervously	at	the	consul	and	at	Albert	,
年轻的	先生	.	斯特德曼	看起来	紧张地	在	这	领事	和	在	阿尔伯特	,

年轻的斯特德曼先生紧张地看了看领事和阿尔伯特，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [gest] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] .

and	said	that	he	guessed	some	one	must	have	told	him	.
和	说	那	他	猜对了	一些	一	必须	有	讲述	他	.

他说他猜想一定是有人告诉过他。

[ðə; ði] ['kɑ:nslz] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [fɔ:r] [ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [kɔ:rt] [ɪn][ðə; ði]

The	consul's	office	was	divided	into	four	rooms	with	an	open	court	in	the
这	领事的	办公室	曾是	分割	进入	四	房间	和	一个	打开	法庭	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

领事办公室分为四个房间，中间是一个开放式庭院。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [pɑ:mz] , [ænd; ənd] [-]

filled	with	palms	,	and	[	16	]
已填	和	棕榈树	,	和	[	-	]

满是棕榈树，[16]

['wɔ:tərd] ['sʌmwʌt] [ˌʌnˌnesə'seərəli] [baɪ][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .

watered	somewhat	unnecessarily	by	a	fountain	.
浇水	有些	不必要的	经过	一个	喷泉	.

被喷泉略微浇灌了一下。

“ [aɪ] [meɪd] [ðæt] , ” [sed] ['stɛdmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [ɔ:f] - [hænd] [weɪ] .

“	I	made	that	,	”	said	Stedman	,	in	a	modest	off	-	hand	way	.
“	我	制成	那	,	”	说	斯特德曼	,	在	一个	谦虚的	离开	-	手	方式	.

“那是我做的，”斯特德曼谦虚地漫不经心说道。

“ [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑ:loʊ] [ˌbæm'bu:] [ri:dz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

“	I	made	it	out	of	hollow	bamboo	reeds	connected	with	a	spring	.
“	我	制成	它	出去	的	空洞的	竹子	芦苇	连接	和	一个	春天	.

“我用空心的竹竿和弹簧连接起来做成了它。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

And	now	I'm	making	one	for	the	King	.
和	现在	我是	制作	一	为了	这	国王	.

现在我要为国王做一个。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˌbæm'bu:] [stɪks] [pʊt] [ʌp] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] ,

He	saw	this	and	had	a	lot	of	bamboo	sticks	put	up	all	over	the	town	,
他	锯	这	和	有	一个	很多	的	竹子	棍子	放	向上	全部	超过	这	镇	,

他看到这种情况后，就让人在镇上到处竖起了许多竹竿。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌʌndər'graʊnd] [kə'nekʃnz] , [ænd; ənd] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['wʊdnt]

without	any	underground	connections	,	and	couldn't	make	out	why	the	water	wouldn't
没有	任何	地下	连接	,	和	不能	制作	出去	为什么	这	水	不会

[spɜ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

spurt	out	of	them	.
喷	出去	的	他们	.

由于没有地下管道连接，他们也搞不清楚为什么水不会从管道里喷出来。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪn] [spɜːrt] , [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] . ”

And	because	mine	spurts	,	he	thinks	I'm	a	magician	.	”
和	因为	矿	喷涌	,	他	思考	我是	一个	魔术师	.	”

因为我的尿液会喷射出来，所以他认为我是个魔术师。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði]['kɑːnsə)l] , “ [sʌm; səm][wʌn][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [tuː] . ”

“	I	suppose	,	”	grumbled	the	consul	,	“	some	one	told	him	that	,	too	.	”
“	我	认为	,	”	咕哝	这	领事	,	“	一些	一	讲述	他	那	,	也	.	”

“我猜，”领事咕哝道，“也有人告诉过他。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['stɛdmən] , [ʌn'iːzɪli] .

“	I	suppose	so	,	”	said	Mr	.	Stedman	,	uneasily	.
“	我	认为	所以	,	”	说	先生	.	斯特德曼	,	不安地	.

“我想也是，”斯特德曼先生不安地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][və'rændə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːnslz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər]

There	was	a	veranda	around	the	consul's	office	,	and	inside	,	the	walls	were
那里	曾是	一个	阳台	大约	这	领事的	办公室	,	和	里面	,	这	墙壁	是

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] ,

hung	with	skins	,
悬挂	和	皮肤	,

领事办公室周围有一条走廊，走廊里面，墙上挂着兽皮。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

and	pictures	from	illustrated	papers	,	and	there	was	a	good	deal	of
和	图片	从	插图	文件	,	和	那里	曾是	一个	好的	交易	的

[ˌbæm'buː] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [fɔːr] [brɔːd] ,

bamboo	furniture	,	and	four	broad	,
竹子	家具	,	和	四	广阔	,

还有从插图报纸上剪下来的图片，以及大量的竹制家具，还有四个宽阔的.....

[kuːl] - ['lʊkɪŋ] [bedz] .

cool	-	looking	beds	.
凉爽的	-	寻找	床	.

看起来很酷的床。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

The	place	was	as	clean	as	a	kitchen	.
这	地方	曾是	作为	干净的	作为	一个	厨房	.

这里干净得像厨房一样。

“ [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , ” [sed] ['stɛdmən] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['brædliːz] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]

“	I	made	the	furniture	,	”	said	Stedman	,	“	and	the	Bradleys	keep	the	place	in
“	我	制成	这	家具	,	”	说	斯特德曼	,	“	和	这	布拉德利	保持	这	地方	在

['ɔːrdər] . ”

order	.	”
命令	.	”

“家具是我做的，”斯特德曼说，“布拉德利一家负责把这里收拾得井井有条。”

“ [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['brædliːz] ? ” [æskt] ['ælbərt] .

“	Who	are	the	Bradleys	?	”	asked	Albert	.
“	WHO	是	这	布拉德利	?	”	问	阿尔伯特	.

“布拉德利一家是谁？”阿尔伯特问道。

“ [ðə; ði] ['brædliːz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː] [men] [juː; jʊ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] ['stɛdmən] ;

“	The	Bradleys	are	those	two	men	you	saw	with	me	,	”	said	Stedman	;
“	这	布拉德利	是	那些	二	男人	你	锯	和	我	,	”	说	斯特德曼	;

“布拉德利兄弟就是你刚才看到和我在一起的那两个人，”斯特德曼说；

“ [ðeɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ðæt] [stɑːpt] [hɪr] [fɔːr; fər] [-]

“	they	deserted	from	a	British	man	-	of	-	war	that	stopped	here	for	[	17	]
“	他们	荒凉的	从	一个	英国	男人	-	的	-	战争	那	停止	这里	为了	[	-	]

“他们从一艘停靠在这里的英国军舰上逃了出来[17]

[koʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ækt][æz; əz][maɪ] ['sɜːrvənt] .

coal	,	and	they	act	as	my	servants	.
煤炭	,	和	他们	行为	作为	我的	仆人	.

煤炭，它们就像我的仆人一样。

[wʌn] [ɪz] ['brædli] , [ˌes 'ɑːr] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['brædli] , ['dʒunjɚ] . ”

One	is	Bradley	,	Sr	.	,	and	the	other	,	Bradley	,	Jr	.	”
一	是	布拉德利	,	先生	.	,	和	这	其他	,	布拉德利	,	小	.	”

一个是老布拉德利，另一个是小布拉德利。

“ [ðen] ['ves(ə)lz] [duː][stɑːp] [hɪr] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ? ” [ðə; ði]['kɑːnsə)l] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .

“	Then	vessels	do	stop	here	,	occasionally	?	”	the	consul	said	,	with	a	pleased	smile	.
“	然后	船只	做	停止	这里	,	偶尔	?	”	这	领事	说	,	和	一个	高兴	微笑	.

“那么，偶尔会有船只在这里停靠吗？”领事笑着说。

“ [wel] , [nɑːt]['ɔːf(ə)n] , ” [sed] ['stɛdmən] .

“	Well	,	not	often	,	”	said	Stedman	.
“	出色地	,	不是	经常	,	”	说	斯特德曼	.

“嗯，不常发生，”斯特德曼说。

“ [nɑːt][soʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ; [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] .

“	Not	so	very	often	;	about	once	a	year	.
“	不是	所以	非常	经常	;	关于	一次	一个	年	.

“不常发生；大约一年一次。”

[ðə; ði] ['nelsn] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːk'teɪviə] ,

The	Nelson	thought	this	was	Octavia	,
这	纳尔逊	想法	这	曾是	奥克塔维娅	,

纳尔逊以为这是奥克塔维娅。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔːf] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [hɜːr; hər] [mis'teik] ,

and	put	off	again	as	soon	as	she	found	out	her	mistake	,
和	放	离开	再次	作为	很快	作为	她	成立	出去	她	错误	,

她一发现自己的错误就又推迟了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brædliːz] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊts] [kruːt] ['kudnt] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

and	the	Bradleys	took	to	the	bush	,	and	the	boat's	crew	couldn't	find	them	.
和	这	布拉德利	采取	到	这	衬套	,	和	这	船的	全体人员	不能	寻找	他们	.

于是布拉德利一家躲进了灌木丛，船上的船员找不到他们了。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [jʊr; jər][flæg] , [ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [miːn] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [bæk] ,

When	they	saw	your	flag	,	they	thought	you	might	mean	to	send	them	back	,
什么时候	他们	锯	你的	旗帜	,	他们	想法	你	可能	意思是	到	发送	他们	后退	,

当他们看到你们的旗帜时，他们以为你们打算把他们送回去。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [haɪd] [ə'gen] : [ðeɪl] [biː; bi] [bæk] , [ðoʊ] , [wen] [ðeɪ] [get] ['hʌŋgri] .

so	they	ran	off	to	hide	again	:	they'll	be	back	,	though	,	when	they	get	hungry	.
所以	他们	跑	离开	到	隐藏	再次	:	他们会	是	后退	,	尽管	,	什么时候	他们	得到	饥饿的	.

于是他们又跑去躲藏了；不过，当他们饿了的时候，他们还会回来的。

” [ðə; ði] ['sʌpər] [jʌŋ] ['stɛdmən] [spred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gests] , [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ,

”	The	supper	young	Stedman	spread	for	his	guests	,	as	he	still	treated	them	,
”	这	晚餐	年轻的	斯特德曼	传播	为了	他的	客人	,	作为	他	仍然	治疗	他们	,

“年轻的斯特德曼像往常一样款待他的客人，为他们准备了丰盛的晚餐。”

[wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] .

was	very	refreshing	and	very	good	.
曾是	非常	令人耳目一新	和	非常	好的	.

非常清爽，非常好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][koʊld] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] [paɪ] ,

There	was	cold	fish	and	pigeon	pie	,
那里	曾是	寒冷的	鱼	和	鸽子	馅饼	,

有冷鱼和鸽子馅饼，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt] ['ɑːmlət] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] [tə'meɪtoʊz] [ænd; ənd]

and	a	hot	omelet	filled	with	mushrooms	and	olives	and	tomatoes	and
和	一个	热的	煎蛋卷	已填	和	蘑菇	和	橄榄	和	西红柿	和

['ʌnjənz] [ɔːl] [slaɪst] [ʌp] [tə'geðər] ,

onions	all	sliced	up	together	,
洋葱	全部	切片	向上	一起	,

还有一份热腾腾的煎蛋卷，里面塞满了蘑菇、橄榄、西红柿和洋葱，所有食材都切片在一起。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [blæk] ['kɔːfi] .

and	strong	black	coffee	.
和	强的	黑色的	咖啡	.

还有浓黑咖啡。

['æftər] ['sʌpər] ,

After	supper	,
后	晚餐	,

晚饭后，

['stɛdmən] [went] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

Stedman	went	off	to	see	the	King	and	came	back	in	a	little	while	to	say	that
斯特德曼	去	离开	到	看	这	国王	和	来了	后退	在	一个	小的	尽管	到	说	那

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər] ['brekfəst] .

his	Majesty	would	give	them	an	audience	the	next	day	after	breakfast	.
他的	威严	会	给	他们	一个	观众	这	下一个	天	后	早餐	.

斯特德曼去觐见国王，过了一会儿回来告诉他们，国王陛下将在第二天早餐后接见他们。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːrk] [naʊ] , ” ['stɛdmən] [ɪk'spleɪnd] ;

“	It	is	too	dark	now	,	”	Stedman	explained	;
“	它	是	也	黑暗的	现在	,	”	斯特德曼	解释	;

“现在天太黑了，”斯特德曼解释说；

“ [ænd; ənd] [its] ['reɪnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] [striːt] [læmps] [bɜːrn] .

“	and	it's	raining	so	that	they	can't	make	the	street	lamps	burn	.
“	和	它是	下雨	所以	那	他们	不能	制作	这	街道	灯	烧伤	.

“而且现在下雨了，所以他们没法让路灯亮起来。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [-]

Did	you	happen	[	18	]
做过	你	发生	[	-	]

你发生过[18]

[tuː; tə] ['noʊtɪs] ['aʊər; ɑːr] [læmps] ?

to	notice	our	lamps	?
到	注意	我们的	灯	?

注意到我们的灯了吗?

[aɪ] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [wɜːrk] ['veri] [wel] , [jet] .

I	invented	them	;	but	they	don't	work	very	well	,	yet	.
我	发明	他们	;	但	他们	不	工作	非常	出色地	,	然而	.

它们是我发明的；但是目前它们的效果还不太好。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [taʊn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɔːl]

I've	got	the	right	idea	,	though	,	and	I'll	soon	have	the	town	illuminated	all
我已经	得到	这	正确的	主意	,	尽管	,	和	患病的	很快	有	这	镇	照明	全部

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

不过，我的主意是对的，很快我就能把整个小镇灯火通明了。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔːr] [nɑːt] .

whether	it	rains	or	not	.
无论	它	雨	或者	不是	.

无论是否下雨。

" [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] , [tuː; tə] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	The	consul	had	been	very	silent	and	indifferent	,	during	supper	,	to	all	around	him	.
"	这	领事	有	到过	非常	沉默的	和	冷漠	,	期间	晚餐	,	到	全部	大约	他	.

“晚饭时，领事一直沉默不语，对周围的一切都漠不关心。”

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

Now	he	looked	up	with	some	show	of	interest	.
现在	他	看起来	向上	和	一些	展示	的	兴趣	.

他抬起头，表现出一些兴趣。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	How	much	longer	is	it	going	to	rain	,	do	you	think	?
"	如何	很多	更长	是	它	去	到	雨	,	做	你	思考	?

你觉得这场雨还要下多久？

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['stɛdmən] , ['krɪtɪkli] .

“	Oh	,	I	don't	know	,	"	said	Stedman	,	critically	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	说	斯特德曼	,	关键	.

“哦，我不知道，”斯特德曼批评道。

“ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

“	Not	more	than	two	months	,	I	should	say	.
"	不是	更多的	比	二	几个月	,	我	应该	说	.

“应该说不超过两个月。”

" [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ruˈmætɪk] [leg] [ænd; ənd] [said] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	consul	rubbed	his	rheumatic	leg	and	sighed	,	but	said	nothing	.
"	这	领事	摩擦	他的	风湿病	腿	和	叹了口气	,	但	说	没有什么	.

领事揉了揉患风湿的腿，叹了口气，但什么也没说。

[ðə; ði] ['brædliːz] [tɜːrnd] [ʌp] [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['ʃiːpɪʃli] ,

The	Bradleys	turned	up	about	ten	o'clock	,	and	came	in	very	sheepishly	,
这	布拉德利	转向	向上	关于	十	点钟	,	和	来了	在	非常	羞怯地	,

布拉德利一家大约十点钟到了，他们进来时非常腼腆。

['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['fɔːrlɑːk] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [left] [fʊt] .

pulling	at	their	forelocks	and	scraping	with	their	left	foot	.
拉	在	他们的	前额	和	刮擦	和	他们的	左边	脚	.

它们揪着额前的毛发，用左脚蹭着地面。

[ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['boʊtmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ,

The	consul	had	gone	off	to	pay	the	boatmen	who	had	brought	them	,
这	领事	有	已消失	离开	到	支付	这	船夫	WHO	有	带来	他们	,

领事去付钱给送他们来的船夫了。

[ænd; ənd]['ælbərt][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['seɪləz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst]

and	Albert	in	his	absence	assured	the	sailors	that	there	was	not	the	least
和	阿尔伯特	在	他的	缺席	保证	这	水手们	那	那里	曾是	不是	这	至少

['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sent] [ə'weɪ] .

danger	of	their	being	sent	away	.
危险	的	他们的	存在	发送	离开	.

阿尔伯特不在的时候，也向水手们保证，他们丝毫不会有被遣送的危险。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bedz] , [ænd; ənd] ['stɛdmən] [tʊk] [wʌn][ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] ,

Then	he	turned	into	one	of	the	beds	,	and	Stedman	took	one	in	another	room	,
然后	他	转向	进入	一	的	这	床	,	和	斯特德曼	采取	一	在	其他	房间	,

然后他躺到一张床上，斯特德曼则去了另一个房间，躺在另一张床上。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] .

leaving	the	room	he	had	occupied	heretofore	,	for	the	consul	.
离开	这	房间	他	有	占领	此前	,	为了	这	领事	.

他离开之前一直居住的房间，去接待领事。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] , ['ælbərt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [-]

As	he	was	saying	good	night	,	Albert	suggested	that	he	had	not	yet	[	19	]
作为	他	曾是	说	好的	夜晚	,	阿尔伯特	建议	那	他	有	不是	然而	[	-	]

当他道晚安时，阿尔伯特表示他还没有[19]

[toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['aɪlənd] ;

told	them	how	he	came	to	be	on	a	deserted	island	;
讲述	他们	如何	他	来了	到	是	在	一个	荒凉的	岛	;

他告诉他们自己是如何来到这座荒岛上的；

[bʌt; bət] ['stɛdmən] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] ,

but	Stedman	only	laughed	and	said	that	that	was	a	long	story	,
但	斯特德曼	仅有的	笑了	和	说	那	那	曾是	一个	长的	故事	,

但斯特德曼只是笑着说，那说来话长。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	that	he	would	tell	him	all	about	it	in	the	morning	.
和	那	他	会	告诉	他	全部	关于	它	在	这	早晨	.

他表示第二天早上会把事情的来龙去脉都告诉他。

[soʊ]['ælbərt] [went] [ɔːf][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːns(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [fel]

So	Albert	went	off	to	bed	without	waiting	for	the	consul	to	return	,	and	fell
所以	阿尔伯特	去	离开	到	床	没有	等待	为了	这	领事	到	返回	,	和	跌倒

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

于是阿尔伯特不等领事回来就上床睡觉了，很快就睡着了。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] ,

wondering	at	the	strangeness	of	his	new	life	,
好奇	在	这	奇怪	的	他的	新的	生活	,

他对新生活的陌生感感到疑惑，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] ['oʊnli] [kept] [ʌp] ,

and	assuring	himself	that	if	the	rain	only	kept	up	,
和	保证	他自己	那	如果	这	雨	仅有的	保留	向上	,

他安慰自己说，如果雨一直下下去的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

he	would	have	his	novel	finished	in	a	month	.
他	会	有	他的	小说	完成的	在	一个	月	.

他一个月内就能完成他的小说。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] ,

The	sun	was	shining	brightly	when	he	awoke	,
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	什么时候	他	醒来	,

他醒来时，阳光灿烂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːm] [triːz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] ['nɑːdɪŋ] ['greɪsfəli] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [briːz] .

and	the	palm	trees	outside	were	nodding	gracefully	in	a	warm	breeze	.
和	这	棕榈	树木	外部	是	点头	优雅地	在	一个	温暖的	微风	.

屋外的棕榈树在温暖的微风中优雅地摇曳着。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] [keɪm] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['flaʊərz] ,

From	the	court	came	the	odor	of	strange	flowers	,
从	这	法庭	来了	这	气味	的	奇怪的	花朵	,

从庭院里飘来一股奇异花的香味。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['brɪliəntli] [bluː] ,

and	from	the	window	he	could	see	the	ocean	brilliantly	blue	,
和	从	这	窗户	他	可以	看	这	海洋	精彩	蓝色的	,

从窗户望出去，他可以看到蔚蓝的大海。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [ðæt] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔːrəl] [riːfs] [ɑːn] [ðə; ði]

and	with	the	sun	coloring	the	spray	that	beat	against	the	coral	reefs	on	the
和	和	这	太阳	染色	这	喷	那	打	反对	这	珊瑚	珊瑚礁	在	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

阳光将拍打在岸边珊瑚礁上的浪花染成了五彩斑斓的颜色。

“ [wel] , [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] [kɑːnt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv]

“	Well	,	the	consul	can't	complain	of	this	,	”	he	said	,	with	a	laugh	of
“	出色地	,	这	领事	不能	抱怨	的	这	,	”	他	说	,	和	一个	笑	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

satisfaction	;
满意	;

“嗯，领事对此没什么可抱怨的，”他满意地笑着说；

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bæθ] - [roʊb] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [tuː; tə] [ə'weɪkən]

and	pulling	on	a	bath	-	robe	,	he	stepped	into	the	next	room	to	awaken
和	拉	在	一个	洗澡	-	长袍	,	他	步	进入	这	下一个	房间	到	觉醒

['kæptɪn] ['trævis] .

Captain	Travis	.
队长	特拉维斯	.

他披上浴袍，走进隔壁房间去叫醒特拉维斯船长。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['empti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

But	the	room	was	quite	empty	,	and	the	bed	undisturbed	.
但	这	房间	曾是	相当	空的	,	和	这	床	未受干扰	.

但房间空无一人，床铺也一动不动。

[ðə; ði] ['kɑːnslz] [trʌŋk] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

The	consul's	trunk	remained	just	where	it	had	been	placed	near	the	door	,
这	领事的	树干	剩余	只是	在哪里	它	有	到过	放置	靠近	这	门	,

领事的箱子仍然放在门口附近原来的位置。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['fuːlskæp] , [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	on	it	lay	a	large	sheet	of	foolscap	,	with	writing	on	it	,
和	在	它	躺	一个	大的	床单	的	活页纸	,	和	写作	在	它	,

上面放着一张很大的双人纸，上面写着字。

[ænd; ənd] [ə'drest] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [tuː; tə] [-]

and	addressed	at	the	top	to	[	20	]
和	已解决	在	这	顶部	到	[	-	]

并在顶部向[20]

['ælbərt] ['gɔːrdn] .
Albert Gordon .
阿尔伯特 戈登 .

阿尔伯特·戈登。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnslz] .
The handwriting was the consul's .
这 手写 曾是 这 领事的 .

笔迹是领事的。

['ælbərt] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .
Albert picked it up and read it with much anxiety .
阿尔伯特 挑选 它 向上 和 读 它 和 很多 焦虑 .

阿尔伯特拿起书，焦虑地读了起来。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ə'brʌptli] : —
It began abruptly : —
它 开始 突然 : —

事情开始得很突然：——

“ [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [fər'seɪkən] [spɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [hɪr]
“ The fishermen who brought us to this forsaken spot tell me that it rains here
“ 这 渔民 WHO 带来 我们 到 这 被遗弃的 点 告诉 我 那 它 雨 这里
[sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
six months in the year ,
六 几个月 在 这 年 ,

“带我们来到这个荒凉地方的渔民告诉我，这里一年中有六个月都在下雨。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] .
and that this is the first month .
和 那 这 是 这 第一的 月 .

而且这还是第一个月。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] ['kʌntri] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] [bled] ,
I came here to serve my country , for which I fought and bled ,
我 来了 这里 到 服务 我的 国家 , 为了 哪个 我 战斗 和 出血 ,

我来到这里是为了报效我的祖国，我曾为之战斗，流过鲜血。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] [nuː'moʊniə] .
but I did not come here to die of rheumatism and pneumonia .
但 我 做过 不是 来 这里 到 死 的 风湿病 和 肺炎 .

但我来这里不是为了死于风湿病和肺炎。

[aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [maɪ] ['kʌntri] ['betər] [baɪ] ['steɪɪŋ] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɔːr][nɑːt] ,
I can serve my country better by staying alive ; and whether it rains or not ,
我 能 服务 我的 国家 更好的 经过 入住 活 ; 和 无论 它 雨 或者 不是 ,

我活着才能更好地为国家服务；无论下不下雨，

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't like it .
我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['groʊsli] [di'siːvd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] .
I have been grossly deceived , and I am going back .
我 有 到过 粗略地 受骗 , 和 我 是 去 后退 .

我被严重欺骗了，我要回去。

[ɪn'diːd] , [baɪ][ðə; ði][taɪm] [juː; jʊ][get] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] ,
Indeed , by the time you get this , I will be on my return trip ,
的确 , 经过 这 时间 你 得到 这 , 我 将要 是 在 我的 返回 旅行 ,

事实上，当你收到这封信的时候，我应该已经在返程途中了。

[æz; əz][aɪ][ɪn'tend] ['liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

as	I	intend	leaving	with	the	men	who	brought	us	here	as	soon	as	they
作为	我	打算	离开	和	这	男人	WHO	带来	我们	这里	作为	很快	作为	他们

[kæn; kən][get][ðə; ði][seɪl][ʌp] .

can	get	the	sail	up	.
能	得到	这	帆	向上	.

我打算等带我们来这里的那些人升起帆后就和他们一起离开。

[maɪ]['kʌz(ə)n] , ['senətər] ['reɪnzfərd] , [kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

My	cousin	,	Senator	Rainsford	,	can	fix	it	all	right	with	the	President	,
我的	表哥	,	参议员	雷恩斯福德	,	能	使固定	它	全部	正确的	和	这	总统	,

我的表弟，参议员雷恩斯福德，可以和总统把一切都搞定。

[ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][ˌem 'iː] [ri'kɔːld] [ɪn]['prɑːpər][fɔːrm]['æftər][aɪ][get] [bæk] .

and	can	have	me	recalled	in	proper	form	after	I	get	back	.
和	能	有	我	召回	在	恰当的	形式	后	我	得到	后退	.

等我回来后，他们可以按规定把我召回。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [maɪ][poʊst][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn]

But	of	course	it	would	not	do	for	me	to	leave	my	post	with	no	one
但	的	课程	它	会	不是	做	为了	我	到	离开	我的	邮政	和	不	一

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ,

to	take	my	place	,
到	拿	我的	地方	,

当然，如果我离开岗位却没有人接替我的位置，那就行不通了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['eɪbli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][duː][soʊ][ðæn; ðən] [jɔːr'self] ;

and	no	one	could	be	more	ably	fitted	to	do	so	than	yourself	;
和	不	一	可以	是	更多的	能够	适配	到	做	所以	比	你自己	;

而且没有人比你更适合做这件事；

[soʊ][aɪ] [fiːl] [noʊ] [kəm'pʌŋkʃənz] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] .

so	I	feel	no	compunctions	at	leaving	you	behind	.
所以	我	感觉	不	愧疚	在	离开	你	在后面	.

所以我毫不犹豫地把你留下。

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] , ['ðerfɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][maɪ] ['sʌbstɪtuːt] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['paʊər] [tuː; tə][ækt] ,

I	hereby	,	therefore	,	accordingly	appoint	you	my	substitute	with	full	power	to	act	,
我	特此	,	所以	,	因此	委	你	我的	代替	和	满的	力量	到	行为	,

[tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl] [fiːz] ,

to	collect	all	fees	,
到	收集	全部	费用	,

因此，我特此委任你为我的代理人，并赋予你全权代表我收取所有费用。

[saɪn] [ɔːl] ['pepərz] , [ænd; ənd] [ə'tend] [-]

sign	all	papers	,	and	attend	[	21	]
符号	全部	文件	,	和	出席	[	-	]

签署所有文件，并出席[21]

[tuː; tə][ɔːl] ['mætərz] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] ,

to	all	matters	pertaining	to	your	office	as	American	consul	,
到	全部	事情	相关的	到	你的	办公室	作为	美国人	领事	,

关于您作为美国领事职务的所有事宜，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] ['wɜːrðɪli] [ʌp'hoʊld][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd]

and	I	trust	you	will	worthily	uphold	the	name	of	that	country	and
和	我	相信	你	将要	值得地	坚持	这	姓名	的	那	国家	和

['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd]['duːti][tuː; tə] [sɜːrv] .

government	which	it	has	always	been	my	pleasure	and	duty	to	serve	.
政府	哪个	它	有	总是	到过	我的	乐趣	和	责任	到	服务	.

我相信你们会不负众望，维护我一直以来都乐于且有责任为之服务的国家和政府的声誉。

“ [jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] [ænd; ənd] [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] ,
“ Your sincere friend and superior officer ,
” 你的 真诚 朋友 和 优越的 官 ,

“你真诚的朋友和上级，

“ ['lenərd] [ti:] . ['trævis] .
“ Leonard T . Travis .
” 伦纳德 T . 特拉维斯 .

“伦纳德·T·特拉维斯。

“ [pi:] . [es] . [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ][baɪ] ['mu:vɪŋ] [maɪ] [trʌŋk] , [soʊ][aɪ][left][ˌaɪ 'ti:] ,
“ P . S . I did not care to disturb you by moving my trunk , so I left it ,
” P . S . 我 做过 不是 关心 到 打扰 你 经过 移动 我的 树干 , 所以 我 左边 它 ,

PS：我不想挪动行李箱打扰您，所以就没动它。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [wʌt] [ju:z][ju:; jʊ] [pli:z] [ʌv; əv] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ,
and you can make what use you please of whatever it contains ,
和 你 能 制作 什么 使用 你 请 的 任何 它 包含 ,

你可以随意使用它里面的任何东西。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][wɑ:nt]['trɑ:pɪk(ə)l]['gɑ:rmənts] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .
as I shall not want tropical garments where I am going .
作为 我 将 不是 想 热带 服装 在哪里 我 是 去 .

因为我要去的地方不需要穿热带服装。

[wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [moʊst] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ] ['wɔ:tərpru:f] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] .
What you will need most , I think , is a waterproof and umbrella .
什么 你 将要 需要 最多 , 我 思考 , 是 一个 防水的 和 伞 .

我认为你最需要的是一件防水衣和一把雨伞。

“ [pi:] . [es] . [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['stɛdmən] .
“ P . S . Look out for that young man Stedman .
” P . S . 看 出去 为了 那 年轻的 男人 斯特德曼 .

PS：注意那个叫斯特德曼的年轻人。

[hi:; hi][ɪz] [tu:] [ɪn'ventɪv] .
He is too inventive .
他 是 也 富有创造力的 .

他太有创造力了。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [jʊr; jər] [haɪ] ['ɑ:fɪs] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
I hope you will like your high office ; but as for me ,
我 希望 你 将要 喜欢 你的 高的 办公室 ; 但 作为 为了 我 ,

我希望您会喜欢您的高位；至于我，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][oʊld] [nu:] [jɔ:k] .
I am satisfied with little old New York .
我 是 使满意 和 小的 老的 新的 约克 .

我对小小的老纽约很满意。

- [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tu:; tə][su:t][ˌem 'i:] .
Opeki is just a bit too far from civilization to suit me .
- 是 只是 一个 少量 也 远的 从 文明 到 套装 我 .

奥佩基离文明世界有点太远了，不太适合我。

” ['ælbərt] [held] [ðə; ði] ['letər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [mu:vd] .
” Albert held the letter before him and read it over again before he moved .
” 阿尔伯特 握住 这 信 前 他 和 读 它 超过 再次 前 他 已搬 .

阿尔伯特拿着信，在动身之前又读了一遍。

[ðen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Then he jumped to the window .
然后 他 跳了起来 到 这 窗户 .

然后他跳到窗边。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

The	boat	was	gone	,	and	there	was	not	a	sign	of	it	on	the	horizon	.
这	船	曾是	已消失	,	和	那里	曾是	不是	一个	符号	的	它	在	这	地平线	.

船不见了，地平线上连它的踪影都没有。

“ [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] ['hɪpəkrɪt] !

“	The	miserable	old	hypocrite	!
”	这	悲惨的	老的	伪君子	!

“可怜的老伪君子！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [hæf] ['æŋgri] [ænd; ənd] [hæf] ['læfɪŋ] .

”	he	cried	,	half	angry	and	half	laughing	.
”	他	哭	,	一半	生气的	和	一半	笑	.

他哭着说，一半是生气，一半是笑。

“ [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [-]

“	If	he	thinks	I	am	going	to	stay	here	alone	he	is	very	[	22	]
“	如果	他	思考	我	是	去	到	停留	这里	独自的	他	是	非常	[	-	]

“如果他认为我会独自留在这里，那他就大错特错了[22]

['greɪtli] [mɪ'steɪkən] .

greatly	mistaken	.
非常	错误	.

大错特错。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪ] [nɑːt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

And	yet	,	why	not	?	”	he	asked	.
和	然而	,	为什么	不是	?	”	他	问	.

“但是，为什么不行呢？”他问道。

[hiː; hi] [stɑːpt] [səlɪlək'waɪzɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .

He	stopped	soliloquizing	and	looked	around	him	,	thinking	rapidly	.
他	停止	独白	和	看起来	大约	他	,	思维	快速	.

他停止了自言自语，环顾四周，快速思考着。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['stɛdmən] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,

As	he	stood	there	,	Stedman	came	in	from	the	other	room	,
作为	他	站立	那里	,	斯特德曼	来了	在	从	这	其他	房间	,

他站在那里时，斯特德曼从隔壁房间走了进来。

[freʃ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [bæθ] .

fresh	and	smiling	from	his	morning's	bath	.
新鲜的	和	微笑	从	他的	早晨	洗澡	.

早上洗完澡后神清气爽，笑容满面。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] ? ”

“	Good	morning	,	”	he	said	,	“	where's	the	consul	?	”
”	好的	早晨	,	”	他	说	,	“	在哪里?	这	领事	?	”

“早上好，”他说，“领事在哪里？”

“ [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] , ” [sed] ['ælbərt] , ['greɪvli] , “ [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

“	The	consul	,	”	said	Albert	,	gravely	,	“	is	before	you	.
”	这	领事	,	”	说	阿尔伯特	,	严重地	,	“	是	前	你	.

“领事，”阿尔伯特严肃地说，“就在你们面前。”

[ɪn] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] [tuː; tə] - .

In	me	you	see	the	American	consul	to	Opeki	.
在	我	你	看	这	美国人	领事	到	-	.

你从我身上看到了美国驻奥佩基领事的影子。

“ ['kæptɪn] ['trævis] , ” ['ælbərt] [ɪk'spleɪnd] , “ [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

“	Captain	Travis	,	”	Albert	explained	,	“	has	returned	to	the	United	States	.
”	队长	特拉维斯	,	”	阿尔伯特	解释	,	“	有	返回	到	这	团结的	各州	.

“特拉维斯上尉，”阿尔伯特解释说，“已经返回美国了。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [best] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

I **suppose** **he** **feels** **that** **he** **can** **best** **serve** **his** **country** **by** **remaining** **on** **the**

我 认为 他 感觉 那 他 能 最好的 服务 他的 国家 经过 其余的 在 这

[spɑːt] .

spot **.**

点 .

我想他觉得留在原地才是为国家效力的最佳方式。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wɔːr] , [naʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː]

In **case** **of** **another** **war** **,** **now** **,** **for** **instance** **,** **he** **would** **be** **there** **to** **save** **it**

在 案件 的 其他 战争 , 现在 , 为了 实例 , 他 会 是 那里 到 节省 它

[ə'gen] . ”

again **.** **”**

再次 . ”

如果再次爆发战争，比如现在，他还会挺身而出拯救它。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [æskt] ['stɛdmən] , ['æŋkʃəsli] .

“ **And** **what** **are** **you** **going** **to** **do** **?** **”** **asked** **Stedman** **,** **anxiously** **.**

“ 和 什么 是 你 去 到 做 ? ” 问 斯特德曼 , 焦虑地 .

“那你打算怎么办？”斯特德曼焦急地问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“ **You** **will** **not** **run** **away** **too** **,** **will** **you** **?**

“ 你 将要 不是 跑步 离开 也 , 将要 你 ?

你也不会也逃跑吧?

” ['ælbərt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz]

” **Albert** **said** **that** **he** **intended** **to** **remain** **where** **he** **was** **and** **perform** **his**

” 阿尔伯特 说 那 他 故意的 到 保持 在哪里 他 曾是 和 履行 他的

['kɑːnsələr] ['duːtiz] ,

consular **duties** **,**

领事 职责 ,

阿尔伯特表示，他打算留在原地履行领事职责。

[tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [lɪ'geɪʃn] ,

to **appoint** **him** **his** **secretary** **of** **legation** **,**

到 委 他 他的 秘书 的 使馆 ,

任命他为使馆秘书，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [əˈbʌv] [ɔːl]

and **to** **elevate** **the** **United** **States** **in** **the** **opinion** **of** **the** **Opekians** **above** **all**

和 到 提升 这 团结的 各州 在 这 观点 的 这 - 多于 全部

['ʌðər] [neiʃəns] .

other **nations** **.**

其他 国家 .

并使美国在奥佩基亚人眼中凌驾于所有其他国家之上。

“ [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['rʌʃə] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“ **They** **may** **not** **think** **much** **of** **the** **United** **States** **in** **Russia** **,** **”** **he** **said** **;**

“ 他们 可能 不是 思考 很多 的 这 团结的 各州 在 俄罗斯 , ” 他 说 ;

他说：“俄罗斯人可能不太看好美国。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] - [ðæt] [əˈmerɪkə] [ɪz][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][mæp] ,

“ **but** **we** **are** **going** **to** **teach** **Opeki** **that** **America** **is** **first** **on** **the** **map** **,**

“ 但 我们 是 去 到 教 - 那 美国 是 第一的 在 这 地图 ,

“但我们会告诉奥佩基，美国才是世界第一。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sekənd] . ” [-]

and **there** **is** **no** **second** **.** **”** **[** **23** **]**

和 那里 是 不 第二 . ” [-]

没有第二个。”[23]

“ [aɪm] [ʃʊr] [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['sekrəteri] ， ” [sed] ['stɛdmən] ，

“	I'm	sure	it's	very	good	of	you	to	make	me	your	secretary	,	”	said	Stedman	,
”	我是	当然	它是	非常	好的	的	你	到	制作	我	你的	秘书	，	”	说	斯特德曼	，

“您任命我做您的秘书，我深感荣幸，”斯特德曼说道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [praɪd] .

with	some	pride	.
和	一些	自豪	.

带着些许自豪。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] .

“	I	hope	I	won't	make	any	mistakes	.
”	我	希望	我	惯于	制作	任何	错误	.

“我希望我不会犯任何错误。”

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnslz] ['sekrəteri] ? ”

What	are	the	duties	of	a	consul's	secretary	?	”
什么	是	这	职责	的	一个	领事的	秘书	?	”

领事秘书的职责是什么?

“ [ðæt] ， ” [sed] ['ælbərt] ， “ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

“	That	,	”	said	Albert	,	“	I	do	not	know	.
”	那	，	”	说	阿尔伯特	，	“	我	做	不是	知道	.

“那个，”阿尔伯特说，“我不知道。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rɛðər] [gʊd] [æt; ət] [ɪn'ventɪŋ] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [fjuː] .

But	you	are	rather	good	at	inventing	,	so	you	can	invent	a	few	.
但	你	是	相当	好的	在	发明	，	所以	你	能	发明	一个	很少	.

但你很擅长发明创造，所以你可以发明一些。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][jʊr; jər][fɜːrst]['duːti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

That	should	be	your	first	duty	,	and	you	should	attend	to	it	at	once	.
那	应该	是	你的	第一的	责任	，	和	你	应该	出席	到	它	在	一次	.

那应该是你的首要任务，你应该立即着手处理。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['faɪndɪŋ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	will	have	trouble	enough	finding	work	for	myself	.
我	将要	有	麻烦	足够的	寻找	工作	为了	我	.

我找工作都够难的了。

[jʊr; jər] ['sæləri] [ɪz] $500 [ə; eɪ] [jɪr] ; [ænd; ənd] [naʊ] ， ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ， ['brɪskli] ，

Your	salary	is	$500	a	year	;	and	now	,	”	he	continued	,	briskly	,
你的	薪水	是	$500	一个	年	;	和	现在	，	”	他	持续	，	轻快地	，

你的年薪是500美元；现在，”他语速飞快地继续说道，“

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

“	we	want	to	prepare	for	this	reception	.
”	我们	想	到	准备	为了	这	接待	.

“我们想为这次招待会做好准备。”

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['trævis][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] ,

We	can	tell	the	King	that	Travis	was	just	a	guard	of	honor	for	the	trip	,
我们	能	告诉	这	国王	那	特拉维斯	曾是	只是	一个	警卫	的	荣誉	为了	这	旅行	，

我们可以告诉国王，特拉维斯只是这次旅行的仪仗队成员。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][maɪ] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] .

and	that	I	have	sent	him	back	to	tell	the	President	of	my	safe	arrival	.
和	那	我	有	发送	他	后退	到	告诉	这	总统	的	我的	安全的	到达	.

我已经派他回去向总统报告我已安全抵达。

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] .

That	will	keep	the	President	from	getting	anxious	.
那	将要	保持	这	总统	从	获得	焦虑的	.

这样可以避免总统感到焦虑。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ” [kən'tɪnju:d] ['ælbərt] , “ [laɪk][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm][tu:; tə] [ɪm'pres] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv]

There	is	nothing	,	”	continued	Albert	,	“	like	a	uniform	to	impress	people	who	live
那里	是	没有什么	,	”	持续	阿尔伯特	,	“	喜欢	一个	制服	到	令人印象深刻	人们	WHO	居住

[ɪn][ðə; ði]['trɑ:pɪks] ,

in	the	tropics	,
在	这	热带	,

“没有什么比一套制服更能给生活在热带地区的人们留下深刻印象了，”阿尔伯特继续说道。

[ænd; ənd]['trævis] , [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənz] , [hæz; həz] [tu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

and	Travis	,	it	so	happens	,	has	two	in	his	trunk	.
和	特拉维斯	,	它	所以	发生	,	有	二	在	他的	树干	.

巧合的是，特拉维斯的后备箱里正好有两个。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm][ɑ:n] [steɪt] [ə'keiʒənz] ,

He	intended	to	wear	them	on	State	occasions	,
他	故意的	到	穿	他们	在	状态	场合	,

他打算在国事场合佩戴它们。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	as	I	inherit	the	trunk	and	all	that	is	in	it	,
和	作为	我	继承	这	树干	和	全部	那	是	在	它	,

当我继承这个箱子以及里面的所有东西时，

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rmz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	intend	to	wear	one	of	the	uniforms	,	and	you	can	have	the	other	.
我	打算	到	穿	一	的	这	制服	,	和	你	能	有	这	其他	.

我打算穿其中一套制服，另一套你可以穿。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][fɜ:rst] [tʃɔɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:ns(ə)l] .

But	I	have	first	choice	,	because	I	am	consul	.
但	我	有	第一的	选择	,	因为	我	是	领事	.

但我有优先选择权，因为我是领事。

” ['kæptɪn] ['trævɪsɪz] [ˌdɪplə'mætɪk] ['aʊtfɪt] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn] [fʊl] [dres] [ænd; ənd][wʌn] [ʌn'dres] [ju'naɪtɪd]

”	Captain	Travis's	diplomatic	outfit	consisted	of	one	full	dress	and	one	undress	United
”	队长	特拉维斯的	外交	全套服装	由……组成	的	一	满的	裙子	和	一	脱衣服	团结的

[-]

[	24	]

[-]

“特拉维斯上尉的外交服装包括一套完整的礼服和一套便服[24]

[steɪts] ['ju:nɪfɔ:rm] .

States	uniform	.
各州	制服	.

各州统一。

['ælbərt] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [dres] [koʊt]['oʊvər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] ['flænl] ['traʊzərz] ,

Albert	put	on	the	dress	coat	over	a	pair	of	white	flannel	trousers	,
阿尔伯特	放	在	这	裙子	外套	超过	一个	一对	的	白色的	绒布	裤子	,

阿尔伯特在白色法兰绒长裤外披上了礼服外套。

[ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'mɑ:rkəbli] [breɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

and	looked	remarkably	brave	and	handsome	.
和	看起来	非常	勇敢的	和	英俊的	.

他看起来既勇敢又英俊。

['stɛdmən] , [hu:] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌeɪ'ti:n] [ænd; ənd] [kwaɪt] [θɪn] , [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [soʊ] [wel] ,

Stedman	,	who	was	only	eighteen	and	quite	thin	,	did	not	appear	so	well	,
斯特德曼	,	WHO	曾是	仅有的	十八	和	相当	薄的	,	做过	不是	出现	所以	出色地	,

斯特德曼当时只有十八岁，身材很瘦，看起来状态不太好。

[ʌn'tɪl] ['ælbərt] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['pædɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] ['tauəlz] .

until	Albert	suggested	his	padding	out	his	chest	and	shoulders	with	towels	.
直到	阿尔伯特	建议	他的	填充	出去	他的	胸部	和	肩膀	和	毛巾	.

直到阿尔伯特建议他用毛巾垫在胸部和肩膀上。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [wɔ:rm] , [bʌt; bət] [helpt] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] .

This	made	him	rather	warm	,	but	helped	his	general	appearance	.
这	制成	他	相当	温暖的	,	但	帮助	他的	一般的	外貌	.

这让他显得有些燥热，但也提升了他的整体形象。

“ [ðə; ði] [tu:] ['brædli:z] [mʌst; məst] [dres] [ʌp] [tu:] , ” [sed] ['ælbərt] .

“	The	two	Bradleys	must	dress	up	too	,	”	said	Albert	.
“	这	二	布拉德利	必须	裙子	向上	也	,	”	说	阿尔伯特	.

“布拉德利家的两个人也得盛装打扮，”阿尔伯特说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [dəunt][ju:; jʊ] ?

“	I	think	they	ought	to	act	as	a	guard	of	honor	,	don't	you	?
“	我	思考	他们	应该	到	行为	作为	一个	警卫	的	荣誉	,	不	你	?

“我认为他们应该担任仪仗队，你觉得呢？”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][ɑ:r; ər] ['bleizəz] [ænd; ənd]['dʒɝ:zi:z] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər]

The	only	things	I	have	are	blazers	and	jerseys	;	but	it	doesn't	much	matter
这	仅有的	事物	我	有	是	西装外套	和	球衣	;	但	它	不	很多	事情

[wʌt] [ðeɪ] [wer] ,

what	they	wear	,
什么	他们	穿	,

我只有几件西装外套和运动衫；不过他们穿什么其实并不重要。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dres] [ə'laɪk] .

as	long	as	they	dress	alike	.
作为	长的	作为	他们	裙子	同样	.

只要他们穿一样的衣服。

” [hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['brædli:z] ,

”	He	accordingly	called	in	the	two	Bradleys	,
”	他	因此	称为	在	这	二	布拉德利	,

于是他把布拉德利二人叫了过来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'dʒektɪd] [waɪt] [dʌk] ['traʊzərz] ,

and	gave	them	each	a	pair	of	the	captain's	rejected	white	duck	trousers	,
和	给予	他们	每个	一个	一对	的	这	船长的	拒绝	白色的	鸭子	裤子	,

然后给了他们每人一条船长不想要的白色帆布裤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] ['dʒɜ:rzi] [ə'pi:s] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [waɪ][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	a	blue	jersey	apiece	,	with	a	big	white	Y	on	it	.
和	一个	蓝色的	球衣	一块	,	和	一个	大的	白色的	是	在	它	.

每人一件蓝色球衣，上面有一个大大的白色 Y 字。

“ [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [jeɪl] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brædli] ,

“	The	students	of	Yale	gave	me	that	,	”	he	said	to	the	younger	Bradley	,
“	这	学生	的	耶鲁大学	给予	我	那	,	”	他	说	到	这	年轻	布拉德利	,

“那是耶鲁大学的学生们教给我的，”他对年轻的布拉德利说。

“ [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pleɪ] [fʊt] - [bɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	in	which	to	play	foot	-	ball	,	and	a	great	man	gave	me	the	other	.
“	在	哪个	到	玩	脚	-	球	,	和	一个	伟大的	男人	给予	我	这	其他	.

“其中一个用来踢足球，另一个则是一位伟人送给我的。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɔ:ltər] [kæmp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ɔ:r] [sɔɪl] [ðæt] ['dʒɜ:rzi] ,

His	name	is	Walter	Camp	;	and	if	you	rip	or	soil	that	jersey	,
他的	姓名	是	沃尔特	营	;	和	如果	你	撕裂	或者	土壤	那	球衣	,

他的名字叫沃尔特·坎普；如果你撕破或弄脏了那件球衣，

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn]['aɪərnz] ; [soʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

I'll	send	you	back	to	England	in	irons	;	so	be	careful	.
患病的	发送	你	后退	到	英格兰	在	熨斗	;	所以	是	小心	.

我会把你戴上镣铐送回英国；所以你最好小心点。

" ['stɛdmən] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['kɑːstuːmz] , ['daʊtfəli] .

"	Stedman	gazed	at	his	companions	in	their	different	costumes	,	doubtfully	.
"	斯特德曼	凝视	在	他的	同伴	在	他们的	不同的	服装	,	怀疑地	.

斯特德曼疑惑地打量着身着不同服装的同伴们。

" [ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌv; əv] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] .

"	It	reminds	me	,	"	he	said	,	"	of	private	theatricals	.
"	它	提醒	我	,	"	他	说	,	"	的	私人的	戏剧	.

"这让我想起了，"他说，"私人戏剧表演。"

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] [pleɪd] - ['pɪnəfɔːr] . - " [-]

Of	the	time	our	church	choir	played	'	Pinafore	.	'	"	[	25	]
的	这	时间	我们的	教会	唱诗班	玩	-	围裙	.	-	"	[	-	]

我们教堂唱诗班演奏《皮纳福号军舰》的时候。"[25]

" [jes] , " [ə'sentid] ['ælbərt] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [lʊk] [kwaɪt] [geɪ] [ɪ'nʌf] .

"	Yes	,	"	assented	Albert	;	"	but	I	don't	think	we	look	quite	gay	enough	.
"	是的	,	"	同意	阿尔伯特	;	"	但	我	不	思考	我们	看	相当	同性恋	足够的	.

"是的，"阿尔伯特同意道；"但我认为我们看起来还不够像同性恋。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] , — ['mɛdəlz] .

I	tell	you	what	we	need	,	—	medals	.
我	告诉	你	什么	我们	需要	,	—	奖牌	.

我告诉你我们需要什么——奖牌。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dekə'reiʃəns] [ænd; ənd] ['mɛdəlz] . "

You	never	saw	a	diplomat	without	a	lot	of	decorations	and	medals	.	"
你	绝不	锯	一个	外交官	没有	一个	很多	的	装饰	和	奖牌	.	"

你从来没见过哪个外交官身上没有挂满勋章和奖章的。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] , " ['stɛdmən] [sed] .

"	Well	,	I	can	fix	that	,	"	Stedman	said	.
"	出色地	,	我	能	使固定	那	,	"	斯特德曼	说	.

"嗯，我可以解决这个问题，"斯特德曼说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bæg] [fʊl] .

"	I've	got	a	bag	full	.
"	我已经	得到	一个	包	满的	.

"我有一袋东西。"

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fæstɪst] ['baɪsɪkl] - ['raɪdər][ɪn] [kə'netɪkət] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ɔːl][maɪ]

I	used	to	be	the	fastest	bicycle	-	rider	in	Connecticut	,	and	I've	got	all	my
我	用过的	到	是	这	最快	自行车	-	骑士	在	康涅狄格州	,	和	我已经	得到	全部	我的

['praɪzɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

prizes	with	me	.
奖品	和	我	.

我曾经是康涅狄格州骑自行车速度最快的人，我把所有的奖品都带在身边了。

" ['ælbərt] [sed] ['daʊtfəli] [ðæt] [ðæt] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['med(ə)l][hiː; hi] [ment] .

"	Albert	said	doubtfully	that	that	wasn't	exactly	the	sort	of	medal	he	meant	.
"	阿尔伯特	说	怀疑地	那	那	不是	确切地	这	种类	的	勋章	他	意思是	.

阿尔伯特疑惑地说，那并不是他所指的那种奖牌。

" [pər'hæps][nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['stɛdmən] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ;

"	Perhaps	not	,	"	returned	Stedman	,	as	he	began	fumbling	in	his	trunk	;
"	也许	不是	,	"	返回	斯特德曼	,	作为	他	开始	笨拙	在	他的	树干	;

"也许不是，"斯特德曼一边说着，一边开始在后备箱里摸索；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

“	but	the	King	won't	know	the	difference	.
”	但	这	国王	惯于	知道	这	不同之处	.

但国王不会知道其中的区别。

[hiː; hi] ['kudnt] [tel] [ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['med(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

He	couldn't	tell	a	cross	of	the	Legion	of	Honor	from	a	medal	for	the
他	不能	告诉	一个	叉	的	这	军团	的	荣誉	从	一个	勋章	为了	这

[tʌg] [ʌv; əv][wɔːr] .

tug	of	war	.
拖船	的	战争	.

他分不清荣誉军团十字勋章和拔河比赛奖章。

” [soʊ][ðə; ði] ['baɪsɪkl] ['mɛdəlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['stɛdmən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

”	So	the	bicycle	medals	,	of	which	Stedman	seemed	to	have	an	innumerable
”	所以	这	自行车	奖牌	,	的	哪个	斯特德曼	似乎	到	有	一个	无数

['kwɑːntəti] ,

quantity	,
数量	,

“所以，斯特德曼似乎拥有数不胜数的自行车奖牌，

[wɜːr; wər] [strʌŋ] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ['oʊvər] ['ælbɚts] ['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['lesər] ['kwɑːntəti]['oʊvər]

were	strung	in	profusion	over	Albert's	uniform	,	and	in	a	lesser	quantity	over
是	串	在	丰富	超过	阿尔伯特的	制服	,	和	在	一个	较少	数量	超过

['stɛdmənz] ;

Stedman's	;
斯特德曼的	;

阿尔伯特的制服上挂满了，斯特德曼的制服上则少一些；

[waɪl] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['ledn] [wʌnz] , [ðoʊz] [soʊld][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

while	a	handful	of	leaden	ones	,	those	sold	on	the	streets	for	the	Constitutional
尽管	一个	少数	的	铅灰色	一个	,	那些	卖	在	这	街道	为了	这	宪法

[sen'teniəl] ,

Centennial	,
百年纪念	,

而少数铅制的，是为纪念宪法百年而在街头出售的，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ælbərt][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] ,

with	which	Albert	had	provided	himself	,
和	哪个	阿尔伯特	有	假如	他自己	,

阿尔伯特用这些钱为自己准备了一切。

[wɜːr; wər] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔːr; fər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

were	wrapped	up	in	a	red	silk	handkerchief	for	presentation	to	the	King	:
是	包装	向上	在	一个	红色的	丝绸	手帕	为了	推介会	到	这	国王	:

用红色丝绸手帕包裹起来，准备呈献给国王：

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ælbərt] [pleɪst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bræs] [rɑːdz][ænd; ənd] [bræs] [tʃeɪnz] , [mʌtʃ]

with	them	Albert	placed	a	number	of	brass	rods	and	brass	chains	,	much
和	他们	阿尔伯特	放置	一个	数字	的	黄铜	杆	和	黄铜	链条	,	很多

[tuː; tə] ['stɛdmənz] [dɪ'laɪtɪd] [ə'pruːv(ə)l] . [-]

to	Stedman's	delighted	approval	.	[	26	]
到	斯特德曼的	高兴极了	赞同	.	[	-	]

阿尔伯特还放了一些黄铜棒和黄铜链，这让斯特德曼非常高兴。[26]

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	is	a	very	good	idea	,	”	he	said	.
“	那	是	一个	非常	好的	主意	,	”	他	说	.

“这真是个好主意，”他说。

“ [ˌdemə'krætɪk] [sɪm'plɪsəti] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
“ Democratic simplicity is the right thing at home , of course ;
“ 民主 简单 是 这 正确的 事物 在 家 , 的 课程 ;

“民主的简朴当然是在国内是正确的做法；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ] [kraʊnd] ['hedz] ,
but when you go abroad and mix with crowned heads ,
但 什么时候 你 去 国外 和 混合 和 加冕 头部 ,

但当你出国与王室成员交往时，

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [wʌt] . ”
you want to show them that you know what's what . ”
你 想 到 展示 他们 那 你 知道 是什么 什么 . ”

你想让他们知道你明白是怎么回事。

“ [wel] , ” [sed] ['ælbərt] , ['greɪvli] , “ [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðɪs] [kraʊnd] [hed] [dəunt] [noʊ] [wɒts]
“ Well , ” said Albert , gravely , “ I sincerely hope this crowned head don't know what's
“ 出色地 , ” 说 阿尔伯特 , 严重地 , “ 我 真挚地 希望 这 加冕 头 不 知道 是什么
[wʌt] .
what .
什么 .

“好吧，”阿尔伯特严肃地说，“我真诚地希望这位加冕的君主不知道真相是什么。”

[ɪf] [hiː; hi] [riːdz] - [kə'netɪkət] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [steɪt] [fer] .
If he reads ' Connecticut Agricultural State Fair .
如果 他 阅读 - 康涅狄格州 农业 状态 公平的 .

如果他读到“康涅狄格州农业博览会”。

[wʌn] - [maɪl] ['baɪsɪkl] [reɪs] .
One - mile bicycle race .
一 - 英里 自行车 种族 .

一英里自行车赛。

[fɜːrst] [praɪz] , - [ɑːn] [ðɪs] [bædʒ] ,
First Prize , ' on this badge ,
第一的 奖 , - 在 这 徽章 ,

一等奖，徽章上写着：

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [its] [ə; eɪ][wɔːr]['med(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɜːrt][hɪz; ɪz]
when we are trying to make him believe it's a war medal , it may hurt his
什么时候 我们 是 尝试 到 制作 他 相信 它是 一个 战争 勋章 , 它 可能 伤害 他的
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

当我们试图让他相信这是一枚战争勋章时，可能会伤害他的感情。

” ['brædli] , ['dʒunjɚ] . , [went] [ə'hed] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
” Bradley , Jr . , went ahead to announce the approach of the American
” 布拉德利 , 小 . , 去 前方 到 宣布 这 方法 的 这 美国人
['embəsi] ,
embassy ,
大使馆 ,

“布拉德利二世随后宣布了美国大使馆的到来，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ][hæf] -
which he did with so much manner that the King deferred the audience a half -
哪个 他 做过 和 所以 很多 方式 那 这 国王 延期 这 观众 一个 一半 -
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

他举止如此得体，以至于国王将觐见时间推迟了半小时。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['betər] [prɪ'per] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

in	order	that	he	might	better	prepare	to	receive	his	visitors	.
在	命令	那	他	可能	更好的	准备	到	收到	他的	访客	.

以便他能更好地准备接待访客。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] ,

When	the	audience	did	take	place	,
什么时候	这	观众	做过	拿	地方	,

当观众入场时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [spɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs]

it	attracted	the	entire	population	to	the	green	spot	in	front	of	the	King's	palace
它	吸引	这	全部的	人口	到	这	绿色的	点	在	正面	的	这	国王学院	宫殿

,

,

,

它吸引了所有民众来到国王宫殿前的绿地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz]

and	their	delight	and	excitement	over	the	appearance	of	the	visitors	was
和	他们的	喜	和	激动	超过	这	外貌	的	这	访客	曾是

[sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['hɑːrti] .

sincere	and	hearty	.
真诚	和	爽朗	.

他们对来访者的出现感到由衷的喜悦和兴奋。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ,

The	King	was	too	polite	to	appear	much	surprised	,
这	国王	曾是	也	有礼貌的	到	出现	很多	惊讶	,

国王出于礼貌，并未表现出太多惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts][æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['oʊpənli][æz; əz][ə; eɪ]

but	he	showed	his	delight	over	his	presents	as	simply	and	openly	as	a
但	他	显示	他的	喜	超过	他的	礼物	作为	简单地	和	公然	作为	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

但他像个孩子一样，简单而坦率地表达了对礼物的喜悦。

[θraɪs] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ɪm'breɪsɪŋ] ['ælbərt] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [-]

Thrice	he	insisted	on	embracing	Albert	,	and	kissing	[	27	]
三次	他	坚持	在	拥抱	阿尔伯特	,	和	接吻	[	-	]

他三次坚持要拥抱阿尔伯特，并亲吻他[27]

[hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [wɪtʃ] , ['stɛdmən] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][saɪd] ['wɪspər] ,

him	three	times	on	the	forehead	,	which	,	Stedman	assured	him	in	a	side	whisper	,
他	三	时代	在	这	前额	,	哪个	,	斯特德曼	保证	他	在	一个	边	耳语	,

朝他额头打了三下，斯特德曼低声在他耳边保证说，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] ; [æn; ən] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] ,

was	a	great	honor	;	an	honor	which	was	not	extended	to	the	secretary	,
曾是	一个	伟大的	荣誉	;	一个	荣誉	哪个	曾是	不是	扩展	到	这	秘书	,

这是一种莫大的荣誉；而秘书却没有获得这种荣誉。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] - [klɔːz] [ɪn'sted] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

although	he	was	given	a	necklace	of	animals	'	claws	instead	,	with	which	he
虽然	他	曾是	给定	一个	项链	的	动物	-	爪子	反而	,	和	哪个	他

[wʌz; wəz] ['betər] ['sætɪsfaɪd] .

was	better	satisfied	.
曾是	更好的	使满意	.

虽然他得到的却是一串动物爪子的项链，但他却更满意。

['æftər] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['embəsi] ['mɑ:tʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nslz] ['ɑ:fɪs] ,

After	this	reception	,	the	embassy	marched	back	to	the	consul's	office	,
后	这	接待	,	这	大使馆	行军	后退	到	这	领事的	办公室	,

招待会结束后，使馆人员列队返回领事馆。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

surrounded	by	an	immense	number	of	the	natives	,
包围	经过	一个	巨大	数字	的	这	本地人	,

被数量庞大的当地居民包围着，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [ræn] [ə'hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

some	of	whom	ran	ahead	and	looked	back	at	them	,
一些	的	谁	跑	前方	和	看起来	后退	在	他们	,

他们中有些人跑到前面，回头看着他们。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [soʊ] [kloʊz] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['brædli:z] [hæd; həd][tu:; tə] [poʊk] [æt; ət]

and	crowded	so	close	on	them	that	the	two	Bradleys	had	to	poke	at
和	挤	所以	关闭	在	他们	那	这	二	布拉德利	有	到	戳	在

[ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌnz] .

the	nearest	ones	with	their	guns	.
这	最近的	一个	和	他们的	枪支	.

人群挤得他们如此之近，以至于两辆布雷德利战车不得不使用炮火戳击最近的敌人。

[ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:r] [hæd; həd]

The	crowd	remained	outside	the	office	even	after	the	procession	of	four	had
这	人群	剩余	外部	这	办公室	甚至	后	这	游行	的	四	有

['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] .

disappeared	,	and	cheered	.
消失	,	和	欢呼	.

即使四人队伍已经消失，人群仍然聚集在办公室外，并发出欢呼声。

[ðɪs] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] ['gɔ:rdn] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ,

This	suggested	to	Gordon	that	this	would	be	a	good	time	to	make	a	speech	,
这	建议	到	戈登	那	这	会	是	一个	好的	时间	到	制作	一个	演讲	,

这让戈登觉得现在是发表讲话的好时机。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪd] , ['stɛdmən] [træns'leitiŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['sentəns] [baɪ] ['sentəns] .

which	he	accordingly	did	,	Stedman	translating	it	,	sentence	by	sentence	.
哪个	他	因此	做过	,	斯特德曼	翻译	它	,	句子	经过	句子	.

于是他照做了，斯特德曼逐句翻译。

[æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['efərt] ,

At	the	conclusion	of	this	effort	,
在	这	结论	的	这	努力	,

这项工作结束后，

['ælbərt] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bræs] [rɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mærid] [men] ['prez(ə)nt] ,

Albert	distributed	a	number	of	brass	rings	among	the	married	men	present	,
阿尔伯特	分布式	一个	数字	的	黄铜	戒指	之中	这	已婚	男人	展示	,

阿尔伯特向在场的已婚男士分发了一些铜戒指。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ɑ:n] [wɪtʃ'evər] ['fɪŋgər] ['fɪtɪd] [best] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [dɪ'laɪtɪd] .

which	they	placed	on	whichever	finger	fitted	best	,	and	departed	delighted	.
哪个	他们	放置	在	任何	手指	适配	最好的	,	和	已离开	高兴极了	.

他们把饰品戴在最合适的手指上，然后兴高采烈地离开了。

['ælbərt][hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪn] ,

Albert	had	wished	to	give	the	rings	to	the	married	women	,
阿尔伯特	有	希望	到	给	这	戒指	到	这	已婚	女性	,

阿尔伯特原本想把戒指送给已婚妇女。

[bʌt; bət] ['stɛdmən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [tuː; tə] [gɪv]

but	**Stedman**	**pointed**	**out**	**to**	**him**	**that**	**it**	**would**	**be**	**much**	**cheaper**	**to**	**give**
但	斯特德曼	尖	出去	到	他	那	它	会	是	很多	更便宜	到	给

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærid] [men] ;

them	**to**	**the**	**married**	**men**	**;**
他们	到	这	已婚	男人	;

但斯特德曼向他指出，把这些东西送给已婚男人会便宜得多；

[fɔːr; fər] [waɪl] [wʌn] [-]

for	**while**	**one**	**[**	**28**	**]**
为了	尽管	一	[	-	]

而一个[28]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩故事(Stories for Boys)
第2/8页

['wʊmən] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][wʌn] ['hʌzbənd] , [wʌn][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [sɪks] [waɪvz] .

woman	**could**	**only**	**have**	**one**	**husband**	**,**	**one**	**man**	**could**	**have**	**at**	**least**	**six**	**wives**	**.**
女士	可以	仅有的	有	一	丈夫	,	一	男人	可以	有	在	至少	六	妻子们	.

女人只能有一个丈夫，一个男人至少可以有六个妻子。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['stɛdmən] , " [sed] ['ælbərt] , ['æftər][ðə; ði][mɑ:b][hæd; həd] [gɔ:n] ,

"	**And**	**now**	**,**	**Stedman**	**,**	**"**	**said**	**Albert**	**,**	**after**	**the**	**mob**	**had**	**gone**	**,**
"	和	现在	,	斯特德曼	,	"	说	阿尔伯特	,	后	这	暴民	有	已消失	,

“现在，斯特德曼，”暴徒散去后，阿尔伯特说道。

" [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] . "

"	**tell**	**me**	**what**	**you**	**are**	**doing**	**on**	**this**	**island**	**.**	**"**
"	告诉	我	什么	你	是	正在做	在	这	岛	.	"

“告诉我你在这个岛上做什么。”

" [its] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['stɔ:ri] , " ['stɛdmən] [sed] .

"	**It's**	**a**	**very**	**simple**	**story**	**,**	**"**	**Stedman**	**said**	**.**
"	它是	一个	非常	简单的	故事	,	"	斯特德曼	说	.

“这是一个非常简单的故事，”斯特德曼说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ɔ:r]['eɪdʒənt] , [ɔ:r]['ɑ:pəreɪtər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌjoʊkə'hɑ:mə]['keɪb(ə)l]

"	**I**	**am**	**the**	**representative**	**,**	**or**	**agent**	**,**	**or**	**operator**	**,**	**for**	**the**	**Yokohama**	**Cable**
"	我	是	这	代表	,	或者	代理人	,	或者	操作员	,	为了	这	横滨	电缆

['kʌmpəni] .

Company	**.**
公司	.

“我是横滨电缆公司的代表、代理人或运营商。”

[ðə; ði][ˌjoʊkə'hɑ:mə]['keɪb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

The	**Yokohama**	**Cable**	**Company**	**is**	**a**	**company**	**started**	**in**	**San**	**Francisco**	**,**
这	横滨	电缆	公司	是	一个	公司	开始	在	圣	弗朗西斯科	,

横滨电缆公司是一家成立于旧金山的公司。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][tu:; tə][ˌjoʊkə'hɑ:mə] .

for	**the**	**purpose**	**of**	**laying**	**a**	**cable**	**to**	**Yokohama**	**.**
为了	这	目的	的	躺下	一个	电缆	到	横滨	.

目的是为了铺设一条通往横滨的电缆。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [stɑ:k] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] ['veri] [wel] ,

It	**is**	**a**	**stock**	**company**	**;**	**and**	**though**	**it**	**started**	**out**	**very**	**well**	**,**
它	是	一个	库存	公司	;	和	尽管	它	开始	出去	非常	出色地	,

这是一家股份制公司；虽然它起步非常顺利，

[ðə; ði] [stɑ:k] [hæz; həz] ['fɔ:lən] ['veri] [loʊ] .

the	**stock**	**has**	**fallen**	**very**	**low**	**.**
这	库存	有	倒下	非常	低的	.

股价已经跌得很低了。

[bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['oʊvər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [sents] .

Between	**ourselves**	**,**	**it**	**is**	**not**	**worth**	**over**	**three**	**or**	**four**	**cents**	**.**
之间	我们自己	,	它	是	不是	值得	超过	三	或者	四	分	.

我们俩之间，它最多值三四美分。

[wen] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [bai] [ðer; ðər] [stɑ:k] ,

When	**the**	**officers**	**of**	**the**	**company**	**found**	**out**	**that**	**no**	**one**	**would**	**buy**	**their**	**stock**	**,**
什么时候	这	警官	的	这	公司	成立	出去	那	不	一	会	买	他们的	库存	,

当公司高管们发现没有人愿意购买他们的股票时，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [bi'li:vd] [ɪn][ðem; ðəm][ɔ:r][ðer; ðər] [ski:m] , [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][tu:; tə]
and that no one believed in them or their scheme , they laid a cable to
和 那 不 一 相信 在 他们 或者 他们的 方案 , 他们 铺设 一个 电缆 到
[ɑ:k'teɪviə] ,
Octavia ,
奥克塔维娅 ,

由于没有人相信他们或他们的计划，他们便向奥克塔维亚铺设了一条电缆。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] .
and extended it on to this island .
和 扩展 它 在 到 这 岛 .

并将其扩展到了这个岛屿上。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] ,
Then they said they had run out of ready money ,
然后 他们 说 他们 有 跑步 出去 的 准备好 钱 ,

然后他们说他们手头的现金已经用完了。

[ænd; ənd] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər]['keɪb(ə)l] ['eni] ['fɜ:rðər] .
and would wait until they got more before laying their cable any further .
和 会 等待 直到 他们 得到 更多的 前 躺下 他们的 电缆 任何 更远 .

他们会等到获得更多电力后再继续铺设电缆。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] ['evər] [wɪl] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['fɜ:rðər] ,
I do not think they ever will lay it any further ,
我 做 不是 思考 他们 曾经 将要 躺 它 任何 更远 ,

我认为他们不会再进一步铺垫了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
but that is none of my business .
但 那 是 没有任何 的 我的 商业 .

但这与我无关。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] ['ænsər] ['keɪb(ə)l]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
My business is to answer cable messages from San Francisco ,
我的 商业 是 到 回答 电缆 消息 从 圣 弗朗西斯科 ,

我的工作是回复来自旧金山的电报留言。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['vɪzɪt][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑ:fɪs] [kæn; kən] [si:] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
so that the people who visit the home office can see at least a part of the
所以 那 这 人们 WHO 访问 这 家 办公室 能 看 在 至少 一个 部分 的 这
['keɪb(ə)l][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] .
cable is working .
电缆 是 在职的 .

这样，来总部参观的人就能看到至少一部分电缆是正常工作的。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [-]
That sometimes [29]
那 有时 [-]

有时[29]

[ˌɪm'prɛsɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [baɪ] [stɑ:k] .
impresses them , and they buy stock .
令人印象深刻 他们 , 和 他们 买 库存 .

这给他们留下了深刻印象，他们便购买了股票。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [tʃæp] ['oʊvər][ɪn][ɑ:k'teɪviə] ,
There is another chap over in Octavia ,
那里 是 其他 小伙子 超过 在 奥克塔维娅 ,

奥克塔维亚那边还有另一个人，

[huː] ['riːleiz] [ɔːl] [maɪ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

who	**relays**	**all**	**my**	**messages**	**and**	**all**	**my**	**replies**	**to**	**those**	**messages**
WHO	继电器	全部	我的	消息	和	全部	我的	回复	到	那些	消息

[ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [θruː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

that	**come**	**to**	**me**	**through**	**him**	**from**	**San**	**Francisco**	**.**
那	来	到	我	通过	他	从	圣	弗朗西斯科	.

他负责转达我的所有信息以及我通过他从旧金山发来的所有回复。

[ðeɪ] ['nevər] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

They	**never**	**send**	**a**	**message**	**unless**	**they**	**have**	**brought**	**some**	**one**	**to**	**the**	**office**
他们	绝不	发送	一个	信息	除非	他们	有	带来	一些	一	到	这	办公室

[huːm] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪm'pres] ,

whom	**they**	**want**	**to**	**impress**	**,**
谁	他们	想	到	令人印象深刻	,

除非他们带了想要讨好的人来办公室，否则他们绝不会发信息。

[ænd; ənd] [huː] , [ðeɪ] [θɪŋk] , [hæz; həz] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn] [ðə; ði] [waɪ] . [siː] . [siː] . [stɑːk] ,

and	**who**	**,**	**they**	**think**	**,**	**has**	**money**	**to**	**invest**	**in**	**the**	**Y**	**.**	**C**	**.**	**C**	**.**	**stock**	**,**
和	WHO	,	他们	思考	,	有	钱	到	投资	在	这	是	.	C	.	C	.	库存	,

他们认为，谁有钱投资YCC股票?

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] ['nevər] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['waɪər] , [ɪk'sept] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ['evri] [ˌæftər'nuːn] .

and	**so**	**we**	**never**	**go**	**near**	**the**	**wire**	**,**	**except**	**at**	**three**	**o'clock**	**every**	**afternoon**	**.**
和	所以	我们	绝不	去	靠近	这	金属丝	,	除了	在	三	点钟	每一个	下午	.

所以，除了每天下午三点，我们从不靠近铁丝网。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒen(ə)rəli] ['oʊnli] [tuː; tə] [seɪ] - [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

And	**then**	**generally**	**only**	**to**	**say**	**'**	**How**	**are**	**you**	**?**
和	然后	一般来说	仅有的	到	说	-	如何	是	你	?

然后通常只会说“你好吗？”

- [ɔːr] - [its] ['reɪnɪŋ] , - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

'	**or**	**'**	**It's**	**raining**	**,**	**'**	**or**	**something**	**like**	**that**	**.**
-	或者	-	它是	下雨	,	-	或者	某物	喜欢	那	.

或者说“下雨了”，或者类似的话。

[aɪv] [bɪn] ['seɪɪŋ] - [its] ['reɪnɪŋ] - [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [θriː] [mʌnθs] ,

I've	**been**	**saying**	**'**	**It's**	**raining**	**'**	**now**	**for**	**the**	**last**	**three**	**months**	**,**
我已经	到过	说	-	它是	下雨	-	现在	为了	这	最后的	三	几个月	,

过去三个月我一直在说“下雨了”。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['kɑːns(ə)l] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

but	**to**	**-**	**day**	**I**	**will**	**say**	**that**	**the**	**new**	**consul**	**has**	**arrived**	**.**
但	到	-	天	我	将要	说	那	这	新的	领事	有	到达的	.

但今天我要宣布，新领事已经到任。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃæp] [ɪn] [ɑːk'teɪvɪə] ,

That	**will**	**be**	**a**	**pleasant**	**surprise**	**for**	**the**	**chap**	**in**	**Octavia**	**,**
那	将要	是	一个	令人愉快的	惊喜	为了	这	小伙子	在	奥克塔维娅	,

那对奥克塔维亚的那位先生来说将是一个惊喜。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪərd] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] .

for	**he**	**must**	**be**	**tired**	**hearing**	**about**	**the**	**weather**	**.**
为了	他	必须	是	疲劳的	听力	关于	这	天气	.

他肯定听腻了天气预报。

[hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] ['ænsər] - [hɪr] [tuː] , - [ɔːr] - [soʊ] [juː; jʊ] [sed] , - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

He	**generally**	**answers**	**'**	**Here**	**too**	**,**	**'**	**or**	**'**	**So**	**you**	**said**	**,**	**'**	**or**	**something**	**like**	**that**	**.**
他	一般来说	答案	-	这里	也	,	-	或者	-	所以	你	说	,	-	或者	某物	喜欢	那	.

他通常会回答“这里也是”、“你是这么说的”或者类似的话。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] .

I	don't	know	what	he	says	to	the	home	office	.
我	不	知道	什么	他	说道	到	这	家	办公室	.

我不知道他跟总部说了些什么。

['hiːz] [braitə] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz]

He's	brighter	than	I	am	,	and	that's	why	they	put	him	between	the	two	ends
他是	更亮	比	我	是	,	和	那就是	为什么	他们	放	他	之间	这	二	结束

.

:

.

他比我聪明，所以他们才把他放在两端之间。

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑːr; ər] [trænz'mɪtɪd] [mɔːr] ['fʊli] [ænd; ənd] [mɔːr]

He	can	see	that	the	messages	are	transmitted	more	fully	and	more
他	能	看	那	这	消息	是	传输	更多的	完全	和	更多的

[kə'rektli] ,

correctly	,
正确	,

他可以看到信息传递得更加完整、更加准确。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [pliːz] ['pɑːsəb(ə)l] [səb'skraɪbɚz] . ”

in	a	way	to	please	possible	subscribers	.	”
在	一个	方式	到	请	可能的	订阅者	.	”

以取悦潜在订阅者的方式。”

“ [sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːpi]['edɪtər] , ” [sə'dʒestɪd] ['ælbərt] .

“	Sort	of	copy	editor	,	”	suggested	Albert	.
“	种类	的	复制	编辑	,	”	建议	阿尔伯特	.

“算是文字编辑吧，”阿尔伯特建议道。

“ [jes] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [aɪ]['fænsi] , ” [sed] ['stɛdmən] . [-]

“	Yes	,	something	of	that	sort	,	I	fancy	,	”	said	Stedman	.	[	30	]
“	是的	,	某物	的	那	种类	,	我	想要	,	”	说	斯特德曼	.	[	-	]

“是的，我想就是这样，”斯特德曼说。[30]

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃed] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

They	walked	down	to	the	little	shed	on	the	shore	,
他们	步行	向下	到	这	小的	棚	在	这	支撑	,

他们走到岸边的小棚子旁，

[wer] [ðə; ði][waɪ] . [siː] . [siː] . ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [pleɪst] , [æt; ət] [θriː] [ðæt] [deɪ] ,

where	the	Y	.	C	.	C	.	office	was	placed	,	at	three	that	day	,
在哪里	这	是	.	C	.	C	.	办公室	曾是	放置	,	在	三	那	天	,

那天下午三点，YCC办公室所在的地点

[ænd; ənd]['ælbərt] [wɑːtʃt] ['stɛdmən] [send] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

and	Albert	watched	Stedman	send	off	his	message	with	much	interest	.
和	阿尔伯特	观看	斯特德曼	发送	离开	他的	信息	和	很多	兴趣	.

阿尔伯特饶有兴致地看着斯特德曼发出他的信息。

[ðə; ði] “ [tʃæp] [æt; ət][ɑːk'teɪviə] , ” [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][hæd; həd] [ə'raɪvd]

The	“	chap	at	Octavia	,	”	on	being	informed	that	the	American	consul	had	arrived
这	“	小伙子	在	奥克塔维娅	,	”	在	存在	知情的	那	这	美国人	领事	有	到达的

[æt; ət] - ,

at	Opeki	,
在	-	,

奥克塔维亚的那位先生得知美国领事已抵达奥佩基后，

[in'kwaiəd] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][laɪf] ['sentəns] ? ”

inquired	somewhat	disrespectfully	,	“	Is	it	a	life	sentence	?	”
询问	有些	不尊重	,	“	是	它	一个	生活	句子	?	”

他有些不敬地问道：“是无期徒刑吗？”

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [æskt] ['ælbərt] .
“ What does he mean by that ? ” asked Albert .
“ 什么 做 他 意思是 经过 那 ? ” 问 阿尔伯特 .

“他这话是什么意思？”阿尔伯特问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , ['daʊtfəli] ,
“ I suppose , ” said his secretary , doubtfully ,
“ 我 认为 , ” 说 他的 秘书 , 怀疑地 ,

“我想是的，”他的秘书犹豫地说。

“ [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] - .
“ that he thinks it a sort of a punishment to be sent to Opeki .
“ 那 他 思考 它 一个 种类 的 一个 惩罚 到 是 发送 到 - .

“他认为被送到奥佩基是一种惩罚。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [daʊnt] [groʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] . ”
I hope you don't grow to think so . ”
我 希望 你 不 生长 到 思考 所以 . ”

我希望你以后不会这么想。

“ - [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] , ” [sed] ['gɔːrdn] ,
“ Opeki is all very well , ” said Gordon ,
“ - 是 全部 非常 出色地 , ” 说 戈登 ,

戈登说：“奥佩基一切都很好。”

“ [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [wiː; wi] [get] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] .
“ or it will be when we get things going our way .
“ 或者 它 将要 是 什么时候 我们 得到 事物 去 我们的 方式 .

或者说，等事情按我们的意愿发展下去的时候就会是这样。

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['ælbərt] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [bræs] ['kænən] ,
” As they walked back to the office , Albert noticed a brass cannon ,
” 作为 他们 步行 后退 到 这 办公室 , 阿尔伯特 注意到 一个 黄铜 大炮 ,

“当他们走回办公室时，阿尔伯特注意到了一门黄铜大炮，

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] .
perched on a rock at the entrance to the harbor .
栖息 在 一个 岩石 在 这 入口 到 这 港口 .

栖息在港口入口处的一块岩石上。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [læst] ['kɑːns(ə)l] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['faɪərd][fɔːr; fər]
This had been put there by the last consul , but had not been fired for
这 有 到过 放 那里 经过 这 最后的 领事 , 但 有 不是 到过 被解雇 为了
['meni] ['jɪrz] .
many years .
许多 年 .

这是上一任执政官放置在那里的，但已经多年没有点燃了。

['ælbərt] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tuː] ['brædliːz] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] ,
Albert immediately ordered the two Bradleys to get it in order ,
阿尔伯特 立即地 订购 这 二 布拉德利 到 得到 它 在 命令 ,

阿尔伯特立即命令布拉德利兄弟俩把事情处理好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ][flæg] - [poʊl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [flægz] ,
and to rig up a flag - pole beside it , for one of his American flags ,
和 到 钻井平台 向上 一个 旗帜 - 极 旁 它 , 为了 一 的 他的 美国人 旗帜 ,

并在旁边竖起一根旗杆，挂上他的一面美国国旗。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sə'luːt] ['evri] [naɪt] [wen] [ðeɪ] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sʌndaʊn] . [-]
which they were to salute every night when they lowered it at sundown . [31]
哪个 他们 是 到 礼炮 每一个 夜晚 什么时候 他们 降低 它 在 日落 . [-]

他们每晚日落时分降下旗帜，向它致敬。[31]

“ [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	And	when	we	are	not	using	it	,	”	he	said	,
“	和	什么时候	我们	是	不是	使用	它	,	”	他	说	,

“当我们不用它的时候，”他说，

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən] ['bɔ:roʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [wɪð; wɪθ] , [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [ɪm'poʊz] [ɑ:n][ju: 'es]

“	the	King	can	borrow	it	to	celebrate	with	,	if	he	doesn't	impose	on	us
“	这	国王	能	借	它	到	庆祝	和	,	如果	他	不	强加	在	我们

[tu:] ['ɔ:f(ə)n] .

too	often	.
也	经常	.

“如果国王不经常打扰我们，他可以借来庆祝。”

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'lu:t] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['twenti] - [wʌn] ['gʌnz] , [aɪ] [θɪŋk] ;

The	royal	salute	ought	to	be	twenty	-	one	guns	,	I	think	;
这	皇家	礼炮	应该	到	是	二十	-	一	枪支	,	我	思考	;

我认为，皇家礼炮应该是二十一响；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [ju:z] [ʌp] [tu:] [mʌtʃ] ['paʊdər] , [soʊ][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]['kɑ:ntent] [hɪm'self]

but	that	would	use	up	too	much	powder	,	so	he	will	have	to	content	himself
但	那	会	使用	向上	也	很多	粉末	,	所以	他	将要	有	到	内容	他自己

[wɪð; wɪθ] [tu:] . ”

with	two	.	”
和	二	.	”

但那样会消耗太多火药，所以他只能用两颗了。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['noʊtɪs] , ” [æskt] ['stɛdmən] [ðæt] [naɪt] ,

“	Did	you	notice	,	”	asked	Stedman	that	night	,
“	做过	你	注意	,	”	问	斯特德曼	那	夜晚	,

“你注意到了吗？”那天晚上斯特德曼问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nslz] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,

as	they	sat	on	the	veranda	of	the	consul's	house	,	in	the	moonlight	,
作为	他们	卫星	在	这	阳台	的	这	领事的	房子	,	在	这	月光	,

他们坐在领事府邸的阳台上，沐浴着月光，

“ [haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [boʊd] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [pæst] ? ”

“	how	the	people	bowed	to	us	as	we	passed	?	”
“	如何	这	人们	鞠躬	到	我们	作为	我们	通过了	?	”

“我们经过时，人们是如何向我们鞠躬的？”

“ [jes] , ” ['ælbərt] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Yes	,	”	Albert	said	he	had	noticed	it	.
“	是的	,	”	阿尔伯特	说	他	有	注意到	它	.

“是的，”阿尔伯特说他注意到了。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [wel] , [ðeɪ] ['nevər] [sə'lu:tid] [ˌem 'i:] , ” [rɪ'plaɪd] ['stɛdmən] .

“	Well	,	they	never	saluted	me	,	”	replied	Stedman	.
“	出色地	,	他们	绝不	敬礼	我	,	”	回复	斯特德曼	.

“嗯，他们从来没有向我敬礼过，”斯特德曼回答道。

“ [ðæt] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [wi:; wi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] . ”

“	That	sign	of	respect	is	due	to	the	show	we	made	at	the	reception	.	”
“	那	符号	的	尊重	是	到期的	到	这	展示	我们	制成	在	这	接待	.	”

“这份尊重源于我们在招待会上的精彩表现。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , ” [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , [sɪ'vɪrli] .

“	It	is	due	to	us	,	in	any	event	,	”	said	the	consul	,	severely	.
“	它	是	到期的	到	我们	,	在	任何	事件	,	”	说	这	领事	,	严重	.

“无论如何，这都是我们的责任，”领事严厉地说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] ['sekrətəri] , [ðæt] [wiː; wi] , [æz; əz][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

“	I	tell	you	,	my	secretary	,	that	we	,	as	the	representatives	of	the	United
“	我	告诉	你	,	我的	秘书	,	那	我们	,	作为	这	代表	的	这	团结的

[steɪts] ['gʌvərnmənt] ,

States	government	,
各州	政府	,

“我告诉你，我的秘书，我们作为美国政府的代表，

[mʌst; məst][biː; bi] ['prɑːpərli] ['ɑːnərd] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

must	be	properly	honored	on	this	island	.
必须	是	适当地	荣幸	在	这	岛	.

在这个岛上，必须给予应有的尊重。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['paʊər] .

We	must	become	a	power	.
我们	必须	变得	一个	力量	.

我们必须成为一股力量。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

And	we	must	do	so	without	getting	into	trouble	with	the	King	.
和	我们	必须	做	所以	没有	获得	进入	麻烦	和	这	国王	.

而且我们必须在不触怒国王的情况下做到这一点。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wiː; wi] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ʌp]

We	must	make	them	honor	him	,	too	,	and	then	as	we	push	him	up
我们	必须	制作	他们	荣誉	他	,	也	,	和	然后	作为	我们	推	他	向上

,

,

,

我们必须让他们也尊敬他，然后当我们把他推上台时，

[wiː; wi] [wɪl] [pʊʃ] [ɑːr'selvz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

we	will	push	ourselves	up	at	the	same	time	.	”
我们	将要	推	我们自己	向上	在	这	相同的	时间	.	”

我们将同时努力向上攀登。

“ [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['kɔnsəlz] [ɪn] - , ” [sed] ['stɛdmən] , ['daʊtfəli] .

“	They	don't	think	much	of	consuls	in	Opeki	,	”	said	Stedman	,	doubtfully	.
“	他们	不	思考	很多	的	领事	在	-	,	”	说	斯特德曼	,	怀疑地	.

“奥佩基人不太看得起领事，”斯特德曼怀疑地说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][læst][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pʊr] [sɔːrt] .

“	You	see	the	last	one	was	a	pretty	poor	sort	.
“	你	看	这	最后的	一	曾是	一个	漂亮的	贫穷的	种类	.

“你看，最后一个质量很差。”

[hiː; hi] [-]

He	[	32	]
他	[	-	]

他[32]

[brɔːt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] ,

brought	the	office	into	disrepute	,
带来	这	办公室	进入	名誉受损	,

使办公室蒙羞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] [ðə; ði]

and	it	wasn't	really	until	I	came	and	told	them	what	a	fine	country	the
和	它	不是	真的	直到	我	来了	和	讲述	他们	什么	一个	美好的	国家	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] ,

United	States	was	,
团结的	各州	曾是	,

直到我来到这里，告诉他们美国是一个多么美好的国家，他们才真正明白。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

that	they	had	any	opinion	of	it	at	all	.
那	他们	有	任何	观点	的	它	在	全部	.

他们对此竟然有任何看法。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] . ”

Now	we	must	change	all	that	.	”
现在	我们	必须	改变	全部	那	.	”

现在我们必须改变这一切。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] , ” [sed] ['ælbərt] .

“	That	is	just	what	we	will	do	,	”	said	Albert	.
“	那	是	只是	什么	我们	将要	做	,	”	说	阿尔伯特	.

“我们就是要这么做，”阿尔伯特说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [trænsˈfɔːrm] - ['ɪntuː][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .

“	We	will	transform	Opeki	into	a	powerful	and	beautiful	city	.
“	我们	将要	转换	-	进入	一个	强大的	和	美丽的	城市	.

“我们将把奥佩基变成一座强大而美丽的城市。”

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːrk] .

We	will	make	these	people	work	.
我们	将要	制作	这些	人们	工作	.

我们会让这些人发挥作用。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pæləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [striːts] , [ænd; ənd] [bɪld]

They	must	put	up	a	palace	for	the	King	,	and	lay	out	streets	,	and	build
他们	必须	放	向上	一个	宫殿	为了	这	国王	,	和	躺	出去	街道	,	和	建造

[hwɔːvz] ,

wharves	,
码头	,

他们必须为国王建造宫殿，规划街道，修建码头。

[ænd; ənd] [dreɪn] [ðə; ði] [taʊn] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	drain	the	town	properly	,	and	light	it	.
和	流走	这	镇	适当地	,	和	光	它	.

把城镇的排水系统彻底改造好，并安装照明设备。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðɪs] ['pæt(ə)nt] ['laɪtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

I	haven't	seen	this	patent	lighting	apparatus	of	yours	,
我	还没有	已见	这	专利	灯光	设备	的	你的	,

我还没见过你这项获得专利的照明装置。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

but	you	had	better	get	to	work	at	it	at	once	,
但	你	有	更好的	得到	到	工作	在	它	在	一次	,

但你最好立刻开始着手去做。

[ænd; ənd] [aɪl] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [juː; jʊ] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv] ['haɪweɪz] [ænd; ənd]

and	I'll	persuade	the	King	to	appoint	you	commissioner	of	highways	and
和	患病的	说服	这	国王	到	委	你	专员	的	高速公路	和

[gæs] ,

gas	,
气体	,

我会说服国王任命你为公路和天然气专员。

[wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tɔɪl] .

with	authority	to	make	his	people	toil	.
和	权威	到	制作	他的	人们	辛劳	.

有权使他的人民劳作。

[ænd; ənd][aɪ] , ″ [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [friː] [ɪn'θuːziæzəm] , “ [wɪl] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] ['neɪvi] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

And	I	,	″	he	cried	,	in	free	enthusiasm	,	“	will	organize	a	navy	and	a
和	我	,	″	他	哭	,	在	自由的	热情	,	“	将要	组织	一个	海军	和	一个

['stændɪŋ] ['ɑːrmi] .

standing	army	.
常设	军队	.

“而我，”他热情洋溢地喊道，“将组建一支海军和一支常备军。”

['oʊnli] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'læps] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , “ [ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [faɪt] .

Only	,	″	he	added	,	with	a	relapse	of	interest	,	“	there	isn't	anybody	to	fight	.
仅有的	,	″	他	额外	,	和	一个	复发	的	兴趣	,	“	那里	不是	任何人	到	斗争	.

″

″

″

“只是，”他又饶有兴致地补充道，“没有人跟我打。”

“ [ðer; ðər] ['iznt] ? ″ [sed] ['stɛdmən] , ['grɪmli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] .

“	There	isn't	?	″	said	Stedman	,	grimly	,	with	a	scornful	smile	.
“	那里	不是	?	″	说	斯特德曼	,	阴沉地	,	和	一个	轻蔑的	微笑	.

“没有吗？”斯特德曼面色阴沉地说道，脸上带着轻蔑的笑容。

“ [juː; jʊ] [dʒʌst] [goʊ] [hʌnt] [ʌp] [oʊld] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪlˌmæn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi]

“	You	just	go	hunt	up	old	Messenwah	-	and	the	Hillmen	with	your	standing	army
“	你	只是	去	打猎	向上	老的	-		和	这	山民	和	你的	常设	军队

[wʌns] ,

once	,
一次	,

“你只要率领你的常备军去追杀老梅森瓦和山民一次就行了。”

[ænd; ənd] [juːl] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] . ″

and	you'll	get	all	the	fighting	you	want	.	″
和	你会	得到	全部	这	斗争	你	想	.	″

这样你就能得到你想要的所有战斗了。

“ [ðə; ði] ['hɪlˌmæn] ? ″ [sed] ['ælbərt] . [-]

“	The	Hillmen	?	″	said	Albert	.	[	33	]
“	这	山民	?	″	说	阿尔伯特	.	[	-	]

“山民？”阿尔伯特说道。[33]

“ [ðə; ði] ['hɪlˌmæn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] , ″ ['stɛdmən] [sed] ,

“	The	Hillmen	are	the	natives	that	live	up	there	in	the	hills	,	″	Stedman	said	,
“	这	山民	是	这	本地人	那	居住	向上	那里	在	这	丘陵	,	″	斯特德曼	说	,

“希尔曼人是指居住在山上的原住民，”斯特德曼说。

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [θriː] [haɪ] ['maʊntnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

nodding	his	head	towards	the	three	high	mountains	at	the	other	end	of	the
点头	他的	头	向	这	三	高的	山脉	在	这	其他	结尾	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

他朝岛屿另一端的三座高山点了点头。

[ðæt] [stʊd] [aʊt] ['blækli] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] , ['muːnlɪt] [skaɪ] .

that	stood	out	blackly	against	the	purple	,	moonlit	sky	.
那	站立	出去	黑	反对	这	紫色的	,	, 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天空	.

在紫色的月光下，它显得格外醒目。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] - ,

“	There	are	nearly	as	many	of	them	as	there	are	Opekians	,
”	那里	是	几乎	作为	许多	的	他们	作为	那里	是	-	,

“他们的数量几乎和奥佩基亚人一样多，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌnt] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	hunt	and	fight	for	a	living	and	for	the	pleasure	of	it	.
和	他们	打猎	和	斗争	为了	一个	活的	和	为了	这	乐趣	的	它	.

他们以狩猎和战斗为生，也从中获得乐趣。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][oʊld] ['ræskl] [neɪmd] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

They	have	an	old	rascal	named	Messenwah	for	a	king	,
他们	有	一个	老的	恶棍	命名	-	为了	一个	国王	,

他们拥立一个名叫梅森瓦的老恶棍为国王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ə'baʊt] [wʌns] ['evri] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [θɪŋz] [ʌp] .

and	they	come	down	here	about	once	every	three	months	,	and	tear	things	up	.
和	他们	来	向下	这里	关于	一次	每一个	三	几个月	,	和	撕	事物	向上	.

他们大约每三个月来这里一次，然后把东西都拆了。

” ['ælbərt] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Albert	sprang	to	his	feet	.
”	阿尔伯特	弹簧	到	他的	脚	.

阿尔伯特猛地站了起来。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [duː] , [duː] [ðeɪ] ?

“	Oh	,	they	do	,	do	they	?
”	哦	,	他们	做	,	做	他们	?

“哦，他们确实会，是吗？”

” [hiː; hi] [sed] , ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] .

”	he	said	,	staring	up	at	the	mountain	tops	.
”	他	说	,	凝视	向上	在	这	山	最高额	.

“他望着山顶说道。”

“ [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌp] [θɪŋz] , [duː] [ðeɪ] ?

“	They	come	down	here	and	tear	up	things	,	do	they	?
”	他们	来	向下	这里	和	撕	向上	事物	,	做	他们	?

“他们来到这里，把东西都毁了，是吗？”

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [stɑːp] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [stɑːp] [ðæt] !

Well	,	I	think	we'll	stop	that	,	I	think	we'll	stop	that	!
出色地	,	我	思考	出色地	停止	那	,	我	思考	出色地	停止	那	!

好吧，我想我们会阻止这件事，我想我们会阻止这件事！

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .

I	don't	care	how	many	there	are	.
我	不	关心	如何	许多	那里	是	.

我不在乎有多少人。

[aɪl] [get][ðə; ði] [tuː] ['brædliːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['drɪlɪŋ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

I'll	get	the	two	Bradleys	to	tell	me	all	they	know	about	the	drilling	,	to	-	morrow
患病的	得到	这	二	布拉德利	到	告诉	我	全部	他们	知道	关于	这	钻孔	,	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

明天早上我会让那两个布拉德利告诉我他们所知道的关于钻探的一切情况。

[ænd; ənd] [wiːl] [drɪl] [ðiːz] - , [ænd; ənd][hæv; həv] [ʃæm] ['bætlz] , [ænd; ənd] [ə'tæks] , [ænd; ənd]

and	we'll	drill	these	Opekians	,	and	have	sham	battles	,	and	attacks	,	and
和	出色地	钻头	这些	-	,	和	有	假	战斗	,	和	攻击	,	和

[rɪ'pʌlsiz] ,

repulses	,
排斥	,

我们将对这些奥佩基亚人进行演习，进行模拟战斗、攻击和击退。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][waɪld] , ['haʊlɪŋ] ['zuːluːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

until	I	make	a	lot	of	wild	,	howling	Zulus	out	of	them	.
直到	我	制作	一个	很多	的	荒野	,	嚎叫	祖鲁人	出去	的	他们	.

直到我把它们变成一群狂野嚎叫的祖鲁人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɪlˌmæn] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərli] ['vɪzɪt] ,

And	when	the	Hillmen	come	down	to	pay	their	quarterly	visit	,
和	什么时候	这	山民	来	向下	到	支付	他们的	季刊	访问	,

当山民们按季度前来巡视时，

[ðeɪl] [goʊ] [bæk] [ə'gen] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] .

they'll	go	back	again	on	a	run	.
他们会	去	后退	再次	在	一个	跑步	.

他们会再次出发跑步。

[æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [fə'roʊʃəsli] .

At	least	some	of	them	will	,	”	he	added	ferociously	.
在	至少	一些	的	他们	将要	,	”	他	额外	凶猛地	.

“至少他们中的一些人会这么做，”他语气凶狠地补充道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] . ” [-]

“	Some	of	them	will	stay	right	here	.	”	[	34	]
“	一些	的	他们	将要	停留	正确的	这里	.	”	[	-	]

“他们中的一些人将留在这里。”[34]

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['stɛdmən] , [wɪð; wɪθ] [ɔː] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɔːrn] ['faɪtər] ,

“	Dear	me	,	dear	me	!	”	said	Stedman	,	with	awe	;	“	you	are	a	born	fighter	,
“	亲爱的	我	,	亲爱的	我	!	”	说	斯特德曼	,	和	敬畏	;	“	你	是	一个	出生	战斗机	,

[ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

aren't	you	?	”
不是	你	?	”

“我的天哪，我的天哪！”斯特德曼敬畏地说，“你真是个天生的战士，不是吗？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” [sed] ['gɔːrdn] ; “ [meɪ] [biː; bi][aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Well	,	you	wait	and	see	,	”	said	Gordon	;	“	may	be	I	am	.
“	出色地	,	你	等待	和	看	,	”	说	戈登	;	“	可能	是	我	是	.

“好吧，你等着瞧吧，”戈登说；“也许我就是。”

[aɪ] ['hævnt] ['stʌdid] ['tæktɪks][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['bætlz] ,

I	haven't	studied	tactics	of	war	and	the	history	of	battles	,
我	还没有	研究	策略	的	战争	和	这	历史	的	战斗	,

我没有研究过战争战术和战役史。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

so	that	I	might	be	a	great	war	correspondent	,	without	learning	something	.
所以	那	我	可能	是	一个	伟大的	战争	通讯员	,	没有	学习	某物	.

这样我就可以成为一名伟大的战地记者，却什么也学不到。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [kɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][oʊld] - [hɪm'self] .

And	there	is	only	one	king	on	this	island	,	and	that	is	old	Ollypybus	himself	.
和	那里	是	仅有的	一	国王	在	这	岛	,	和	那	是	老的	-	他自己	.

岛上只有一个国王，那就是老奥利皮布斯本人。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

And	I'll	go	over	and	have	a	talk	with	him	about	it	to	-	morrow	.
和	患病的	去	超过	和	有	一个	讲话	和	他	关于	它	到	-	明天	.

我明天会过去和他谈谈这件事。

" [jʌŋ] ['stɛdmən] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] , [ɪn][ænd; ənd]

"	Young	Stedman	walked	up	and	down	the	length	of	the	veranda	,	in	and
"	年轻的	斯特德曼	步行	向上	和	向下	这	长度	的	这	阳台	,	在	和

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

out	of	the	moonlight	,
出去	的	这	月光	,

“年轻的斯特德曼在阳台上来回踱步，时而沐浴在月光下，时而隐入黑暗中。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

with	his	hands	in	his	pockets	,	and	his	head	on	his	chest	.
和	他的	双手	在	他的	口袋	,	和	他的	头	在	他的	胸部	.

他双手插在口袋里，头埋在胸前。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][ɔːl] [stɜːrd] [ʌp] , ['gɔːrdn] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ] [siːm] [soʊ] ['kɑːnfɪdənt]

“	You	have	me	all	stirred	up	,	Gordon	,	”	he	said	;	“	you	seem	so	confident
“	你	有	我	全部	搅拌	向上	,	戈登	,	”	他	说	;	“	你	似乎	所以	自信的

[ænd; ənd][boʊld] ,

and	bold	,
和	大胆的	,

“戈登，你让我激动不已，”他说；“你看起来如此自信大胆。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['iːðər] . ”

and	you're	not	so	much	older	than	I	am	,	either	.	”
和	你是	不是	所以	很多	老	比	我	是	,	任何一个	.	”

而且你的年纪也比我大不了多少。”

“ [maɪ] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪfrənt] ; [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

“	My	training	has	been	different	;	that's	all	,	”	said	the	reporter	.
“	我的	训练	有	到过	不同的	;	那就是	全部	,	”	说	这	记者	.

“我的训练方式有所不同，仅此而已。”记者说道。

“ [jes] , ” ['stɛdmən] [sed] ['bɪtərli] ; “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] ['evər] [sɪns] [aɪ] [left]

“	Yes	,	”	Stedman	said	bitterly	;	“	I	have	been	sitting	in	an	office	ever	since	I	left
“	是的	,	”	斯特德曼	说	苦涩地	;	“	我	有	到过	坐着	在	一个	办公室	曾经	自从	我	左边

[skuːl] ,

school	,
学校	,

“是的，”斯特德曼苦涩地说，“自从离开学校后，我就一直坐在办公室里。”

['sendɪŋ] [nuːz] ['oʊvər][ə; eɪ]['waɪər][ɔːr][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

sending	news	over	a	wire	or	a	cable	,	and	you	have	been	out	in	the	world	,
发送	消息	超过	一个	金属丝	或者	一个	电缆	,	和	你	有	到过	出去	在	这	世界	,

通过电线或电缆传递新闻，而你已经身处世界各地。

['gæðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

gathering	it	.	”
采集	它	.	”

把它收集起来。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['gɔːrdn] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔɪz]

“	And	now	,	”	said	Gordon	,	smiling	,	and	putting	his	arm	around	the	other	boy's
“	和	现在	,	”	说	戈登	,	微笑	,	和	推杆	他的	手臂	大约	这	其他	男孩们

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

“现在，”戈登笑着说，同时把胳膊搭在另一个男孩的肩膀上，

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [nuːz] [ɑːr'selvz] . ” [-]
“ we are going to make news ourselves . ” [35]
” 我们 是 去 到 制作 消息 我们自己 . ” [-]

“我们要自己制造新闻。”[35]

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][tɜːrn][ɪn] , ” [sed] ['stɛdmən] .
“ There is one thing I want to say to you before you turn in , ” said Stedman .
” 那里 是 一 事物 我 想 到 说 到 你 前 你 转动 在 , ” 说 斯特德曼 .

“在你睡觉之前，我还有一件事要对你说，”斯特德曼说道。

“ [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ɔːl] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːn] - ,
“ Before you suggest all these improvements on Ollypybus ,
” 前 你 建议 全部 这些 改进 在 - ,

“在你提出所有这些关于 Ollypybus 的改进建议之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ruːld] [ˌæbsə'luːtli] [hɪr] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,
you must remember that he has ruled absolutely here for twenty years ,
你 必须 记住 那 他 有 裁决 绝对地 这里 为了 二十 年 ,

你必须记住，他在这里已经绝对统治了二十年。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['kɔnsəlz] .
and that he does not think much of consuls .
和 那 他 做 不是 思考 很多 的 领事 .

而且他并不看好执政官。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [siːn] [jʊr; jər] ['predəsesər] [ænd; ənd] [jɔːr'self] .
He has only seen your predecessor and yourself .
他 有 仅有的 已见 你的 前任 和 你自己 .

他只见过你的前任和你本人。

[hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
He likes you because you appeared with such dignity , and because of
[ðə; ði]['prez(ə)nts] ;
the presents ;
这 礼物 ;

他喜欢你，是因为你举止端庄，也因为你送的礼物；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [sə'dʒest] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
but if I were you , I wouldn't suggest these improvements as coming from
[jɔːr'self] . ”
yourself . ”
你自己 . ”

但如果我是你，我就不会把这些改进说成是你自己提出的。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['gɔːrdn] ; “ [huː] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ I don't understand , ” said Gordon ; “ who could they come from ? ”
“ 我 不 理解 , ” 说 戈登 ; “ WHO 可以 他们 来 从 ? ”

“我不明白，”戈登说，“他们会是从哪里来的呢？”

“ [wel] , ” [sed] ['stɛdmən] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əd'vaɪz] ,
“ Well , ” said Stedman , “ if you will allow me to advise ,
“ 出色地 , ” 说 斯特德曼 , “ 如果 你 将要 允许 我 到 建议 ,

“好吧，”斯特德曼说，“如果允许我提些建议的话，

— [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['prɪti] [wel] ,
— and you see I know these people pretty well ,
— 和 你 看 我 知道 这些 人们 漂亮的 出色地 ,

——而且你看，我对这些人相当了解，

— [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [də'rekt] . ”

—	I	would	have	all	these	suggestions	come	from	the	President	direct	.	”
—	我	会	有	全部	这些	建议	来	从	这	总统	直接的	.	”

“我希望所有这些建议都直接来自总统。”

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['gɔːrdn] ; “ [bʌt; bət] [haʊ] ?

“	The	President	!	”	exclaimed	Gordon	;	“	but	how	?
“	这	总统	!	”	惊呼	戈登	;	“	但	如何	?

“总统！”戈登惊呼道，“可是怎么回事？”

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [noʊ] [ɔːr] [ker] [ə'baʊt] - ?

what	does	the	President	know	or	care	about	Opeki	?
什么	做	这	总统	知道	或者	关心	关于	-	?

总统对奥佩基了解多少？他关心奥佩基吗？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] — [oʊ] , [aɪ] [siː] , [ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

and	it	would	take	so	long	—	oh	,	I	see	,	the	cable	.
和	它	会	拿	所以	长的	—	哦	,	我	看	,	这	电缆	.

而且会花费很长时间——哦，我明白了，是电缆。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

Is	that	what	you	have	been	doing	?
是	那	什么	你	有	到过	正在做	?

你一直在做的就是这件事吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [wel] , ['oʊnli] [wʌns] , ” [sed] ['stɛdmən] , ['gɪltɪli] ;

“	Well	,	only	once	,	”	said	Stedman	,	guiltily	;
“	出色地	,	仅有的	一次	,	”	说	斯特德曼	,	内疚地	;

“嗯，只有一次，”斯特德曼愧疚地说；

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnslz] ['ɑːfɪs] ,

“	that	was	when	he	wanted	to	turn	me	out	of	the	consul's	office	,
“	那	曾是	什么时候	他	通缉	到	转动	我	出去	的	这	领事的	办公室	,

“那时他就想把我赶出领事馆。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

and	I	had	a	cable	that	very	afternoon	,	from	the	President	,
和	我	有	一个	电缆	那	非常	下午	,	从	这	总统	,

当天下午我就收到了总统发来的电报。

['ɔːrdərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

ordering	me	to	stay	where	I	was	.
订购	我	到	停留	在哪里	我	曾是	.

命令我待在原地。

- ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [-]

Ollypybus	doesn't	understand	[	36	]
-	不	理解	[	-	]

Ollypybus 不明白[36]

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sendz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ;

the	cable	,	of	course	,	but	he	knows	that	it	sends	messages	;
这	电缆	,	的	课程	,	但	他	知道	那	它	发送	消息	;

当然是电缆，但他知道电缆可以发送信息；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [send] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

and	sometimes	I	pretend	to	send	messages	for	him	to	the	President
和	有时	我	假装	到	发送	消息	为了	他	到	这	总统

;

;

;

有时我会假装替他向总统传递信息；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

but	he	began	asking	me	to	tell	the	President	to	come	and	pay	him	a
但	他	开始	问	我	到	告诉	这	总统	到	来	和	支付	他	一个

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

但他开始让我转告总统，请他来拜访他。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	had	to	stop	it	.	”
和	我	有	到	停止	它	.	”

我不得不阻止它。

“ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['gɔːrdn] .

“	I'm	glad	you	told	me	,	”	said	Gordon	.
“	我是	高兴的	你	讲述	我	,	”	说	戈登	.

“很高兴你告诉我，”戈登说。

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['keɪb(ə)l] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	The	President	shall	begin	to	cable	to	-	morrow	.
“	这	总统	将	开始	到	电缆	到	-	明天	.

“总统将于明日开始发电报。”

[hiː; hi] [wɪl] [niːd] [æn; ən] ['ekstrə] [əˌproʊpri'eɪʃn] [frʌm; frəm] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['praɪvət]

He	will	need	an	extra	appropriation	from	Congress	to	pay	for	his	private
他	将要	需要	一个	额外的	拨款	从	国会	到	支付	为了	他的	私人的

['keɪbəlˌgræm] [ə'loʊn] . ”

cablegrams	alone	.	”
电报	独自的	.	”

他需要国会额外拨款才能支付他个人电报的费用。

“ [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ” [sed] ['stɛdmən] .

“	And	there's	another	thing	,	”	said	Stedman	.
“	和	有	其他	事物	,	”	说	斯特德曼	.

“还有一件事，”斯特德曼说。

“ [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [plænz] , [juːv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪm'pruːvmənt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər]

“	In	all	your	plans	,	you've	arranged	for	the	people's	improvement	,	but	not	for
“	在	全部	你的	计划	,	你已经	安排	为了	这	人们的	改进	,	但	不是	为了

[ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] ;

their	amusement	;
他们的	娱乐	;

“在你的所有计划中，你都安排了人民的福祉，却没有安排人民的娱乐；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['dʒɑːli] , ['sɪmp(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst]

and	they	are	a	peaceful	,	jolly	,	simple	sort	of	people	,	and	we	must
和	他们	是	一个	和平	,	快乐的	,	简单的	种类	的	人们	,	和	我们	必须

[pliːz] [ðem; ðəm] . ”

please	them	.	”
请	他们	.	”

他们是一个爱好和平、性格开朗、淳朴的人，我们必须让他们满意。”

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [noʊ] [geɪmz] [ɔːr] [ˌəˈmjuːzmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ? ” [æskt] ['gɔːrdn] .

“	**Have**	**they**	**no**	**games**	**or**	**amusements**	**of**	**their**	**own**	**?**	**”**	**asked**	**Gordon**	**.**
”	有	他们	不	游戏	或者	娱乐	的	他们的	自己的	?	”	问	戈登	.

“他们自己就没有游戏或娱乐活动吗？”戈登问道。

“ [wel] , [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [geɪmz] . ”

“	**Well**	**,**	**not**	**what**	**we**	**would**	**call**	**games**	**.**	**”**
”	出色地	,	不是	什么	我们	会	称呼	游戏	.	”

“嗯，这不能算是我们所说的游戏。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [beɪs] - [bɔːl] .

“	**Very**	**well**	**,**	**then**	**,**	**I'll**	**teach**	**them**	**base**	**-**	**ball**	**.**
”	非常	出色地	,	然后	,	患病的	教	他们	根据	-	球	.

“很好，那我就教他们打棒球。”

[fʊt] - [bɔːl] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [wɔːrm] .

Foot	**-**	**ball**	**would**	**be**	**too**	**warm**	**.**
脚	-	球	会	是	也	温暖的	.

踢足球会太热。

[bʌt; bət] [ðæt] ['plɑːzə][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bʌŋgəloʊ] , [wer] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

But	**that**	**plaza**	**in**	**front**	**of**	**the**	**King's**	**bungalow**	**,**	**where**	**his**	**palace**	**is**	**going**	**to**
但	那	广场	在	正面	的	这	国王学院	平房	,	在哪里	他的	宫殿	是	去	到

[biː; bi] ,

be	**,**
是	,

但是国王别墅前的那个广场，也就是他未来的宫殿所在地，

[ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['daɪmənd] .

is	**just**	**the**	**place**	**for**	**a**	**diamond**	**.**
是	只是	这	地方	为了	一个	钻石	.

这里正是钻石的归宿。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðoʊ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

On	**the**	**whole**	**,**	**though**	**,**	**”**	**added**	**the**	**consul**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**reflection**	**,**
在	这	所有的	,	尽管	,	”	额外	这	领事	,	后	一个	瞬间	反射	,

不过总的来说，”领事沉思片刻后补充道，“

“ [juːd] ['betər] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [jɔːr'self] .

“	**you'd**	**better**	**attend**	**to**	**that**	**yourself**	**.**
”	你会	更好的	出席	到	那	你自己	.

“你最好自己去处理这件事。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [maɪ] ['dɪgnəti] [æz; əz] [ə'merɪkən] [-]

I	**don't**	**think**	**it**	**becomes**	**my**	**dignity**	**as**	**American**	**[**	**37**	**]**
我	不	思考	它	变成	我的	尊严	作为	美国人	[	-	]

我不认为这有损我作为美国人的尊严[37]

['kɑːns(ə)l] , [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [jʌŋ] - [ɪn] ['slaɪdɪŋ]

consul	**,**	**to**	**take**	**off**	**my**	**coat**	**and**	**give**	**lessons**	**to**	**young**	**Opekians**	**in**	**sliding**
领事	,	到	拿	离开	我的	外套	和	给	课程	到	年轻的	-	在	滑动

[tuː; tə]['beɪsiːz] ;

to	**bases**	**;**
到	基地	;

领事，脱下外套，教年轻的奥佩基亚人滑垒；

[duː][juː; jʊ] ?

do	**you**	**?**
做	你	?

你?

[noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [duː] [ðæt] .

No	;	I	think	you'd	better	do	that	.
不	;	我	思考	你会	更好的	做	那	.

不，我觉得你最好那样做。

[ðə; ði] ['brædliːz] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

The	Bradleys	will	help	you	,	and	you	had	better	begin	to	-	morrow	.
这	布拉德利	将要	帮助	你	,	和	你	有	更好的	开始	到	-	明天	.

布拉德利一家会帮助你，你最好明天就开始。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] - ['duːtiz] [ɑːr; ər] ,

You	have	been	wanting	to	know	what	a	secretary	of	legation's	duties	are	,
你	有	到过	想要	到	知道	什么	一个	秘书	的	-	职责	是	,

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] .

and	now	you	know	.
和	现在	你	知道	.

你一直想知道使馆秘书的职责是什么，现在你知道了。

[its] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [beɪs] - [bɔːl] [naɪn] .

It's	to	organize	base	-	ball	nines	.
它是	到	组织	根据	-	球	九	.

这是为了组织九人制棒球比赛。

[ænd; ənd] ['æftər] [juː; jʊ] [get] [jɔːrz] ['redi] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

And	after	you	get	yours	ready	,	”	he	added	,
和	后	你	得到	你的	准备好	,	”	他	额外	,

“等你准备好之后，”他补充道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

as	he	turned	into	his	room	for	the	night	,
作为	他	转向	进入	他的	房间	为了	这	夜晚	,

他走进自己的房间准备睡觉时，

“ [aɪl] [treɪn] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [swiːp] [jɔːrz] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

“	I'll	train	one	that	will	sweep	yours	off	the	face	of	the	island	.
“	患病的	火车	一	那	将要	扫	你的	离开	这	脸	的	这	岛	.

“我会训练出一匹能把你的那匹马从岛上彻底击败的马。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] [kæn; kən] [pɪtʃ] [θriː] ['kɜːrvz] .

For	this	American	consul	can	pitch	three	curves	.
为了	这	美国人	领事	能	沥青	三	曲线	.

这位美国领事可以投出三条曲线球。

” [ðə; ði] [best] - [leɪd] [plænz] [ʌv; əv] [men] [goʊ] [fɑːr] [ə'streɪ] , ['sʌmtaɪmz] ,

”	The	best	-	laid	plans	of	men	go	far	astray	,	sometimes	,
”	这	最好的	-	铺设	计划	的	男人	去	远的	误入歧途	,	有时	,

“人精心制定的计划有时也会大错特错。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] -

and	the	great	and	beautiful	city	that	was	to	rise	on	the	coast	of	Opeki
和	这	伟大的	和	美丽的	城市	那	曾是	到	上升	在	这	海岸	的	-

[wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .

was	not	built	in	a	day	.
曾是	不是	建造	在	一个	天	.

在奥佩基海岸崛起的那座伟大而美丽的城市，并非一日建成。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [bɪlt] .

Nor	was	it	ever	built	.
也不	曾是	它	曾经	建造	.

它也从未建成过。

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbrædliːz] [kʊd; kəd][mɑːrk] [aʊt] [ðə; ði] [faʊl] - [laɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪs] - [bɔːl] [fiːld]

For	before	the	Bradleys	could	mark	out	the	foul	-	lines	for	the	base	-	ball	field
为了	前	这	布拉德利	可以	标记	出去	这	犯规	-	线条	为了	这	根据	-	球	场地

[ɑːn][ðə; ði][ˈplɑːzə] ,

on	the	plaza	,
在	这	广场	,

在布拉德利一家还没来得及在广场上划出棒球场的界线之前，

[ɔːr] [tiːtʃ] [ðer; ðər] [ˈstændɪŋ] [ˈɑːrmi][ðə; ði] [guːs] [step] , [ɔːr] [leɪ] [ˌbæmˈbuː] [paɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər] -

or	teach	their	standing	army	the	goose	step	,	or	lay	bamboo	pipes	for	the	water	-
或者	教	他们的	常设	军队	这	鹅	步	,	或者	躺	竹子	管道	为了	这	水	-

[meɪnz] ,

mains	,
电源	,

或者教他们的常备军鹅步，或者铺设竹制水管作为供水管道，

[ɔːr] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈkæktəs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] ,

or	clear	away	the	cactus	for	the	extension	of	the	King's	palace	,
或者	清除	离开	这	仙人掌	为了	这	扩大	的	这	国王学院	宫殿	,

或者为了扩建国王的宫殿而清除仙人掌。

[ðə; ði] [ˈhɪlˌmæn] [peɪd] - [ðer; ðər] [ˈkwɔːrtərli] [ˈvɪzɪt] .

the	Hillmen	paid	Opeki	their	quarterly	visit	.
这	山民	有薪酬的	-	他们的	季刊	访问	.

希尔曼人按季度拜访了奥佩基。

[ˈælbərt][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈstɛdmən] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Albert	had	called	on	the	King	the	next	morning	,	with	Stedman	as	his
阿尔伯特	有	称为	在	这	国王	这	下一个	早晨	,	和	斯特德曼	作为	他的

[ɪnˈtɜːrprətər] ,

interpreter	,
翻译	,

第二天早上，阿尔伯特带着翻译斯特德曼去觐见了国王。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd] [sketʃiz] , [hæd; həd]

as	he	had	said	he	would	,	and	with	maps	and	sketches	,	had
作为	他	有	说	他	会	,	和	和	地图	和	草图	,	有

[ʃoʊn] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [wʌt] [hiː; hi] [-]

shown	his	Majesty	what	he	[	38	]
所示	他的	威严	什么	他	[	-	]

正如他所说，他用地图和草图向陛下展示了他[38]

[prəˈpoʊzd] [tuː; tə][duː] [tɔːrdz] [ɪmˈpruːvɪŋ] - [ænd; ənd] [iˈnəublɪŋ] [hɜːr; hər] [kɪŋ] ,

proposed	to	do	towards	improving	Opeki	and	ennobling	her	king	,
建议的	到	做	向	改善	-	和	升华	她	国王	,

提议采取措施改善奥佩基的状况，并提升其国王的地位。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ˈælbɚts] [friː] - [hænd] [sketʃiz] [ʌv; əv] [hwɔːvz] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [ʃɪps]

and	when	the	King	saw	Albert's	free	-	hand	sketches	of	wharves	with	tall	ships
和	什么时候	这	国王	锯	阿尔伯特的	自由的	-	手	草图	的	码头	和	高的	船舶

[ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [ˈæŋkər] ,

lying	at	anchor	,
说谎	在	锚	,

当国王看到阿尔伯特徒手绘制的码头素描图，图中可以看到高大的船只停泊在锚地时，

[ænd; ənd][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] - [ˈwɒrɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrædliːz] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

and	rows	of	Opekian	warriors	with	the	Bradleys	at	their	head	,
和	行	的	-	战士	和	这	布拉德利	在	他们的	头	,

还有一排排奥佩基亚战士，布拉德利家族走在最前面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nu:] ['pæləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sɪ'dæn] [tʃer] ,

and	the	design	for	his	new	palace	,	and	a	royal	sedan	chair	,
和	这	设计	为了	他的	新的	宫殿	,	和	一个	皇家	轿车	椅子	,

还有他新宫殿的设计图，以及一辆皇家轿子。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [stɪl] ['oʊnli][ɑ:n]['peɪpər] ,

he	believed	that	these	things	were	already	his	,	and	not	still	only	on	paper	,
他	相信	那	这些	事物	是	已经	他的	,	和	不是	仍然	仅有的	在	纸	,

他认为这些东西已经是他的了，而不仅仅是纸面上的东西。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] ['ælbərt][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔ:r] , ['stɛdmən] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]

and	he	appointed	Albert	his	Prime	Minister	of	War	,	Stedman	his	Minister	of
和	他	任命	阿尔伯特	他的	主要的	部长	的	战争	,	斯特德曼	他的	部长	的

[hoʊm] [ə'fer] ,

Home	Affairs	,
家	事务	,

他任命阿尔伯特为陆军部长，斯特德曼为内政部长。

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['waɪzɪst][ænd; ənd]['oʊldɪst]['sʌbdʒekts][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðem; ðəm]

and	selected	two	of	his	wisest	and	oldest	subjects	to	serve	them
和	已选	二	的	他的	最明智的	和	最老	主题	到	服务	他们

[æz; əz][dʒɔɪnt][əd'vaɪzəz] .

as	joint	advisers	.
作为	联合的	顾问	.

他挑选了自己最睿智、最年长的两位臣民担任他们的联合顾问。

[hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['gɔrdənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]

His	enthusiasm	was	even	greater	than	Gordon's	,	because	he	did	not
他的	热情	曾是	甚至	更大的	比	戈登的	,	因为	他	做过	不是

[ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] .

appreciate	the	difficulties	.
欣赏	这	困难	.

他的热情甚至比戈登还要高涨，因为他没有意识到其中的困难。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['gɔ:rdn] [ə; eɪ]['semi] - [gɑ:d] , [ə; eɪ]['wɜ:rkər] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] ,

He	thought	Gordon	a	semi	-	god	,	a	worker	of	miracles	,
他	想法	戈登	一个	半	-	上帝	,	一个	工人	的	奇迹	,

他认为戈登是半神，是创造奇迹的人。

[ænd; ənd]['ɜ:dʒd] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]

and	urged	the	putting	up	of	a	monument	to	him	at	once	in	the	public
和	敦促	这	推杆	向上	的	一个	纪念碑	到	他	在	一次	在	这	民众

['plɑ:zə] ,

plaza	,
广场	,

并敦促立即在公共广场为他竖立纪念碑。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['ælbərt] ['ɔbdʒiktid] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]

to	which	Albert	objected	,	on	the	ground	that	it	would	be	too	suggestive	of
到	哪个	阿尔伯特	反对	,	在	这	地面	那	它	会	是	也	暗示性的	的

[æn; ən]['aɪdl] ;

an	idol	;
一个	偶像	;

阿尔伯特对此表示反对，理由是这太像偶像崇拜了；

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] ['stɛdmən] ['ɔ:lsoʊ] ['ɔbdʒiktid] ,

and	to	which	Stedman	also	objected	,
和	到	哪个	斯特德曼	还	反对	,

斯特德曼也对此表示反对。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [les] [ʌn'selfɪʃ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] “ [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	for	the	less	unselfish	reason	that	it	would	“	be	in	the	way	of	the
但	为了	这	较少的	无私	原因	那	它	会	“	是	在	这	方式	的	这

['pɪtʃɚz] [bɑːks] .

pitcher's	box	.
投手	盒子	.

但出于不那么无私的原因，那就是它会“妨碍投手丘”。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːvərɪʃli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] ,

”	They	were	feverishly	discussing	all	these	great	changes	,
”	他们	是	狂热地	讨论	全部	这些	伟大的	变化	,

他们热烈地讨论着所有这些重大变革，

[ænd; ənd] ['stɛdmən] [wʌz; wəz] [træns'leitiŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [trænz'leɪt] , [ðə; ði]

and	Stedman	was	translating	as	rapidly	as	he	could	translate	,	the
和	斯特德曼	曾是	翻译	作为	快速	作为	他	可以	翻译	,	这

['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['dɪfrənt] [men] ,

speeches	of	four	different	men	,
演讲	的	四	不同的	男人	,

斯特德曼正以最快的速度翻译着四个不同男人的演讲。

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['kaʊnsələz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [-]

—	for	the	two	counsellors	had	been	called	in	,	all	of	whom	wanted	to	[	39	]
—	为了	这	二	咨询师	有	到过	称为	在	,	全部	的	谁	通缉	到	[	-	]

—因为两位辅导员都被叫来了，他们都想[39]

[spiːk] [æt; ət][wʌns] , — [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

speak	at	once	,	—	when	there	came	from	outside	,	a	great	shout	,	and	the
说话	在	一次	,	—	什么时候	那里	来了	从	外部	,	一个	伟大的	喊	,	和	这

[skriːmz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

screams	of	women	,
尖叫	的	女性	,

立刻开口说话——这时，外面传来一声巨大的喊叫声，还有妇女们的尖叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərɪŋ] ['futsteps] [ʌv; əv] [men] ['rʌnɪŋ] .

and	the	clashing	of	iron	,	and	the	pattering	footsteps	of	men	running	.
和	这	冲突	的	铁	,	和	这	打节拍	脚步声	的	男人	跑步	.

还有铁器碰撞的声音，以及人们奔跑的脚步声。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['stɑːrtld] [sər'praɪz] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

As	they	looked	at	one	another	in	startled	surprise	,	a	native	ran	into	the	room	,
作为	他们	看起来	在	一	其他	在	惊慌	惊喜	,	一个	本国的	跑	进入	这	房间	,

他们惊讶地对视了一眼，这时一个当地人跑进了房间。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['brædli] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

followed	by	Bradley	,	Jr	.	,	and	threw	himself	down	before	the	King	.
随后	经过	布拉德利	,	小	.	,	和	扔	他自己	向下	前	这	国王	.

布拉德利二世紧随其后，俯身跪倒在国王面前。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['bəuiŋ] [bɪ'fɔːr] - , ['brædli] , ['dʒunjɚ] .

While	he	talked	,	beating	his	hands	and	bowing	before	Ollypybus	,	Bradley	,	Jr	.
尽管	他	谈话	,	殴打	他的	双手	和	鞠躬	前	-	,	布拉德利	,	小	.

,

,

,

他一边说着，一边拍打着双手，向奥利皮布斯鞠躬，布拉德利二世

[pʊld] [hɪz; ɪz] ['fɔːrlɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ,

pulled	his	forelock	to	the	consul	,
拉	他的	前额	到	这	领事	,

他把额前的头发拉向领事，

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ðɪs] [mæn] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

and	told	how	this	man	lived	on	the	far	outskirts	of	the	village	;
和	讲述	如何	这	男人	居住地	在	这	远的	郊区	的	这	村庄	;

并讲述了这个人住在村子远郊的情况；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [waɪl] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlˌmæn] ;

how	he	had	been	captured	while	out	hunting	,	by	a	number	of	the	Hillmen	;
如何	他	有	到过	捕获	尽管	出去	打猎	,	经过	一个	数字	的	这	山民	;

他外出打猎时被一些山民俘虏的经过；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][oʊld] ['enəmi] [wɜːr; wər]

and	how	he	had	escaped	to	tell	the	people	that	their	old	enemies	were
和	如何	他	有	逃脱	到	告诉	这	人们	那	他们的	老的	敌人	是

[ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [pæθ] [ə'gen] ,

on	the	war	path	again	,
在	这	战争	小路	再次	,

他是如何逃脱并告诉人们，他们的宿敌又开始发动战争的。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	rapidly	approaching	the	village	.
和	快速	接近	这	村庄	.

并迅速逼近村庄。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt]

Outside	,	the	women	were	gathering	in	the	plaza	,	with	the	children	about
外部	,	这	女性	是	采集	在	这	广场	,	和	这	孩子们	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

外面，妇女们聚集在广场上，孩子们也围在她们身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [hʌt] [tuː; tə] [hʌt] , ['wɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

and	the	men	were	running	from	hut	to	hut	,	warning	their	fellows	,
和	这	男人	是	跑步	从	小屋	到	小屋	,	警告	他们的	伙伴们	,

男人们挨个小屋跑去，警告他们的同伴。

[ænd; ənd] ['ɑːrmɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] [swɔːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['baʊz, 'boʊz]

and	arming	themselves	with	spears	and	swords	,	and	the	native	bows
和	武装	他们自己	和	长矛	和	剑	,	和	这	本国的	弓

[ænd; ənd]['ærəus] .

and	arrows	.
和	箭头	.

他们用长矛、刀剑以及当地的弓箭武装自己。

“ [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['ɑːrmi] [treɪnd] , ” [sed] ['gɔːrdn] ,

“	They	might	have	waited	until	we	had	that	army	trained	,	”	said	Gordon	,
“	他们	可能	有	等待	直到	我们	有	那	军队	受过训练	,	”	说	戈登	,

戈登说：“他们或许会等到我们训练好那支军队后再行动。”

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːnəst] [dɪs'pleʒər] .

in	a	tone	of	the	keenest	displeasure	.
在	一个	语气	的	这	最热衷	不满	.

语气中充满了极度的不满。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [kwɪk] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][duː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ? ” [-]

“	Tell	me	,	quick	,	what	do	they	generally	do	when	they	come	?	”	[	40	]
“	告诉	我	,	快的	,	什么	做	他们	一般来说	做	什么时候	他们	来	?	”	[	-	]

“快告诉我，他们来的时候一般都做什么？”[40]

“ [stiːl] [ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [goʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr] [tuː] ,

“	Steal	all	the	cattle	and	goats	,	and	a	woman	or	two	,
“	偷	全部	这	牛	和	山羊	,	和	一个	女士	或者	二	,

“偷走所有的牛羊，再偷走一两个女人，

[ænd; ənd] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] , ” [rɪ'plaɪd] ['stɛdmən] .

and	set	fire	to	the	huts	in	the	outskirts	,	”	replied	Stedman	.
和	放	火	到	这	小屋	在	这	郊区	,	”	回复	斯特德曼	.

“然后放火烧毁了郊外的茅屋，”斯特德曼回答道。

“ [wel] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːp] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['gɔːrdn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

“	Well	,	we	must	stop	them	,	”	said	Gordon	,	jumping	up	.
”	出色地	,	我们	必须	停止	他们	,	”	说	戈登	,	跳	向上	.

“我们必须阻止他们，”戈登说着，跳了起来。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [truːs] [ænd; ənd] [triːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

“	We	must	take	out	a	flag	of	truce	and	treat	with	them	.
”	我们	必须	拿	出去	一个	旗帜	的	休战	和	对待	和	他们	.

“我们必须拿出休战旗，与他们谈判。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['ɑːrmi] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

They	must	be	kept	off	until	I	have	my	army	in	working	order	.
他们	必须	是	保留	离开	直到	我	有	我的	军队	在	在职的	命令	.

在我的军队整装待发之前，他们必须被阻止进入战斗状态。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] [ˌɪnkən'viːniənt] .

It	is	most	inconvenient	.
它	是	最多	不方便	.

这非常不方便。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [tuː] [mʌnθs] , [naʊ] , [ɔːr] [sɪks] [wiːks] ['iːv(ə)n] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

If	they	had	only	waited	two	months	,	now	,	or	six	weeks	even	,	we	could	have
如果	他们	有	仅有的	等待	二	几个月	,	现在	,	或者	六	周	甚至	,	我们	可以	有

[dʌn] ['sʌmθɪŋ] ;

done	something	;
完毕	某物	;

如果他们再等两个月，或者哪怕六个星期，我们或许还能做些什么；

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [piːs] .

but	now	we	must	make	peace	.
但	现在	我们	必须	制作	和平	.

但现在我们必须化解冲突。

[tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

Tell	the	King	we	are	going	out	to	fix	things	with	them	,
告诉	这	国王	我们	是	去	出去	到	使固定	事物	和	他们	,

告诉国王，我们要出去和他们解决问题。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ləːnz] ['weðər] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɔːr]

and	tell	him	to	keep	off	his	warriors	until	he	learns	whether	we	succeed	or
和	告诉	他	到	保持	离开	他的	战士	直到	他	学习	无论	我们	成功	或者

[feɪl] . ”

fail	.	”
失败	.	”

并告诉他，在得知我们成败之前，不要干涉他的战士们。

“ [bʌt; bət] , ['gɔːrdn] ! ” [gɑːspt] ['stɛdmən] .

“	But	,	Gordon	!	”	gasped	Stedman	.
”	但	,	戈登	!	”	倒吸一口气	斯特德曼	.

“但是，戈登！”斯特德曼喘着气说。

“ ['ælbərt] !

“	Albert	!
”	阿尔伯特	!

“阿尔伯特！”

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndə'stænd] .

You	don't	understand	.
你	不	理解	.

你不明白。

[waɪ] , [mæn] , [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [striːt] [faɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [keɪn] [rʌʃ] .

Why	,	man	,	this	isn't	a	street	fight	or	a	cane	rush	.
为什么	,	男人	,	这	不是	一个	街道	斗争	或者	一个	甘蔗	匆忙	.

老兄，这又不是街头斗殴或者持棍抢劫。

[ðeɪl] [stɪk] [juː; jʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [spiə] , [dæns] [ɑːn][jʊr; jər]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ] , ['meɪbi] .

They'll	stick	you	full	of	spears	,	dance	on	your	body	,	and	eat	you	,	maybe	.
他们会	戳	你	满的	的	长矛	,	舞蹈	在	你的	身体	,	和	吃	你	,	或许	.

他们会用长矛扎你，在你身上跳舞，然后把你吃掉，也许吧。

[ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] ! — [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] .

A	flag	of	truce	!	—	you're	talking	nonsense	.
一个	旗帜	的	休战	!	—	你是	说	废话	.

休战旗！——你在胡说八道。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] ? ”

What	do	they	know	of	a	flag	of	truce	?	”
什么	做	他们	知道	的	一个	旗帜	的	休战	?	”

他们对休战旗又了解多少呢?

“ [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , [tuː] , ” [sed] ['ælbərt] , “ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [suː'pɪrɪər]

“	You're	talking	nonsense	,	too	,	”	said	Albert	,	“	and	you're	talking	to	your	superior
“	你是	说	废话	,	也	,	”	说	阿尔伯特	,	“	和	你是	说	到	你的	优越的

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

“你也在胡说八道，”阿尔伯特说，“而且你还在跟你的上级说话。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['keɪb(ə)l] ,

If	you	are	not	with	me	in	this	,	go	back	to	your	cable	,
如果	你	是	不是	和	我	在	这	,	去	后退	到	你的	电缆	,

如果你不认同我的观点，那就继续看你的有线电视吧。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][mæn][ɪn][ɑːk'teɪvɪə] [ðæt] [its] [ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ]

and	tell	the	man	in	Octavia	that	it's	a	warm	day	,	and	that	the	sun	is	shining
和	告诉	这	男人	在	奥克塔维娅	那	它是	一个	温暖的	天	,	和	那	这	太阳	是	灼灼

;

;

;

告诉奥克塔维亚的那个人，今天天气很暖和，阳光明媚;

[bʌt; bət] [ɪf] [juːv] ['eni] ['spɪrɪt] [ɪn] [-]

but	if	you've	any	spirit	in	[	41	]
但	如果	你已经	任何	精神	在	[	-	]

但如果你还有一丝精神[41]

[juː; jʊ] , — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] , — [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][get][maɪ]

you	,	—	and	I	think	you	have	,	—	run	to	the	office	and	get	my
你	,	—	和	我	思考	你	有	,	—	跑步	到	这	办公室	和	得到	我的

['wɪntʃɪstər] ['raɪfəlz] ,

Winchester	rifles	,
温彻斯特	步枪	,

你——我想你已经这么做了——赶紧跑到办公室去拿我的温彻斯特步枪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʃɑːt] - ['gʌnz] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd][maɪ]['juːnɪfɔːrm] ,

and	the	two	shot	-	guns	,	and	my	revolvers	,	and	my	uniform	,
和	这	二	射击	-	枪支	,	和	我的	左轮手枪	,	和	我的	制服	,

还有两支猎枪、我的左轮手枪和我的制服，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bræs] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər]

and	a	lot	of	brass	things	for	presents	,	and	run	all	the	way	there
和	一个	很多	的	黄铜	事物	为了	礼物	,	和	跑步	全部	这	方式	那里

[ænd; ənd] [bæk] .

and	back	.
和	后退	.

还有许多黄铜制品作为礼物，然后一路跑过去再跑回来。

[ænd; ənd] [meɪk] [taɪm] .

And	make	time	.
和	制作	时间	.

并且要抽出时间。

[pleɪ] [jʊə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [fer] .

Play	you're	riding	a	bicycle	at	the	Agricultural	Fair	.
玩	你是	骑术	一个	自行车	在	这	农业	公平的	.

扮演你在农业博览会上骑自行车。

" ['stɛdmən] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðɪs] [læst] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , ['pʊʃɪŋ]

"	Stedman	did	not	hear	this	last	;	for	he	was	already	off	and	away	,	pushing
"	斯特德曼	做过	不是	听到	这	最后的	;	为了	他	曾是	已经	离开	和	离开	,	推动

[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

through	the	crowd	,
通过	这	人群	,

“斯特德曼没听到最后这句话；因为他已经冲出人群，离开了。”

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] ['brædli] , [ˌes 'ɑːr] . , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	calling	on	Bradley	,	Sr	.	,	to	follow	him	.
和	呼叫	在	布拉德利	,	先生	.	,	到	跟随	他	.

并呼吁老布拉德利跟随他。

['brædli] , ['dʒunjɚ] . ,

Bradley	,	Jr	.	,
布拉德利	,	小	.	,

小布拉德利

[lʊkt] [æt; ət] ['gɔːrdn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [snæpt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

looked	at	Gordon	with	eyes	that	snapped	like	a	dog	that	is	waiting	for	his
看起来	在	戈登	和	眼睛	那	啪啪	喜欢	一个	狗	那	是	等待	为了	他的

['mæstər][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] .

master	to	throw	a	stone	.
掌握	到	扔	一个	石头	.

戈登的眼神凶狠得像条等着主人扔石头的狗。

“ [aɪ][kæn; kən]['faɪər][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I	can	fire	a	Winchester	,	sir	,	"	he	said	.
“	我	能	火	一个	温彻斯特	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，我会开温彻斯特步枪。”他说。

“ [oʊld][tɑːm] [kɑːnt] .

“	Old	Tom	can't	.
“	老的	汤姆	不能	.

“老汤姆做不到。”

['hiːz] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] - [sɛpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] , [sɜːr] .

He's	no	good	at	long	range	'	cept	with	a	big	gun	,	sir	.
他是	不	好的	在	长的	范围	-	除外	和	一个	大的	枪	,	先生	.

先生，除了用大威力武器之外，他不擅长远距离射击。

[dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] .

Don't	give	him	the	Winchester	.
不	给	他	这	温彻斯特	.

别给他温彻斯特步枪。

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [pliːz] , [sɜːr] .

Give	it	to	me	,	please	,	sir	.
给	它	到	我	,	请	,	先生	.

先生，请把东西给我。

" ['ælbərt] [met] ['stɛdmən] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] , [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['bleɪzər] ,

"	Albert	met	Stedman	in	the	plaza	,	and	pulled	off	his	blazer	,
"	阿尔伯特	遇见	斯特德曼	在	这	广场	,	和	拉	离开	他的	西装外套	,

“阿尔伯特在广场上遇到了斯特德曼，然后脱下了他的西装外套，

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn] ['kæptɪn] ['trævɪsɪz] — [naʊ] [hɪz; ɪz] — ['juːnɪfɔːrm][koʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [pɪθ]

and	put	on	Captain	Travis's	—	now	his	—	uniform	coat	,	and	his	white	pith
和	放	在	队长	特拉维斯的	—	现在	他的	—	制服	外套	,	和	他的	白色的	髓

['helmɪt] .

helmet	.
头盔	.

然后穿上特拉维斯上尉的——现在是他的——制服外套和白色遮阳帽。

“ [naʊ] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	Now	,	Jack	,	"	he	said	,
“	现在	,	杰克	,	"	他	说	,

“杰克，”他说。

“ [get] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [piːs]

“	get	up	there	and	tell	these	people	that	we	are	going	out	to	make	peace
“	得到	向上	那里	和	告诉	这些	人们	那	我们	是	去	出去	到	制作	和平

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['hɪlˌmæn] ,

with	these	Hillmen	,
和	这些	山民	,

“上去告诉这些人，我们要出去与这些山民和平相处。”

[ɔːr] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['prizənəz] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

or	bring	them	back	prisoners	-	of	-	war	.
或者	带来	他们	后退	囚犯	-	的	-	战争	.

或者把他们作为战俘带回来。

[tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [priˈzəːvəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] [waɪvz] [-]

Tell	them	we	are	the	preservers	of	their	homes	and	wives	[	42	]
告诉	他们	我们	是	这	防腐剂	的	他们的	房屋	和	妻子们	[	-	]

告诉他们，我们是他们家庭和妻子的守护者[42]

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['brædli] , [teɪk] [ðiːz] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['brædli] ,

and	children	;	and	you	,	Bradley	,	take	these	presents	,	and	young	Bradley	,
和	孩子们	;	和	你	,	布拉德利	,	拿	这些	礼物	,	和	年轻的	布拉德利	,

[kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

keep	close	to	me	,
保持	关闭	到	我	,

还有孩子们；布拉德利，你收下这些礼物，小布拉德利，跟紧我。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðɪs] ['raɪf(ə)l] .

and	carry	this	rifle	.
和	携带	这	步枪	.

并携带这支步枪。

" ['stɛdmənz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][waɪld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][suːt][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ]

"	Stedman's	speech	was	hot	and	wild	enough	to	suit	a	critical	and	feverish
"	斯特德曼的	演讲	曾是	热的	和	荒野	足够的	到	套装	一个	批判的	和	发烧

['ɔːdiəns] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ɪn]['pærɪs] .

audience	before	a	barricade	in	Paris	.
观众	前	一个	路障	在	巴黎	.

“斯特德曼的演讲热情奔放，足以迎合巴黎街垒前那些充满批判精神和狂热情绪的听众。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] ,

And	**when**	**he**	**was**	**through**	**,**
和	什么时候	他	曾是	通过	,

当他讲完之后，

['gɔːrdn] [ænd; ənd] ['brædli] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n][baɪ]['faɪərɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [tuː] ['wɪntʃɪstər] ['raɪfəlz]

Gordon	**and**	**Bradley**	**punctuated**	**his**	**oration**	**by**	**firing**	**off**	**the**	**two**	**Winchester**	**rifles**
戈登	和	布拉德利	标点符号	他的	演讲	经过	射击	离开	这	二	温彻斯特	步枪

[ɪn][ðə; ði] [er] ,

in	**the**	**air**	**,**
在	这	空气	,

戈登和布拉德利在演讲结束时鸣枪示意，两支温彻斯特步枪朝空中鸣放。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]

at	**which**	**the**	**people**	**jumped**	**and**	**fell**	**on**	**their**	**knees**	**,**	**and**	**prayed**	**to**	**their**
在	哪个	这	人们	跳了起来	和	跌倒	在	他们的	膝盖	,	和	祈祷	到	他们的

['sevrəl] [gɔdz] .

several	**gods**	**.**
一些	神	.

于是人们跳起来，跪倒在地，向各自的神灵祈祷。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [fɔːr] [waɪt] [men] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] ,

The	**fighting**	**men**	**of**	**the**	**village**	**followed**	**the**	**four**	**white**	**men**	**to**	**the**	**outskirts**	**,**
这	斗争	男人	的	这	村庄	随后	这	四	白色的	男人	到	这	郊区	,

村里的战士们跟着四个白人来到了村郊。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər][stænd][ðer; ðər][æz; əz] ['stɛdmən] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ,

and	**took**	**up**	**their**	**stand**	**there**	**as**	**Stedman**	**told**	**them**	**to**	**,**
和	采取	向上	他们的	站立	那里	作为	斯特德曼	讲述	他们	到	,

他们按照斯特德曼的指示在那里站定了阵地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːkt] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] ['rʌfli] [hjuːn] [roʊd] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	**the**	**four**	**walked**	**on**	**over**	**the**	**roughly**	**hewn**	**road**	**,**	**to**	**meet**	**the**	**enemy**	**.**
和	这	四	步行	在	超过	这	大致	凿	路	,	到	见面	这	敌人	.

于是四人沿着崎岖不平的道路继续前行，去迎战敌人。

['gɔːrdn] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['brædli] , ['dʒunjɚ] . , [ɪn] [æd'væns] .

Gordon	**walked**	**with**	**Bradley**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**in**	**advance**	**.**
戈登	步行	和	布拉德利	,	小	.	,	在	进步	.

戈登和布拉德利·小先行一步。

['stɛdmən] [ænd; ənd][oʊld][tɑːm] ['brædli] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ʃɑːt] - ['gʌnz] ,

Stedman	**and**	**old**	**Tom**	**Bradley**	**followed**	**close**	**behind**	**,**	**with**	**the**	**two**	**shot**	**-**	**guns**	**,**
斯特德曼	和	老的	汤姆	布拉德利	随后	关闭	在后面	,	和	这	二	射击	-	枪支	,

斯特德曼和老汤姆·布拉德利紧随其后，带着两支猎枪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nts][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] .

and	**the**	**presents**	**in**	**a**	**basket**	**.**
和	这	礼物	在	一个	篮子	.

礼物都放在篮子里。

“ [ɑːr; ər] [ðiːz] ['hɪlˌmæn] [juːst] [tuː; tə] ['gʌnz] ? ” [æskt] ['gɔːrdn] .

“	**Are**	**these**	**Hillmen**	**used**	**to**	**guns**	**?**	**”**	**asked**	**Gordon**	**.**
“	是	这些	山民	用过的	到	枪支	?	”	问	戈登	.

戈登问道：“这些山民习惯用枪吗？”

['stɛdmən] [sed] [noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .

Stedman	**said**	**no**	**,**	**they**	**were**	**not**	**.**
斯特德曼	说	不	,	他们	是	不是	.

斯特德曼说不，他们不是。

“ [ðɪs] [ʃɑːt] - [gʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	**This**	**shot**	**-**	**gun**	**of**	**mine**	**is**	**the**	**only**	**one**	**on**	**the**	**island**	**,**	**”**	**he**	**explained**	**,**
”	这	射击	-	枪	的	矿	是	这	仅有的	一	在	这	岛	,	”	他	解释	,

“我的这支猎枪是岛上唯一的一支，”他解释说。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevər] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ðem; ðəm] , [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**and**	**we**	**never**	**came**	**near**	**enough**	**them**	**,**	**before**	**,**	**to**	**do**	**anything**	**with**	**it**	**.**
”	和	我们	绝不	来了	靠近	足够的	他们	,	前	,	到	做	任何事物	和	它	.

“而且我们以前从未接近过它们，所以无法利用它们做任何事情。”

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] ['kæriz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

It	**only**	**carries**	**a**	**hundred**	**yards**	**.**
它	仅有的	携带	一个	百	码	.

它只能跑一百码。

[ðə; ði] - ['nevər] [meɪk] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

The	**Opekians**	**never**	**make**	**any**	**show**	**of**	**resistance**	**.**
这	-	绝不	制作	任何	展示	的	反抗	.

奥佩基亚人从不表现出任何抵抗姿态。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['kɑːntent] [ɪf] [ðə; ði] ['hɪlˌmæn] ['sætɪsfaɪ] [-]

They	**are**	**quite**	**content**	**if**	**the**	**Hillmen**	**satisfy**	**[**	**43**	**]**
他们	是	相当	内容	如果	这	山民	满足	[	-	]

如果希尔曼人满足了他们的需求，他们就非常满意了[43]

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [hʌt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

themselves	**with**	**the**	**outlying**	**huts**	**,**	**as**	**long**	**as**	**they**	**leave**	**them**	**and**	**the**
他们自己	和	这	边远	小屋	,	作为	长的	作为	他们	离开	他们	和	这

[taʊn] [ə'loʊn] ;

town	**alone**	**;**
镇	独自的	;

他们自己和外围的小屋住在一起，只要他们不打扰这些小屋和城镇就行；

[soʊ] [ðeɪ] ['seldəm] [kʌm] [tuː; tə] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

so	**they**	**seldom**	**come**	**to**	**close**	**quarters**	**.**
所以	他们	很少	来	到	关闭	四分之一	.

所以他们很少近距离接触。

” [ðə; ði] [fɔːr] [men] [wɔːkt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] , [ɪn] ['saɪləns] ,

”	**The**	**four**	**men**	**walked**	**on**	**for**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**,**	**in**	**silence**	**,**
”	这	四	男人	步行	在	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	或者	所以	,	在	沉默	,

“这四个人默默地走了大约十五分钟，

['pɪrɪŋ] ['iːgərli] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ;

peering	**eagerly**	**on**	**every**	**side**	**;**
窥视	急切地	在	每一个	边	;

急切地向四面八方张望；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

but	**it**	**was**	**not**	**until**	**they**	**had**	**left**	**the**	**woods**	**and**	**marched**	**out**	**into**	**the**
但	它	曾是	不是	直到	他们	有	左边	这	树林	和	行军	出去	进入	这

['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['græsi] ['kʌntri] ,

level	**stretch**	**of**	**grassy**	**country**	**,**
等级	拉紧	的	草丛	国家	,

但直到他们离开树林，行军到平坦的草地上，

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['enəmi] .

that	**they**	**came**	**upon**	**the**	**enemy**	**.**
那	他们	来了	之上	这	敌人	.

他们遭遇了敌人。

[ðə; ði] ['hɪlˌmæn] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ɪn] ['nʌmbər] ,

The	Hillmen	were	about	forty	in	number	,
这	山民	是	关于	四十	在	数字	,

山民大约有四十人，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['dʒaiənts][æz; əz] ['eni] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk]

and	were	as	savage	and	ugly	-	looking	giants	as	any	in	a	picture	book
和	是	作为	野蛮的	和	丑陋的	-	寻找	巨人	作为	任何	在	一个	图片	书

.

:

.

它们就像图画书中描绘的巨人一样，凶残丑陋。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kaʊz] [ænd; ənd] [goʊts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]

They	had	captured	a	dozen	cows	and	goats	,	and	were	driving	them	on
他们	有	捕获	一个	打	牛	和	山羊	,	和	是	驾驶	他们	在

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

他们捕获了十几头牛羊，正赶着它们走在前面。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ['fɜːrðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

as	they	advanced	further	upon	the	village	.
作为	他们	先进的	更远	之上	这	村庄	.

他们继续向村庄推进。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːr] [men] , [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [mɪkst] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [kraɪz] [ænd; ənd] [jelz] ,

When	they	saw	the	four	men	,	they	gave	a	mixed	chorus	of	cries	and	yells	,
什么时候	他们	锯	这	四	男人	,	他们	给予	一个	混合	合唱	的	哭泣	和	喊叫	,

当他们看到那四个人时，便发出了一阵混杂的喊叫声和尖叫声。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ræn] ['fɔːrwərd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [spiə]

and	some	of	them	stopped	,	and	others	ran	forward	,	shaking	their	spears
和	一些	的	他们	停止	,	和	其他的	跑	向前	,	摇晃	他们的	长矛

,

,

,

他们中有的停了下来，有的则挥舞着长矛向前冲去。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ðer; ðər] [brɔːd] ['ærəus]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	shooting	their	broad	arrows	into	the	ground	before	them	.
和	射击	他们的	广阔	箭头	进入	这	地面	前	他们	.

并将他们的宽箭射向面前的地面。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [greɪ] - ['bɪrdɪd] , ['mʌskjələr] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɜːrt][ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

A	tall	,	gray	-	bearded	,	muscular	old	man	,	with	a	skirt	of	feathers	about	him
一个	高的	,	灰色的	-	留着胡子的	,	肌肉发达的	老的	男人	,	和	一个	裙子	的	羽毛	关于	他

,

,

,

一位身材高大、满脸灰白胡须、肌肉发达的老人，身上披着一条羽毛裙。

[ænd; ənd] ['neklisiz] [ʌv; əv] [boʊnz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] - [klɔːz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ber] [tʃest] , [ræn][ɪn] [frʌnt]

and	necklaces	of	bones	and	animals	'	claws	around	his	bare	chest	,	ran	in	front
和	项链	的	骨头	和	动物	-	爪子	大约	他的	裸	胸部	,	跑	在	正面

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他赤裸的胸膛上挂着骨头和动物爪子串成的项链，跑到他们前面去。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'proʊtʃ] [mɔːr] ['sloʊli] .

and	seemed	to	be	trying	to	make	them	approach	more	slowly	.
和	似乎	到	是	尝试	到	制作	他们	方法	更多的	缓慢地	.

似乎想让他们慢点靠近。

“ [ɪz] [ðæt] - ? ” [æskt] ['gɔːrdn] .

“	Is	that	Messenwah	?	”	asked	Gordon	.
”	是	那	-	?	”	问	戈登	.

“那是梅森瓦吗？”戈登问道。

“ [jes] , ” [sed] ['stɛdmən] ; “ [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] .

“	Yes	,	”	said	Stedman	;	“	he	is	trying	to	keep	them	back	.
”	是的	,	”	说	斯特德曼	;	“	他	是	尝试	到	保持	他们	后退	.

“是的，”斯特德曼说；“他正试图阻止他们。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evər] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [bɪ'fɔːr] . ” [-]

I	don't	believe	he	ever	saw	a	white	man	before	.	”	[	44	]
我	不	相信	他	曾经	锯	一个	白色的	男人	前	.	”	[	-	]

我不认为他以前见过白人。”[44]

“ ['stɛdmən] , ” [sed] ['ælbərt] , ['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] , “ [gɪv] [jʊr; jər] [gʌn] [tuː; tə] ['brædli] ,

“	Stedman	,	”	said	Albert	,	speaking	quickly	,	“	give	your	gun	to	Bradley	,
”	斯特德曼	,	”	说	阿尔伯特	,	请讲	迅速地	,	“	给	你的	枪	到	布拉德利	,

“斯特德曼，”阿尔伯特语速飞快地说，“把你的枪交给布拉德利。”

[ænd; ənd][goʊ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

and	go	forward	with	your	arms	in	the	air	,	and	waving	your	handkerchief	,
和	去	向前	和	你的	武器	在	这	空气	,	和	挥手	你的	手帕	,

然后高举双臂，挥舞手帕，向前走去。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	tell	them	in	their	language	that	the	King	is	coming	.
和	告诉	他们	在	他们的	语言	那	这	国王	是	未来	.

用他们的语言告诉他们，国王即将到来。

[ɪf] [ðeɪ] [goʊ][æt; ət][juː; jʊ] , ['brædli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ] [goʊt] [ɔːr] [tuː] ,

If	they	go	at	you	,	Bradley	and	I	will	kill	a	goat	or	two	,
如果	他们	去	在	你	,	布拉德利	和	我	将要	杀	一个	山羊	或者	二	,

如果他们攻击你，布拉德利和我会杀一两只山羊。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪfəlz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dəunt][stɑːp]

to	show	them	what	we	can	do	with	the	rifles	;	and	if	that	don't	stop
到	展示	他们	什么	我们	能	做	和	这	步枪	;	和	如果	那	不	停止

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

让他们看看我们用这些步枪能干什么；如果这还不能阻止他们，

[wiː; wi] [wɪl] [ʃuːt] [æt; ət][ðer; ðər][legz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dəunt][stɑːp][ðem; ðəm] — [aɪ] [ges] [juːd]

we	will	shoot	at	their	legs	;	and	if	that	don't	stop	them	—	I	guess	you'd
我们	将要	射击	在	他们的	腿	;	和	如果	那	不	停止	他们	—	我	猜测	你会

['betər] [kʌm] [bæk] ,

better	come	back	,
更好的	来	后退	,

我们会射击他们的腿；如果这还不能阻止他们——我想你最好还是回来吧。

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [rʌn] .

and	we'll	all	run	.
和	出色地	全部	跑步	.

我们都会跑。

" ['stɛdmən] [lʊkt] [æt; ət]['ælbərt] , [ænd; ənd]['ælbərt] [lʊkt] [æt; ət] ['stɛdmən] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv]

"	Stedman	looked	at	Albert	,	and	Albert	looked	at	Stedman	,	and	neither	of
"	斯特德曼	看起来	在	阿尔伯特	,	和	阿尔伯特	看起来	在	斯特德曼	,	和	两者都不	的

[ðem; ðəm] [wɪnst] [ɔːr] [flɪntʃt] .

them	winced	or	flinched	.
他们	畏缩	或者	畏缩	.

斯特德曼看着阿尔伯特，阿尔伯特也看着斯特德曼，两人都没有畏缩或退缩。

" [ɪz] [ðɪs] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['duːtiz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] .

"	Is	this	another	of	my	secretary's	duties	?	"	asked	the	younger	boy	.
"	是	这	其他	的	我的	秘书的	职责	?	"	问	这	年轻	男生	.

"这是我秘书的另一项职责吗？"小男孩问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ; " [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['ɔːrdər] .

"	Yes	,	"	said	the	consul	;	"	but	a	resignation	is	always	in	order	.
"	是的	,	"	说	这	领事	;	"	但	一个	辞职	是	总是	在	命令	.

"是的，"领事说；"但是辞职总是必要的。"

[juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

You	needn't	go	if	you	don't	like	it	.
你	不必	去	如果	你	不	喜欢	它	.

不喜欢的话，你不用去。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

You	see	,	you	know	the	language
你	看	,	你	知道	这	语言

你看，你懂这门语言。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ,

and	I	don't	,
和	我	不	,

而我没有。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] . "

but	I	know	how	to	shoot	,	and	you	don't	.	"
但	我	知道	如何	到	射击	,	和	你	不	.	"

但我知道怎么射击，而你不知道。

" [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði] [goʊts] ! "

"	About	time	to	begin	on	the	goats	!	"
"	关于	时间	到	开始	在	这	山羊	!	"

"是时候开始宰杀山羊了！"

" [ðæts] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] , " [sed] ['stɛdmən] , ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][oʊld] ['brædli] .

"	That's	perfectly	satisfactory	,	"	said	Stedman	,	handing	his	gun	to	old	Bradley	.
"	那就是	完美	令人满意的	,	"	说	斯特德曼	,	处理	他的	枪	到	老的	布拉德利	.

"这完全可以接受，"斯特德曼说着，把枪递给了老布拉德利。

" [aɪ] [-]

"	I	[	45	]
"	我	[	-	]

"我[45]

['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

only	wanted	to	know	why	I	was	to	be	sacrificed	,	instead	of	one	of	the
仅有的	通缉	到	知道	为什么	我	曾是	到	是	牺牲	,	反而	的	一	的	这

['brædliːz] .

Bradleys	.
布拉德利	.

我只想知道为什么牺牲的是我，而不是布拉德利家的某个人。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
It's because I know the language .
它是 因为 我 知道 这 语言 .

因为我懂这门语言。

['brædli] , [ˌes 'ɑːr] . , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Bradley , Sr . , you see the evil results of a higher education .
布拉德利 , 先生 . , 你 看 这 邪恶的 结果 的 一个 更高 教育 .

老布拉德利，你看到了高等教育带来的恶果。

[wɪʃ] [ˌem 'iː] [lʌk] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd]
Wish me luck , please , ” he said , “ and for goodness ' sake , ” he added
希望 我 运气 , 请 , ” 他 说 , “ 和 为了 善良 - 清酒 , ” 他 额外
[ɪm'presɪvli] ,
impressively ,
令人印象深刻 ,

“祝我好运吧，”他说，“看在上帝的份上，”他语气坚定地补充道。

“ [dəunt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] ['ʃuːtɪŋ] [goʊts] .
“ don't waste much time shooting goats .
“ 不 浪费 很多 时间 射击 山羊 .

“不要浪费太多时间射杀山羊。”

” [ðə; ði] ['hɪlˌmæn] [hæd; həd] [stɑːpt] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔːf] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn]
” The Hillmen had stopped about two hundred yards off , and were drawn up in
” 这 山民 有 停止 关于 二 百 码 离开 , 和 是 绘制 向上 在
[tuː] [laɪnz] ,
two lines ,
二 线条 ,

“山民们在两百码外停了下来，排成两列纵队，

['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] ['tɔːntɪŋ] [ri'maːks] [æt; ət][ðer; ðər] [fjuː] ['ædvərˌseriz] .
shouting , and dancing , and hurling taunting remarks at their few adversaries .
喊叫 , 和 跳舞 , 和 投掷 嘲讽 评论 在 他们的 很少 对手 .

他们大声叫喊、跳舞，并向少数对手发出嘲讽的言语。

[ðə; ði]['stoʊlən]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [bʌntʃt] [tə'geðər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
The stolen cattle were bunched together back of the King .
这 被盗 牛 是 成束的 一起 后退 的 这 国王 .

被偷走的牛群被集中堆放在国王身后。

[æz; əz] ['stɛdmən] [wɔːkt] ['stedəli] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['flʌtərɪŋ] , [ænd; ənd]
As Stedman walked steadily forward with his handkerchief fluttering , and
作为 斯特德曼 步行 稳步 向前 和 他的 手帕 飘动 , 和
['haʊlɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] ,
howling out something in their own tongue ,
嚎叫 出去 某物 在 他们的 自己的 舌头 ,

斯特德曼一边稳步向前走，一边挥舞着手帕，用他们的语言大声喊着什么。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .
they stopped and listened .
他们 停止 和 听着 .

他们停下来倾听。

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] , [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [ɪn]
As he advanced , his three companions followed him at about fifty yards in
作为 他 先进的 , 他的 三 同伴 随后 他 在 关于 五十 码 在
[ðə; ði] [rɪr] .
the rear .
这 后部 .

他向前走去时，他的三个同伴跟在他身后大约五十码处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlˌmæn] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt]

He	was	one	hundred	and	fifty	yards	from	the	Hillmen	,	before	they	made	out
他	曾是	一	百	和	五十	码	从	这	山民	,	前	他们	制成	出去

[wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

what	he	said	,
什么	他	说	,

他离山民们还有一百五十码远，他们才听清他说了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [breɪvz] , [riˈzentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]

and	then	one	of	the	young	braves	,	resenting	it	as	an	insult	to
和	然后	一	的	这	年轻的	勇士们	,	怨恨	它	作为	一个	侮辱	到

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

his	chief	,
他的	首席	,

然后，其中一位年轻的勇士，认为这是对他首领的侮辱，对此感到愤慨。

[ʃɑːt] [æn; ən] ['æroʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

shot	an	arrow	at	him	.
射击	一个	箭	在	他	.

他朝他射了一箭。

['stɛdmən] [dɑːdʒd] [ðə; ði] ['æroʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step]

Stedman	dodged	the	arrow	,	and	stood	his	ground	without	even	taking	a	step
斯特德曼	躲避	这	箭	,	和	站立	他的	地面	没有	甚至	采取	一个	步

['bækwərdz] ,

backwards	,
向后	,

斯特德曼躲过了箭矢，纹丝不动地站在原地，一步也没后退。

['oʊnli] ['tɜːrnɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

only	turning	slightly	to	put	his	hands	to	his	mouth	,
仅有的	转弯	轻微地	到	放	他的	双手	到	他的	嘴	,

他只是微微侧过身，用手捂住了嘴。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃaʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [laɪk] , “ [ə'baʊt] [taɪm]

and	to	shout	something	which	sounded	to	his	companions	like	,	“	About	time
和	到	喊	某物	哪个	听起来	到	他的	同伴	喜欢	,	“	关于	时间

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [goʊts] .

to	begin	on	the	goats	.
到	开始	在	这	山羊	.

然后他大声喊了一句，他的同伴们听出来像是：“是时候开始宰杀山羊了。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['faɪərd] , [kɪŋ] - [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb]

”	But	the	instant	the	young	man	had	fired	,	King	Messenwah	swung	his	club
”	但	这	立即的	这	年轻的	男人	有	被解雇	,	国王	-	摇摆	他的	俱乐部

[ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

and	knocked	him	down	,
和	敲门	他	向下	,

“但就在年轻人开枪的瞬间，梅森瓦国王挥舞着棍棒将他击倒在地。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [muːvd] .

and	none	of	the	others	moved	.
和	没有任何	的	这	其他的	已搬	.

其他人一动不动。

[ðen] - [əd'vænst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [miːt] [-]

Then	Messenwah	advanced	before	his	men	to	meet	[	46	]
然后	-	先进的	前	他的	男人	到	见面	[	-	]

然后梅森瓦走在他的部下前面去迎接[46]

['stɛdmən] , [ænd; ənd][ɑːn] ['stɛdmənz] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ðoʊ] [ðæt] [hiː; hi]
Stedman , and on Stedman's opening and shutting his hands to show that he
斯特德曼 , 和 在 斯特德曼的 开幕 和 关闭 他的 双手 到 展示 那 他
[wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] ,
was unarmed ,
曾是 徒手 ,

斯特德曼，以及斯特德曼张开和合拢双手以表明他没有携带武器的动作，

[ðə; ði] [kɪŋ] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [spiə] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [æz; əz] ['empti] -
the King threw down his club and spears , and came forward as empty -
这 国王 扔 向下 他的 俱乐部 和 长矛 , 和 来了 向前 作为 空的 -
['hændɪd] [æz; əz] [hɪm'self] .
handed as himself .
递交 作为 他自己 .

国王扔下棍棒和长矛，像他自己一样空着手走了上来。

“ [ɑː] , ” [gɑːspt] ['brædli] , ['dʒunjɚ] . , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['tremblɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['levər] ,
“ Ah , ” gasped Bradley , Jr . , with his finger trembling on his lever ,
“ 啊 , ” 倒吸一口气 布拉德利 , 小 . , 和 他的 手指 发抖 在 他的 杠杆 ,

“啊，”小布拉德利喘着气说，他的手指在操纵杆上颤抖着。

“ [let][ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] .
“ let me take a shot at him now .
“ 让 我 拿 一个 射击 在 他 现在 .

“现在让我来试试他的本事。”

” ['gɔːrdn] [strʌk] [ðə; ði]['mænz] [gʌn] [ʌp] ,
” Gordon struck the man's gun up ,
” 戈登 击 这 男人的 枪 向上 ,

戈登举起了那人的枪，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊld][ænd; ənd] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] ;
and walked forward in all the glory of his gold and blue uniform ;
和 步行 向前 在 全部 这 荣耀 的 他的 金子 和 蓝色的 制服 ;

他身着金蓝色制服，昂首阔步地向前走去；

[fɔːr; fər][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['stɛdmən] [sɔː] [naʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'prest] [baɪ]
for both he and Stedman saw now that Messenwah was more impressed by
为了 两个都 他 和 斯特德曼 锯 现在 那 - 曾是 更多的 印象深刻 经过
[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,
their appearance ,
他们的 外貌 ,

他和斯特德曼都意识到，梅森瓦更看重的是他们的外表。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [men] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] [θrets] [ʌv; əv]
and in the fact that they were white men , than with any threats of
和 在 这 事实 那 他们 是 白色的 男人 , 比 和 任何 威胁 的
[ɪ'miːdiət] [wɔːr] .
immediate war .
即时 战争 .

而且，他们是白人，这比任何立即开战的威胁都更令人担忧。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [sə'luːtid] ['gɔːrdn] ['hɔːtɪli] , [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɔːti] [nɑːd][ɪn]
So when he saluted Gordon haughtily , that young man gave him a haughty nod in
所以 什么时候 他 敬礼 戈登 傲慢地 , 那 年轻的 男人 给予 他 一个 傲慢 点头 在
[rɪ'tɜːrn] ,
return ,
返回 ,

所以当他傲慢地向戈登敬礼时，那个年轻人也傲慢地点头回应。

[ænd; ənd] [beɪd] ['stɛdmən] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .

and	bade	Stedman	tell	the	King	that	he	would	permit	him	to	sit	down	.
和	巴德	斯特德曼	告诉	这	国王	那	他	会	允许	他	到	坐	向下	.

并吩咐斯特德曼告诉国王，他允许国王坐下。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ˌnevərðə'les] ,

The	King	did	not	quite	appear	to	like	this	,	but	he	sat	down	,	nevertheless	,
这	国王	做过	不是	相当	出现	到	喜欢	这	,	但	他	卫星	向下	,	尽管如此	,

国王似乎不太喜欢这样，但他还是坐了下来。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .

and	nodded	his	head	gravely	.
和	点头	他的	头	严重地	.

他郑重地点了点头。

“ [naʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['gɔːrdn] ,

“	Now	tell	him	,	”	said	Gordon	,
“	现在	告诉	他	,	”	说	戈登	,

“现在告诉他，”戈登说道。

“ [ðæt] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['neɪʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] ,

“	that	I	come	from	the	ruler	of	the	greatest	nation	on	earth	,
“	那	我	来	从	这	统治者	的	这	最	国家	在	地球	,

“我来自地球上最伟大国家的统治者，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['rekəgnaɪz] - [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

and	that	I	recognize	Ollypybus	as	the	only	King	of	this	island	,
和	那	我	认出	-	作为	这	仅有的	国王	的	这	岛	,

我承认奥利皮布斯是这座岛屿上唯一的国王。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θriː] - ['peni] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [piːs] [ænd; ənd]

and	that	I	come	to	this	little	three	-	penny	King	with	either	peace	and
和	那	我	来	到	这	小的	三	-	一分钱	国王	和	任何一个	和平	和

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

我带着和平与礼物来到这位三便士国王面前，

[ɔːr] ['bulits] [ænd; ənd][wɔːr] . ”

or	bullets	and	war	.	”
或者	子弹	和	战争	.	”

或者子弹和战争。”

“ [hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

“	Have	I	got	to	tell	him	he's	a	little	[	47	]
“	有	我	得到	到	告诉	他	他是	一个	小的	[	-	]

“难道我还要告诉他，他有点[47]

[θriː] - ['peni] [kɪŋ] ? ” [sed] ['stɛdmən] , ['pleɪntɪvli] .

three	-	penny	King	?	”	said	Stedman	,	plaintively	.
三	-	一分钱	国王	?	”	说	斯特德曼	,	哀怨地	.

“三便士国王？”斯特德曼哀怨地问道。

“ [noʊ] ; [juː; jʊ] ['niːdnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [friː] [æz; əz][juː; jʊ]

“	No	;	you	needn't	give	a	literal	translation	;	it	can	be	as	free	as	you
“	不	;	你	不必	给	一个	文字	翻译	;	它	能	是	作为	自由的	作为	你

[pliːz] . ”

please	.	”
请	.	”

“不，你不必逐字翻译，可以随意发挥。”

“ [θæŋks] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekrətəri] , ['hʌmbli] .
“ **Thanks** , ” **said** **the** **secretary** , **humbly** .
“ 谢谢 , ” 说 这 秘书 , 谦卑地 .

“谢谢,”秘书谦虚地说。

“ [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [kən'tɪnju:d] ['gɔ:rdn] ,
“ **And** **tell** **him** , ” **continued** **Gordon** ,
“ 和 告诉 他 , ” 持续 戈登 ,

“然后告诉他,”戈登继续说道,

“ [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] ['prez(ə)nts][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [ɪf] [hi:; hi] [ki:ps] [ə'weɪ]
“ **that** **we** **will** **give** **presents** **to** **him** **and** **his** **warriors** **if** **he** **keeps** **away**
“ 那 我们 将要 给 礼物 到 他 和 他的 战士 如果 他 保持 离开
[frʌm; frəm] - ,
from **Ollypybus** ,
从 - ,

“如果他远离奥利皮布斯，我们将赠送礼物给他和他的战士们。”

[ænd; ənd] [ə'gri:z] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] ['ɔ:lweɪz] .
and **agrees** **to** **keep** **away** **always** .
和 同意 到 保持 离开 总是 .

并同意永远远离。

[ɪf] [hi:; hi][wəʊnt][du:] [ðæt] ,
If **he** **won't** **do** **that** ,
如果 他 惯于 做 那 ,

如果他不愿意那样做,

[traɪ][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [æt; ət] [li:st] ,
try **to** **get** **him** **to** **agree** **to** **stay** **away** **for** **three** **months** **at** **least** ,
尝试 到 得到 他 到 同意 到 停留 离开 为了 三 几个月 在 至少 ,

尽量让他同意至少三个月不来。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi][kæn; kən][get] [wɜ:rd][tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
and **by** **that** **time** **we** **can** **get** **word** **to** **San** **Francisco** ,
和 经过 那 时间 我们 能 得到 单词 到 圣 弗朗西斯科 ,

到那时我们就能把消息传到旧金山了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mʌskɪt] ['oʊvər] [hɪr] [ɪn] [tu:] [mʌnθs] ;
and **have** **a** **dozen** **muskets** **over** **here** **in** **two** **months** **;**
和 有 一个 打 滑膛枪 超过 这里 在 二 几个月 ;

两个月内，我们就能在这里运来十二支滑膛枪;

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n][ɪz][ʌp] ,
and **when** **our** **time** **of** **probation** **is** **up** ,
和 什么时候 我们的 时间 的 缓刑 是 向上 ,

当我们的缓刑期结束时,

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [men] [kʌm] ['dænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
and **he** **and** **his** **merry** **men** **come** **dancing** **down** **the** **hillside** ,
和 他 和 他的 欢乐 男人 来 跳舞 向下 这 山坡 ,

他和他的快乐伙伴们载歌载舞地从山坡上下来,

[wi:; wi] [wɪl] [bloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['maʊntnz] .
we **will** **blow** **them** **up** **as** **high** **as** **his** **mountains** .
我们 将要 吹 他们 向上 作为 高的 作为 他的 山脉 .

我们将把它们炸得像他所在的山脉一样高。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , ['i:ðər] .
But **you** **needn't** **tell** **him** **that** , **either** .
但 你 不必 告诉 他 那 , 任何一个 .

但你也不必告诉他这些。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [faɪt] ,

And	if	he	is	proud	and	haughty	,	and	would	rather	fight	,
和	如果	他	是	自豪的	和	傲慢	,	和	会	相当	斗争	,

如果他骄傲自大，宁愿打架，

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ʃoʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

ask	him	to	restrain	himself	until	we	show	what	we	can	do	with	our
问	他	到	抑制	他自己	直到	我们	展示	什么	我们	能	做	和	我们的

['wɛpənz] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

weapons	at	two	hundred	yards	.
武器	在	二	百	码	.

请他克制一下，等我们向他展示一下我们在两百码外的武器威力。

" ['stɛdmən] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Stedman	seated	himself	in	the	long	grass	in	front	of	the	King	,
"	斯特德曼	坐着	他自己	在	这	长的	草	在	正面	的	这	国王	,

斯特德曼在国王面前的长草丛中坐了下来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]

and	with	many	revolving	gestures	of	his	arms	,	and	much	pointing	at
和	和	许多	旋转	手势	的	他的	武器	,	和	很多	指向	在

['gɔːrdn] ,

Gordon	,
戈登	,

他一边挥舞着双臂，一边多次指向戈登，

[ænd; ənd] [prə'faʊnd] [nɑːdz][ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] , [ˌriː'toʊld] [wʌt] ['gɔːrdn] [hæd; həd] [dik'teitid] .

and	profound	nods	and	bows	,	retold	what	Gordon	had	dictated	.
和	深刻的	点头	和	弓	,	重述	什么	戈登	有	口述	.

他们深深点头鞠躬，复述了戈登口述的内容。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [-]

When	he	had	finished	,	the	King	looked	at	the	bundle	[	48	]
什么时候	他	有	完成的	,	这	国王	看起来	在	这	捆	[	-	]

完事后，国王看了看包裹[48]

[ʌv; əv]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['gʌnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['stɛdmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri]

of	presents	,	and	at	the	guns	,	of	which	Stedman	had	given	a	very
的	礼物	,	和	在	这	枪支	,	的	哪个	斯特德曼	有	给定	一个	非常

['wʌndərf(ə)l] [ə'kaʊnt] ,

wonderful	account	,
精彩的	帐户	,

礼物，还有枪声，斯特德曼曾对此做过非常精彩的描述。

[bʌt; bət] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .

but	answered	nothing	.
但	回答	没有什么	.

但他什么也没回答。

" [aɪ] [ges] , " [sed] ['stɛdmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	I	guess	,	"	said	Stedman	,	with	a	sigh	,
"	我	猜测	,	"	说	斯特德曼	,	和	一个	叹	,

“我想也是，”斯特德曼叹了口气说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['præktɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help]

"	that	we	will	have	to	give	him	a	little	practical	demonstration	to	help
"	那	我们	将要	有	到	给	他	一个	小的	实际的	示范	到	帮助

['mætərz] .

matters	.
事情	.

“我们需要给他做一些实际演示来帮助解决问题。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [goʊts] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][daɪ] .

I	am	sorry	,	but	I	think	one	of	those	goats	has	got	to	die	.
我	是	对不起	,	但	我	思考	一	的	那些	山羊	有	得到	到	死	.

很抱歉，但我认为必须杀死其中一只山羊。

[its] [laɪk] [ˌvɪvɪ'sekʃn] .

It's	like	vivisection	.
它是	喜欢	活体解剖	.

这简直就像活体解剖。

[ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] . ”

The	lower	order	of	animals	have	to	suffer	for	the	good	of	the	higher	.	”
这	降低	命令	的	动物	有	到	遭受	为了	这	好的	的	这	更高	.	”

低等动物必须为了高等动物的利益而受苦。

“ [oʊ] , ” [sed] ['brædli] , ['dʒunjɚ] . , ['tʃɪrfəli] ,

“	Oh	,	”	said	Bradley	,	Jr	.	,	cheerfully	,
“	哦	,	”	说	布拉德利	,	小	.	,	愉快地	,

“哦，”小布拉德利高兴地说。

“ [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ʃuːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɪgər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] .

“	I'd	just	as	soon	shoot	one	of	those	niggers	as	one	of	the	goats	.
“	ID	只是	作为	很快	射击	一	的	那些	黑鬼	作为	一	的	这	山羊	.

“我宁愿射杀那些黑鬼，也不愿射杀那些山羊。”

” [soʊ] ['stɛdmən] [beɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tel] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [goʊt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

”	So	Stedman	bade	the	King	tell	his	men	to	drive	a	goat	towards	them	,
”	所以	斯特德曼	巴德	这	国王	告诉	他的	男人	到	驾驶	一个	山羊	向	他们	,

于是斯特德曼让国王命令手下赶一只山羊朝他们走来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][soʊ] ,

and	the	King	did	so	,
和	这	国王	做过	所以	,

国王照做了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][goʊts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] ,

and	one	of	the	men	struck	one	of	the	goats	with	his	spear	,
和	一	的	这	男人	击	一	的	这	山羊	和	他的	矛	,

其中一人用矛刺中了其中一只山羊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn] ['klʌmzɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn] .

and	it	ran	clumsily	across	the	plain	.
和	它	跑	笨拙地	穿过	这	清楚的	.

它笨拙地跑过平原。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , ['brædli] , ” [sed] ['gɔːrdn] .

“	Take	your	time	,	Bradley	,	”	said	Gordon	.
“	拿	你的	时间	,	布拉德利	,	”	说	戈登	.

“别着急，布拉德利，”戈登说道。

“ [eɪm] [loʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌpər] . ”

“	Aim	low	,	and	if	you	hit	it	,	you	can	have	it	for	supper	.	”
“	目的	低的	,	和	如果	你	打	它	,	你	能	有	它	为了	晚餐	.	”

“瞄准低一点，如果击中了，就可以把它当晚餐吃了。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['stɛdmən] , ['gluːmɪli] , “ - [meɪ] [hæv; həv][ˌjuː 'es]

“	And	if	you	miss	it	,	”	said	Stedman	,	gloomily	,	“	Messenwah	may	have	us
“	和	如果	你	错过	它	,	”	说	斯特德曼	,	阴郁地	,	“	-	可能	有	我们

[fɔːr; fər] ['sʌpər] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

“如果你错过了，”斯特德曼沮丧地说，“梅森瓦可能会把我们当晚餐吃掉。”

" [ðə; ði] ['hɪlˌmæn] [hæd; həd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔ:f] , [waɪl] [ðə; ði] ['lidər]
" The Hillmen had seated themselves a hundred yards off , while the leaders
" 这 山民 有 坐着 他们自己 一个 百 码 离开 , 尽管 这 领导人
[wɜ:r; wər] [dɪ'beɪtɪŋ] ,
were debating ,
是 辩论 ,

"当首领们辩论时，山民们坐在一百码开外的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [roʊz] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [-]
and they now rose curiously and [49]
和 他们 现在 玫瑰 奇怪的是 和 [-]

于是他们好奇地站了起来[49]

[wɑ:tʃt] ['brædli] , [æz; əz][hi:; hi][sæŋk][ə'pɑ:n][wʌn] [ni:] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði][goʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
watched Bradley , as he sank upon one knee , and covered the goat with his
观看 布拉德利 , 作为 他 沉没 之上 一 膝盖 , 和 涵盖 这 山羊 和 他的
['raɪf(ə)l] .
rifle .
步枪 .

看着布拉德利单膝跪地，用步枪瞄准了山羊。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz] [ɔ:f] , [hi:; hi]['faɪərd] ,
When it was about one hundred and fifty yards off , he fired ,
什么时候 它 曾是 关于 一 百 和 五十 码 离开 , 他 被解雇 ,

当距离目标大约一百五十码时，他开枪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] [fel] ['oʊvər] [ded] .
and the goat fell over dead .
和 这 山羊 跌倒 超过 死的 .

那只山羊倒地身亡。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɪlˌmæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [broʊk] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌn] ,
And then all the Hillmen , with the King himself , broke away on a run ,
和 然后 全部 这 山民 , 和 这 国王 他自己 , 打破 离开 在 一个 跑步 ,

然后，所有山民，包括国王本人，都拔腿就跑。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ded] ['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] .
towards the dead animal , with much shouting .
向 这 死的 动物 , 和 很多 喊叫 .

对着死去的动物，大声喊叫。

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [bæk] [ə'loʊn] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
The King came back alone , leaving his people standing about and examining the
这 国王 来了 后退 独自的 , 离开 他的 人们 常设 关于 和 检查 这
[goʊt] .
goat .
山羊 .

国王独自一人回来了，留下他的臣民们站在那里仔细查看那只山羊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] ['vaɪələntli] .
He was much excited , and talked and gesticulated violently .
他 曾是 很多 兴奋的 , 和 谈话 和 做手势 暴力 .

他非常激动，说话和比划都十分激烈。

" [hi:; hi] [sez] — " [sed] ['stɛdmən] ; " [hi:; hi] [sez] — "
" He says — " said Stedman ; " He says — "
" 他 说道 — " 说 斯特德曼 ; " 他 说道 — "

"他说——"斯特德曼说；"他说——"

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

[jes] ; [goʊ][ɑːn] . ”

yes	;	go	on	.	”
是的	;	去	在	.	”

是的，请继续。”

“ [hiː; hi] [sez] — ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sez] ? ”

“	He	says	—	goodness	me	!	—	what	do	you	think	he	says	?	”
”	他	说道	—	善良	我	!	—	什么	做	你	思考	他	说道	?	”

“他说——我的天哪！——你猜他说了什么？”

“ [wel] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?

“	Well	,	what	does	he	say	?
”	出色地	,	什么	做	他	说	?

“那么，他说了什么？”

” [kraɪd] ['gɔːrdn] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [nəːvs] .

”	cried	Gordon	,	in	a	great	state	of	nerves	.
”	哭	戈登	,	在	一个	伟大的	状态	的	神经	.

“戈登惊叫道，他极度紧张。”

“ [dəunt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] . ”

“	Don't	keep	it	all	to	yourself	.	”
”	不	保持	它	全部	到	你自己	.	”

“不要把所有事情都藏在心里。”

“ [hiː; hi] [sez] , ” [sed] ['stɛdmən] , “ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [di'siːvd] .

“	He	says	,	”	said	Stedman	,	“	that	we	are	deceived	.
”	他	说道	,	”	说	斯特德曼	,	“	那	我们	是	受骗	.

“他说，”斯特德曼说，“我们被欺骗了。”

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ,

That	he	is	no	longer	King	of	the	Island	of	Opeki	,
那	他	是	不	更长	国王	的	这	岛	的	-	,

他不再是奥佩基岛的国王了。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

that	he	is	in	great	fear	of	us	,
那	他	是	在	伟大的	害怕	的	我们	,

他非常害怕我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː][noʊ][end] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	that	he	has	got	himself	into	no	end	of	trouble	.
和	那	他	有	得到	他自己	进入	不	结尾	的	麻烦	.

他给自己惹了不少麻烦。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['maɪti] [men] ,

He	says	he	sees	that	we	are	indeed	mighty	men	,
他	说道	他	看到	那	我们	是	的确	强大的	男人	,

他说他看出我们确实是了不起的人，

[ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒævlɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

that	to	us	he	is	as	helpless	as	the	wild	boar	before	the	javelin	of	the
那	到	我们	他	是	作为	无助	作为	这	荒野	公猪	前	这	标枪	的	这

['hʌntər] . ”

hunter	.	”
猎人	.	”

在我们看来，他就像猎人标枪前的野猪一样无助。

“ [wel] , ['hiːz] [raɪt] , ” [sed] ['gɔːrdn] .

“	Well	,	he's	right	,	”	said	Gordon	.
”	出色地	,	他是	正确的	,	”	说	戈登	.

“嗯，他说得对，”戈登说道。

“ [goʊ][ɑːn] . ” [-]
“ Go on . ” [50]
“ 去 在 . ” [-]

“继续。”[50]

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][æsk][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][hɪz; ɪz][tuː; tə] [gɪv] .
“ But that which we ask is no longer his to give .
“ 但 那 哪个 我们 问 是 不 更长 他的 到 给 .

“但是我们所求的，他已经不能再赐予了。”

[hiː; hi][hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz] ['kɪŋʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [kɪŋ] ,
He has sold his kingship and his right to this island to another king ,
他 有 卖 他的 君主制 和 他的 正确的 到 这 岛 到 其他 国王 ,

他已将自己的王位和对这座岛屿的统治权卖给了另一位国王。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kə'nuː] ,
who came to him two days ago in a great canoe ,
WHO 来了 到 他 二 天 前 在 一个 伟大的 独木舟 ,

两天前，有人乘着一艘大独木舟来找他，

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][wiː; wi][duː] , — [wɪð; wɪθ]['gʌnz] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [miːnz] ,
and who made noises as we do , — with guns , I suppose he means ,
和 WHO 制成 噪音 作为 我们 做 , — 和 枪支 , 我 认为 他 方法 ,

还有谁像我们一样发出声音——我想他指的是用枪——

— [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][soʊld][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ə; eɪ]
— and to whom he sold the island for a watch that he has in a
— 和 到 谁 他 卖 这 岛 为了 一个 手表 那 他 有 在 一个
[bæg] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
bag around his neck .
包 大约 他的 脖子 .

——而他却把这座岛屿卖给了他，换来了一块他放在脖子上包里的手表。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [saɪnd] [ə; eɪ]['peɪpər] , [ænd; ənd] [meɪd] [maːrks][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk] ,
And that he signed a paper , and made marks on a piece of bark ,
和 那 他 签名 一个 纸 , 和 制成 标记 在 一个 片 的 吠 ,

他还签了一份文件，并在一块树皮上做了标记。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði]['aɪlənd] ['friːli] [ænd; ənd] [fər'evər] . ”
to show that he gave up the island freely and forever . ”
到 展示 那 他 给予 向上 这 岛 自由 和 永远 . ”

为了表明他是自愿且永远地放弃了这座岛屿。”

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? ” [sed] ['gɔːrdn] .
“ What does he mean ? ” said Gordon .
“ 什么 做 他 意思是 ? ” 说 戈登 .

“他是什么意思？”戈登问道。

“ [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['aɪlənd] .
“ How can he give up the island .
“ 如何 能 他 给 向上 这 岛 .

他怎么能放弃这座岛屿呢?

- [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Ollypybus is the king of half of it , anyway , and he knows it . ”
- 是 这 国王 的 一半 的 它 , 反正 , 和 他 知道 它 . ”

奥利皮布斯反正也统治着其中一半，而且他自己也知道这一点。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['stɛdmən] .
“ That's just it , ” said Stedman .
“ 那就是 只是 它 , ” 说 斯特德曼 .

“就是这样，”斯特德曼说道。

“ [ðæts] [wʌt] ['fraitənz] [hɪm; ɪm] .
“ That's what frightens him .
〃 那就是 什么 吓唬 他 .

“这就是他害怕的地方。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [kaʊnt] [hɪm; ɪm][ɪn] [wen] [hiː; hi]
He said he didn't care about Ollypybus , and didn't count him in when he
他 说 他 没有 关心 关于 - , 和 没有 数数 他 在 什么时候 他
[meɪd] [ðə; ði] ['triːti] ,
made the treaty ,
制成 这 条约 ,

他说他不在乎奥利皮布斯，缔结条约时也没把他算进去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [tʃæp] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θræʃ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]
because he is such a peaceful chap that he knew he could thrash him into
因为 他 是 这样的 一个 和平 小伙子 那 他 知道 他 可以 鞭挞 他 进入
['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
doing anything he wanted him to do .
正在做 任何事物 他 通缉 他 到 做 .

因为他是个性情温和的人，所以他知道自己可以强迫他做任何他想让他做的事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən] - [pɑːrt] ,
And now that you have turned up and taken Ollypybus's part ,
和 现在 那 你 有 转向 向上 和 已采取 - 部分 ,

既然你已经出现并扮演了 Ollypybus 的角色，

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [hiː; hi] ['hædnt] [soʊld][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri]
he wishes he hadn't sold the island , and wishes to know if you are angry
他 愿望 他 之前没有 卖 这 岛 , 和 愿望 到 知道 如果 你 是 生气的
. 〃
: 〃
. 〃

他后悔卖掉了那座岛，想知道你是否生气。

“ ['æŋgri] ?
“ Angry ?
〃 生气的 ?

“生气的?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm]['æŋgri] , 〃 [sed] ['gɔːrdn] , ['glerɪŋ] [æz; əz] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [-]
of course I'm angry , 〃 said Gordon , glaring as grimly at the frightened [51]
的 课程 我是 生气的 , 〃 说 戈登 , 刺眼 作为 阴沉地 在 这 害怕 [-]

“我当然生气了，”戈登说着，狠狠地瞪着受惊的[51]

['mɑːnərk] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [seɪf] .
monarch as he thought was safe .
君主 作为 他 想法 曾是 安全的 .

君主认为这样很安全。

“ [huː] ['wʊdnt] [biː; bi]['æŋgri] ?
“ Who wouldn't be angry ?
〃 WHO 不会 是 生气的 ?

谁会不生气呢?

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['stɛdmən] ?
Who do you think these people were who made a fool of him , Stedman ?
WHO 做 你 思考 这些 人们 是 WHO 制成 一个 傻子 的 他 , 斯特德曼 ?

斯特德曼，你觉得那些戏弄他的人是谁?

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [siː] [ðɪs] [wɑːtʃ] .
Ask him to let us see this watch .
问 他 到 让 我们 看 这 手表 .

请他让我们看看这块手表。

" ['stɛdmən] [dɪd][soʊ] ,
" Stedman did so ,
" 斯特德曼 做过 所以 ,

斯特德曼照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['fʌmbld] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neklisiz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ]
and the King fumbled among his necklaces until he had brought out a
和 这 国王 笨手笨脚 之中 他的 项链 直到 他 有 带来 出去 一个
['leðər] [bæg] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔ:rd] ,
leather bag tied round his neck with a cord ,
皮革 包 系 圆形的 他的 脖子 和 一个 绳索 ,

国王摸索着他的项链，最后拿出一个用绳子系在脖子上的皮袋。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [stem] - ['waɪndɪŋ] ['sɪlvər] [wɑ:tʃ] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði][ɹɪn'saɪd] " ['mju:nɪk] .
and containing a plain stem - winding silver watch marked on the inside " Munich .
和 包含 一个 清楚的 干 - 绕线 银 手表 标记 在 这 里面 " 慕尼黑 .
"
"
"

里面装着一块普通的上链银表，表内刻有"慕尼黑"字样。

" [ðæt] ['dʌznt] [tel] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['gɔ:rdn] .
" That doesn't tell anything , " said Gordon .
" 那 不 告诉 任何事物 , " 说 戈登 .

"那说明不了什么，"戈登说。

" [bʌt; bət] [its] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
" But it's plain enough .
" 但 它是 清楚的 足够的 .

但这已经很清楚了。

[sʌm; səm] ['fɔ:rən] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔ:r][hæz; həz] ['setld] [ɑ:n] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['koʊlɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] ,
Some foreign ship of war has settled on this place as a coaling - station ,
一些 外国的 船 的 战争 有 定居 在 这 地方 作为 一个 煤炭 - 车站 ,

一些外国军舰已将此地作为煤炭补给站。

[ɔ:r][hæz; həz]['ænɛkst, ə'nɛkst][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [sent] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'ʃɔ:r] ,
or has annexed it for colonization , and they've sent a boat ashore ,
或者 有 附件 它 为了 殖民化 , 和 他们有 发送 一个 船 岸上 ,

或者已经将其吞并用于殖民，并且他们已经派船上岸了。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] [tʃæp] ,
and they've made a treaty with this old chap ,
和 他们有 制成 一个 条约 和 这 老的 小伙子 ,

他们和这位老先生签订了条约。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rθraɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['pɔ:rɪdʒ] .
and forced him to sell his birthright for a mess of porridge .
和 强制 他 到 卖 他的 与生俱来的权利 为了 一个 混乱 的 稀饭 .

并强迫他为了换取一碗粥而卖掉了自己的继承权。

[naʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] [mə'nɑ:rkɪkl] ['paiərits] ; [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [blæk] .
Now , that's just like those monarchical pirates ; imposing upon a poor old black .
现在 , 那就是 只是 喜欢 那些 君主制 海盗 ; 气势磅礴 之上 一个 贫穷的 老的 黑色的 .

这简直就像那些专横跋扈的海盗，欺压一个可怜的老黑人。

" [oʊld] ['brædli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['impjudəntli] .
" Old Bradley looked at him impudently .
" 老的 布拉德利 看起来 在 他 厚颜无耻地 .

老布拉德利傲慢地看了他一眼。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['gɔːrdn] ; “ [its] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

“	Not	at	all	,	”	said	Gordon	;	“	it's	quite	different	with	us	;
“	不是	在	全部	,	”	说	戈登	;	“	它是	相当	不同的	和	我们	;

“完全不是，”戈登说；“我们这里的情况截然不同；

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ɔːr] - , [ɔːr][tuː; tə]['æneks][ðer; ðər][lænd] .

we	don't	want	to	rob	him	or	Ollypybus	,	or	to	annex	their	land	.
我们	不	想	到	抢	他	或者	-	,	或者	到	附件	他们的	土地	.

我们不想抢劫他或奥利皮布斯，也不想吞并他们的土地。

[ɔːl] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	we	want	to	do	is	to	improve	it	,
全部	我们	想	到	做	是	到	提升	它	,

我们只想改进它，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['medlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

and	have	the	fun	of	running	it	for	them	and	meddling	in	their
和	有	这	乐趣	的	跑步	它	为了	他们	和	干预	在	他们的

[ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] .

affairs	of	state	.
事务	的	状态	.

然后享受替他们管理国家、干涉他们国家事务的乐趣。

[wel] , ['stɛdmən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [-]

Well	,	Stedman	,	”	he	said	,	“	what	shall	we	do	?	”	[	52	]
出色地	,	斯特德曼	,	”	他	说	,	“	什么	将	我们	做	?	”	[	-	]

“好吧，斯特德曼，”他说，“我们该怎么办？”[52]

['stɛdmən] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [teɪk]

Stedman	said	that	the	best	and	only	thing	to	do	was	to	threaten	to	take
斯特德曼	说	那	这	最好的	和	仅有的	事物	到	做	曾是	到	威胁	到	拿

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ,

the	watch	away	from	Messenwah	,
这	手表	离开	从	-	,

斯特德曼说，最好也是唯一能做的就是威胁要从梅森瓦手中夺回手表。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn'sted] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

but	to	give	him	a	revolver	instead	,	which	would	make	a	friend	of	him
但	到	给	他	一个	左轮手枪	反而	,	哪个	会	制作	一个	朋友	的	他

[fɔːr; fər][laɪf] ,

for	life	,
为了	生活	,

但如果他送他一把左轮手枪，就能让他交到一个终生的朋友。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['oʊnli][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'heɪvd]

and	to	keep	him	supplied	with	cartridges	only	as	long	as	he	behaved
和	到	保持	他	供应	和	墨盒	仅有的	作为	长的	作为	他	表现

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

并且只有在他表现良好的情况下才会继续向他供应弹药。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [æz; əz] - [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]

and	then	to	make	him	understand	that	as	Ollypybus	had	not	given	his
和	然后	到	制作	他	理解	那	作为	-	有	不是	给定	他的

[kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

consent	to	the	loss	of	the	island	,
同意	到	这	损失	的	这	岛	,

然后让他明白，由于奥利皮布斯并未同意失去这座岛屿，

- [əˈgriːmənt] , [ɔːr] [ˈtriːti] , [ɔːr] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [dɪd][nɑːt][stænd] ,
Messenwah's agreement , or treaty , or whatever it was , did not stand ,
- 协议 , 或者 条约 , 或者 任何 它 曾是 , 做过 不是 站立 ,

梅森瓦的协议、条约或其他什么协议，都无效。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and that he had better come down the next day , early in the morning ,
和 那 他 有 更好的 来 向下 这 下一个 天 , 早期的 在 这 早晨 ,

他最好第二天一大早就下来。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] .
and join in a general consultation .
和 加入 在 一个 一般的 咨询 .

并参与一般性磋商。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] - [əˈgriːd] [ˈwɪlɪŋli] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
This was done , and Messenwah agreed willingly to their proposition ,
这 曾是 完毕 , 和 - 同意 心甘情愿 到 他们的 主张 ,

事情就这样办成了，梅森瓦欣然同意了他们的提议。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and was given his revolver and shown how to shoot it ,
和 曾是 给定 他的 左轮手枪 和 所示 如何 到 射击 它 ,

他被授予了一把左轮手枪，并被教导如何射击。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprez(ə)nts][wɜːr; wər] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] ,
while the other presents were distributed among the other men ,
尽管 这 其他 礼物 是 分布式 之中 这 其他 男人 ,

其余礼物则分发给了其他男士。

[huː] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈhæpi] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][æz; əz][ˈgɝːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [dæns] - [kɑːrd] .
who were as happy over them as girls with a full dance - card .
WHO 是 作为 快乐的 超过 他们 作为 女孩们 和 一个 满的 舞蹈 - 卡片 .

她们像那些舞伴排得满满的姑娘一样，为他们感到无比高兴。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [sed] [ˈstɛdmən] , “ [ˌʌndərˈstænd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə] [kʌm]
“ And now , to - morrow , ” said Stedman , “ understand , you are all to come
“ 和 现在 , 到 - 明天 , ” 说 斯特德曼 , “ 理解 , 你 是 全部 到 来
[daʊn] [ˌʌnˈɑːrmd] ,
down unarmed ,
向下 徒手 ,

“还有，明天，”斯特德曼说，“你们都明白，必须赤手空拳下来。”

[ænd; ənd][saɪn][ə; eɪ] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ] [greɪt] - ,
and sign a treaty with great Ollypybus ,
和 符号 一个 条约 和 伟大的 - ,

并与伟大的奥利皮布斯签订条约，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [əˈgriː] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
in which he will agree to keep to one half of the island ,
在 哪个 他 将要 同意 到 保持 到 一 一半 的 这 岛 ,

他将同意保留岛屿的一半。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə] [jɔːrz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈwɔrz][ɔːr][goʊt] [ˈstiːlɪŋ] ,
if you keep to yours , and there must be no more wars or goat stealing ,
如果 你 保持 到 你的 , 和 那里 必须 是 不 更多的 战争 或者 山羊 偷窃 ,

如果你恪守你的原则，并且不再发生战争或偷羊事件，

[ɔːr] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][maɪ] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [hoʊlz] [ɪn][juː; jʊ][dʒʌst]

or	this	gentleman	on	my	right	and	I	will	come	up	and	put	holes	in	you	just
或者	这	绅士	在	我的	正确的	和	我	将要	来	向上	和	放	孔	在	你	只是

[æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [left] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊt] . ” [-]

as	the	gentleman	on	the	left	did	with	the	goat	.	”	[	53	]
作为	这	绅士	在	这	左边	做过	和	这	山羊	.	”	[	-	]

或者我右边的这位先生和我就会上前，像左边的先生打山羊一样，在你身上打洞。”[53]

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] ,

Messenwah	and	his	warriors	promised	to	come	early	,
-	和	他的	战士	承诺	到	来	早期的	,

梅森瓦和他的战士们承诺会早些到来，

[ænd; ənd] [sə'luːtid] ['revərəntli] [æz; əz] ['gɔːrdn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [wɔːkt] [ʌp] [tə'geðər]

and	saluted	reverently	as	Gordon	and	his	three	companions	walked	up	together
和	敬礼	虔诚地	作为	戈登	和	他的	三	同伴	步行	向上	一起

['veri] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['stɪfli] .

very	proudly	and	stiffly	.
非常	自豪地	和	僵硬地	.

戈登和他的三个同伴骄傲而僵硬地走上前来，众人恭敬地敬礼。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] ? ” [sed] ['gɔːrdn] .

“	Do	you	know	how	I	feel	?	”	said	Gordon	.
“	做	你	知道	如何	我	感觉	?	”	说	戈登	.

“你知道我的感受吗？”戈登说。

“ [haʊ] ? ” [æskt] ['stɛdmən] .

“	How	?	”	asked	Stedman	.
“	如何	?	”	问	斯特德曼	.

“怎么做到的？”斯特德曼问道。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

“	I	feel	as	I	used	to	do	in	the	city	,
“	我	感觉	作为	我	用过的	到	做	在	这	城市	,

“我感觉自己又回到了以前在城里的时候了。”

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [snoʊ] - [bɔːlz] ,

when	the	boys	in	the	street	were	throwing	snow	-	balls	,
什么时候	这	男孩们	在	这	街道	是	投掷	雪	-	球	,

当街上的男孩们在扔雪球时，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hæt][ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [nɑːt]

and	I	had	to	go	by	with	a	high	hat	on	my	head	and	pretend	not
和	我	有	到	去	经过	和	一个	高的	帽子	在	我的	头	和	假装	不是

[tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

to	know	they	were	behind	me	.
到	知道	他们	是	在后面	我	.

我当时不得不戴着高礼帽从他们身后走过，假装不知道他们就在我身后。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [daʊn] [maɪ]['spaɪn(ə)l] ['kɑːləm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [snoʊ] -

I	always	felt	a	cold	chill	down	my	spinal	column	,	and	I	could	feel	that	snow	-
我	总是	毛毡	一个	寒冷的	寒意	向下	我的	脊	柱子	,	和	我	可以	感觉	那	雪	-

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

我总是感到一股寒意顺着脊柱向下蔓延，我能感觉到那团雪球。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːr][nɑːt] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [bæk] .

whether	it	came	or	not	,	right	in	the	small	of	my	back	.
无论	它	来了	或者	不是	,	正确的	在	这	小的	的	我的	后退	.

不管它有没有来，它都正击中我的后腰。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [naʊ] ,

And	I	can	feel	one	of	those	men	pulling	his	bow	,	now	,
和	我	能	感觉	一	的	那些	男人	拉	他的	弓	,	现在	,

我现在能感觉到其中一个人正在拉弓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [raɪt] ['ʃoʊldər] . ”

and	the	arrow	sticking	out	of	my	right	shoulder	.	”
和	这	箭	粘性	出去	的	我的	正确的	肩膀	.	”

还有那支插在我右肩上的箭。

“ [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] , ” [sed] ['stɛdmən] .

“	Oh	,	no	,	you	can't	,	”	said	Stedman	.
“	哦	,	不	,	你	不能	,	”	说	斯特德曼	.

“哦，不，你不能，”斯特德曼说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['raɪfəlz] .

“	They	are	too	afraid	of	those	rifles	.
“	他们	是	也	害怕的	的	那些	步枪	.

“他们太害怕那些步枪了。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɒrɪrz] [huːm] [oʊld][mæn] - ['dʌznt]

But	I	do	feel	sorry	for	any	of	those	warriors	whom	old	man	Messenwah	doesn't
但	我	做	感觉	对不起	为了	任何	的	那些	战士	谁	老的	男人	-	不

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

但我确实很同情那些不被梅森瓦老头喜欢的战士们。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [rɪ'vɑːlvər] .

now	that	he	has	that	revolver	.
现在	那	他	有	那	左轮手枪	.

现在他有了那把左轮手枪。

[hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn] [goʊts] .

He	isn't	the	sort	to	practise	on	goats	.
他	不是	这	种类	到	实践	在	山羊	.

他可不是那种会拿山羊练手的人。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] ['stɛdmən] [ænd; ənd] ['gɔːrdn] [toʊld][ðer; ðər] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]

”	There	was	great	rejoicing	when	Stedman	and	Gordon	told	their	story	to	the
”	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	什么时候	斯特德曼	和	戈登	讲述	他们的	故事	到	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

“当斯特德曼和戈登把他们的故事告诉国王时，大家都非常高兴。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɜːrnɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [hʌt] [bəːnd] [ænd; ənd]

and	the	people	learned	they	were	not	to	have	their	huts	burned	and
和	这	人们	学习	他们	是	不是	到	有	他们的	小屋	烧伤	和

[ðer; ðər]['kæt(ə)l]['stoʊlən] .

their	cattle	stolen	.
他们的	牛	被盗	.

人们得知他们的茅屋不会被烧毁，他们的牲畜不会被偷走。

[ðə; ði] [ɑːrmd] - [fɔːrmd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [-]

The	armed	Opekians	formed	a	guard	around	the	[	54	]
这	武装	-	形成	一个	警卫	大约	这	[	-	]

武装的奥佩基亚人组成了一个警戒线[54]

[æm'bæsədərz] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] ,

ambassadors	and	escorted	them	to	their	homes	with	cheers	and	shouts	,
大使们	和	护送	他们	到	他们的	房屋	和	干杯	和	喊叫	,

他们护送大使们回家，沿途欢呼雀跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ræn][æt; ət][ðer; ðər][saɪd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [kɪs] ['gɔrdənz] [hænd] .

and	the	women	ran	at	their	side	and	tried	to	kiss	Gordon's	hand	.
和	这	女性	跑	在	他们的	边	和	尝试	到	吻	戈登的	手	.

女人们跑到他们身边，试图亲吻戈登的手。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , ['stɛdmən] , ” [sed] ['gɔːrdn] ,

“	I'm	sorry	I	can't	speak	the	language	,	Stedman	,	”	said	Gordon	,
”	我是	对不起	我	不能	说话	这	语言	,	斯特德曼	,	”	说	戈登	,

“很抱歉，我不会说这种语言，斯特德曼，”戈登说道。

“ [ɔːr][aɪ] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	or	I	would	tell	them	what	a	brave	man	you	are	.
”	或者	我	会	告诉	他们	什么	一个	勇敢的	男人	你	是	.

或者我会告诉他们你是一个多么勇敢的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['mɑːdɪst] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dik'teitid] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

You	are	too	modest	to	do	it	yourself	,	even	if	I	dictated	something	for	you
你	是	也	谦虚的	到	做	它	你自己	,	甚至	如果	我	口述	某物	为了	你

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

你太谦虚了，就算我口述让你说的话，你也不会自己去做。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrəli] [dɪs'gʌstɪd]

As	for	me	,	”	he	said	,	pulling	off	his	uniform	,	“	I	am	thoroughly	disgusted
作为	为了	我	,	”	他	说	,	拉	离开	他的	制服	,	“	我	是	彻底	厌恶

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	disappointed	.
和	失望的	.

“至于我，”他一边脱下制服一边说，“我感到非常厌恶和失望。”

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] ,

It	never	occurred	to	me	until	it	was	all	over	,
它	绝不	发生	到	我	直到	它	曾是	全部	超过	,

直到一切结束，我才意识到这一点。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

that	this	was	my	chance	to	be	a	war	correspondent	.
那	这	曾是	我的	机会	到	是	一个	战争	通讯员	.

这是我成为战地记者的机会。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] ,

It	wouldn't	have	been	much	of	a	war	,
它	不会	有	到过	很多	的	一个	战争	,

那算不上什么战争。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

but	then	I	would	have	been	the	only	one	on	the	spot	,
但	然后	我	会	有	到过	这	仅有的	一	在	这	点	,

但那样的话，现场就只有我一个人了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩故事(Stories for Boys)
第3/8页

[ænd; ənd] [ðæt] [kaʊnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	that	counts	for	a	great	deal	.
和	那	计数	为了	一个	伟大的	交易	.

这一点至关重要。

[stɪl] , [maɪ] [taɪm] [meɪ] [kʌm] . ”

Still	,	my	time	may	come	.	”
仍然	,	我的	时间	可能	来	.	”

不过，也许有一天，我的时间也会到来。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn][hænd][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] ['gɔːrdn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

“	We	have	a	great	deal	on	hand	for	to	-	morrow	,	”	said	Gordon	that	evening	,
“	我们	有	一个	伟大的	交易	在	手	为了	到	-	明天	,	”	说	戈登	那	晚上	,

“我们明天有很多货要卖，”戈登当晚说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [tɜːrn][ɪn] ['ɜːrli] .

“	and	we	had	better	turn	in	early	.
“	和	我们	有	更好的	转动	在	早期的	.

我们最好早点休息。

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

”	And	so	the	people	were	still	singing	and	rejoicing	down	in	the	village	,
”	和	所以	这	人们	是	仍然	歌唱	和	欢欣鼓舞	向下	在	这	村庄	,

于是，村子里的人们仍在歌唱欢庆。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [went] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər]

when	the	two	conspirators	for	the	peace	of	the	country	went	to	sleep	for
什么时候	这	二	阴谋者	为了	这	和平	的	这	国家	去	到	睡觉	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

当两位为国家和平而密谋的人入睡时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['gɔːrdn] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [twaɪs] [tuː; tə]

It	seemed	to	Gordon	as	though	he	had	hardly	turned	his	pillow	twice	to
它	似乎	到	戈登	作为	尽管	他	有	几乎	转向	他的	枕头	两次	到

[get] [ðə; ði] [kuːlɪst] [saɪd] ,

get	the	coolest	side	,
得到	这	最酷	边	,

戈登觉得他好像只翻了两次枕头就找到了最凉爽的那一面。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ,

when	some	one	touched	him	,	and	he	saw	,
什么时候	一些	一	感动	他	,	和	他	锯	,

当有人碰了他，他看见了，

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['gloʊwɜːrm] [ɪn][ðə; ði] ['tʌmblər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

by	the	light	of	the	dozen	glowworms	in	the	tumbler	by	his	bedside	,
经过	这	光	的	这	打	萤火虫	在	这	不倒翁	经过	他的	床头	,

借着床边玻璃杯里十几只萤火虫的光芒，

[ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [æt; ət][ɪts] [foʊt] . [-]

a	tall	figure	at	its	foot	.	[	55	]
一个	高的	数字	在	它是	脚	.	[	-	]

它的脚下有一个高大的身影。[55]

“ [its] [ˌem 'iː] — ['brædli] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɪgjər] .
“ It's me — Bradley , ” said the figure .
“ 它是 我 — 布拉德利 , ” 说 这 数字 .

“是我——布拉德利，”那人说道。

“ [jes] , ” [sed] ['gɔːrdn] ,
“ Yes , ” said Gordon ,
“ 是的 , ” 说 戈登 ,

“是的，”戈登说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [sliːp] [hæz; həz][noʊ][hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] ;
with the haste of a man to show that sleep has no hold on him ;
和 这 匆忙 的 一个 男人 到 展示 那 睡觉 有 不 抓住 在 他 ;

他急于证明自己丝毫没有睡意；

“ [ɪg'zæktli] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ exactly ; what is it ? ”
“ 确切地 ; 什么 是 它 ? ”

“没错，到底是什么？”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] , ” [sed] ['brædli] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ There is a ship of war in the harbor , ” said Bradley , in a whisper .
“ 那里 是 一个 船 的 战争 在 这 港口 , ” 说 布拉德利 , 在 一个 耳语 .

“港口里有一艘军舰，”布拉德利低声说道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['æŋkər] [tʃeɪnz] ['ræt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] [woʊk] [ˌem 'iː] .
“ I heard her anchor chains rattle when she came to , and that woke me .
“ 我 听到 她 锚 链条 嘎嘎作响什么时候 她 来了 到 , 和 那 觉醒 我 .

“我听到她船锚链的嘎嘎声，她就醒了，那声音把我吵醒了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] .
I could hear that if I were dead .
我 可以 听到 那 如果 我 是 死的 .

就算我死了也能听到。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [baɪ][hɜːr; hər] [laɪts] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [boʊt] , [sɜːr] ,
And then I made sure by her lights ; she's a great boat , sir ,
和 然后 我 制成 当然 经过 她 灯 ; 她是 一个 伟大的 船 , 先生 ,

然后我通过她的灯光确认了一下；先生，她是一艘很棒的船。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [noʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr][baɪ][ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ]
and I can know she's a ship of war by the challenging , when they change
和 我 能 知道 她是 一个 船 的 战争 经过 这 具有挑战性的 , 什么时候 他们 改变
[ðə; ði] [wɑːtʃ] .
the watch .
这 手表 .

我能从换班时的挑战中看出她是一艘战舰。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [sɜːr] .
I thought you'd like to know , sir .
我 想法 你会 喜欢 到 知道 , 先生 .

先生，我想您会想知道的。

” ['gɔːrdn] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
” Gordon sat up and clutched his knees with his hands .
” 戈登 卫星 向上 和 紧握 他的 膝盖 和 他的 双手 .

戈登坐起身，双手抱住膝盖。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .
“ Yes , of course , ” he said ; “ you are quite right .
“ 是的 , 的 课程 , ” 他 说 ; “ 你 是 相当 正确的 .

“是的，当然，”他说；“你说得完全正确。”

[stɪl] , [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][duː] .

Still	**,**	**I**	**don't**	**see**	**what**	**there**	**is**	**to**	**do**	**.**
仍然	,	我	不	看	什么	那里	是	到	做	.

但我仍然不知道该怎么办。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː] [mʌtʃ] ['juːθfl] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [freʃ] [frʌm; frəm]

"	**He**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**show**	**too**	**much**	**youthful**	**interest**	**,**	**but**	**though**	**fresh**	**from**
"	他	做过	不是	希望	到	展示	也	很多	青春	兴趣	,	但	尽管	新鲜的	从

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	**,**
文明	,

“他不想表现出过多的年轻人的兴趣，但尽管刚从文明社会走出来，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	**had**	**learnt**	**how**	**far**	**from**	**it**	**he**	**was**	**,**
他	有	学会了	如何	远的	从	它	他	曾是	,

他终于明白自己离目标有多远了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [mʌtʃ]

and	**he**	**was**	**curious**	**to**	**see**	**this**	**sign**	**of**	**it**	**that**	**had**	**come**	**so**	**much**
和	他	曾是	好奇的	到	看	这	符号	的	它	那	有	来	所以	很多

[mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

more	**quickly**	**than**	**he**	**had**	**anticipated**	**.**
更多的	迅速地	比	他	有	预期	.

他很想知道这个迹象出现得比他预想的要快得多。

“ [weɪk] ['mɪstər] . ['stɛdmən] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] ,

“	**Wake**	**Mr**	**.**	**Stedman**	**,**	**will**	**you**	**?**	**"**	**said**	**he**	**,**
“	唤醒	先生	.	斯特德曼	,	将要	你	?	"	说	他	,

“叫醒斯特德曼先生，好吗？”他说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] . "

“	**and**	**we**	**will**	**go**	**and**	**take**	**a**	**look**	**at**	**her**	**.**	**"**
“	和	我们	将要	去	和	拿	一个	看	在	她	.	"

“我们会去看看她。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] , " [sed] ['brædli] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ;

“	**You**	**can**	**see**	**nothing**	**but**	**the**	**lights**	**,**	**"**	**said**	**Bradley**	**,**	**as**	**he**	**left**	**the**	**room**	**;**
“	你	能	看	没有什么	但	这	灯	,	"	说	布拉德利	,	作为	他	左边	这	房间	;

“除了灯光，你什么也看不见，”布拉德利说着，离开了房间；

“ [its] [ə; eɪ] [blæk] [naɪt] , [sɜːr] . " [-]

“	**it's**	**a**	**black**	**night**	**,**	**sir**	**.**	**"**	**[**	**56**	**]**
“	它是	一个	黑色的	夜晚	,	先生	.	"	[	-	]

“先生，今晚是黑夜。”[56]

['stɛdmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Stedman	**was**	**not**	**new**	**from**	**the**	**sight**	**of**	**men**	**and**	**ships**	**of**	**war**	**,**
斯特德曼	曾是	不是	新的	从	这	视线	的	男人	和	船舶	的	战争	,

斯特德曼对战争中的人和战舰并不陌生。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [hæf] [drest] [ænd; ənd] ['iːgər] .

and	**came**	**in**	**half**	**dressed**	**and**	**eager**	**.**
和	来了	在	一半	穿着	和	渴望的	.

他衣衫不整地走了进来，兴致勃勃。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [its] [ðə; ði][bɪg] [kə'nuː] - [spoʊk] [ʌv; əv] ? " [hiː; hi] [sed] .

“	**Do**	**you**	**suppose**	**it's**	**the**	**big**	**canoe**	**Messenwah**	**spoke**	**of**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
“	做	你	认为	它是	这	大的	独木舟	-	辐	的	?	"	他	说	.

“你觉得那就是梅森瓦说的那艘大独木舟吗？”他问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['gɔːrdn] .

“	I	thought	of	that	,	”	said	Gordon	.
“	我	想法	的	那	,	”	说	戈登	.

“我也想到了这一点，”戈登说。

[ðə; ði] [θriː] [men] ['fʌmbld] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['plɑːzə] , [ænd; ənd] [sɔː] ,

The	three	men	fumbled	their	way	down	the	road	to	the	plaza	,	and	saw	,
这	三	男人	笨手笨脚	他们的	方式	向下	这	路	到	这	广场	,	和	锯	,

三人跌跌撞撞地沿着路走到广场，看到：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

as	soon	as	they	turned	into	it	,
作为	很快	作为	他们	转向	进入	它	,

他们一变成那样，

[ðə; ði] [greɪt] ['aʊtˌlaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['ves(ə)l] , [stɪl] [mɔːr]

the	great	outlines	and	the	brilliant	lights	of	an	immense	vessel	,	still	more
这	伟大的	概述	和	这	杰出的	灯	的	一个	巨大	血管	,	仍然	更多的

[ɪ'mens] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

immense	in	the	darkness	,
巨大	在	这	黑暗	,

一艘巨大船只的宏伟轮廓和耀眼灯光，在黑暗中显得更加庞大。

[ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɑːnstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]

and	glowing	like	a	strange	monster	of	the	sea	,	with	just	a
和	发光	喜欢	一个	奇怪的	怪物	的	这	海	,	和	只是	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

suggestion	here	and	there	,
建议	这里	和	那里	,

像海里的怪兽一样闪闪发光，偶尔会发出一些暗示。

[wer] [ðə; ði] [laɪts] [spred] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæbinz][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] .

where	the	lights	spread	,	of	her	cabins	and	bridges	.
在哪里	这	灯	传播	,	的	她	小木屋	和	桥梁	.

灯光蔓延开来，照亮了她的船舱和桥梁。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [wɪnd] ,

As	they	stood	on	the	shore	,	shivering	in	the	cool	night	wind	,
作为	他们	站立	在	这	支撑	,	瑟瑟发抖	在	这	凉爽的	夜晚	风	,

他们站在岸边，在凉爽的夜风中瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['belz] [straɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

they	heard	the	bells	strike	over	the	water	.
他们	听到	这	铃铛	罢工	超过	这	水	.

他们听到水面上传来钟声。

“ [its] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , ” [sed] ['brædli] , [kaʊntɪŋ] .

“	It's	two	o'clock	,	”	said	Bradley	,	counting	.
“	它是	二	点钟	,	”	说	布拉德利	,	计数	.

“现在是两点钟了，”布拉德利一边数着一边说。

“ [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	Well	,	we	can	do	nothing	,	and	they	cannot	mean	to	do	much	to	-	night	,
”	出色地	,	我们	能	做	没有什么	,	和	他们	不能	意思是	到	做	很多	到	-	夜晚	,

” ['ælbərt] [sed] .

”	Albert	said	.
”	阿尔伯特	说	.

“唉，我们什么也做不了，他们今晚也不可能做多少事，”阿尔伯特说。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get][sʌm; səm] [mɔːr] [sliːp] , [ænd; ənd] , ['brædli] ,

“	We	had	better	get	some	more	sleep	,	and	,	Bradley	,
”	我们	有	更好的	得到	一些	更多的	睡觉	,	和	,	布拉德利	,

“我们最好多睡一会儿，还有，布拉德利，

[juː; jʊ] [kiːp] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] [breɪks] . ”

you	keep	watch	and	tell	us	as	soon	as	day	breaks	.	”
你	保持	手表	和	告诉	我们	作为	很快	作为	天	休息	.	”

你们守夜，天一亮就告诉我们。

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] .

“	Aye	,	aye	,	sir	,	”	said	the	sailor	.
“	是的	,	是的	,	先生	,	”	说	这	水手	.

“是，是，长官，”水手说道。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['triːti] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd]

“	If	that's	the	man	-	of	-	war	that	made	the	treaty	with	Messenwah	,	and
“	如果	那就是	这	男人	-	的	-	战争	那	制成	这	条约	和	-	,	和

- [-]

Messenwah	[	57	]
-	[	-	]

“如果那艘军舰就是与梅森瓦签订条约的那艘，而梅森瓦[57]

[tɜːrnz] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [fɪld] [ʌp] ,

turns	up	to	-	morrow	,	it	looks	as	if	our	day	would	be	pretty	well	filled	up	,
转弯	向上	到	-	明天	,	它	看起来	作为	如果	我们的	天	会	是	漂亮的	出色地	已填	向上	,

明天看来我们的行程会安排得满满当当。

” [sed] ['ælbərt] , [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

”	said	Albert	,	as	they	felt	their	way	back	to	the	darkness	.
”	说	阿尔伯特	,	作为	他们	毛毡	他们的	方式	后退	到	这	黑暗	.

“阿尔伯特说道，他们摸索着回到了黑暗中。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]

“	What	do	you	intend	to	do	?	”	asked	his	secretary	,	with	a	voice	of	some
“	什么	做	你	打算	到	做	?	”	问	他的	秘书	,	和	一个	嗓音	的	一些

[kən'sɜːrn] .

concern	.
忧虑	.

“你打算怎么办？”他的秘书带着几分担忧问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ælbərt] ['ænsər] ['greɪvli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

“	I	don't	know	,	”	Albert	answered	gravely	,	from	the	blackness	of	the	night	.
“	我	不	知道	,	”	阿尔伯特	回答	严重地	,	从	这	黑	的	这	夜晚	.

“我不知道，”阿尔伯特在漆黑的夜里严肃地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'hed] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fæst] ; ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	looks	as	if	we	were	getting	ahead	just	a	little	too	fast	;	doesn't	it	?
“	它	看起来	作为	如果	我们	是	获得	前方	只是	一个	小的	也	快速地	;	不	它	?

“看来我们领先得太快了，不是吗？”

[wel] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

Well	,	”	he	added	,	as	they	reached	the	house	,
出色地	,	”	他	额外	,	作为	他们	达到	这	房子	,

“嗯，”他们到达房子时，他补充道。

“ [lets] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [step] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

“	let's	try	to	keep	in	step	with	the	procession	,
“	我们来吧	尝试	到	保持	在	步	和	这	游行	,

“我们尽量跟上队伍的步伐。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [drʌm] - ['meɪdʒɝz][ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

even	if	we	can't	be	drum	-	majors	and	walk	in	front	of	it	.
甚至	如果	我们	不能	是	鼓	-	专业	和	走	在	正面	的	它	.

即使我们不能成为领队，走在最前面。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃɪrɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] , [ðə; ði] [tuː] ['dɪpləmæts]

"	And	with	this	cheering	tone	of	confidence	in	their	ears	,	the	two	diplomats
"	和	和	这	欢呼	语气	的	信心	在	他们的	耳朵	,	这	二	外交官

[went] ['saʊndli] [ə'sliːp] [ə'gen] .

went	soundly	asleep	again	.
去	稳固地	睡着了	再次	.

"伴随着这令人振奋的自信之声，两位外交官再次沉沉睡去。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəts] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ]

The	light	of	the	rising	sun	filled	the	room	,	and	the	parrots	were	chattering
这	光	的	这	上升	太阳	已填	这	房间	,	和	这	鹦鹉	是	喋喋不休

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

初升的太阳光芒洒满房间，鹦鹉在屋外叽叽喳喳地叫着。

[wen] ['brædli] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

when	Bradley	woke	him	again	.
什么时候	布拉德利	觉醒	他	再次	.

布拉德利再次叫醒了他。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'ʃɔːr] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	They	are	sending	a	boat	ashore	,	sir	,	"	he	said	excitedly	,
"	他们	是	发送	一个	船	岸上	,	先生	,	"	他	说	兴奋地	,

"先生，他们正派船上岸呢，"他兴奋地说。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	filled	with	the	importance	of	the	occasion	.
和	已填	和	这	重要性	的	这	场合	.

充满了此次盛会的庄严感。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɑːd(ə)l] .

"	She's	a	German	man	-	of	-	war	,	and	one	of	the	new	model	.
"	她是	一个	德语	男人	-	的	-	战争	,	和	一	的	这	新的	模型	.

"她是一艘德国军舰，而且是新型号之一。"

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [boʊt] , [sɜːr] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪnz] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɪn]['glɑːsgəu] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]

A	beautiful	boat	,	sir	;	for	her	lines	were	laid	in	Glasgow	,	and	I	can
一个	美丽的	船	,	先生	;	为了	她	线条	是	铺设	在	格拉斯哥	,	和	我	能

[tel] [ðæt] ,

tell	that	,
告诉	那	,

先生，这是一艘漂亮的船；因为她的船线是在格拉斯哥铺设的，我可以肯定地说。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [flæg][ʃiː; ʃi] [flaɪz] .

no	matter	what	flag	she	flies	.
不	事情	什么	旗帜	她	苍蝇	.

无论她挂着哪面旗帜。

[juː; jʊ][hæd; həd] [best] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] : [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['iznt] [ə'weɪk] [jet] .

You	had	best	be	moving	to	meet	them	:	the	village	isn't	awake	yet	.
你	有	最好的	是	移动	到	见面	他们	:	这	村庄	不是	醒	然而	.

你最好赶紧去见他们：村子里还没醒呢。

" ['ælbərt] [tʊk] [ə; eɪ][koʊld] [bæθ] [ænd; ənd] [drest] ['liːʒərli] ; [ðen] [hiː; hi] [meɪd] ['brædli] , ['dʒunjɚ] . ,

"	Albert	took	a	cold	bath	and	dressed	leisurely	;	then	he	made	Bradley	,	Jr	.	,
"	阿尔伯特	采取	一个	寒冷的	洗澡	和	穿着	悠闲	;	然后	他	制成	布拉德利	,	小	.	,

[huː] [hæd; həd] [-]

who	had	[	58	]
WHO	有	[	-	]

"艾伯特洗了个冷水澡，悠闲地穿好衣服；然后他让布拉德利二世[58]

[slept] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [get] [ʌp] ['brekfəst] ,

slept	through	it	all	,	get	up	breakfast	,
睡着了	通过	它	全部	,	得到	向上	早餐	,

睡过了头，起床吃早饭吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][drænŋk][ðer; ðər] ['kɔːfi] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

and	the	two	young	men	ate	it	and	drank	their	coffee	comfortably
和	这	二	年轻的	男人	吃	它	和	喝	他们的	咖啡	舒适地

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [di'siːvd] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ,

and	with	an	air	of	confidence	that	deceived	their	servants	,
和	和	一个	空气	的	信心	那	受骗	他们的	仆人	,

两个年轻人吃着东西，舒舒服服地喝着咖啡，一副自信满满的样子，连他们的仆人都信以为真。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] .

if	it	did	not	deceive	themselves	.
如果	它	做过	不是	欺骗	他们自己	.

如果它没有自欺欺人的话。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [stɪks] , [ænd; ənd]

But	when	they	came	down	the	path	,	smoking	and	swinging	their	sticks	,	and
但	什么时候	他们	来了	向下	这	小路	,	吸烟	和	摇摆	他们的	棍子	,	和

[tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['plɑːzə] ,

turned	into	the	plaza	,
转向	进入	这	广场	,

但当他们沿着小路走下来，一边抽着烟，一边挥舞着棍子，然后拐进广场时，

[ðer; ðər] [kəm'poʊʒər] [left] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][mæsk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

their	composure	left	them	like	a	mask	,	and	they	stopped	where	they	stood	.
他们的	镇定	左边	他们	喜欢	一个	面具	,	和	他们	停止	在哪里	他们	站立	.

他们脸上的镇定如同面具般消失了，他们停在了原地。

[ðə; ði]['plɑːzə][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['gæðərd] [ɪn] ['wɪspərɪŋ] [gruːps] , [ænd; ənd]

The	plaza	was	enclosed	by	the	natives	gathered	in	whispering	groups	,	and
这	广场	曾是	内	经过	这	本地人	聚集	在	耳语	团体	,	和

[dɪ'prest] [baɪ] [fɪr] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

depressed	by	fear	and	wonder	.
郁闷	经过	害怕	和	想知道	.

广场周围聚集着三五成群的当地人，他们低声交谈，既恐惧又惊奇，神情沮丧。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] - ['wɒrɪrz] , [ˌʌn'ɑːrmd] ,

On	one	side	were	crowded	all	the	Messenwah	warriors	,	unarmed	,
在	一	边	是	挤	全部	这	-	战士	,	徒手	,

一边挤满了所有手无寸铁的梅森瓦战士，

[ænd; ənd][æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [æz; əz][ðə; ði] - .

and	as	silent	and	disturbed	as	the	Opekians	.
和	作为	沉默的	和	不安	作为	这	-	.

和奥佩基亚人一样沉默而不安。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['plɑːzə][sʌm; səm] ['twenti] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd]

In	the	middle	of	the	plaza	some	twenty	sailors	were	busily	rearing	and
在	这	中间	的	这	广场	一些	二十	水手们	是	忙碌地	饲养	和

['breɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [flæg] - [stɑːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [pɑːm] ,

bracing	a	tall	flag	-	staff	that	they	had	shaped	from	a	royal	palm	,
支撑	一个	高的	旗帜	-	职员	那	他们	有	形状	从	一个	皇家	棕榈	,

广场中央，大约二十名水手正忙着竖起并支撑一根高高的旗杆，这根旗杆是他们用棕榈树枝做成的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [ænd; ənd][æz; əz] [kən'temptʃuəsli] ,

and	they	did	this	as	unconcernedly	and	as	contemptuously	,
和	他们	做过	这	作为	毫不在意	和	作为	轻蔑地	,

他们这样做时既漠不关心又轻蔑不已。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði][streɪndʒ] [gru:ps] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv]

and	with	as	much	indifference	to	the	strange	groups	on	either	side	of
和	和	作为	很多	漠不关心	到	这	奇怪的	团体	在	任何一个	边	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们对两侧那些奇怪的群体也同样漠不关心。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['bærən] [koʊst] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

as	though	they	were	working	on	a	barren	coast	,	with	nothing	but	the
作为	尽管	他们	是	在职的	在	一个	荒芜	海岸	,	和	没有什么	但	这

['stɑ:rtld] [si:] - [gʌlz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

startled	sea	-	gulls	about	them	.
惊慌	海	-	海鸥	关于	他们	.

仿佛他们是在荒凉的海岸上工作，周围只有受惊的海鸥。

[æz; əz]['ælbərt][ænd; ənd] ['stɛdmən] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] , [ðə; ði][flæg] - [poʊl][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] ,

As	Albert	and	Stedman	came	upon	the	scene	,	the	flag	-	pole	was	in	place	,
作为	阿尔伯特	和	斯特德曼	来了	之上	这	场景	,	这	旗帜	-	极	曾是	在	地方	,

当阿尔伯特和斯特德曼到达现场时，旗杆已经竖立起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæljərd] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	halliards	hung	from	it	with	a	little	bundle	of	bunting	at	the
和	这	哈拉德	悬挂	从	它	和	一个	小的	捆	的	彩旗	在	这

[end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . [-]

end	of	one	of	them	.	[	59	]
结尾	的	一	的	他们	.	[	-	]

领带挂在上面，其中一条领带的末端系着一小束彩旗。[59]

“ [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][wʌns] , ” [sed] ['gɔ:rdn] .

“	We	must	find	the	King	at	once	,	”	said	Gordon	.
“	我们	必须	寻找	这	国王	在	一次	,	”	说	戈登	.

“我们必须立刻找到国王，”戈登说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]['æŋgri] .

He	was	terribly	excited	and	angry	.
他	曾是	可怕	兴奋的	和	生气的	.

他既激动又愤怒。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] .

“	It	is	easy	enough	to	see	what	this	means	.
“	它	是	简单的	足够的	到	看	什么	这	方法	.

“这其中的含义不难理解。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æ'nɛks; (for n.)'ænɛks] [ðɪs] ['aɪlənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

They	are	going	through	the	form	of	annexing	this	island	to	the	other
他们	是	去	通过	这	形式	的	吞并	这	岛	到	这	其他

[lændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] .

lands	of	the	German	government	.
土地	的	这	德语	政府	.

他们正在通过某种方式将这座岛屿并入德国政府的其他领土。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rɔbiŋ] [oʊld] - [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] .

They	are	robbing	old	Ollypybus	of	what	is	his	.
他们	是	抢劫	老的	-	的	什么	是	他的	.

他们正在抢夺老奥利皮布斯应得的东西。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪlvər] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

They	have	not	even	given	him	a	silver	watch	for	it	.
他们	有	不是	甚至	给定	他	一个	银	手表	为了	它	.

他们甚至连一块银表都没给他。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌŋgəloʊ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['plɑːzə] .

"	The	King	was	in	his	bungalow	,	facing	the	plaza	.
"	这	国王	曾是	在	他的	平房	,	面向	这	广场	.

国王当时在他的平房里，面向广场。

- [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Messenwah	was	with	him	,	and	an	equal	number	of	each	of	their
-	曾是	和	他	,	和	一个	平等的	数字	的	每个	的	他们的

['kaunslz] .

councils	.
议会	.

梅森瓦与他在一起，他们各自的议会成员人数也相等。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['deɪndʒər][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][laɪ] [daʊn] [tə'geðər] [ɪn] [piːs] ;

The	common	danger	had	made	them	lie	down	together	in	peace	;
这	常见的	危险	有	制成	他们	说谎	向下	一起	在	和平	;

共同的危险使他们安然地躺在一起；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] ['gɔːrdn] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][noʊ]

but	they	gave	a	gasp	of	relief	as	Gordon	strode	into	the	room	with	no
但	他们	给予	一个	喘气	的	宽慰	作为	戈登	大步走	进入	这	房间	和	不

['serəmoʊni] ,

ceremony	,
仪式	,

但当戈登大步走进房间，没有丝毫拘束时，他们都松了一口气。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

and	greeted	them	with	a	curt	wave	of	the	hand	.
和	问候	他们	和	一个	简短	海浪	的	这	手	.

他简短地挥了挥手向他们打招呼。

“ [naʊ] [ðen] , ['stɛdmən] , [biː; bi] [kwɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Now	then	,	Stedman	,	be	quick	,	"	he	said	.
"	现在	然后	,	斯特德曼	,	是	快的	,	"	他	说	.

“那么，斯特德曼，快点，”他说。

“ [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ; [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ;

“	Explain	to	them	what	this	means	;	tell	them	that	I	will	protect	them	;
"	解释	到	他们	什么	这	方法	;	告诉	他们	那	我	将要	保护	他们	;

“向他们解释这意味着什么；告诉他们我会保护他们；

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] - [ɪz][nɑːt] ['tʃiːtɪd] ;

that	I	am	anxious	to	see	that	Ollypybus	is	not	cheated	;
那	我	是	焦虑的	到	看	那	-	是	不是	作弊	;

我迫切希望看到 Ollypybus 没有被欺骗；

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

that	we	will	do	all	we	can	for	them	.
那	我们	将要	做	全部	我们	能	为了	他们	.

我们会尽一切努力帮助他们。

" [ˌaʊt'saɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

"	Outside	,	on	the	shore	,
"	外部	,	在	这	支撑	,

“外面，在岸边，

[ə; eɪ] ['sekənd] ['boʊts] [kruː] [hæd; həd] ['lændɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv]

a	second	boat's	crew	had	landed	a	group	of	officers	and	a	file	of
一个	第二	船的	全体人员	有	登陆	一个	团体	的	警官	和	一个	文件	的

[mə'riːnz] .

marines	.
海军陆战队	.

第二艘船的船员已经送上一批军官和一队海军陆战队员。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [fʊl] [dres] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['plɑːzə] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæg] - [poʊl] ,

They	walked	in	all	the	dignity	of	full	dress	across	the	plaza	to	the	flag	-	pole	,
他们	步行	在	全部	这	尊严	的	满的	裙子	穿过	这	广场	到	这	旗帜	-	极	,

他们身着盛装，仪态端庄地穿过广场，走向旗杆。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'riːnz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː]

and	formed	in	line	on	the	three	sides	of	it	,	with	the	marines	facing	the	sea
和	形成	在	线	在	这	三	侧面	的	它	,	和	这	海军陆战队	面向	这	海

.

:

.

并在其三面列队，海军陆战队员面向大海。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] , [-]

The	officers	,	[	60	]
这	警官	,	[	-	]

警官们[60]

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prer] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['mɪdi] ,

from	the	captain	with	a	prayer	book	in	his	hand	,	to	the	youngest	middy	,
从	这	队长	和	一个	祷告	书	在	他的	手	,	到	这	最小的	中途岛	,

从手捧祈祷书的船长，到最年轻的水手，

[wɜːr; wər] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['neɪtɪvz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [men]

were	as	indifferent	to	the	frightened	natives	about	them	as	the	other	men
是	作为	冷漠	到	这	害怕	本地人	关于	他们	作为	这	其他	男人

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

他们对周围受惊的土著居民漠不关心，就像其他人一样。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɔːd] [ænd; ənd] [ə'freɪd] , [kraʊtʃt] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [hʌt] ,

The	natives	,	awed	and	afraid	,	crouched	back	among	their	huts	,
这	本地人	,	敬畏	和	害怕的	,	蹲着	后退	之中	他们的	小屋	,

当地居民既敬畏又害怕，纷纷缩回自己的茅屋里。

[ðə; ði] [mə'riːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['kæptɪn]

the	marines	and	the	sailors	kept	their	eyes	front	,	and	the	German	captain
这	海军陆战队	和	这	水手们	保留	他们的	眼睛	正面	,	和	这	德语	队长

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [prer] [bʊk] .

opened	his	prayer	book	.
打开	他的	祷告	书	.

海军陆战队员和水手们目不斜视，德国上尉打开了他的祈祷书。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

The	debate	in	the	bungalow	was	over	.
这	辩论	在	这	平房	曾是	超过	.

平房里的争论结束了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['juːnɪfɔːrm] , [sɜːr] , ” [sed] ['brædli] , [ˌes 'ɑːr] . , ['mɪzrəbli] .

“	If	you	only	had	your	uniform	,	sir	,	”	said	Bradley	,	Sr	.	,	miserably	.
“	如果	你	仅有的	有	你的	制服	,	先生	,	”	说	布拉德利	,	先生	.	,	惨痛地	.

“先生，如果您有制服就好了，”老布拉德利沮丧地说。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [tuː] ['sɪriəs] [fɔːr; fər] ['juːnɪfɔːrmz] [ænd; ənd] ['baɪsɪkl] ['medəlz] , ” [sed] ['gɔːrdn] .

“	This	is	a	little	bit	too	serious	for	uniforms	and	bicycle	medals	,	”	said	Gordon	.
“	这	是	一个	小的	少量	也	严肃的	为了	制服	和	自行车	奖牌	,	”	说	戈登	.

戈登说：“这对于制服和自行车奖牌来说有点太严肃了。”

“ [ænd; ənd] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [goʊld] [leɪs] .

“	And	these	men	are	used	to	gold	lace	.
“	和	这些	男人	是	用过的	到	金子	蕾丝	.

“这些人早已习惯了金丝花边。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [stept] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	He	pushed	his	way	through	the	natives	,	and	stepped	confidently	across	the
"	他	推动	他的	方式	通过	这	本地人	,	和	步	自信地	穿过	这

['plɑːzə] .

plaza	.
广场	.

他挤过当地人，自信地穿过广场。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['mɪdi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [nʌdʒd] [ðə; ði][wʌn][nekst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

The	youngest	middy	saw	him	coming	,	and	nudged	the	one	next	him	with
这	最小的	中途岛	锯	他	未来	,	和	轻推	这	一	下一个	他	和

[hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

his	elbow	,
他的	弯头	,

年纪最小的水兵看到他走过来，用胳膊肘碰了碰旁边的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði][nekst] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [muːvd] ,

and	he	nudged	the	next	,	but	none	of	the	officers	moved	,
和	他	轻推	这	下一个	,	但	没有任何	的	这	警官	已搬	,

他轻轻推了推旁边的警官，但没有一个警官动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [riːd] .

because	the	captain	had	begun	to	read	.
因为	这	队长	有	开始	到	读	.

因为船长已经开始读书了。

" [wʌn] ['mɪnɪt] , [pliːz] , " [kɔːld] ['gɔːrdn] .

"	One	minute	,	please	,	"	called	Gordon	.
"	一	分钟	,	请	,	"	称为	戈登	.

"请稍等片刻，"戈登说道。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [skwer] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [mə'riːnz] ,

He	stepped	out	into	the	hollow	square	formed	by	the	marines	,
他	步	出去	进入	这	空洞的	正方形	形成	经过	这	海军陆战队	,

他走进了由海军陆战队员组成的空心方阵，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	raised	his	helmet	to	the	captain	.
和	提高	他的	头盔	到	这	队长	.

他举起头盔向队长致敬。

" [duː][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] ?

"	Do	you	speak	English	or	French	?
"	做	你	说话	英语	或者	法语	?

你会说英语还是法语?

" ['gɔːrdn] [sed] [ɪn] [frentʃ] ; " [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['dʒɜːrmən] . " [-]

"	Gordon	said	in	French	;	"	I	do	not	understand	German	.	"	[	61	]
"	戈登	说	在	法语	;	"	我	做	不是	理解	德语	.	"	[	-	]

戈登用法语说："我不懂德语。"[61]

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['loʊɜ-d] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [geɪzd] [rɪ'flektɪvli] [æt; ət] ['gɔːrdn]

The	captain	lowered	the	book	in	his	hands	and	gazed	reflectively	at	Gordon
这	队长	降低	这	书	在	他的	双手	和	凝视	反思地	在	戈登

[θruː] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

through	his	spectacles	,
通过	他的	眼镜	,

船长放下手中的书，透过眼镜若有所思地望着戈登。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

and	made	no	reply	.
和	制成	不	回复	.

没有回复。

“ [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪm'presɪv]

“	If	I	understand	this	,	”	said	the	younger	man	,	trying	to	be	very	impressive
”	如果	我	理解	这	,	”	说	这	年轻	男人	,	尝试	到	是	非常	感人的

[ænd; ənd] [pə'laɪt] ,

and	polite	,
和	有礼貌的	,

“如果我理解没错的话，”年轻人说道，努力表现得彬彬有礼、令人印象深刻，

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] .

“	you	are	laying	claim	to	this	land	,	in	behalf	of	the	German	government	.
”	你	是	躺下	宣称	到	这	土地	,	在	代表	的	这	德语	政府	.

“你们是代表德国政府对这片土地提出所有权主张。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [ðæt]

”	The	captain	continued	to	observe	him	thoughtfully	,	and	then	said	,	“	That
”	这	队长	持续	到	观察	他	深思熟虑	,	和	然后	说	,	“	那

[ˌaɪˌɛs'ɛs][soʊ] , ” [ænd; ənd] [ðen] [æskt] ,

iss	so	,	”	and	then	asked	,
问题	所以	,	”	和	然后	问	,

船长继续若有所思地观察着他，然后说道：“的确如此。”接着问道：

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	Who	are	you	?	”
”	WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , - , [huːz] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [siː] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

“	I	represent	the	King	of	this	island	,	Ollypybus	,	whose	people	you	see	around	you	.
”	我	代表	这	国王	的	这	岛	,	-	,	谁	人们	你	看	大约	你	.

“我代表这座岛屿的国王奥利皮布斯，你们周围看到的都是他的人民。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['paʊər]

I	also	represent	the	United	States	government	that	does	not	tolerate	a	foreign	power
我	还	代表	这	团结的	各州	政府	那	做	不是	容忍	一个	外国的	力量

[nɪr] [hɜːr; hər] [koʊst] ,

near	her	coast	,
靠近	她	海岸	,

我也代表美国政府，美国政府绝不容忍外国势力靠近其海岸。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [mən'roʊ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] .

since	the	days	of	President	Monroe	and	before	.
自从	这	天	的	总统	门罗	和	前	.

自门罗总统时期甚至更早。

[ðə; ði] ['triːti] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪz][æn; ən] [əb'sɜːrdəti] .

The	treaty	you	have	made	with	Messenwah	is	an	absurdity	.
这	条约	你	有	制成	和	-	是	一个	荒谬	.

你与梅森瓦签订的条约简直荒谬至极。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [triːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] —

There	is	only	one	king	with	whom	to	treat	,	and	he	—
那里	是	仅有的	一	国王	和	谁	到	对待	,	和	他	—

只有一个国王可以与之谈判，那就是他——

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

”	The	captain	turned	to	one	of	his	officers	and	said	something	,	and	then	,
”	这	队长	转向	到	一	的	他的	警官	和	说	某物	,	和	然后	,

“船长转向他的一名军官说了些什么，然后，

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [glæns] [æt; ət] ['gɔːrdn] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

after	giving	another	curious	glance	at	Gordon	,	raised	his	book	and	continued
后	给予	其他	好奇的	瞥一眼	在	戈登	,	提高	他的	书	和	持续

['riːdɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ,

reading	,	in	a	deep	,
阅读	,	在	一个	深的	,

又好奇地看了戈登一眼后，他举起书，继续深深地读了起来。

[ʌn'rʌfld] ['mɑːnətoʊn] .

unruffled	monotone	.
镇定自若	单调	.

平静的单调语气。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['wɪspəd] [æn; ən]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] ,

The	officer	whispered	an	order	,	and	two	of	the	marines	stepped	out	of	line	,
这	官	低声说道	一个	命令	,	和	二	的	这	海军陆战队	步	出去	的	线	,

军官低声下达命令，两名海军陆战队员脱离了队列。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌskɪt] , [pʊʃt] ['gɔːrdn] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	dropping	the	muzzles	of	their	muskets	,	pushed	Gordon	back	out	of	the
和	下降	这	口套	的	他们的	滑膛枪	,	推动	戈登	后退	出去	的	这

[ɪn'kloʊʒər] , [-]

enclosure	,	[	62	]
外壳	,	[	-	]

他们放下火枪枪口，将戈登推出围栏外[62]。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [waɪt] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

and	left	him	there	with	his	lips	white	,	and	trembling	all	over	with
和	左边	他	那里	和	他的	嘴唇	白色的	,	和	发抖	全部	超过	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

然后就把他留在那里，他嘴唇发白，全身因愤怒而颤抖。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd]['broʊkən][ðə; ði]

He	would	have	liked	to	have	rushed	back	into	the	lines	and	broken	the
他	会	有	喜欢	到	有	匆忙	后退	进入	这	线条	和	破碎的	这

['kæptənz] ['spektəklz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sʌn] - [tænd] [noʊz] [ænd; ənd] [tʃiːks] ,

captain's	spectacles	over	his	sun	-	tanned	nose	and	cheeks	,
船长的	眼镜	超过	他的	太阳	-	晒黑的	鼻子	和	脸颊	,

他真想冲回队伍，把队长的眼镜砸碎，砸在他晒黑的鼻子和脸颊上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðɪs] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ʃɑːt] ,

but	he	was	quite	sure	this	would	only	result	in	his	getting	shot	,
但	他	曾是	相当	当然	这	会	仅有的	结果	在	他的	获得	射击	,

但他非常肯定这样做只会导致他被枪击。

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

or	in	his	being	made	ridiculous	before	the	natives	,	and	that	was	almost	as
或者	在	他的	存在	制成	荒谬的	前	这	本地人	,	和	那	曾是	几乎	作为

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

或者说，他在当地人面前被人嘲笑，这几乎同样糟糕。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

so	he	stood	still	for	a	moment	,	with	his	blood	choking	him	,
所以	他	站立	仍然	为了	一个	片刻	,	和	他的	血	窒息	他	,

于是他愣在那里，一动不动，鲜血呛得他喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['stɛdmən] [wɜːr; wər]

and	then	turned	and	walked	back	where	the	King	and	Stedman	were
和	然后	转向	和	步行	后退	在哪里	这	国王	和	斯特德曼	是

['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] .

whispering	together	.
耳语	一起	.

然后转身走回国王和斯特德曼窃窃私语的地方。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [pʊld] [ðə; ði] ['hæljərd] ,

Just	as	he	turned	,	one	of	the	men	pulled	the	halliards	,
只是	作为	他	转向	,	一	的	这	男人	拉	这	哈拉德	,

他刚一转身，其中一个人就拉住了他的腰带。

[ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] [ræn][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][er] , [baːbd] , [twɪtʃt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ,

the	ball	of	bunting	ran	up	into	the	air	,	bobbed	,	twitched	,	and	turned	,
这	球	的	彩旗	跑	向上	进入	这	空气	,	波波德	,	抽搐	,	和	转向	,

那团彩旗飞向空中，上下摆动，抽搐，旋转，

[ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][flæg] .

and	broke	into	the	folds	of	the	German	flag	.
和	打破	进入	这	折叠	的	这	德语	旗帜	.

然后冲进了德国国旗的褶皱里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [mə'riːnz] [reɪzd] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑːli] ,

At	the	same	moment	the	marines	raised	their	muskets	and	fired	a	volley	,
在	这	相同的	片刻	这	海军陆战队	提高	他们的	滑膛枪	和	被解雇	一个	截击	,

与此同时，海军陆战队员举起步枪齐射了一轮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [sə'luːtid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [tʃɪrd] .

and	the	officers	saluted	and	the	sailors	cheered	.
和	这	警官	敬礼	和	这	水手们	欢呼	.

军官们敬礼，水兵们欢呼。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['stɛdmən] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['gɔrdənz] ['hjuːmər] , [tuː; tə] - ;

“	Do	you	see	that	?	”	cried	Stedman	,	catching	Gordon's	humor	,	to	Ollypybus	;
“	做	你	看	那	?	”	哭	斯特德曼	,	捕捉	戈登的	幽默	,	到	-	;

“你看到了吗？”斯特德曼听出了戈登的幽默，对奥利皮布斯喊道；

“ [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [kɪŋ] ,

“	that	means	that	you	are	no	longer	king	,
“	那	方法	那	你	是	不	更长	国王	,

“这意味着你不再是国王了，

[ðæt] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][lænd] , [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər]

that	strange	people	are	coming	here	to	take	your	land	,	and	to	turn	your
那	奇怪的	人们	是	未来	这里	到	拿	你的	土地	,	和	到	转动	你的

['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['sɜːrvənt] ,

people	into	servants	,
人们	进入	仆人	,

那些陌生人要来这里夺取你们的土地，把你们的人民变成奴隶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	to	drive	you	back	into	the	mountains	.
和	到	驾驶	你	后退	进入	这	山脉	.

然后把你送回山里。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][səb'mɪt] ?

Are	you	going	to	submit	?
是	你	去	到	提交	?

你打算提交吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðæt] [flæg] [steɪ] [weɾ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [-]
are you going to let that flag stay where it is ? ” [63]
是 你 去 到 让 那 旗帜 停留 在哪里 它 是 ? ” [-]

你们打算让那面旗帜留在原地吗？[63]

- [ænd; ənd] - [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] , ['helpləs] [aɪz] .
Messenwah and Ollypybus gazed at one another with fearful , helpless eyes .
- 和 - 凝视 在 一 其他 和 可怕 , 无助 眼睛 .

梅森瓦和奥利皮布斯用恐惧、无助的眼神互相凝视着。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd] , ” - [kraɪd] ; “ [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] . ”
“ We are afraid , ” Ollypybus cried ; “ we do not know what we should do . ”
“ 我们 是 害怕的 , ” - 哭 ; “ 我们 做 不是 知道 什么 我们 应该 做 . ”

“我们害怕，”奥利皮布斯喊道，“我们不知道该怎么办。”

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ? ” [æskt] ['gɔːrdn] .
“ What do they say ? ” asked Gordon .
“ 什么 做 他们 说 ? ” 问 戈登 .

“他们说了什么？”戈登问道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”
“ They say they do not know what to do . ”
“ 他们 说 他们 做 不是 知道 什么 到 做 . ”

“他们说他们不知道该怎么办。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː] , ” [kraɪd] ['gɔːrdn] .
“ I know what I'd do , ” cried Gordon .
“ 我 知道 什么 ID 做 , ” 哭 戈登 .

“我知道我会怎么做，”戈登喊道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] , [aɪ'd] [pʊl] [daʊn] [ðer; ðər][oʊld][flæg] ,
“ If I were not an American consul , I'd pull down their old flag ,
“ 如果 我 是 不是 一个 美国人 领事 , ID 拉 向下 他们的 老的 旗帜 ,

“如果我不是美国领事，我就会把他们的旧国旗扯下来。”

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðer; ðər][boʊt][ænd; ənd][sɪŋk][hɜːr; hər] . ”
and put a hole in their boat and sink her . ”
和 放 一个 洞 在 他们的 船 和 下沉 她 . ”

然后在他们的船上打个洞，让她沉没。”

“ [wel] , [aɪ'd][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] ['ʌndər] [weɪ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ,
“ Well , I'd wait until they get under way , before you do either of those things ,
“ 出色地 , ID 等待 直到 他们 得到 在下面 方式 , 前 你 做 任何一个 的 那些 事物 ,

“嗯，我建议你等到比赛正式开始后再做那两件事。”

” [sed] ['stɛdmən] ['suːðɪŋli] .
” said Stedman soothingly .
” 说 斯特德曼 舒缓地 .

“斯特德曼轻声说道。”

“ [ðæt] ['kæptɪn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] . ”
“ That captain seems to be a man of much determination of character . ”
“ 那 队长 似乎 到 是 一个 男人 的 很多 决心 的 特点 . ”

“那位船长看起来是一位意志坚定、性格坚毅的人。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ” [kraɪd] ['gɔːrdn] .
“ But I will pull it down , ” cried Gordon .
“ 但 我 将要 拉 它 向下 , ” 哭 戈登 .

“但我会把它拆掉，”戈登喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'zaɪn] , [æz; əz]['trævis][dɪd] .
“ I will resign , as Travis did .
“ 我 将要 辞职 , 作为 特拉维斯 做过 .

“我将辞职，就像特拉维斯一样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər]['kɑːns(ə)l] .

I	am	no	longer	consul	.
我	是	不	更长	领事	.

我不再担任领事。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['kɑːns(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

You	can	be	consul	if	you	want	to	.
你	能	是	领事	如果	你	想	到	.

如果你愿意，你可以当领事。

[aɪ] [prə'moʊt] [juː; jʊ] .

I	promote	you	.
我	推动	你	.

我提拔你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [step] ['haɪər] .

I	am	going	up	a	step	higher	.
我	是	去	向上	一个	步	更高	.

我要往上走一步。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] .

I	mean	to	be	king	.
我	意思是	到	是	国王	.

我的目标是成为国王。

[tel] [ðoʊz] [tuː] , ” [hiː; hi][ræn][ɑːn] [ɪk'saɪtɪdli] ,

Tell	those	two	,	”	he	ran	on	excitedly	,
告诉	那些	二	,	”	他	跑	在	兴奋地	,

“告诉那两个人，”他兴奋地跑开说，“

“ [ðæt] [ðer; ðər]['oʊnli] [kɔːrs] [ænd; ənd]['oʊnli] [hoʊp] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] ;

“	that	their	only	course	and	only	hope	is	in	me	;
“	那	他们的	仅有的	课程	和	仅有的	希望	是	在	我	;

“他们唯一的出路和唯一的希望都在我身上；

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['oʊvər] ;

that	they	must	make	me	ruler	of	the	island	until	this	thing	is	over	;
那	他们	必须	制作	我	统治者	的	这	岛	直到	这	事物	是	超过	;

他们必须让我统治这座岛屿，直到这件事结束；

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'zaɪn] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] ,

that	I	will	resign	again	as	soon	as	it	is	settled	,
那	我	将要	辞职	再次	作为	很快	作为	它	是	定居	,

一旦事情解决，我将再次辞职。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][ækt][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə] , [aɪ]

but	that	some	one	must	act	at	once	,	and	if	they	are	afraid	to	,	I
但	那	一些	一	必须	行为	在	一次	,	和	如果	他们	是	害怕的	到	,	我

[ˌeɪ 'em][nɑːt] ,

am	not	,
是	不是	,

但必须有人立即采取行动，如果他们害怕，我并不害怕。

['oʊnli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

only	they	must	give	me	authority	to	act	for	them	.
仅有的	他们	必须	给	我	权威	到	行为	为了	他们	.

他们必须授权我代表他们行事。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['æbdɪkeɪt] [ɪn][maɪ]['feɪvər] . ” [-]

They	must	abdicate	in	my	favor	.	”	[	64	]
他们	必须	放弃	在	我的	偏爱	.	”	[	-	]

他们必须退位给我。”[64]

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] ? ” [gɑːspt] ['stɛdmən] .

“	Are	you	in	earnest	?	”	gasped	Stedman	.
”	是	你	在	认真	?	”	倒吸一口气	斯特德曼	.

“你是认真的吗？”斯特德曼倒吸了一口气。

“ [dəunt][aɪ][tɔːk][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ? ” [di'mɑːndid] ['gɔːrdn] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm]

“	Don't	I	talk	as	if	I	was	?	”	demanded	Gordon	,	wiping	the	perspiration	from
”	不	我	讲话	作为	如果	我	曾是	?	”	要求	戈登	,	擦拭	这	汗	从

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

his	forehead	.
他的	前额	.

“难道我的语气不像个名人吗？”戈登一边擦着额头的汗一边质问道。

“ [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][biː; bi]['kɑːnsə)l] ? ” [sed] ['stɛdmən] , ['tʃɪrfəli] .

“	And	can	I	be	consul	?	”	said	Stedman	,	cheerfully	.
”	和	能	我	是	领事	?	”	说	斯特德曼	,	愉快地	.

“那我能当领事吗？”斯特德曼兴高采烈地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

[tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] .

Tell	them	what	I	propose	to	do	.
告诉	他们	什么	我	提出	到	做	.

告诉他们我的计划。

” ['stɛdmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] .

”	Stedman	turned	and	spoke	rapidly	to	the	two	kings	.
”	斯特德曼	转向	和	辐	快速	到	这	二	国王	.

斯特德曼转过身，快速地对两位国王说道。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] ['kloʊzər][tuː; tə] [hɪr] .

The	people	gathered	closer	to	hear	.
这	人们	聚集	更近	到	听到	.

人们围拢过来仔细聆听。

[ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['mɔnəks] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	two	rival	monarchs	looked	at	one	another	in	silence	for	a	moment	,
这	二	竞争对手	君主	看起来	在	一	其他	在	沉默	为了	一个	片刻	,

两位敌对的君主沉默地对视了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][wʌns] ,

and	then	both	began	to	speak	at	once	,
和	然后	两个都	开始	到	说话	在	一次	,

然后两人同时开口说话了。

[ðer; ðər]['kɑːnsələr] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌtərəl] ['kɑːments] [wɪð; wɪθ]

their	consular	interrupting	them	and	mumbling	their	guttural	comments	with
他们的	领事	打断	他们	和	喃喃自语	他们的	喉音	评论	和

['æŋkʃəs] ['ɜːrnɪstnəs] .

anxious	earnestness	.
焦虑的	认真	.

他们的领事打断了他们，用焦虑而认真的语气低声嘟囔着。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] ,

It	did	not	take	them	very	long	to	see	that	they	were	all	of	one	mind	,
它	做过	不是	拿	他们	非常	长的	到	看	那	他们	是	全部	的	一	头脑	,

他们很快就发现彼此心意相通。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['gɔːrdn] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][wʌn] [niː] ,

and	then	they	both	turned	to	Gordon	and	dropped	on	one	knee	,
和	然后	他们	两个都	转向	到	戈登	和	掉落	在	一	膝盖	,

然后他们俩都转向戈登，单膝跪地。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðer; ðər] ['fɔridz] , [ænd; ənd] ['stɛdmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp] .

and	placed	his	hands	on	their	foreheads	,	and	Stedman	raised	his	cap	.
和	放置	他的	双手	在	他们的	额头	,	和	斯特德曼	提高	他的	帽	.

他将双手放在他们的额头上，斯特德曼举起帽子。

“ [ðeɪ] [ə'griː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['pæntəmaɪm] [tuː; tə]['ælbərt] .

“	They	agree	,	”	he	explained	,	for	it	was	but	pantomime	to	Albert	.
“	他们	同意	,	”	他	解释	,	为了	它	曾是	但	哑剧	到	阿尔伯特	.

“他们同意了，”他解释说，因为对阿尔伯特来说，这不过是一场哑剧。

“ [ðeɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['ruːlər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] - , [wɪtʃ] [miːnz]

“	They	salute	you	as	a	ruler	;	they	are	calling	you	Tellaman	,	which	means
“	他们	礼炮	你	作为	一个	统治者	;	他们	是	呼叫	你	-	,	哪个	方法

['piːsmeɪkər] .

peacemaker	.
和平缔造者	.

“他们尊称你为统治者；他们称你为特拉曼，意思是和平缔造者。”

[ðə; ði] ['piːsmeɪkər] , [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['taɪt(ə)l] .

The	Peacemaker	,	that	is	your	title	.
这	和平缔造者	,	那	是	你的	标题	.

和平缔造者，这是你的称号。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [mɔːr]

I	hope	you	will	deserve	it	,	but	I	think	they	might	have	chosen	a	more
我	希望	你	将要	应得	它	,	但	我	思考	他们	可能	有	选定	一个	更多的

[ə'proʊpriət] [wʌn] . ” [-]

appropriate	one	.	”	[	65	]
合适的	一	.	”	[	-	]

我希望你配得上这个称号，但我认为他们可能选择了更合适的称号。”[65]

“ [ðen] [aɪm] ['riːəli] [kɪŋ] ? ” [diˈmɑːndid] ['ælbərt] , [dɪ'saɪdɪdli] , “ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː] [wʌt] [aɪ]

“	Then	I'm	really	King	?	”	demanded	Albert	,	decidedly	,	“	and	I	can	do	what	I
“	然后	我是	真的	国王	?	”	要求	阿尔伯特	,	绝对地	,	“	和	我	能	做	什么	我

[pliːz] ?

please	?
请	?

“那我真的就是国王了吗？”阿尔伯特斩钉截铁地问道，“我可以为所欲为吗？”

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [fʊl] ['paʊər] .

They	give	me	full	power	.
他们	给	我	满的	力量	.

他们给了我全部的力量。

[kwɪk] , [duː] [ðeɪ] ? ”

Quick	,	do	they	?	”
快的	,	做	他们	?	”

他们动作很快，对吧?

“ [jes] , [bʌt; bət][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” ['bɛgd] ['stɛdmən] , “ [ænd; ənd][dʒʌst] [rɪ'membər] [aɪ][ˌeɪ 'em]

“	Yes	,	but	don't	do	it	,	”	begged	Stedman	,	“	and	just	remember	I	am
“	是的	,	但	不	做	它	,	”	乞求	斯特德曼	,	“	和	只是	记住	我	是

[ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] [naʊ] ,

American	consul	now	,
美国人	领事	现在	,

“是的，但是别这么做，”斯特德曼恳求道，“记住，我现在是美国领事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [suːˈpɪrɪər] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊnd] [ˈmɑːnərk] ; [juː; jʊ] [sed] [soʊ]

and	that	is	a	much	superior	being	to	a	crowned	monarch	;	you	said	so
和	那	是	一个	很多	优越的	存在	到	一个	加冕	君主	;	你	说	所以

[jɔːrˈself] .

yourself	.
你自己	.

而且，这比君主高贵得多；你自己也这么说过。

" [ˈælbərt] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈplɑːzə] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː]

"	Albert	did	not	reply	to	this	,	but	ran	across	the	plaza	followed	by	the	two
"	阿尔伯特	做过	不是	回复	到	这	,	但	跑	穿过	这	广场	随后	经过	这	二

[ˈbrædliːz] .

Bradleys	.
布拉德利	.

“阿尔伯特没有回答，而是跑过广场，布拉德利兄弟俩跟在他身后。”

[ðə; ði] [ˈboʊts] [hæd; həd] [gɔːn] .

The	boats	had	gone	.
这	船	有	已消失	.

船都走了。

“ [hɔɪst] [ðæt] [flæg] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bræs] [ˈkænən] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	Hoist	that	flag	beside	the	brass	cannon	,	"	he	cried	,
“	提升	那	旗帜	旁	这	黄铜	大炮	,	"	他	哭	,

“把那面旗帜升到铜炮旁边！”他喊道。

“ [ænd; ənd] [stænd] [ˈredi] [tuː; tə] [səˈluːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [drɑːp] [ðɪs] [wʌn] .

“	and	stand	ready	to	salute	it	when	I	drop	this	one	.
“	和	站立	准备好	到	礼炮	它	什么时候	我	降低	这	一	.

“当我放下这个的时候，准备好向它致敬。”

" ['brædli] , ['dʒunjɚ] . , [grɑːspt] [ðə; ði] ['hæljərd] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] ,

"	Bradley	,	Jr	.	,	grasped	the	halliards	of	the	flag	,
"	布拉德利	,	小	.	,	抓住	这	哈拉德	的	这	旗帜	,

小布拉德利紧紧抓住旗帜的绶带，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [səˈluːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

which	he	had	forgotten	to	raise	and	salute	in	the	morning	in	all	the
哪个	他	有	被遗忘的	到	增加	和	礼炮	在	这	早晨	在	全部	这

[ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [əˈraɪv(ə)l] .

excitement	of	the	man	-	of	-	war's	arrival	.
激动	的	这	男人	-	的	-	战争的	到达	.

早上，由于军舰抵达时的兴奋，他忘记举起军旗敬礼了。

['brædli] , [ˌes ˈɑːr] . , [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [bræs] ['kænən] , ['bloʊɪŋ] ['dʒentli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['laɪtɪd] [fjuːz] .

Bradley	,	Sr	.	,	stood	by	the	brass	cannon	,	blowing	gently	on	his	lighted	fuse	.
布拉德利	,	先生	.	,	站立	经过	这	黄铜	大炮	,	吹	轻轻地	在	他的	照明	保险丝	.

老布拉德利站在黄铜大炮旁，轻轻地吹着点燃的引信。

[ðə; ði] ['piːsmeɪkər] [tʊk] [ðə; ði] ['hæljərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][flæg][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , [geɪv] [ə; eɪ]

The	Peacemaker	took	the	halliards	of	the	German	flag	in	his	two	hands	,	gave	a
这	和平缔造者	采取	这	哈拉德	的	这	德语	旗帜	在	他的	二	双手	,	给予	一个

[kwɪk] ,

quick	,
快的	,

和平缔造者双手握住德国国旗的旗杆，迅速地……

[ʃɑːrp] [tʌg] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blæk] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] ,

sharp	tug	,	and	down	came	the	red	,	white	,	and	black	piece	of	bunting	,
锋利的	拖船	,	和	向下	来了	这	红色的	,	白色的	,	和	黑色的	片	的	彩旗	,

猛地一拉，那块红白黑三色的彩旗落了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [jʌŋ] ['brædli] [sent][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]

and	the	next	moment	young	Bradley	sent	the	stars	and	stripes	up	in	their
和	这	下一个	片刻	年轻的	布拉德利	发送	这	明星	和	条纹	向上	在	他们的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

下一刻，年轻的布拉德利就升起了星条旗。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz] , ['brædliːz] [bræs] ['kænən] [bɑːrkt] ['merəli] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊl] - [dɔːg] , [ænd; ənd]

As	it	rose	,	Bradley's	brass	cannon	barked	merrily	like	a	little	bull	-	dog	,	and
作为	它	玫瑰	,	布拉德利的	黄铜	大炮	吠叫	兴高采烈地	喜欢	一个	小的	公牛	-	狗	,	和

[ðə; ði] ['piːsmeɪkər] [tʃɪrd] . [-]

the	Peacemaker	cheered	.	[	66	]
这	和平缔造者	欢呼	.	[	-	]

随着它升空，布拉德利的黄铜炮像小斗牛犬一样欢快地吠叫，和平缔造者号也欢呼起来。[66]

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tʃɪr] , ['stɛdmən] ?

“	Why	don't	you	cheer	,	Stedman	?
“	为什么	不	你	欢呼	,	斯特德曼	?

“斯特德曼，你为什么不欢呼呢？”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [tel] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .

“	Tell	those	people	to	cheer	for	all	they	are	worth	.
“	告诉	那些	人们	到	欢呼	为了	全部	他们	是	值得	.

“告诉那些人尽情欢呼吧。”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

What	sort	of	an	American	consul	are	you	?
什么	种类	的	一个	美国人	领事	是	你	?

你觉得自己是哪种类型的美国领事?

” ['stɛdmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hæf] - ['hɑːrtɪdli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz]

”	Stedman	raised	his	arm	half	-	heartedly	to	give	the	time	,	and	opened	his
”	斯特德曼	提高	他的	手臂	一半	-	衷心地	到	给	这	时间	,	和	打开	他的

[maʊθ] ;

mouth	;
嘴	;

斯特德曼漫不经心地举起手臂报时，然后张开了嘴；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrm] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] ,

but	his	arm	remained	fixed	and	his	mouth	open	,
但	他的	手臂	剩余	固定的	和	他的	嘴	打开	,

但他的手臂仍然固定着，嘴巴也张着。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [boʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

while	his	eyes	stared	at	the	retreating	boat	of	the	German	man	-	of	-	war	.
尽管	他的	眼睛	凝视	在	这	撤退	船	的	这	德语	男人	-	的	-	战争	.

他的目光紧紧盯着德国军舰撤退的小艇。

[ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] , [ðə; ði] [staʊt] ['dʒɜːrmən] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ]

In	the	stern	sheets	of	this	boat	,	the	stout	German	captain	was	struggling
在	这	船尾	纸张	的	这	船	,	这	肥硕	德语	队长	曾是	挣扎

[ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

unsteadily	to	his	feet	;
不稳定地	到	他的	脚	;

在这艘船的船尾，那位身材魁梧的德国船长正挣扎着站起身来；

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [mæn] - [ʌv; əv] -

he	raised	his	arm	and	waved	it	to	some	one	on	the	great	man	-	of	-
他	提高	他的	手臂	和	挥手	它	到	一些	一	在	这	伟大的	男人	-	的	-

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

他举起手臂，向那艘大型战舰上的某个人挥了挥。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən][ˈɔːrdər] .

as	though	giving	an	order	.
作为	尽管	给予	一个	命令	.

仿佛在下达命令。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ˈstɛdmən] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,

The	natives	looked	from	Stedman	to	the	boat	,
这	本地人	看起来	从	斯特德曼	到	这	船	,

当地人看着斯特德曼，又看着那艘船。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈgɔːrdn] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈwɑtʃɪŋ] .

and	even	Gordon	stopped	in	his	cheering	and	stood	motionless	,	watching	.
和	甚至	戈登	停止	在	他的	欢呼	和	站立	静止不动	,	观看	.

就连戈登也停止了欢呼，一动不动地站在那里观看。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

They	had	not	very	long	to	wait	.
他们	有	不是	非常	长的	到	等待	.

他们没等多久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd]

There	was	a	puff	of	white	smoke	,	and	a	flash	,	and	then	a	loud
那里	曾是	一个	噗	的	白色的	抽烟	,	和	一个	闪光	,	和	然后	一个	大声

[rɪˈpɔːrt] ,

report	,
报告	,

一阵白烟升起，一道闪光过后，传来一声巨响。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [bɔːl] [ˈskɪpɪŋ] [ˈlaɪtli] [θruː] [ænd; ənd][ˈoʊvər]

and	across	the	water	came	a	great	black	ball	skipping	lightly	through	and	over
和	穿过	这	水	来了	一个	伟大的	黑色的	球	跳过	轻轻	通过	和	超过

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the	waves	,
这	波浪	,

一个巨大的黑色球体轻盈地跃过水面，穿过波浪。

[æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [θroʊn] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] .

as	easily	as	a	flat	stone	thrown	by	a	boy	.
作为	容易地	作为	一个	平坦的	石头	抛掷	经过	一个	男生	.

就像男孩扔出一块扁平的石头一样容易。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈveri] [ˈsloʊli] .

It	seemed	to	come	very	slowly	.
它	似乎	到	来	非常	缓慢地	.

感觉来得非常慢。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈsloʊli] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]

At	least	it	came	slowly	enough	for	every	one	to	see	that	it	was	coming
在	至少	它	来了	缓慢地	足够的	为了	每一个	一	到	看	那	它	曾是	未来

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bræs] [ˈkænən] .

directly	towards	the	brass	cannon	.
直接地	向	这	黄铜	大炮	.

至少它来得够慢，让每个人都能看到它正朝着铜炮飞来。

[ðə; ði] ['brædli:z] [sɔ:] [ðɪs] ['sɜ:rt(ə)nli] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd]

The	Bradleys	saw	this	certainly	,	for	they	ran	as	fast	as	they	could	,	and
这	布拉德利	锯	这	当然	,	为了	他们	跑	作为	快速地	作为	他们	可以	,	和

[kept] [ɑ:n] ['rʌnɪŋ] .

kept	on	running	.
保留	在	跑步	.

布拉德利一家肯定看到了这一点，因为他们拼命地跑，而且一直跑个不停。

[ðə; ði] [bɔ:l] [kɔ:t] [ðə; ði] ['kænən] ['ʌndər] [-]

The	ball	caught	the	cannon	under	[	67	]
这	球	捕捉	这	大炮	在下面	[	-	]

球击中了大炮下方[67]

[ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [er] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði][flæg] - [poʊl]['ɪntu:][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

its	mouth	,	and	tossed	it	in	the	air	,	knocking	the	flag	-	pole	into	a	dozen
它是	嘴	,	和	抛掷	它	在	这	空气	,	敲门	这	旗帜	-	极	进入	一个	打

['pi:sɪz] ,

pieces	,
件	,

它张开嘴，把旗杆抛向空中，把旗杆撞成了十几段。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɑ:n] [θru:] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:m] - ['kʌvərd] [hʌt] .

and	passing	on	through	two	of	the	palm	-	covered	huts	.
和	通过	在	通过	二	的	这	棕榈	-	涵盖	小屋	.

然后穿过两间棕榈树覆盖的小屋。

“ [greɪt] ['hevəns] , ['gɔ:rdn] ! ” [kraɪd] ['stɛdmən] ; “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['faɪərɪŋ][ɑ:n][ju: 'es] .

“	Great	Heavens	,	Gordon	!	”	cried	Stedman	;	“	they	are	firing	on	us	.
“	伟大的	天	,	戈登	!	”	哭	斯特德曼	;	“	他们	是	射击	在	我们	.

“我的天哪，戈登！”斯特德曼喊道；“他们正在向我们开火。”

” [bʌt; bət] ['gɔrdənz] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][ænd; ənd][waɪld] .

”	But	Gordon's	face	was	radiant	and	wild	.
”	但	戈登的	脸	曾是	辐射状	和	荒野	.

但戈登的脸上却洋溢着光彩和狂野。

“ ['faɪərɪŋ][ɑ:n][ju: 'es] !

“	Firing	on	us	!
“	射击	在	我们	!

“向我们开火！”

” [hi:; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ɑ:n][ju: 'es] !

“	On	us	!
“	在	我们	!

“我们请客！”

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[dəunt][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Don't	you	understand	?
不	你	理解	?

你不明白吗?

[wʌt] [duː][wiː; wi] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

What	do	we	amount	to	?
什么	做	我们	数量	到	?

我们究竟算什么?

[ðeɪ] [hæv; həv]['faɪərd][ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .

They	have	fired	on	the	American	flag	.
他们	有	被解雇	在	这	美国人	旗帜	.

他们向美国国旗开火。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?

Don't	you	see	what	that	means	?
不	你	看	什么	那	方法	?

你难道不明白这意味着什么吗?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wɔːr] .

It	means	war	.
它	方法	战争	.

这意味着战争。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [wɔːr] .

A	great	international	war	.
一个	伟大的	国际的	战争	.

一场大规模的国际战争。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [æt; ət][læst] !

And	I	am	a	war	correspondent	at	last	!
和	我	是	一个	战争	通讯员	在	最后的	!

我终于成为一名战地记者了!

" [hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə] ['stɛdmən] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][soʊ] ['taɪtli] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .

"	He	ran	up	to	Stedman	and	seized	him	by	the	arm	so	tightly	that	it	hurt	.
"	他	跑	向上	到	斯特德曼	和	查获	他	经过	这	手臂	所以	紧紧	那	它	伤害	.

他跑到斯特德曼面前，一把抓住他的胳膊，力道之大，让他感到疼痛。

" [baɪ] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	By	three	o'clock	,	"	he	said	,	"	they	will	know	in	the	office	what	has	happened	.
"	经过	三	点钟	,	"	他	说	,	"	他们	将要	知道	在	这	办公室	什么	有	发生	.

“到三点钟，”他说，“办公室里的人就会知道发生了什么事了。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ;

The	country	will	know	it	to	-	morrow	when	the	paper	is	on	the	street	;
这	国家	将要	知道	它	到	-	明天	什么时候	这	纸	是	在	这	街道	;

明天报纸一上桌，全国人民就会知道了;

['piːp(ə)l] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

people	will	read	it	all	over	the	world	.
人们	将要	读	它	全部	超过	这	世界	.

全世界的人都会读到它。

[ðə; ði] ['empərər] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['brekfəst] ; [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪl] ['keɪb(ə)l][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] .

The	Emperor	will	hear	of	it	at	breakfast	;	the	President	will	cable	for	further	particulars	.
这	皇帝	将要	听到	的	它	在	早餐	;	这	总统	将要	电缆	为了	更远	细节	.

皇帝会在早餐时得知此事；总统会发电报询问更多细节。

[hiː; hi] [wɪl] [get][ðem; ðəm] .

He	will	get	them	.
他	将要	得到	他们	.

他会得到他们的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

It	is	the	chance	of	a	lifetime	,	and	we	are	on	the	spot	.
它	是	这	机会	的	一个	寿命	,	和	我们	是	在	这	点	.

这是千载难逢的机会，而我们正身处其中。

" ['stɛdmən] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðɪs] ;

"	Stedman	did	not	hear	this	;
"	斯特德曼	做过	不是	听到	这	;

“斯特德曼没有听到这话；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt]

he	was	watching	the	broadside	of	the	ship	to	see	another	puff	of	white
他	曾是	观看	这	舷侧	的	这	船	到	看	其他	噗	的	白色的

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

他正注视着船的舷侧，想看看是否又冒出一缕白烟。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [sʌtʃ] [saɪn] .

but	there	came	no	such	sign	.
但	那里	来了	不	这样的	符号	.

但是，并没有出现这样的迹象。

[ðə; ði] [tuː] [roʊ] - ['boʊts][wɜːr; wər] [reɪzd] , [ðer; ðər] [-]

The	two	row	-	boats	were	raised	,	there	[	68	]
这	二	排	-	船	是	提高	,	那里	[	-	]

两艘划艇被抬了起来，在那里[68]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] ,

was	a	cloud	of	black	smoke	from	the	funnel	,
曾是	一个	云	的	黑色的	抽烟	从	这	漏斗	,

烟囱里冒出一团黑烟。

[ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] ['saʊndɪŋ] ['feɪntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

a	creaking	of	chains	sounding	faintly	across	the	water	,
一个	嘎吱作响	的	链条	听起来	淡淡的	穿过	这	水	,

水面上隐隐传来铁链的吱嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][hæf] [spiːd] [ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] .

and	the	ship	started	at	half	speed	and	moved	out	of	the	harbor	.
和	这	船	开始	在	一半	速度	和	已搬	出去	的	这	港口	.

于是，船以半速起航，驶出了港口。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlˌmæn] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [ɔːr][tuː; tə] ['dænsɪŋ] ,

The	Opekians	and	the	Hillmen	fell	on	their	knees	,	or	to	dancing	,
这	-	和	这	山民	跌倒	在	他们的	膝盖	,	或者	到	跳舞	,

奥佩基亚人和山民们跪倒在地，或者跳起了舞。

[æz; əz] [best] ['suːtɪd] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət] ['gɔːrdn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

as	best	suited	their	sense	of	relief	,	but	Gordon	shook	his	head	.
作为	最好的	适合	他们的	感觉	的	宽慰	,	但	戈登	摇晃	他的	头	.

戈登摇了摇头，以表达他们如释重负的心情。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd][ðə; ði] [mə'riːnz] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	They	are	only	going	to	land	the	marines	,	”	he	said	;
“	他们	是	仅有的	去	到	土地	这	海军陆战队	,	”	他	说	;

“他们只会让海军陆战队登陆，”他说；

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [bɪ'fɔːr] ,

“	perhaps	they	are	going	to	the	spot	they	stopped	at	before	,
“	也许	他们	是	去	到	这	点	他们	停止	在	前	,

“或许他们正前往之前停留过的地方，

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [əˈnʌðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈfɜːrðər] [aʊt][æt; ət] [siː] .
or **to** **take** **up** **another** **position** **further** **out** **at** **sea** **.**
或者 到 拿 向上 其他 位置 更远 出去 在 海 .

或者调往更远的海域担任其他职位。

[ðeɪ] [wɪl] [lænd][men] [ænd; ənd] [ðen] [ʃel] [ðə; ði] [taʊn] ,
They **will** **land** **men** **and** **then** **shell** **the** **town** **,**
他们 将要 土地 男人 和 然后 壳 这 镇 ,

他们会先登陆部队，然后炮击这座城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [ˈfɔːrsɪz] [wɪl] [mɑːrtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,
and **the** **land** **forces** **will** **march** **here** **and** **co** **-** **operate** **with** **the** **vessel** **,**
和 这 土地 力量 将要 行进 这里 和 合作 - 操作 和 这 血管 ,

陆军部队将向这里进军，并与舰艇协同作战。

[ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər][ɔːr] [kɪld] .
and **everybody** **will** **be** **taken** **prisoner** **or** **killed** **.**
和 大家 将要 是 已采取 囚犯 或者 被杀 .

所有人都会被俘虏或杀害。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . ”
We **have** **the** **centre** **of** **the** **stage** **,** **and** **we** **are** **making** **history** **.** **”**
我们 有 这 中心 的 这 阶段 , 和 我们 是 制作 历史 . ”

我们站在舞台中央，我们正在创造历史。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈstɛdmən] .
“ **I'd** **rather** **read** **it** **than** **make** **it** **,** **”** **said** **Stedman** **.**
“ ID 相当 读 它 比 制作 它 , ” 说 斯特德曼 .

“我宁愿读它，也不愿创作它，”斯特德曼说。

“ [juːv] [gɑːt][juː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [ˈsensləs] , [ˈsɪli] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈgɔːrdn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ʌnˈplez(ə)nt]
“ **You've** **got** **us** **in** **a** **senseless** **,** **silly** **position** **,** **Gordon** **,** **and** **a** **mighty** **unpleasant**
“ 你已经 得到 我们 在 一个 无意义的 , 愚蠢的 位置 , 戈登 , 和 一个 强大的 令人不快的
[wʌn] .
one **.**
一 .

“戈登，你让我们陷入了一个毫无意义、愚蠢至极的境地，而且是非常糟糕的境地。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkɑːpi][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈpeɪpər] .
And **for** **no** **reason** **that** **I** **can** **see** **,** **except** **to** **make** **copy** **for** **your** **paper** **.**
和 为了 不 原因 那 我 能 看 , 除了 到 制作 复制 为了 你的 纸 .
”
”
”

我看不出有什么理由，除了为了给你们报纸复印之外。”

“ [tel] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [θɪŋz] [təˈgeðər] , ” [sed] [ˈgɔːrdn] ,
“ **Tell** **those** **people** **to** **get** **their** **things** **together** **,** **”** **said** **Gordon** **,**
“ 告诉 那些 人们 到 得到 他们的 事物 一起 , ” 说 戈登 ,

戈登说：“告诉那些人收拾东西。”

“ [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
“ **and** **march** **back** **out** **of** **danger** **into** **the** **woods** **.**
“ 和 行进 后退 出去 的 危险 进入 这 树林 .

“然后撤回树林，脱离危险。”

[tel] - [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [jet] ,
Tell **Ollypybus** **I** **am** **going** **to** **fix** **things** **all** **right** **;** **I** **don't** **know** **just** **how** **yet** **,**
告诉 - 我 是 去 到 使固定 事物 全部 正确的 ; 我 不 知道 只是 如何 然而 ,

告诉奥利皮布斯，我会把事情处理好的；只是我还不知道具体该怎么做。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði]

but	I	will	,	and	now	come	after	me	as	quickly	as	you	can	to	the
但	我	将要	,	和	现在	来	后	我	作为	迅速地	作为	你	能	到	这

['keɪb(ə)l] [-]

cable	[	69	]
电缆	[	-	]

但我会的，现在你尽快跟我到电缆那里来[69]

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

办公室。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['peɪpər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	got	to	tell	the	paper	all	about	it	.
我已经	得到	到	告诉	这	纸	全部	关于	它	.

我得把这件事全部告诉报社。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " [tʃæp] [æt; ət][ɑːk'teɪviə] " ['ænsər] ['stɛdmənz]

"	It	was	three	o'clock	before	the	"	chap	at	Octavia	"	answered	Stedman's
"	它	曾是	三	点钟	前	这	"	小伙子	在	奥克塔维娅	"	回答	斯特德曼的

['sɪgnəlɪŋ] .

signalling	.
信号传导	.

“直到下午三点，奥克塔维亚的那个人才回应了斯特德曼的信号。”

[ðen] ['stɛdmən] [dɪ'lɪvərd] ['gɔrdənz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃʌt] [ɔːf] [ɔːl] [kə'nekʃ(ə)n] ,

Then	Stedman	delivered	Gordon's	message	,	and	immediately	shut	off	all	connection	,
然后	斯特德曼	发表	戈登的	信息	,	和	立即地	关闭	离开	全部	联系	,

然后斯特德曼传达了戈登的信息，并立即切断了所有联系。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɑːk'teɪviə]['ɑːpəreɪtər][kʊd; kəd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

before	the	Octavia	operator	could	question	him	.
前	这	奥克塔维娅	操作员	可以	问题	他	.

在奥克塔维亚操作员有机会盘问他之前。

['gɔːrdn] [dik'teitid] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wei] : —

Gordon	dictated	his	message	in	this	way	:	—
戈登	口述	他的	信息	在	这	方式	:	—

戈登是这样口述他的信息的：——

“ [brˈgɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [laɪn] , - - , [dʒuːn] - . -

“	Begin	with	the	date	line	,	'	Opeki	,	June	22	.	'
“	开始	和	这	日期	线	,	-	-	,	六月	-	.	-

“从日期栏开始，‘Opeki，6月22日。’

“ [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][mæn]

“	At	seven	o'clock	this	morning	,	the	captain	and	officers	of	the	German	man
“	在	七	点钟	这	早晨	,	这	队长	和	警官	的	这	德语	男人

- [ʌv; əv] - [wɔːr] ['kaɪzər] ,

-	of	-	war	Kaiser	,
-	的	-	战争	凯撒	,

“今天早上七点，德国战舰“凯撒”号的舰长和军官们，

[went] [θruː] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][æ'nɛks; (for n.)'ænɛks] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

went	through	the	ceremony	of	annexing	this	island	in	the	name	of	the
去	通过	这	仪式	的	吞并	这	岛	在	这	姓名	的	这

['dʒɜːrmən] ['empərər] ,

German	Emperor	,
德语	皇帝	,

以德意志皇帝的名义举行了吞并该岛的仪式，

['beɪsɪŋ] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ][ɑːn][æn; ən] [ə'griːmənt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

basing	their	right	to	do	so	on	an	agreement	made	with	a	leader	of	a
立足	他们的	正确的	到	做	所以	在	一个	协议	制成	和	一个	领导者	的	一个

['wɑːndərɪŋ] [traɪb] ,

wandering	tribe	,
漫游	部落	,

他们这样做的依据是与一个游牧部落首领达成的协议。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɪlˌmæn] .

known	as	the	Hillmen	.
已知	作为	这	山民	.

被称为山民。

[kɪŋ] - , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] - , ['dɛləˌgeɪtəd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,

King	Ollypybus	,	the	present	monarch	of	Opeki	,	delegated	his	authority	,
国王	-	,	这	展示	君主	的	-	,	委托	他的	权威	,

奥佩基现任君主奥利皮布斯国王将他的权力委托给了他人。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][dɪd][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlˌmæn] , [tuː; tə] [kɪŋ] - , [ɔːr][ðə; ði] ['piːsmeɪkər] ,

as	also	did	the	leader	of	the	Hillmen	,	to	King	Tellaman	,	or	the	Peacemaker	,
作为	还	做过	这	领导者	的	这	山民	,	到	国王	-	,	或者	这	和平缔造者	,

山民首领也对特拉曼国王（或称和平缔造者）表示了同样的敬意。

[huː] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][flæg] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ɪts] [pleɪs]

who	tore	down	the	German	flag	,	and	raised	that	of	the	United	States	in	its	place
WHO	撕裂	向下	这	德语	旗帜	,	和	提高	那	的	这	团结的	各州	在	它是	地方

.

:
.

他们扯下德国国旗，升起了美国国旗。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] [sə'luːtid] [baɪ][ðə; ði] ['bætəri] .

At	the	same	moment	the	flag	was	saluted	by	the	battery	.
在	这	相同的	片刻	这	旗帜	曾是	敬礼	经过	这	电池	.

与此同时，炮兵向国旗敬礼。

[ðɪs] [sə'luːt] , ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kaɪzər] , [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ðæt]

This	salute	,	being	mistaken	for	an	attack	on	the	Kaiser	,	was	answered	by	that
这	礼炮	,	存在	错误	为了	一个	攻击	在	这	凯撒	,	曾是	回答	经过	那

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

这一敬礼被误认为是对德皇的攻击，因此该舰进行了回应。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ʃɑːt] [tʊk] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] , [kəm'pliːtli] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [-]

Her	first	shot	took	immediate	effect	,	completely	destroying	the	[	70	]
她	第一的	射击	采取	即时	影响	,	完全地	摧毁	这	[	-	]

她的第一枪立即生效，彻底摧毁了[70]

[ɪn'taɪər] ['bætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] , [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ]

entire	battery	of	the	Opekians	,	cutting	down	the	American	flag	,	and	destroying
全部的	电池	的	这	-	,	切割	向下	这	美国人	旗帜	,	和	摧毁

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] — ”

the	houses	of	the	people	—	”
这	房屋	的	这	人们	—	”

整个奥佩基亚炮兵连，砍倒美国国旗，摧毁人民的房屋——”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [bræs] ['kænən] [ænd; ənd] [tuː] [hʌt] , ” [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['stɛdmən] .

“	There	was	only	one	brass	cannon	and	two	huts	,	”	expostulated	Stedman	.
“	那里	曾是	仅有的	一	黄铜	大炮	和	二	小屋	,	”	所宣称的	斯特德曼	.

“那里只有一门黄铜大炮和两间小屋，”斯特德曼说道。

“ [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['bætəri] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['gɔːrdn] , “ [ænd; ənd] [tuː]
“ Well , that was the whole battery , wasn't it ? ” asked Gordon , “ and two
“ 出色地 , 那 曾是 这 所有的 电池 , 不是 它 ? ” 问 戈登 , ” 和 二
[hʌt] [ɪz] ['plʊrəl] .
huts is plural .
小屋 是 复数 .

“嗯，那就是整个电池，不是吗？”戈登问道，“而且两个小屋是复数。”

[aɪ] [sed] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
I said houses of the people .
我 说 房屋 的 这 人们 .

我说的是人民的房子。

[aɪ] ['kudnt] [seɪ] [tuː] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
I couldn't say two house of the people .
我 不能 说 二 房子 的 这 人们 .

我不能说人民院两院。

[dʒʌst][juː; jʊ] [send] [ðɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
Just you send this as you get it .
只是 你 发送 这 作为 你 得到 它 .

收到后直接发过去就行。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
You are not an American consul at the present moment .
你 是 不是 一个 美国人 领事 在 这 展示 片刻 .

您目前还不是美国领事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ʌndər] - [peɪd] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ['kʌmpəni] ,
You are an under - paid agent of a cable company ,
你 是 一个 在下面 - 有薪酬的 代理人 的 一个 电缆 公司 ,

你是一家有线电视公司的低薪代理人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [send] [maɪ] [stʌf] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and you send my stuff as I write it .
和 你 发送 我的 东西 作为 我 写 它 .

我写完东西，你就发给我。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rezɪdənts] [hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnsələt] — [ðæts] [ˌjuː 'es] , ” [ɪk'spleɪnd]
The American residents have taken refuge in the consulate — that's us , ” explained
这 美国人 居民 有 已采取 避难所 在 这 领事馆 — 那就是 我们 , ” 解释
['gɔːrdn] ,
Gordon ,
戈登 ,

“美国居民都到领事馆避难了——那就是我们，”戈登解释说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rezɪdənts] [hæv; həv] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [ðæts] [ðə; ði]
“ and the English residents have sought refuge in the woods — that's the
“ 和 这 英语 居民 有 寻求 避难所 在 这 树林 — 那就是 这
['brædliːz] .
Bradleys .
布拉德利 .

“而英国居民则躲进了树林里——那就是布拉德利一家。”

[kɪŋ] - — [ðæts] [ˌem 'iː] — [di'klɛəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
King Tellaman — that's me — declares his intention of fighting against the
国王 - — 那就是 我 — 声明 他的 意图 的 斗争 反对 这
[ˌænek'seɪʃn] .
annexation .
吞并 .

泰拉曼国王——那就是我——宣布他将反抗吞并。

[ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['tɔməs] ['brædli] —

The	forces	of	the	Opekians	are	under	the	command	of	Captain	Thomas	Bradley	—
这	力量	的	这	-	是	在下面	这	命令	的	队长	托马斯	布拉德利	—

[aɪ] [ges] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l] — [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['tɔməs] ['brædli] ,

I	guess	I	might	as	well	made	him	a	colonel	—	of	Colonel	Thomas	Bradley	,
我	猜测	我	可能	作为	出色地	制成	他	一个	上校	—	的	上校	托马斯	布拉德利	,

奥佩基亚人的部队由托马斯·布拉德利上尉指挥——我想我应该把他晋升为上校——托马斯·布拉德利上校。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rmi] .

of	the	English	army	.
的	这	英语	军队	.

英国军队。

“ [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ns(ə)l] [sez] — [naʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , ['stɛdmən] ?

“	The	American	consul	says	—	Now	,	what	do	you	say	,	Stedman	?
”	这	美国人	领事	说道	—	现在	,	什么	做	你	说	,	斯特德曼	?

“美国领事说——现在，斯特德曼，你有什么话说？”

['hɜ:ri] [ʌp] , [pli:z] , ” [æskt] ['gɔ:rdn] , “ [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] . ” [-]

Hurry	up	,	please	,	”	asked	Gordon	,	“	and	say	something	good	and	strong	.	”	[	71	]
匆忙	向上	,	请	,	”	问	戈登	,	“	和	说	某物	好的	和	强的	.	”	[	-	]

“快点，请说些好话，说些有力的话。”戈登说道。[71]

“ [ju:; jʊ] [get] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] , ” [kəm'pleɪnd] ['stɛdmən] , ['pleɪntɪvli] .

“	You	get	me	all	mixed	up	,	”	complained	Stedman	,	plaintively	.
”	你	得到	我	全部	混合	向上	,	”	抱怨	斯特德曼	,	哀怨地	.

“你把我搞糊涂了，”斯特德曼哀怨地抱怨道。

“ [wɪtʃ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [naʊ] , [ə; eɪ]['keɪb(ə)l]['ɑ:pəreɪtər][ɔ:r][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ns(ə)l] ? ”

“	Which	am	I	now	,	a	cable	operator	or	the	American	consul	?	”
”	哪个	是	我	现在	,	一个	电缆	操作员	或者	这	美国人	领事	?	”

“我现在到底是有线电视运营商还是美国领事？”

“ ['kɑ:ns(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

“	Consul	,	of	course	.
”	领事	,	的	课程	.

“当然是领事。”

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ænd; ənd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

Say	something	patriotic	and	about	your	determination	to	protect	the	interests	of
说	某物	爱国	和	关于	你的	决心	到	保护	这	兴趣	的

[jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .

your	government	,	and	all	that	.
你的	政府	,	和	全部	那	.

说些爱国的话，表达你捍卫政府利益的决心等等。

” ['gɔ:rdn] [bɪt][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

”	Gordon	bit	the	end	of	his	pencil	impatiently	,	and	waited	.
”	戈登	少量	这	结尾	的	他的	铅笔	不耐烦地	,	和	等待	.

戈登不耐烦地咬着铅笔尖，等待着。

“ [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , ['gɔ:rdn] , ” [sed] ['stɛdmən] ;

“	I	won't	be	anything	of	the	sort	,	Gordon	,	”	said	Stedman	;
”	我	惯于	是	任何事物	的	这	种类	,	戈登	,	”	说	斯特德曼	;

“我绝不会那样做，戈登，”斯特德曼说；

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ˌem 'i:]['ɪntu:][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [jɔ:r'self] [tu:] .

“	you	are	getting	me	into	an	awful	lot	of	trouble	,	and	yourself	too	.
”	你	是	获得	我	进入	一个	可怕	很多	的	麻烦	,	和	你自己	也	.

“你给我惹来了很多麻烦，也给自己惹来了麻烦。”

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] . ”

I	won't	say	a	word	.	”
我	惯于	说	一个	单词	.	”

我一个字也不会说。

“ [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːns(ə)l] , ” [riːd] [ˈgɔːrdn] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] [ˈrɪgəld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ,

“	The	American	consul	,	”	read	Gordon	,	as	his	pencil	wriggled	across	the	paper	,
“	这	美国人	领事	,	”	读	戈登	,	作为	他的	铅笔	扭动	穿过	这	纸	,

“美国领事，”戈登一边念着，一边用铅笔在纸上画着。

“ [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [kəˈmjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	refuses	to	say	anything	for	publication	until	he	has	communicated	with	the
“	拒绝	到	说	任何事物	为了	发布	直到	他	有	沟通	和	这

[əˈθɔːrətiz] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,

authorities	at	Washington	,
当局	在	华盛顿	,

“在与华盛顿当局沟通之前，他拒绝发表任何公开言论。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [hiː; hi] [ˈsimpəθaiziz] [ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ] - .

but	from	all	I	can	learn	he	sympathizes	entirely	with	Tellaman	.
但	从	全部	我	能	学习	他	表示同情	完全	和	-	.

但我所了解到的情况是，他完全同情特拉曼。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] - ,

Your	correspondent	has	just	returned	from	an	audience	with	King	Tellaman	,
你的	通讯员	有	只是	返回	从	一个	观众	和	国王	-	,

您的记者刚刚觐见了泰拉曼国王，

[huː] [æsks][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mənˈroʊ] [ˈdɑːktrɪn] [wɪl] [biː; bi]

who	asks	him	to	inform	the	American	people	that	the	Monroe	doctrine	will	be
WHO	问	他	到	通知	这	美国人	人们	那	这	门罗	教义	将要	是

[səˈsteɪnd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ruːlz] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .

sustained	as	long	as	he	rules	this	island	.
持续	作为	长的	作为	他	规则	这	岛	.

有人要求他告知美国人民，只要他统治这个岛屿，门罗主义就会继续存在。

[aɪ] [ges] [ðæts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] [ˈgɔːrdn] .

I	guess	that's	enough	to	begin	with	,	”	said	Gordon	.
我	猜测	那就是	足够的	到	开始	和	,	”	说	戈登	.

“我想这应该足够了，”戈登说道。

“ [naʊ] [send] [ðæt] [ɔːf] [kwɪk] ,

“	Now	send	that	off	quick	,
“	现在	发送	那	离开	快的	,

“现在赶紧把那东西发出去。”

[ænd; ənd] [ðen] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæn][ɪn][ɑːkˈteɪviə] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə]

and	then	get	away	from	the	instrument	before	the	man	in	Octavia	begins	to
和	然后	得到	离开	从	这	乐器	前	这	男人	在	奥克塔维娅	开始	到

[æsk] [ˈkwestʃənz] .

ask	questions	.
问	问题	.

然后趁着奥克塔维亚的男人还没开始问问题，赶紧离开那件乐器。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ˈmætərz] . ” [-]

I	am	going	out	to	precipitate	matters	.	”	[	72	]
我	是	去	出去	到	沉淀	事情	.	”	[	-	]

我出去是为了促成此事。”[72]

[ˈgɔːrdn] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [ˈsɪtɪŋ] [dɪˈdʒektɪdli] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Gordon	found	the	two	kings	sitting	dejectedly	side	by	side	,
戈登	成立	这	二	国王	坐着	沮丧地	边	经过	边	,

戈登发现两位国王沮丧地并排坐着。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['grɪmlɪ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

and	gazing	grimly	upon	the	disorder	of	the	village	,
和	凝视	阴沉地	之上	这	紊乱	的	这	村庄	,

他神情凝重地望着村庄的混乱景象，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [liːv] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get]

from	which	the	people	were	taking	their	leave	as	quickly	as	they	could	get
从	哪个	这	人们	是	采取	他们的	离开	作为	迅速地	作为	他们	可以	得到

[ðer; ðər] [fjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [paɪld] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ɑːks] - [kɑːrts] .

their	few	belongings	piled	upon	the	ox	-	carts	.
他们的	很少	财物	堆积	之上	这	牛	-	购物车	.

人们匆匆告别，把为数不多的行李堆到牛车上。

['gɔːrdn] [wɔːkt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]

Gordon	walked	amongst	them	,	helping	them	in	every	way	he	could	,	and
戈登	步行	在	他们	,	帮助	他们	在	每一个	方式	他	可以	,	和

['teɪstɪŋ] ,

tasting	,
品尝	,

戈登在他们中间走来走去，尽其所能地帮助他们，并品尝着……

[ɪn][ðer; ðər] [səb'sɜːrviəns] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] , [ðə; ðɪ] [swiːts] [ʌv; əv] ['sɑːvrənti] .

in	their	subservience	and	gratitude	,	the	sweets	of	sovereignty	.
在	他们的	臣服	和	感激	,	这	糖果	的	主权	.

在他们的臣服和感恩中，享受着主权的甜蜜。

[wen] ['stɛdmən] [hæd; həd] [lɔkt] [ʌp] [ðə; ðɪ]['keɪb(ə)l] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ,

When	Stedman	had	locked	up	the	cable	office	and	rejoined	him	,
什么时候	斯特德曼	有	已锁定	向上	这	电缆	办公室	和	重新加入	他	,

当斯特德曼锁好有线电视办公室，回到他身边时，

[hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [tel] - [tuː; tə] [send] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [men] [ænd; ənd] [fæstɪst]

he	bade	him	tell	Messenwah	to	send	three	of	his	youngest	men	and	fastest
他	巴德	他	告诉	-	到	发送	三	的	他的	最小的	男人	和	最快

[rʌnəːz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪlz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]['ves(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi]

runners	back	to	the	hills	to	watch	for	the	German	vessel	and	see	where	she
跑步者	后退	到	这	丘陵	到	手表	为了	这	德语	血管	和	看	在哪里	她

[wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][lænd][hɜːr; hər] [mə'riːnz] .

was	attempting	to	land	her	marines	.
曾是	尝试	到	土地	她	海军陆战队	.

他命令他告诉梅森瓦，派他手下三个最年轻、跑得最快的人回到山上，监视德国船只，看看它打算在哪里登陆海军陆战队员。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃæns] [fɔːr; fər] [dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtɪŋ] , ['stɛdmən] , ” [sed] ['gɔːrdn] ,

“	This	is	a	tremendous	chance	for	descriptive	writing	,	Stedman	,	”	said	Gordon	,
“	这	是	一个	巨大的	机会	为了	描述性的	写作	,	斯特德曼	,	”	说	戈登	,

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,

enthusiastically	,
踊跃	,

“这对描写性写作来说是一个绝佳的机会，斯特德曼，”戈登热情地说。

“ [ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd]

“	all	this	confusion	and	excitement	,	and	the	people	leaving	their	homes	and
“	全部	这	困惑	和	激动	,	和	这	人们	离开	他们的	房屋	和

[ɔːl] [ðæt] .

all	that	.
全部	那	.

“所有这些混乱和兴奋，人们离开家园等等。”

[its] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['brʌslz] [bɪ'fɔːr] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

It's	like	the	people	getting	out	of	Brussels	before	Waterloo	,
它是	喜欢	这	人们	获得	出去	的	布鲁塞尔	前	滑铁卢	,

这就像滑铁卢战役前逃离布鲁塞尔的人们一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ,

and	then	the	scene	at	the	foot	of	the	mountains	,	while	they	are	camping	out	there	,
和	然后	这	场景	在	这	脚	的	这	山脉	,	尽管	他们	是	野营	出去	那里	,

然后是他们在山脚下露营的场景，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [liːv] .

until	the	Germans	leave	.
直到	这	德国人	离开	.

直到德国人离开。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

I	never	had	a	chance	like	this	before	.
我	绝不	有	一个	机会	喜欢	这	前	.

我以前从未有过这样的机会。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['mesindʒəz] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [rɪ'tɜːrnd] . [-]

"	It	was	quite	dark	by	six	o'clock	,	and	none	of	the	three	messengers	had	as	yet	returned	.	[	73	]
"	它	曾是	相当	黑暗的	经过	六	点钟	,	和	没有任何	的	这	三	信使	有	作为	然而	返回	.	[	-	]

“到六点钟的时候天已经黑了，三个信使一个也没有回来。[73]

['gɔːrdn] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] ['plɑːzə][ænd; ənd] [lʊkt] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

Gordon	walked	up	and	down	the	empty	plaza	and	looked	now	at	the	horizon	for	the	man	-	of	-	war	,
戈登	步行	向上	和	向下	这	空的	广场	和	看起来	现在	在	这	地平线	为了	这	男人	-	的	-	战争	,

戈登在空荡荡的广场上来回踱步，目光投向地平线，寻找那艘军舰的踪迹。

[ænd; ənd] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	again	down	the	road	back	of	the	village	.
和	再次	向下	这	路	后退	的	这	村庄	.

然后又沿着路回到村子后面。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [nɔːr][ðə; ði] ['mesindʒəz] , ['berɪŋ] [wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ə'pɪrd] .

But	neither	the	vessel	nor	the	messengers	,	bearing	word	of	her	,	appeared	.
但	两者都不	这	血管	也不	这	信使	,	轴承	单词	的	她	,	出现	.

但是，无论是船只还是带来她消息的使者，都没有出现。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnsɪdənt] ,

The	night	passed	without	any	incident	,
这	夜晚	通过了	没有	任何	事件	,

夜里平安无事地过去了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['gɔrdənz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [wɜːr; wər][ɪn][kæmp][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

and	in	the	morning	Gordon's	impatience	became	so	great	that	he	walked	out	to	where	the	villagers	were	in	camp	and	passed	on	half	-	way	up	the	mountain	,
和	在	这	早晨	戈登的	不耐烦	成为	所以	伟大的	那	他	步行	出去	到	在哪里	这	村民们	是	在	营	和	通过了	在	一半	-	方式	向上	这	山	,

第二天早上，戈登的不耐烦达到了顶点，他走到村民们的营地，然后径直爬到了半山腰。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

but	he	could	see	no	sign	of	the	man	-	of	-	war	.
但	他	可以	看	不	符号	的	这	男人	-	的	-	战争	.

但他没有看到军舰的踪影。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [mɔːr] ['restləs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	came	back	more	restless	than	before	,	and	keenly	disappointed	.
他	来了	后退	更多的	不安	比	前	,	和	敏锐地	失望的	.

他回来后比之前更加焦躁不安，也更加失望。

“ [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [dəunt] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , ['stɛdmən] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	something	don't	happen	before	three	o'clock	,	Stedman	,	”	he	said	,
“	如果	某物	不	发生	前	三	点钟	,	斯特德曼	,	”	他	说	,

“如果三点钟之前还没发生什么事，斯特德曼，”他说。

“ ['aʊər; ɑːr] ['sekənd] ['keɪbəlˌgræm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [ˌdʒenə'rælɪtiːz]

“	our	second	cablegram	will	have	to	consist	of	glittering	generalities
“	我们的	第二	电报	将要	有	到	由	的	闪闪发光	一般性

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leŋθi] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] - ,

and	a	lengthy	interview	with	King	Tellaman	,
和	一个	冗长	面试	和	国王	-	,

“我们的第二份电报将不得不包含一些华丽的空话，以及对特拉曼国王的冗长采访。”

[baɪ] [hɪm'self] .

by	himself	.
经过	他自己	.

他独自一人。

” ['nʌθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] .

”	Nothing	did	happen	.
”	没有什么	做过	发生	.

“什么也没发生。”

- [ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [mɔːr] ['friːli] .

Ollypybus	and	Messenwah	began	to	breathe	more	freely	.
-	和	-	开始	到	呼吸	更多的	自由	.

Ollypybus 和 Messenwah 开始呼吸顺畅起来。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ves(ə)l]

They	believed	the	new	king	had	succeeded	in	frightening	the	German	vessel
他们	相信	这	新的	国王	有	成功了	在	令人恐惧	这	德语	血管

[əˈweɪ] [fərˈevər] .

away	forever	.
离开	永远	.

他们认为新国王成功地吓跑了那艘德国船只，让它永远离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [ʌpˈset][ðer; ðər][hoʊps][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd]

But	the	new	king	upset	their	hopes	by	telling	them	that	the	Germans	had
但	这	新的	国王	沮丧的	他们的	希望	经过	讲述	他们	那	这	德国人	有

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ɔːlˈredi] ['lændɪd] ,

undoubtedly	already	landed	,
无疑	已经	登陆	,

但新国王的话让他们失望了，他说德国人无疑已经登陆了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [kɪld] [ðə; ði] [θriː] ['mesindʒəz] .

and	had	probably	killed	the	three	messengers	.
和	有	大概	被杀	这	三	信使	.

而且很可能已经杀害了那三名信使。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [ˌekspekˈteɪʃn] , [-]

“	Now	,	then	,	”	he	said	,	with	pleased	expectation	,	[	74	]
“	现在	,	然后	,	”	他	说	,	和	高兴	期待	,	[	-	]

“那么，”他满怀期待地说，[74]

[æz; əz] ['stɛdmən] [ænd; ənd][hi:; hi] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] ,

as	Stedman	and	he	seated	themselves	in	the	cable	office	at	three	o'clock	,
作为	斯特德曼	和	他	坐着	他们自己	在	这	电缆	办公室	在	三	点钟	,

三点钟，斯特德曼和他一起在有线电视办公室坐了下来。

“ ['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [lets] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv]

“	open	it	up	and	let's	find	out	what	sort	of	an	impression	we	have
”	打开	它	向上	和	我们来吧	寻找	出去	什么	种类	的	一个	印象	我们	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

“打开看看，我们给人留下了怎样的印象。”

” ['stɛdmənz] [feɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] ,

”	Stedman's	face	,	as	the	answer	came	in	to	his	first	message	of	greeting	,
”	斯特德曼的	脸	,	作为	这	回答	来了	在	到	他的	第一的	信息	的	问候	,

“当斯特德曼收到他第一条问候信息的回复时，他的表情是这样的：

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['streɪndʒli] [mɑ:rkt] [ˌdɪsə'pru:vl] .

was	one	of	strangely	marked	disapproval	.
曾是	一	的	奇怪的	标记	不赞成	.

是一种带有明显不赞同的奇怪态度。

“ [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] ? ” [di'mɑ:ndid] ['gɔ:rdn] , ['æŋkʃəsli] .

“	What	does	he	say	?	”	demanded	Gordon	,	anxiously	.
”	什么	做	他	说	?	”	要求	戈登	,	焦虑地	.

“他说了什么？”戈登焦急地问道。

“ [hi:; hi] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [swer] [jet] , ” ['ænsər] ['stɛdmən] , ['grɪmli] .

“	He	hasn't	done	anything	but	swear	yet	,	”	answered	Stedman	,	grimly	.
”	他	还没有	完毕	任何事物	但	发誓	然而	,	”	回答	斯特德曼	,	阴沉地	.

“他除了骂人什么也没做，”斯特德曼冷冷地回答道。

“ [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ['swerɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

“	What	is	he	swearing	about	?	”
”	什么	是	他	咒骂	关于	?	”

“他到底在骂什么？”

“ [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [left] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['jestərdeɪ] .

“	He	wants	to	know	why	I	left	the	cable	yesterday	.
”	他	想要	到	知道	为什么	我	左边	这	电缆	昨天	.

“他想知道我昨天为什么把电缆留在了那里。”

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l][ˌem 'i:][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .

He	says	he	has	been	trying	to	call	me	up	for	the	last	twenty	-	four	hours	.
他	说道	他	有	到过	尝试	到	称呼	我	向上	为了	这	最后的	二十	-	四	小时	.

他说过去24小时他一直在试图给我打电话。

['evər] [sɪns] [aɪ][sent][maɪ] ['mesɪdʒ] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] .

Ever	since	I	sent	my	message	at	three	o'clock	.
曾经	自从	我	发送	我的	信息	在	三	点钟	.

自从我三点钟发出那条信息之后。

[ðə; ði] [hoʊm] ['ɑ:fɪs] [ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] [mæd] , [ænd; ənd][wɑ:nt][ˌem 'i:] [dis'tʃa:dʒd] .

The	home	office	is	jumping	mad	,	and	want	me	discharged	.
这	家	办公室	是	跳	疯狂的	,	和	想	我	出院	.

内政部气疯了，想让我退伍。

[ðeɪ] [wəʊnt][du:] [ðæt] , [ðoʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'saɪd] ,

They	won't	do	that	,	though	,	”	he	said	,	in	a	cheerful	aside	,
他们	惯于	做	那	,	尽管	,	”	他	说	,	在	一个	快乐	旁边	,

“不过，他们不会那样做的，”他兴高采烈地插话道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈhævnt] [peɪd] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈsæləri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [eɪt] [mʌnθs] .

“	**because**	**they**	**haven't**	**paid**	**me**	**my**	**salary**	**for**	**the**	**last**	**eight**	**months**	**.**
〃	因为	他们	还没有	有薪酬的	我	我的	薪水	为了	这	最后的	八	几个月	.

“因为他们已经八个月没给我发工资了。”

[hiː; hi] [sez] — [greɪt] [skɔt] !

He	**says**	**—**	**great**	**Scott**	**!**
他	说道	—	伟大的	斯科特	!

他说——我的天哪!

[ðɪs] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] ,

this	**will**	**please**	**you**	**,**
这	将要	请	你	,

这会让你高兴的。

[ˈgɔːrdn] — [hiː; hi] [sez] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈkwɪriːz] [fɔːr; fər] [ˈmætər] [frʌm; frəm]

Gordon	**—**	**he**	**says**	**there**	**have**	**been**	**over**	**two**	**hundred**	**queries**	**for**	**matter**	**from**
戈登	—	他	说道	那里	有	到过	超过	二	百	查询	为了	事情	从

[ˈpepərz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

papers	**all**	**over**	**the**	**United**	**States**	**,**
文件	全部	超过	这	团结的	各州	,

戈登说，他已经收到了来自全美各地报纸的两百多份稿件查询。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] .

and	**from**	**Europe**	**.**
和	从	欧洲	.

以及来自欧洲的。

[jʊr; jər] [ˈpeɪpər] [biːt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [nuːz] ,

Your	**paper**	**beat**	**them**	**on**	**the**	**news**	**,**
你的	纸	打	他们	在	这	消息	,

你们报纸在新闻报道上胜过他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊm] [ˈɑːfɪs] [ɪz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [riˈpɔːtəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	**now**	**the**	**home**	**office**	**is**	**packed**	**with**	**San**	**Francisco**	**reporters**	**,**	**and**	**the**
和	现在	这	家	办公室	是	包装	和	圣	弗朗西斯科	记者	,	和	这

[ˈtelɪgræm] [ɑːr; ər] [-]

telegrams	**are**	**[**	**75**	**]**
电报	是	[	-	]

现在，总部挤满了旧金山的记者，电报也[75]

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈænsər]

coming	**in**	**every**	**minute**	**,**	**and**	**they**	**have**	**been**	**abusing**	**him**	**for**	**not**	**answering**
未来	在	每一个	分钟	,	和	他们	有	到过	滥用	他	为了	不是	回答

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们每分钟都进来，还因为他不接电话而辱骂他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [fuːl] .

and	**he**	**says**	**that**	**I'm**	**a**	**fool**	**.**
和	他	说道	那	我是	一个	傻子	.

他说我是个傻瓜。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] .

He	**wants**	**as**	**much**	**as**	**you**	**can**	**send**	**,**	**and**	**all**	**the**	**details**	**.**
他	想要	作为	很多	作为	你	能	发送	,	和	全部	这	细节	.

他希望你尽可能多地提供信息，包括所有细节。

[hiː; hi] [sez] [ɔːl][ðə; ði]['pepərz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] - [baɪ][ˌjoʊkə'hɑːmə]['keɪb(ə)l] ['kʌmpəni] - [ɑːn][ðə; ði]

He	says	all	the	papers	will	have	to	put	'	By	Yokohama	Cable	Company	'	on	the
他	说道	全部	这	文件	将要	有	到	放	-	经过	横滨	电缆	公司	-	在	这

[tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] [prɪnt] ,

top	of	each	message	they	print	,
顶部	的	每个	信息	他们	打印	,

他说，所有报纸都必须在每条印刷信息的顶部注明“横滨电缆公司出品”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ɪz] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌp] .

and	that	that	is	advertising	the	company	,	and	is	sending	the	stock	up	.
和	那	那	是	广告	这	公司	,	和	是	发送	这	库存	向上	.

这样既能为公司做广告，又能推高股价。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] [ˌfɪf'tiːn] [pɔɪnts] [ɑːn] - [tʃeɪndʒ] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt]

It	rose	fifteen	points	on	'	change	in	San	Francisco	to	-	day	,	and	the	president
它	玫瑰	十五	积分	在	-	改变	在	圣	弗朗西斯科	到	-	天	,	和	这	总统

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] — ”

and	the	other	officers	—	”
和	这	其他	警官	—	”

受“今天旧金山发生的变化，以及总统和其他官员——”的影响，该指数上涨了15个百分点。

“ [oʊ] , [aɪ][daunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ðer; ðər][oʊld] ['kʌmpəni] , ” [snæpt] [aʊt] ['gɔːrdn] ,

“	Oh	,	I	don't	want	to	hear	about	their	old	company	,	”	snapped	out	Gordon	,
“	哦	,	我	不	想	到	听到	关于	他们的	老的	公司	,	”	啪啪	出去	戈登	,

“哦，我不想听他们讲以前的公司，”戈登厉声说道。

['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [dɪ'sper] .

pacing	up	and	down	in	despair	.
踱步	向上	和	向下	在	绝望	.

绝望地来回踱步。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

“	What	am	I	to	do	?
“	什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

that's	what	I	want	to	know	.
那就是	什么	我	想	到	知道	.

这正是我想要知道的。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [stɜːrd] [ʌp][ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] .

Here	I	have	the	whole	country	stirred	up	and	begging	for	news	.
这里	我	有	这	所有的	国家	搅拌	向上	和	乞讨	为了	消息	.

全国上下都沸腾了，都在翘首以盼消息。

[ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

On	their	knees	for	it	,
在	他们的	膝盖	为了	它	,

他们为此跪倒在地，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

and	a	cable	all	to	myself	and	the	only	man	on	the	spot	,	and	nothing
和	一个	电缆	全部	到	我	和	这	仅有的	男人	在	这	点	,	和	没有什么

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

我独自一人拿着一根电缆，而现场只有我一个人，却无话可说。

[aɪd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðæt]['dʒɜːrmən]['ɪdiət] [in'tendz] [tuː; tə][weɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gɪnz]

I'd	just	like	to	know	how	long	that	German	idiot	intends	to	wait	before	he	begins
ID	只是	喜欢	到	知道	如何	长的	那	德语	笨蛋	意图	到	等待	前	他	开始

['ʃelɪŋ] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] .

shelling	this	town	and	killing	people	.
炮击	这	镇	和	杀	人们	.

我只想知道那个德国白痴打算等多久才开始炮击这座城镇，杀害这里的人们。

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][moʊst][əb'sɜːrd][pə'zɪʃ(ə)n] . ”

He	has	put	me	in	a	most	absurd	position	.	”
他	有	放	我	在	一个	最多	荒诞	位置	.	”

他把我置于一个极其荒谬的境地。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['gɔːrdn] , ” [sed] ['stɛdmən] , [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] - [laɪk] [kɑːm] .

“	Here's	a	message	for	you	,	Gordon	,	”	said	Stedman	,	with	business	-	like	calm	.
“	这里是	一个	信息	为了	你	,	戈登	,	”	说	斯特德曼	,	和	商业	-	喜欢	冷静的	.

“戈登，我给你捎个话，”斯特德曼语气平静地说道。

“ ['ælbərt] ['gɔːrdn] , [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ” [hiː; hi] [riːd] : “ [traɪ] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] .

“	Albert	Gordon	,	Correspondent	,	”	he	read	:	“	Try	American	consul	.
“	阿尔伯特	戈登	,	通讯员	,	”	他	读	:	“	尝试	美国人	领事	.

“通讯员阿尔伯特·戈登，”他念道：“试试美国领事馆。”

[fɜːrst] ['mesɪdʒ] [oʊ] . [keɪ] . ; [biːt] [-]

First	message	O	.	K	.	;	beat	[	76	]
第一的	信息	哦	.	K	.	;	打	[	-	]

第一条消息正常；beat[76]

[ðə; ði] ['kʌntri] ; [kæn; kən] [teɪk] [ɔːl][juː; jʊ][send] .

the	country	;	can	take	all	you	send	.
这	国家	;	能	拿	全部	你	发送	.

这个国家可以接收你发送的一切。

[gɪv] [neɪmz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['rezɪdənts] ['mæsəkə] , [ænd; ənd] [fʊlər] [ə'kaʊnt] ['bloʊɪŋ] [ʌp] ['pæləs] .

Give	names	of	foreign	residents	massacred	,	and	fuller	account	blowing	up	palace	.
给	姓名	的	外国的	居民	大屠杀	,	和	更丰满	帐户	吹	向上	宫殿	.

提供被屠杀的外国居民名单，并详细描述炸毁宫殿的事件。

[dɑːdʒ] .

Dodge	.
躲闪	.

躲闪。

” [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['gɔrdənz] [feɪs] [æz; əz] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [riːd] [ɔːf][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

”	The	expression	on	Gordon's	face	as	this	message	was	slowly	read	off	to	him	,
”	这	表达	在	戈登的	脸	作为	这	信息	曾是	缓慢地	读	离开	到	他	,

“当这条信息缓缓念给戈登听时，他脸上的表情是……”

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['grætɪfaɪd] [praɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

had	changed	from	one	of	gratified	pride	to	one	of	puzzled	consternation	.
有	已更改	从	一	的	满意	自豪	到	一	的	困惑	惊愕	.

他的表情从自豪的满足转变为困惑的惊愕。

“ [wɒts] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] ['fɔːrən] ['rezɪdənts] ['mæsəkə] , [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['pæləs] ? ”

“	What's	he	mean	by	foreign	residents	massacred	,	and	blowing	up	of	palace	?	”
“	是什么	他	意思是	经过	外国的	居民	大屠杀	,	和	吹	向上	的	宫殿	?	”

[æskt] ['stɛdmən] ,

asked	Stedman	,
问	斯特德曼	,

“他说的‘屠杀外国居民’和‘炸毁宫殿’是什么意思？”斯特德曼问道。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['æŋkʃəsli] .

looking	over	his	shoulder	anxiously	.
寻找	超过	他的	肩膀	焦虑地	.

他焦急地回头张望。

" [huː] [ɪz] [dɑːdʒ] ? "

"	Who	is	Dodge	?	"
"	WHO	是	躲闪	?	"

“道奇是谁？”

" [dɑːdʒ] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] ['edɪtər] , " [sed] ['gɔːrdn] , ['nɜːrvəsli] .

"	Dodge	is	the	night	editor	,	"	said	Gordon	,	nervously	.
"	躲闪	是	这	夜晚	编辑	,	"	说	戈登	,	紧张地	.

“道奇是夜班编辑，”戈登紧张地说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [maɪ] ['mesɪdʒ] [rɔːŋ] .

"	They	must	have	read	my	message	wrong	.
"	他们	必须	有	读	我的	信息	错误的	.

“他们一定是误解了我的信息。”

[juː; jʊ] [sent] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	sent	just	what	I	gave	you	,	didn't	you	?
你	发送	只是	什么	我	给予	你	,	没有	你	?

你寄来的正是我给你的东西，对吧?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] , " [sed] ['stɛdmən] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Of	course	I	did	,	"	said	Stedman	,	indignantly	.
"	的	课程	我	做过	,	"	说	斯特德曼	,	愤慨地	.

“我当然做了，”斯特德曼愤愤不平地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] , [dɪd][aɪ] ? " [æskt] ['gɔːrdn] .

"	I	didn't	say	anything	about	the	massacre	of	anybody	,	did	I	?	"	asked	Gordon	.
"	我	没有	说	任何事物	关于	这	屠杀	的	任何人	,	做过	我	?	"	问	戈登	.

“我没说过有人被屠杀的事吧？”戈登问道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

"	I	hope	they	are	not	improving	on	my	account	.
"	我	希望	他们	是	不是	改善	在	我的	帐户	.

“我希望他们不会因为我的缘故而有所改进。”

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .

This	is	getting	awful	.
这	是	获得	可怕	.

情况越来越糟糕了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [maɪ'self] .

I'll	have	to	go	out	and	kill	a	few	people	myself	.
患病的	有	到	去	出去	和	杀	一个	很少	人们	我	.

我得亲自出去杀几个人。

[oʊ] , [waɪ] [dəunt] [ðæt] [dʌtʃ] ['kæptɪn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] !

Oh	,	why	don't	that	Dutch	captain	begin	to	do	something	!
哦	,	为什么	不	那	荷兰语	队长	开始	到	做	某物	!

哦，为什么那个荷兰船长还不开始做点什么呢!

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtər] [dʌz] [hiː; hi] [kɔːl] [hɪm'self] ?
What sort of a fighter does he call himself ?
什么 种类 的 一个 战斗机 做 他 称呼 他自己 ?

他自称是什么类型的战士?

[hiː; hi] ['wʊdnt] [ʃuːt] [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['pɔːrpəsɪz] .
He wouldn't shoot at a school of porpoises .
他 不会 射击 在 一个 学校 的 鼠海豚 .

他不会向一群海豚开枪。

['hiːz] [nɑːt] — ”
He's not — ”
他是 不是 — ”

他不是——”

“ [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['lenərd] [tiː] . [-]
“ Here comes a message to Leonard T . [77]
“ 这里 来 一个 信息 到 伦纳德 T . [-]

“这是给伦纳德·T.[77]的一条消息

['trævis] , [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] , - , ” [riːd] ['stɛdmən] .
Travis , American consul , Opeki , ” read Stedman .
特拉维斯 , 美国人 领事 , - , ” 读 斯特德曼 .

特拉维斯，美国领事，奥佩基，”斯特德曼读到。

“ [its] ['reɪnɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
“ It's raining messages to - day .
“ 它是 下雨 消息 到 - 天 .

“今天信息像下雨一样。”

- [send] [fʊl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [baɪ]['dʒɜːrmən] ['seɪləz] .
' Send full details of massacre of American citizens by German sailors .
- 发送 满的 细节 的 屠杀 的 美国人 公民 经过 德语 水手们 .

请提供德国水兵屠杀美国公民的全部细节。

- ['sekrəteri] [ʌv; əv] — [greɪt] [skɔt] ! ” [gɑːspt] ['stɛdmən] ,
' Secretary of — great Scott ! ” gasped Stedman ,
- 秘书 的 — 伟大的 斯科特 ! ” 倒吸一口气 斯特德曼 ,

“部长——我的天哪！”斯特德曼倒吸了一口气。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪfaɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] — “
interrupting himself and gazing at his instrument with horrified fascination — “
打断 他自己 和 凝视 在 他的 乐器 和 惊恐万分 魅力 — ”
[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] . ”
the Secretary of State . ”
这 秘书 的 状态 . ”

他突然停了下来，带着惊恐和着迷的目光凝视着他的乐器——“国务卿”。

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɔːrd] ['gɔːrdn] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
“ That settles it , ” roared Gordon , pulling at his hair and burying his face in
“ 那 定居点 它 , ” 咆哮 戈登 , 拉 在 他的 头发 和 埋葬 他的 脸 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

“那就这么定了！”戈登咆哮道，一边抓着自己的头发，一边把脸埋在双手里。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] . ”
“ I have got to kill some of them now . ”
“ 我 有 得到 到 杀 一些 的 他们 现在 . ”

“我现在必须杀掉他们中的一些人。”

“ ['ælbərt] ['gɔːrdn] , [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ” [riːd] ['stɛdmən] , [ɪm'presɪvli] , [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [feɪt] .
“ Albert Gordon , Correspondent , ” read Stedman , impressively , like the voice of Fate .
“ 阿尔伯特 戈登 , 通讯员 , ” 读 斯特德曼 , 令人印象深刻 , 喜欢 这 嗓音 的 命运 .

“通讯员阿尔伯特·戈登，”斯特德曼用一种令人印象深刻的语气念道，仿佛是命运之神的声音。

“ [ɪz] ['kɜːrn(ə)l] ['tɔməs] ['brædli] [kə'mændɪŋ] ['neɪtɪv] ['fɔːrsɪz] [æt; ət] - , ['kɜːrn(ə)l] [sɜːr] ['tɔməs]
“ Is Colonel Thomas Bradley commanding native forces at Opeki , Colonel Sir Thomas
“ 是 上校 托马斯 布拉德利 指挥 本国的 力量 在 - , 上校 先生 托马斯
[kent] - ['brædli] [ʌv; əv] [kraɪ'miːən] [wɔːr] [feɪm] ?
Kent - Bradley of Crimean war fame ?
肯特 - 布拉德利 的 克里米亚 战争 名声 ?

“在奥佩基指挥当地军队的托马斯·布拉德利上校，是克里米亚战争中声名显赫的托马斯·肯特-布拉德利爵士上校吗？”

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['lʌndən] [taɪmz] , [sæn] [frən'sɪskoʊ] [pres] [klʌb] . ”
Correspondent London Times , San Francisco Press Club . ”
通讯员 伦敦 《时代周刊》 , 圣 弗朗西斯科 按 俱乐部 . ”

《伦敦时报》驻旧金山新闻俱乐部记者。

“ [goʊ] [ɑːn] , [goʊ] [ɑːn] ! ” [sed] ['gɔːrdn] , ['despərətli] .
“ Go on , go on ! ” said Gordon , desperately .
“ 去 在 , 去 在 ! ” 说 戈登 , 绝望地 .

“快点，快点！”戈登绝望地说。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
“ I'm getting used to it now .
“ 我是 获得 用过的 到 它 现在 .

“我现在已经习惯了。”

[goʊ] [ɑːn] ! ”
Go on ! ”
去 在 ! ”

继续！

“ [ə'merɪkən] ['kɑːnsə)l] , - , ” [riːd] ['stɛdmən] .
“ American consul , Opeki , ” read Stedman .
“ 美国人 领事 , - , ” 读 斯特德曼 .

“美国领事奥佩基，”斯特德曼读到。

“ [hoʊm] ['sekrəteri] [dɪ'zaɪəz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] ['ɪŋglɪʃ] ['rezɪdənts] [kɪld] ['dʊrɪŋ]
“ Home Secretary desires you to furnish list of names English residents killed during
“ 家 秘书 欲望 你 到 提供 列表 的 姓名 英语 居民 被杀 期间
['ʃelɪŋ] [ʌv; əv] - [baɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [wɔːr] ['kaɪzər] ,
shelling of Opeki by ship of war Kaiser ,
炮击 的 - 经过 船 的 战争 凯撒 ,

“内政大臣希望你提供一份在德皇军舰炮击奥佩基期间丧生的英国居民名单，

[ænd; ənd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ə'maʊnt] ['prɑːpərti] [dɪ'strɔɪd] .
and estimate of amount property destroyed .
和 估计 的 数量 财产 损毁 .

并估算财产损失金额。

['stɔːtn] , ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːnsə)l] , [sæn] [frən'sɪskoʊ] . ” [-]
Stoughton , Office of English consul , San Francisco . ” [78]
斯托顿 , 办公室 的 英语 领事 , 圣 弗朗西斯科 . ” [-]

斯托顿，英国驻旧金山领事馆。”[78]

“ ['stɛdmən] ! ” [kraɪd] ['gɔːrdn] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , “ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [hɪr]
“ Stedman ! ” cried Gordon , jumping to his feet , “ there's a mistake here
“ 斯特德曼 ! ” 哭 戈登 , 跳 到 他的 脚 , ” 有 一个 错误 这里
['sʌmwer] .
somewhere .
某处 .

“斯特德曼！”戈登跳起来喊道，“这里肯定哪里出了错。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [ɔːl][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['mesɪdʒ] [riːd] [laɪk] [ðæt] .

These	**people**	**cannot**	**all**	**have**	**made**	**my**	**message**	**read**	**like**	**that**	**.**
这些	人们	不能	全部	有	制成	我的	信息	读	喜欢	那	.

这些人不可能都把我的信息解读成那样。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['ɔːltərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Some	**one**	**has**	**altered**	**it**	**,**
一些	一	有	已修改	它	,

有人篡改过它。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪr] [lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['mesɪdʒ] ,

and	**now**	**I**	**have**	**got**	**to**	**make**	**these**	**people**	**here**	**live**	**up**	**to**	**that**	**message**	**,**
和	现在	我	有	得到	到	制作	这些	人们	这里	居住	向上	到	那	信息	,

现在我必须让这些人践行这个承诺。

['weðər] [ðeɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] ['mæsəkə] [ænd; ənd] [bloʊn] [ʌp][ɔːr][nɑːt] .

whether	**they**	**like**	**being**	**massacred**	**and**	**blown**	**up**	**or**	**not**	**.**
无论	他们	喜欢	存在	大屠杀	和	吹	向上或者		不是	.

不管他们是否喜欢被屠杀和炸死。

[dəunt] ['ænsər] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [dɑːdʒ] ;

Don't	**answer**	**any**	**of**	**those**	**messages**	**,**	**except**	**the**	**one**	**from**	**Dodge**	**;**
不	回答	任何	的	那些	消息	,	除了	这	一	从	躲闪	;

除了道奇发来的信息外，不要回复任何其他信息；

[tel] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [hæv; həv] ['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ,

tell	**him**	**things**	**have**	**quieted**	**down**	**a**	**bit**	**,**
告诉	他	事物	有	安静	向下	一个	少量	,

告诉他事情已经平静下来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] [send] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**that**	**I'll**	**send**	**four**	**thousand**	**words**	**on**	**the**	**flight**	**of**	**the**	**natives**	**from**	**the**
和	那	患病的	发送	四	千	字	在	这	航班	的	这	本地人	从	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	**,**
村庄	,

我将寄出四千字，讲述土著居民逃离村庄的故事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

and	**their**	**encampment**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**mountains**	**,**
和	他们的	营地	在	这	脚	的	这	山脉	,

以及他们在山脚下的营地，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti][wiː; wi][hæv; həv][sent] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

and	**of**	**the**	**exploring**	**party**	**we**	**have**	**sent**	**out**	**to**	**look**	**for**	**the**	**German**
和	的	这	探索	派对	我们	有	发送	出去	到	看	为了	这	德语

['ves(ə)l] ;

vessel	**;**
血管	;

以及我们派出的搜寻德国船只的探险队；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] .

and	**now**	**I**	**am**	**going**	**out**	**to**	**make**	**something**	**happen**	**.**
和	现在	我	是	去	出去	到	制作	某物	发生	.

现在我要出去闯出一番事业。

" ['gɔːrdn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [æt; ət] [liːst] ,

"	**Gordon**	**said**	**he**	**would**	**be**	**gone**	**for**	**two**	**hours**	**at**	**least**	**,**
"	戈登	说	他	会	是	已消失	为了	二	小时	在	至少	,

戈登说他至少要离开两个小时。

[ænd; ənd][æz; əz] ['stɛdmən] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [mɔːr] [nɜːrv] - ['stɜːrɪŋ]

and	as	Stedman	did	not	feel	capable	of	receiving	any	more	nerve	-	stirring
和	作为	斯特德曼	做过	不是	感觉	有能力的	的	接收	任何	更多的	神经	-	搅拌

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

messages	,
消息	,

由于斯特德曼觉得自己无法再接收任何令人紧张的消息，

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɑːk'teɪviə] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [gʊd] [baɪ][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,

he	cut	off	all	connection	with	Octavia	,	by	saying	,	“	Good	by	for	two	hours	,
他	切	离开	全部	联系	和	奥克塔维娅	,	经过	说	,	“	好的	经过	为了	二	小时	,

他切断了与奥克塔维娅的一切联系，说道：“再见，两个小时后见。”

” [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

”	and	running	away	from	the	office	.
”	和	跑步	离开	从	这	办公室	.

并逃离办公室。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	sat	down	on	a	rock	on	the	beach	,	and	mopped	his	face	with	his
他	卫星	向下	在	一个	岩石	在	这	海滩	,	和	拖把	他的	脸	和	他的

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

他坐在沙滩上的一块岩石上，用手帕擦了擦脸。

“ ['æftər][ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['weðər] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm]

“	After	a	man	has	taken	nothing	more	exciting	than	weather	reports	from
“	后	一个	男人	有	已采取	没有什么	更多的	激动人心	比	天气	报告	从

[ɑːk'teɪviə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

Octavia	for	a	year	,
奥克塔维娅	为了	一个	年	,

“一个男人一年来除了从奥克塔维娅那里收到天气预报之外，什么令人兴奋的事情都没做，

” [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] , “ [its] [ə; eɪ][bɪt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [-]

”	he	soliloquized	,	“	it's	a	bit	disturbing	[	79	]
”	他	独白	,	“	它是	一个	少量	令人不安	[	-	]

他自言自语道：“这有点令人不安[79]

[tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sekrətəriz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn]

to	have	all	the	crowned	heads	of	Europe	and	their	secretaries	calling	upon
到	有	全部	这	加冕	头部	的	欧洲	和	他们的	秘书	呼叫	之上

[juː; jʊ][fɔːr; fər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæsəkər] [ðæt] ['nevər] [keɪm] [ɔːf] .

you	for	details	of	a	massacre	that	never	came	off	.
你	为了	细节	的	一个	屠杀	那	绝不	来了	离开	.

欧洲所有君主及其秘书都来向你询问一场从未发生的屠杀的细节。

” [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] ['gɔːrdn] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsələt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	At	the	end	of	two	hours	Gordon	came	back	from	the	consulate	with	a
”	在	这	结尾	的	二	小时	戈登	来了	后退	从	这	领事馆	和	一个

[mæs] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

mass	of	manuscript	in	his	hand	.
大量的	的	手稿	在	他的	手	.

“两个小时后，戈登从领事馆回来，手里拿着一大堆手稿。”

“ [hɪəz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] , ” [hiː; hi] [sed] ['despərətli] .

“	Here's	three	thousand	words	,	”	he	said	desperately	.
“	这里是	三	千	字	,	”	他	说	绝望地	.

“这里有三千字，”他绝望地说。

“ [aɪ] ['nevər] [roʊt] [mɔːr] [ænd; ənd] [sed] [les] [ɪn][maɪ][laɪf] .

“	I	never	wrote	more	and	said	less	in	my	life	.
”	我	绝不	写道	更多的	和	说	较少的	在	我的	生活	.

“我这辈子从来没有写过这么多话，说过这么少话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [wiːp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

It	will	make	them	weep	at	the	office	.
它	将要	制作	他们	哭泣	在	这	办公室	.

这会让他们在办公室里哭泣。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ][fɑːr] ;

I	had	to	pretend	that	they	knew	all	that	had	happened	so	far	;
我	有	到	假装	那	他们	知道	全部	那	有	发生	所以	远的	;

我不得不假装他们知道之前发生的一切；

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [duː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ,

they	apparently	do	know	more	than	we	do	,
他们	显然	做	知道	更多的	比	我们	做	,

他们显然比我们知道的更多。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɔfɪˌsaɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] ,

and	I	have	filled	it	full	of	prophesies	of	more	trouble	ahead	,
和	我	有	已填	它	满的	的	预言	的	更多的	麻烦	前方	,

我已在书中写满了对未来更多灾难的预言。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [eks] - [kɪŋz] .

and	with	interviews	with	myself	and	the	two	ex	-	Kings	.
和	和	访谈	和	我	和	这	二	前任	-	国王	.

以及对我本人和两位前国王队的采访。

[ðə; ði]['oʊnli] [nuːz] ['elɪmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

The	only	news	element	in	it	is	,
这	仅有的	消息	元素	在	它	是	,

其中唯一的新闻元素是：

[ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ves(ə)l] [ɪz][nɑːt][ɪn] [saɪt]

that	the	messengers	have	returned	to	report	that	the	German	vessel	is	not	in	sight
那	这	信使	有	返回	到	报告	那	这	德语	血管	是	不是	在	视线

,

,

,

信使返回报告说，德国船只已不见踪影。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nuːz] .

and	that	there	is	no	news	.
和	那	那里	是	不	消息	.

没有新闻。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] .

They	think	she	has	gone	for	good	.
他们	思考	她	有	已消失	为了	好的	.

他们认为她已经永远离开了。

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , ['stɛdmən] , ” [hiː; hi] [groʊn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['helpləsli] , “ [wʌt]

Suppose	she	has	,	Stedman	,	”	he	groaned	,	looking	at	him	helplessly	,	“	what
认为	她	有	,	斯特德曼	,	”	他	呻吟	,	寻找	在	他	无助地	,	“	什么

[ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”

am	I	going	to	do	?	”
是	我	去	到	做	?	”

“假设她真的有，斯特德曼，”他呻吟着，无助地看着他，“我该怎么办？”

“ [wel] , [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈstɛdmən] , “ [aɪm][əˈfreɪd][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðæt] [ˈkeɪb(ə)l] .

“	**Well**	**,**	**as**	**for**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Stedman**	**,**	**“**	**I'm**	**afraid**	**to**
”	出色地	,	作为	为了	我	,	”	说	斯特德曼	,	”	我是	害怕的	到

go	**near**	**that**	**cable**	**.**		
去	靠近	那	电缆	.		

“至于我，”斯特德曼说，“我不敢靠近那根电缆。”

[ɪts] [laɪk] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˈwaɪər] .

It's	**like**	**playing**	**with**	**a**	**live**	**wire**
它是	喜欢	玩耍	和	一个	居住	金属丝

.
.

这就像玩弄带电的电线。

[maɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] [wəʊnt][stænd] [ˈmeni] [mɔːr] [sʌtʃ] [ʃɑːks] [æz; əz] [ðoʊz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [ðɪs]

My	**nervous**	**system**	**won't**	**stand**	**many**	**more**	**such**	**shocks**	**as**	**those**	**they**	**gave**	**us**	**this**
我的	紧张的	系统	惯于	站立	许多	更多的	这样的	冲击	作为	那些	他们	给予	我们	这

[ˈmɔːrnɪŋ]	.
morning	**.**
早晨	.

我的神经系统承受不了再多像今天早上那样的冲击了。

” [ˈgɔːrdn] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [dɪˈdʒektɪdli] [ɪn] [-]

”	**Gordon**	**threw**	**himself**	**down**	**dejectedly**	**in**	**[**	**80**
”	戈登	扔	他自己	向下	沮丧地	在	[	-

]
]

戈登沮丧地倒在了[80]

[ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ˈstɛdmən] [əˈproʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [ˈdʒɪndʒərli] , [æz; əz]

a	**chair**	**in**	**the**	**office**	**,**	**and**	**Stedman**	**approached**	**his**	**instrument**	**gingerly**	**,**	**as**	
一个	椅子	在	这	办公室	,	和	斯特德曼	接近	他的	乐器	小心翼翼地	,	作为	

[ðoʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[maɪt]	[ɪkˈsploʊd]	.
though	**it**	**might**	**explode**	**.**
尽管	它	可能	爆炸	.

斯特德曼坐在办公室的一把椅子上，小心翼翼地走近他的乐器，仿佛它随时都会爆炸。

“ [ˈhiːz] [ˈswerɪŋ] [əˈgen] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈsædli] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈgɔrdənz] [lʊk] [ʌv; əv]

“	**He's**	**swearing**	**again**	**,**	**”**	**he**	**explained**	**sadly**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**Gordon's**	**look**	**of**
”	他是	咒骂	再次	,	”	他	解释	令人遗憾的是	,	在	回答	到	戈登的	看	的

[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri]	.	
inquiry	**.**	
询问	.	

“他又开始骂脏话了，”他悲伤地解释道，回应着戈登疑惑的眼神。

“ [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwaɪər] .

“	**He**	**wants**	**to**	**know**	**when**	**I**	**am**	**going**	**to**	**stop**	**running**	**away**	**from**	**the**	**wire**
”	他	想要	到	知道	什么时候	我	是	去	到	停止	跑步	离开	从	这	金属丝

.
.

“他想知道我什么时候才会停止逃离铁丝网。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][tuː; tə][send] , [hiː; hi] [sez] ,

He	**has**	**a**	**stack**	**of**	**messages**	**to**	**send**	**,**	**he**	**says**	**,**
他	有	一个	堆	的	消息	到	发送	,	他	说道	,

他说，他还有一大堆信息要发送。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˈhiːd] [ˈbetər] [weɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər][ˈkɑːpi][fɜːrst] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

but	**I**	**guess**	**he'd**	**better**	**wait**	**and**	**take**	**your**	**copy**	**first**	**;**	**don't**	**you**	**think**	**so**	**?**
但	我	猜测	他会	更好的	等待	和	拿	你的	复制	第一的	;	不	你	思考	所以	?

”
”

但我认为他最好还是等等，先拿走你的那份；你不觉得吗?

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” [sed] [ˈgɔːrdn] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Gordon**	**.**
”	是的	,	我	做	,	”	说	戈登	.

“是的，我愿意，”戈登说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][ðæn; ðən] [aɪv] [hæd; həd] .

“	**I**	**don't**	**want**	**any**	**more**	**messages**	**than**	**I've**	**had**	**.**
”	我	不	想	任何	更多的	消息	比	我已经	有	.

“我不想再收到任何信息了。”

[ðæts] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mænjuskrɪpt] [daʊn]

That's	the	best	I	can	do	,	”	he	said	,	as	he	threw	his	manuscript	down
那就是	这	最好的	我	能	做	,	”	他	说	,	作为	他	扔	他的	手稿	向下

[bɪ'saɪd] ['stɛdmən] .

beside	Stedman	.
旁	斯特德曼	.

“这是我能做到的最好结果了，”说着，他把手稿扔到斯特德曼旁边。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ɑːn] ['keɪblɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['waɪər] [bɜːrn] [red] [hɑːt] ,

“	And	they	can	keep	on	cabling	until	the	wire	burns	red	hot	,
”	和	他们	能	保持	在	电缆	直到	这	金属丝	烧伤	红色的	热的	,

“他们可以一直铺设电缆，直到电线烧得通红为止。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] ['eni] [mɔːr] .

and	they	won't	get	any	more	.
和	他们	惯于	得到	任何	更多的	.

他们不会再得到任何好处了。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [waɪl] ['stɛdmən] [lʊkt] ['oʊvər]

”	There	was	silence	in	the	office	for	some	time	,	while	Stedman	looked	over
”	那里	曾是	沉默	在	这	办公室	为了	一些	时间	,	尽管	斯特德曼	看起来	超过

['gɔrdənz] ['kɑːpi] ,

Gordon's	copy	,
戈登的	复制	,

斯特德曼低头看着戈登的那份文件，办公室里沉默了好一会儿。

[ænd; ənd] ['gɔːrdn] [stɛərd] [dɪ'dʒektɪdli] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

and	Gordon	stared	dejectedly	out	at	the	ocean	.
和	戈登	凝视	沮丧地	出去	在	这	海洋	.

戈登沮丧地望着大海。

“ [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [pʊr] [stʌf] , ['gɔːrdn] , ” [sed] ['stɛdmən] .

“	This	is	pretty	poor	stuff	,	Gordon	,	”	said	Stedman	.
”	这	是	漂亮的	贫穷的	东西	,	戈登	,	”	说	斯特德曼	.

“戈登，这东西质量太差了，”斯特德曼说。

“ [its] [laɪk] ['gɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [mɪlk] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt] ['brændi] . ”

“	It's	like	giving	people	milk	when	they	want	brandy	.	”
”	它是	喜欢	给予	人们	牛奶	什么时候	他们	想	白兰地	.	”

“这就像给想要喝白兰地的人提供牛奶一样。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ? ” [grauld] ['gɔːrdn] .

“	Don't	you	suppose	I	know	that	?	”	growled	Gordon	.
”	不	你	认为	我	知道	那	?	”	咆哮	戈登	.

“你以为我不知道吗？”戈登咆哮道。

“ [its] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [duː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It's	the	best	I	can	do	,	isn't	it	?
”	它是	这	最好的	我	能	做	,	不是	它	?

“这是我能做到的最好结果，不是吗？”

[its] [nɑːt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] [ded] [naʊ] .

It's	not	my	fault	that	we	are	not	all	dead	now	.
它是	不是	我的	过错	那	我们	是	不是	全部	死的	现在	.

我们现在还没全都死掉，这可不是我的错。

[aɪ] [kɑːnt] ['mæsəkər] ['fɔːrən] ['rezɪdənts] [-]

I	can't	massacre	foreign	residents	[	81	]
我	不能	屠杀	外国的	居民	[	-	]

我不能屠杀外国居民[81]

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['fɔːrən] ['rezɪdənts] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [ðoʊ] ,

if	there	are	no	foreign	residents	,	but	I	can	commit	suicide	though	,
如果	那里	是	不	外国的	居民	,	但	我	能	犯罪	自杀	尽管	,

如果没有外国居民，但我可以自杀。

[ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [dəunt] ['hæpən] .

and	I'll	do	it	if	something	don't	happen	.
和	患病的	做	它	如果	某物	不	发生	.

如果什么事都没发生，我就自己去做。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ,

"	There	was	a	long	pause	,
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	,

“一阵长久的沉默，”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz]

in	which	the	silence	of	the	office	was	only	broken	by	the	sound	of	the	waves
在	哪个	这	沉默	的	这	办公室	曾是	仅有的	破碎的	经过	这	声音	的	这	波浪

['biːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɔːrəl] [riːfs] [ˌaʊt'saɪd] .

beating	on	the	coral	reefs	outside	.
殴打	在	这	珊瑚	珊瑚礁	外部	.

办公室里一片寂静，只有外面海浪拍打珊瑚礁的声音打破了这份宁静。

['stɛdmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] .

Stedman	raised	his	head	wearily	.
斯特德曼	提高	他的	头	疲劳	.

斯特德曼疲惫地抬起头。

“ ['hiːz] ['swerɪŋ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ; “ [hiː; hi] [sez] [ðɪs] [stʌf] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] .

“	He's	swearing	again	,	"	he	said	;	“	he	says	this	stuff	of	yours	is	all	nonsense	.
"	他是	咒骂	再次	,	"	他	说	;	"	他	说道	这	东西	的	你的	是	全部	废话	.

“他又开始骂人了，”他说；“他说你说的这些东西全是胡说八道。”

[hiː; hi] [sez] [stɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ][waɪ] . [siː] . [siː] . [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ,

He	says	stock	in	the	Y	.	C	.	C	.	has	gone	up	to	one	hundred	and	two	,
他	说道	库存	在	这	是	.	C	.	C	.	有	已消失	向上	到	一	百	和	二	,

他说，YCC的股票价格已经上涨到102美元。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnərz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] ,

and	that	owners	are	unloading	and	making	their	fortunes	,
和	那	所有者	是	卸货	和	制作	他们的	财富	,

而那些业主正在抛售资产，从中牟取暴利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['wɒnts] . "

and	that	this	sort	of	descriptive	writing	is	not	what	the	company	wants	.	"
和	那	这	种类	的	描述性的	写作	是	不是	什么	这	公司	想要	.	"

公司并不想要这种描述性的写作风格。

“ [wɒts] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " [kraɪd] ['gɔːrdn] .

“	What's	he	think	I'm	here	for	?	"	cried	Gordon	.
"	是什么	他	思考	我是	这里	为了	?	"	哭	戈登	.

“他以为我来这里是干什么的？”戈登喊道。

“ [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ] [pʊld] [daʊn] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][flæg][ænd; ənd] ['rɪskt] [maɪ] [nek] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

“	Does	he	think	I	pulled	down	the	German	flag	and	risked	my	neck	half	a	dozen
"	做	他	思考	我	拉	向下	这	德语	旗帜	和	冒险	我的	脖子	一半	一个	打

[taɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ'self] [meɪd] [kɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [buːm] [hɪz; ɪz][ˌjoʊkə'hɑːmə]['keɪb(ə)l] [stɑːk] ?

times	and	had	myself	made	King	just	to	boom	his	Yokohama	cable	stock	?
时代	和	有	我	制成	国王	只是	到	繁荣	他的	横滨	电缆	库存	?

“他以为我六次冒着生命危险扯下德国国旗，甚至让自己成为国王，只是为了让他的横滨电缆股票暴涨吗？”

[kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !
Confound **him** **!**
混杂 他 !

真该死!

[juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [swer] [bæk] .
You **might** **at** **least** **swear** **back** **.**
你 可能 在 至少 发誓 后退 .

你至少还会回嘴骂几句。

[tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
Tell **him** **just** **what** **the** **situation** **is** **in** **a** **few** **words** **.**
告诉 他 只是 什么 这 情况 是 在 一个 很少 字 .

用几句话把他的情况告诉对方。

[hɪr] , [stɑːp] [ðæt] ['rɪgmərəʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] ,
Here **,** **stop** **that** **rigmarole** **to** **the** **paper** **,**
这里 , 停止 那 繁文缛节 到 这 纸 ,

好了，别再对着文件费劲折腾了。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] ['ɑːfɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪtɪŋ] [di'veləpmənts] , [ænd; ənd]
and **explain** **to** **your** **home** **office** **that** **we** **are** **awaiting** **developments** **,** **and**
和 解释 到 你的 家 办公室 那 我们 是 等待中 发展 , 和

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,
that **,** **in** **the** **meanwhile** **,**
那 , 在 这 同时 ,

并向总部解释，我们正在等待事态发展，同时，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] [send] [ðem; ðəm] .
they **must** **put** **up** **with** **the** **best** **we** **can** **send** **them** **.**
他们 必须 放 向上 和 这 最好的 我们 能 发送 他们 .

他们必须忍受我们能派给他们的最好的东西。

[weɪt] ; [send] [ðɪs] [tuː; tə][ɑːk'teɪviə] . ” [-]
Wait **;** **send** **this** **to** **Octavia** **.** **”** **[** **82** **]**
等待 ; 发送 这 到 奥克塔维娅 . ” [-]

等等；把这个发给奥克塔维娅。”[82]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩故事(Stories for Boys)
第4/8页

['gɔːrdn] [roʊt] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [riːd] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
Gordon **wrote** **rapidly** **,** **and** **read** **what** **he** **wrote** **as** **rapidly** **as** **it** **was**
戈登 写道 快速 , 和 读 什么 他 写道 作为 快速 作为 它 曾是
['rɪt(ə)n] .
written **.**
书面 .

戈登写作速度很快，阅读速度也很快。

“ ['ɑːpəreɪtər] , [ɑːk'teɪviə] .
“ **Operator** **,** **Octavia** **.**
“ 操作员 , 奥克塔维娅 .

“操作员，奥克塔维亚。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [maɪ] [fɜːrst] ['mesɪdʒ] .
You **seem** **to** **have** **misunderstood** **my** **first** **message** **.**
你 似乎 到 有 被误解 我的 第一的 信息 .

你似乎误解了我的第一条信息。

[ðə; ði] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːr; ər] [ðiːz] .
The **facts** **in** **the** **case** **are** **these** **.**
这 事实 在 这 案件 是 这些 .

案件事实如下。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [reɪzd] [ə; eɪ] [flæg] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .
A **German** **man** **-** **of** **-** **war** **raised** **a** **flag** **on** **this** **island** **.**
一个 德语 男人 - 的 - 战争 提高 一个 旗帜 在 这 岛 .

一艘德国军舰在这个岛上升起了旗帜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [reɪzd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [baɪ]
It **was** **pulled** **down** **and** **the** **American** **flag** **raised** **in** **its** **place** **and** **saluted** **by**
它 曾是 拉 向下 和 这 美国人 旗帜 提高 在 它是 地方 和 敬礼 经过
[ə; eɪ] [bræs] ['kænən] .
a **brass** **cannon** **.**
一个 黄铜 大炮 .

它被拉了下来，取而代之的是升起了美国国旗，并由一门铜炮致敬。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['faɪərd] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [flæg] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
The **German** **man** **-** **of** **-** **war** **fired** **once** **at** **the** **flag** **and** **knocked** **it** **down** **,**
这 德语 男人 - 的 - 战争 被解雇 一次 在 这 旗帜 和 敲门 它 向下 ,

德国军舰向旗帜开了一炮，将其击落。

[ænd; ənd] [ðen] [stiːmd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] .
and **then** **steamed** **away** **and** **has** **not** **been** **seen** **since** **.**
和 然后 蒸 离开 和 有 不是 到过 已见 自从 .

然后就消失得无影无踪了。

[tuː] [hʌt] [wɜːr; wər] [ˌʌp'set] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] ;
Two **huts** **were** **upset** **,** **that** **is** **all** **the** **damage** **done** **;**
二 小屋 是 沮丧的 , 那 是 全部 这 损害 完毕 ;

两间小屋被掀翻了，仅此而已；

[ðə; ði] ['bætəri] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [bræs] ['kænən] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] .
the **battery** **consisted** **of** **the** **one** **brass** **cannon** **before** **mentioned** **.**
这 电池 由……组成 的 这 一 黄铜 大炮 前 提及 .

该炮兵连由前面提到的那门黄铜炮组成。

[noʊ][wʌn] , ['i:ðər] ['neɪtɪv] [ɔ:r] ['fɔ:rən] , [hæz; həz] [bɪn] ['mæsəkə] .

No	one	,	either	native	or	foreign	,	has	been	massacred	.
不	一	, 任何一个		本国的	或者	外国的	,	有	到过	大屠杀	.

没有发生屠杀事件，无论是本地人还是外国人。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rezɪdənts] [ɑ:r; ər] [tu:] ['seɪləz] .

The	English	residents	are	two	sailors	.
这	英语	居民	是	二	水手们	.

这两位英国居民是水手。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rezɪdənts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ɪz] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['keɪb(ə)l][ænd; ənd]

The	American	residents	are	the	young	man	who	is	sending	you	this	cable	and
这	美国人	居民	是	这	年轻的	男人	WHO	是	发送	你	这	电缆	和

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

美国居民指的是给你发电报的年轻人和我本人。

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tru:] [ɪn] ['sʌbstəns] , [bʌt; bət][pər'hæps] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [ɪn] ['di:teɪl] .

Our	first	message	was	quite	true	in	substance	,	but	perhaps	misleading	in	detail	.
我们的	第一的	信息	曾是	相当	真的	在	物质	,	但	也许	误导性的	在	细节	.

我们第一条信息实质上是正确的，但细节上可能存在误导。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə] ['hæpən] [ɪ'mi:diətli] .

I	made	it	so	because	I	fully	expected	much	more	to	happen	immediately	.
我	制成	它	所以	因为	我	完全	预期的	很多	更多的	到	发生	立即地	.

我之所以这样做，是因为我完全预料到接下来会发生更多的事情。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ɔ:r] [si:mz] ['laɪkli] [tu:; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt]

Nothing	has	happened	,	or	seems	likely	to	happen	,	and	that	is	the	exact
没有什么	有	发生	,	或者	似乎	可能	到	发生	,	和	那	是	这	精确的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [deɪt] .

situation	up	to	date	.
情况	向上	到	日期	.

目前为止，什么事都没有发生，似乎也不会发生，情况就是这样。

['ælbərt] ['gɔ:rdn] . ”

Albert	Gordon	.	”
阿尔伯特	戈登	.	”

阿尔伯特·戈登。”

“ [naʊ] , ” [hi:; hi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , “ [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? ”

“	Now	,	”	he	asked	after	a	pause	,	“	what	does	he	say	to	that	?	”
“	现在	,	”	他	问	后	一个	暂停	,	“	什么	做	他	说	到	那	?	”

“那么，”他顿了顿，问道，“他对此有何回应？”

“ [hi:; hi] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['stɛdmən] . [-]

“	He	doesn't	say	anything	,	”	said	Stedman	.	[	83	]
“	他	不	说	任何事物	,	”	说	斯特德曼	.	[	-	]

“他什么也不说，”斯特德曼说。[83]

“ [aɪ] [ges] [hi:; hi][hæz; həz] ['feɪntɪd] .

“	I	guess	he	has	fainted	.
“	我	猜测	他	有	昏厥	.

“我猜他晕倒了。”

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

Here	it	comes	,	”	he	added	in	the	same	breath	.
这里	它	来	,	”	他	额外	在	这	相同的	气息	.

“来了，”他紧接着补充道。

[hiː; hi] [bent] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,

He	bent	toward	his	instrument	,
他	弯曲	朝向	他的	乐器	,

他俯身靠近他的乐器，

[ænd; ənd] ['gɔːrdn] [reɪzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi]

and	Gordon	raised	himself	from	his	chair	and	stood	beside	him	as	he
和	戈登	提高	他自己	从	他的	椅子	和	站立	旁	他	作为	他

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

read	it	off	.
读	它	离开	.

戈登从椅子上站起来，走到他旁边，听他念稿。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['hɑːrdli] [briːðd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] .

The	two	young	men	hardly	breathed	in	the	intensity	of	their	interest	.
这	二	年轻的	男人	几乎	呼吸	在	这	强度	的	他们的	兴趣	.

两个年轻人屏住了呼吸，全神贯注地看着这一切。

“ [dɪr] ['stɛdmən] , ” [hiː; hi] ['sloʊli] [riːd] [ə'laʊd] .

“	Dear	Stedman	,	”	he	slowly	read	aloud	.
“	亲爱的	斯特德曼	,	”	他	缓慢地	读	大声	.

“亲爱的斯特德曼，”他缓缓地朗读道。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fuːlz] .

“	You	and	your	young	friend	are	a	couple	of	fools	.
“	你	和	你的	年轻的	朋友	是	一个	夫妻	的	傻瓜	.

“你和你年轻的朋友真是两个傻瓜。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ə'weɪtɪŋ] [trænz'mɪʃ(ə)n]

If	you	had	allowed	me	to	send	you	the	messages	awaiting	transmission
如果	你	有	允许	我	到	发送	你	这	消息	等待中	传播

[hɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

here	to	you	,
这里	到	你	,

如果你允许我将这里等待转发的信息发送给你，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɪlt] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst]

you	would	not	have	sent	me	such	a	confession	of	guilt	as	you	have	just
你	会	不是	有	发送	我	这样的	一个	忏悔	的	有罪	作为	你	有	只是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

你不会像这样向我坦白认罪的。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [liːv] - [æt; ət] [wʌns] [ɔːr] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

You	had	better	leave	Opeki	at	once	or	hide	in	the	hills	.
你	有	更好的	离开	-	在	一次	或者	隐藏	在	这	丘陵	.

你最好立刻离开奥佩基，或者躲到山里去。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

I	am	afraid	I	have	placed	you	in	a	somewhat	compromising	position	with	the
我	是	害怕的	我	有	放置	你	在	一个	有些	妥协	位置	和	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

恐怕我让你在公司里陷入了一种有些尴尬的境地。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [ðeɪ] [oʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm]

which	is	unfortunate	,	especially	as	,	if	I	am	not	mistaken	,	they	owe	you	some
哪个	是	不幸	,	尤其	作为	,	如果	我	是	不是	错误	,	他们	欠	你	一些

[bæk] [peɪ] .

back	pay	.
后退	支付	.

这很不幸，尤其是如果我没记错的话，他们还欠你一些工资。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][ɪn][jʊr; jər][deɪ] ,

You	should	have	been	wiser	in	your	day	,
你	应该	有	到过	更明智	在	你的	天	,

你当年应该更明智一些。

[ænd; ənd] [bɔːt] [waɪ] . [siː] . [siː] . [stɑːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] [faɪv] [sents] , [æz; əz] [jɔːrz]

and	bought	Y	.	C	.	C	.	stock	when	it	was	down	to	five	cents	,	as	yours
和	买	是	.	C	.	C	.	库存	什么时候	它	曾是	向下	到	五	分	,	作为	你的

['truːli] [dɪd] .

truly	did	.
真的	做过	.

我也曾像他一样，在 YCC 股票跌到 5 美分的时候买入。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , ['stɛdmən] , [æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][sʌm; səm] .

You	are	not	,	Stedman	,	as	bright	a	boy	as	some	.
你	是	不是	,	斯特德曼	,	作为	明亮的	一个	男生	作为	一些	.

斯特德曼，你不像有些孩子那样聪明。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] , [ðə; ðiː][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [hiː; hi][hæz; həz] [kwɪrd] [hɪm'self]

And	as	for	your	friend	,	the	war	correspondent	,	he	has	queered	himself
和	作为	为了	你的	朋友	,	这	战争	通讯员	,	他	有	酷儿	他自己

[fɔːr; fər][laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

至于你的朋友，那位战地记者，他这辈子都算是同性恋了。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] ['stɛdmən] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [sent] [ɔːf] [jʊr; jər][fɜːrst] ['mesɪdʒ] ,

You	see	,	my	dear	Stedman	,	after	I	had	sent	off	your	first	message	,
你	看	,	我的	亲爱的	斯特德曼	,	后	我	有	发送	离开	你的	第一的	信息	,

亲爱的斯特德曼，你看，在我发出你的第一条信息之后，

[ænd; ənd] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [-]

and	demands	for	further	details	came	pouring	in	,	and	I	could	not	get	[	84	]
和	需求	为了	更远	细节	来了	浇注	在	,	和	我	可以	不是	得到	[	-	]

要求提供更多细节的请求纷至沓来，但我却无法得到[84]

[juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðiː]['waɪər][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ðiː] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [sʌm; səm][ɑːn]

you	at	the	wire	to	supply	them	,	I	took	the	liberty	of	sending	some	on
你	在	这	金属丝	到	供应	他们	,	我	采取	这	自由	的	发送	一些	在

[maɪ'self] . ”

myself	.	”
我	.	”

你负责在电报线供货，我擅自自己寄了一些过去。”

“ [greɪt] ['hevəns] ! ” [gɑːspt] ['gɔːrdn] .

“	Great	Heavens	!	”	gasped	Gordon	.
“	伟大的	天	!	”	倒吸一口气	戈登	.

“我的天哪！”戈登倒吸了一口气。

['stɛdmən] [gruː] ['veri] [waɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [roʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Stedman	**grew**	**very**	**white**	**under**	**his**	**tan**	**,**	**and**	**the**	**perspiration**	**rolled**	**on**	**his**
斯特德曼	生长	非常	白色的	在下面	他的	棕褐色	,	和	这	汗	滚动	在	他的

[tʃiːks] .

cheeks	**.**
脸颊	.

斯特德曼黝黑的皮肤下泛起了白光，汗水顺着他的脸颊滚落下来。

“ [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fʊl]

“	**Your**	**message**	**was**	**so**	**general**	**in**	**its**	**nature**	**,**	**that**	**it**	**allowed**	**my**	**imagination**	**full**
“	你的	信息	曾是	所以	一般的	在	它是	自然	,	那	它	允许	我的	想像力	满的

[pleɪ] ,

play	**,**
玩	,

“你的信息过于笼统，让我的想象力得以充分发挥。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sent] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] ['pepərz] ,

and	**I**	**sent**	**on**	**what**	**I**	**thought**	**would**	**please**	**the**	**papers**	**,**
和	我	发送	在	什么	我	想法	会	请	这	文件	,

我把我认为能让报纸满意的东西寄了出去。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wʊd] ['ædvərtaɪz] [ðə; ði] [waɪ] . [siː] . [siː] .

and	**what**	**was**	**much**	**more**	**important**	**to**	**me**	**,**	**would**	**advertise**	**the**	**Y**	**.**	**C**	**.**	**C**	**.**
和	什么	曾是	很多	更多的	重要的	到	我	,	会	广告	这	是	.	C	.	C	.

[stɑːk] .

stock	**.**
库存	.

对我来说，更重要的是，这会为 YCC 股票做宣传。

[ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

This	**I**	**have**	**been**	**doing**	**while**	**waiting**	**for**	**material**	**from**	**you**	**.**
这	我	有	到过	正在做	尽管	等待	为了	材料	从	你	.

在等待你提供资料的这段时间里，我一直在做这件事。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɔːr] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,

Not	**having**	**a**	**clear**	**idea**	**of**	**the**	**dimensions**	**or**	**population**	**of**	**Opeki**	**,**
不是	拥有	一个	清除	主意	的	这	方面	或者	人口	的	-	,

由于不清楚奥佩基的规模或人口数量，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['nuːzpeɪpər] [frend] [sʌm; səm] [ɪn'dʒʌstɪs]

it	**is**	**possible**	**that**	**I**	**have**	**done**	**you**	**and**	**your**	**newspaper**	**friend**	**some**	**injustice**
它	是	可能的	那	我	有	完毕	你	和	你的	报纸	朋友	一些	不公正

.

:
.

我可能对你和你的报社朋友造成了不公。

[aɪ] [kɪld] [ɔːf] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'merɪkən] ['rezɪdənts] , [tuː] ['hʌndrəd] ['ɪŋglɪʃ] ,

I	**killed**	**off**	**about**	**a**	**hundred**	**American**	**residents**	**,**	**two**	**hundred**	**English**	**,**
我	被杀	离开	关于	一个	百	美国人	居民	,	二	百	英语	,

我杀死了大约一百名美国居民和两百名英国居民。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [frentʃ] .

because	**I**	**do**	**not**	**like**	**the**	**English**	**,**	**and**	**a**	**hundred**	**French**	**.**
因为	我	做	不是	喜欢	这	英语	,	和	一个	百	法语	.

因为我不喜欢英国人，也不喜欢一百个法国人。

[aɪ] [bluː] [ʌp] [oʊld] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] ['daɪnəmaɪt] , [ænd; ənd] [ʃeld] [ðə; ði] ['sɪti] ,

I	**blew**	**up**	**old**	**Ollypybus**	**and**	**his**	**palace**	**with**	**dynamite**	**,**	**and**	**shelled**	**the**	**city**	**,**
我	吹	向上	老的	-	和	他的	宫殿	和	炸药	,	和	带壳	这	城市	,

我用炸药炸毁了老奥利皮布斯和他的宫殿，并炮击了这座城市。

[dis'trɔiŋ] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ,

destroying	some	hundred	thousand	dollars	'	worth	of	property	,
摧毁	一些	百	千	美元	-	值得	的	财产	,

造成价值数十万美元的财产损失。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [frend] [tu:; tə] [səb'stænʃieɪt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed]

and	then	I	waited	anxiously	for	your	friend	to	substantiate	what	I	had	said
和	然后	我	等待	焦虑地	为了	你的	朋友	到	证实	什么	我	有	说

.

:

.

然后我焦急地等待你的朋友证实我所说的话。

[ðɪs] [hi:; hi][hæz; həz][moʊst] [ˌʌn'kaɪndli] [feɪld] [tu:; tə][du:] .

This	he	has	most	unkindly	failed	to	do	.
这	他	有	最多	不友善的	失败的	到	做	.

这一点，他却极其无情地没有做到。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:r] [soʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [fɔ:r; fər][aɪ] ,

I	am	very	sorry	,	but	much	more	so	for	him	than	for	myself	,	for	I	,
我	是	非常	对不起	,	但	很多	更多的	所以	为了	他	比	为了	我	,	为了	我	,

我非常抱歉，但更多的是为他感到抱歉，而不是为我自己，因为，

[maɪ] [dɪr] [frend] , [hæv; həv]['keɪbəld][ɑ:n][tu:; tə] [-]

my	dear	friend	,	have	cabled	on	to	[	85	]
我的	亲爱的	朋友	,	有	有线	在	到	[	-	]

我亲爱的朋友，已电报至[85]

[ə; eɪ][mæn][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , [hu:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði]

a	man	in	San	Francisco	,	who	is	one	of	the	directors	of	the
一个	男人	在	圣	弗朗西斯科	,	WHO	是	一	的	这	导演	的	这

[waɪ] . [si:] . [si:] . ,

Y	.	C	.	C	.	,
是	.	C	.	C	.	,

一位旧金山的男士，他是YCC的董事之一，

[tu:; tə] [sel] [ɔ:l] [maɪ] [stɑ:k] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tu:] ,

to	sell	all	my	stock	,	which	he	has	done	at	one	hundred	and	two	,
到	卖	全部	我的	库存	,	哪个	他	有	完毕	在	一	百	和	二	,

他以一百零二美元的价格卖掉了我所有的股票，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] .

and	he	is	keeping	the	money	until	I	come	.
和	他	是	保持	这	钱	直到	我	来	.

他会把钱保管起来，直到我来为止。

[ænd; ənd][aɪ] [li:v] [ɑ:k'teɪviə] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [ri:p] [maɪ][dʒʌst] [rɪ'wɔ:rd] .

And	I	leave	Octavia	this	afternoon	to	reap	my	just	reward	.
和	我	离开	奥克塔维娅	这	下午	到	收割	我的	只是	报酬	.

今天下午，我将离开奥克塔维亚，去收获我应得的回报。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ə'baʊt] $20 , - [ɑ:n][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][wɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] ['greɪtf(ə)l] .

I	am	in	about	$20	,	000	on	your	little	war	,	and	I	feel	grateful	.
我	是	在	关于	$20	,	-	在	你的	小的	战争	,	和	我	感觉	感激的	.

我在这场小战争中投入了大约 2 万美元，我对此深表感激。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔ:r] ['kaɪzər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət]

So	much	so	that	I	will	inform	you	that	the	ship	of	war	Kaiser	has	arrived	at
所以	很多	所以	那	我	将要	通知	你	那	这	船	的	战争	凯撒	有	到达的	在

[sæn][frən'sɪskoʊ] ,

San	Francisco	,
圣	弗朗西斯科	,

因此，我要告知各位，凯撒号战舰已经抵达旧金山。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pɔːrt][ʃiː; ʃi] [seɪld] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] - .

for	which	port	she	sailed	directly	from	Opeki	.
为了	哪个	港口	她	航行	直接地	从	-	.

她从奥佩基直接驶往哪个港口?

[hɜːr; hər] ['kæptɪn] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Her	captain	has	explained	the	real	situation	,
她	队长	有	解释	这	真实的	情况	,

她的船长已经解释了真实情况。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [ə'mend] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [ɪn'dɪgnəti] [ʃoʊn] [tuː; tə]

and	offered	to	make	every	amend	for	the	accidental	indignity	shown	to
和	提供	到	制作	每一个	修正	为了	这	偶然	侮辱	所示	到

['aʊər; ɑːr][flæg] .

our	flag	.
我们的	旗帜	.

并表示将尽一切努力弥补对我们国旗造成的意外侮辱。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['kænən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [treɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] ,

He	says	he	aimed	at	the	cannon	,	which	was	trained	on	his	vessel	,
他	说道	他	旨在	在	这	大炮	,	哪个	曾是	受过训练	在	他的	血管	,

他说他瞄准的是那门正对着他船上的大炮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst]['faɪərd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	which	had	first	fired	on	him	.
和	哪个	有	第一的	被解雇	在	他	.

而正是这支部队最先向他开火。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['stɛdmən] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

But	you	must	know	,	my	dear	Stedman	,	that	before	his	arrival	,
但	你	必须	知道	,	我的	亲爱的	斯特德曼	,	那	前	他的	到达	,

但是，我亲爱的斯特德曼，你必须知道，在他到来之前，

[wɔːr] ['ves(ə)lz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['paʊɝz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ] [rɪ'vaɪzd] [dɪ'spætʃ] ,

war	vessels	belonging	to	the	several	powers	mentioned	in	my	revised	dispatches	,
战争	船只	属于	到	这	一些	权力	提及	在	我的	修改	派遣	,

我修订后的电报中提及的各强国的军舰，

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] - [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	started	for	Opeki	at	full	speed	,	to	revenge	the	butchery	of	the
有	开始	为了	-	在	满的	速度	,	到	复仇	这	屠宰	的	这

['fɔːrən] ['rezɪdənts] .

foreign	residents	.
外国的	居民	.

已经全速出发前往奥佩基，为外国居民遭屠杀报仇。

[ə; eɪ][wɜːrd] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , [tuː; tə][ðə; ði][waɪz][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

A	word	,	my	dear	young	friend	,	to	the	wise	is	sufficient	.
一个	单词	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	到	这	明智的	是	充足的	.

亲爱的年轻朋友，对智者而言，一句话就足够了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] $20 , - ,

I	am	indebted	to	you	to	the	extent	of	$20	,	000	,
我	是	负债累累	到	你	到	这	程度	的	$20	,	-	,

我欠你2万美元。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['kaɪndli] [əd'vaɪs] .

and	in	return	I	give	you	this	kindly	advice	.
和	在	返回	我	给	你	这	亲切地	建议	.

作为回报，我给你这个善意的建议。

[liːv] - .
Leave Opeki .
离开 - .

离开奥佩基。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] , [swɪm] .
If there is no other way , swim .
如果 那里 是 不 其他 方式 , 游泳 .

如果别无他法，那就游过去。

[bʌt; bət] [liːv] - . ” [-]
But leave Opeki . ” [86]
但 离开 - . ” [-]

但要留下奥佩基。”[86]

[ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [naɪt] ,
The sun , that night ,
这 太阳 , 那 夜晚 ,

那晚的太阳

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][laɪn] [wer] [ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [siː] ,
as it sank below the line where the clouds seemed to touch the sea ,
作为 它 沉没 以下 这 线 在哪里 这 云 似乎 到 触碰 这 海 ,

当它沉到云层似乎与大海相接的那条线以下时，

['mɜːdʒd] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] , [blʌd] - [red] ['kɜːrt(ə)n] ,
merged them both into a blazing , blood - red curtain ,
合并 他们 两个都 进入 一个 炽烈 , 血 - 红色的 窗帘 ,

将它们融为一体，化作一道炽热的血红色帷幕。

[ænd; ənd] ['kʌlərd] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['spektək(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['evər]
and colored the most wonderful spectacle that the natives of Opeki had ever
和 有色 这 最多 精彩的 奇观 那 这 本地人 的 - 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

并为奥佩基的土著居民展现了他们所见过的最奇妙的景象。

[sɪks] [greɪt] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] [siː] ,
Six great ships of war , stretching out over a league of sea ,
六 伟大的 船舶 的 战争 , 伸展 出去 超过 一个 联盟 的 海 ,

六艘巨大的战舰，横跨一里格的海域，

[stʊd] ['blækli] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [red] ['bækgraʊnd] , ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ]
stood blackly out against the red background , rolling and rising , and leaping
站立 黑 出去 反对 这 红色的 背景 , 滚动 和 上升 , 和 跳跃
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

在红色背景的映衬下，黑色的物体显得格外醒目，它们翻滚、上升、向前跃进。

[flɪŋɪŋ] [bæk] [smoʊk] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [spɑːrks] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
flinging back smoke and burning sparks up into the air behind them ,
投掷 后退 抽烟 和 燃烧 火花 向上 进入 这 空气 在后面 他们 ,

他们将烟雾和燃烧的火星甩向身后的空中。

[ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðer; ðər] [reɪs] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .
and throbbing and panting like living creatures in their race for revenge .
和 悸动 和 喘息 喜欢 活的 生物 在 他们的 种族 为了 复仇 .

他们像活物一样，在复仇的狂潮中，脉搏跳动，气喘吁吁。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [keɪm] [ə; eɪ] [θriː] - [dekt] ['ves(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [stiːl] ,

From	the	south	,	came	a	three	-	decked	vessel	,	a	great	island	of	floating	steel	,
从	这	南	,	来了	一个	三	-	甲板	血管	,	一个	伟大的	岛	的	漂浮的	钢	,

从南方驶来一艘三层甲板的船，一座巨大的漂浮钢铁岛屿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði]['æŋgri][skaɪ][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['snæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

with	a	flag	as	red	as	the	angry	sky	behind	it	,	snapping	in	the	wind	.
和	一个	旗帜	作为	红色的	作为	这	生气的	天空	在后面	它	,	啪啪	在	这	风	.

旗帜鲜红如其后愤怒的天空，在风中猎猎作响。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [tuː] [lɔːŋ] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] , ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ]

To	the	south	of	it	plunged	two	long	low	-	lying	torpedo	boats	,	flying	the	French
到	这	南	的	它	暴跌	二	长的	低的	-	说谎	鱼雷	船	,	飞行	这	法语

[traɪ] - ['kʌlər] ,

tri	-	color	,
三	-	颜色	,

在它南面，两艘长长的低矮鱼雷艇俯冲而下，艇上飘扬着法国的三色旗。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['taʊərd] [θriː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

and	still	further	to	the	north	towered	three	magnificent	hulls	of	the	White
和	仍然	更远	到	这	北	高耸	三	壮丽	船体	的	这	白色的

['skwɑːdrən] .

Squadron	.
中队	.

更北边耸立着白舰队的三艘雄伟的舰体。

['vendʒəns] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['evri] [kɜːrv] [ænd; ənd][laɪn] , [ɑːn] [iːtʃ] ['streɪnɪŋ] ['endʒɪn][rɑːd] ,

Vengeance	was	written	on	every	curve	and	line	,	on	each	straining	engine	rod	,
复仇	曾是	书面	在	每一个	曲线	和	线	,	在	每个	紧张	引擎	杆	,

复仇的字样镌刻在每一道曲线和每一根线条上，刻在每一根绷紧的发动机连杆上。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] ['pɑːlɪʃt] [gʌn] ['mʌzl] .

and	on	each	polished	gun	muzzle	.
和	在	每个	抛光	枪	枪口	.

以及每支抛光过的枪口。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['taʊərd] [θriː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['skwɑːdrən] .

To	the	North	towered	three	magnificent	hulls	of	the	White	Squadron	.
到	这	北	高耸	三	壮丽	船体	的	这	白色的	中队	.

北方耸立着白舰队的三艘雄伟的舰体。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [iːtʃ] ['pæsɪŋ]

And	in	front	of	these	,	a	clumsy	fishing	boat	rose	and	fell	on	each	passing
和	在	正面	的	这些	,	一个	笨拙	钓鱼	船	玫瑰	和	跌倒	在	每个	通过

[weɪv] .

wave	.
海浪	.

在这一切面前，一艘笨拙的渔船随着每一个涌来的波浪起伏。

[tuː] ['seɪləz] [sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] ['tɪlər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

Two	sailors	sat	in	the	stern	,	holding	the	rope	and	tiller	,	and	in	the	bow	,
二	水手们	卫星	在	这	船尾	,	保持	这	绳索	和	耕耘机	,	和	在	这	弓	,

两名水手坐在船尾，握着绳索和舵柄；在船头，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tɜːrnd] [fər'evər] [tɔːrd] - , [stʊd] [tuː] [jʌŋ] [-]

with	their	backs	turned	forever	toward	Opeki	,	stood	two	young	[	87	]
和	他们的	背部	转向	永远	朝向	-	,	站立	二	年轻的	[	-	]

永远背对着奥佩基，站着两个年轻人[87]

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

男孩们，

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [lɪt] [baɪ] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [stɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

their	faces	lit	by	the	glow	of	the	setting	sun	and	stirred	by	the	sight	of
他们的	面孔	点燃	经过	这	辉光	的	这	环境	太阳	和	搅拌	经过	这	视线	的

[ðə; ði] [greɪt] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [wɔːr] ['plʌndʒɪŋ] [pæst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] ['erənd] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .

the	great	engines	of	war	plunging	past	them	on	their	errand	of	vengeance	.
这	伟大的	发动机	的	战争	骤降	过去的	他们	在	他们的	差事	的	复仇	.

夕阳的余晖照亮了他们的脸庞，而眼前轰鸣的战争巨兽正执行着复仇的任务，他们的脸上也充满了激动。

" ['stɛdmən] , " [sed] [ðə; ði] ['eldər] [bɔɪ] , [ɪn] [æn; ən] [ɔː] - [strʌk] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	Stedman	,	"	said	the	elder	boy	,	in	an	awe	-	struck	whisper	,	and	with	a
"	斯特德曼	,	"	说	这	长老	男生	,	在	一个	敬畏	-	击	耳语	,	和	和	一个

[weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

wave	of	his	hand	,
海浪	的	他的	手	,

"斯特德曼，"年纪较大的男孩敬畏地低声说道，同时挥了挥手。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] . " [-]

"	we	have	not	lived	in	vain	.	"	[	88	]
"	我们	有	不是	居住地	在	徒劳	.	"	[	-	]

"我们没有白活。"[88]

[ˌmɪd'sʌmər] ['paiərits] .

MIDSUMMER	PIRATES	.
盛夏	海盗	.

仲夏海盗。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['bɔːrdɪŋ] [æt; ət] ['tʃædwɪks] ,

The	boys	living	at	the	Atlantic	House	,	and	the	boys	boarding	at	Chadwick's	,
这	男孩们	活的	在	这	大西洋	房子	,	和	这	男孩们	登机	在	查德威克的	,

住在大西洋之家的男孩们，以及寄宿在查德威克宿舍的男孩们，

[held] ['mjuːtʃuəl] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] ['enməti] — ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [hɑː'stɪləti]

held	mutual	sentiments	of	something	not	unlike	enmity	—	feelings	of	hostility
握住	相互的	情感	的	某物	不是	与此不同	敌意	—	情怀	的	敌意

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['oʊldər] ['bɔːdəz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [friː] .

from	which	even	the	older	boarders	were	not	altogether	free	.
从	哪个	甚至	这	老	寄宿生	是	不是	共	自由的	.

他们彼此怀有某种类似敌意的情感——即使是年纪较大的寄宿生也无法完全摆脱这种敌意。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Nor	was	this	unnatural	under	the	circumstances	.
也不	曾是	这	不自然	在下面	这	情况	.

在当时的情况下，这也并非不自然。

[wen] [dʒʌdʒ] ['henri] [es] . ['kɑːrtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['preskət] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd]

When	Judge	Henry	S	.	Carter	and	his	friend	Dr	.	Prescott	first	discovered
什么时候	法官	亨利	S	.	卡特	和	他的	朋友	博士	.	普雷斯科特	第一的	发现

[mə'næsˌkwɑːn] ,

Manasquan	,
马纳斯昆	,

当亨利·S·卡特法官和他的朋友普雷斯科特博士第一次发现马纳斯昆时，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] [siːmd] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] , [ænd; ənd] [lænd]

such	an	institution	as	the	Atlantic	House	seemed	an	impossibility	,	and	land
这样的	一个	机构	作为	这	大西洋	房子	似乎	一个	不可能	,	和	土地

[ɪm'pruːvmənt] ['kʌmpəniz] , [kwiːn] [æn] ['kɔtidʒz] ,

improvement	companies	,	Queen	Anne	cottages	,
改进	公司	,	女王	安妮	小屋	,

像大西洋大厦这样的机构似乎是不可能的，还有土地改良公司、安妮女王时代的别墅，

[ænd; ənd] [hæks] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]

and	hacks	to	and	from	the	railroad	station	,	were	out	of	all	calculation
和	黑客	到	和	从	这	铁路	车站	,	是	出去	的	全部	计算

.

:

.

往返火车站的偷渡行为完全不在我们的考虑范围之内。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] “ ['kæptɪn] ” ['tʃædwɪks] ['fɑːrmhaʊs] ,

At	that	time	“	Captain	”	Chadwick's	farmhouse	,
在	那	时间	“	队长	”	查德威克的	农家	,

当时“船长”查德威克的农舍，

[ðoʊ] [nɑːt] [rɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['siːsaɪd] [hoʊ'tel] ,

though	not	rich	in	all	the	modern	improvements	of	a	seaside	hotel	,
尽管	不是	富有的	在	全部	这	现代的	改进	的	一个	海滨	酒店	,

虽然它并不具备海滨酒店的所有现代化设施，

[riˈdʒɔist] [ɪn] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

rejoiced	in	a	table	covered	three	times	a	day	with	the	good	things	from	the
欣喜若狂	在	一个	桌子	涵盖	三	时代	一个	天	和	这	好的	事物	从	这

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

一日三餐都能享用到农场自产的美味佳肴，他们为此感到无比欣喜。

[ðə; ði] ['rɪvər] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [-]

The	river	back	of	the	house	was	full	of	fish	,	and	the	pine	woods	[	89	]
这	河	后退	的	这	房子	曾是	满的	的	鱼	,	和	这	松树	树林	[	-	]

房子后面的河里有很多鱼，松树林[89]

[əˈlɔːŋ] [ɪts] [bæŋks] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['hæməks] .

along	its	banks	were	intended	by	nature	expressly	for	the	hanging	of	hammocks	.
沿着	它是	银行	是	故意的	经过	自然	明确地	为了	这	绞刑	的	吊床	.

河岸边仿佛天生就是用来悬挂吊床的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜːr; wər] ['pikniks] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ([ɔːr] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði]

The	chief	amusements	were	picnics	to	the	head	of	the	river	(	or	as	near	the
这	首席	娱乐	是	野餐	到	这	头	的	这	河	(	或者	作为	靠近	这

[hed] [æz; əz] [ðə; ði] ['boʊts] [kʊd; kəd] [get] [θruː] [ðə; ði] ['lɪli] - [pædz]) ,

head	as	the	boats	could	get	through	the	lily	-	pads	)	,
头	作为	这	船	可以	得到	通过	这	百合	-	垫子	)	,

主要的娱乐活动是到河的源头（或者说，船只能够穿过睡莲丛到达的尽可能靠近源头的地方）野餐。

['kræbɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['reɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪt'self] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

crabbing	along	the	shore	,	and	races	on	the	river	itself	,	which	,	if	it	was
捕蟹	沿着	这	支撑	,	和	种族	在	这	河	本身	,	哪个	,	如果	它	曾是

[brɔːd] ,

broad	,
广阔	,

在岸边捕蟹，以及在河上赛跑，如果河面宽阔的话，

[wʌz; wəz] [soʊ] [əb'sɜːrdli] ['ʃæloʊ] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌp'set] [ment] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

was	so	absurdly	shallow	that	an	upset	meant	nothing	more	serious	than	a
曾是	所以	荒谬地	浅的	那	一个	沮丧的	意思是	没有什么	更多的	严肃的	比	一个

['wetɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlər] .

wetting	and	a	temporary	loss	of	reputation	as	a	sailor	.
润湿	和	一个	暂时的	损失	的	名声	作为	一个	水手	.

当时的比赛规则极其肤浅，输球不过是淋湿一下，暂时失去水手的名声而已。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn]

But	all	this	had	been	spoiled	by	the	advance	of	civilization	and	the	erection
但	全部	这	有	到过	被宠坏了	经过	这	进步	的	文明	和	这	勃起

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] .

of	the	Atlantic	House	.
的	这	大西洋	房子	.

但这一切都被文明的进步和大西洋大厦的建造所破坏了。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [sə'veɪəz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [haɪ] - [tɑːp] [buːts] [ænd; ənd] ['trænzɪts] , [wɜːr; wər] [ðə; ði]

The	railroad	surveyors	,	with	their	high	-	top	boots	and	transits	,	were	the
这	铁路	测量员	,	和	他们的	高的	-	顶部	靴子	和	过境	,	是	这

[fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['iːvəlz] .

first	signs	of	the	approaching	evils	.
第一的	标志	的	这	接近	罪恶	.

铁路测量员们穿着高帮靴，拿着经纬仪，这是即将到来的灾难的第一个迹象。

['æftər] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['oʊzoʊn] [lænd] ['kʌmpəni] ,

After	them	came	the	Ozone	Land	Company	,
后	他们	来了	这	臭氧	土地	公司	,

紧随其后的是臭氧土地公司。

[wɪtʃ] [bɔːt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [sænd] [hɪlz] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

which	bought	up	all	the	sand	hills	bordering	on	the	ocean	,
哪个	买	向上全部	这	沙	丘陵	毗邻		在	这	海洋	,

它买下了所有与海洋接壤的沙丘，

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [steɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] “ ['sɪti] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ” [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'rekt]

and	proceeded	to	stake	out	a	flourishing	“	city	by	the	sea	”	and	to	erect
和	继续	到	赌注	出去	一个	芊芊	“	城市	经过	这	海	”	和	到	直立

[saɪn] - [poʊsts] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːʃɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [aʊt] [striːts] [neɪmd] ['æftər] [ðə; ði]

sign	-	posts	in	the	marshes	to	show	where	they	would	lay	out	streets	named	after	the
符号	-	帖子	在	这	沼泽	到	展示	在哪里	他们	会	躺	出去	街道	命名	后	这

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊzoʊn] [lænd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [p'rezɪdənts]

directors	of	the	Ozone	Land	Company	and	the	Presidents
导演	的	这	臭氧	土地	公司	和	这	总统们

[ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .

of	the	United	States	.
的	这	团结的	各州	.

他们着手规划一个繁荣的“海滨城市”，并在沼泽地竖起路标，标明他们将在哪里规划街道，这些街道将以臭氧土地公司董事和美国总统的名字命名。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrtɝz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɛskəts] , [ænd; ənd]

It	was	not	unnatural	,	therefore	,	that	the	Carters	,	and	the	Prescotts	,	and
它	曾是	不是	不自然	,	所以	,	那	这	卡特	,	和	这	普雷斯科特	,	和

[ɔːl] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['klaɪənts] ,

all	the	judge's	clients	,
全部	这	法官的	客户	,

因此，卡特一家、普雷斯科特一家以及法官的所有委托人，都感到十分自然。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['peɪʃnts] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [mə'næsˌkwɑːn] [fɔːr; fər] ['meni]

and	the	doctor's	patients	,	who	had	been	coming	to	Manasquan	for	many
和	这	医生的	患者	,	WHO	有	到过	未来	到	马纳斯昆	为了	许多

['jɪrz] , [-]

years	,	[	90	]
年	,	[	-	]

以及多年来一直来马纳斯昆就诊的医生的病人[90]

[ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'griːvd] [æt; ət] [ðiːz]

and	loved	it	for	its	simplicity	and	quiet	,	should	feel	aggrieved	at	these
和	喜爱	它	为了	它是	简单	和	安静的	,	应该	感觉	受委屈的	在	这些

[greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] .

great	changes	.
伟大的	变化	.

喜爱它的简洁和宁静，应该会对这些巨大的变化感到愤慨。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑːrtɚz] [ænd; ənd] ['prɛskəts] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ]

And	though	the	young	Carters	and	Prescotts	endeavored	to	impede	the	march
和	尽管	这	年轻的	卡特	和	普雷斯科特	努力	到	阻碍	这	行进

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][sɝ'veɪɚz, ˌsɝːˌveɪɚz] [steɪks] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lænd]

of	civilization	by	pulling	up	the	surveyor's	stakes	and	tearing	down	the	Land
的	文明	经过	拉	向上	这	测量员的	赌注	和	撕裂	向下	这	土地

['kʌmpəniːz] [saɪn] - [poʊsts] ,

Company's	sign	-	posts	,
公司的	符号	-	帖子	,

尽管年轻的卡特家族和普雷斯科特家族试图通过拔掉测量员的标桩和拆掉土地公司的路标来阻碍文明的进程，

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] ['mɑːtʃt] ['stedəli] [ɑːn] .

the	inevitable	improvements	marched	steadily	on	.
这	不可避免的	改进	行军	稳步	在	.

不可避免的改进措施稳步推进。

[aɪ][hoʊp] [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [ʃoʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ət'læntɪk]

I	hope	all	this	will	show	why	it	was	that	the	boys	who	lived	at	the	Atlantic
我	希望	全部	这	将要	展示	为什么	它	曾是	那	这	男孩们	WHO	居住地	在	这	大西洋

[haʊs] — [ænd; ənd] [drest] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

House	—	and	dressed	as	if	they	were	still	in	the	city	,
房子	—	和	穿着	作为	如果	他们	是	仍然	在	这	城市	,

我希望这一切能够解释为什么那些住在亚特兰大公寓、穿着打扮仿佛仍然生活在城市里的男孩们，

[ænd; ənd][hæd; həd] “ [hɑːps] ” ['evri] ['iːvnɪŋ] — [wɜːr; wər][nɑːt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huː]

and	had	“	hops	”	every	evening	—	were	not	pleasing	to	the	boys	who
和	有	“	酒花	”	每一个	晚上	—	是	不是	令人愉悦	到	这	男孩们	WHO

['bɔːrdɪd] [æt; ət] ['tʃædwɪks] ,

boarded	at	Chadwick's	,
登机	在	查德威克的	,

每天晚上都有“啤酒花”——这让在查德威克寄宿的男孩们很不高兴。

[huː] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['flænl] ['suːts][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l][ðæn; ðən][ðer; ðər]

who	never	changed	their	flannel	suits	for	anything	more	formal	than	their
WHO	绝不	已更改	他们的	绒布	西装	为了	任何事物	更多的	正式的	比	他们的

['beɪðɪŋ] - ['dresɪz] ,

bathing	-	dresses	,
洗澡	-	连衣裙	,

他们从来不把法兰绒西装换成比泳装更正式的服装，

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] [naɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] .

and	spent	the	summer	nights	on	the	river	.
和	花费	这	夏天	夜晚	在	这	河	.

他们整个夏天都在河边度过。

[ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɑː'stɪləti][ænd; ənd][ɪts][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

This	spirit	of	hostility	and	its	past	history	were	explained	to	the	new
这	精神	的	敌意	和	它是	过去的	历史	是	解释	到	这	新的

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['tʃædwɪks] [baɪ] [jʌŋ] ['tedi] ['kɑːrtər] ,

arrival	at	Chadwick's	by	young	Teddy	Carter	,
到达	在	查德威克的	经过	年轻的	泰迪	卡特	,

年轻的泰迪·卡特向查德威克旅馆的新来者解释了这种敌对情绪及其历史渊源。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] .

as	the	two	sat	under	the	willow	tree	watching	a	game	of	tennis	.
作为	这	二	卫星	在下面	这	柳	树	观看	一个	游戏	的	网球	.

两人坐在柳树下观看网球比赛。

[ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər]['mænɪfest]

The	new	arrival	had	just	expressed	his	surprise	at	the	earnest	desire	manifest
这	新的	到达	有	只是	表达	他的	惊喜	在	这	认真	欲望	显现

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['tʃædwɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði][ət'læntɪk] [haʊs]

on	the	part	of	the	entire	Chadwick	establishment	to	defeat	the	Atlantic	House
在	这	部分	的	这	全部的	查德威克	建立	到	击败	这	大西洋	房子

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kɜːr] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] . [-]

people	in	the	great	race	which	was	to	occur	on	the	day	following	.	[	91	]
人们	在	这	伟大的	种族	哪个	曾是	到	发生	在	这	天	下列的	.	[	-	]

新来者刚刚表达了他对整个查德威克集团在第二天即将举行的大赛中击败大西洋大厦集团的强烈愿望的惊讶之情。[91]

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , ” [sed] ['tedi] , “ [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðɪs] [reɪs] .

“	Well	,	you	see	,	sir	,	”	said	Teddy	,	“	considerable	depends	on	this	race	.
“	出色地	,	你	看	,	先生	,	”	说	泰迪	,	“	大量	取决于	在	这	种族	.

“是这样的，先生，”泰迪说，“很大程度上取决于这场比赛的结果。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [wiː; wi][stænd] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] .

As	it	is	now	,	we	stand	about	even	.
作为	它	是	现在	,	我们	站立	关于	甚至	.

目前来看，我们势均力敌。

[ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] [biːt] [ˌjuː 'es] ['pleɪɪŋ] [beɪs] - [bɔːl] , — [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði]

The	Atlantic	House	beat	us	playing	base	-	ball	,	—	though	they	had	to	get	the
这	大西洋	房子	打	我们	玩耍	根据	-	球	,	—	尽管	他们	有	到	得到	这

['weitəz] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] ,

waiters	to	help	them	,
服务员	到	帮助	他们	,

大西洋酒店队在棒球比赛中击败了我们——尽管他们不得不让服务员帮忙。

— [ænd; ənd][wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm][æt; ət] ['tenɪs] .

—	and	we	beat	them	at	tennis	.
—	和	我们	打	他们	在	网球	.

——而且我们在网球比赛中打败了他们。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz] [greɪt] [ɑːn] ['tenɪs] .

Our	house	is	great	on	tennis	.
我们的	房子	是	伟大的	在	网球	.

我们家很适合打网球。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][boʊt] [reɪs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][boʊt] [wʌn] .

Then	we	had	a	boat	race	,	and	our	boat	won	.
然后	我们	有	一个	船	种族	,	和	我们的	船	韩元	.

然后我们举行了一场赛艇比赛，我们的船赢了。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [fer] [reɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][best] [boʊt][wʌz; wəz] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði]

They	claimed	it	wasn't	a	fair	race	,	because	their	best	boat	was	stuck	on	the
他们	声称	它	不是	一个	公平的	种族	,	因为	他们的	最好的	船	曾是	卡住	在	这

[sænd] - [bɑːr] ,

sand	-	bar	,
沙	-	酒吧	,

他们声称比赛不公平，因为他们最好的船搁浅在沙洲上了。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][seɪl][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] .

and	so	we	agreed	to	sail	it	over	again	.
和	所以	我们	同意	到	帆	它	超过	再次	.

于是我们决定再次航行过去。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['boʊts] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [poʊld]

The	second	time	the	wind	gave	out	,	and	all	the	boats	had	to	be	poled
这	第二	时间	这	风	给予	出去	,	和	全部	这	船	有	到	是	杆

[hoʊm] .

home	.
家	.

第二次风停了，所有的船都只能用撑杆划回家。

[ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] [boʊt] [wʌz; wəz] [poʊld] [ɪn] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [kru:] [kleɪmd] [ðə; ði] [reɪs] .

The	Atlantic	House	boat	was	poled	in	first	,	and	her	crew	claimed	the	race	.
这	大西洋	房子	船	曾是	杆	在	第一的	,	和	她	全体人员	声称	这	种族	.

大西洋之家号赛艇率先冲过终点线，其船员赢得了比赛。

['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪli] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?

Wasn't	it	silly	of	them	?
不是	它	愚蠢的	的	他们	?

他们这样做是不是很傻?

[waɪ] , ['tʃɑ:rli] ['preskət] [toʊld] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeid] ['oʊnli] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]

Why	,	Charley	Prescott	told	them	,	if	they'd	only	said	it	was	to	be	a
为什么	,	查理	普雷斯科特	讲述	他们	,	如果	他们会	仅有的	说	它	曾是	到	是	一个

['poʊlɪŋ] [mætʃ] ,

poling	match	,
撑杆	匹配	,

查理·普雷斯科特告诉他们，如果他们当初说只是一场杆数比赛就好了。

['hi:d] [hæv; həv] ['entərd] [ə; eɪ] [mʌd] - [skaʊ] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [seɪl] - [boʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑ:k] ! ”

he'd	have	entered	a	mud	-	scow	and	left	his	sail	-	boat	at	the	dock	!	”
他会	有	进入	一个	泥	-	平底驳船	和	左边	他的	帆	-	船	在	这	码头	!	”

他本可以坐上一艘泥驳船，把帆船留在码头!

“ [ænd; ənd] [soʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [reɪs] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [nu:] [ə'raɪv(ə)l] .

“	And	so	you	are	going	to	race	again	to	-	morrow	?	”	asked	the	new	arrival	.
“	和	所以	你	是	去	到	种族	再次	到	-	明天	?	”	问	这	新的	到达	.

“所以你明天还要再参加比赛吗？”新来的人问道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] [reɪs] , ” [ɪk'spleɪnd] ['tedi] .

“	Well	,	it	isn't	exactly	a	race	,	”	explained	Teddy	.
“	出色地	,	它	不是	确切地	一个	种族	,	”	解释	泰迪	.

“嗯，这其实不算是一场比赛，”泰迪解释道。

“ [its] [ə; eɪ] [geɪm] [wi:; wi] [bɔɪz] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] .

“	It's	a	game	we	boys	have	invented	.
“	它是	一个	游戏	我们	男孩们	有	发明	.

“这是我们男孩发明的一种游戏。”

[wi:; wi] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] - ['paiərits] [ænd; ənd] ['smʌg(ə)lərs] .

We	call	it	'	Pirates	and	Smugglers	.
我们	称呼	它	-	海盗	和	走私者	.

我们称之为“海盗和走私犯”。

- [its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tæg] , ['oʊnli] [wi:; wi] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ɪn] ['boʊts] .

'	It's	something	like	tag	,	only	we	play	it	on	the	water	,	in	boats	.
-	它是	某物	喜欢	标签	,	仅有的	我们	玩	它	在	这	水	,	在	船	.

“这有点像捉迷藏，只不过我们是在水上，在船上玩。”

[wi:; wi] [dɪ'vaɪd] ['boʊts] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌp] ['ɪntu:] [tu:] [saɪdz] ; [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] ['paiərits] [ɔ:r]

We	divide	boats	and	boys	up	into	two	sides	;	half	of	them	are	pirates	or
我们	划分	船	和	男孩们	向上	进入	二	侧面	;	一半	的	他们	是	海盗	或者

['smʌg(ə)lərs] ,

smugglers	,
走私者	,

我们将船只和男孩分成两派；一半是海盗或走私犯，

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['revənuː] [-]

and	half	of	them	are	revenue	[	92	]
和	一半	的	他们	是	收入	[	-	]

其中一半是收入[92]

['ɑːfəsərz][ɔːr][mæn] - [oʊ] - - ['wɔrz] - [men] .

officers	or	man	-	o	'	-	war's	-	men	.
警官	或者	男人	-	o	-	-	战争的	-	男人	.

军官或水兵。

[ðə; ði] - ['paɪrəts] [ler] - [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɑːk] [ɪz] - ['kjuːbə] .

The	'	Pirate's	Lair	'	is	at	the	island	,	and	our	dock	is	'	Cuba	.
这	-	海盗的	巢穴	-	是	在	这	岛	,	和	我们的	码头	是	-	古巴	.

“海盗巢穴”位于岛上，我们的码头是“古巴”。

- [ðæts] [wer] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [rʌn] [ɪn][fɔːr; fər] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] ['brændi] .

'	That's	where	the	smugglers	run	in	for	cargoes	of	cigars	and	brandy	.
-	那就是	在哪里	这	走私者	跑步	在	为了	货物	的	雪茄	和	白兰地	.

“走私者就是从那里偷运雪茄和白兰地的。”

['mɪstər] . [muə; mɔː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['empti] [sɪ'gɑːr][bɑːksɪz] ,

Mr	.	Moore	gives	us	his	empty	cigar	boxes	,
先生	.	摩尔	给予	我们	他的	空的	雪茄	盒子	,

摩尔先生把空的雪茄盒送给了我们。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ʃeril] ([ðə; ði]['leɪdi] [huːz] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ]) [let][ˌjuː 'es][hæv; həv]

and	Miss	Sherrill	(	the	lady	who's	down	here	for	her	health	)	let	us	have
和	错过	谢里尔	(	这	女士	谁是	向下	这里	为了	她	健康	)	让	我们	有

[ɔːl][ðə; ði] ['empti] [əˌpɔli'neəris] ['bɔtlz] .

all	the	empty	Apollinaris	bottles	.
全部	这	空的	阿波利纳里斯	瓶子	.

谢里尔小姐（那位来这里养病的女士）把所有空的阿波利纳里斯酒瓶都送给了我们。

[wiː; wi] [fɪl] [ðə; ði] ['bɔtlz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [krʌʃt] ['blækˌberiz] , [ænd; ənd] [ðæt]

We	fill	the	bottles	with	water	colored	with	crushed	blackberries	,	and	that
我们	充满	这	瓶子	和	水	有色	和	碎	黑莓	,	和	那

['ænsər] [fɔːr; fər]['brændi] .

answers	for	brandy	.
答案	为了	白兰地	.

我们将瓶子装满用碾碎的黑莓染色的水，这就是白兰地。

“ [ðə; ði] ['revənuː] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ([ðæts] [ðə; ði][ət'læntɪk] [haʊs] [dɑːk]) ,

“	The	revenue	officers	are	stationed	at	Annapolis	(	that's	the	Atlantic	House	dock	)	,
“	这	收入	警官	是	驻	在	安纳波利斯	(	那就是	这	大西洋	房子	码头	)	,

“税务官员驻扎在安纳波利斯（也就是大西洋大厦码头），”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] ['paɪrət][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɔːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [dɑːk] ,

and	when	they	see	a	pirate	start	from	the	island	,	or	from	our	dock	,
和	什么时候	他们	看	一个	海盗	开始	从	这	岛	,	或者	从	我们的	码头	,

当他们看到海盗从岛上或我们的码头出发时，

[ðeɪ] [seɪl]['æftər][hɪm; ɪm] .

they	sail	after	him	.
他们	帆	后	他	.

他们乘船追随他而去。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðer; ðər][boʊt] ,

If	they	can	touch	him	with	the	bow	of	their	boat	,
如果	他们	能	触碰	他	和	这	弓	的	他们的	船	,

如果他们能用船头碰到他，

[ɔːr] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][men][kæn; kən] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [kaʊnts] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['revənuː]

or	**if**	**one**	**of**	**their**	**men**	**can**	**board**	**him**	**,**	**that**	**counts**	**one**	**for**	**the**	**revenue**
或者	如果	一	的	他们的	男人	能	木板	他	,	那	计数	一	为了	这	收入

['ɑːfəsərz] ;

officers	**;**
警官	;

或者如果他们的人能让他上船，那对税务官员来说就算一个；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz][seɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət] ['kæptɪn] ['gɪvz] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tɪlər] [æz; əz][ə; eɪ]

and	**they**	**take**	**down**	**his**	**sail**	**and**	**the**	**pirate**	**captain**	**gives**	**up**	**his**	**tiller**	**as**	**a**
和	他们	拿	向下	他的	帆	和	这	海盗	队长	给予	向上	他的	耕耘机	作为	一个

[saɪn][ʌv; əv] [sə'rendər] .

sign	**of**	**surrender**	**.**
符号	的	投降	.

他们取下他的帆，海盗船长交出舵柄以示投降。

“ [ðen] [ðeɪ] [toʊ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ə'næpəlɪs] , [wer] [ðeɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ʌn'tɪl]

“	**Then**	**they**	**tow**	**him**	**back**	**to**	**Annapolis**	**,**	**where**	**they**	**keep**	**him**	**a**	**prisoner**	**until**
”	然后	他们	拖	他	后退	到	安纳波利斯	,	在哪里	他们	保持	他	一个	囚犯	直到

[hiː; hi][ɪz] [iks'tʃeindʒd] .

he	**is**	**exchanged**	**.**
他	是	交换	.

“然后他们把他拖回安纳波利斯，把他囚禁在那里，直到他被交换出去。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['paɪrət][kæn; kən] [dɑːdʒ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [boʊt] ,

But	**if**	**the**	**pirate**	**can**	**dodge**	**the**	**Custom**	**House**	**boat**	**,**
但	如果	这	海盗	能	躲闪	这	风俗	房子	船	,

但如果海盗能躲过海关的船，

[ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːt] , [ðæt] [kaʊnts] [wʌn]

and	**get**	**to**	**the**	**place**	**he**	**started**	**for**	**,**	**without**	**being**	**caught**	**,**	**that**	**counts**	**one**
和	得到	到	这	地方	他	开始	为了	,	没有	存在	捕捉	,	那	计数	一

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

for	**him**	**.**	**”**
为了	他	.	”

并且毫发无损地到达他出发的地方，对他来说就算一次成功了。”

“ ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] ;

“	**Very**	**interesting**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**said**	**the**	**new**	**arrival**	**;**
”	非常	有趣的	,	的确	,	”	说	这	新的	到达	;

“确实很有意思，”新来的人说道；

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði]['paɪrət][wəʊnt][biː; bi] ['kæptʃərd] [ɔːr] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tɪlər] , [wʌt] [ðen] ? ” [-

“	**but**	**suppose**	**the**	**pirate**	**won't**	**be**	**captured**	**or**	**give**	**up**	**his**	**tiller**	**,**	**what**	**then**	**?**	**”**	**[**	**93**
”	但	认为	这	海盗	惯于	是	捕获	或者	给	向上	他的	耕耘机	,	什么	然后	?	”	[	-

]

]
]

“但是，如果海盗不被抓获，也不交出他的舵，那该怎么办呢？”[93]

“ [oʊ] , [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] ['tedi] , [rɪ'flektɪvli] , “ [ðeid] [kʌt][hɪz; ɪz] [ʃiːt] - [roʊp] ,

“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**in**	**that**	**case**	**,**	**”**	**said**	**Teddy**	**,**	**reflectively**	**,**	**“**	**they'd**	**cut**	**his**	**sheet**	**-**	**rope**	**,**
”	哦	,	出色地	,	在	那	案件	,	”	说	泰迪	,	反思地	,	“	他们会	切	他的	床单	-	绳索	,

“哦，好吧，那样的话，”泰迪若有所思地说，“他们会割断他的床单绳子。”

[ɔːr] [splæʃ] ['wɔːtər][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɔːr][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

or	**splash**	**water**	**on**	**him**	**,**	**or**	**hit**	**him**	**with**	**an**	**oar**	**,**	**or**	**something**	**.**
或者	溅	水	在	他	,	或者	打	他	和	一个	桨	,	或者	某物	.

或者朝他泼水，或者用桨打他，或者做其他什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['gɪvz] [raɪt] [ʌp] .

But	he	generally	gives	right	up	.
但	他	一般来说	给予	正确的	向上	.

但他通常都会放弃。

[naʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði][ət'læntɪk] [haʊs] [bɔɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['revənuː] ['ɑːfəsərz]

Now	to	-	morrow	the	Atlantic	House	boys	are	to	be	the	revenue	officers
现在	到	-	明天	这	大西洋	房子	男孩们	是	到	是	这	收入	警官

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['paiərits] .

and	we	are	to	be	the	pirates	.
和	我们	是	到	是	这	海盗	.

明天，大西洋大厦的男孩们要扮演税务官，而我们要扮演海盗。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] , [ɔːl] ['sʌmər] ,

They	have	been	watching	us	as	we	played	the	game	,	all	summer	,
他们	有	到过	观看	我们	作为	我们	玩	这	游戏	,	全部	夏天	,

整个夏天，他们一直在观看我们比赛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['aʊər; ɑːr]['boʊts] [wɪ'ðaʊt]

and	they	think	they	understand	it	well	enough	to	capture	our	boats	without
和	他们	思考	他们	理解	它	出色地	足够的	到	捕获	我们的	船	没有

['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] . ”

any	trouble	at	all	.	”
任何	麻烦	在	全部	.	”

他们自认为已经充分了解情况，可以毫不费力地俘获我们的船只。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [æskt] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] .

“	And	what	do	you	think	?	”	asked	the	new	arrival	.
“	和	什么	做	你	思考	?	”	问	这	新的	到达	.

“你觉得怎么样？”新来的人问道。

“ [wel] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Well	,	I	can't	say	,	certainly	.
“	出色地	,	我	不能	说	,	当然	.

“嗯，我当然不能说。”

[ðeɪ] [hæv; həv]['fæstər]['boʊts][ðæn; ðən]['aʊərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][seɪl][ðem; ðəm] .

They	have	faster	boats	than	ours	,	but	they	don't	know	how	to	sail	them	.
他们	有	快点	船	比	我们的	,	但	他们	不	知道	如何	到	帆	他们	.

他们的船比我们的快，但他们不会开船。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðer; ðər]['boʊts] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][wiː; wi]

If	we	had	their	boats	,	or	if	they	knew	as	much	about	the	river	as	we
如果	我们	有	他们的	船	,	或者	如果	他们	知道	作为	很多	关于	这	河	作为	我们

[duː] ,

do	,
做	,

如果我们有他们的船，或者如果他们像我们一样了解这条河，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['wɪnərz] .

it	would	be	easy	enough	to	name	the	winners	.
它	会	是	简单的	足够的	到	姓名	这	获奖者	.

评选获奖者轻而易举。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [its] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] .

But	as	it	is	,	it's	about	even	.
但	作为	它	是	,	它是	关于	甚至	.

但就目前情况来看，双方势均力敌。

” ['evri] [wʌn] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ,

”	Every	one	who	owned	a	boat	was	on	the	river	the	following	afternoon	,
”	每一个	一	WHO	拥有	一个	船	曾是	在	这	河	这	下列的	下午	,

“第二天下午，所有拥有船只的人都到河上了。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [huː] ['dɪdnt] [oʊn] [ə; eɪ] [boʊt] [haɪrd] [ɔːr] ['bɔːroʊd] [wʌn] — [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	these	who	didn't	own	a	boat	hired	or	borrowed	one	—	with	or	without	the
和	这些	WHO	没有	自己的	一个	船	雇用	或者	借来的	一	—	和	或者	没有	这

['oʊnɝz] [pər'mɪʃ(ə)n] .

owner's	permission	.
所有者的	允许	.

而那些没有船的人，则租船或借船——无论是否得到船主的许可。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [frʌm; frəm] ['tʃædwɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] [dɑːk] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

The	shore	from	Chadwick's	to	the	Atlantic	House	dock	was	crowded	with
这	支撑	从	查德威克的	到	这	大西洋	房子	码头	曾是	挤	和

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

从查德威克酒店到大西洋酒店码头的岸边挤满了人。

[ɔːl] [mə'næsˌkwɑːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [reɪndʒd] [ɪn] [laɪn] [ə'lɔːŋ] [-]

All	Manasquan	seemed	to	be	ranged	in	line	along	[	94	]
全部	马纳斯昆	似乎	到	是	范围	在	线	沿着	[	-	]

所有马纳斯昆似乎都沿着[94]排成一列

[ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋk] .

the	river's	bank	.
这	河流的	银行	.

河岸。

[kræb] - [men] [ænd; ənd] [klæm] - ['digəz] [mɪkst] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['bɔːdəz] ;

Crab	-	men	and	clam	-	diggers	mixed	indiscriminately	with	the	summer	boarders	;
螃蟹	-	男人	和	蛤	-	挖掘机	混合	不加区分地	和	这	夏天	寄宿生	;

捕蟹人和挖蛤蜊的人与夏季寄宿生混杂在一起；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [biːtʃ] - ['wægənz] [ænd; ənd] ['steɪdʒɪz] [frʌm; frəm] ['tʃædwɪks] [greɪzd] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv]

and	the	beach	-	wagons	and	stages	from	Chadwick's	grazed	the	wheels	of
和	这	海滩	-	马车	和	阶段	从	查德威克的	放牧	这	车轮	的

[ðə; ði] [dɔːg] - [kɑːrts] [ænd; ənd] [drægz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ət'læntɪks] ['lɪvəri] ['steiblz] .

the	dog	-	carts	and	drags	from	the	Atlantic's	livery	stables	.
这	狗	-	购物车	和	拖拽	从	这	大西洋的	涂装	马厩	.

查德威克海滩的马车和驿马车擦着大西洋马厩的狗拉车和拖车的车轮驶过。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['sʌmər] - [rɪ'zɔːrt] [laɪf] ,

It	does	not	take	much	to	overthrow	the	pleasant	routine	of	summer	-	resort	life	,
它	做	不是	拿	很多	到	推翻	这	令人愉快的	常规	的	夏天	-	采取	生活	,

打破夏季度假胜地舒适惬意的生活节奏并不需要太多事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['tempəreri] [ɪk'saɪtmənt] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv]

and	the	state	of	temporary	excitement	existing	at	the	two	houses	on	the	eve
和	这	状态	的	暂时的	激动	现存的	在	这	二	房屋	在	这	前夕

[ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːθfl] [kən'testənts] .

of	the	race	was	not	limited	to	the	youthful	contestants	.
的	这	种族	曾是	不是	有限的	到	这	青春	参赛者	.

比赛前夜，两户人家弥漫着短暂的兴奋气氛，而这种兴奋并不仅限于年轻的参赛者。

[ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'naʊnst] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['sʌpər]

The	proprietor	of	the	Atlantic	House	had	already	announced	an	elaborate	supper
这	业主	的	这	大西洋	房子	有	已经	宣布	一个	精心制作的	晚餐

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['vɪktəri] ,

in	honor	of	the	anticipated	victory	,
在	荣誉	的	这	预期	胜利	,

大西洋酒店的老板此前已经宣布将举办一场盛大的晚宴，以庆祝即将到来的胜利。

[ænd; ənd] ['evri] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [huːz] [sʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪz] [reɪs]

and	every	father	and	mother	whose	son	was	to	take	part	in	the	day's	race
和	每一个	父亲	和	母亲	谁	儿子	曾是	到	拿	部分	在	这	天	种族

[felt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] .

felt	the	importance	of	the	occasion	even	more	keenly	than	the	son	himself	.
毛毡	这	重要性	的	这	场合	甚至	更多的	敏锐地	比	这	儿子	他自己	.

每一个儿子即将参加当天比赛的父母，都比儿子本人更深刻地感受到这场比赛的重要性。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [dʒʌdʒ] ['kɑːrtər] , “ [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] ,

“	Of	course	,	”	said	Judge	Carter	,	“	it's	only	a	game	,	and	for	my	part	,
“	的	课程	,	”	说	法官	卡特	,	“	它是	仅有的	一个	游戏	,	和	为了	我的	部分	,

“当然，”卡特法官说，“这只是一场游戏，就我而言，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [draʊnd] , [aɪ] [dəunt] ['riːəli] [ker] [huː] [wɪnz] ; [bʌt; bət] ,

so	long	as	no	one	is	drowned	,	I	don't	really	care	who	wins	;	but	,
所以	长的	作为	不	一	是	溺水	,	我	不	真的	关心	WHO	胜利	;	但	,

只要没人溺水，我并不在意谁赢；但是，

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ” (“ ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ” ['miːnɪŋ] [ɔːl] [θriː] [kruːz]) “ [ə'laʊ] [ðoʊz] [jʌŋ] ['wɪpər]

if	our	boys	”	(	“	our	boys	”	meaning	all	three	crews	)	“	allow	those	young	whipper
如果	我们的	男孩们	”	(	“	我们的	男孩们	”	意义	全部	三	船员	)	“	允许	那些	年轻的	鞭子

- ['snæpərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['penənt] ,

-	snappers	from	the	Atlantic	House	to	win	the	pennant	,
-	鲷鱼	从	这	大西洋	房子	到	赢	这	三角旗	,

如果我们的队员们”（“我们的队员们”指的是所有三支队伍）让大西洋之家的那些毛头小子们赢得了锦旗，

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['boʊts] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər]

they	deserve	to	have	their	boats	taken	from	them	and	exchanged	for
他们	应得	到	有	他们的	船	已采取	从	他们	和	交换	为了

[huːps] [ænd; ənd] ['mɑːrblz] ! ” [-]

hoops	and	marbles	!	”	[	95	]
篮球	和	弹珠	!	”	[	-	]

应该没收他们的船，换成铁环和弹珠！[95]

[wɪtʃ] [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃædwɪk]

Which	goes	to	show	how	serious	a	matter	was	the	success	of	the	Chadwick
哪个	去	到	展示	如何	严肃的	一个	事情	曾是	这	成功	的	这	查德威克

[kruːz] .

crews	.
船员	.

这足以说明查德威克团队的成功是一件多么重要的事情。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] ['æmətər] ['paiərits] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər]

At	three	o'clock	the	amateur	pirates	started	from	the	dock	to	take	up	their
在	三	点钟	这	业余	海盗	开始	从	这	码头	到	拿	向上	他们的

[pə'ziʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

positions	at	the	island	.
职位	在	这	岛	.

三点钟，这些业余海盗从码头出发，前往岛上各就各位。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [smɔːl] [kæt] - ['boʊts] , [held] [tuː] [bɔɪz] :

Each	of	the	three	small	cat	-	boats	,	held	two	boys	:
每个	的	这	三	小的	猫	-	船	,	握住	二	男孩们	:

三艘小型猫艇，每艘都载着两个男孩：

[wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentər] - [bɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːt] - [roʊp] .

one	at	the	helm	and	one	in	charge	of	the	centre	-	board	and	sheet	-	rope	.
一	在	这	舵	和	一	在	收费	的	这	中心	-	木板	和	床单	-	绳索	.

一人掌舵，一人负责中板和帆索。

[iːtʃ] ['paɪrət] [wɔːr] [ə; eɪ]['dʒɜːrzi] [straɪpt] [wɪð; wɪθ] ['difərɪŋ] ['kʌlɚz] ,

Each	pirate	wore	a	jersey	striped	with	differing	colors	,
每个	海盗	穿着	一个	球衣	有条纹的	和	不同	颜色	,

每个海盗都穿着一件条纹颜色各异的运动衫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] [red] ['nɪtɪd] [kæp] ,

and	the	head	of	each	bore	the	sanguinary	red	knitted	cap	,
和	这	头	的	每个	钻孔	这	血腥	红色的	针织	帽	,

他们每个人头上都戴着血红色的针织帽，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['dʒenjuɪn] ['paiərits] [ɑːr; ər] [wɔːnt] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

in	which	all	genuine	pirates	are	wont	to	appear	.
在	哪个	全部	真的	海盗	是	惯于	到	出现	.

所有真正的海盗都会出现在这里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['boʊts] ['floʊtɪd] [blæk] [flægz] ,

From	the	peaks	of	the	three	boats	floated	black	flags	,
从	这	高峰	的	这	三	船	漂浮	黑色的	旗帜	,

三艘船的船头都飘扬着黑旗。

['berɪŋ] [ðə; ði] [ˌemblə'mætɪk] [skʌl] [ænd; ənd] [boʊnz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kɪdz] ['fɔːləuəz] .

bearing	the	emblematic	skull	and	bones	of	Captain	Kidd's	followers	.
轴承	这	象征性的	颅骨	和	骨头	的	队长	基德的	追随者	.

上面印有基德船长追随者的标志性头骨和骨头。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [dɑːk] [ðə; ði] ['tʃædwɪks] ['piːp(ə)l] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðer; ðər]

As	they	left	the	dock	the	Chadwick's	people	cheered	with	delight	at	their
作为	他们	左边	这	码头	这	查德威克的	人们	欢呼	和	喜	在	他们的

[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

appearance	and	shouted	encouragement	,
外貌	和	喊叫	鼓励	,

当他们离开码头时，查德威克的人们看到他们欣喜若狂，欢呼雀跃，高声鼓励他们。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jʌŋstəz] ['faɪərd] [sə'luːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kænən] ,

while	the	remaining	youngsters	fired	salutes	with	a	small	cannon	,
尽管	这	其余的	年轻人	被解雇	敬礼	和	一个	小的	大炮	,

其余的年轻人则用小型火炮鸣放礼炮。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	added	to	the	uproar	as	well	as	increased	the	excitement	of	the
哪个	额外	到	这	骚动	作为	出色地	作为	增加	这	激动	的	这

['moʊmənt][baɪ][ɪts] ['laɪklihʊd] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] .

moment	by	its	likelihood	to	explode	.
片刻	经过	它是	可能性	到	爆炸	.

这加剧了骚动，也因为其可能爆炸而增加了当时的刺激感。

[æt; ət][ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] [dɑːk] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][æt; ət] ['fiːvər] [hiːt] .

At	the	Atlantic	House	dock	,	also	,	the	excitement	was	at	fever	heat	.
在	这	大西洋	房子	码头	,	还	,	这	激动	曾是	在	发烧	热	.

在大西洋大厦码头，人们的兴奋之情也达到了沸点。

[klæd][ɪn] [waɪt] ['flænl] ['suːts][ænd; ənd] [waɪt] [dʌk] ['jɑːtɪŋ] - [kæps][wɪð; wɪθ][gɪlt] ['bʌtnz] ,

Clad	in	white	flannel	suits	and	white	duck	yachting	-	caps	with	gilt	buttons	,
覆膜	在	白色的	绒布	西装	和	白色的	鸭子	游艇	-	帽子	和	镀金	按钮	,

他们身穿白色法兰绒西装，头戴饰有金色纽扣的白色帆布游艇帽，

[ðə; ði] ['revənuː] ['ɑːfəsərz] ['stroʊld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kuːl]

the	revenue	officers	strolled	up	and	down	the	pier	with	an	air	of	cool
这	收入	警官	漫步	向上	和	向下	这	码头	和	一个	空气	的	凉爽的

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['pɜːrpəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [-]

and	determined	purpose	such	as	[	96	]
和	决定	目的	这样的	作为	[	-	]

税务官员们神态自若地在码头上来回踱步，一副冷静而坚定的模样[96]

[dɪ'keɪtər] [meɪ] [hæv; həv][wɔːrn][æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ænd; ənd]

Decatur	**may**	**have**	**worn**	**as**	**he**	**paced**	**the**	**deck**	**of**	**his**	**man**	**-**	**of**	**-**	**war**	**and**
迪凯特	可能	有	磨损	作为	他	踱步	这	甲板	的	他的	男人	-	的	-	战争	和

[skænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔːr; fər] [ˌældʒi'riːn] ['paiərits] .

scanned	**the**	**horizon**	**for**	**Algerine**	**pirates**	**.**
扫描	这	地平线	为了	阿尔及利亚人	海盗	.

迪凯特在战舰甲板上踱步，眺望地平线，寻找阿尔及利亚海盗的踪迹，他可能因此感到疲惫。

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ['floʊtɪd] ['breɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kæt] - ['boʊts] ,

The	**stars**	**and**	**stripes**	**floated**	**bravely**	**from**	**the**	**peaks**	**of**	**the**	**three**	**cat**	**-**	**boats**	**,**
这	明星	和	条纹	漂浮	勇敢地	从	这	高峰	的	这	三	猫	-	船	,

星条旗勇敢地从三艘猫艇的船顶飘扬而出。

[suːn] [tuː; tə] [liːp] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [krɑːft] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəsli] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]

soon	**to**	**leap**	**in**	**pursuit**	**of**	**the**	**pirate**	**craft**	**which**	**were**	**conspicuously**	**making**	**for**
很快	到	飞跃	在	追逐	的	这	海盗	工艺	哪个	是	显眼地	制作	为了

[ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	**starting**	**-**	**point**	**at**	**the**	**island**	**.**
这	开始	-	观点	在	这	岛	.

很快，他们便跃起追击那些明显正朝着岛屿出发点驶去的海盗船。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [stiːm] - [lɔːntʃ] , [ðə; ði] ['greɪsi] , [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

At	**half**	**-**	**past**	**three**	**the**	**judge's**	**steam**	**-**	**launch**	**,**	**the**	**Gracie**	**,**	**made**	**for**	**the**	**middle**
在	一半	-	过去的	三	这	法官的	蒸汽	-	发射	,	这	格雷西	,	制成	为了	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

of	**the**	**river**	**,**
的	这	河	,

三点半，法官的蒸汽游艇“格雷西号”驶向河中央。

['kæriɪŋ] [tuː] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][bəuθ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʌndəg'rædʒʊəts]

carrying	**two**	**representatives**	**from**	**both**	**houses**	**and**	**a**	**dozen**	**undergraduates**
携带	二	代表	从	两个都	房屋	和	一个	打	本科生

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

from	**different**	**colleges**	**,**
从	不同的	大学	,

代表团成员包括两院各两名代表和来自不同学院的十几名本科生，

[huː] [hæd; həd] ['tʃɑːrtərd] [ðə; ði][boʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd]

who	**had**	**chartered**	**the**	**boat**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**following**	**the**	**race**	**and**
WHO	有	特许	这	船	为了	这	目的	的	下列的	这	种族	和

['siːɪŋ] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

seeing	**at**	**close**	**quarters**	**all**	**that**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**.**
看到	在	关闭	四分之一	全部	那	曾是	到	是	已见	.

他们租了这艘船，目的是跟随比赛，近距离观看比赛的一切。

[ðeɪ] [en'laɪvənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [baɪ] ['kɜːrtiəsli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrʃəli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [jel]

They	**enlivened**	**the**	**occasion**	**by**	**courteously**	**and**	**impartially**	**giving**	**the**	**especial**	**yell**
他们	活跃	这	场合	经过	礼貌地	和	秉公	给予	这	特别的	叫喊

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['prez(ə)nt] ,

of	**each**	**college**	**of**	**which**	**there**	**was**	**a**	**representative**	**present**	**,**
的	每个	大学	的	哪个	那里	曾是	一个	代表	展示	,

他们以礼貌而公正的方式，分别代表每个到场的学院发出各自的特色呐喊，为活动增添了活力。

['weðər] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] , [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

whether	**they**	**knew**	**him**	**or**	**not**	**,**	**or**	**whether**	**he**	**happened**	**to**	**be**	**an**
无论	他们	知道	他	或者	不是	,	或者	无论	他	发生	到	是	一个

[ˌʌndər'grædʒuət] , [ə; eɪ] [prə'fesər] ,

undergraduate	**,**	**a**	**professor**	**,**
本科	,	一个	教授	,

无论他们是否认识他，也无论他碰巧是本科生还是教授，

[ɔːr][æn; ən] [əˈlʌmnəs] .
or **an** **alumnus** **.**
或者 一个 校友 .

或校友。

[lest] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [biː; bi] [ˌoʊvərˈloʊkt] , [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [jel] [θruːˈaʊt]
Lest **some** **one** **might** **inadvertently** **be** **overlooked** **,** **they** **continued** **to** **yell** **throughout**
免得 一些 一 可能 无意中 是 被忽视的 , 他们 持续 到 叫喊 自始至终
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
the **course** **of** **the** **afternoon** **,**
这 课程 的 这 下午 ,

为了避免不小心遗漏任何人，他们整个下午都在大声喊叫。

[ˈgɪvɪŋ] , [ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈʃɪbəleθ] [ʌv; əv] [ˈevri] [noʊn] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] .
giving **,** **in** **time** **,** **the** **shibboleth** **of** **every** **known** **institution** **of** **learning** **.**
给予 , 在 时间 , 这 示播列 的 每一个 已知 机构 的 学习 .

随着时间的推移，它成为了所有已知教育机构的标志。

“ [wɪtʃ] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈvetərən] [boʊt] - [ˈbɪldər] [ʌv; əv][məˈnæsˌkwɑːn]
“ **Which** **do** **I** **think** **is** **going** **to** **win** **?** **”** **said** **the** **veteran** **boat** **-** **builder** **of** **Manasquan**
“ 哪个 做 我 思考 是 去 到 赢 ? ” 说 这 老将 船 - 建筑商 的 马纳斯昆
.
:
.

“你觉得谁会赢？”这位来自马纳斯昆的资深造船师说道。

“ [wɪtʃ] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈvetərən] [boʊt] - [ˈbɪldər] [ʌv; əv][məˈnæsˌkwɑːn]
“ **Which** **do** **I** **think** **is** **going** **to** **win** **?** **”** **said** **the** **veteran** **boat** **-** **builder** **of** **Manasquan**
“ 哪个 做 我 思考 是 去 到 赢 ? ” 说 这 老将 船 - 建筑商 的 马纳斯昆
[tuː; tə] [-]
to **[** **97** **]**
到 [-]

“你觉得谁会赢？”马纳斯昆的资深造船工人问[97]

[ðə; ði][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [gruːp] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [boʊt] - [haʊs] .
the **inquiring** **group** **around** **his** **boat** **-** **house** **.**
这 查询 团体 大约 他的 船 - 房子 .

一群人围在他的船屋周围询问。

“ [wel] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **Well** **,** **I** **wouldn't** **like** **to** **say** **.**
“ 出色地 , 我 不会 喜欢 到 说 .

“嗯，我不想说。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [bɪlt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈboʊts] [ðæt] [seɪlz][tuː; tə] - [deɪ] ,
You **see** **,** **I** **built** **every** **one** **of** **those** **boats** **that** **sails** **to** **-** **day** **,**
你 看 , 我 建造 每一个 一 的 那些 船 那 帆 到 - 天 ,

你看，现在航行的每一艘船都是我造的。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læst] [wʌn] .
and **every** **time** **I** **make** **a** **boat** **I** **make** **it** **better** **than** **the** **last** **one** **.**
和 每一个 时间 我 制作 一个 船 我 制作 它 更好的 比 这 最后的 一 .

我每次造船，都会造得比上一艘更好。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈtʃædwɪk] [ˈboʊts] [aɪ] [bɪlt] [nɪr] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
Now **,** **the** **Chadwick** **boats** **I** **built** **near** **five** **years** **ago** **,**
现在 , 这 查德威克 船 我 建造 靠近 五 年 前 ,

现在，我大约五年前建造的查德威克船，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [haʊs] [ˈboʊts] [aɪ] [bɪlt] [læst] [ˈsʌmər] ,
and **the** **Atlantic** **House** **boats** **I** **built** **last** **summer** **,**
和 这 大西洋 房子 船 我 建造 最后的 夏天 ,

还有我去年夏天建造的Atlantic House游艇，

[ænd; ənd] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] . ”

and	I've	learned	a	good	deal	in	five	years	.	”
和	我已经	学习	一个	好的	交易	在	五	年	.	”

五年里我学到了很多东西。

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] [wɪl] [wɪn] ? ” ['iːgərli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æn; ən] [ət'læntɪk] [haʊs] ['bɔːrdər] .

“	So	you	think	our	side	will	win	?	”	eagerly	interrupted	an	Atlantic	House	boarder	.
“	所以	你	思考	我们的	边	将要	赢	?	”	急切地	中断	一个	大西洋	房子	边境	.

“所以你认为我们这边会赢？”大西洋大厦的一位房客急切地打断道。

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , [dɪd] [aɪ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['vetərən] , [wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] ['sloʊnəs] [ʌv; əv]

“	Well	,	I	didn't	say	so	,	did	I	?	”	inquired	the	veteran	,	with	crushing	slowness	of
“	出色地	,	我	没有	说	所以	,	做过	我	?	”	询问	这	老将	,	和	压碎	缓慢	的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

“嗯，我可没这么说，对吧？”这位老兵用极其缓慢的语速问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] .

“	I	didn't	say	so	.
“	我	没有	说	所以	.

“我没这么说。”

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðiːz] ['boʊts] [ðə; ði] ['tʃædwɪks] [bɔɪz] [hæv; həv] [ɪz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ðeə(r)] [gʊd]

For	though	these	boats	the	Chadwick's	boys	have	is	five	years	old	,	they're	good
为了	尽管	这些	船	这	查德威克的	男孩们	有	是	五	年	老的	,	它们是	好的

['boʊts] [stɪl] ;

boats	still	;
船	仍然	;

虽然查德威克家男孩们的这些船已经有五年历史了，但它们仍然是好船；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bɔɪz] [noʊ] ['evri] [trɪk] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ʌv; əv] - [ɪm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] ['evri]

and	those	boys	know	every	trick	and	turn	of	'	em	—	and	they	know	every
和	那些	男孩们	知道	每一个	诡计	和	转动	的	-	呃	—	和	他们	知道	每一个

['kɜːrənt] [ænd; ənd] [sænd] - [bɑːr] [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

current	and	sand	-	bar	just	as	though	it	was	marked	with	a	piece	of
当前的	和	沙	-	酒吧	只是	作为	尽管	它	曾是	标记	和	一个	片	的

[tʃɔːk] .

chalk	.
粉笔	.

那些男孩对那里的每一个弯道和路线都了如指掌——他们对每一处水流和沙洲都了如指掌，就像是用粉笔画出来的一样。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [foʊks] [wɪn] , ['itl] [biː; bi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [best] ['boʊts] ;

So	if	the	Atlantic	folks	win	,	it'll	be	because	they've	got	the	best	boats	;
所以	如果	这	大西洋	各位	赢	,	它将	是	因为	他们有	得到	这	最好的	船	;

所以如果大西洋赛区的选手获胜，那是因为他们拥有最好的船只；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃædwɪk] [bɔɪz] [wɪn] , [ðeɪl] [wɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['betər] ['seɪləz] .

and	if	the	Chadwick	boys	win	,	they'll	win	because	they're	better	sailors	.
和	如果	这	查德威克	男孩们	赢	,	他们会	赢	因为	它们是	更好的	水手们	.

如果查德威克兄弟队获胜，那是因为他们是更优秀的帆船运动员。

” [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [fɜːrst] - [klæs] [ə'kwɑːtɪk] ['kɑːntests; kən'tests] ,

”	In	the	fashion	of	all	first	-	class	aquatic	contests	,
”	在	这	时尚	的	全部	第一的	-	班级	水	比赛	,

“按照所有一流水上比赛的惯例，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

it	was	fully	half	an	hour	after	the	time	appointed	for	the	race	to	begin
它	曾是	完全	一半	一个	小时	后	这	时间	任命	为了	这	种族	到	开始

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]['paɪrət] [boʊt] [left] [ðə; ði]['aɪlənd] .

before	the	first	pirate	boat	left	the	island	.
前	这	第一的	海盗	船	左边	这	岛	.

比赛开始时间过了整整半个小时，第一艘海盗船才离开小岛。

[ðə; ði] ['rɪp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] ['kɑːrtɚz] [tuː] [sʌnz] [-]

The	Ripple	,	with	Judge	Carter's	two	sons	[	98	]
这	波纹	,	和	法官	卡特的	二	儿子们	[	-	]

涟漪，卡特法官的两个儿子[98]

[ɪn] [kə'mænd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər][seɪl] [fɪld] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə'bʌv]

in	command	,	was	the	leader	;	and	when	her	sail	filled	and	showed	above
在	命令	,	曾是	这	领导者	;	和	什么时候	她	帆	已填	和	显示	多于

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

她指挥着，她是领头的；当她的帆鼓满水，露出岸边时，

[ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃædwɪks] [dɑːk] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət]

a	cheer	from	the	Chadwick's	dock	was	carried	to	the	ears	of	the	pirate
一个	欢呼	从	这	查德威克的	码头	曾是	携带	到	这	耳朵	的	这	海盗

[kruː] [huː] [sæt] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] [lɔːŋ] [tæk] .

crew	who	sat	perched	on	the	rail	as	she	started	on	her	first	long	tack	.
全体人员	WHO	卫星	栖息	在	这	轨	作为	她	开始	在	她	第一的	长的	钉	.

查德威克号开始第一次长航时，码头上传来一阵欢呼声，海盗船员们坐在栏杆上，听到了这阵欢呼。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [haʊs] ['hɪroʊz] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːspreɪ] ,

In	a	moment	,	two	of	the	Atlantic	House	heroes	tumbled	into	the	Osprey	,
在	一个	片刻	,	二	的	这	大西洋	房子	英雄	翻滚	进入	这	鱼鹰	,

片刻之后，大西洋之家的两名英雄跌入了鱼鹰号飞船。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['oʊvər] - ['heɪsti][hændz][hæd; həd][kæst][ɔːf][hɜːr; hər]['peɪntər] , [hæd; həd] [ʃʌvd] [hɜːr; hər]

a	dozen	over	-	hasty	hands	had	cast	off	her	painter	,	had	shoved	her
一个	打	超过	-	仓促	双手	有	投掷	离开	她	画家	,	有	推搡	她

[hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

head	into	the	stream	,
头	进入	这	溪流	,

十几只鲁莽的手甩掉了她的画师，把她的头按进了溪流里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

and	the	great	race	was	begun	.
和	这	伟大的	种族	曾是	开始	.

于是，伟大的竞赛开始了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [ɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	wind	was	down	the	river	,	or	toward	the	island	,
这	风	曾是	向下	这	河	,	或者	朝向	这	岛	,

风是从河那边吹来的，或者说是吹向岛屿的方向。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['ɑːspreɪ] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,

so	that	while	the	Osprey	was	sailing	before	the	wind	,
所以	那	尽管	这	鱼鹰	曾是	帆船	前	这	风	,

所以当鱼鹰顺风飞行时，

[ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [hæd; həd][hɜːr; hər][seɪl] [kloʊz] - [hɔːld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tækɪŋ] .

the	Ripple	had	her	sail	close	-	hauled	and	was	tacking	.
这	波纹	有	她	帆	关闭	-	拖拽	和	曾是	追踪	.

“涟漪号”扬帆迎风航行，正在转向。

“ [ðeə(r)] ['æftər][ˌju: 'es] ! ” [sed] ['tʃɑ:rli] ['kɑ:rtər] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	They're	after	us	!	”	said	Charley	Carter	,	excitedly	.
”	它们是	后	我们	!	”	说	查理	卡特	,	兴奋地	.

“他们要抓我们了！”查理·卡特兴奋地说。

“ [its] [ðə; ði] ['ɑ:spreɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [hu:z] ['hændlɪŋ] [hɜ:r; hər] .

“	It's	the	Osprey	;	but	I	can't	make	out	who's	handling	her	.
”	它是	这	鱼鹰	;	但	我	不能	制作	出去	谁是	处理	她	.

“那是只鱼鹰；但我看不清是谁在操控它。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɔɪntɪŋ] ,

From	the	way	they	are	pointing	,
从	这	方式	他们	是	指向	,

从他们指的方向来看，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌju: 'es][ɑ:n] [ðɪs] [tæk] [æz; əz][wi:; wi][goʊ] [ə'baʊt] .

I	think	they	expect	to	reach	us	on	this	tack	as	we	go	about	.
我	思考	他们	预计	到	抵达	我们	在	这	钉	作为	我们	去	关于	.

我认为他们希望通过这种方式与我们取得联系。

” [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:spreɪ] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] ,

”	The	crew	of	the	Osprey	evidently	thought	so	too	,
”	这	全体人员	的	这	鱼鹰	显然	想法	所以	也	,

“鱼鹰号上的船员显然也这么认为。”

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

for	her	bow	was	pointed	at	a	spot	on	the	shore	,
为了	她	弓	曾是	尖	在	一个	点	在	这	支撑	,

因为她的弓箭正对着岸边的一个点。

[nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [mʌst; məst][tɜ:rn] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [tæk] .

near	which	the	Ripple	must	turn	if	she	continued	much	longer	on	the	same	tack	.
靠近	哪个	这	波纹	必须	转动	如果	她	持续	很多	更长	在	这	相同的	钉	.

如果涟漪号继续沿同一航线航行下去，它就必须在附近转向。

“ [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ? ” [gɑ:spt] ['tʃɑ:rli] , [hu:] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['lʊkaʊt] .

“	Do	you	see	that	?	”	gasped	Charley	,	who	was	acting	as	lookout	.
”	做	你	看	那	?	”	倒吸一口气	查理	,	WHO	曾是	表演	作为	瞭望台	.

“你看到了吗？”负责放哨的查理倒吸了一口气。

“ [ðeə(r)] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [-]

“	They're	letting	her	[	99	]
”	它们是	出租	她	[	-	]

“他们让她[99]

[drɪft] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

drift	in	the	wind	so	as	not	to	get	there	before	us	.
漂移	在	这	风	所以	作为	不是	到	得到	那里	前	我们	.

随风飘荡，以免比我们先到达那里。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [gʌs] , [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['du:ɪŋ] ,

I	tell	you	what	it	is	,	Gus	,	they	know	what	they're	doing	,
我	告诉	你	什么	它	是	,	格斯	,	他们	知道	什么	它们是	正在做	,

我跟你说，格斯，他们知道自己在做什么。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [goʊ][ə'baʊt] [naʊ] . ”

and	I	think	we'd	better	go	about	now	.	”
和	我	思考	我们会	更好的	去	关于	现在	.	”

我想我们最好现在就出发。

“ [du:][ju:; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

“	Do	you	?	”	inquired	the	younger	brother	,
”	做	你	?	”	询问	这	年轻	兄弟	,

“是吗？”弟弟问道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɔːfti] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðɝz] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] .

who	had	a	lofty	contempt	for	the	other's	judgment	as	a	sailor	.
WHO	有	一个	高远	鄙视	为了	这	其他的	判断	作为	一个	水手	.

他对对方作为水手的判断力抱有极大的蔑视。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] .

“	Well	,	I	don't	.
”	出色地	,	我	不	.

“嗯，我没有。”

[maɪ][plæn][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] : [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

My	plan	is	simply	this	:	I	am	going	to	run	as	near	the	shore	as	I	can	,
我的	计划	是	简单地	这	:	我	是	去	到	跑步	作为	靠近	这	支撑	作为	我	能	,

我的计划很简单：我要尽可能沿着海岸线跑，

[ðen] [goʊ] [ə'baʊt] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [drɪft] [baɪ][ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ] ['boʊts] [leŋkθ; leŋθ] .

then	go	about	sharp	,	and	let	them	drift	by	us	by	a	boat's	length	.
然后	去	关于	锋利的	,	和	让	他们	漂移	经过	我们	经过	一个	船的	长度	.

然后迅速转向，让他们从我们身边漂过，距离我们一个船身的距离。

[ə; eɪ] ['boʊts] [leŋkθ; leŋθ][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ,

A	boat's	length	is	as	good	as	a	mile	,	and	then	,
一个	船的	长度	是	作为	好的	作为	一个	英里	,	和	然后	,

船的长度相当于一英里，然后，

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tʌtʃ]

when	we	are	both	heading	the	same	way	,	I	would	like	to	see	them	touch
什么时候	我们	是	两个都	标题	这	相同的	方式	,	我	会	喜欢	到	看	他们	触碰

[ˌjuː 'es] ! ”

us	!	”
我们	!	”

当我们朝着同一个方向前进时，我希望看到他们触碰我们!

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [rɪsks] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] .

“	What's	the	use	of	taking	such	risks	?	”	demanded	the	elder	brother	.
“	是什么	这	使用	的	采取	这样的	风险	?	”	要求	这	长老	兄弟	.

“冒这样的风险有什么用呢？”哥哥质问道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [get] [soʊ] [nɪr] [æz; əz] [ðæt] . ”

“	I	tell	you	,	we	can't	afford	to	let	them	get	so	near	as	that	.	”
“	我	告诉	你	,	我们	不能	买得起	到	让	他们	得到	所以	靠近	作为	那	.	”

“我告诉你，我们绝不能让他们离我们这么近。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

“	At	the	same	time	,	”	replied	the	man	at	the	helm	,
“	在	这	相同的	时间	,	”	回复	这	男人	在	这	舵	,

“与此同时，”掌舵的人回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

“	that	is	what	we	are	going	to	do	.
“	那	是	什么	我们	是	去	到	做	.

“这就是我们要做的事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mændɪŋ] [ðɪs] [boʊt] , [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

I	am	commanding	this	boat	,	please	to	remember	,
我	是	指挥	这	船	,	请	到	记住	,

记住，我是这艘船的指挥官。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsks] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] . ”

and	if	I	take	the	risks	I	am	willing	to	take	the	blame	.	”
和	如果	我	拿	这	风险	我	是	愿意的	到	拿	这	责备	.	”

如果我承担了风险，我也愿意承担责任。

“ [juːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bleɪm] , ” [grauld] [ðə; ðɪ]
“ You'll be doing well , if you get off with nothing but blame , ” growled the
“ 你会 是 正在做 出色地 , 如果 你 得到 离开 和 没有什么 但 责备 , ” 咆哮 这
['eldər] ['brʌðər] .
elder brother .
长老 兄弟 .

“如果你能全身而退，只背负罪名，那就太好了，”哥哥咆哮道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðoʊz] [kɪdz] [kætʃ] [juː 'es] , [aɪl] [θroʊ] [juː; jʊ] ['oʊvərbɔːrd] ! ”
“ If you let those kids catch us , I'll throw you overboard ! ”
“ 如果 你 让 那些 孩子们 抓住 我们 , 患病的 扔 你 落水 ! ”

“你要是让那些孩子抓住我们，我就把你扔下船！”

“ [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] ['aɪərnz] [fɔːr; fər] ['θretnɪŋ] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [kiːp] ['kwaɪət] ,
“ I'll put you in irons for threatening a superior officer if you don't keep quiet ,
“ 患病的 放 你 在 熨斗 为了 威胁 一个 优越的 官 如果 你 不 保持 安静的 ,
” [-]
” [100]
” [-]

“如果你不闭嘴，我就把你戴上镣铐，因为你威胁了上级军官。”[100]

['ænsər] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['kɑːrtər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mjuːtəni] ['endɪd] .
answered the younger Carter , with a grin , and the mutiny ended .
回答 这 年轻 卡特 , 和 一个 咧嘴笑 , 和 这 兵变 结束 .

小卡特咧嘴一笑，回答道，叛乱就此结束。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [spɔːrt] [tuː; tə] [hæv; həv] [rʌn] ['ɔːlmoʊst] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ɑːrmz]
It certainly would have been great sport to have run almost into the arms
它 当然 会 有 到过 伟大的 运动 到 有 跑步 几乎 进入 这 武器
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['revənuː] ['ɑːfəsərz] ,
of the revenue officers ,
的 这 收入 警官 ,

如果能差点撞到税务官员的怀里，那肯定是一项很棒的运动。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [goʊl] ,
and then to have turned and led them a race to the goal ,
和 然后 到 有 转向 和 引领 他们 一个 种族 到 这 目标 ,

然后转身带领他们向终点线奔跑，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['kɑːrtɚz] [plæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs]
but the humor of young Carter's plan was not so apparent to the anxious
但 这 幽默 的 年轻的 卡特的 计划 曾是 不是 所以 明显 到 这 焦虑的
[θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθaɪzəz] [ɑːn] ['tʃædwɪks] [dɑːk] .
throng of sympathizers on Chadwick's dock .
人群 的 同情者 在 查德威克的 码头 .

但年轻的卡特的计划的幽默之处，对于查德威克码头上焦急的同情者们来说，却并不那么明显。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ?
“ What's the matter with the boys ?
” 是什么 这 事情 和 这 男孩们 ?

“这些男孩怎么了？”

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [goʊ] [ə'baʊt] ? ” [æskt] ['kæptɪn] ['tʃædwɪk] , [ɪk'saɪtɪdli] .
Why don't they go about ? ” asked Captain Chadwick , excitedly .
为什么 不 他们 去 关于 ? ” 问 队长 查德威克 , 兴奋地 .

“他们为什么不出发呢？”查德威克上尉兴奋地问道。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] .
“ One would think they were trying to be caught .
” 一 会 思考 他们 是 尝试 到 是 捕捉 .

“人们会以为他们是故意想被抓。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ðɪ][seɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪp(ə)l] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] , [hɜːr; hər] [hed] [went]

"	As	he	spoke	,	the	sail	of	the	Ripple	fluttered	in	the	wind	,	her	head	went
"	作为	他	辐	,	这	帆	的	这	波纹	飘动	在	这	风	,	她	头	去

[ə'baʊt] ['ʃɑːrpli] ,

about	sharply	,
关于	尖锐地	,

“他说话的时候，涟漪号的帆在风中飘动，船头也猛地转动起来。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [kruː] ['skræmbld] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndwərd] [reɪl] ,

and	,	as	her	crew	scrambled	up	on	the	windward	rail	,
和	,	作为	她	全体人员	打乱	向上	在	这	迎风	轨	,

当她的船员们慌忙爬上迎风舷栏杆时，

[ʃiː; ʃi] [bent] [ænd; ənd] [boʊd] ['greɪsfəli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hoʊmwərd] [tæk] .

she	bent	and	bowed	gracefully	on	the	homeward	tack	.
她	弯曲	和	鞠躬	优雅地	在	这	回家	钉	.

在返航途中，她优雅地弯腰鞠躬。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][boʊt][wʌz; wəz] ['fʊli] ['ʌndər] [weɪ] , [ðə; ðɪ]['ɑːspreɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

But	,	before	the	boat	was	fully	under	way	,	the	Osprey	came	down	upon	her
但	,	前	这	船	曾是	完全	在下面	方式	,	这	鱼鹰	来了	向下	之上	她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

with	a	rush	.
和	一个	匆忙	.

但是，船还没完全起航，鱼鹰就猛地俯冲下来攻击她。

[ðə; ðɪ] ['kɑːrtɚz] [hɔːld] [ɪn][ðə; ðɪ][seɪl] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ʃiːt] [leɪ] ['ɔːlmoʊst] [flæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs]

The	Carters	hauled	in	the	sail	until	their	sheet	lay	almost	flat	with	the	surface
这	卡特	拖拽	在	这	帆	直到	他们的	床单	躺	几乎	平坦的	和	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

卡特一家收紧帆，直到帆脚索几乎平贴在河面上。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['liːwərd] [reɪl] ,

the	water	came	pouring	over	the	leeward	rail	,
这	水	来了	浇注	超过	这	背风面	轨	,

水流从下风侧的栏杆上倾泻而下。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [θruː] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] , [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

and	the	boys	threw	their	bodies	far	over	the	other	side	,	in	an	effort	to
和	这	男孩们	扔	他们的	身体	远的	超过	这	其他	边	,	在	一个	努力	到

[raɪt] [hɜːr; hər] .

right	her	.
正确的	她	.

男孩们奋力将身体翻过河对岸，试图将她扶正。

[ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] , [ðə; ðɪ] [dɪ'spaɪzd] [boʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] [haʊs]

The	next	instant	there	was	a	crash	,	the	despised	boat	of	the	Atlantic	House
这	下一个	立即的	那里	曾是	一个	碰撞	,	这	被鄙视的	船	的	这	大西洋	房子

[strʌk] [hɜːr; hər] [-]

struck	her	[	101	]
击	她	[	-	]

下一刻，一声巨响，那艘令人厌恶的大西洋之家的船撞上了她[101]

['ferli] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪd] ,

fairly	in	the	side	,
相当	在	这	边	,

相当靠边，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [haʊs] [kruː] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	one	of	the	Atlantic	House	crew	had	boarded	the	Ripple	with	a
和	一	的	这	大西洋	房子	全体人员	有	登机	这	波纹	和	一个

['peɪntər] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

painter	in	one	hand	and	his	hat	in	the	other	.
画家	在	一	手	和	他的	帽子	在	这	其他	.

大西洋之家的一名船员登上了“涟漪号”，一手牵着一位画家，一手拿着帽子。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] , [ɔːr] [dɪs'gʌst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kæptʃərd]

Whether	it	was	the	shock	of	the	collision	,	or	disgust	at	having	been	captured
无论	它	曾是	这	震惊	的	这	碰撞	,	或者	厌恶	在	拥有	到过	捕获

,

,

,

无论是碰撞带来的震惊，还是被俘虏的厌恶，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɒspriːz] [baʊ; boʊ] [strʌk] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] ,

no	one	could	tell	;	but	when	the	Osprey's	bow	struck	the	Ripple	,
不	一	可以	告诉	;	但	什么时候	这	鱼鹰的	弓	击	这	波纹	,

谁也说不准；但当鱼鹰的弓箭击中涟漪时，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['kɑːrtər] ['kɑːmli] [let] [hɪm'self] [goʊ]['oʊvər] ['bækwərd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd]

the	younger	Carter	calmly	let	himself	go	over	backward	and	remained	in	the	mud
这	年轻	卡特	平静地	让	他自己	去	超过	落后	和	剩余	在	这	泥

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [help]

with	the	water	up	to	his	chin	and	without	making	an	effort	to	help
和	这	水	向上	到	他的	下巴	和	没有	制作	一个	努力	到	帮助

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

小卡特平静地向后翻倒，陷在泥里，水淹到下巴，他没有丝毫挣扎求生的意思。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [boʊt] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['prɪz(ə)nər]

until	the	judge's	boat	picked	him	up	and	carried	him	,	an	ignominious	prisoner
直到	这	法官的	船	挑选	他	向上	和	携带	他	,	一个	可耻	囚犯

- [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

-	of	-	war	,
-	的	-	战争	,

直到法官的船把他救起，把他带走，使他沦为一名耻辱的战俘。

[tuː; tə][ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] [dɑːk] .

to	the	Atlantic	House	dock	.
到	这	大西洋	房子	码头	.

前往大西洋大厦码头。

[ðə; ði] [dɪs'gʌst] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [tuː; tə][ðə; ði] ['paɪrət] [kruː] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɑːn][ðə; ði]

The	disgust	over	the	catastrophe	to	the	pirate	crew	was	manifested	on	the
这	厌恶	超过	这	灾难	到	这	海盗	全体人员	曾是	表现出来	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃædwɪk] ['sɪmpəθaɪzəz] [baɪ] ['gluːmi] ['saɪləns] [ɔːr] ['laʊdli] [ɪk'sprest] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

part	of	the	Chadwick	sympathizers	by	gloomy	silence	or	loudly	expressed	indignation	.
部分	的	这	查德威克	同情者	经过	阴沉	沉默	或者	高声	表达	愤慨	.

查德威克的同情者们对海盗船员遭遇的灾难感到厌恶，他们要么沉默不语，要么义愤填膺。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːrtɚz] , [æz; əz]

On	the	whole	,	it	was	perhaps	just	as	well	that	the	two	Carters	,	as
在	这	所有的	,	它	曾是	也许	只是	作为	出色地	那	这	二	卡特	,	作为

['prizənəz] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

prisoners	-	of	-	war	,
囚犯	-	的	-	战争	,

总的来说，卡特父子作为战俘，或许也是一件好事。

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][ət'læntɪk] [haʊs] [dɑːk] ,

were	forced	to	remain	at	the	Atlantic	House	dock	,
是	强制	到	保持	在	这	大西洋	房子	码头	,

被迫滞留在大西洋大厦码头，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][hoʊm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [wʌn] .

for	their	reception	at	home	would	not	have	been	a	gracious	one	.
为了	他们的	接待	在	家	会	不是	有	到过	一个	亲切	一	.

因为他们在家里的接待不会很热情。

[ðer; ðər]['kæptərz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnər] [duː]

Their	captors	,	on	the	other	hand	,	were	received	with	all	the	honor	due
他们的	俘虏者	,	在	这	其他	手	,	是	已收到	和	全部	这	荣誉	到期的

[traɪ'ʌmfənt] ['hɪroʊz] ,

triumphant	heroes	,
凯	英雄	,

另一方面，他们的俘虏却受到了凯旋英雄应有的礼遇。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [trɔtid] [ɔːf][ðə; ði] [pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪrɪŋ] [əd'maɪərəz] ;

and	were	trotted	off	the	pier	on	the	shoulders	of	their	cheering	admirers	;
和	是	小跑	离开	这	码头	在	这	肩膀	的	他们的	欢呼	仰慕者	;

他们被欢呼雀跃的仰慕者们扛在肩上，抬下了码头；

[waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [weɪvd] [ðer; ðər]['pærəˌsɔːlz] [-]

while	the	girls	in	the	carriages	waved	their	parasols	[	102	]
尽管	这	女孩们	在	这	马车	挥手	他们的	阳伞	[	-	]

马车上的女孩们挥舞着阳伞[102]

[ænd; ənd]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] ['weitəz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd]

and	handkerchiefs	and	the	colored	waiters	on	the	banks	danced	up	and
和	手帕	和	这	有色	服务员	在	这	银行	跳舞	向上	和

[daʊn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['hjuːmən] [kə'laiəpi] .

down	and	shouted	like	so	many	human	calliopes	.
向下	和	喊叫	喜欢	所以	许多	人类	卡利奥普斯	.

手帕飘扬，河岸边的有色人种侍者们上蹿下跳，像一群人形汽笛一样高声叫喊。

[ðə; ði] ['viktəriz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['griːli] [bɪ'keɪm]

The	victories	of	John	Paul	Jones	and	the	rescue	of	Lieutenant	Greely	became
这	胜利	的	约翰	保罗	琼斯	和	这	救援	的	中尉	格里利	成为

[ə'kwɑːtɪk] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

aquatic	events	of	little	importance	in	comparison	.
水	活动	的	小的	重要性	在	比较	.

与此相比，约翰·保罗·琼斯的胜利和格里利中尉的获救都成了无关紧要的水上事件。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [fɜːrst] [sək'ses] ,

Everybody	was	so	encouraged	at	this	first	success	,
大家	曾是	所以	鼓励	在	这	第一的	成功	,

大家对这第一次成功都备受鼓舞。

[ðæt] [ət'læntɪk] [haʊs] [stɑːk] [roʊz] ['fɪfti] [pɔɪnts] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

that	Atlantic	House	stock	rose	fifty	points	in	as	many	seconds	,
那	大西洋	房子	库存	玫瑰	五十	积分	在	作为	许多	秒	,

Atlantic House的股票在短短几秒钟内上涨了50点。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [kruː] [tuː; tə] ['sæli] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['feɪvərd] ['pɑːrti] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd]

and	the	next	crew	to	sally	forth	from	that	favored	party	felt	that	the	second
和	这	下一个	全体人员	到	莎莉	前进	从	那	受青睐	派对	毛毡	那	这	第二

[ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðerz] .

and	decisive	victory	was	already	theirs	.
和	决定性	胜利	曾是	已经	他们的	.

而接下来从这支受优胜方出发的队伍则认为，第二次也是决定性的胜利已经是他们的囊中之物了。

[ə'gen] [ðə; ði] [blæk] [flæg] [ə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Again	**the**	**black**	**flag**	**appeared**	**around**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**island**	**,**
再次	这	黑色的	旗帜	出现	大约	这	银行	的	这	岛	,

黑旗再次出现在岛屿岸边。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['sekənd] [pɪkt] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn]

and	**on**	**the**	**instant**	**a**	**second**	**picked**	**crew**	**of**	**the**	**Atlantic**	**House**	**was**	**in**
和	在	这	立即的	一个	第二	挑选	全体人员	的	这	大西洋	房子	曾是	在

[pər'suːt] .

pursuit	**.**
追逐	.

就在这时，大西洋大厦的第二批精锐船员也赶了上来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['paɪrət] [krɑːft][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːr]

But	**the**	**boys**	**who**	**commanded**	**the**	**pirate**	**craft**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**taking**	**or**
但	这	男孩们	WHO	命令	这	海盗	工艺	有	不	意图	的	采取	或者

['gɪvɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] .

giving	**any**	**chances**	**.**
给予	任何	机会	.

但是指挥海盗船的男孩们并不打算冒任何风险，也不打算给任何人任何机会。

[ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər][boʊt] [ə'baʊt] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['revənuː] ['ɑːfəsərz] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː]

They	**put**	**their**	**boat**	**about**	**,**	**long**	**before**	**the**	**revenue**	**officers**	**expected**	**them**	**to**	**do**
他们	放	他们的	船	关于	,	长的	前	这	收入	警官	预期的	他们	到	做

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

他们很早就开船出海了，比税务官员预想的要早得多。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ðer; ðər] ['ædvər,seriz] [tuː; tə][goʊ][soʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ðer; ðər]

and	**forced**	**their**	**adversaries**	**to**	**go**	**so**	**directly**	**before**	**the**	**wind**	**that**	**their**
和	强制	他们的	对手	到	去	所以	直接地	前	这	风	那	他们的

[boʊt] [rɔkt] ['vaɪələntli] .

boat	**rocked**	**violently**	**.**
船	摇滚	暴力	.

他们迫使对手逆风而行，以至于他们的船剧烈摇晃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['boʊts] [druː] ['nɪrər] [tə'geðər] , [ə'gen] ,

It	**was**	**not**	**long**	**before**	**the**	**boats**	**drew**	**nearer**	**together**	**,**	**again**	**,**
它	曾是	不是	长的	前	这	船	画	更近	一起	,	再次	,

没过多久，两艘船再次靠拢起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz]

as	**if**	**they**	**must**	**certainly**	**meet**	**at**	**a**	**point**	**not**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**yards**
作为	如果	他们	必须	当然	见面	在	一个	观点	不是	更多的	比	一个	百	码

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] [pɪr] ,

from	**the**	**Atlantic**	**House**	**pier**	**,**
从	这	大西洋	房子	码头	,

仿佛他们一定会在距离大西洋大厦码头不超过一百码的地方相遇似的。

[wer] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [pɔɪnt] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [ʌv; əv]

where	**the**	**excitement**	**had**	**passed**	**the**	**noisy**	**point**	**and**	**had**	**reached**	**that**	**of**
在哪里	这	激动	有	通过了	这	嘈杂	观点	和	有	达到	那	的

['tɪtɪleɪtɪŋ] ['saɪləns] . [-]

titillating	**silence**	**.**	**[**	**103**	**]**
令人兴奋的	沉默	.	[	-	]

兴奋之情已过了喧闹的阶段，达到了令人兴奋的寂静。[103]

“ [goʊ] [ə'baʊt] [ʃɑːrp] ！ ” [snæpt] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [boʊt] ,

“	**Go**	**about**	**sharp**	**!**	**”**	**snapped**	**out**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**pirate**	**boat**	**,**
“	去	关于	锋利的	！	”	啪啪	出去	这	队长	的	这	海盗	船	,

“立即行动！”海盗船船长厉声喝道。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪlər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

pushing	his	tiller	from	him	and	throwing	his	weight	upon	it	.
推动	他的	耕耘机	从	他	和	投掷	他的	重量	之上	它	.

他把舵柄从身边推出去，然后把全身的重量压在上面。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɑːfɪsər] [pʊld] [ðə; ðɪ][seɪl] [kloʊz]['oʊvər][ðə; ðɪ] [dek] , [ðə; ðɪ][wɪnd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] ,

His	first	officer	pulled	the	sail	close	over	the	deck	,	the	wind	caught	it	fairly	,
他的	第一的	官	拉	这	帆	关闭	超过	这	甲板	,	这	风	捕捉	它	相当	,

他的大副把帆拉到甲板上，风把帆吹得挺直。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [spek'teitəs] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	almost	before	the	spectators	were	aware	of	it	,
和	几乎	前	这	观众	是	意识到的	的	它	,

几乎在观众们意识到之前，

[ðə; ðɪ]['paɪrət] [boʊt][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [tæk] .

the	pirate	boat	had	gone	about	and	was	speeding	away	on	another	tack	.
这	海盗	船	有	已消失	关于	和	曾是	超速	离开	在	其他	钉	.

海盗船调转了方向，正加速驶离。

[ðə; ðɪ] ['revənuː] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

The	revenue	officers	were	not	prepared	for	this	.
这	收入	警官	是	不是	准备	为了	这	.

税务官员对此毫无准备。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['paiərits] [wʊd] [rʌn] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [æz; əz] [ðeɪ]

They	naturally	thought	the	pirates	would	run	as	close	to	the	shore	as	they
他们	自然	想法	这	海盗	会	跑步	作为	关闭	到	这	支撑	作为	他们

['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tækt] ,

possibly	could	before	they	tacked	,
可能	可以	前	他们	已钉住	,

他们自然而然地认为，海盗们会在转向之前尽可能地贴近海岸航行。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kælkjuleɪtɪd][ðer; ðər] [ə'poʊnənts]

and	were	aiming	for	the	point	at	which	they	calculated	their	opponents
和	是	瞄准	为了	这	观点	在	哪个	他们	计算	他们的	对手

[wʊd] [goʊ] [ə'baʊt] ,

would	go	about	,
会	去	关于	,

他们瞄准的是他们预判到的对手会采取的行动时机。

[dʒʌst][æz; əz][dɪd][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [reɪs] .

just	as	did	the	officers	in	the	first	race	.
只是	作为	做过	这	警官	在	这	第一的	种族	.

就像第一场比赛中的警官们一样。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][seɪl] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Seeing	this	,	and	not	wishing	to	sail	too	close	to	them	,
看到	这	,	和	不是	祝	到	帆	也	关闭	到	他们	,

看到这种情况，并且不想靠他们太近，

[ðə; ðɪ]['paiərits][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['niːdfl]

the	pirates	had	gone	about	much	farther	from	the	shore	than	was	needful
这	海盗	有	已消失	关于	很多	更远	从	这	支撑	比	曾是	需要

.

:
.

海盗们游到了离海岸很远的地方，这完全没有必要。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðem; ðəm][ðə; ði]['revənuː]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][naʊ] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt]

In	order	to	follow	them	the	revenue	officers	were	now	forced	to	come	about
在	命令	到	跟随	他们	这	收入	警官	是	现在	强制	到	来	关于

[ænd; ənd] [tæk] ,

and	tack	,
和	钉	,

为了追踪他们，税务官员们被迫掉头并采取了行动。

[wɪtʃ] , ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [faʊnd] [les] ['iːzi] .

which	,	going	before	the	wind	as	they	were	,	they	found	less	easy	.
哪个	,	去	前	这	风	作为	他们	是	,	他们	成立	较少的	简单的	.

由于他们是顺风而行，所以他们发现这并不容易。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] - ['tæktɪks] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	sudden	change	in	their	opponents	'	tactics	puzzled	them	,	and	one	of	the
这	突然	改变	在	他们的	对手	-	策略	困惑	他们	,	和	一	的	这

[tuː] [bɔɪz] ['bʌŋgld] .

two	boys	bungled	.
二	男孩们	笨拙的	.

对手战术的突然变化让他们感到困惑，两个男孩中有一个犯了错误。

[ɑːn]['fjuːtʃər] [ə'keiʒənz] [iːtʃ] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər]

On	future	occasions	each	confidentially	informed	his	friends	that	it	was	the	other
在	未来	场合	每个	保密	知情的	他的	朋友们	那	它	曾是	这	其他

[huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ;

who	was	responsible	;
WHO	曾是	负责任的	;

在后来的类似事件中，两人都私下告诉朋友，是对方所为；

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ðə; ði][boʊt] [mɪst] [steɪz] , [hɜːr; hər][seɪl] [flæpt]

but	,	however	that	may	have	been	,	the	boat	missed	stays	,	her	sail	flapped
但	,	然而	那	可能	有	到过	,	这	船	错过	停留	,	她	帆	拍打

['wiːkli] [ɪn] [-]

weakly	in	[	104	]
弱	在	[	-	]

但不管怎样，这艘船失去了支撑，她的帆无力地拍打着[104]

[ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd] ,

the	breeze	,	and	,
这	微风	,	和	,

微风，还有，

[waɪl] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['vɪgərəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][set][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][wɪnd][baɪ] ['læʃɪŋ] [ðə; ði]

while	the	crew	were	vigorously	trying	to	set	her	in	the	wind	by	lashing	the
尽管	这	全体人员	是	大力	尝试	到	放	她	在	这	风	经过	鞭打	这

['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['rʌdər] ,

water	with	her	rudder	,
水	和	她	舵	,

当船员们拼命地用舵拍打水面，试图让船迎风航行时，

[ðə; ði] ['paɪrət] [boʊt][wʌz; wəz][ɔːf][ænd; ənd]['weɪ] , [wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ,

the	pirate	boat	was	off	and	away	,	one	hundred	yards	to	the	good	,
这	海盗	船	曾是	离开	和	离开	,	一	百	码	到	这	好的	,

海盗船已经驶离，向前一百码远了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['boʊts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	remainder	of	the	race	was	a	procession	of	two	boats	with	the
和	这	余	的	这	种族	曾是	一个	游行	的	二	船	和	这

['paiərits] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

pirates	easily	in	the	lead	.
海盗	容易地	在	这	带领	.

比赛的剩余部分变成了两艘船的并驾齐驱，海盗船轻松领先。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

And	**now**	**came**	**the**	**final**	**struggle**	**.**
和	现在	来了	这	最终的	斗争	.

现在到了最后的决战。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] “ ['rʌbər] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [plʌndʒ] ['tʃædwɪks] ['ɪntu:] [glu:m] ,

Now	**came**	**the**	**momentous**	**“**	**rubber**	**,**	**”**	**which**	**was**	**to**	**plunge**	**Chadwick's**	**into**	**gloom**	**,**
现在	来了	这	意义重大	“	橡皮	,	”	哪个	曾是	到	暴跌	查德威克的	进入	愁云	,

接下来发生了那件意义重大的“橡胶事件”，它将把查德威克的事业推入了低谷。

[ɔ:r] [ki:p] [ðem; ðəm] [stɪl] [ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

or	**keep**	**them**	**still**	**the**	**champions**	**of**	**the**	**river**	**.**
或者	保持	他们	仍然	这	冠军	的	这	河	.

或者让他们继续保持河流的冠军地位。

[ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv][bəuθ][wɜ:r; wər] [hwetid] [fɔ:r; fər] ['vɪktəri] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['traɪʌmf] [i:tʃ]

The	**appetites**	**of**	**both**	**were**	**whetted**	**for**	**victory**	**by**	**the**	**single**	**triumph**	**each**
这	食欲	的	两个都	是	磨砺	为了	胜利	经过	这	单身的	胜利	每个

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [wʌn] ,

had	**already**	**won**	**,**
有	已经	韩元	,

两人此前各自取得的一次胜利，都更加激发了他们对胜利的渴望。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [felt] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [sək'ses] [ɔ:r][ə; eɪ] ['wɔ:təri] [greɪv]

and	**their**	**representatives**	**felt**	**that**	**,**	**for**	**them**	**,**	**success**	**or**	**a**	**watery**	**grave**
和	他们的	代表	毛毡	那	,	为了	他们	,	成功	或者	一个	水状的	严重

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] .

were	**the**	**alternatives**	**.**
是	这	替代方案	.

他们的代表们认为，对他们来说，要么成功，要么葬身海底，这是唯一的选择。

[ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] [boʊt] , [ðə; ði] [weɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃædwɪks]

The	**Atlantic**	**House**	**boat**	**,**	**the**	**Wave**	**,**	**and**	**the**	**boat**	**upon**	**which**	**the**	**Chadwick's**
这	大西洋	房子	船	,	这	海浪	,	和	这	船	之上	哪个	这	查德威克的

[hoʊps] [wɜ:r; wər] [set] ,

hopes	**were**	**set**	**,**
希望	是	放	,

大西洋之家游艇、波浪号，以及查德威克一家寄予厚望的那艘船，

[ðə; ði]['roʊvər] , [wɜ:r; wər] ['i:vnli] [mætʃt] , [ðer; ðər] [kru:z] [wɜ:r; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['i:kwəli] [gʊd]

the	**Rover**	**,**	**were**	**evenly**	**matched**	**,**	**their**	**crews**	**were**	**composed**	**of**	**equally**	**good**
这	路虎	,	是	均匀地	匹配	,	他们的	船员	是	由	的	同样地	好的

['seɪləz] ,

sailors	**,**
水手们	,

两队实力相当，船员都是同样优秀的航海家。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [toʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ['ɪntu:][pɔ:rt] .

and	**each**	**was**	**determined**	**to**	**tow**	**the**	**other**	**ignominiously**	**into**	**port**	**.**
和	每个	曾是	决定	到	拖	这	其他	耻辱地	进入	港口	.

双方都决心要将对方耻辱地拖进港口。

[ðə; ði] [tu:] ['prɛskəts] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [weɪv] ['krɪtɪkli] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋli] ,

The	**two**	**Prescotts**	**watched**	**the**	**Wave**	**critically**	**and**	**admiringly**	**,**
这	二	普雷斯科特	观看	这	海浪	关键	和	钦佩地	,

两位普雷斯科特以批判和欣赏的眼光看待“人浪”运动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kruː] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

as	she	came	toward	them	with	her	crew	perched	on	her	side	and	the
作为	她	来了	朝向	他们	和	她	全体人员	栖息	在	她	边	和	这

['wɔːtər] ['ʃoʊɪŋ] [waɪt] ['ʌndər][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] .

water	showing	white	under	her	bow	.
水	显示	白色的	在下面	她	弓	.

她向他们驶来，船员们坐在船舷上，船头下方的水面泛着白光。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn'taɪərli] [tuː] [fæst][tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] ['preskət] .

"	They're	coming	entirely	too	fast	to	suit	me	,	"	said	the	elder	Prescott	.
"	它们是	未来	完全	也	快速地	到	套装	我	,	"	说	这	长老	普雷斯科特	.

"他们的速度太快了，我完全跟不上，"老普雷斯科特说道。

" [aɪ][wɑːnt] [mɔːr] [-]

"	I	want	more	[	105	]
"	我	想	更多的	[	-	]

"我想要更多[105]

[ruːm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

room	,	and	I	have	a	plan	to	get	it	.
房间	,	和	我	有	一个	计划	到	得到	它	.

我有房间，而且我已经有了得到它的计划。

[stænd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] .

Stand	ready	to	go	about	.
站立	准备好	到	去	关于	.

做好行动准备。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ,

"	The	younger	brother	stood	ready	to	go	about	,
"	这	年轻	兄弟	站立	准备好	到	去	关于	,

弟弟已经做好了行动的准备，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['roʊvər][ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] [tæk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [haɪ]

keeping	the	Rover	on	her	first	tack	until	she	was	clear	of	the	island's	high
保持	这	路虎	在	她	第一的	钉	直到	她	曾是	清除	的	这	岛屿	高的

[bæŋks][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ;

banks	and	had	the	full	sweep	of	the	wind	;
银行	和	有	这	满的	扫	的	这	风	;

让 Rover 保持第一航向，直到驶离岛屿的高堤，并充分利用风力；

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	,	to	the	surprise	of	her	pursuers	and	the	bewilderment	of	the
然后	,	到	这	惊喜	的	她	追击者	和	这	困惑	的	这

[spek'teitəs] , [ʃiː; ʃi] [went] ['smɑːrtli] [ə'baʊt] ,

spectators	,	she	went	smartly	about	,
观众	,	她	去	聪明地	关于	,

然后，出乎追赶者意料，也出乎旁观者困惑，她轻快地走了过去。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊl] ,

and	turning	her	bow	directly	away	from	the	goal	,
和	转弯	她	弓	直接地	离开	从	这	目标	,

并将弓箭直接转向远离目标的方向。

['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [bæk] [pæst][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv]['rɪvər]

started	before	the	wind	back	past	the	island	and	toward	the	wide	stretch	of	river
开始	前	这	风	后退	过去的	这	岛	和	朝向	这	宽的	拉紧	的	河

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] .

on	the	upper	side	.
在	这	上	边	.

趁着风还没刮起来，我们就出发了，绕过小岛，朝着上游宽阔的河段走去。

“ [wɒts] [jʊr; jər][mæn]['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [ɪk'saɪtɪdli] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [haʊs]
“ What's your man doing that for ? ” excitedly asked one of the Atlantic House
” 是什么 你的 男人 正在做 那 为了 ? ” 兴奋地 问 一 的 这 大西洋 房子
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“你们的人在干什么？”大西洋大厦的一名工作人员兴奋地问道。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
of the prisoners - of - war .
的 这 囚犯 - 的 - 战争 .

战俘。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrtɚz] ['ænsər] ;
“ I don't know , certainly , ” one of the Carters answered ;
” 我 不 知道 , 当然 , ” 一 的 这 卡特 回答 ;

“我当然不知道，”卡特夫妇中的一位回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz][boʊt][kæn; kən][goʊ]['fæstər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði]
“ but I suppose he thinks his boat can go faster before the wind than the
” 但 我 认为 他 思考 他的 船 能 去 快点 前 这 风 比 这
[weɪv] [kæn; kən] ,
Wave can ,
海浪 能 ,

“但我猜他认为他的船在顺风的情况下比‘波浪号’航速更快。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][goʊ]
and he is counting on getting a long lead on her before he turns to go
和 他 是 计数 在 获得 一个 长的 带领 在 她 前 他 转弯 到 去
[bæk] .
back .
后退 .

他指望在转身返回之前，能远远领先她一步。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ruːm] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['dɑːdʒɪŋ] [ɑːr; ər]
There is much more room up there , and the opportunities for dodging are
那里 是 很多 更多的 房间 向上 那里 , 和 这 机会 为了 躲避 是
[ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] . ”
about twice as good . ”
关于 两次 作为 好的 . ”

上面空间大得多，躲避的机会也大约是下面一倍。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [gʌs] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːrtər] .
“ Why didn't we think of that , Gus ? ” whispered the other Carter .
” 为什么 没有 我们 思考 的 那 , 格斯 ? ” 低声说道 这 其他 卡特 .

“我们怎么没想到呢，格斯？”另一个卡特低声说道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [smɑːrt] ['seɪləz] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
“ We were too anxious to show what smart sailors we were , to think of
” 我们 是 也 焦虑的 到 展示 什么 聪明的 水手们 我们 是 , 到 思考 的
['eniθɪŋ] !
anything !
任何事物 !

“我们太急于向别人展示我们是多么聪明的航海家，以至于什么都没想！”

” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['ruːfəli] . [-]
” answered his brother , ruefully . [106]
” 回答 他的 兄弟 , 懊悔地 . [-]

他的兄弟懊恼地回答道。[106]

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði]['roʊvər] [geɪnd] ['ræpɪdli] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

Beyond	**the**	**island**	**the**	**Rover**	**gained**	**rapidly**	**;**	**but**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**turned**	**and**
超过	这	岛	这	路虎	获得	快速	;	但	作为	很快	作为	她	转向	和

[bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] ['hoʊmwərd] ,

began	**beating**	**homeward**	**,**
开始	殴打	回家	,

驶出岛屿后，漫游者号迅速赶上；但当她调转方向开始向家驶去时，

[ðə; ði] [weɪv] [ʃoʊd] [ðæt] ['tækɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] , [ɪn][tɜːrn] ,

the	**Wave**	**showed**	**that**	**tacking**	**was**	**her**	**strong**	**point**	**and**	**began**	**,**	**in**	**turn**	**,**
这	海浪	显示	那	追踪	曾是	她	强的	观点	和	开始	,	在	转动	,

“浪潮”号表明，转向是她的强项，并开始接连.....

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði]['roʊvər][hæd; həd] [geɪnd] .

to	**make**	**up**	**all**	**the**	**advantage**	**the**	**Rover**	**had**	**gained**	**.**
到	制作	向上全部		这	优势	这	路虎	有	获得	.

弥补罗孚汽车所取得的所有优势。

[ðə; ði] ['roʊvɜ-z] ['paɪrət] - [kɪŋ] [kæst][ə; eɪ] ['trʌbld] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [goʊl][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

The	**Rover's**	**pirate**	**-**	**king**	**cast**	**a**	**troubled**	**eye**	**at**	**the**	**distant**	**goal**	**and**	**at**	**the**
这	漫游车的	海盗	-	国王	投掷	一个	麻烦	眼睛	在	这	遥远	目标	和	在	这

['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [əd'vænsɪŋ] [weɪv] .

slowly	**but**	**steadily**	**advancing**	**Wave**	**.**
缓慢地	但	稳步	前进	海浪	.

漫游者号的海盗王忧心忡忡地望着远处的终点和缓慢但稳步前进的浪潮。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] .

His	**younger**	**brother**	**noticed**	**the**	**look**	**.**
他的	年轻	兄弟	注意到	这	看	.

他的弟弟注意到了他的眼神。

“ [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli][duː] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	**If**	**one**	**could**	**only**	**do**	**something**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**	**impatiently**	**.**
“	如果	一	可以	仅有的	做	某物	,	”	他	惊呼	,	不耐烦地	.

“如果能做点什么就好了，”他不耐烦地喊道。

“ [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ['reɪsɪz] .

“	**That's**	**the**	**worst**	**of**	**sailing**	**races**	**.**
“	那就是	这	最差	的	帆船	种族	.

“那是帆船比赛中最糟糕的情况。”

[ɪn][ə; eɪ] ['roʊɪŋ] [reɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [tɪl] [juː; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər] [bæk] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ;

In	**a**	**rowing**	**race**	**you**	**can**	**pull**	**till**	**you**	**break**	**your**	**back**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**;**
在	一个	划船	种族	你	能	拉	直到	你	休息	你的	后退	,	如果	你	想	到	;

在赛艇比赛中，如果你愿意，你可以拼尽全力直到筋疲力尽；

[bʌt; bət] [hɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [kriːp] [ʌp] , [ɪntʃ] [baɪ]

but	**here**	**you**	**must**	**just**	**sit**	**still**	**and**	**watch**	**the**	**other**	**fellow**	**creep**	**up**	**,**	**inch**	**by**
但	这里	你	必须	只是	坐	仍然	和	手表	这	其他	同伴	潜行者	向上	,	英寸	经过

[ɪntʃ] ,

inch	**,**
英寸	,

但在这里，你只能静静地坐着，看着对方一点一点地慢慢靠近。

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help] [jɔːr'self] .

without	**doing**	**anything**	**to**	**help**	**yourself**	**.**
没有	正在做	任何事物	到	帮助	你自己	.

却不采取任何措施来帮助自己。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [aʊt][ænd; ənd] [pʊʃ] , [ɔːr][poʊl] !

If	**I**	**could**	**only**	**get**	**out**	**and**	**push**	**,**	**or**	**pole**	**!**
如果	我	可以	仅有的	得到	出去	和	推	,	或者	极	!

如果我能出去推车或者撑杆就好了！

[its] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ðæt] ['draɪvz] [ˌem 'iː]['kreɪzi] . ”

It's	this	trying	to	keep	still	that	drives	me	crazy	. ”
它是	这	尝试	到	保持	仍然	那	驱动	我	疯狂的	. ”

正是这种试图保持静止的状态快把我逼疯了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ] [ə'baʊt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] , ['kwaɪətli] ,

“	I	think	we'd	better	go	about	now	,	”	said	the	commander	,	quietly	,
”	我	思考	我们会	更好的	去	关于	现在	,	”	说	这	指挥官	,	悄悄	,

“我想我们最好现在就出发，”指挥官平静地说。

“ [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːf] [ðə; ði][bɑːr] ,

“	and	instead	of	going	about	again	when	we	are	off	the	bar	,
”	和	反而	的	去	关于	再次	什么时候	我们	是	离开	这	酒吧	,

“而且，当我们离开酒吧后，与其再次四处闲逛，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	intend	to	try	to	cross	it	.	”
我	打算	到	尝试	到	叉	它	.	”

我打算试着过河。

“ [wʌt] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['preskət] , “ [goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bɑːr] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] ?

“	What	!	”	gasped	the	younger	Prescott	,	“	go	across	the	bar	at	low	water	?
”	什么	!	”	倒吸一口气	这	年轻	普雷斯科特	,	“	去	穿过	这	酒吧	在	低的	水	?

“什么！”年轻的普雷斯科特倒吸一口凉气，“在低水位的时候穿过河道？”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	do	it	.
你	不能	做	它	.

你做不到。

[wiːl] [stɪk] [ʃʊr] .

We'll	stick	sure	.
出色地	戳	当然	.

我们一定会坚持下去。

[dəunt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	try	it	.
不	尝试	它	.

别试。

[dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [-]

Don't	think	of	it	!	”	[	107	]
不	思考	的	它	!	”	[	-	]

别想了！[107]

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː]

“	It	is	rather	a	forlorn	hope	,	I	know	,	”	said	his	brother	;	“	but	you	can	see
”	它	是	相当	一个	绝望	希望	,	我	知道	,	”	说	他的	兄弟	;	“	但	你	能	看

, [jɔːr'self] ,

,	yourself	,
,	你自己	,

“我知道这只是一个渺茫的希望，”他的兄弟说，“但你自己也能看到，

[ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɔːl] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] — [wiː; wi] [dəunt] [drɔː] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər]

they're	bound	to	overhaul	us	if	we	keep	on	—	we	don't	draw	as	much	water
它们是	边界	到	大修	我们	如果	我们	保持	在	一	我们	不	画	作为	很多	水

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] ,

as	they	do	,
作为	他们	做	,

如果我们继续这样下去，他们肯定会彻底改造我们——我们吸引的水量不如他们多。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [wiːl] [liːv] [ðem; ðəm] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn][ðə; ði][bɑːr] .

and	if	they	try	to	follow	us	we'll	leave	them	high	and	dry	on	the	bar	.
和	如果	他们	尝试	到	跟随	我们	出色地	离开	他们	高的	和	干燥	在	这	酒吧	.

如果他们胆敢跟踪我们，我们就把他们丢在酒吧里不管。

" [ðə; ði]['aɪlənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	The	island	stood	in	the	centre	of	the	river	,
"	这	岛	站立	在	这	中心	的	这	河	,

“岛屿位于河流中央，

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn][wʌn] [saɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [θruː] [wɪtʃ] [bəuθ]['boʊts]

separated	from	the	shore	on	one	side	by	the	channel	,	through	which	both	boats
分开	从	这	支撑	在	一	边	经过	这	渠道	,	通过	哪个	两个都	船

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] ,

had	already	passed	,
有	已经	通过了	,

两船一侧与岸边隔着一条水道，两船此前都已通过该水道。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] ['berli] ['kʌvərd] [ðə; ði][bɑːr]

and	on	the	other	by	a	narrow	stretch	of	water	which	barely	covered	the	bar
和	在	这	其他	经过	一个	狭窄的	拉紧	的	水	哪个	仅仅	涵盖	这	酒吧

[ðə; ði]['roʊvər] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [krɔːs] .

the	Rover	purposed	to	cross	.
这	路虎	目的	到	叉	.

另一边则是一片狭窄的水道，水面几乎没过罗孚车打算穿越的沙洲。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [weɪv] ['prɑːmptli] [geɪv] [ʌp] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,

When	she	pointed	for	it	,	the	Wave	promptly	gave	up	chasing	her	,
什么时候	她	尖	为了	它	,	这	海浪	及时	给予	向上	追逐	她	,

当她指着它时，浪潮立刻放弃了追逐她。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hedɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf][ɑːn][ðə; ði]

and	made	for	the	channel	with	the	intention	of	heading	her	off	on	the
和	制成	为了	这	渠道	和	这	意图	的	标题	她	离开	在	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][bɑːr] .

other	side	of	the	island	in	the	event	of	her	crossing	the	bar	.
其他	边	的	这	岛	在	这	事件	的	她	过境	这	酒吧	.

他们驶向海峡，打算在她越过沙洲时，从岛屿的另一侧拦截她。

“ [ʃiːz] [tɜːrnd] [bæk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊvər] .

“	She's	turned	back	!	”	exclaimed	the	captain	of	the	Rover	.
“	她是	转向	后退	!	”	惊呼	这	队长	的	这	路虎	.

“她掉头了！”漫游者号的船长惊呼道。

“ [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːrt][ɑːn][hɜːr; hər] .

“	Now	if	we	can	only	clear	it	,	we'll	have	a	beautiful	start	on	her	.
“	现在	如果	我们	能	仅有的	清除	它	,	出色地	有	一个	美丽的	开始	在	她	.

“现在如果我们能解决这个问题，我们就能给她一个完美的开局。”

[sɪt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər]['sentər] - [bɔːrd] [skreɪp] , [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Sit	perfectly	still	,	and	if	you	hear	her	centre	-	board	scrape	,	pull	it	up	,
坐	完美	仍然	,	和	如果	你	听到	她	中心	-	木板	刮	,	拉	它	向上	,

保持一动不动，如果听到中板刮擦的声音，就把它拉起来。

[ænd; ənd] [trɪm] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [kiːl] ['lev(ə)l] .

and	trim	her	to	keep	her	keel	level	.
和	修剪	她	到	保持	她	龙骨	等级	.

并修剪船体以保持龙骨水平。

" ['sloʊli] [ðə; ði]['roʊvər] ['drɪftɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːr] ; [wʌns][hɜːr; hər]['sentər] - [bɔːrd] [tʌtʃt] ,

"	Slowly	the	Rover	drifted	toward	the	bar	;	once	her	centre	-	board	touched	,
"	缓慢地	这	路虎	漂移	朝向	这	酒吧	;	一次	她	中心	-	木板	感动	,

“路虎缓缓向酒吧漂去；当它的中板触碰到酒吧时，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [muːvd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][ðə; ði] [weɪvz] [roʊz] ['haɪər] [ɪn]

and	as	the	boat	moved	further	into	the	shallow	water	the	waves	rose	higher	in
和	作为	这	船	已搬	更远	进入	这	浅的	水	这	波浪	玫瑰	更高	在

[prə'pɔːrʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] . [-]

proportion	at	the	stern	.	[	108	]
部分	在	这	船尾	.	[	-	]

随着船只驶入浅水区，船尾的波浪也随之升高。[108]

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kiːl] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər] [ʃoʊd] [ə'gen]

But	her	keel	did	not	touch	,	and	as	soon	as	the	dark	water	showed	again
但	她	龙骨	做过	不是	触碰	,	和	作为	很快	作为	这	黑暗的	水	显示	再次

，

，

，

但她的龙骨并未触底，当黑暗的海水再次浮现时，

[hɜːr; hər] [kruː] [geɪv] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] [tɔːrd] [ðə; ði]

her	crew	gave	an	exultant	shout	and	pointed	her	bow	toward	the
她	全体人员	给予	一个	眉飞色舞	喊	和	尖	她	弓	朝向	这

['tʃædwɪk] [dɑːk] ,

Chadwick	dock	,
查德威克	码头	,

船员们欢呼雀跃，船头指向查德威克码头。

[wens] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [tʃɪr] [keɪm] ['feɪntli] ['oʊvər][ðə; ði] [maɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

whence	a	welcoming	cheer	came	faintly	over	the	mile	of	water	.
何处	一个	欢迎	欢呼	来了	淡淡的	超过	这	英里	的	水	.

从远处水面上隐隐传来一阵欢迎的欢呼声。

“ [aɪl] [bet] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tʃɪr] [mʌtʃ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][bɑːr] !

“	I'll	bet	they	didn't	cheer	much	when	we	were	crossing	the	bar	!
“	患病的	赌注	他们	没有	欢呼	很多	什么时候	我们	是	过境	这	酒吧	！

“我敢打赌，当我们过关时，他们肯定没怎么欢呼！”

” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] ['tʃʌk(ə)l] .

”	said	the	younger	brother	,	with	a	grim	chuckle	.
”	说	这	年轻	兄弟	,	和	一个	严峻	轻笑	.

“弟弟苦笑着说道。”

“ [aɪl] [bet] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['maɪti] ['fuːlɪʃ] . ”

“	I'll	bet	they	thought	we	were	mighty	foolish	.	”
“	患病的	赌注	他们	想法	我们	是	强大的	愚蠢	.	”

“我敢打赌，他们觉得我们蠢透了。”

“ [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] .

“	We	couldn't	have	done	anything	else	,	”	returned	the	superior	officer	.
“	我们	不能	有	完毕	任何事物	别的	,	”	返回	这	优越的	官	.

“我们别无选择，”上级军官回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪski] , [ðoʊ] .

“	It	was	risky	,	though	.
“	它	曾是	风险	,	尽管	.

“但这很冒险。”

[ɪf] [wiːd] [muːvd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['graʊndɪd] , [ʃʊr] . ”

If	we'd	moved	an	inch	she	would	have	grounded	,	sure	.	”
如果	我们会	已搬	一个	英寸	她	会	有	接地	,	当然	.	”

如果我们再挪动一寸，她肯定会搁浅。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [soʊ] [stɪf] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [muːvd] [ɪf] [aɪ'd] [traɪd] [tuː; tə] ,

“	I	was	scared	so	stiff	that	I	couldn't	have	moved	if	I'd	tried	to	,
“	我	曾是	害怕的	所以	僵硬的	那	我	不能	有	已搬	如果	ID	尝试	到	,

“我当时吓得浑身僵硬，就算想动也动不了。”

" ['testifaid] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['seɪlər] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['fræŋknəs] .

"	**testified**	**the**	**younger**	**sailor**	**,**	**with**	**cheerful**	**frankness**	**.**
"	作证	这	年轻	水手	,	和	快乐	坦率	.

“年轻的水手坦率地作证说。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['freʃənd] ,

Meanwhile	**the**	**wind**	**had**	**freshened**	**,**
同时	这	风	有	清新	,

与此同时，风势增强了。

[ænd; ənd] [waɪt] [kæps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rʌfənd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [waɪl]

and	**white**	**caps**	**began**	**to**	**show**	**over**	**the**	**roughened**	**surface**	**of**	**the**	**river**	**,**	**while**
和	白色的	帽子	开始	到	展示	超过	这	粗糙	表面	的	这	河	,	尽管

[ʃɑːrp] ,

sharp	**,**
锋利的	,

河面粗糙，开始泛起白色的浪花，而锋利的……

['ʌgli] [flɔːz] [strʌk] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [kən'testɪŋ] ['boʊts] [frʌm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

ugly	**flaws**	**struck**	**the**	**sails**	**of**	**the**	**two**	**contesting**	**boats**	**from**	**all**	**directions**	**,**
丑陋的	缺陷	击	这	帆	的	这	二	竞争	船	从	全部	方向	,

两艘参赛船只的船帆都受到了来自四面八方的严重损坏。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [pɔːd] ['oʊvər]

making	**them**	**bow**	**before**	**the**	**sudden**	**gusts**	**of**	**wind**	**until**	**the**	**water**	**poured**	**over**
制作	他们	弓	前	这	突然	阵风	的	风	直到	这	水	倾倒	超过

[ðə; ði] [saɪdz] .

the	**sides**	**.**
这	侧面	.

狂风骤起，令它们俯身低头，直到海水从船舷倾泻而下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['oʊnli] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

But	**the**	**sharpness**	**of**	**the**	**wind**	**made**	**the**	**racing**	**only**	**more**	**exciting**	**,**
但	这	锐利度	的	这	风	制成	这	赛车	仅有的	更多的	激动人心	,

但强劲的风势反而让比赛更加精彩刺激。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [æz; əz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] ['bæt(ə)l] ,

and	**such**	**a**	**series**	**of**	**manœuvres**	**as**	**followed**	**,**	**and**	**such**	**a**	**naval**	**battle**	**,**
和	这样的	一个	系列	的	机动	作为	随后	,	和	这样的	一个	海军	战斗	,

随后发生了一系列军事行动，以及一场海战。

[wʌz; wəz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [mə'næsˌkwɑːn] ['rɪvər] . [-]

was	**never**	**before**	**seen**	**on**	**the**	**Manasquan**	**River**	**.**	**[**	**109**	**]**
曾是	绝不	前	已见	在	这	马纳斯昆	河	.	[	-	]

在马纳斯宽河上从未见过。[109]

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hændəld] [ðer; ðər] ['boʊts] [laɪk] ['vetərənz] ,

The	**boys**	**handled**	**their**	**boats**	**like**	**veterans**	**,**
这	男孩们	处理	他们的	船	喜欢	退伍军人	,

这些男孩操控船只的技巧堪比老手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊts] ['ænsər] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌdərz] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ʌv; əv]

and	**the**	**boats**	**answered**	**every**	**movement**	**of**	**the**	**rudders**	**and**	**shortening**	**of**
和	这	船	回答	每一个	移动	的	这	舵	和	缩短	的

[ðə; ði] [seɪlz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] [hɔːrs] [əu'beiz] [ɪts] ['braɪd(ə)l] .

the	**sails**	**as**	**a**	**thoroughbred**	**horse**	**obeys**	**its**	**bridle**	**.**
这	帆	作为	一个	纯种马	马	服从	它是	辔	.

船只对舵的每一次动作和帆的每一次收紧都做出相应的反应，就像纯种马服从缰绳一样。

[ðeɪ] ['dʌkt] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɪn] [pər'suːt] , [naʊ] ['goʊɪŋ] [friː] [bɪ'fɔːr]
They **ducked** **and** **dodged** **,** **turned** **and** **followed** **in** **pursuit** **,** **now** **going** **free** **before**
他们 躲闪 和 躲避 , 转向 和 随后 在 追逐 , 现在 去 自由的 前
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the **wind** **,**
这 风 ,

他们闪躲腾挪，转身追赶，现在正乘风而行，自由自在。

[naʊ] ['reɪsɪŋ] , [kloʊz] - [hɔːld] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
now **racing** **,** **close** **-** **hauled** **,** **into** **the** **teeth** **of** **it** **.**
现在 赛车 , 关闭 - 拖拽 , 进入 这 牙齿 的 它 .

现在正全速冲向风暴中心。

['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] ['kæptʃər] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
Several **times** **a** **capture** **seemed** **inevitable** **,**
一些 时代 一个 捕获 似乎 不可避免的 ,

有好几次，被俘似乎已成定局。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪlər] [wʊd] [send] [ðə; ði] ['paiərits] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .
but **a** **quick** **turn** **of** **the** **tiller** **would** **send** **the** **pirates** **out** **of** **danger** **.**
但 一个 快的 转动 的 这 耕耘机 会 发送 这 海盗 出去 的 危险 .

但只要快速转动舵柄，就能让海盗脱离危险。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['meni] [taɪmz] , [ðə; ði] ['paɪrət] [kruː] ['ɔːlmoʊst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]
And **,** **as** **many** **times** **,** **the** **pirate** **crew** **almost** **succeeded** **in** **crossing** **the**
和 , 作为 许多 时代 , 这 海盗 全体人员 几乎 成功了 在 过境 这
[laɪn] ,
line **,**
线 ,

而且，和很多次一样，海盗船员几乎成功地越过了界限。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['revənuː] ['kʌtər] [wʊd] [swiːp] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm]
but **before** **they** **could** **reach** **it** **the** **revenue** **cutter** **would** **sweep** **down** **upon** **them**
但 前 他们 可以 抵达 它 这 收入 刀具 会 扫 向下 之上 他们
[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'gen] .
and **frighten** **them** **away** **again** **.**
和 吓唬 他们 离开 再次 .

但还没等他们到达目的地，缉私艇就会呼啸而至，再次把他们吓跑。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldər] ['preskət] .
“ **We** **can't** **keep** **this** **up** **much** **longer** **,** **”** **said** **the** **elder** **Prescott** **.**
“ 我们 不能 保持 这 向上 很多 更长 , ” 说 这 长老 普雷斯科特 .

“我们不能再这样下去了，”老普雷斯科特说道。

“ [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [naʊ] [ðæn; ðən] [ɪz] [seɪf] ; [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [goʊ]
“ **There's** **more** **water** **in** **the** **boat** **now** **than** **is** **safe** **;** **and** **every** **time** **we** **go**
“ 有 更多的 水 在 这 船 现在 比 是 安全的 ; 和 每一个 时间 我们 去
[ə'baʊt] ,
about **,**
关于 ,

“现在船上的水太多了，已经超过了安全限度；而且每次我们出海，

[wiː; wi] [ʃɪp] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['bʌkitfulz] [mɔːr] .
we **ship** **three** **or** **four** **bucketfuls** **more** **.**
我们 船 三 或者 四 满满几桶 更多的 .

我们又运出了三四桶。

” [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] ['hevi] [flɔː] [kiːld] [ðə; ði] [boʊt] ['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,
” **As** **he** **spoke** **,** **a** **heavy** **flaw** **keeled** **the** **boat** **over** **again** **,** **and** **,**
” 作为 他 辐 , 一个 重的 缺陷 龙骨 这 船 超过 再次 , 和 ,

“他话音刚落，船身突然出现严重缺陷，再次倾覆，然后，

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [kruː] [kʊd; kəd] [raɪt] [hɜːr; hər] ,
before **her** **crew** **could** **right** **her** **,**
前 她 全体人员 可以 正确的 她 ,

在她的船员来得及扶正她之前，

[ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɔːtərfɔːl] .
the **water** **came** **pouring** **over** **the** **side** **with** **the** **steadiness** **of** **a** **small** **waterfall** **.**
这 水 来了 浇注 超过 这 边 和 这 稳定性 的 一个 小的 瀑布 .

水流像小型瀑布一样，稳定地从墙边倾泻而下。

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [ɪk'skleɪmd] ['preskət] , ['grɪmli] ; “ [wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði]
“ **That** **settles** **it** **for** **us** **,** **”** **exclaimed** **Prescott** **,** **grimly** **;** **“** **we** **must** **pass** **the**
“ 那 定居点 它 为了 我们 , ” 惊呼 普雷斯科特 , 阴沉地 ; “ 我们 必须 经过 这
[laɪn] [ɑːn] [ðɪs] [tæk] ,
line **on** **this** **tack** **,**
线 在 这 钉 ,

“这下我们胜券在握了，”普雷斯科特神情严肃地喊道，“我们必须坚持这条路线。”

[ɔːr][wiː; wi] [sɪŋk] . ”
or **we** **sink** **.** **”**
或者 我们 下沉 . ”

否则我们就沉没。”

“ [ðeə(r)] [æz; əz]['bædli] [ɔːf] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [-]
“ **They're** **as** **badly** **off** **as** **we** **are** **,** **”** **returned** **[** **110** **]**
“ 它们是 作为 糟糕 离开 作为 我们 是 , ” 返回 [-]

“他们的处境和我们一样糟糕，”[110]

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
his **brother** **.**
他的 兄弟 .

他的兄弟。

“ [siː] [haʊ] [ʃiːz] ['wɑːblɪŋ] — [bʌt; bət] [ʃiːz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ **See** **how** **she's** **wobbling** **—** **but** **she's** **gaining** **on** **us** **,** **just** **the** **same** **,** **”** **he** **added** **.**
“ 看 如何 她是 摇晃 — 但 她是 获得 在 我们 , 只是 这 相同的 , ” 他 额外 .

“你看她摇摇晃晃的——但她正在追赶我们，”他补充道。

“ [kiːp] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] .
“ **Keep** **her** **to** **it** **,** **then** **,** **”** **said** **the** **man** **at** **the** **helm** **.**
“ 保持 她 到 它 , 然后 , ” 说 这 男人 在 这 舵 .

“那就让她继续做下去，”掌舵的人说道。

“ [hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [ʃiːt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər][ʃiː; ʃi] [ʃɪps] . ”
“ **Hold** **on** **to** **that** **sheet** **,** **no** **matter** **how** **much** **water** **she** **ships** **.** **”**
“ 抓住 在 到 那 床单 , 不 事情 如何 很多 水 她 船舶 . ”

“不管她往外运了多少水，都抓紧那张床单。”

“ [ɪf] [aɪ][dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃiːl] [sɪŋk] ! ”
“ **If** **I** **don't** **let** **it** **out** **a** **little** **,** **she'll** **sink** **!** **”**
“ 如果 我 不 让 它 出去 一个 小的 , 壳 下沉 ! ”

“如果我不放开一点，她就会沉下去！”

“ [let] [hɜːr; hər] [sɪŋk] , [ðen] , ” [grauld] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] .
“ **Let** **her** **sink** **,** **then** **,** **”** **growled** **the** **chief** **officer** **.**
“ 让 她 下沉 , 然后 , ” 咆哮 这 首席 官 .

“那就让她沉下去吧，”船长咆哮道。

“ [aɪd] ['ræðər] [ˌʌp'set][ðæn; ðən][biː; bi] [kɔːt] .
“ **I'd** **rather** **upset** **than** **be** **caught** **.**
“ ID 相当 沮丧的 比 是 捕捉 .

“我宁愿惹恼别人也不愿被抓到。”

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [boʊt] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fʊli]

"	The	people	on	the	shore	and	on	the	judges	'	boat	appreciated	the	situation	fully
"	这	人们	在	这	支撑	和	在	这	法官	-	船	感谢	这	情况	完全

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪsəz] .

as	well	as	the	racers	.
作为	出色地	作为	这	赛车手	.

“岸上的人们、裁判船上的人们以及参赛选手们都充分理解了当时的处境。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

They	had	seen	,	for	some	time	,
他们	有	已见	,	为了	一些	时间	,

他们已经看到，一段时间以来，

[haʊ] ['sloʊli] [ðə; ði]['boʊts] [ri'spɔndid] [tu:; tə][ðer; ðər] ['rʌdərz] [ænd; ənd] [haʊ] ['di:pli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

how	slowly	the	boats	responded	to	their	rudders	and	how	deeply	they	were
如何	缓慢地	这	船	回应	到	他们的	舵	和	如何	深	他们	是

[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

sunk	in	the	water	.
沉没	在	这	水	.

船只对舵的反应有多慢，以及它们在水中的下沉程度有多深。

[ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:f][ðə; ði] ['tʃædwɪk] [dɑ:k] ,

All	the	manœuvring	for	the	past	ten	minutes	had	been	off	the	Chadwick	dock	,
全部	这	机动	为了	这	过去的	十	分钟	有	到过	离开	这	查德威克	码头	,

过去十分钟的所有操作都是在查德威克码头之外进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] ['pi:p(ə)l] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get] [ə; eɪ] ['betər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,

and	the	Atlantic	House	people	,	in	order	to	get	a	better	view	of	the	finish	,
和	这	大西洋	房子	人们	,	在	命令	到	得到	一个	更好的	看法	的	这	结束	,

还有大西洋酒店的人，以便更好地观看终点线。

[wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɑ:n] [fʊt] [ænd; ənd][ɪn] ['kærɪdʒɪz] , ['tʃɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃæmpi:ənz]

were	racing	along	the	bank	on	foot	and	in	carriages	,	cheering	their	champions
是	赛车	沿着	这	银行	在	脚	和	在	马车	,	欢呼	他们的	冠军

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

as	they	came	.
作为	他们	来了	.

他们或步行或乘坐马车沿着河岸奔跑，为他们的冠军欢呼喝彩。

[ðə; ði]['roʊvər][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [sti:m] -

The	Rover	was	pointed	to	cross	an	imaginary	line	between	the	judges	'	steam	-
这	路虎	曾是	尖	到	叉	一个	假想	线	之间	这	法官	-	蒸汽	-

[lɔ:ntʃ] [ænd; ənd] ['tʃædwɪks] [dɑ:k] .

launch	and	Chadwick's	dock	.
发射	和	查德威克的	码头	.

罗孚号被指示越过法官蒸汽艇和查德威克码头之间的假想线。

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [nɑ:t] [θri:] [boʊt] - [leŋθs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [wɑ:ʃ] [im'pi:did]

Behind	her	,	not	three	boat	-	lengths	in	the	rear	,	so	close	that	her	wash	impeded
在后面	她	,	不是	三	船	-	长度	在	这	后部	,	所以	关闭	那	她	洗	受阻

[ðer; ðər] ['hedweɪ] ,

their	headway	,
他们的	进展	,

在她身后，不到三个船身的距离，近到她的尾流都阻碍了他们的前进。

[keɪm] [ðə; ði] ['revənu:] ['ɑ:fəsərz] , [ðer; ðər] [waɪt] [kæps] [gɔ:n] , [ðer; ðər] [her] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

came	the	revenue	officers	,	their	white	caps	gone	,	their	hair	flying	in	the	wind	,
来了	这	收入	警官	,	他们的	白色的	帽子	已消失	,	他们的	头发	飞行	在	这	风	,

税务官们来了，他们的白帽子不见了，头发在风中飘扬。

[ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)l] [streɪnd] . [-]
and **every** **muscle** **strained** **.** **[** **111** **]**
和 每一个 肌肉 紧张 . [-]

全身肌肉都绷紧了。[111]

[bəuθ] [kruːz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ,
Both **crews** **were** **hanging** **far** **over** **the** **sides** **of** **the** **boats** **,**
两个都 船员 是 绞刑 远的 超过 这 侧面 的 这 船 ,

两组船员都远远地探出船舷外。

[waɪl] [iːtʃ] [weɪv] [wɑːʃt] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] [ɔːl'redi] [hæf] - [fɪld] ['kɑːkpɪt] .
while **each** **wave** **washed** **the** **water** **into** **the** **already** **half** **-** **filled** **cockpits** **.**
尽管 每个 海浪 洗过 这 水 进入 这 已经 一半 - 已填 驾驶舱 .

每一波波浪都将海水冲进已经半满的驾驶舱。

“ [lʊk] [aʊt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['preskət] , “ [hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] [flɔː] ! ”
“ **Look** **out** **!** **”** **shouted** **the** **younger** **Prescott** **,** **“** **here** **comes** **another** **flaw** **!** **”**
“ 看 出去 ! ” 喊叫 这 年轻 普雷斯科特 , “ 这里 来 其他 缺陷 ! ”

“小心！”小普雷斯科特喊道，“又一个漏洞来了！”

“ [dəunt] [let] [ðæt] [seɪl] [aʊt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
“ **Don't** **let** **that** **sail** **out** **!** **”** **shouted** **back** **his** **brother** **,**
“ 不 让 那 帆 出去 ! ” 喊叫 后退 他的 兄弟 ,

“别让它开出去！”他哥哥大声喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔː] [strʌk] [hɜːr; hər] ,
and **as** **the** **full** **force** **of** **the** **flaw** **struck** **her** **,**
和 作为 这 满的 力量 的 这 缺陷 击 她 ,

当缺陷的全部威力击中她时，

[ðə; ði] ['boʊts] [reɪl] ['berid] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][hɜːr; hər][seɪl] [swept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
the **boat's** **rail** **buried** **itself** **in** **the** **water** **and** **her** **sail** **swept** **along** **the** **surface**
这 船的 轨 埋葬 本身 在 这 水 和 她 帆 扫荡 沿着 这 表面
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
of **the** **river** **.**
的 这 河 .

船舷深深地埋入水中，船帆在河面上拍打着。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['swɔmpt] ,
For **an** **instant** **it** **looked** **as** **if** **the** **boat** **was** **swamped** **,**
为了 一个 立即的 它 看起来 作为 如果 这 船 曾是 淹没 ,

那一瞬间，船看起来好像被淹没了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔː] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] ['raɪtɪd] [ə'gen] ,
but **as** **the** **force** **of** **the** **flaw** **passed** **over** **her** **,** **she** **slowly** **righted** **again** **,**
但 作为 这 力量 的 这 缺陷 通过了 超过 她 , 她 缓慢地 右 再次 ,

但随着缺陷带来的影响过去，她慢慢地又恢复了平衡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][seɪl] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɔːg] ,
and **with** **her** **sail** **dripping** **and** **heavy** **,** **and** **rolling** **like** **a** **log** **,**
和 和 她 帆 滴落 和 重的 , 和 滚动 喜欢 一个 日志 ,

她的帆又湿又重，像原木一样翻滚着，

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][goʊl] .
she **plunged** **forward** **on** **her** **way** **to** **the** **goal** **.**
她 暴跌 向前 在 她 方式 到 这 目标 .

她奋力向前，朝着球门冲去。

[wen] [ðə; ði] [flɔː] [strʌk] [ðə; ði] [weɪv] , [hɜːr; hər] [kruː] [let][ðer; ðər] [ʃiːt] [goʊ] [friː] ,
When **the** **flaw** **struck** **the** **Wave** **,** **her** **crew** **let** **their** **sheet** **go** **free** **,**
什么时候 这 缺陷 击 这 海浪 , 她 全体人员 让 他们的 床单 去 自由的 ,

当“波浪号”遭遇故障时，船员们松开了帆索。

['seɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['swɔmpt] [ðə; ði]['roʊvər] ,

saving	themselves	the	inundation	of	water	which	had	almost	swamped	the	Rover	,
保存	他们自己	这	洪水	的	水	哪个	有	几乎	淹没	这	路虎	,

[bʌt; bət] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['hedweɪ] ,

but	losing	the	headway	,
但	输	这	进展	,

他们虽然躲过了几乎淹没路虎车的洪水，但却失去了前进的动力。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊvər][hæd; həd] [kept] .

which	the	Rover	had	kept	.
哪个	这	路虎	有	保留	.

那是路虎车保留下来的。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [weɪv] [riː'geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['paɪrət][krɑːft][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [liːd] ,

Before	the	Wave	regained	it	,	the	pirate	craft	had	increased	her	lead	,
前	这	海浪	恢复	它	,	这	海盗	工艺	有	增加	她	带领	,

在“浪潮”号重新夺回控制权之前，海盗船已经扩大了领先优势。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

though	it	was	only	for	a	moment	.
尽管	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	.

虽然只是一瞬间。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['preskət] ,

“	We	can't	make	it	,	”	shouted	the	younger	Prescott	,
“	我们	不能	制作	它	,	”	喊叫	这	年轻	普雷斯科特	,

“我们做不到，”小普雷斯科特喊道。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [nɑːt] [draʊn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . [

turning	his	face	toward	his	brother	so	that	the	wind	might	not	drown	his	voice	.	[
转弯	他的	脸	朝向	他的	兄弟	所以	那	这	风	可能	不是	溺水	他的	嗓音	.	[

-]

112	]
-	]

他转过脸去，面向他的兄弟，以免风把他的声音淹没。[112]

“ [ðeə(r)] ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['setlɪŋ] [fæst] . ”

“	They're	almost	upon	us	,	and	we're	settling	fast	.	”
“	它们是	几乎	之上	我们	,	和	是	安顿	快速地	.	”

“他们快要逼近了，我们正在迅速安顿下来。”

“ [soʊ][ɑːr; ər] [ðeɪ] , ” ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

“	So	are	they	,	”	shouted	his	brother	.
“	所以	是	他们	,	”	喊叫	他的	兄弟	.

“他们也是！”他哥哥喊道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [krɔːs] [ðæt] ,

“	We	can't	be	far	from	the	line	now	,	and	as	soon	as	we	cross	that	,
“	我们	不能	是	远的	从	这	线	现在	,	和	作为	很快	作为	我们	叉	那	,

“我们现在离底线不远了，一旦我们越过那条线，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

it	doesn't	matter	what	happens	to	us	!
它	不	事情	什么	发生	到	我们	!

我们遭遇什么都无所谓！

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə'nʌðər] ['hevi] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

”	As	he	spoke	another	heavy	gust	of	wind	came	sweeping	toward	them	,
”	作为	他	辐	其他	重的	阵风	的	风	来了	扫荡	朝向	他们	,

“他话音刚落，又一阵狂风袭来。”

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][dɑːrk] [bluː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['flætnɪŋ]

turning	the	surface	of	the	river	dark	blue	as	it	passed	over	,	and	flattening
转弯	这	表面	的	这	河	黑暗的	蓝色的	作为	它	通过了	超过	,	和	扁平化

[aʊt] [ðə; ði] [weɪvz] .

out	the	waves	.
出去	这	波浪	.

水流过河面时，河面变成了深蓝色，波浪也变得平缓。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! ” [groʊn] [ðə; ði] ['paɪrət] - [kɪŋ] , “ [wɪə(r)] [gɔːn] [naʊ] , ['ʃʊrli] !

“	Look	at	that	!	”	groaned	the	pirate	-	king	,	“	we're	gone	now	,	surely	!
“	看	在	那	!	”	呻吟	这	海盗	-	国王	,	“	是	已消失	现在	,	一定	!

“瞧瞧！”海盗王呻吟道，“我们肯定完蛋了！”

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flɔː] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [wɜːrdz]

”	But	before	the	flaw	reached	them	,	and	almost	before	the	prophetic	words
”	但	前	这	缺陷	达到	他们	,	和	几乎	前	这	预言	字

[wɜːr; wər] ['ʌtəd] ,

were	uttered	,
是	说出	,

“但在缺陷影响到他们之前，几乎在预言之语发出之前，

[ðə; ði] ['kænən] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [boʊt] ['bæŋd] [fɔːrθ] ['merəli] ,

the	cannon	on	the	judges	'	boat	banged	forth	merrily	,
这	大炮	在	这	法官	-	船	砰的一声	前进	兴高采烈地	,

法官船上的大炮欢快地鸣响起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃædwɪk] [dɑːk] ['ænsər] [ɪts] ['sɪgnəl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli]

and	the	crowds	on	the	Chadwick	dock	answered	its	signal	with	an	unearthly
和	这	人群	在	这	查德威克	码头	回答	它是	信号	和	一个	超凡脱俗的

[jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

yell	of	triumph	.
叫喊	的	胜利	.

查德威克码头上的人群发出了一声超凡脱俗的胜利呐喊，回应了这一信号。

“ [wɪə(r)] [ə'krɔːs] , [wɪə(r)] [ə'krɔːs] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['preskət] ,

“	We're	across	,	we're	across	!	”	shouted	the	younger	Prescott	,
“	是	穿过	,	是	穿过	!	”	喊叫	这	年轻	普雷斯科特	,

“我们过河了，我们过河了！”小普雷斯科特喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] ['letɪŋ]

jumping	up	to	his	knees	in	the	water	in	the	bottom	of	the	boat	and	letting
跳	向上	到	他的	膝盖	在	这	水	在	这	底部	的	这	船	和	出租

[ðə; ði] [wet] [ʃiːt] - [roʊp] [rʌn] ['friːli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['blɪstərd] ['fɪŋgərz] .

the	wet	sheet	-	rope	run	freely	through	his	blistered	fingers	.
这	湿的	床单	-	绳索	跑步	自由	通过	他的	起泡的	手指	.

他跳到船底的水中，跪了起来，让湿漉漉的帆布绳在他布满水泡的手指间自由滑过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌn] .

But	the	movement	was	an	unfortunate	one	.
但	这	移动	曾是	一个	不幸	一	.

但这场运动却是一件不幸的事。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['prɛskəts] ['skræmbld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðer; ðər][boʊt] ,

As	the	two	Prescotts	scrambled	up	on	the	gunwale	of	their	boat	,
作为	这	二	普雷斯科特	打乱	向上	在	这	舷缘	的	他们的	船	,

当普雷斯科特一家爬上船舷时，

[ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [kruː] [sə'luːtid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] .

the	defeated	crew	saluted	them	with	cheers	.
这	战败	全体人员	敬礼	他们	和	干杯	.

战败的船员们向他们致以热烈的欢呼。

[ðə; ði] [flɔ:] [strʌk] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['hevi] [seɪl] ['drægɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

The	flaw	struck	the	boat	with	her	heavy	sail	dragging	in	the	water	,
这	缺陷	击	这	船	和	她	重的	帆	拖拽	在	这	水	,

船体故障导致沉重的船帆拖入水中，船身也因此受损。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['prɛskəts] [weɪt] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪl] .

and	with	young	Prescott's	weight	removed	from	the	rail	.
和	和	年轻的	普雷斯科特的	重量	已移除	从	这	轨	.

随着年轻的普雷斯科特的重量从栏杆上卸下，比赛也恢复了正常。

[ʃi:; ʃi] [ri:ld] ['ʌndər] [ðə; ði] [gʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [tri:] ['baʊz, 'boʊz] [ɪn] [-]

She	reeled	under	the	gust	as	a	tree	bows	in	[	113	]
她	卷曲	在下面	这	阵风	作为	一个	树	弓	在	[	-	]

一阵狂风吹来，她踉跄了一下，一棵树向内弯曲[113]

[ə; eɪ] [stɔ:rm] , [bent] ['greɪsfəli] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] ['oʊvər] ['sloʊli] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [saɪd] .

a	storm	,	bent	gracefully	before	it	,	and	then	turned	over	slowly	on	her	side	.
一个	风暴	,	弯曲	优雅地	前	它	,	和	然后	转向	超过	缓慢地	在	她	边	.

暴风雨来临前，她优雅地弯下腰，然后缓缓地侧身翻了过来。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [weɪv] [swept] [baɪ] [hɜ:r; hər] ,

The	next	instant	the	Wave	swept	by	her	,
这	下一个	立即的	这	海浪	扫荡	经过	她	,

下一刻，海浪从她身边席卷而来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tu:] ['prɛskəts] ['skræmbld] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [boʊt] ,

and	as	the	two	Prescotts	scrambled	up	on	the	gunwale	of	their	boat	,
和	作为	这	二	普雷斯科特	打乱	向上	在	这	舷缘	的	他们的	船	,

当普雷斯科特父子俩爬上船舷时，

[ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] [kru:] [sə'lu:tid] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] ,

the	defeated	crew	saluted	them	with	cheers	,
这	战败	全体人员	敬礼	他们	和	干杯	,

战败的船员们向他们致以欢呼的敬礼。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['viktəz] [boʊd] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz] [ðer; ðər] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n]

in	response	to	which	the	victors	bowed	as	gracefully	as	their	uncertain	position
在	回复	到	哪个	这	胜利者	鞠躬	作为	优雅地	作为	他们的	不确定	位置

[wʊd] [pər'mɪt] .

would	permit	.
会	允许	.

对此，胜利者们尽可能优雅地鞠躬致意，尽管他们当时的处境并不稳定。

[ðə; ði] [nu:] [ə'raɪv(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [mə'næsˌkwɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

The	new	arrival	,	who	had	come	to	Manasquan	in	the	hope	of	finding
这	新的	到达	,	WHO	有	来	到	马纳斯昆	在	这	希望	的	寻找

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] ,

something	to	shoot	,
某物	到	射击	,

这位新来者来到马纳斯昆，希望能找到一些可以射击的目标。

[stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bærəlz]

stood	among	the	people	on	the	bank	and	discharged	his	gun	until	the	barrels
站立	之中	这	人们	在	这	银行	和	出院	他的	枪	直到	这	桶

[wɜ:r; wər] [soʊ] [hɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [gʌn] [daʊn] [tu:; tə] [ku:l] .

were	so	hot	that	he	had	to	lay	the	gun	down	to	cool	.
是	所以	热的	那	他	有	到	躺	这	枪	向下	到	凉爽的	.

他站在河岸边的人群中，不停地开枪，直到枪管滚烫，他不得不把枪放下来冷却。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] [hu:] [oʊnd] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔ:r] ['pɪst(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] ,

And	every	other	man	and	boy	who	owned	a	gun	or	pistol	of	any	sort	,
和	每一个	其他	男人	和	男生	WHO	拥有	一个	枪	或者	手枪	的	任何	种类	,

以及其他所有拥有任何类型枪支或手枪的男子和男孩，

['faɪərd][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [jeld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

fired	it	off	and	yelled	at	the	same	time	,
被解雇	它	离开	和	大喊	在	这	相同的	时间	,

他一边开枪一边大喊。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [ɔːr] ['pɪst(ə)l] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] .

as	if	the	contents	of	the	gun	or	pistol	had	entered	his	own	body	.
作为	如果	这	内容	的	这	枪	或者	手枪	有	进入	他的	自己的	身体	.

就好像枪支或手枪里的子弹射进了他自己的身体里一样。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

['evri] [boʊt] [pə'zest] [ə; eɪ] [tɪn] [hɔːrn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['helmzmən] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] ['sɪgnəl]

every	boat	possessed	a	tin	horn	with	which	the	helmsman	was	wont	to	signal
每一个	船	拥有	一个	锡	喇叭	和	哪个	这	舵手	曾是	惯于	到	信号

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] .

the	keeper	of	the	drawbridge	.
这	守门员	的	这	吊桥	.

每艘船上都备有一个锡号角，舵手用它向吊桥管理员发出信号。

[wʌn] ['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] ['kæptɪn] [bluː] [ə; eɪ] [blæst] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrn] ,

One	evil	-	minded	captain	blew	a	blast	of	triumph	on	his	horn	,
一	邪恶的	-	有思想	队长	吹	一个	爆炸	的	胜利	在	他的	喇叭	,

一个心怀不轨的船长吹响了胜利的号角，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [taɪm] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ] [tuːtɪŋz] [æz; əz] ['vɪʃəs] [æz; əz] [ðoʊz]

and	in	a	minute's	time	the	air	was	rent	with	tootings	as	vicious	as	those
和	在	一个	分钟	时间	这	空气	曾是	租	和	图廷斯	作为	恶毒	作为	那些

[ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːm] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] .

of	the	steam	whistle	of	a	locomotive	.
的	这	蒸汽	哨	的	一个	机车	.

不到一分钟，空气中就响起了如同蒸汽火车汽笛般刺耳的汽笛声。

[ðə; ði] [weɪv] [dʒʌst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['setld] [ænd; ənd] [sæŋk] .

The	Wave	just	succeeded	in	reaching	the	dock	before	she	settled	and	sank	.
这	海浪	只是	成功了	在	到达	这	码头	前	她	定居	和	沉没	.

“波浪号”在沉没前勉强抵达了码头。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃædwɪks] ['bɔːdəz] [siːzd] [ðə; ði] [kruː] [baɪ] [-]

A	dozen	of	Chadwick's	boarders	seized	the	crew	by	[	114	]
一个	打	的	查德威克的	寄宿生	查获	这	全体人员	经过	[	-	]

查德威克的十几名登船者抓住了船员[114]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩故事(Stories for Boys)
第5/8页

[ðer; ðər] [koʊt] ['kɑːlərz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

their	**coat**	**collars**	**and**	**arms**	**,**	**as**	**they**	**leaped**	**from**	**the**	**sinking**	**boat**	**to**	**the**
他们的	外套	项圈	和	武器	,	作为	他们	跳跃	从	这	下沉	船	到	这

[pɪr] ,

pier	**,**
码头	,

当他们从正在下沉的船上跳到码头上时，他们的衣领和手臂都露了出来。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] ,

and	**assisted**	**them**	**to**	**their**	**feet**	**,**
和	协助	他们	到	他们的	脚	,

并扶他们站了起来。

[fər'getfl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æz; əz] [wet]

forgetful	**in**	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**moment**	**that**	**the**	**sailors**	**were**	**already**	**as**	**wet**
健忘	在	这	激动	的	这	片刻	那	这	水手们	是	已经	作为	湿的

[æz; əz] ['spʌndʒɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['rɑːks] .

as	**sponges**	**on**	**their**	**native**	**rocks**	**.**
作为	海绵	在	他们的	本国的	岩石	.

兴奋之余，他们忘记了水手们在故乡的岩石上已经像海绵一样湿透了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə] [maɪ] [ʃɪp] [æz; əz] ['preskət] [dɪd] ,

“	**I**	**suppose**	**I**	**should**	**have**	**stuck**	**to**	**my**	**ship**	**as**	**Prescott**	**did**	**,**
”	我	认为	我	应该	有	卡住	到	我的	船	作为	普雷斯科特	做过	,

“我想我应该像普雷斯科特那样坚守岗位。”

” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

”	**said**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**Wave**	**with**	**a**	**smile**	**,**
”	说	这	队长	的	这	海浪	和	一个	微笑	,

“浪潮号”船长笑着说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['toʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kruː]

pointing	**to**	**where**	**the**	**judges**	**'**	**boat**	**was**	**towing**	**in**	**the**	**Rover**	**with**	**her**	**crew**
指向	到	在哪里	这	法官	-	船	曾是	拖带	在	这	路虎	和	她	全体人员

[stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] ;

still	**clinging**	**to**	**her**	**side**	**;**
仍然	依恋	到	她	边	;

指着裁判的船拖着“漫游者”号的方向，船上的船员仍然紧紧地抓着船舷；

“ [bʌt; bət] [aɪ'd] [ɔːl'redi] [θroʊn] [juː; jʊ] [maɪ] [roʊp] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	**but**	**I'd**	**already**	**thrown**	**you**	**my**	**rope**	**,**	**you**	**know**	**,**
”	但	ID	已经	抛掷	你	我的	绳索	,	你	知道	,

但我已经把我的绳子扔给你了，你知道的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['riːəli] ['iznt] ['eniθɪŋ] [hə'roʊɪk] [ɪn] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz]

and	**there**	**really**	**isn't**	**anything**	**heroic**	**in**	**sticking**	**to**	**a**	**sinking**	**ship**	**when**	**she**	**goes**
和	那里	真的	不是	任何事物	英勇	在	粘性	到	一个	下沉	船	什么时候	她	去

[daʊn] [ɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

down	**in**	**two**	**feet**	**of**	**water**	**.**
向下	在	二	脚	的	水	.

当一艘船在两英尺深的水中沉没时，坚守在即将沉没的船上真的谈不上什么英雄壮举。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɛskəts] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɪr] ,

”	**As**	**soon**	**as**	**the**	**Prescotts**	**reached**	**the**	**pier**	**,**
”	作为	很快	作为	这	普雷斯科特	达到	这	码头	,

“普雷斯科特一家一到达码头，

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [leɪt] ['raɪvlz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['hɑːrtɪli] [baɪ][ðer; ðər]

they	pushed	their	way	to	their	late	rivals	and	shook	them	heartily	by	their
他们	推动	他们的	方式	到	他们的	晚的	竞争对手	和	摇晃	他们	衷心地	经过	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他们挤到后来的对手面前，热情地与他们握手。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] [haʊs] ['piːp(ə)l] ['kærɪd] [ðer; ðər] [kruː] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

Then	the	Atlantic	House	people	carried	their	crew	around	on	their	shoulders	,
然后	这	大西洋	房子	人们	携带	他们的	全体人员	大约	在	他们的	肩膀	,

然后，大西洋之家的人把船员们扛在肩上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃædwɪks] [kruːz] [wɜːr; wər] ['ɑːnərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪm'bærəsɪŋ] ['mænər] .

and	the	two	Chadwick's	crews	were	honored	in	the	same	embarrassing	manner	.
和	这	二	查德威克的	船员	是	荣幸	在	这	相同的	尴尬的	方式	.

查德威克的两组剧组人员都以同样令人尴尬的方式获得了表彰。

[ðə; ðɪ][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ət'læntɪk] [haʊs] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['tʃædwɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['oʊvər]

The	proprietor	of	the	Atlantic	House	invited	the	entire	Chadwick	establishment	over
这	业主	的	这	大西洋	房子	受邀	这	全部的	查德威克	建立	超过

[tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpər] .

to	a	dance	and	a	late	supper	.
到	一个	舞蹈	和	一个	晚的	晚餐	.

大西洋大厦的老板邀请查德威克镇的所有人来参加舞会和晚宴。

“ [aɪ] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['viktəz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðiːz] ['viktəz] [dəunt]

“	I	prepared	it	for	the	victors	,	”	he	said	,	“	and	though	these	victors	don't
“	我	准备	它	为了	这	胜利者	,	”	他	说	,	“	和	尽管	这些	胜利者	不

['hæpən] [tuː; tə] [-]

happen	to	[	115	]
发生	到	[	-	]

“我为胜利者准备了它，”他说，“虽然这些胜利者并没有[115]

[biː; bi][ðə; ðɪ][wʌnz][aɪ] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [ðə; ðɪ] ['viktəz] [mʌst; məst] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

be	the	ones	I	prepared	it	for	,	the	victors	must	eat	it	.
是	这	一个	我	准备	它	为了	,	这	胜利者	必须	吃	它	.

就是我为之准备的那些人，胜利者必须享用它。

” [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [fɔːr; fər]['oʊvər][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['boʊts][ænd; ənd]

”	The	sun	had	gone	down	for	over	half	an	hour	before	the	boats	and
”	这	太阳	有	已消失	向下	为了	超过	一半	一个	小时	前	这	船	和

['kærɪdʒɪz] [hæd; həd][left][ðə; ðɪ] ['tʃædwɪk] [dɑːk] ,

carriages	had	left	the	Chadwick	dock	,
马车	有	左边	这	查德威克	码头	,

“太阳落山半个多小时后，船只和马车才离开查德威克码头。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃædwɪk] ['piːp(ə)l][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rʌʃ] [hoʊm][tuː; tə] [dres] .

and	the	Chadwick	people	had	an	opportunity	to	rush	home	to	dress	.
和	这	查德威克	人们	有	一个	机会	到	匆忙	家	到	裙子	.

查德威克的人们得以赶回家换衣服。

[ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['veri] [best] [kloʊðz] ,

They	put	on	their	very	best	clothes	,
他们	放	在	他们的	非常	最好的	衣服	,

他们穿上了自己最好的衣服，

“ [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ][ət'læntɪk] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] ['flænəlz] ,

“	just	to	show	the	Atlantic	people	that	they	had	something	else	besides	flannels	,
“	只是	到	展示	这	大西洋	人们	那	他们	有	某物	别的	除了	法兰绒	,

“只是想向大西洋沿岸的人们展示，除了法兰绒衬衫，他们还有其他东西。”

" [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
" and danced in the big hall of the Atlantic House until late in the evening .
" 和 跳舞 在 这 大的 大厅 的 这 大西洋 房子 直到 晚的 在 这 晚上 .

他们在亚特兰大大厦的大厅里跳舞，直到深夜。

[wen] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] ,
When the supper was served ,
什么时候 这 晚餐 曾是 服务 ,

晚餐上桌时，

[ðə; ði] ['viktəz] [wɜ:r; wər] ['toʊstɪd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [set]
the victors were toasted and cheered and presented with a beautiful set
这 胜利者 是 烤过的 和 欢呼 和 呈现 和 一个 美丽的 放
[ʌv; əv] ['kʌlɚz] ,
of colors ,
的 颜色 ,

胜利者们受到举杯庆祝和欢呼，并获赠一套美丽的旗帜。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌdʒ] ['kɑ:rtər] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [spi:tʃ] .
and then Judge Carter made a stirring speech .
和 然后 法官 卡特 制成 一个 搅拌 演讲 .

随后，卡特法官发表了激动人心的演讲。

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [pli:zd]
He went over the history of the rival houses in a way that pleased
他 去 超过 这 历史 的 这 竞争对手 房屋 在 一个 方式 那 高兴
['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,
everybody ,
大家 ,

他回顾了两个敌对家族的历史，讲解的方式让每个人都很满意。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər]['evər]
and made all the people at the table feel ashamed of themselves for ever
和 制成 全部 这 人们 在 这 桌子 感觉 羞愧 的 他们自己 为了 曾经
['hævɪŋ] [bɪn] ['raɪvlz] [æt; ət][ɔ:l] .
having been rivals at all .
拥有 到过 竞争对手 在 全部 .

这让餐桌上的所有人都感到羞愧，因为他们曾经是竞争对手。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] ['kɔ:rtli] [freɪzɪz] [haʊ] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['verid] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['mɑ:dərn]
He pointed out in courtly phrases how excellent and varied were the modern
他 尖 出去 在 宫廷式 短语 如何 出色的 和 多种多样 是 这 现代的
[fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] ,
features of the Atlantic House ,
特征 的 这 大西洋 房子 ,

他用彬彬有礼的措辞指出，大西洋大厦的现代特色是多么出色和多样化。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]
and yet how healthful and satisfying was the old - fashioned simplicity of
和 然而 如何 健康的 和 令人满意 曾是 这 老的 - 造型 简单 的
['tʃædwɪks] .
Chadwick's .
查德威克的 .

然而，查德威克餐厅那种老式的简单风格是多么健康、多么令人满足啊。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] [wʊd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [i:tʃ] ['ʌðɚz]
He expressed the hope that the two houses would learn to appreciate each other's
他 表达 这 希望 那 这 二 房屋 会 学习 到 欣赏 每个 其他的
['vɜ:rtʃʊ] ,
virtues ,
美德 ,

他表示希望两家能够学会欣赏彼此的优点。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] . [-]

and	hoped	that	in	the	future	they	would	see	more	of	each	other	.	[	116	]
和	希望	那	在	这	未来	他们	会	看	更多的	的	每个	其他	.	[	-	]

并希望将来能多见见彼此。[116]

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['sentɪmənt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'sentid] [moʊst] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,

To	which	sentiment	everybody	assented	most	noisily	and	enthusiastically	,
到	哪个	情绪	大家	同意	最多	喧闹地	和	踊跃	,

对于这种观点，大家都报以最热烈、最响亮的赞同声。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [haʊs] [sed] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

and	the	proprietor	of	the	Atlantic	House	said	that	,	in	his	opinion	,
和	这	业主	的	这	大西洋	房子	说	那	,	在	他的	观点	,

大西洋酒店的老板说，在他看来，

[dʒʌdʒ] ['kɑːrtɚz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['lisnd] [tuː; tə] ,

Judge	Carter's	speech	was	one	of	the	finest	he	had	ever	listened	to	,
法官	卡特的	演讲	曾是	一	的	这	最好的	他	有	曾经	听着	到	,

卡特法官的演讲是他听过的最精彩的演讲之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['eksələnt] [ət'rækʃnz]

and	he	considered	that	part	of	it	which	touched	on	the	excellent	attractions
和	他	经过考虑的	那	部分	的	它	哪个	感动	在	这	出色的	景点

[ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [haʊs] [æz; əz] ['sɪmpli] [sə'blaɪm] ,

of	the	Atlantic	House	as	simply	sublime	,
的	这	大西洋	房子	作为	简单地	升华	,

他认为其中描写大西洋酒店卓越魅力的那部分简直精彩绝伦。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

and	that	,	with	his	Honor's	permission	,	he	intended	to	use	it	in	his
和	那	,	和	他的	荣誉的	允许	,	他	故意的	到	使用	它	在	他的

['ædvɚˌtaɪzmənts] [ænd; ənd]['səːkjələːs] ,

advertisements	and	circulars	,
广告	和	通告	,

并且，经法官许可，他打算将此信息用于他的广告和宣传单中。

[wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] ['kɑːrtɚz] [neɪm] [ə'tætʃt] . [-]

with	Judge	Carter's	name	attached	.	[	117	]
和	法官	卡特的	姓名	随附的	.	[	-	]

并附有卡特法官的名字。[117]

['ritʃəd] ['kɑːrz] ['beɪbi] .

RICHARD	CARR'S	BABY	.
理查德	卡尔的	婴儿	.

理查德·卡尔的宝贝。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

A	few	years	ago	,
一个	很少	年	前	,

几年前，

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['prɪnstən] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

all	the	boys	living	in	the	town	of	Princeton	who	were	at	that	age	when	it	is
全部	这	男孩们	活的	在	这	镇	的	普林斯顿	WHO	是	在	那	年龄	什么时候	它	是

['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɔːl] ,

easy	to	remember	the	fall	,
简单的	到	记住	这	落下	,

普林斯顿镇上所有正值青春期、很容易记住那次坠落的男孩们

['wɪntər] , [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmər] [æz; əz][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːl] , ['koʊstɪŋ] , ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd]

winter	**,**	**spring**	**,**	**and**	**summer**	**as**	**the**	**foot**	**-**	**ball**	**,**	**coasting**	**,**	**swimming**	**,**	**and**
冬天	,	春天	,	和	夏天	作为	这	脚	-	球	,	滑行	,	游泳	,	和

[beɪs] - [bɔːl] ['siːznz] ,

base	**-**	**ball**	**seasons**	**,**
根据	-	球	季节	,

冬季、春季和夏季分别对应橄榄球、冲浪、游泳和棒球的赛季。

[rɪ'gɑːrdɪd] ['rɪtʃəd] ['kɑːr] [æz; əz] [ɪm'bɔdɪŋ] [ðer; ðər][aɪ'diːəl][ʌv; əv]['hjuːmən] ['greɪtnəs] .

regarded	**Richard**	**Carr**	**as**	**embodying**	**their**	**ideal**	**of**	**human**	**greatness**	**.**
认为	理查德	卡尔	作为	体现	他们的	理想的	的	人类	伟大	.

他们认为理查德·卡尔体现了他们心目中人类伟大的理想。

[wen] [ðeɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ['prɪmər] [haʊ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fɑːðər]

When	**they**	**read**	**in**	**the**	**history**	**primers**	**how**	**George**	**Washington**	**became**	**the**	**Father**
什么时候	他们	读	在	这	历史	引物	如何	乔治	华盛顿	成为	这	父亲

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

of	**his**	**Country**	**,**
的	他的	国家	,

当他们从历史课本中读到乔治·华盛顿如何成为美国国父时，

[ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['rɪtʃəd] ['kɑːr] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

they	**felt**	**sure**	**that**	**with**	**a**	**like**	**opportunity**	**Richard**	**Carr**	**would**	**come**	**to**	**the**	**front**
他们	毛毡	当然	那	和	一个	喜欢	机会	理查德	卡尔	会	来	到	这	正面

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['stepfɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æt; ət] [liːst] .

and	**be**	**the**	**stepfather**	**of**	**his**	**country**	**at**	**least**	**.**
和	是	这	继父	的	他的	国家	在	至少	.

他们确信，如果再有类似的机会，理查德·卡尔一定会挺身而出，至少会成为他国家的继父。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

They	**lay**	**in**	**wait**	**for**	**him**	**at**	**the**	**post**	**-**	**office**	**,**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**he**
他们	躺	在	等待	为了	他	在	这	邮政	-	办公室	,	和	作为	很快	作为	他

[keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

came	**in**	**sight**	**,**
来了	在	视线	,

他们在邮局埋伏着等他，他一出现，他们就冲了上去。

[wʊd] [æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [meɪl] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

would	**ask**	**for**	**his**	**mail**	**and**	**run**	**to**	**give**	**it**	**to**	**him**	**;**
会	问	为了	他的	邮件	和	跑步	到	给	它	到	他	;

会向他要邮件，然后跑过去给他；

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

they	**would**	**go**	**ahead**	**of**	**him**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**street**	**,**
他们	会	去	前方	的	他	在	这	其他	边	的	这	街道	,

他们会走在他前面，穿过马路。

[ænd; ənd] [krɔːs] ['oʊvər][ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] “ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ,

and	**cross**	**over**	**and**	**meet**	**him**	**with**	**a**	**very**	**important**	**“**	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**
和	叉	超过	和	见面	他	和	一个	非常	重要的	“	如何	做	你	做	,

['mɪstər] . ['kɑːr] ?

Mr	**.**	**Carr**	**?**
先生	.	卡尔	?

然后穿过马路去迎接他，并非常重要地问他：“卡尔先生，您好！”

” [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'mjuːzd] “ [hə'loʊ] !

”	**and**	**were**	**quite**	**satisfied**	**if**	**he**	**gave**	**them**	**an**	**amused**	**“**	**Hello**	**!**
”	和	是	相当	使满意	如果	他	给予	他们	一个	觉得好笑	“	你好	!

如果他笑着对他们说“你好！”，他们就会非常满意。

〞 [ɪn] [rɪˈtɜːrn] . [-]
〞 in return . [118]
〞 在 返回 . [-]

作为回报。[118]

[ðeɪ] [hʌŋ] [ˈfəutəgræfs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊdkʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpepərz]
They hung photographs of him and the woodcuts from the daily papers
他们 悬挂 照片 的 他 和 这 木刻 从 这 日常的 文件
[əˈraʊnd] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,
around their rooms ,
大约 他们的 房间 ,

他们在房间里挂满了他的照片和报纸上的木刻版画。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [streɪt] , [ˈmɪlətəri] [wɔːk] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃəuldəz] [skwerd]
and their efforts to imitate his straight , military walk , with shoulders squared
和 他们的 努力 到 模拟 他的 直的 , 军队 走 , 和 肩膀 平方
[ænd; ənd] [hed] [ɪˈrekt] ,
and head erect ,
和 头 直立 ,

他们努力模仿他笔直的军人步伐，双肩挺直，头颅昂首挺胸。

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [lʌŋz] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] .
were of great benefit to their lungs and personal appearance .
是 的 伟大的 益处 到 他们的 肺 和 个人的 外貌 .

对他们的肺部健康和个人外貌都有很大的益处。

[ðoʊz] [ˈrægɪd] [ˈhængəz] - [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] , [tuː] , [huː] [pɪkt] [ʌp] [ɑːd] [ˈdaɪmz][frʌm; frəm]
Those ragged hangers - on of the college , too , who picked up odd dimes from
那些 破烂不堪 衣架 - 在 的 这 大学 , 也 , WHO 挑选 向上 奇怪的 一角硬币 从
[ðə; ði] [ˈstjʊdnts] ,
the students ,
这 学生 ,

还有那些衣衫褴褛、游手好闲的大学闲杂人等，他们靠从学生那里捡零钱为生。

[baɪ] [ˈkæriɪŋ] [ˈbægɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈtenɪs] [bɔːlz] , [ˈweɪtɪd] [ɑːn] [ˈritʃəd] [ˈkɑːr] , [ænd; ənd]
by carrying baggage and chasing tennis balls , waited on Richard Carr , and
经过 携带 行李 和 追逐 网球 球 , 等待 在 理查德 卡尔 , 和
[ˈʃaʊtɪd] 〝 [həˈrɑː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
shouted 〝 Hurrah for you ,
喊叫 〝 欢呼 为了 你 ,

他搬运行李、追逐网球，服侍理查德·卡尔，并高喊“为你欢呼！”

[ˈkɑːr] !
Carr !
卡尔 !

卡尔！

〞 [wenˈevər] [ðæt] [ˈwɜːrði] [wɔːkt] [baɪ] .
〞 whenever that worthy walked by .
〞 每当 那 值得 步行 经过 .

“每当那位值得尊敬的人路过。”

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ɔːlˈredi] [gest] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈritʃəd] [ˈkɑːr] [held] [ɪn][ðə; ði]
Those who have not already guessed the position which Richard Carr held in the
那些 WHO 有 不是 已经 猜对了 这 位置 哪个 理查德 卡尔 握住 在 这
[ˈkɑːlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [fʊt] - [bɔːl]
college will be surprised to learn that he was captain of the college foot - ball
大学 将要 是 惊讶 到 学习 那 他 曾是 队长 的 这 大学 脚 - 球
[tiːm] ,
team ,
团队 ,

那些还没猜到理查德·卡尔在学院担任什么职务的人，得知他是学院足球队的队长，一定会感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɑːrθər] ['wɔlə] , [ænd; ənd] ['wɪli]

and	those	who	cannot	understand	the	admiration	that	Arthur	Waller	,	and	Willie
和	那些	WHO	不能	理解	这	钦佩	那	亚瑟	沃勒	,	和	威利

[bek] ,

Beck	,
贝克	,

而那些无法理解人们对亚瑟·沃勒和威利·贝克的钦佩之情的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [fraɪ][ʌv; əv] ['prɪnstən] [felt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wʊd]

and	the	rest	of	the	small	fry	of	Princeton	felt	for	this	young	man	would
和	这	休息	的	这	小的	炒	的	普林斯顿	毛毡	为了	这	年轻的	男人	会

['betər] [stɑːp] [hɪr] — [fɔːr; fər] ['niːðər] [wɪl] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['stɔːri] .

better	stop	here	—	for	neither	will	they	understand	this	story	.
更好的	停止	这里	—	为了	两者都不	将要	他们	理解	这	故事	.

普林斯顿的其他小人物们都觉得这个年轻人最好就此打住——因为他们也不会理解这个故事。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] ['hɪroʊ] - ['wɜːʃɪpə] , ['rɪtʃəd] ['kɑːrz] [moʊst] [dɪ'voʊtɪd] ['fɑːloʊər] [wʌz; wəz]

Among	all	these	young	hero	-	worshippers	,	Richard	Carr's	most	devoted	follower	was
之中	全部	这些	年轻的	英雄	-	信徒	,	理查德	卡尔的	最多	奉献	追随者	曾是

['ɑːrθər] ['wɔlə] — [fɔːr; fər] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

Arthur	Waller	—	for	,	while	the	other	boys	,
亚瑟	沃勒	—	为了	,	尽管	这	其他	男孩们	,

在所有这些年轻的英雄崇拜者中，理查德·卡尔最忠实的追随者是亚瑟·沃勒——因为，尽管其他男孩，

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] ['kɑːr] [æz; əz][ðer; ðər][aɪ'diːəl] ,

looking	upon	Carr	as	their	ideal	,
寻找	之上	卡尔	作为	他们的	理想的	,

他们视卡尔为偶像，

[hoʊpt] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðəm'selvz] [biː; bi]['iːv(ə)n][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi] ,

hoped	in	time	that	they	might	themselves	be	even	as	great	as	he	,
希望	在	时间	那	他们	可能	他们自己	是	甚至	作为	伟大的	作为	他	,

希望有朝一日他们也能像他一样伟大。

['ɑːrθər] [felt] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðɪs] [-]

Arthur	felt	that	to	him	,	this	[	119	]
亚瑟	毛毡	那	到	他	,	这	[	-	]

亚瑟觉得对他来说，这[119]

['glɔːriəs] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

glorious	possibility	must	be	denied	.
辉煌	可能性	必须	是	否认	.

绝不能扼杀这美好的可能性。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['niːðər] [strɔːŋ] [nɔːr] ['stɜːrdi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [nuː] ,

Arthur	was	neither	strong	nor	sturdy	,	and	could	,	he	knew	,
亚瑟	曾是	两者都不	强的	也不	结实的	,	和	可以	,	他	知道	,

亚瑟既不强壮也不结实，但他知道，他可能会.....

['nevər] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːl] [tiːm] , [huːz] [streŋθ]

never	hope	to	be	like	the	captain	of	the	foot	-	ball	team	,	whose	strength
绝不	希望	到	是	喜欢	这	队长	的	这	脚	-	球	团队	,	谁	力量

[ænd; ənd] [fɪ'ziːk] [siːmd] ,

and	physique	seemed	,
和	体质	似乎	,

我从没想过要成为像那位足球队队长那样的人，他的力量和体格看起来.....

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] ['grændɚ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	this	reason	,	all	the	grander	to	him	.
为了	这	原因	,	全部	这	更宏伟	到	他	.

正因如此，对他而言才更显伟大。

[hiː; hi] ['nevər] [ræn] ['æftər] ['kɑːr] , [nɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] ;

He	never	ran	after	Carr	,	nor	tried	to	draw	his	attention	as	the	others	did	;
他	绝不	跑	后	卡尔	,	也不	尝试	到	画	他的	注意力	作为	这	其他的	做过	;

他既没有追着卡尔跑，也没有像其他人那样试图引起他的注意；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][fɔːrm][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ][frʌm; frəm]

he	was	content	to	watch	and	form	his	own	ideas	about	his	hero	from
他	曾是	内容	到	手表	和	形式	他的	自己的	想法	关于	他的	英雄	从

[ə; eɪ] ['dɪstəns] .

a	distance	.
一个	距离	.

他乐于远远地观察并形成自己对英雄的看法。

['ritʃəd] ['kɑːr] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Richard	Carr	was	more	than	the	captain	of	the	team	to	him	.
理查德	卡尔	曾是	更多的	比	这	队长	的	这	团队	到	他	.

对他来说，理查德·卡尔不仅仅是球队的队长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] , [hæd; həd] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɑːrθər] [lækt] —

He	was	the	one	person	who	,	above	all	others	,	had	that	which	Arthur	lacked	—
他	曾是	这	一	人	WHO	,	多于	全部	其他的	,	有	那	哪个	亚瑟	缺乏	—

[streŋθ] ;

strength	;
力量	;

他是唯一一个拥有亚瑟所缺乏的东西——力量的人；

[ænd; ənd][soʊ] ['ɑːrθər] [dɪd][nɑːt] ['mɪrli] ['envi] [hɪm; ɪm] , — [hiː; hi] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] .

and	so	Arthur	did	not	merely	envy	him	,	—	he	worshipped	him	.
和	所以	亚瑟	做过	不是	仅仅	嫉妒	他	,	—	他	崇拜	他	.

因此，亚瑟不仅羡慕他，而且崇拜他。

[ɔːl'ðoʊ] ['ɑːrθər] ['wɔlə] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['oʊldər][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

Although	Arthur	Waller	was	somewhat	older	in	his	way	of	thinking	than	his
虽然	亚瑟	沃勒	曾是	有些	老	在	他的	方式	的	思维	比	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

虽然亚瑟·沃勒的思想观念比他的朋友们要成熟一些，

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] [geɪmz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ]

he	enjoyed	the	same	games	they	enjoyed	,	and	would	have	liked	to	play
他	享受	这	相同的	游戏	他们	享受	,	和	会	有	喜欢	到	玩

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他喜欢他们喜欢的那些游戏，而且也很乐意一起玩。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ,

if	he	had	been	able	;	but	,	as	he	was	not	,
如果	他	有	到过	有能力的	;	但	,	作为	他	曾是	不是	,

如果他能做到的话；但是，既然他做不到，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [skɔːr] ,

the	boys	usually	asked	him	to	keep	the	score	,
这	男孩们	通常	问	他	到	保持	这	分数	,

男孩们通常会让他帮忙记分。

[ɔːr][tuː; tə] [ˌrefə'riː] [ðə; ði] [mætʃɪz] [ðeɪ] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊ] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

or	to	referee	the	matches	they	played	on	the	cow	pasture	with	one	of	the
或者	到	裁判	这	比赛	他们	玩	在	这	奶牛	牧场	和	一	的	这

['kɑːlɪdʒɪz] [kæst] - [ɔːf] [fʊt] - [bɔːlz] .

college's	cast	-	off	foot	-	balls	.
大学的	投掷	-	离开	脚	-	球	.

或者去当裁判，执法他们在牛场上用学校废弃的足球进行的比赛。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] ['ɑːrθər] .

On	the	whole	,	the	boys	were	very	good	to	Arthur	.
在	这	所有的	,	这	男孩们	是	非常	好的	到	亚瑟	.

总的来说，男孩们对亚瑟都很好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [jeɪl] - ['prɪnstən] [fʊt] - [bɔːl]

It	was	the	first	part	of	the	last	half	of	the	Yale	-	Princeton	foot	-	ball
它	曾是	这	第一的	部分	的	这	最后的	一半	的	这	耶鲁大学	-	普林斯顿	脚	-	球

[mætʃ] , [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [-]

match	,	played	on	the	[	120	]
匹配	,	玩	在	这	[	-	]

这是耶鲁大学与普林斯顿大学足球比赛下半场的第一部分，比赛在[120]举行。

['prɪnstən] [graʊndz] .

Princeton	grounds	.
普林斯顿	理由	.

普林斯顿校园。

[ðə; ði] ['mɑːdɪst] [grænd][stænd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] ,

The	modest	grand	stand	was	filled	with	young	ladies	and	college	boys	,
这	谦虚的	盛大	站立	曾是	已填	和	年轻的	女士们	和	大学	男孩们	,

简朴的看台上坐满了年轻女士和大学生。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] ['kʌvərd] [ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['kloʊsli]

while	all	the	townspeople	covered	the	fences	and	carriages	,	and	crowded	closely
尽管	全部	这	镇民	涵盖	这	栅栏	和	马车	,	和	挤	密切

[ɑːn][ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [laɪnz] ,

on	the	whitewashed	lines	,
在	这	粉刷过的	线条	,

全镇居民都躲在栅栏和马车上，挤在粉刷过的线条旁。

['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['twenti] - [tuː] ['veri] ['dɜːrti] , ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd]

cheering	and	howling	at	the	twenty	-	two	very	dirty	,	very	determined	,	and
欢呼	和	嚎叫	在	这	二十	-	二	非常	肮脏的	,	非常	决定	,	和

['veri] [kuːl] [jʌŋ] [men] [huː] [ræn] ,

very	cool	young	men	who	ran	,
非常	凉爽的	年轻的	男人	WHO	跑	,

他们为那22个浑身脏兮兮、意志坚定、酷劲十足的年轻人欢呼呐喊，他们跑了过来。

[rʌʃt] , [dɑːdʒd] , [ænd; ənd] “ ['tækld] ” [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

rushed	,	dodged	,	and	“	tackled	”	in	the	open	space	before	them	,
匆忙	,	躲避	,	和	“	已解决	”	在	这	打开	空间	前	他们	,

在他们面前的开阔地带，他们冲刺、躲闪、并“擒抱”对方。

— [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [liːst] [ɪk'saɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] .

—	the	most	interested	and	least	excited	individuals	on	the	grounds	.
一	这	最多	感兴趣的	和	至少	兴奋的	个人	在	这	理由	.

—场地内最感兴趣和最不兴奋的人。

['ɑːrθər] ['wɔlə] [hæd; həd] [krept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [spek'teitəs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri]

Arthur	Waller	had	crept	between	the	spectators	until	he	had	reached	the	very
亚瑟	沃勒	有	悄悄地爬	之间	这	观众	直到	他	有	达到	这	非常

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

front	of	the	crowd	,
正面	的	这	人群	,

亚瑟·沃勒悄悄地挤过观众席，一直走到了人群的最前面。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] ,

and	had	stood	through	the	first	half	of	the	game	with	bated	breath	,
和	有	站立	通过	这	第一的	一半	的	这	游戏	和	被	气息	,

上半场比赛他都屏息凝神地站在那里。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [neɪlz] [prest] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]

his	finger	-	nails	pressed	into	his	palms	,	and	his	eyes	following	only	one	of
他的	手指	-	指甲	按下	进入	他的	棕榈树	,	和	他的	眼睛	下列的	仅有的	一	的

[ðə; ði] ['pleɪɝz] .

the	players	.
这	玩家	.

他的指甲深深地掐进手掌，眼睛只盯着其中一名球员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɔːr][kɔːl][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] ;

He	was	entirely	too	much	excited	to	shout	or	call	as	the	others	did	;
他	曾是	完全	也	很多	兴奋的	到	喊	或者	称呼	作为	这	其他的	做过	;

他太过兴奋，根本无法像其他人那样大声喊叫；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['saɪlənt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɑːsps][ʌv; əv] [fɪr] [hiː; hi] [geɪv]

and	he	was	perfectly	silent	except	for	the	little	gasps	of	fear	he	gave
和	他	曾是	完美	沉默的	除了	为了	这	小的	喘息	的	害怕	他	给予

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [wen] ['ritʃəd] ['kɑːr] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl]

involuntarily	when	Richard	Carr	struck	the	ground	with	more	than	the	usual
不由自主	什么时候	理查德	卡尔	击	这	地面	和	更多的	比	这	通常

['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

number	of	men	on	top	of	him	.
数字	的	男人	在	顶部	的	他	.

除了理查德·卡尔被压在地上时，他不由自主地发出几声恐惧的喘息之外，他一直保持沉默。而理查德·卡尔当时身上压着比平时多得多的人。

['sʌd(ə)nli] , ['mɪstər] . ['hɑːbz] , [ʌv; əv] [jeɪl] , [kɪkt] [ðə; ði][bɔːl] , [bʌt; bət] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪdweɪz] ;

Suddenly	,	Mr	.	Hobbes	,	of	Yale	,	kicked	the	ball	,	but	kicked	it	sideways	;
突然	,	先生	.	霍布斯	,	的	耶鲁大学	,	踢	这	球	,	但	踢	它	侧身	;

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

突然，耶鲁大学的霍布斯先生踢了球，但却把球踢偏了；于是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] ,

instead	of	going	straight	down	the	field	,
反而	的	去	直的	向下	这	场地	,

而不是直接冲向球场，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɜːrl] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['setld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

it	turned	and	whirled	over	the	heads	of	the	crowd	and	settled	among	the
它	转向	和	旋转	超过	这	头部	的	这	人群	和	定居	之中	这

['kærɪdʒɪz] .

carriages	.
马车	.

它旋转着飞过人群的头顶，最后落在马车之间。

[ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [-]
A **panting** **[** **121** **]**
一个 喘息 [-]

喘息[121]

['lɪt(ə)l] [jeɪl] [mæn] [tɔːr] ['waɪldli]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'siːtʃɪŋ] ['mɪstər] . ['hɑːbz] , [ɪn]['ægənaɪzɪŋ] [toʊnz] ,
little **Yale** **man** **tore** **wildly** **after** **it** **,** **beseeching** **Mr** **.** **Hobbes** **,** **in** **agonizing** **tones** **,**
小的 耶鲁大学 男人 撕裂 疯狂地 后 它 , 恳求 先生 . 霍布斯 , 在 痛苦的 音调 ,

小耶鲁人拼命地追赶它，用痛苦的语气恳求霍布斯先生，

[tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] “ [ɑːn] [saɪd] .
to **put** **him** **“** **on** **side** **.**
到 放 他 “ 在 边 .

让他“站在我们这边”。

” ['mɪstər] . ['hɑːbz] [ræn][pæst][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [bɔːl] [wʊd] [straɪk] ,
” **Mr** **.** **Hobbes** **ran** **past** **the** **spot** **where** **the** **ball** **would** **strike** **,**
” 先生 . 霍布斯 跑 过去的 这 点 在哪里 这 球 会 罢工 ,

“霍布斯先生跑过了球将要落下的位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jeɪl] [mæn] [dæʃt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
and **the** **Yale** **man** **dashed** **after** **it** **through** **the** **crowd** **.**
和 这 耶鲁大学 男人 虚线 后 它 通过 这 人群 .

于是，那位耶鲁大学的男生穿过人群追了上去。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [her] ['flaɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][bɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
Behind **him** **,** **his** **hair** **flying** **,** **his** **eyes** **fixed** **on** **the** **ball** **over** **his** **head** **,**
在后面 他 , 他的 头发 飞行 , 他的 眼睛 固定的 在 这 球 超过 他的 头 ,

他的头发在他身后飞扬，他的目光紧紧盯着头顶上的足球。

['evri] ['mʌs(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪn] , [keɪm] ['ritʃəd] ['kɑːr] .
every **muscle** **on** **a** **strain** **,** **came** **Richard** **Carr** **.**
每一个 肌肉 在 一个 拉紧 , 来了 理查德 卡尔 .

理查德·卡尔说，他浑身肌肉都绷紧了。

[hiː; hi] [went] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['blaɪndli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʌmbld] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk]
He **went** **at** **the** **people** **blindly** **,** **and** **they** **tumbled** **over** **one** **another** **like** **a** **flock**
他 去 在 这 人们 盲目地 , 和 他们 翻滚 超过 一 其他 喜欢 一个 群
[ʌv; əv] [ʃiːp] ,
of **sheep** **,**
的 羊 ,

他盲目地冲向人群，人群像羊群一样互相推搡。

[ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
in **their** **efforts** **to** **clear** **the** **way** **for** **him** **.**
在 他们的 努力 到 清除 这 方式 为了 他 .

他们努力为他扫清障碍。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
With **his** **head** **in** **the** **air** **,**
和 他的 头 在 这 空气 ,

他昂着头，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['ɑːrθər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ;
he **did** **not** **see** **Arthur** **striving** **to** **get** **out** **of** **his** **way** **;**
他 做过 不是 看 亚瑟 努力 到 得到 出去 的 他的 方式 ;

他没有看到亚瑟努力想避开他；

[hiː; hi]['oʊnli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] [wen] [hiː; hi] ['stʌmbld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd]

he	only	heard	a	faint	cry	of	pain	when	he	stumbled	for	an	instant	,	and
他	仅有的	听到	一个	头晕的	哭	的	疼痛	什么时候	他	踉跄	为了	一个	立即的	,	和

,

,

,

他踉跄了一下，只听见一声微弱的痛呼，然后，

['lʊkɪŋ] [bæk] , [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] ['kloʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['veri] [stɪl]

looking	back	,	saw	the	crowd	closing	around	a	little	boy	who	was	lying	very	still
寻找	后退	,	锯	这	人群	结束	大约	一个	小的	男生	WHO	曾是	说谎	非常	仍然

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	white	,
和	白色的	,

回头望去，看到人群围着一个脸色苍白、一动不动地躺在地上的小男孩。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kraɪɪŋ] .

but	who	was	not	crying	.
但	WHO	曾是	不是	哭泣	.

但谁没有哭泣呢?

['ritʃəd] ['kɑːr] [stɑːpt] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [bæk] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['ɑːrθər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [æskt] , “

Richard	Carr	stopped	as	he	ran	back	,	and	setting	Arthur	on	his	feet	,	asked	,	“
理查德	卡尔	停止	作为	他	跑	后退	,	和	环境	亚瑟	在	他的	脚	,	问	,	“

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ,

Are	you	hurt	,
是	你	伤害	,

理查德·卡尔边跑边停，扶起亚瑟，问道：“你受伤了吗？”

['jʌŋstər] ?

youngster	?
青少年	?

青少年?

” [bʌt; bət] , [æz; əz] ['ɑːrθər] ['oʊnli][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

”	But	,	as	Arthur	only	stared	at	him	and	said	nothing	,
”	但	,	作为	亚瑟	仅有的	凝视	在	他	和	说	没有什么	,

但是，亚瑟只是盯着他看，一言不发。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['hɜːrid] [ɑːn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .

the	champion	hurried	on	again	into	the	midst	of	the	fray	.
这	冠军	慌忙	在	再次	进入	这	中间	的	这	磨损	.

冠军再次匆匆投入战斗。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [mætʃ] ,

“	There	is	one	thing	we	must	have	before	the	next	match	,
“	那里	是	一	事物	我们	必须	有	前	这	下一个	匹配	,

“下一场比赛之前，我们必须做好一件事，”

” [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] ,

”	said	the	manager	of	the	team	,
”	说	这	经理	的	这	团队	,

“球队经理说道，”

[æz; əz][ðə; ði] ['pleɪɚz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz]['æftər][ðə; ði] [geɪm] , “

as	the	players	were	gathered	in	the	dressing	-	rooms	after	the	game	,	“
作为	这	玩家	是	聚集	在	这	敷料	-	房间	后	这	游戏	,	“

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [-]

and	that	is	[	122	]
和	那	是	[	-	]

比赛结束后，球员们聚集在更衣室里，“那就是[122]

[ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bæk] .

a	rope	to	keep	the	people	back	.
一个	绳索	到	保持	这	人们	后退	.

用绳子把人拦住。

[ðeɪ] [wɪl] [kraʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [get] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - [bæks] , [ænd; ənd] ,

They	will	crowd	on	the	field	,	and	get	in	the	way	of	the	half	-	backs	,	and	,
他们	将要	人群	在	这	场地	,	和	得到	在	这	方式	的	这	一半	-	背部	,	和	,

他们会挤进场内，阻碍后卫的发挥，而且，

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stænd] [soʊ] [nɪr] .

besides	,	it	is	not	safe	for	them	to	stand	so	near	.
除了	,	它	是	不是	安全的	为了	他们	到	站立	所以	靠近	.

此外，他们站得这么近也不安全。

['kɑːr] [nɑːkt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['bædli] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”

Carr	knocked	over	a	little	boy	this	afternoon	,	and	hurt	him	quite	badly	,	I	believe	.	”
卡尔	敲门	超过	一个	小的	男生	这	下午	,	和	伤害	他	相当	糟糕	,	我	相信	.	”

今天下午，卡尔撞倒了一个小男孩，而且我相信，他伤得挺重的。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [sed] ['ritʃəd] ['kɑːr] ,

“	What's	that	?	”	said	Richard	Carr	,
“	是什么	那	?	”	说	理查德	卡尔	,

“那是什么？”理查德·卡尔问道。

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['sʌbstitjuːts] [huː] [wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] ['tendərɪŋ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

turning	from	the	group	of	substitutes	who	were	explaining	how	they	would	have	played	the	game	and	tendering	congratulations	.
转弯	从	这	团体	的	替代品	WHO	是	解释	如何	他们	会	有	玩	这	游戏	和	投标	恭喜！	.

他转身离开那群替补队员，他们正在解释自己会如何踢这场比赛，并向他们表示祝贺。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] ,

“	I	was	saying	,	”	continued	the	manager	,
“	我	曾是	说	,	”	持续	这	经理	,

“我刚才想说的是，”经理继续说道，

“ [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] ;

“	that	we	ought	to	have	a	rope	to	keep	the	people	off	the	field	;
“	那	我们	应该	到	有	一个	绳索	到	保持	这	人们	离开	这	场地	;

“我们应该用绳子把人挡在场地外面；

[ðeɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪm] ;

they	interfere	with	the	game	;
他们	干扰	和	这	游戏	;

他们干扰比赛；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wen] [juː; jʊ] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [hæf] . ”

and	they	say	that	you	hurt	a	little	fellow	when	you	ran	into	the	crowd	during	the	last	half	.	”
和	他们	说	那	你	伤害	一个	小的	同伴	什么时候	你	跑	进入	这	人群	期间	这	最后的	一半	.	”

他们说你在下半场冲进人群时撞伤了一个小孩。

“ [ðoʊz] [bɔɪz] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [frʌnt] [ðer; ðər] , ” [sed] ['ritʃəd] ['kɑːr] ;

“	Those	boys	shouldn't	be	allowed	to	stand	in	front	there	,	”	said	Richard	Carr	;
“	那些	男孩们	不应该	是	允许	到	站立	在	正面	那里	,	”	说	理查德	卡尔	;

“不应该允许那些男孩站在前面，”理查德·卡尔说；

“ [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][hɜːrt][hɪm; ɪm] .
“ but I didn't know I hurt him .
“ 但 我 没有 知道 我 伤害 他 .

但我不知道我伤害了他。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Who was he ?
WHO 曾是 他 ?

他是谁?

[wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?
where does he live ?
在哪里 做 他 居住 ?

他住在哪里?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
Do you know ? ”
做 你 知道 ? ”

你知道吗? ”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɪdoʊ] [wɔːlərz] [sʌn] , [sɜːr] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [sæm] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [ə'tendənt] .
“ It was the widow Waller's son , sir , ” volunteered Sam , the colored attendant .
“ 它 曾是 这 寡妇 沃勒的 儿子 , 先生 , ” 自愿 山姆 , 这 有色 服务员 .

“先生，那是沃勒寡妇的儿子，”黑人侍从萨姆主动说道。

“ [ðæts] [hɜːr; hər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ruːf] [frʌm; frəm] [hɪr] .
“ That's her house with the trees around it ; you can see the roof from here .
“ 那就是 她 房子 和 这 树木 大约 它 ; 你 能 看 这 屋顶 从 这里 .

“那是她的房子，周围都是树；从这里可以看到屋顶。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wer] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] . ”
I think that's where they took him . ”
我 思考 那就是 在哪里 他们 采取 他 . ”

我想他们把他带到那里去了。

“ [tʊk] [hɪm; ɪm] !
“ Took him !
“ 拿 他 !

“把他带走了！ ”

” [ɪk'skleɪmd] ['rɪtʃəd] ['kɑːr] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt] .
” exclaimed Richard Carr , catching up his great - coat .
” 惊呼 理查德 卡尔 , 捕捉 向上 他的 伟大的 - 外套 .

“理查德·卡尔一边说着，一边拉起他的大衣。”

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] [-]
“ Was he so [123]
“ 曾是 他 所以 [-]

“他真是[123]

['bædli] [hɜːrt] ?
badly hurt ?
糟糕 伤害 ?

伤势严重吗?

[juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [sæm] .
You wait until I come back , Sam .
你 等待 直到 我 来 后退 , 山姆 .

你等着，等我回来，萨姆。

" [ə; eɪ] [peɪl] , ['dʒent(ə)l] - [feɪst] ['wʊmən] , [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ,

"	A	pale	,	gentle	-	faced	woman	,	who	looked	as	if	she	had	been	crying	,
"	一个	苍白	,	温和的	-	面对	女士	,	WHO	看起来	作为	如果	她	有	到过	哭泣	,

“一位面色苍白、神情柔和的女子，看起来像是哭过似的，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wen] ['ritʃəd] ['kɑːr] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

came	to	the	door	when	Richard	Carr	rang	the	bell	of	the	cottage	which	had
来了	到	这	门	什么时候	理查德	卡尔	响铃	这	钟	的	这	小屋	哪个	有

[bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [æθ'letɪk] [graʊndz] .

been	pointed	out	to	him	from	the	athletic	grounds	.
到过	尖	出去	到	他	从	这	运动	理由	.

当理查德·卡尔按响了运动场上有人指给他看的那间小屋的门铃时，门来了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fʊt] - [bɔːl] ['kɑːstuːm] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['welkəm] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [daɪd] [aʊt]

When	she	saw	his	foot	-	ball	costume	,	the	look	of	welcome	on	her	face	died	out
什么时候	她	锯	他的	脚	-	球	戏服	,	这	看	的	欢迎	在	她	脸	死亡	出去

['veri] ['sʌd(ə)nli] .

very	suddenly	.
非常	突然	.

当她看到他的橄榄球服时，脸上欢迎的表情瞬间消失了。

“ [dʌz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɪv; laɪv] [hɪr] [huː] [wʌz; wəz][hɜːrt][ɑːn][ðə; ði] [æθ'letɪk] [graʊndz] ? ” [æskt]

“	Does	the	little	boy	live	here	who	was	hurt	on	the	athletic	grounds	?	”	asked
“	做	这	小的	男生	居住	这里	WHO	曾是	伤害	在	这	运动	理由	?	”	问

['ritʃəd] ['kɑːr] ,

Richard	Carr	,
理查德	卡尔	,

“那个在运动场上受伤的小男孩住在这里吗？”理查德·卡尔问道。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['dɑːktər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] .

wondering	if	it	could	have	been	the	doctor	she	was	expecting	.
好奇	如果	它	可以	有	到过	这	医生	她	曾是	期待	.

她心想会不会是她期待已久的医生。

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] , ['koʊldli] .

“	Yes	,	sir	,	”	answered	the	lady	,	coldly	.
“	是的	,	先生	,	”	回答	这	女士	,	冷冷地	.

“是的，先生，”那位女士冷冷地回答道。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] [huː] [ræn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

“	I	came	to	see	how	he	was	;	I	am	the	man	who	ran	against	him	.
“	我	来了	到	看	如何	他	曾是	;	我	是	这	男人	WHO	跑	反对	他	.

“我来看看他怎么样了；我就是和他竞选的对手。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪsɪz] . ['wɔlə]

I	wish	to	explain	to	you	how	it	happened	—	I	suppose	you	are	Mrs	.	Waller
我	希望	到	解释	到	你	如何	它	发生	—	我	认为	你	是	太太	.	沃勒

?

?
?

我想向您解释一下事情的经过——我猜您就是沃勒夫人吧?

” (['ritʃəd] ['kɑːr]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [boʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi]['oʊnli] [boʊd] [hɜːr; hər]

"	(	Richard	Carr	hesitated	,	and	bowed	,	but	the	lady	only	bowed	her
"	(	理查德	卡尔	犹豫了一下	,	和	鞠躬	,	但	这	女士	仅有的	鞠躬	她

[hed] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .)

head	in	return	,	and	said	nothing	.	)
头	在	返回	,	和	说	没有什么	.	)

（理查德·卡尔犹豫了一下，鞠了一躬，但那位女士只是低头回应，什么也没说。）

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌæksəˈdent(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈkɑːr] .

“	It	was	accidental	,	of	course	,	”	continued	Carr	.
”	它	曾是	偶然	,	的	课程	,	”	持续	卡尔	.

“这当然是意外，”卡尔继续说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wen] [aɪ][ræn][ɪn]['æftər][ðə; ði] [bɔːl] ;

“	He	was	in	the	crowd	when	I	ran	in	after	the	ball	;
”	他	曾是	在	这	人群	什么时候	我	跑	在	后	这	球	;

“我追球的时候，他就在人群里；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]

it	was	flying	over	our	heads	,	and	I	was	looking	up	at	it	and
它	曾是	飞行	超过	我们的	头部	,	和	我	曾是	寻找	向上	在	它	和

['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

didn't	see	him	.
没有	看	他	.

它从我们头顶飞过，我抬头看着它，却没看到他。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

I	hope	he	is	all	right	now	.
我	希望	他	是	全部	正确的	现在	.

希望他现在没事了。

” [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['leɪdi][kʊd; kəd] ['ænsər] ,

”	Before	the	lady	could	answer	,
”	前	这	女士	可以	回答	,

“那位女士还没来得及回答，

['ritʃəd] ['kɑːrz] [aɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Richard	Carr's	eyes	wandered	from	her	face	and	caught	sight	of	a	little
理查德	卡尔的	眼睛	漫步	从	她	脸	和	捕捉	视线	的	一个	小的

['fɪgjər] [-]

figure	[	124	]
数字	[	-	]

理查德·卡尔的目光从她的脸上移开，瞥见了一个小小的身影[124]

['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] .

lying	on	a	sofa	in	the	wide	hall	.
说谎	在	一个	沙发	在	这	宽的	大厅	.

躺在宽敞大厅的沙发上。

['stepɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [ʃuːz] ,

Stepping	across	the	floor	as	lightly	as	he	could	in	his	heavy	shoes	,
步进	穿过	这	地面	作为	轻轻	作为	他	可以	在	他的	重的	鞋	,

他穿着沉重的鞋子，尽可能轻盈地走过地板。

['kɑːr] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] ['ɑːrθər] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

Carr	sat	down	beside	Arthur	on	the	sofa	.
卡尔	卫星	向下	旁	亚瑟	在	这	沙发	.

卡尔在沙发上坐在亚瑟旁边。

“ [wel] , [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] ['ɑːrθɚz] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,

“	Well	,	old	man	,	”	he	said	,	taking	Arthur's	hands	in	his	,
”	出色地	,	老的	男人	,	”	他	说	,	采取	亚瑟的	双手	在	他的	,

“好吧，老头，”他一边说着，一边握住亚瑟的手。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] [mʌtʃ] .

“	I	hope	I	didn't	hurt	you	much	.
”	我	希望	我	没有	伤害	你	很多	.

“我希望我没有太伤到你。”

[noʊ] [boʊnz] ['broʊkən] , — [ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
No **bones** **broken** **,** **—** **are** **there** **?**
不 骨头 破碎的 , — 是 那里 ?

没有骨折吧?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['plʌki] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] .
You **were** **very** **plucky** **not** **to** **cry** **.**
你 是 非常 勇敢的 不是 到 哭 .

你真勇敢，没哭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [fɔːl] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] , ['veri] ['sɑːri] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] ,
It **was** **a** **very** **hard** **fall** **,** **and** **I'm** **very** **,** **very** **sorry** **;** **but** **I** **didn't** **see** **you** **,**
它 曾是 一个 非常 难的 落下 , 和 我是 非常 , 非常 对不起 ; 但 我 没有 看 你 ,

我摔得很重，非常非常抱歉；但我没看到你。

[juː; jʊ] [noʊ] . ”
you **know** **.** **”**
你 知道 . ”

你知道。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['ɑːrθər] , ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['rɪtʃəd] ['kɑːrz] [feɪs] .
“ **Oh** **,** **no** **,** **sir** **,** **”** **said** **Arthur** **,** **quickly** **,** **with** **his** **eyes** **fixed** **on** **Richard** **Carr's** **face** **.**
“ 哦 , 不 , 先生 , ” 说 亚瑟 , 迅速地 , 和 他的 眼睛 固定的 在 理查德 卡尔的 脸 .

“哦，不，先生，”亚瑟连忙说道，眼睛紧紧盯着理查德·卡尔的脸。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] ,
“ **I** **knew** **you** **didn't** **see** **me** **,**
“ 我 知道 你 没有 看 我 ,

我知道你没看见我，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt] .
and **I** **thought** **maybe** **you** **would** **come** **when** **you** **heard** **I** **was** **hurt** **.**
和 我 想法 或许 你 会 来 什么时候 你 听到 我 曾是 伤害 .

我以为你听说我受伤后会过来。

[aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
I **don't** **mind** **it** **a** **bit** **,** **from** **you** **.**
我 不 头脑 它 一个 少量 , 从 你 .

如果是你的话，我一点也不介意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪli] [bek] [sez] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tiːm] ,
Because **Willie** **Beck** **says** **—** **he** **is** **the** **captain** **of** **our** **team** **,**
因为 威利 贝克 说道 — 他 是 这 队长 的 我们的 团队 ,

因为威利·贝克说——他是我们队的队长，

[juː; jʊ] [noʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hɜːrt] ['eni] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;
you **know** **—** **that** **you** **wouldn't** **hurt** **any** **one** **if** **you** **could** **help** **it** **;**
你 知道 — 那 你 不会 伤害 任何 一 如果 你 可以 帮助 它 ;

你知道——只要能避免，你就不会伤害任何人；

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] ['nevər] [hɪt] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ən'les] ['hiːz] ['pleɪɪŋ] [faʊl] [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
he **says** **you** **never** **hit** **a** **man** **on** **the** **field** **unless** **he's** **playing** **foul** **or** **trying** **to**
他 说道 你 绝不 打 一个 男人 在 这 场地 除非 他是 玩耍 犯规 或者 尝试 到
[hɜːrt][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [tiːm] .
hurt **some** **of** **your** **team** **.**
伤害 一些 的 你的 团队 .

他说，除非对方球员犯规或试图伤害你的队友，否则你永远不能在场上打人。

" ['ritʃəd] ['kɑ:r] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] [wʊd] [ə'pi:l] [æz; əz] ['strɔ:ŋli]
" Richard Carr doubted whether this recital of his virtues would appeal as strongly
" 理查德 卡尔 怀疑 无论 这 独奏会 的 他的 美德 会 上诉 作为 强烈
[tu:; tə]['mɪsɪz] . ['wɔlə] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][tu:; tə] ['ɑ:rθər] ,
to Mrs . Waller as it did to Arthur ,
到 太太 . 沃勒 作为 它 做过 到 亚瑟 ,

理查德·卡尔怀疑，他这番自我吹嘘的言论是否能像打动亚瑟那样打动沃勒夫人。

[soʊ][hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['wɪli] [bek] ? "
so he said , " And who is Willie Beck ? "
所以 他 说 , " 和 WHO 是 威利 贝克 ? "

于是他问道："威利·贝克是谁？"

" ['wɪli] [bek] !
" Willie Beck !
" 威利 贝克 !

"威利·贝克！"

[waɪ] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ['wɪli] [bek] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:rθər] ,
Why , don't you know Willie Beck ? " exclaimed Arthur ,
为什么 , 不 你 知道 威利 贝克 ? " 惊呼 亚瑟 ,

"怎么，你不认识威利·贝克吗？"亚瑟惊呼道。

[hu:] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['kɑ:r] .
who was rapidly losing his awe of Richard Carr .
WHO 曾是 快速 输 他的 敬畏 的 理查德 卡尔 .

他对理查德·卡尔的敬畏之情正在迅速消退。

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [noʊz] [ju:; jʊ] ; [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [-]
" He says he knows you ; he is the boy who [125]
" 他 说道 他 知道 你 ; 他 是 这 男生 WHO [-]

"他说他认识你；他就是那个男孩[125]

[hoʊldz][jʊr; jər] [koʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [geɪmz] .
holds your coat for you during the practice games .
持有 你的 外套 为了 你 期间 这 实践 游戏 .

练习赛期间帮你保管外套。

" ['ritʃəd] ['kɑ:r] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['hɜ:rtɪŋ] [sʌm; səm] [jʌŋ] [-]
" Richard Carr saw he was running a risk of hurting some young admirer's
" 理查德 卡尔 锯 他 曾是 跑步 一个 风险 的 受伤 一些 年轻的 仰慕者的
['fi:lɪŋz] , [soʊ][hi:; hi] [sed] ,
feelings , so he said ,
情怀 , 所以 他 说 ,

理查德·卡尔意识到自己可能会伤害到一些年轻仰慕者的感情，于是他说：

" [oʊ] , [jes] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hoʊldz][maɪ] [koʊt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
" Oh , yes , the boy who holds my coat for me .
" 哦 , 是的 , 这 男生 WHO 持有 我的 外套 为了 我 .

"哦，是的，那个帮我拿着外套的男孩。"

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ti:m] , [ɪz][hi:; hi] ?
And he is the captain of your team , is he ?
和 他 是 这 队长 的 你的 团队 , 是 他 ?

他是你们队的队长，对吧?

[wel] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [pleɪ] ,
Well , the next time you play ,
出色地 , 这 下一个 时间 你 玩 ,

下次你玩的时候，

[juː; jʊ] [wer] [ðɪs] [kæp][ænd; ənd] [tel] ['wɪli] [bek] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [aɪ] [geɪv]

you	wear	this	cap	and	tell	Willie	Beck	and	the	rest	of	the	boys	that	I	gave
你	穿	这	帽	和	告诉	威利	贝克	和	这	休息	的	这	男孩们	那	我	给予

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['plʌki] [wen] [aɪ] [nɑːkt] [juː; jʊ] [daʊn] .

it	to	you	because	you	were	so	plucky	when	I	knocked	you	down	.
它	到	你	因为	你	是	所以	勇敢的	什么时候	我	敲门	你	向下	.

你戴上这顶帽子，告诉威利·贝克和其他男孩们，这是我送给你的，因为我把你打倒在地时，你表现得非常勇敢。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [blæk] [kæp]['ɪntuː] ['ɑːrθɝz] [hænd]

"	With	these	words	he	pressed	his	orange	and	black	cap	into	Arthur's	hand
"	和	这些	字	他	按下	他的	橙子	和	黑色的	帽	进入	亚瑟的	手

[ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] ,

and	rose	to	go	,
和	玫瑰	到	去	,

说完这些话，他把自己的橙黑色帽子塞到亚瑟手里，然后起身离开。

[bʌt; bət] ['ɑːrθər] [lʊkt] [soʊ] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [kæp] , [ðæt]

but	Arthur	looked	so	wistfully	at	him	,	and	then	at	the	captain's	cap	,	that
但	亚瑟	看起来	所以	怅然地	在	他	,	和	然后	在	这	船长的	帽	,	那

[hiː; hi] [stɑːpt] .

he	stopped	.
他	停止	.

但亚瑟满怀惆怅地看着他，又看了看船长的帽子，于是停了下来。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['kɑːr] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

“	I'd	like	to	wear	it	,	Mr	.	Carr	,	”	he	said	slowly	.
“	ID	喜欢	到	穿	它	,	先生	.	卡尔	,	”	他	说	缓慢地	.

“我想穿它，卡尔先生，”他缓缓说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] , ['mæmə] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	I'd	like	to	,	ever	so	much	,	Mamma	,	”	he	added	,
“	ID	喜欢	到	,	曾经	所以	很多	,	妈妈	,	”	他	额外	,

“我非常想，妈妈，”他补充道。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [wer] ['mɪsɪz] . ['wɔlə] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd]

turning	his	eyes	to	where	Mrs	.	Waller	stood	looking	out	at	the	twilight	and
转弯	他的	眼睛	到	在哪里	太太	.	沃勒	站立	寻找	出去	在	这	暮	和

['wiːpɪŋ] ['sɔːftli] ,

weeping	softly	,
哭泣	轻轻	,

他转头看向沃勒太太站着的地方，她正望着暮色，轻轻地啜泣着。

— “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt] [pleɪ] [maɪ'self] .

—	“	but	you	see	,	sir	,	I	don't	play	myself	.
—	"	但	你	看	,	先生	,	我	不	玩	我	.

“但是先生，您看，我本人并不上场。”

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [ˌrefə'riː] .

I	generally	referee	.
我	一般来说	裁判	.

我通常担任裁判。

[aɪm][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] , [sɜːr] , [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] , — [wəʊnt][aɪ] ,

I'm	not	very	strong	,	sir	,	not	at	present	;	but	I	will	be	some	day	,	—	won't	I	,
我是	不是	非常	强的	,	先生	,	不是	在	展示	;	但	我	将要	是	一些	天	,	—	惯于	我	,

['mæmə] ?

Mamma	?
妈妈	?

先生，我现在身体还不太强壮；但我总有一天会强壮的，对吧，妈妈?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑːktər] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər] ,

And	the	doctor	says	I	must	keep	quiet	until	I	am	older	,
和	这	医生	说道	我	必须	保持	安静的	直到	我	是	老	,

医生说我必须保持沉默，直到我年纪更大一些。

[ænd; ənd][nɑːt] [pleɪ] [geɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [rʌf] .

and	not	play	games	that	are	rough	.
和	不是	玩	游戏	那	是	粗糙的	.

不要玩那些粗暴的游戏。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [ɪf] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɔːr][ə; eɪ][fɔːl][aɪ] [maɪt] [nɑːt][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

For	he	says	if	I	got	a	shock	or	a	fall	I	might	not	get	over	it	,
为了	他	说道	如果	我	得到	一个	震惊	或者	一个	落下	我	可能	不是	得到	超过	它	,

他说，如果我受到惊吓或摔倒，我可能就无法恢复了。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pʊt] [ˌem 'iː] [-]

or	it	might	put	me	[	126	]
或者	它	可能	放	我	[	-	]

或者它可能会让我[126]

[bæk] — [ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [wel] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

back	—	and	I	do	so	want	to	get	well	just	as	soon	as	I	can	.
后退	—	和	我	做	所以	想	到	得到	出色地	只是	作为	很快	作为	我	能	.

回来了——我真的非常想尽快康复。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [its] [maɪ] [spaɪn] — —

You	see	,	sir	,	it's	my	spine	—	—
你	看	,	先生	,	它是	我的	脊柱	—	—

您看，先生，这是我的脊椎——

" ['rɪtʃəd] ['kɑːr] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [gæsp][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]

"	Richard	Carr	gave	a	sharp	gasp	of	pain	and	dropped	on	his	knees	beside	the
"	理查德	卡尔	给予	一个	锋利的	喘气	的	疼痛	和	掉落	在	他的	膝盖	旁	这

['soʊfə] ,

sofa	,
沙发	,

理查德·卡尔猛地倒吸一口凉气，痛苦地跪倒在沙发旁。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] ,

and	buried	his	face	beside	the	boy's	on	the	pillow	,
和	埋葬	他的	脸	旁	这	男孩们	在	这	枕头	,

然后他把脸埋在枕头上，挨着男孩的脸。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [θroʊn] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

with	his	arms	thrown	tightly	around	his	shoulder	.
和	他的	武器	抛掷	紧紧	大约	他的	肩膀	.

他双臂紧紧地搂着他的肩膀。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ɑːrθər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ,

For	a	moment	Arthur	looked	at	him	startled	and	distressed	,
为了	一个	片刻	亚瑟	看起来	在	他	惊慌	和	苦恼	,

亚瑟愣愣地看着他，神情既惊恐又不安。

[ænd; ənd] ['pætɪd] ['ritʃəd] ['kɑːrz] [brɔːd] [bæk] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kraɪd] :

and	patted	Richard	Carr's	broad	back	to	comfort	him	;	and	then	he	cried	:
和	轻拍	理查德	卡尔的	广阔	后退	到	舒适	他	;	和	然后	他	哭	:

他拍了拍理查德·卡尔宽阔的背以示安慰；然后他哭了起来：

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːr] !

"	Oh	,	but	I	didn't	mean	to	blame	you	,	Mr	.	Carr	!
"	哦	,	但	我	没有	意思是	到	责备	你	,	先生	.	卡尔	!

“哦，但我并不是故意要责怪你，卡尔先生！”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] .

I	know	you	didn't	see	me	.
我	知道	你	没有	看	我	.

我知道你没看见我。

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['kɑːr] .

Don't	you	worry	about	me	,	Mr	.	Carr	.
不	你	担心	关于	我	,	先生	.	卡尔	.

卡尔先生，您不必为我担心。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] [sʌm; səm][deɪ] .

I'm	going	to	get	well	some	day	.
我是	去	到	得到	出色地	一些	天	.

我总有一天会康复的。

[ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] !

Indeed	I	am	,	sir	!
的确	我	是	,	先生	!

没错，先生!

〞 ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [huːm] ['ritʃəd] ['kɑːrz] ['fɑːðər] [sent] [ɑːn][frʌm; frəm] [nuː]

〞	Whether	it	was	that	the	surgeon	whom	Richard	Carr's	father	sent	on	from	New
〞	无论	它	曾是	那	这	外科医生	谁	理查德	卡尔的	父亲	发送	在	从	新的

[jɔːk] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['ɑːrθɚz] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːktɚz] [dɪd] ,

York	knew	more	about	Arthur's	trouble	than	the	other	doctors	did	,
约克	知道	更多的	关于	亚瑟的	麻烦	比	这	其他	医生	做过	,

“究竟是理查德·卡尔的父亲从纽约派来的那位外科医生比其他医生更了解亚瑟的病情，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ritʃəd] ['kɑːr] [sɔː] [ðæt] ['ɑːrθər] [hæd; həd] ['meni] ['medsnz] ,

or	whether	it	was	that	Richard	Carr	saw	that	Arthur	had	many	medicines	,
或者	无论	它	曾是	那	理查德	卡尔	锯	那	亚瑟	有	许多	药物	,

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ,

pleasant	and	unpleasant	,
令人愉快的	和	令人不快的	,

或者，理查德·卡尔是否注意到亚瑟有很多药，有好药也有坏药?

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ][duː][nɑːt]

which	his	mother	had	been	unable	to	get	for	him	,	I	do	not
哪个	他的	母亲	有	到过	无法	到	得到	为了	他	,	我	做	不是

那是他母亲一直没能帮他弄到的，我不知道。

[noʊ] , — [bʌt; bət]

know	,	—	but
知道	,	—	但

我知道，——但是

[aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] ['ɑːrθər] [gɑːt] ['betər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

I	do	know	that	Arthur	got	better	day	by	day	.
我	做	知道	那	亚瑟	得到	更好的	天	经过	天	.

我知道亚瑟的身体一天比一天好。

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['ritʃəd] ['kɑːr] [stɑːpt] [-]

And	day	after	day	,	Richard	Carr	stopped	[	127	]
和	天	后	天	,	理查德	卡尔	停止	[	-	]

日复一日，理查德·卡尔停了下来[127]

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [ə'gen] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] “ ['beɪbi] ,

on	his	way	to	the	field	,	and	on	his	way	back	again	,	to	see	his	“	Baby	,
在	他的	方式	到	这	场地	,	和	在	他的	方式	后退	再次	,	到	看	他的	“	婴儿	,

在他去球场的路上，以及回来的路上，去看望他的“宝贝”，

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	as	he	called	him	,	and	to	answer	the	numerous	questions	put	to	him
"	作为	他	称为	他	,	和	到	回答	这	很多的	问题	放	到	他

[baɪ] ['ɑːrθɚz] [kəm'pænjənz] .

by	Arthur's	companions	.
经过	亚瑟的	同伴	.

正如他称呼他的那样，并回答了亚瑟的同伴们向他提出的许多问题。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['kɑːrz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃer]

They	always	assembled	at	the	hour	of	Richard	Carr's	arrival	in	order	to	share
他们	总是	组装	在	这	小时	的	理查德	卡尔的	到达	在	命令	到	分享

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðer; ðər] ['kɑːmræd] ,

some	of	the	glory	that	had	fallen	on	their	comrade	,
一些	的	这	荣耀	那	有	倒下	在	他们的	同志	,

他们总是会在理查德·卡尔到达的那一刻聚集在一起，以便分享这位同志所获得的荣耀。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [wət'evər] ['preʃəs] [θɔːts] ['ritʃəd] ['kɑːr] [maɪt] [let]

and	to	cherish	and	carry	away	whatever	precious	thoughts	Richard	Carr	might	let
和	到	珍惜	和	携带	离开	任何	宝贵的	想法	理查德	卡尔	可能	让

[drɑːp] [kən'sɜːrnɪŋ] [fʊt] - [bɔːl] ,

drop	concerning	foot	-	ball	,
降低	有关	脚	-	球	,

并珍藏和铭记理查德·卡尔可能透露的关于足球的任何宝贵想法。

[ɔːr][ðə; ði] ['weðər] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['vaɪt(ə)l] ['tɑːpɪk][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] .

or	the	weather	,	or	any	other	vital	topic	on	which	his	opinion	was	decisive	.
或者	这	天气	,	或者	任何	其他	必不可少的	话题	在	哪个	他的	观点	曾是	决定性	.

或者天气，或者任何其他他意见至关重要的话题。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['ɑːrθər] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] ,

As	soon	as	the	doctor	said	Arthur	could	be	moved	,
作为	很快	作为	这	医生	说	亚瑟	可以	是	已搬	,

医生一说亚瑟可以转移，

['ritʃəd] ['kɑːr] [juːst] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [tuː] - ['siːtɪd] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm]

Richard	Carr	used	to	stop	for	him	in	a	two	-	seated	carriage	and	drive	him
理查德	卡尔	用过的	到	停止	为了	他	在	一个	二	-	坐着	运输	和	驾驶	他

[ɪn] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːl] [fiːld] .

in	state	to	the	foot	-	ball	field	.
在	状态	到	这	脚	-	球	场地	.

理查德·卡尔过去常常用一辆双人马车接他，然后载着他隆重地前往足球场。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wer] ['ɑːrθər] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː]

And	after	he	had	drawn	up	the	carriage	where	Arthur	could	get	a	good	view
和	后	他	有	绘制	向上	这	运输	在哪里	亚瑟	可以	得到	一个	好的	看法

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

of	the	game	,
的	这	游戏	,

当他把马车停在亚瑟能清楚地看到比赛的地方后，

[hiː; hi] [wʊd] [hænd]['oʊvər][ðə; ði][reɪnz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vʌltʃər] - [laɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] ['hʌvər]

he	would	hand	over	the	reins	to	one	of	those	vulture	-	like	individuals	who	hover
他	会	手	超过	这	缰绳	到	一	的	那些	秃鹫	-	喜欢	个人	WHO	徘徊

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

around	the	field	of	battle	,
大约	这	场地	的	战斗	,

他会把指挥权交给那些像秃鹫一样在战场上盘旋的人。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] " ['sʌbstitjuːts] .

waiting	for	some	one	to	be	hurt	,	and	who	are	known	as	"	substitutes	.
等待	为了	一些	一	到	是	伤害	,	和	WHO	是	已知	作为	"	替代品	.

等待有人受伤，他们被称为“替罪羊”。

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [blæk] ['juːnɪfɔːrm] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['gɔːrdʒəs]

"	In	his	orange	and	black	uniform	,	one	of	these	fellows	made	a	very	gorgeous
"	在	他的	橙子	和	黑色的	制服	,	一	的	这些	伙伴们	制成	一个	非常	华丽的

['koʊtʃmən] [ɪn'diːd] .

coachman	indeed	.
马车夫	的确	.

“其中一位身穿橙黑相间的制服，看起来确实是一位非常英俊的马车夫。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [maɪt] [jel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [ʃaʊt] ['evər][soʊ] ['laʊdli] ,

And	though	the	students	might	yell	,	and	the	townspeople	shout	ever	so	loudly	,
和	尽管	这	学生	可能	叫喊	,	和	这	镇民	喊	曾经	所以	高声	,

即使学生们大声喧哗，镇上的人们也大声喊叫，

['ritʃəd] ['kɑːr]['oʊnli] [hɜːrd] [wʌn] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [-]

Richard	Carr	only	heard	one	shrill	little	voice	,	which	[	128	]
理查德	卡尔	仅有的	听到	一	尖锐	小的	嗓音	,	哪个	[	-	]

理查德·卡尔只听到一个尖细的声音，[128]

[kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [vɔɪs] [gɑːt] [strɔːŋgər] [deɪ] [baɪ] [deɪ]

called	to	him	above	all	the	others	;	and	as	that	voice	got	stronger	day	by	day
称为	到	他	多于	全部	这	其他的	;	和	作为	那	嗓音	得到	更强	天	经过	天

,

,
,

所有人都高声呼唤他；而且随着那声音一天比一天响亮，

['ritʃəd] ['kɑːr][gɑːt] [bæk] [hɪz; ɪz][oʊld]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði]

Richard	Carr	got	back	his	old	spirit	and	interest	in	the	game	,	which	,	since	the
理查德	卡尔	得到	后退	他的	老的	精神	和	兴趣	在	这	游戏	,	哪个	,	自从	这

[jeɪl] [mætʃ] ,

Yale	match	,
耶鲁大学	匹配	,

自从与耶鲁大学的比赛之后，理查德·卡尔重新找回了昔日的斗志和对比赛的兴趣。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] .

he	seemed	to	have	lost	.
他	似乎	到	有	丢失的	.

他似乎输了。

[ðə; ði] [tiːm] [sed] ['ritʃəd] ['kɑːrz] “ ['beɪbi] ” [brɔːt] [ðem; ðəm] [lʌk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

The	team	said	Richard	Carr's	“	Baby	”	brought	them	luck	,	and	they	called	him
这	团队	说	理查德	卡尔的	“	婴儿	”	带来	他们	运气	,	和	他们	称为	他

[ðer; ðər] “ ['mæskɑːt] ,

their	“	Mascot	,
他们的	“	吉祥物	,

球队表示，理查德·卡尔的“宝贝”给他们带来了好运，他们称它为他们的“吉祥物”。

" [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['kʌlɚz] ;

"	and	presented	him	with	a	flag	of	the	college	colors	;
"	和	呈现	他	和	一个	旗帜	的	这	大学	颜色	;

并向他赠送了一面代表学院颜色的旗帜；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [gruː] ['koʊldɚ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ['smʌðər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [waɪt]

and	when	the	weather	grew	colder	they	used	to	smother	him	in	their	white
和	什么时候	这	天气	生长	更冷	他们	用过的	到	窒息	他	在	他们的	白色的

['wʊlən] ['dʒɝːziːz] ,

woollen	jerseys	,
羊毛	球衣	,

天气转冷时，她们会用白色的羊毛衫把他裹得严严实实。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fæt] ['poʊlər] [ber] .

so	that	he	looked	like	a	fat	polar	bear	.
所以	那	他	看起来	喜欢	一个	胖的	极性	熊	.

所以他看起来像一只肥胖的北极熊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] , [ɪn'diːd] ,

It	was	a	very	pretty	sight	,	indeed	,
它	曾是	一个	非常	漂亮的	视线	,	的确	,

那真是一幅非常美丽的景象。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['rɪtʃəd] ['kɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tiːm] ,

to	see	how	Richard	Carr	and	the	rest	of	the	team	,
到	看	如何	理查德	卡尔	和	这	休息	的	这	团队	,

看看理查德·卡尔和团队其他成员的表现，

[wen'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [skɔːrd] [ɔːr] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] ,

whenever	they	had	scored	or	had	made	a	good	play	,
每当	他们	有	得分	或者	有	制成	一个	好的	玩	,

每当他们得分或打出精彩表现时，

[wʊd] [tɜːrn] [fɜːrst] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [tuː; tə] [wer] ['ɑːrθər] [sæt] [pɜːrtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

would	turn	first	for	their	commendation	to	where	Arthur	sat	perched	above	the
会	转动	第一的	为了	他们的	表彰	到	在哪里	亚瑟	卫星	栖息	多于	这

[kraʊd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [flæg] ,

crowd	,	waving	his	flag	,
人群	,	挥手	他的	旗帜	,

众人首先会转向亚瑟，他高高地坐在人群之上，挥舞着旗帜，以此表达他们的赞赏。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɔːl] [ə'gloʊ] ,

his	cheeks	all	aglow	,
他的	脸颊	全部	闪耀	,

他双颊泛红，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sʌbstɪˌtuːts] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [ɪn]

and	the	substitute's	arm	around	him	to	keep	him	from	falling	over	in
和	这	替补	手臂	大约	他	到	保持	他	从	坠落	超过	在

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

his	excitement	.
他的	激动	.

替补队员用手臂搂住他，以免他兴奋得摔倒。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tiːmz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['prɪnstən] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

And	the	other	teams	who	came	to	play	at	Princeton	soon	learned	about	the
和	这	其他	团队	WHO	来了	到	玩	在	普林斯顿	很快	学习	关于	这

['kæptənz] “ ['beɪbi] ,

captain's	“	Baby	,
船长的	“	婴儿	,

其他来普林斯顿比赛的球队很快就了解到了队长的“宝贝”

” [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fiːld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

”	and	inquired	if	he	were	on	the	field	;	and	if	he	was	,
”	和	询问	如果	他	是	在	这	场地	;	和	如果	他	曾是	,

并询问他是否在场上；如果在场上，

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['greɪvli] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

they	would	go	up	and	gravely	shake	hands	with	him	,
他们	会	去	向上	和	严重地	摇	双手	和	他	,

他们会走上前去，神情严肃地和他握手。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

as	with	some	celebrated	individual	holding	a	public	reception	.
作为	和	一些	著名	个人	保持	一个	民众	接待	.

就像某些知名人士举办公开招待会一样。

['ritʃəd] ['kɑ:r] [ɪz] [aʊt] [west] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [-]
Richard Carr is out West now at the head [129]
理查德 卡尔 是 出去 西方 现在 在 这 头 [-]

理查德·卡尔现在在西部担任领导[129]

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃi:p] [rænʧ] , [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ['wɔlə] ['entərz] ['prɪnstən] [nekst] [jɪr] .
of a great sheep ranch , and Arthur Waller enters Princeton next year .
的 一个 伟大的 羊 牧场 , 和 亚瑟 沃勒 进入 普林斯顿 下一个 年 .

亚瑟·沃勒来自一个大型牧羊场，他将于明年进入普林斯顿大学。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [ti:m] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ;
I do not know whether he will be on the team , though he is strong enough ;
我 做 不是 知道 无论 他 将要 是 在 这 团队 , 尽管 他 是 强的 足够的 ;

我不知道他能否入选球队，尽管他实力很强；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [wɪl] [help] [tu:; tə] [hænd] [daʊn] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['kɑ:r] ,
but I am sure he will help to hand down the fame of Richard Carr ,
但 我 是 当然 他 将要 帮助 到 手 向下 这 名声 的 理查德 卡尔 ,

但我相信他会帮助传承理查德·卡尔的盛名。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [sʌʧ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər]
and that he will do it in such a way that his hero will be remembered
和 那 他 将要 做 它 在 这样的 一个 方式 那 他的 英雄 将要 是 记得
[æz; əz] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] ['kwɑ:lətiz] ,
as the possessor of certain qualities ,
作为 这 拥有者 的 肯定 品质 ,

他会以某种方式塑造他笔下的英雄，使他被后世铭记为拥有某些特定品质的人。

[pər'hæps] [nɑ:t] [soʊ] ['haɪli] [praɪzd] , [bʌt; bət] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] ['eksələnt] ,
perhaps not so highly prized , but almost as excellent ,
也许 不是 所以 高度 珍贵的 , 但 几乎 作为 出色的 ,

或许没有那么受人追捧，但几乎同样优秀。

[æz; əz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [wɪʧ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ti:m] . [-]
as were those which fitted him to be captain of the team . [130]
作为 是 那些 哪个 适配 他 到 是 队长 的 这 团队 . [-]

那些让他适合担任球队队长的人也一样。[130]

[ðə; ði] [greɪt] [traɪ] - [klʌb] ['tenɪs] ['tɔrnəmənt] .
THE GREAT TRI - CLUB TENNIS TOURNAMENT .
这 伟大的 TRI - 俱乐部 网球 比赛 .

伟大的三俱乐部网球锦标赛。

['ʧɑ:rlz] ['kəulridʒ] [greɪs] , [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ] [ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] ['editəz] , [ɔ:r] ['ʧɑ:rli]
Charles Coleridge Grace , as he was called by the sporting editors , or Charley
查尔斯 柯尔律治 优雅 , 作为 他 曾是 称为 经过 这 体育 编辑 , 或者 查理
[greɪs] ,
Grace ,
优雅 ,

体育编辑们称他为查尔斯·柯勒律治·格雷斯，或者查理·格雷斯。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊn] [ə'baʊt] ['kɑ:lɪdʒ] ,
as he was known about college ,
作为 他 曾是 已知 关于 大学 ,

因为他在大学里小有名气，

[hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['tenɪs] ['ʧæmpiənʃɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ælmə] ['mɑ:tər; 'meɪtər] ['evər] [sɪns] [hi:; hi]
had held the tennis championship of his Alma Mater ever since he
有 握住 这 网球 锦标赛 的 他的 阿尔玛 母 曾经 自从 他
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['freʃmən] .
had been a freshman .
有 到过 一个 大一新生 .

自大一以来，他就一直保持着母校的网球冠军头衔。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [jɪr] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɔ:f] [soʊ] ['meni] ['sɪlvər] [kʌps] [ænd; ənd] ['haɪli]

Even	before	that	eventful	year	he	had	carried	off	so	many	silver	cups	and	highly
甚至	前	那	多事	年	他	有	携带	离开	所以	许多	银	杯子	和	高度

['ɔ:nəmentid] ['rækits] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tɔ:nəmənts] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

ornamented	racquets	at	the	different	tournaments	all	over	the	country	,
装饰	球拍	在	这	不同的	锦标赛	全部	超过	这	国家	,

甚至在那充满变故的一年之前，他就已经在全国各地的各种比赛中赢得了许多银杯和装饰华丽的球拍。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æn; ən] [ɪ'vent] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]

that	his	entering	college	was	quite	as	important	an	event	to	the	college
那	他的	进入	大学	曾是	相当	作为	重要的	一个	事件	到	这	大学

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [tʃɑ:rlz] .

as	it	was	to	Charles	.
作为	它	曾是	到	查尔斯	.

他的入学对于大学来说，其重要性不亚于对查尔斯本人而言。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['skɔləʃips] ,

His	career	was	not	marked	by	the	winning	of	any	scholarships	,
他的	职业	曾是	不是	标记	经过	这	获胜	的	任何	奖学金	,

他的职业生涯中并没有获得任何奖学金。

[nɔ:r][baɪ] ['eni] ['breɪz(ə)n] ['prɑ:mɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][fɜ:rst] ['ɔnəz] ;

nor	by	any	brazen	prominence	in	the	way	of	first	honors	;
也不	经过	任何	厚颜无耻	显赫地位	在	这	方式	的	第一的	荣誉	;

也不是凭借任何耀眼的成就，比如获得第一名的荣誉；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪ] [hæv; həv] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	though	the	president	may	have	wondered	at	the	frequency	of	his
和	尽管	这	总统	可能	有	想知道	在	这	频率	的	他的

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz][tu:; tə] [ə'tend] ['fju:nərəlz] ,

applications	to	attend	funerals	,
应用程序	到	出席	葬礼	,

尽管总统可能对申请参加葬礼的频繁程度感到疑惑，

['mæridʒz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['dentɪst] ,

marriages	,	and	the	family	dentist	,
婚姻	,	和	这	家庭	牙医	,

婚姻，以及家庭牙医，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [wen] [hi:; hi] [met] [hɪm; ɪm] ['hʌriŋ] [tu:; tə]

he	was	always	careful	to	look	the	other	way	when	he	met	him	hurrying	to
他	曾是	总是	小心	到	看	这	其他	方式	什么时候	他	遇见	他	匆忙	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [θri:] [-]

the	station	with	three	[	131	]
这	车站	和	三	[	-	]

每次遇到他带着三个人匆匆赶往车站时，他总是小心翼翼地把目光移开[131]。

['rækits] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [bæg][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

racquets	in	one	hand	and	a	travelling	bag	in	the	other	.
球拍	在	一	手	和	一个	旅行	包	在	这	其他	.

一手拿着球拍，一手拿着旅行包。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔrnɪŋz] ['peɪpər] [ðæt] “ [ðɪs]

Nor	was	he	greatly	surprised	to	read	in	the	next	morning's	paper	that	“	this
也不	曾是	他	非常	惊讶	到	读	在	这	下一个	早晨	纸	那	“	这

[brɔːt] [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [set][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['kəulridʒ] [greɪs] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]

brought	the	winner	of	the	last	set	and	Charles	Coleridge	Grace	together	in	the
带来	这	优胜者	的	这	最后的	放	和	查尔斯	柯尔律治	优雅	一起	在	这

['fainəlz] ,

finals	,
决赛	,

第二天早上，他在报纸上读到“这使得上一局的胜者和查尔斯·柯勒律治·格雷斯在决赛中相遇”，对此他并没有感到太惊讶。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wʌn] [baɪ]['mɪstər] . [greɪs] , [sɪks] - [fɔːr] , [sɪks] - [fɔːr] , [sɪks] - [ˌtuː'tuː] .

which	were	won	by	Mr	.	Grace	,	6	-	4	,	6	-	4	,	6	-	2	.
哪个	是	韩元	经过	先生	.	优雅	,	6	-	4	,	6	-	4	,	6	-	2	.

格雷斯先生以 6-4、6-4、6-2 的比分赢得了比赛。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tɜːrm][ɪn] ['greɪsɪz] ['dʒuːniər] [jɪr] ,

”	It	was	near	the	end	of	the	first	term	in	Grace's	junior	year	,
”	它	曾是	靠近	这	结尾	的	这	第一的	学期	在	格蕾丝	初级	年	,

“当时正值格蕾丝高二第一学期末，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv] ['tɔːnəmənts] [ænd; ənd] [igˌzæmi'neiʃənz] [wɜːr; wər]

and	at	the	time	when	the	dates	of	tournaments	and	examinations	were
和	在	这	时间	什么时候	这	日期	的	锦标赛	和	考试	是

['hoʊpləsli] ['klæʃɪŋ] ,

hopelessly	clashing	,
绝望地	冲突	,

当时比赛和考试的日期完全冲突，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['meni] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] [ə'tend] [æn; ən]['oʊpən] ['tʊrnəmənt] .

that	he	received	another	of	many	invitations	to	attend	an	open	tournament	.
那	他	已收到	其他	的	许多	邀请函	到	出席	一个	打开	比赛	.

他收到了众多邀请函中的又一份，邀请他参加一场公开赛。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrkjələr] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][en] . [el] . [tiː] . [ə; eɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

This	particular	circular	announced	that	the	N	.	L	.	T	.	A	.	of	the	United	States
这	特别的	圆	宣布	那	这	N	.	L	.	T	.	一个	.	的	这	团结的	各州

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['hɪlˌtaʊn] ['tenɪs] [klʌb] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [graʊndz] [ə; eɪ]

had	given	the	Hilltown	Tennis	Club	permission	to	hold	on	their	own	grounds	a
有	给定	这	希尔镇	网球	俱乐部	允许	到	抓住	在	他们的	自己的	理由	一个

['tʊrnəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

tournament	for	the	championship	of	the	State	.
比赛	为了	这	锦标赛	的	这	状态	.

这份通告宣布，美国国家网球协会（NLTA）已批准希尔镇网球俱乐部在其场地举办州锦标赛。

['mɪstər] . [greɪs] [wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] , [nɑːt]['oʊnli] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]

Mr	.	Grace	was	cordially	invited	to	participate	,	not	only	through	the	formal
先生	.	优雅	曾是	诚挚地	受邀	到	参加	,	不是	仅有的	通过	这	正式的

['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjələr] ,

wording	of	the	circular	,
措辞	的	这	圆	,

格雷斯先生不仅在通告的正式措辞上，而且在其他方面，都受到了热情邀请参与。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [ɪk'strævəgənt] ['kɜːrtəsi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['klʌbz] ['sekrəteri] .

but	in	a	note	of	somewhat	extravagant	courtesy	signed	by	the	club's	secretary	.
但	在	一个	笔记	的	有些	靡	礼貌	签名	经过	这	俱乐部的	秘书	.

但俱乐部秘书签署的这份便条却显得有些过于客气。

['hɪlˌtaʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['veri] ['welθi] .

Hilltown	is	a	very	pretty	place	,	and	some	of	its	people	are	very	wealthy	.
希尔镇	是	一个	非常	漂亮的	地方	,	和	一些	的	它是	人们	是	非常	富裕	.

希尔镇是个非常漂亮的地方，那里有些人非常富有。

[ðeɪ] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [gʊd] [roʊdz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] - [kɑ:rts][ænd; ənd]['lændɔ:ˌ'lændaʊ]

They	see	that	it	has	good	roads	for	their	village	-	carts	and	landaus
他们	看	那	它	有	好的	道路	为了	他们的	村庄	-	购物车	和	兰道斯

[tu:; tə][roʊl]['oʊvər] ,

to	roll	over	,
到	卷	超过	,

他们发现这里有很好的道路，适合他们村里的马车和敞篷马车行驶。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kwi:n] [æn] [-]

and	their	Queen	Anne	[	132	]
和	他们的	女王	安妮	[	-	]

以及他们的安妮女王[132]

['kɔtidʒz] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋktli] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['lændskeɪp] .

cottages	are	distinctly	ornamental	to	the	surrounding	landscape	.
小屋	是	明显地	装饰	到	这	周围	景观	.

小屋与周围的景观形成了鲜明的对比，起到了装饰作用。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [eɪt] ['tenɪs] - [kɔ:rts] [ʌv; əv][bəuθ] [kleɪ] [ænd; ənd]

They	have	also	laid	out	and	inclosed	eight	tennis	-	courts	of	both	clay	and
他们	有	还	铺设	出去	和	封闭	八	网球	-	法院	的	两个都	黏土	和

[tɜ:rf] ,

turf	,
草皮	,

他们还规划并围建了八个网球场，包括红土场和草地网球场。

[tu:; tə] [su:t] ['evri] [wʌnz] [teɪst] , [ænd; ənd][hæv; həv] [i'rektid] [ə; eɪ] [klʌb] - [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pærəntli]

to	suit	every	one's	taste	,	and	have	erected	a	club	-	house	which	is	apparently
到	套装	每一个	一个人的	品尝	,	和	有	竖立	一个	俱乐部	-	房子	哪个	是	显然

['fæʃnd] ['æftər][noʊ] [wʌnz] .

fashioned	after	no	one's	.
造型	后	不	一个人的	.

为了迎合每个人的口味，他们建造了一座俱乐部会所，但这座会所显然不是按照任何人的喜好设计的。

['evri] [jɪr] ['hɪlˌtaʊn] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['tenɪs] - [klʌbz] [ʌv; əv] ['mælvɝn] [ænd; ənd] ['paɪnˌvɪl]

Every	year	Hilltown	invited	the	neighboring	tennis	-	clubs	of	Malvern	and	Pineville
每一个	年	希尔镇	受邀	这	邻接	网球	-	俱乐部	的	马尔文	和	派恩维尔

[tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ɪntərˌklʌb] ['tʊrnəmənt] ,

to	compete	with	them	in	an	interclub	tournament	,
到	竞争	和	他们	在	一个	俱乐部间	比赛	,

每年，希尔镇都会邀请邻近的马尔文和派恩维尔网球俱乐部与他们进行俱乐部间的比赛。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] ['hænsəm] ['praɪzɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'veriəbli] [wʌn] [baɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

and	offered	handsome	prizes	which	were	invariably	won	by	representatives	of
和	提供	英俊的	奖品	哪个	是	总是	韩元	经过	代表	的

['hɪlˌtaʊn] .

Hilltown	.
希尔镇	.

并提供了丰厚的奖品，但这些奖品无一例外都被希尔镇的代表赢得了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] , ['oʊɪŋ] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [si:] . ['pə:si] [kleɪ] , [ðə; ði] ['klʌbz]

But	this	year	,	owing	chiefly	to	the	energies	of	Mr	.	C	.	Percy	Clay	,	the	club's
但	这	年	,	欠款	主要	到	这	能量	的	先生	.	C	.	珀西	黏土	,	这	俱乐部的

[ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['sekrəteri] ,

enthusiastic	secretary	,
热情的	秘书	,

但今年，主要归功于俱乐部热情洋溢的秘书C·珀西·克莱先生的努力，

['hɪlˌtaʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['tɝnəmənt] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] ['tenɪs] - [graʊnd]

Hilltown	had	been	allowed	to	hold	a	tournament	on	its	own	tennis	-	ground
希尔镇	有	到过	允许	到	抓住	一个	比赛	在	它是	自己的	网球	-	地面

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

for	the	double	and	single	championship	of	the	State	.
为了	这	双倍的	和	单身的	锦标赛	的	这	状态	.

希尔镇获准在其自己的网球场举办州级双打和单打锦标赛。

[ðɪs] ['ɑ:nər] [ni'sesiteitid] [ðə; ði] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [traɪ] - [klʌb] ['mi:tɪŋ] [ʌn'tɪl] [ten]

This	honor	necessitated	the	postponement	of	the	annual	tri	-	club	meeting	until	ten
这	荣誉	必要	这	延期	的	这	年度的	三	-	俱乐部	会议	直到	十

[deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [geɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] .

days	after	the	championship	games	had	been	played	.
天	后	这	锦标赛	游戏	有	到过	玩	.

这项荣誉使得年度三俱乐部会议不得不推迟到锦标赛结束后十天举行。

[ðə; ði] [ti:m] [hu:] [dɪd][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɪlˌtaʊn] [klʌb] [wɜ:r; wər] [tu:] [jʌŋ] [men] ['loʊkəli]

The	team	who	did	the	playing	for	the	Hilltown	club	were	two	young	men	locally
这	团队	WHO	做过	这	玩耍	为了	这	希尔镇	俱乐部	是	二	年轻的	男人	本地

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [sleid] ['brʌðərz] .

known	as	the	Slade	brothers	.
已知	作为	这	斯莱德	兄弟	.

代表希尔镇俱乐部出战的两名年轻人是当地著名的斯莱德兄弟。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['pɑ:pjələr] ,

They	were	not	popular	,
他们	是	不是	受欢迎的	,

他们并不受欢迎。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'su:mɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] ['oʊvər] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

owing	to	their	assuming	an	air	of	superiority	over	every	one	in	the	town	,
欠款	到	他们的	假设	一个	空气	的	优势	超过	每一个	一	在	这	镇	,

由于他们摆出一副高人一等的姿态，凌驾于镇上所有人之上。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [daʊn] [tu:; tə][si:] . [-]

from	their	father	down	to	C	.	[	133	]
从	他们的	父亲	向下	到	C	.	[	-	]

从他们的父亲一直到 C.[133]

['pə:si] [kleɪ] .

Percy	Clay	.
珀西	黏土	.

珀西·克莱。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['evri] [praɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tenɪs] - [klʌb] [kʊd; kəd] [boʊst] ,

But	as	they	had	won	every	prize	of	which	the	tennis	-	club	could	boast	,
但	作为	他们	有	韩元	每一个	奖	的	哪个	这	网球	-	俱乐部	可以	夸	,

但由于他们赢得了网球俱乐部所能获得的所有奖项，

[ðeɪ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪnəns] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] [kən'dʌkt] [ə'loʊn] [kʊd; kəd]

they	of	necessity	enjoyed	a	prominence	which	their	personal	conduct	alone	could
他们	的	必要性	享受	一个	显赫地位	哪个	他们的	个人的	执行	独自的	可以

[nɑ:t][hæv; həv] [geɪnd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

not	have	gained	for	them	.
不是	有	获得	为了	他们	.

他们必然享有仅凭个人行为无法获得的显赫地位。

[tʃɑ:rlz] [greɪs] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hɪlˌtaʊn] [wʌn] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

Charles	Grace	arrived	at	Hilltown	one	Wednesday	morning	.
查尔斯	优雅	到达的	在	希尔镇	一	周三	早晨	.

查尔斯·格雷斯在一个星期三的早上抵达了希尔顿镇。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌbəlz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [deɪz]

All	but	the	final	game	of	the	doubles	had	been	played	off	on	the	two	days
全部	但	这	最终的	游戏	的	这	双打	有	到过	玩	离开	在	这	二	天

['priːviəs] ,

previous	,
以前的	,

除了双打最后一场比赛外，其余比赛都在前两天已经打完了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siŋgles][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

and	the	singles	were	to	be	begun	and	completed	that	afternoon	.
和	这	单打	是	到	是	开始	和	完全的	那	下午	.

单打比赛将于当天下午开始并完成。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər] [wel] [fɪld] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

The	grounds	were	well	filled	when	he	reached	them	,
这	理由	是	出色地	已填	什么时候	他	达到	他们	,

他到达时，场地上已经挤满了人。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['oʊnli] ['prɪti] ['tenɪs] - [graʊndz] [kæn; kən] [lʊk] [wen] [ðeɪ]

and	looked	as	pretty	as	only	pretty	tennis	-	grounds	can	look	when	they
和	看起来	作为	漂亮的	作为	仅有的	漂亮的	网球	-	理由	能	看	什么时候	他们

[ɑːr; ər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [wel] - [drest] ['gɜːlz] ,

are	gay	with	well	-	dressed	girls	,
是	同性恋	和	出色地	-	穿着	女孩们	,

当漂亮的网球场上挤满了穿着得体的女孩时，看起来就像只有漂亮的网球场才能呈现出的那样美丽。

['wʌndərfəli] [braɪt] ['bleizəz] , [ænd; ənd] [mɑː'kiːz] [ʌv; əv] ['vɪvɪdli] ['brɪliənt] [straɪps] .

wonderfully	bright	blazers	,	and	marquees	of	vividly	brilliant	stripes	.
太棒了	明亮的	西装外套	,	和	帐篷	的	生动地	杰出的	条纹	.

色彩鲜艳的西装外套，以及条纹鲜艳夺目的帐篷。

[greɪs] [faʊnd] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['entriz] [tuː; tə][ðə; ði]['siŋgles]['poʊstɪd][ʌp][ɪn][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] ,

Grace	found	the	list	of	entries	to	the	singles	posted	up	in	the	club	-	house	,
优雅	成立	这	列表	的	条目	到	这	单打	发布	向上	在	这	俱乐部	-	房子	,

格蕾丝在俱乐部会所里发现了张贴的单打比赛报名名单。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] ,

and	discovered	that	they	were	few	in	number	,
和	发现	那	他们	是	很少	在	数字	,

结果发现他们人数很少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['oʊnli][wʌn] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə]

and	that	there	was	among	them	only	one	name	that	was	familiar	to
和	那	那里	曾是	之中	他们	仅有的	一	姓名	那	曾是	熟悉的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这些人当中，只有一个名字是他熟悉的。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst] , [tuː] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [braɪt] - [feɪst] [bɔɪz] , [ɪn]

As	he	turned	away	from	the	list	,	two	very	young	and	bright	-	faced	boys	,	in
作为	他	转向	离开	从	这	列表	,	二	非常	年轻的	和	明亮的	-	面对	男孩们	,	在

['veri] [wel] - [wɔːrn] ['flænəlz] ,

very	well	-	worn	flannels	,
非常	出色地	-	磨损	法兰绒	,

当他转身离开名单时，两个非常年轻、面容明亮的男孩，穿着磨损严重的法兰绒衬衫，

[keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] [dʒʌst] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleid] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ]

came	up	the	steps	of	the	club	-	house	just	as	one	of	the	Slades	was	leaving
来了	向上	这	步骤	的	这	俱乐部	-	房子	只是	作为	一	的	这	斯莱德斯	曾是	离开

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当他走上俱乐部会所的台阶时，斯莱德家族的一名成员正要离开。

“ [hə'loʊ] , ” [sed] [sleid] , “ [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] ? ” [-]

“	Hullo	,	”	said	Slade	,	“	you	back	again	?	”	[	134	]
“	你好	,	”	说	斯莱德	,	“	你	后退	再次	?	”	[	-	]

“你好，”斯莱德说，“你又回来了？”[134]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['welkəm] [ðæt] [greɪs] [pɔːzd] [ɪn] [sʌm; səm]

It	was	such	an	unusual	and	impertinent	welcome	that	Grace	paused	in	some
它	曾是	这样的	一个	异常	和	无礼	欢迎	那	优雅	暂停	在	一些

[sər'praɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

surprise	and	turned	to	listen	.
惊喜	和	转向	到	听	.

这种不同寻常且无礼的欢迎方式让格蕾丝有些惊讶地停下脚步，转过身去倾听。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [ænd; ənd] [sed] : “ [jes] , [wɪə(r)] [hɪr] ,

The	eldest	of	the	boys	laughed	good	-	naturedly	and	said	:	“	Yes	,	we're	here	,
这	长子	的	这	男孩们	笑了	好的	-	自然地	和	说	:	“	是的	,	是	这里	,

['mɪstər] . [sleid] .

Mr	.	Slade	.
先生	.	斯莱德	.

男孩中年纪最大的那个和蔼地笑着说：“是的，我们到了，斯莱德先生。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [druː] [ə; eɪ] [baɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fainəlz] . ”

You	know	we	drew	a	bye	,	and	so	we	play	in	the	finals	.	”
你	知道	我们	画	一个	再见	,	和	所以	我们	玩	在	这	决赛	.	”

你知道我们首轮轮空，所以我们直接进入决赛。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [pleɪ] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ðen] .

“	Well	,	of	course	you'll	play	my	brother	and	myself	then	.
“	出色地	,	的	课程	你会	玩	我的	兄弟	和	我	然后	.

“那当然，你会扮演我和我的兄弟。”

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [raʊnd] [wəʊnt] ['pærəˌlaɪz] [juː; jʊ] .

I	hope	the	novelty	of	playing	in	the	last	round	won't	paralyze	you	.
我	希望	这	新奇	的	玩耍	在	这	最后的	圆形的	惯于	麻痹	你	.

我希望参加最后一轮比赛的新鲜感不会让你发挥失常。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [wiː; wi] [wɪl] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

If	it	doesn't	,	we	will	,	”	he	added	with	a	short	laugh	.
如果	它	不	,	我们	将要	,	”	他	额外	和	一个	短的	笑	.

“如果不行，我们会的，”他笑着补充道。

“ [aɪ] [seɪ] , [ed] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] ,

“	I	say	,	Ed	,	”	he	continued	,	turning	to	his	elder	brother	,
“	我	说	,	艾德	,	”	他	持续	,	转弯	到	他的	长老	兄弟	,

“我说，埃德，”他转过身对哥哥说道，

“ [hɪr] [ɑːr; ər] ['mɜːrtn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['mælvɚn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn]

“	here	are	Merton	and	his	partner	come	all	the	way	from	Malvern	to	play	in
“	这里	是	默顿	和	他的	伙伴	来	全部	这	方式	从	马尔文	到	玩	在

[ðə; ði] ['fainəlz] .

the	finals	.
这	决赛	.

“默顿和他的搭档从遥远的马尔文来到这里参加决赛。”

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðer; ðər][kɑːr] - [fer] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

They	might	have	saved	their	car	-	fare	,	don't	you	think	?
他们	可能	有	已保存	他们的	车	-	票价	,	不	你	思考	?

他们或许可以省下车费，你不觉得吗?

〞 [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['mælvɝn] .

〞	The	elder	brother	scowled	at	the	unfortunate	representatives	of	Malvern	.
〞	这	长老	兄弟	皱着眉头	在	这	不幸	代表	的	马尔文	.

哥哥怒视着马尔文那群不幸的代表。

“ [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es][stænd] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

“	You	don't	really	mean	to	make	us	stand	out	here	in	the	hot	sun	fooling	with
〞	你	不	真的	意思是	到	制作	我们	站立	出去	这里	在	这	热的	太阳	愚弄	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“你不会真的想让我们在烈日下跟你瞎闹吧？ ”

[duː][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

〞 [hiː; hi] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .

〞	he	asked	impatiently	.
〞	他	问	不耐烦地	.

他不耐烦地问道。

“ [juːl] ['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [jɔːr'selvz] .

“	You'll	only	make	a	spectacle	of	yourselves	.
〞	你会	仅有的	制作	一个	奇观	的	你们自己	.

“你们只会让自己出丑。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][drɑːp] [aʊt] ?

Why	don't	you	drop	out	?
为什么	不	你	降低	出去	?

你为什么不退学呢?

[wiːv] ['biːtn] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] ,

We've	beaten	you	often	enough	before	,	I	should	think	,	to	suit	you	,
我们已经	被打败	你	经常	足够的	前	,	我	应该	思考	,	到	套装	你	,

我想，我们以前打败你们的次数已经足够多了，你们应该不会再有这种感觉了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['siŋgles] .

and	we	want	to	begin	the	singles	.
和	我们	想	到	开始	这	单打	.

我们想先从单身人士开始。

〞 [bʌt; bət][ðə; ði] ['mælvɝn] [jʊθs] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['braubiːtən] .

〞	But	the	Malvern	youths	were	not	to	be	browbeaten	.
〞	但	这	马尔文	青年	是	不是	到	是	受欺凌	.

但马尔文的年轻人并没有被吓倒。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [-]

They	said	they	knew	they	[	135	]
他们	说	他们	知道	他们	[	-	]

他们说他们知道他们[135]

[wʊd] [biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['mælvɝn] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

would	be	defeated	,	but	that	the	people	at	Malvern	were	very	anxious	to
会	是	战败	,	但	那	这	人们	在	马尔文	是	非常	焦虑的	到

[hæv; həv][ðem; ðəm] [pleɪ] ,

have	them	play	,
有	他们	玩	,

他们将会战败，但马尔文的人们非常渴望看到他们比赛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

and	had	insisted	on	their	coming	up	.
和	有	坚持	在	他们的	未来	向上	.

并坚持要他们上来。

“ [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][traɪ] - [klʌb]

“	They	wish	to	see	what	sort	of	a	chance	we	have	for	the	tri	-	club
“	他们	希望	到	看	什么	种类	的	一个	机会	我们	有	为了	这	三	-	俱乐部

['tɔrnəmənt] ,

tournament	,
比赛	,

“他们想看看我们在三俱乐部锦标赛中有多大的胜算，

[nekst] [wiːk] , ” [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] .

next	week	,	”	they	explained	.
下一个	星期	,	”	他们	解释	.

“下周，”他们解释说。

“ [wel] , [wiːl] [ʃoʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæns] [juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] ,

“	Well	,	we'll	show	what	sort	of	chance	you	have	with	a	vengeance	,
“	出色地	,	出色地	展示	什么	种类	的	机会	你	有	和	一个	复仇	,

“好，我们会让你见识见识我们到底有多大的胜算。”

” [læft] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] .

”	laughed	one	of	the	brothers	.
”	笑了	一	的	这	兄弟	.

“其中一个兄弟笑着说。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][hɑːrd][ɑːn][ˌjuː 'es] .

“	But	it	really	is	hard	on	us	.
“	但	它	真的	是	难的	在	我们	.

“但这对我们来说真的很艰难。”

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪˈgæn] ['hɑːtli] , “ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,

”	The	two	boys	flushed	,	and	one	of	them	began	hotly	,	“	Let	me	tell	you	,
”	这	二	男孩们	酡	,	和	一	的	他们	开始	热	,	“	让	我	告诉	你	,

['mɪstər] . [sleid] ,

Mr	.	Slade	,
先生	.	斯莱德	,

两个男孩脸涨得通红，其中一个激动地开口道：“让我告诉你，斯莱德先生，

” — [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['seɪɪŋ] , “ [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

”	—	but	the	other	put	his	hand	on	his	arm	,	saying	,	“	What's	the	use	?
”	—	但	这	其他	放	他的	手	在	他的	手臂	,	说	,	“	是什么	这	使用	?

——但另一个人把手放在他的胳膊上，说：“有什么用呢？”

” [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['dʒentli] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊndz] .

”	and	pushed	him	gently	toward	the	grounds	.
”	和	推动	他	轻轻地	朝向	这	理由	.

然后轻轻地把他推向地面。

[ðə; ði] [sleid] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] ['grʌmblɪŋ] .

The	Slades	went	into	the	club	-	house	grumbling	.
这	斯莱德斯	去	进入	这	俱乐部	-	房子	抱怨	.

斯莱德一家人抱怨着走进了俱乐部会所。

“ [naɪs] [lɑːt] , [ðoʊz] [hoʊm] ['pleɪɝz] , ” [sə'liləkwaizd] [greɪs] .
“ Nice lot , those home players , ” soliloquized Grace .
“ 好的 很多 , 那些 家 玩家 , ” 独白 优雅 .

“这些主场球员真不错，”格蕾丝自言自语道。

“ [aɪl] [paʊnd] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðæt] !
“ I'll pound the life out of them for that !
“ 患病的 磅 这 生活 出去 的 他们 为了 那 !

“我一定要把他们揍得半死！”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] ['mælvɝn] [jʊθs] ['leɪtər] , ['æftər] [ðer; ðər]
” He was still more inclined to revenge the Malvern youths later , after their
” 他 曾是 仍然 更多的 倾斜 到 复仇 这 马尔文 青年 之后 , 后 他们的
[dɪ'fiːt] [baɪ] [ðə; ði] [sleid] ,
defeat by the Slades ,
击败 经过 这 斯莱德斯 ,

“后来，在马尔文的年轻人被斯莱德家族击败之后，他仍然更倾向于为他们报仇。”

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [dɪ'fiːt] ['æftər] [ɔːl] ,
— which was not such a bad defeat after all ,
— 哪个 曾是 不是 这样的 一个 坏的 击败 后 全部 ,

——这其实算不上是一场糟糕的失败。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [sets] , [ænd; ənd] [skɔːrd] [geɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
as they had won one of the four sets , and scored games in the others .
作为 他们 有 韩元 一 的 这 四 套 , 和 得分 游戏 在 这 其他的 .

因为他们赢下了四局中的一局，并在其他局中也取得了分数。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sleid] ,
But the Slades ,
但 这 斯莱德斯 ,

但是斯莱德兄弟，

[wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
with complete disregard for all rules of hospitality to say nothing of the
和 完全的 漠视 为了 全部 规则 的 热情好客 到 说 没有什么 的 这
['etɪkət] [ʌv; əv] ['tenɪs] ,
etiquette of tennis ,
礼仪 的 网球 ,

完全无视所有待客之道，更不用说网球礼仪了。

[kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɑːment] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [-]
kept up a running comment of ridicule [136]
保留 向上 一个 跑步 评论 的 嘲笑 [-]

持续不断地发表嘲讽的评论[136]

[ænd; ənd]
and
和

和

['krɪtɪsɪzəm] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hoʊpf(ə)l] [ə'poʊnənts] - [pleɪ] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['greɪsɪz] [dɪs'gʌst]
criticism on their hopeful opponents ' play , and , much to Grace's disgust
批评 在 他们的 充满希望 对手 - 玩 , 和 , 很多 到 格蕾丝 厌恶

批评他们充满希望的对手的比赛，这令格蕾丝非常反感。

, [ðə; ði] [spek'teitəs] [læft] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm] .
, the spectators laughed and encouraged them .
, 这 观众 笑了 和 鼓励 他们 .

观众们笑着为他们加油。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['strʌgld] [hɑːrd] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

The	visitors	struggled	hard	,	but	everything	was	against	them	;	they	did	not
这	访客	挣扎	难的	,	但	一切	曾是	反对	他们	;	他们	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] ['pleɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] ,

understand	playing	as	a	team	,
理解	玩耍	作为	一个	团队	,

客队拼尽全力，但一切都对他们不利；他们不懂得团队合作。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃʊr] - [aɪd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs]

and	though	they	were	quick	and	sure	-	eyed	enough	,	and	their	service
和	尽管	他们	是	快的	和	当然	-	眼睛	足够的	,	和	他们的	服务

[wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [strɔːŋ] ,

was	wonderfully	strong	,
曾是	太棒了	强的	,

虽然他们反应迅速、眼力稳健，而且服务也十分出色，

[ðə; ði][ˌpɑːrʃi'æləti][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] “ ['rætld] ” [ðem; ðəm] ,

the	partiality	of	the	crowd	“	rattled	”	them	,
这	偏袒	的	这	人群	“	摇晃	”	他们	,

人群的偏袒让他们感到“不安”。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [mɔːr]

and	the	ridicule	of	their	opponents	was	not	likely	to	put	them	more
和	这	嘲笑	的	他们的	对手	曾是	不是	可能	到	放	他们	更多的

[æt; ət][ðer; ðər] [iːz] .

at	their	ease	.
在	他们的	舒适	.

而对手的嘲笑不太可能让他们感到更加安心。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə]['ʌmpaɪər][wɪð; wɪθ] [greɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [mæn] ,

The	man	who	had	been	asked	to	umpire	with	Grace	was	a	college	man	,
这	男人	WHO	有	到过	问	到	裁判	和	优雅	曾是	一个	大学	男人	,

被要求与格蕾丝一起担任裁判的那名男子是一名大学生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][net][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [raʊnd] .

and	they	both	had	heard	all	that	went	on	across	the	net	in	the	final	round	.
和	他们	两个都	有	听到	全部	那	去	在	穿过	这	网	在	这	最终的	圆形的	.

他们俩都听到了决赛中球网对面发生的一切。

[soʊ] [wen] [ðer; ðər] ['duːtiz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

So	when	their	duties	were	over	,
所以	什么时候	他们的	职责	是	超过	,

所以当他们的任务结束后，

[ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] - [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

they	went	up	to	the	defeated	Malvernites	and	shook	hands	with	them	,
他们	去	向上	到	这	战败	-	和	摇晃	双手	和	他们	,

他们走到战败的马尔维尼特人面前，与他们握手。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] .

and	said	something	kind	to	them	about	their	playing	.
和	说	某物	种类	到	他们	关于	他们的	玩耍	.

并对他们的表现给予了鼓励。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kræks] [dɪd][nɑːt] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['wɪnərz] .

But	the	cracks	did	not	congratulate	the	winners	.
但	这	裂缝	做过	不是	祝贺	这	获奖者	.

但裂缝并没有祝贺获胜者。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi]

they	were	so	disgusted	with	the	whole	affair	that	they	refused	to	be
他们	是	所以	厌恶	和	这	所有的	事务	那	他们	拒绝	到	是

[ˈlaɪəˌnaɪzd][baɪ][ˈmɪstər] . [kleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [spekˈteitəs] [ɪn] [ˈeni] [wei] ,

lionized	by	Mr	.	Clay	and	the	spectators	in	any	way	,
被奉为英雄	经过	先生	.	黏土	和	这	观众	在	任何	方式	,

他们对整件事感到非常厌恶，拒绝接受克莱先生和观众的任何形式的赞扬。

[bʌt; bət] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] ,

but	went	off	to	the	hotel	in	the	village	for	luncheon	,
但	去	离开	到	这	酒店	在	这	村庄	为了	午餐	,

但随后去了村里的酒店吃午饭。

— [wɪtʃ] [dɪˈzɜːrʃn] [ˈrendərd] [ðə; ði] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] -

—	which	desertion	rendered	the	spread	on	the	grounds	as	flat	as	a	coming	-
—	哪个	逃兵	渲染	这	传播	在	这	理由	作为	平坦的	作为	一个	未来	-

[ʌv; əv] - [eɪdʒ] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmər] - [ʌv; əv] - [eɪdʒ] [left] [aʊt] . [-]

of	-	age	dinner	with	the	comer	-	of	-	age	left	out	.	[	137	]
的	-	年龄	晚餐	和	这	角	-	的	-	年龄	左边	出去	.	[	-	]

——这种遗弃使得场地上的盛宴变得像一场成人礼晚宴，而成人礼的主角却被排除在外。[137]

[ˈæftər] [ˈlʌntʃən] , [ˈθætʃər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [kəˈliːdʒiən] ,

After	luncheon	,	Thatcher	,	the	other	collegian	,
后	午餐	,	撒切尔夫人	,	这	其他	大学生	,

午餐后，撒切尔，另一位大学生，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [dɪˈfiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [sleid] [ɪn] [tuː] [streɪt] [sets] ,

had	the	pleasure	of	defeating	the	younger	Slade	in	two	straight	sets	,
有	这	乐趣	的	击败	这	年轻	斯莱德	在	二	直的	套	,

很高兴能直落两盘击败年轻的斯莱德，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈgreɪsɪz] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ;

to	his	own	and	Grace's	satisfaction	;
到	他的	自己的	和	格蕾丝	满意	;

令他自己和格蕾丝都感到满意；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈθætʃɝz] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdæmpənd] [wen] [greɪs] [ˈpɑːlɪʃt]

but	Mr	.	Thatcher's	satisfaction	was	somewhat	dampened	when	Grace	polished
但	先生	.	撒切尔的	满意	曾是	有些	潮湿	什么时候	优雅	抛光

[hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][nekst] [raʊnd] ,

him	off	in	the	next	round	,
他	离开	在	这	下一个	圆形的	,

但当格蕾丝在下一轮比赛中击败撒切尔先生时，他的满足感多少有些减弱了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [greɪs] [meɪd] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

after	a	game	which	Grace	made	as	close	as	he	could	.
后	一个	游戏	哪个	优雅	制成	作为	关闭	作为	他	可以	.

比赛结束后，格雷斯尽了全力。

[ˈʌðər] [raʊndz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɔːrts] ,

Other	rounds	were	going	on	in	the	other	courts	,
其他	回合	是	去	在	在	这	其他	法院	,

其他球场也正在进行其他轮次的比赛。

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv] [əˈklɔk, əu-] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] [sleid] [keɪm] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði]['fainəlz] .

and	at	five	o'clock	Grace	and	the	elder	Slade	came	together	in	the	finals	.
和	在	五	点钟	优雅	和	这	长老	斯莱德	来了	一起	在	这	决赛	.

五点钟，格蕾丝和老斯莱德在决赛中相遇。

['θætʃər]	[hæd; həd]	[gɔ:n]	[hoʊm]	['æftər]	['wɪʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['kɑ:ŋkərər]	[lʌk]	,	[ænd; ənd]	[greɪs]	[wʌz; wəz]	[left]
Thatcher	**had**	**gone**	**home**	**after**	**wishing**	**his**	**conqueror**	**luck**	**,**	**and**	**Grace**	**was**	**left**
撒切尔夫人	有	已消失	家	后	祝	他的	征服者	运气	,	和	优雅	曾是	左边

[ə'loʊn]	.
alone	**.**
独自的	.

撒切尔祝愿他的征服者好运后就回家了，格蕾丝独自一人留了下来。

[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑ:t]	[pli:zd]	[tu:; tə]	[si:]	[ðæt]	[sleɪdz]	['brʌðər]	[wʌz; wəz]	[tu:; tə]	[ækt]	[æz; əz]	[wʌn]	[ʌv; əv]
He	**was**	**not**	**pleased**	**to**	**see**	**that**	**Slade's**	**brother**	**was**	**to**	**act**	**as**	**one**	**of**
他	曾是	不是	高兴	到	看	那	斯莱德的	兄弟	曾是	到	行为	作为	一	的

[ðə; ði]	['ʌmˌpaɪəz]	,
the	**umpires**	**,**
这	裁判	,

得知斯莱德的兄弟将担任裁判之一，他很不高兴。

[æz; əz]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	['noʊtɪst]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'sɪʒənz]	[ɪn]	['ʌðər]	[geɪmz]	[wɜ:r; wər]	['kerləsli]	[ˌɪnkə'rekt]	.
as	**he**	**had**	**noticed**	**that**	**his**	**decisions**	**in**	**other**	**games**	**were**	**carelessly**	**incorrect**	**.**
作为	他	有	注意到	那	他的	决策	在	其他	游戏	是	粗心大意	错误	.

因为他注意到自己在其他游戏中做出的决定都是草率的错误。

[bʌt; bət]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[noʊ]	[wei]	[prɪ'perd]	[fɔ:r; fər]	[wʌt]	['fɑ:loʊd]	.
But	**he**	**was**	**in**	**no**	**way**	**prepared**	**for**	**what**	**followed**	**.**
但	他	曾是	在	不	方式	准备	为了	什么	随后	.

但他完全没有预料到接下来会发生什么。

[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	['jʌŋgər]	[sleɪdz]	['ʌmpaɪərɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[geɪm]	[wʌz; wəz]	['i:v(ə)n]	[mɔ:r]	[ɪ'fɪʃ(ə)nt]	[ɪn]
For	**the**	**younger**	**Slade's**	**umpiring**	**in**	**the**	**final**	**game**	**was**	**even**	**more**	**efficient**	**in**
为了	这	年轻	斯莱德的	裁判	在	这	最终的	游戏	曾是	甚至	更多的	高效的	在

['geɪnɪŋ]	[pɔɪnts]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	['hɪlˌtaʊn]	[saɪd]	[ðæn; ðən]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ɛldərz]	['pleɪɪŋ]	.
gaining	**points**	**for**	**the**	**Hilltown**	**side**	**than**	**was**	**the**	**elder's**	**playing**	**.**
获得	积分	为了	这	希尔镇	边	比	曾是	这	长者的	玩耍	.

在最后一场比赛中，小斯莱德的裁判工作比老斯莱德的比赛工作更有效地为希尔镇队赢得了分数。

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	['prɪnsəp(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[greɪs]	,	[æz; əz]	[wɪð; wɪθ]	[ɔ:l]	[gʊd]	['pleɪɜ-z]	,
It	**was**	**a**	**matter**	**of**	**principle**	**with**	**Grace**	**,**	**as**	**with**	**all**	**good**	**players**	**,**
它	曾是	一个	事情	的	原则	和	优雅	,	作为	和	全部	好的	玩家	,

对格蕾丝来说，这关乎原则，就像所有优秀的球员一样。

['nevər]	[tu:; tə]	['kwestʃən]	[æn; ən]	['ʌmpaɪərz]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	,
never	**to**	**question**	**an**	**umpire's**	**decision**	**,**
绝不	到	问题	一个	裁判的	决定	,

永远不要质疑裁判的判罚，

[ænd; ənd]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tɔ:t]	[ðə; ði]	[gʊd]	[oʊld]	[ru:l]	[tu:; tə]	"	['nevər]	[kɪk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪnɪŋ]	[
and	**he**	**had**	**been**	**taught**	**the**	**good**	**old**	**rule**	**to**	**"**	**Never**	**kick**	**in**	**a**	**winning**	**[**
和	他	有	到过	教授	这	好的	老的	规则	到	"	绝不	踢	在	一个	获胜	[

-	]
138	**]**
-	]

他从小就被教导一条古老的规则："永远不要在胜利中踢球[138]

[geɪm]	.
game	**.**
游戏	.

游戏。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [wɜːr; wər][soʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] [tuː] [kloʊz][tuː; tə] ['biːɪŋ]

"	But	the	decisions	were	so	outrageous	that	it	soon	came	too	close	to	being
"	但	这	决策	是	所以	令人愤慨	那	它	很快	来了	也	关闭	到	存在

[ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

a	losing	game	for	him	to	allow	them	to	continue	.
一个	输	游戏	为了	他	到	允许	他们	到	继续	.

“但这些决定太过离谱，以至于他很快就眼睁睁地看着比赛走向失败，无法再继续下去了。”

[soʊ] , ['faɪnəli] ,

So	,	finally	,
所以	,	最后	,

最后，

['æftər][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðɚz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [sleid] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

after	a	decision	of	the	brother's	had	given	Slade	the	second	one	of	the	two
后	一个	决定	的	这	兄弟	有	给定	斯莱德	这	第二	一	的	这	二

[sets] ,

sets	,
套	,

经过兄弟俩的决定，斯莱德获得了两套球衣中的第二套。

[greɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ækt][ɪn]

Grace	went	to	the	referee	and	asked	that	some	one	be	appointed	to	act	in
优雅	去	到	这	裁判	和	问	那	一些	一	是	任命	到	行为	在

['mɪstər] . [sleɪdz] [pleɪs] ,

Mr	.	Slade's	place	,
先生	.	斯莱德的	地方	,

格蕾丝走到裁判面前，要求指定一人代替斯莱德先生出场。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr][tuː; tə] [peɪ] ['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] .

as	he	did	not	seem	to	understand	or	to	pay	proper	attention	to	the	game	.
作为	他	做过	不是	似乎	到	理解	或者	到	支付	恰当的	注意力	到	这	游戏	.

他似乎没有理解比赛内容，也没有认真观看比赛。

“ ['mɪstər] . [sleɪdz] [dɪ'sɪʒənz] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpli] [rɪ'dɪkjələs] , ” [sed] [greɪs] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ]

“	Mr	.	Slade's	decisions	have	been	simply	ridiculous	,	”	said	Grace	,	“	and	they
“	先生	.	斯莱德的	决策	有	到过	简单地	荒谬的	,	”	说	优雅	,	“	和	他们

[hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ə'genst] [maɪ'self] .

have	all	been	against	myself	.
有	全部	到过	反对	我	.

“斯莱德先生的决定简直荒谬至极，”格蕾丝说，“而且这些决定都与我作对。”

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] [ɔːr] ['kerləsnəs] ,

This	may	be	due	to	ignorance	or	carelessness	,
这	可能	是	到期的	到	无知	或者	疏忽	,

这可能是由于无知或粗心造成的。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['ʌmpaɪər][moʊst] [ɪm'fætɪkli] . ”

but	in	any	case	I	object	to	him	as	an	umpire	most	emphatically	.	”
但	在	任何	案件	我	目的	到	他	作为	一个	裁判	最多	强调地	.	”

但无论如何，我强烈反对他担任裁判。

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][juː; jʊ] [pliːz] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] .

“	Well	,	you	can	object	to	him	all	you	please	,	”	retorted	the	elder	brother	.
“	出色地	,	你	能	目的	到	他	全部	你	请	,	”	反驳	这	长老	兄弟	.

“好吧，你想怎么反对他就怎么反对吧，”哥哥反驳道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['tʊrnəmənt] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪð'drɔː] .

“	If	you	don't	like	the	way	this	tournament	is	conducted	you	can	withdraw	.
“	如果	你	不	喜欢	这	方式	这	比赛	是	实施	你	能	提取	.

“如果你不喜欢这项赛事的举办方式，你可以退出。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] ['evriθɪŋ]

You	needn't	think	you	can	come	down	here	and	attempt	to	run	everything
你	不必	思考	你	能	来	向下	这里	和	试图	到	跑步	一切

[tuː; tə] [suːt] [jɔːr'self] ,

to	suit	yourself	,
到	套装	你自己	,

你不必以为你可以来到这里，然后试图按照自己的意愿掌控一切。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kræk] ['pleɪər] .

even	if	you	are	a	crack	player	.
甚至	如果	你	是	一个	裂缝	玩家	.

即使你是一名技术高超的玩家。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɔːr][nɑːt] ? ”

Do	you	mean	to	forfeit	the	game	or	not	?	”
做	你	意思是	到	丧失	这	游戏	或者	不是	?	”

你到底要不要弃赛?

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] , ” ['stæməd] ['mɪstər] . ['pəːsi] [kleɪ] , [ɪk'saɪtɪdli] ,

“	It	seems	to	me	,	gentlemen	,	”	stammered	Mr	.	Percy	Clay	,	excitedly	,
“	它	似乎	到	我	,	先生们	,	”	结结巴巴	先生	.	珀西	黏土	,	兴奋地	,

“依我看，先生们，”珀西·克莱先生激动地结结巴巴地说，

“ [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . [greɪs] [dɪ'zaɪɝz] [ə'nʌðər] ['ʌmpaɪər] — ”

“	that	if	Mr	.	Grace	desires	another	umpire	—	”
“	那	如果	先生	.	优雅	欲望	其他	裁判	—	”

“如果格雷斯先生想要另一位裁判——”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ! ” [-]

“	Oh	,	you	keep	out	of	this	,	will	you	!	”	[	139	]
“	哦	,	你	保持	出去	的	这	,	将要	你	!	”	[	-	]

“哦，你别管这件事，好吗！”[139]

[riˈtɔːtid] [ðə; ðɪ] [ɑːmˈnɪpətənt] [sleid] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [kleɪ] [riˈtriːtid] ['hɜːrɪdli] .

retorted	the	omnipotent	Slade	,	and	Mr	.	Clay	retreated	hurriedly	.
反驳	这	无所不能	斯莱德	,	和	先生	.	黏土	撤退	匆匆	.

“你说什么？”无所不能的斯莱德反驳道，克莱先生匆匆退下。

[greɪs] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ,

Grace	walked	back	into	the	court	,
优雅	步行	后退	进入	这	法庭	,

格蕾丝走回了法庭。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌrefə'riː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

and	nodded	to	the	referee	that	he	was	ready	to	go	on	.
和	点头	到	这	裁判	那	他	曾是	准备好	到	去	在	.

他向裁判点头表示他准备继续比赛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mentəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz]

He	was	too	angry	to	speak	,	but	he	mentally	determined	to	beat	his
他	曾是	也	生气的	到	说话	,	但	他	精神上	决定	到	打	他的

[ə'poʊnənt] [soʊ] ['bædli] ,

opponent	so	badly	,
对手	所以	糟糕	,

他气得说不出话来，但他下定决心要狠狠地打败对手。

['ʌmpaɪər][ɔːr][noʊ]['ʌmpaɪər] ,

umpire	or	no	umpire	,
裁判	或者	不	裁判	,

有没有裁判都无所谓

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [əˈvɔɪd] [ˈtenɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mʌnθs] [tuː; tə]

that	his	friends	would	avoid	tennis	as	a	topic	of	conversation	for	months	to
那	他的	朋友们	会	避免	网球	作为	一个	话题	的	对话	为了	几个月	到

[kʌm] .

come	.
来	.

他的朋友们在接下来的几个月里都会避免谈论网球。

[ðɪs] [ɪnˈsendieri] ['spɪrɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæmər] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['rʌbər] [bɔːlz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs]

This	incendiary	spirit	made	him	hammer	the	innocent	rubber	balls	to	such	purpose
这	燃烧的	精神	制成	他	锤	这	清白的	橡皮	球	到	这样的	目的

[ðæt] [ðə; ði] ['eldər] [sleid] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

that	the	elder	Slade	was	almost	afraid	of	his	life	,
那	这	长老	斯莱德	曾是	几乎	害怕的	的	他的	生活	,

这种煽动性的精神驱使他用锤子猛击那些无辜的橡胶球，以至于老斯莱德几乎感到生命受到威胁。

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpoʊnənts] [stroʊks] [ɪn][ðə; ði]

and	failed	to	return	more	than	a	dozen	of	the	opponent's	strokes	in	the
和	失败的	到	返回	更多的	比	一个	打	的	这	对手的	笔画	在	这

[nekst] [tuː] [sets] .

next	two	sets	.
下一个	二	套	.

在接下来的两盘比赛中，他有十几次没能回击对手的击球。

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [dɪˈsɪʒənz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪˈdɪkjələs] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [greɪs]

His	brother's	decisions	were	now	even	more	ridiculous	than	before	,	but	Grace
他的	兄弟	决策	是	现在	甚至	更多的	荒谬的	比	前	,	但	优雅

[prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] .

pretended	not	to	notice	them	.
假装	不是	到	注意	他们	.

他哥哥的决定现在比以前更加荒谬了，但格蕾丝假装没注意到。

[ðə; ði] [geɪm] [naʊ] [stʊd] [tuː] [streɪt] [sets] [ɪn] ['greɪsɪz] ['feɪvər] ,

The	game	now	stood	two	straight	sets	in	Grace's	favor	,
这	游戏	现在	站立	二	直的	套	在	格蕾丝	偏爱	,

比赛目前格蕾丝队以两局全胜的战绩领先。

[ænd; ənd] [wʌn] [set] [sɪks] - [faɪv] [ɪn] [sleɪdz] — [ɔːr] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] [sleid] ,

and	one	set	6	-	5	in	Slade's	—	or	in	favor	of	both	the	Slades	,
和	一	放	6	-	5	在	斯莱德的	—	或者	在	偏爱	的	两个都	这	斯莱德斯	,

斯莱德队以 6-5 拿下了一局——或者说斯莱德队双方都赢了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [helpt] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

for	they	had	both	helped	to	win	it	.
为了	他们	有	两个都	帮助	到	赢	它	.

因为他们俩都为赢得比赛做出了贡献。

[greɪs] [hæd; həd] [fɔːr] [geɪmz] [lʌv] , [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [set] ,

Grace	had	four	games	love	,	in	the	final	set	,
优雅	有	四	游戏	爱	,	在	这	最终的	放	,

格蕾丝在决胜盘中以4比0领先，

[wen] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [bæk] ['æftər] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnd] [bɔːl] [hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] [æn; ən]

when	in	running	back	after	a	returned	ball	he	tripped	and	fell	over	an
什么时候	在	跑步	后退	后	一个	返回	球	他	绊倒了	和	跌倒	超过	一个

['ɑːbstək(ə)l] ,

obstacle	,
障碍	,

在接球回跑时，他被障碍物绊倒了。

[spreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['æŋk(ə)l] ['veri] ['bædli] .

spraining	**his**	**right**	**ankle**	**very**	**badly**	**.**
扭伤	他的	正确的	踝	非常	糟糕	.

他的右脚踝严重扭伤。

[ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][leg][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlˌtaʊn] [-]

The	**obstacle**	**proved**	**to**	**be**	**the**	**leg**	**of**	**one**	**of**	**the**	**Hilltown**	**[**	**140**	**]**
这	障碍	已证实	到	是	这	腿	的	一	的	这	希尔镇	[	-	]

事实证明，障碍物是希尔镇[140]的一条腿。

[jʊθs] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [stʌk] [aʊt] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðeɪ]

youths	**who**	**was**	**lying**	**in**	**the**	**grass**	**with**	**his**	**feet**	**stuck**	**out**	**so**	**far**	**that**	**they**
青年	WHO	曾是	说谎	在	这	草	和	他的	脚	卡住	出去	所以	远的	那	他们

[tʌtʃt] [ðə; ði] [laɪn] .

touched	**the**	**line**	**.**
感动	这	线	.

一个年轻人躺在草地上，双脚伸得很远，都碰到了线。

[greɪs] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][leg] ,

Grace	**got**	**up**	**and**	**tried**	**to**	**rest**	**his**	**weight**	**on**	**his**	**leg**	**,**
优雅	得到	向上	和	尝试	到	休息	他的	重量	在	他的	腿	,

格蕾丝起身，试图将身体的重量支撑在腿上。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] ['veri] ['prɑːmptli] .

and	**then**	**sat**	**down**	**again**	**very**	**promptly**	**.**
和	然后	卫星	向下	再次	非常	及时	.

然后他很快又坐了下来。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	**shut**	**his**	**teeth**	**and**	**looked**	**around**	**him**	**.**
他	关闭	他的	牙齿	和	看起来	大约	他	.

他咬紧牙关，环顾四周。

['noʊbɑːdi] [muːvd] [ɪk'sept] ['mɪstər] . [kleɪ] , [huː] [æskt] ['æŋkʃəsli] [ɪf] [greɪs] [wɜːr; wər][hɜːrt] .

Nobody	**moved**	**except**	**Mr**	**.**	**Clay**	**,**	**who**	**asked**	**anxiously**	**if**	**Grace**	**were**	**hurt**	**.**
无人	已搬	除了	先生	.	黏土	,	WHO	问	焦虑地	如果	优雅	是	伤害	.

除了克莱先生之外，没有人动弹，克莱先生焦急地询问格蕾丝是否受伤。

[greɪs] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

Grace	**said**	**that**	**he**	**was**	**;**	**that**	**he**	**had**	**sprained**	**his**	**ankle**	**.**
优雅	说	那	他	曾是	;	那	他	有	扭伤	他的	踝	.

格蕾丝说他确实扭伤了脚踝。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]['oʊvər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kɜːrld] [hɪz; ɪz]

The	**young**	**gentleman**	**over**	**whom**	**he**	**had**	**fallen**	**had**	**by**	**this**	**time**	**curled**	**his**
这	年轻的	绅士	超过	谁	他	有	倒下	有	经过	这	时间	卷曲	他的

[legz] [ʌp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

legs	**up**	**under**	**him**	**,**
腿	向上	在下面	他	,

他摔倒时压在的那位年轻绅士此时已经蜷缩起了双腿。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['prɑːfər] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ɔːr][ə'pɑːlədʒi] .

but	**made**	**no**	**proffer**	**of**	**assistance**	**or**	**apology**	**.**
但	制成	不	报价	的	协助	或者	道歉	.

但并未提出任何帮助或道歉。

“ [oʊ] , [ðæts] [æn; ən][oʊld] [trɪk] !

“	**Oh**	**,**	**that's**	**an**	**old**	**trick**	**!**
”	哦	,	那就是	一个	老的	诡计	!

“哦，那是老伎俩了！”

" [greɪs] [hɜːrd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sleid] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm]
" **Grace heard the younger Slade say , in a tone which was meant to reach him**
" 优雅 听到 这 年轻 斯莱德 说 , 在 一个 语气 哪个 曾是 意思是 到 抵达 他
.
:
.

“格蕾丝听到年轻的斯莱德用一种他能听见的语气说道。

“ [sʌm; səm] [men] ['ɔːlweɪz] [spreɪn] [ðer; ðər] ['æŋklz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] .
“ **Some men always sprain their ankles when they are not sure of winning .**
” 一些 男人 总是 扭伤 他们的 脚踝 什么时候 他们 是 不是 当然 的 获胜 .

“有些人在不确定能否获胜的时候，总是会扭伤脚踝。”

[aɪ] [ges] ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['jɪrz] [aʊt] .
I guess he'll be able to walk before the year's out .
我 猜测 地狱 是 有能力的 到 走 前 这 年 出去 .

我猜他今年年底前就能走路了。

" [greɪs] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ʌp] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [θræʃt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sleid] ,
" **Grace would have got up then and there and thrashed the younger Slade ,**
” 优雅 会 有 得到 向上 然后 和 那里 和 痛击 这 年轻 斯莱德 ,
['æŋk(ə)l][ɔːr][noʊ]['æŋk(ə)l] ,
ankle or no ankle ,
踝 或者 不 踝 ,

“格蕾丝当时肯定会站起来，把年轻的斯莱德揍得落花流水，不管他脚踝有没有受伤。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [paʊnst] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['mælvɝn] [bɔɪz] ,
if he had not been pounced upon by the two Malvern boys ,
如果 他 有 不是 到过 猛扑 之上 经过 这 二 马尔文 男孩们 ,

如果他没有被那两个马尔文男孩扑倒的话，

[huː] [pʊʃt] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
who pushed their way through the crowd with a pail of lemonade and a
WHO 推动 他们的 方式 通过 这 人群 和 一个 桶 的 柠檬水 和 一个
[hæf]['dʌz(ə)n] ['tauəlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] .
half dozen towels that they had picked up in the club - house .
一半 打 毛巾 那 他们 有 挑选 向上 在 这 俱乐部 - 房子 .

他们挤过人群，手里提着一桶柠檬水和六条在俱乐部会所里捡到的毛巾。

[ðeɪ] [slɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [-]
They slipped off his [141]
他们 滑倒了 离开 他的 [-]

他们从他[141]身上溜走了

[ʃuː] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ɪn][ðə; ði] [aɪst] [ˌlemə'neɪd] ,
shoe and stocking , and dipping a towel in the iced lemonade ,
鞋 和 袜 , 和 浸渍 一个 毛巾 在 这 冰镇 柠檬水 ,

鞋袜，以及将毛巾浸入冰镇柠檬水中，

[baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] , [mʌtʃ] [tuː; tə]
bound it about his ankle and repeated the operation several times , much to
边界 它 关于 他的 踝 和 重复 这 手术 一些 时代 , 很多 到
['greɪsɪz] [rɪ'liːf] .
Grace's relief .
格蕾丝 宽慰 .

他把绷带绑在他的脚踝上，然后重复了几次这个操作，格蕾丝这才松了一口气。

“ [ðɪs] [ˌlemə'neɪd] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [aɪ] ['fænsi] , ” [sed] [wʌn]
“ This lemonade was prepared for drinking purposes , I fancy , ” said one
“ 这 柠檬水 曾是 准备 为了 喝 目的 , 我 想要 , ” 说 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

其中一人说：“我猜这柠檬水是用来喝的。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] .
“ but we couldn't find anything else .
“ 但 我们 不能 寻找 任何事物 别的 .

但我们找不到其他任何东西了。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər] [spreɪnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .
I never heard of its being good for sprains , but it will have to do .
我 绝不 听到 的 它是 存在 好的 为了 扭伤 , 但 它 将要 有 到 做 .

我从没听说过它对扭伤有好处，不过也只能试试了。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ? ”
How do you feel now ? ”
如何 做 你 感觉 现在 ? ”

你现在感觉如何?

“ [ɔːl] [raɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [greɪs] .
“ All right , thank you , ” said Grace .
“ 全部 正确的 , 感谢 你 , ” 说 优雅 .

“好的，谢谢。”格蕾丝说。

“ [aɪv] ['oʊnli] [ðiːz] [tuː] [geɪmz] [tuː; tə] [pleɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [its] [maɪ] [sɜːrv] .
“ I've only these two games to play now , and it's my serve .
“ 我已经 仅有的 这些 二 游戏 到 玩 现在 , 和 它是 我的 服务 .

“我现在只剩下这两局比赛要打了，现在轮到我发球了。”

[aɪ] ['niːdnt] [rʌn] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] .
I needn't run around much in that .
我 不必 跑步 大约 很多 在 那 .

我不需要穿着它到处跑。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Just give me a lift , will you ?
只是 给 我 一个 举起 , 将要 你 ?

顺路载我一程好吗?

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

” [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [greɪs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
” But as soon as Grace touched his foot to the ground ,
” 但 作为 很快 作为 优雅 感动 他的 脚 到 这 地面 ,

“但格蕾丝的脚刚一落地，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɔːl] [raɪt] .
the boys saw that he was anything but all right .
这 男孩们 锯 那 他 曾是 任何事物 但 全部 正确的 .

男孩们看出他情况很不好。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [lɔːst][ðer; ðər] ['kʌlər] .
His face grew very white , and his lips lost their color .
他的 脸 生长 非常 白色的 , 和 他的 嘴唇 丢失的 他们的 颜色 .

他的脸变得非常苍白，嘴唇也失去了颜色。

[wen'evər] [hiː; hi] [muːvd] [hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [ʃɔːrt] , [kwɪk] [gɑːsps] ,

Whenever	he	moved	he	drew	in	his	breath	in	short	,	quick	gasps	,
每当	他	已搬	他	画	在	他的	气息	在	短的	,	快的	喘息	,

他每动一下，就会短促地喘气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [klintʃt] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

and	his	teeth	were	clinched	with	pain	.
和	他的	牙齿	是	锁定	和	疼痛	.

他疼得咬紧了牙关。

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [sɜːrv] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [geɪm] [æz; əz] [wel] ,

He	lost	his	serve	,	and	the	next	game	as	well	,
他	丢失的	他的	服务	,	和	这	下一个	游戏	作为	出色地	,

他丢掉了自己的发球局，下一局也输了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [geɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][bæd][ɪn][ðə; ði]

and	before	five	minutes	had	passed	he	was	two	games	to	the	bad	in	the
和	前	五	分钟	有	通过了	他	曾是	二	游戏	到	这	坏的	在	这

[læst] [set] .

last	set	.
最后的	放	.

不到五分钟，他在最后一盘就落后两局。

[ðə; ði] ['mælvɝn] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rest] ;

The	Malvern	boys	came	to	him	and	told	him	to	rest	;
这	马尔文	男孩们	来了	到	他	和	讲述	他	到	休息	;

马尔文的男孩们来到他身边，劝他休息；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [geɪm] ,

that	he	was	not	only	going	to	lose	the	game	,
那	他	曾是	不是	仅有的	去	到	失去	这	游戏	,

他不仅要输掉比赛，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ,

but	that	he	might	be	doing	serious	injury	as	well	to	his	ankle	,
但	那	他	可能	是	正在做	严肃的	受伤	作为	出色地	到	他的	踝	,

但他的脚踝也可能受了重伤。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['swelɪŋ] [pər'septəbli] .

which	was	already	swelling	perceptibly	.
哪个	曾是	已经	肿胀	明显地	.

已经明显肿胀了。

[bʌt; bət] [greɪs] [-]

But	Grace	[	142	]
但	优雅	[	-	]

但格蕾丝[142]

['oʊnli] [ˌʌn'leɪst] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

only	unlaced	his	shoe	the	further	and	set	his	teeth	.
仅有的	解开	他的	鞋	这	更远	和	放	他的	牙齿	.

他只是进一步解开了鞋带，咬紧了牙关。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend]

One	of	the	Malvernites	took	upon	himself	to	ask	the	referee	if	he	did	not	intend
一	的	这	-	采取	之上	他自己	到	问	这	裁判	如果	他	做过	不是	打算

['gɪvɪŋ] ['mɪstər] . [greɪs] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɝz] “ [taɪm] ” [æt; ət] [liːst] .

giving	Mr	.	Grace	a	quarter	of	an	hour's	“	time	”	at	least	.
给予	先生	.	优雅	一个	四分之一	的	一个	小时	“	时间	”	在	至少	.

马尔文镇的一名居民主动询问裁判，他是否打算至少给格雷斯先生一刻钟的“时间”。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [spreɪnd] ['æŋklz] .

The	referee	said	that	the	rules	did	not	say	anything	about	sprained	ankles	.
这	裁判	说	那	这	规则	做过	不是	说	任何事物	关于	扭伤	脚踝	.

裁判说规则里没有关于扭伤脚踝的规定。

“ [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['tenɪs] [mætʃɪz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] - ['tʃæmpiən] [ɪk'saɪtɪdli] ,

“	Why	,	I	know	of	tennis	matches	,	”	returned	the	Malvernite	champion	excitedly	,
”	为什么	,	我	知道	的	网球	比赛	,	”	返回	这	-	冠军	兴奋地	,

“为什么？我知道网球比赛！”马尔文特冠军兴奋地回答道。

“ [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['aʊərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] .

“	that	have	been	laid	over	for	hours	because	of	a	sprained	ankle	.
”	那	有	到过	铺设	超过	为了	小时	因为	的	一个	扭伤	踝	.

“因为扭伤脚踝而躺了好几个小时。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['glɔːri] [tuː; tə]['mɪstər] . [sleid] [tuː; tə] [wɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə]

It	will	be	no	glory	to	Mr	.	Slade	to	win	from	a	man	who	has	to
它	将要	是	不	荣耀	到	先生	.	斯莱德	到	赢	从	一个	男人	WHO	有	到

[hɑːp] [ə'baʊt] [ɑːn][wʌn] [fʊt] ,

hop	about	on	one	foot	,
跳	关于	在	一	脚	,

如果斯莱德先生战胜的是一个只能单脚跳着走的人，那对他来说毫无荣耀可言。

[ænd; ənd][noʊ] ['kredɪt] ['iːðər] . ”

and	no	credit	either	.	”
和	不	信用	任何一个	.	”

而且也没有信用记录。

“ ['mɪstər] . [greɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kræk] ['pleɪər] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] , ” [sed] [sleid] ;

“	Mr	.	Grace	is	a	crack	player	,	and	I'm	not	,	”	said	Slade	;
”	先生	.	优雅	是	一个	裂缝	玩家	,	和	我是	不是	,	”	说	斯莱德	;

“格雷斯先生是个顶尖球员，而我不是，”斯莱德说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [æskt] [noʊ]['feɪvərz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

“	but	I	asked	no	favors	of	him	on	that	account	,
”	但	我	问	不	恩惠	的	他	在	那	帐户	,

但我并没有因此向他求助。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] ['eni] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

and	I	don't	expect	him	to	ask	any	of	me	.	”
和	我	不	预计	他	到	问	任何	的	我	.	”

我不认为他会问我任何问题。

“ [aɪ] ['hævnt] [æskt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! ” [rɔːrd] [greɪs] , [naʊ] ['hoʊlli] [ɪg'zæspəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['æŋgər]

“	I	haven't	asked	any	of	you	!	”	roared	Grace	,	now	wholly	exasperated	with	anger
”	我	还没有	问	任何	的	你	!	”	咆哮	优雅	,	现在	完全	恼怒	和	愤怒

[ænd; ənd][peɪn] ,

and	pain	,
和	疼痛	,

“我根本没问过你们任何人！”格蕾丝怒吼道，此刻她已彻底被愤怒和痛苦折磨得精疲力竭。

“ [ænd; ənd] [juːl] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː] .

“	and	you'll	wait	some	time	before	I	do	.
”	和	你会	等待	一些	时间	前	我	做	.

“你得等一段时间我才会这么做。”

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] .

Go	on	with	the	game	.
去	在	和	这	游戏	.

继续游戏。

" [ðə; ði]['æŋk(ə)l] [gru:] [wɜ:rs] , [bʌt; bət] ['greɪsɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪm'pru:vd] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] .

"	The	ankle	grew	worse	,	but	Grace's	playing	improved	,	notwithstanding	.
"	这	踝	生长	更糟	,	但	格蕾丝	玩耍	改进	,	虽然	.

“尽管脚踝伤势加重，但格蕾丝的球技却有所提高。”

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [bi:t] " [ðæt] [sleid] [mæn] " [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [hɪm'self] ;

He	felt	that	he	would	rather	beat	"	that	Slade	man	"	than	the	champion	himself	;
他	毛毡	那	他	会	相当	打	"	那	斯莱德	男人	"	比	这	冠军	他自己	;

他觉得他宁愿打败“那个斯莱德”，也不愿打败冠军本人；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʌn] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə:vz] , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:lz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] .

and	he	won	each	of	his	serves	,	not	one	of	the	balls	being	returned	.
和	他	韩元	每个	的	他的	服务	,	不是	一	的	这	球	存在	返回	.

他每次发球都成功，对方没有回击一个球。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] " [faɪv] [ɔ:l] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sprest] [-]

They	were	now	"	five	all	,	"	and	the	expressed	[	143	]
他们	是	现在	"	五	全部	,	"	和	这	表达	[	-	]

他们现在是“五人平局”，并且表达了[143]

[ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ʌp'rɔ:riəs] [ɪn][ɪts] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] .

excitement	was	uproarious	in	its	bitterness	and	intensity	.
激动	曾是	哄然	在	它是	苦味	和	强度	.

兴奋之情既苦涩又强烈，令人难以忍受。

[sleid] [hæd; həd][ðə; ði] [sɜ:rv] ,

Slade	had	the	serve	,
斯莱德	有	这	服务	,

斯莱德发球，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['paʊndɪd]

and	it	was	with	a	look	of	perfect	self	-	satisfaction	that	he	pounded
和	它	曾是	和	一个	看	的	完美的	自己	-	满意	那	他	猛击

[ðə; ði][fɜ:rst][bɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][net] .

the	first	ball	across	the	net	.
这	第一的	球	穿过	这	网	.

他带着十足的自信和满足感，将第一个球狠狠地击过球网。

[greɪs] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [brɔ:t] [ðə; ði] [skɔ:r] [ʌp][tu:; tə] -

Grace	returned	it	,	and	the	others	that	followed	brought	the	score	up	to	'
优雅	返回	它	,	和	这	其他的	那	随后	带来	这	分数	向上	到	-

['væntɪdʒ] [ɪn] [sleɪdz] ['feɪvər] ,

vantage	in	Slade's	favor	,
优势	在	斯莱德的	偏爱	,

格蕾丝还击，随后其他人也得分，使得斯莱德队反超比分。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi]['oʊnli] ['ni:dɪd] [wʌn] [mɔ:r] [pɔɪnt] [tu:; tə][wɪn] .

so	that	he	only	needed	one	more	point	to	win	.
所以	那	他	仅有的	需要	一	更多的	观点	到	赢	.

所以他只需要再得一分就能获胜。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [stʊd] [ʌp] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] .

The	people	stood	up	in	breathless	silence	.
这	人们	站立	向上	在	喘不过气	沉默	.

人们屏住呼吸，静静地站了起来。

[greɪs] [limpt] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [sleid] [bɪt][hɪz; ɪz] ['ʌndər] [lɪp] ['nɜ:rvəsli] , [ænd; ənd]

Grace	limped	into	position	and	waited	,	Slade	bit	his	under	lip	nervously	,	and
优雅	跛行	进入	位置	和	等待	,	斯莱德	少量	他的	在下面	唇	紧张地	,	和

[sɜ:rvd] [ðə; ði][bɔ:l] ['i:zəli] ,

served	the	ball	easily	,
服务	这	球	容易地	,

格雷斯一瘸一拐地走到指定位置等待，斯莱德紧张地咬着下唇，轻松地发球。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] ;
and **his** **opponent** **sent** **it** **back** **to** **him** **like** **an** **arrow** **;**
和 他的 对手 发送 它 后退 到 他 喜欢 一个 箭 ;

他的对手像射箭一样把球射了回去；

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] [laɪn][ɑːn][ðə; ðɪ][ˌɪnˈsaɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [skɔːr] “
it **struck** **within** **a** **foot** **of** **the** **serving** **line** **on** **the** **inside** **,** **making** **the** **score** **“**
它 击 之内 一个 脚 的 这 服务 线 在 这 里面 , 制作 这 分数 “
[duːs] . ”
deuce **.** **”**
二 . ”

球击中内侧发球线一英尺处，比分变为“平分”。

“ [ˌaʊtˈsaɪd] !
“ **Outside** **!**
“ 外部 !

“外部！

[geɪm] [ænd; ənd] [set] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [sleid] , ” [tʃɑːntid] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] [sleid] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Game **and** **set** **in** **favor** **of** **Mr** **.** **Slade** **,** **”** **chanted** **the** **younger** **Slade** **with** **an**
游戏 和 放 在 偏爱 的 先生 . 斯莱德 , ” 吟诵 这 年轻 斯莱德 和 一个
[ɪgˈzʌltənt] [kraɪ] .
exultant **cry** **.**
眉飞色舞 哭 .

“斯莱德先生赢了！”小斯莱德兴奋地喊道。

“ [wʌt] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] - [ɪn] [ˈkɔːrəs] .
“ **What** **!** **”** **shouted** **Grace** **and** **the** **two** **Malvernites** **in** **chorus** **.**
“ 什么 ! ” 喊叫 优雅 和 这 二 - 在 合唱 .

“什么！”格蕾丝和两位马尔文特人齐声喊道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kraʊd] [draʊnd] [ðer; ðər] [əˈpiːl] [ɪn] [ˌeksklәˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [self] - [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
But **the** **crowd** **drowned** **their** **appeal** **in** **exclamations** **of** **self** **-** **congratulation** **and**
但 这 人群 溺水 他们的 上诉 在 感叹词 的 自己 - 恭喜 和
[ˈtraɪʌmf] .
triumph **.**
胜利 .

但人群的欢呼声淹没了他们的呼吁，取而代之的是自我祝贺和胜利的呐喊。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɔːl] ? ” [diˈmɑːndid] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrefəˈriː] .
“ **Did** **you** **see** **that** **ball** **?** **”** **demanded** **Grace** **of** **the** **referee** **.**
“ 做过 你 看 那 球 ? ” 要求 优雅 的 这 裁判 .

“你看到那个球了吗？”格蕾丝质问裁判。

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
“ **I** **did** **,** **”** **said** **that** **young** **man** **.**
“ 我 做过 , ” 说 那 年轻的 男人 .

“我做了，”那个年轻人说。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] ? ” [-]
“ **And** **do** **you** **mean** **to** **tell** **me** **it** **was** **out** **?** **”** **[** **144** **]**
“ 和 做 你 意思是 到 告诉 我 它 曾是 出去 ? ” [-]

“你是说它已经出局了吗？”[144]

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [aɪ][duː] , ” [ˈstæməd] [ðə; ðɪ] [juːθ] .
“ **It** **was** **—** **I** **do** **,** **”** **stammered** **the** **youth** **.**
“ 它 曾是 — 我 做 , ” 结结巴巴 这 青年 .

“是的——我的确是，”年轻人结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ˈmɪstər] . [sleid] [sed] . ”
“ **You** **heard** **what** **Mr** **.** **Slade** **said** **.** **”**
“ 你 听到 什么 先生 . 斯莱德 说 . ”

“你听到了斯莱德先生说的话。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['mɪstər] . [sleid] [sed] .
“ I don't care what Mr . Slade said .
” 我 不 关心 什么 先生 . 斯莱德 说 .

“我不在乎斯莱德先生说了什么。”

[aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði][moʊst][əb'sɜ:rd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['evər] [hɜ:rd] [ɔ:r]['gɪv(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] ['tenɪs]
I appeal to you against the most absurd decision ever heard or given on a tennis
我 上诉 到 你 反对 这 最多 荒诞 决定 曾经 听到 或者 给定 在 一个 网球
- [fi:ld] . ”
- field . ”
- 场地 . ”

我向您提出上诉，反对网球场上听过或做出过的最荒谬的判决。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pɔ:rt] ['mɪstər] . [sleid] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] .
“ And I support Mr . Slade , ” replied the referee .
” 和 我 支持 先生 . 斯莱德 , ” 回复 这 裁判 .

“我支持斯莱德先生，”裁判回答道。

“ [oʊ] , ['veri] [wel] ! ” [sed] [greɪs] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['kwaɪətnəs] .
“ Oh , very well ! ” said Grace , with sudden quietness .
” 哦 , 非常 出色地 ! ” 说 优雅 , 和 突然 寂静 .

“哦，很好！”格蕾丝突然安静下来说道。

“ [kʌm] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] [lef'tenənts] , “ [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ Come , ” he whispered to his two lieutenants , “ let's get out of this .
” 来 , ” 他 低声说道 到 他的 二 中尉 , “ 我们来吧 得到 出去 的 这 .

“来吧，”他低声对他的两个副手说，“我们离开这里。”

[ðeɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['wɑ:tʃɪz] [nekst] !
They'll take our watches next !
他们会 拿 我们的 手表 下一个 !

接下来他们就要抢走我们的手表了！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['sloʊli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] .
” And the three slowly made their way to the club - house .
” 和 这 三 缓慢地 制成 他们的 方式 到 这 俱乐部 - 房子 .

“然后，三人缓缓走向俱乐部会所。”

[ðeɪ] [helpt] [greɪs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tenɪs] - ['flænəlz] [fɔ:r; fər]
They helped Grace into his other clothes and packed up his tennis - flannels for
他们 帮助 优雅 进入 他的 其他 衣服 和 包装 向上 他的 网球 - 法兰绒 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他们帮格蕾丝换上其他衣服，并帮他收拾好网球垫。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [si:md] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][ðæn; ðən]['oʊvər]
He was very quiet and seemed more concerned about his ankle than over
他 曾是 非常 安静的 和 似乎 更多的 担心的 关于 他的 踝 比 超过
[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['tʃæmpiənʃɪp] .
the loss of the State championship .
这 损失 的 这 状态 锦标赛 .

他非常安静，似乎更关心自己的脚踝伤势，而不是州冠军的失利。

[greɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [sə'pɔ:rtərz] [wɜ:r; wər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
Grace and his two supporters were so long in getting to the station ,
优雅 和 他的 二 支持者 是 所以 长的 在 获得 到 这 车站 ,

格雷斯和他的两位支持者花了很长时间才到达车站。

[noʊ][wʌn] ['hævɪŋ] ['ɔ:fərd] [greɪs] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ðæt] [hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [treɪn] .
no one having offered Grace a carriage , that he missed his train .
不 一 拥有 提供 优雅 一个 运输 , 那 他 错过 他的 火车 .

由于没有人给格蕾丝提供马车，他错过了火车。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] ,

He	was	very	much	annoyed	,
他	曾是	非常	很多	恼怒	,

他非常恼火。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['hɪlˌtaʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

for	he	was	anxious	to	shake	the	dust	of	Hilltown	from	his	feet	,
为了	他	曾是	焦虑的	到	摇	这	灰尘	的	希尔镇	从	他的	脚	,

因为他急于抖掉脚上希尔镇的尘土。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

and	he	was	more	than	anxious	about	his	ankle	.
和	他	曾是	更多的	比	焦虑的	关于	他的	踝	.

他非常担心自己的脚踝。

“ ['mɪstər] . [greɪs] , ” [sed] ['mɜːrtn] ,

“	Mr	.	Grace	,	”	said	Merton	,
“	先生	.	优雅	,	”	说	默顿	,

“格雷斯先生，”默顿说道，

“ ['praɪər][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [priˈzjʊmɪŋ] [ɑːn]

“	Prior	and	I	were	wondering	if	you	would	think	we	were	presuming	on
“	事先的	和	我	是	好奇	如果	你	会	思考	我们	是	假设	在

['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] [əˈkweɪntəns] [ɪf] [wiː; wi] [-]

our	short	acquaintance	if	we	[	145	]
我们的	短的	熟人	如果	我们	[	-	]

“我和普赖尔想知道，如果我们[145]

[æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] ['mælvɝn] .

asked	you	to	come	home	with	us	to	Malvern	.
问	你	到	来	家	和	我们	到	马尔文	.

我们邀请你和我们一起回马尔文的家。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] ['mælvɝn] [ɪz]['oʊnli][ten]

You	can't	get	back	to	college	to	-	night	from	here	,	and	Malvern	is	only	ten
你	不能	得到	后退	到	大学	到	-	夜晚	从	这里	,	和	马尔文	是	仅有的	十

[maɪlz] [ɔːf] .

miles	off	.
英里	离开	.

你今晚无法从这里返回学校，而马尔文距离这里只有十英里。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [jʊr; jər]

My	father	is	a	doctor	and	could	tell	you	what	you	ought	to	do	about	your
我的	父亲	是	一个	医生	和	可以	告诉	你	什么	你	应该	到	做	关于	你的

['æŋk(ə)l] ,

ankle	,
踝	,

我父亲是医生，他可以告诉你该如何处理你的脚踝伤势。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”

and	we	would	be	very	much	pleased	if	you	would	stay	with	us	.	”
和	我们	会	是	非常	很多	高兴	如果	你	会	停留	和	我们	.	”

如果您能和我们一起住，我们将非常高兴。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , [wiː; wi] [wʊd] , ['mɪstər] . [greɪs] , ” ['ekəud] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [læd] .

“	Yes	,	indeed	,	we	would	,	Mr	.	Grace	,	”	echoed	the	younger	lad	.
“	是的	,	的确	,	我们	会	,	先生	.	优雅	,	”	回声	这	年轻	小伙子	.

“是的，我们当然愿意，格雷斯先生，”年轻的小伙子附和道。

“ [waɪ] , [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [jʊə(r)] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] ! ” ['stæməd] [greɪs] ;

“	Why	,	it's	very	kind	of	you	;	you're	very	good	indeed	!	”	stammered	Grace	;
“	为什么	,	它是	非常	种类	的	你	;	你是	非常	好的	的确	!	”	结结巴巴	优雅	;

“哎呀，你真是太好了；你真是太好了！”格蕾丝结结巴巴地说；

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][jʊr; jər]['fæməli][ɑːr; ər]['hɑːrdli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['peɪʃnts] [æt; ət][ɔːl]
“ but I am afraid your family are hardly prepared to receive patients at all
” 但 我 是 害怕的 你的 家庭 是 几乎 准备 到 收到 患者 在 全部
['aʊərz] ,
hours ,
小时 ,

“但我恐怕你们家很难做好全天候接待病人的准备。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .
and to have the house turned into a hospital .
和 到 有 这 房子 转向 进入 一个 医院 .

并将这栋房子改建成医院。

” ['mɜːrtn] [prəu'testid][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [greɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] , [nɑːt]
” Merton protested with dignity that he had asked Grace as a guest , not
” 默顿 抗议 和 尊严 那 他 有 问 优雅 作为 一个 客人 , 不是
[æz; əz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ;
as a patient ;
作为 一个 病人 ;

默顿有尊严地抗议说，他邀请格蕾丝是作为客人，而不是作为病人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['kɔmprəmaizd] [ə'pɑːn] ['greɪsɪz] [kən'sentiŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['mælvɝn] ,
and they finally compromised upon Grace's consenting to go on to Malvern ,
和 他们 最后 受损 之上 格蕾丝 同意 到 去 在 到 马尔文 ,

最终，他们达成妥协，格蕾丝同意前往马尔文。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
but insisting on going to the hotel .
但 坚持 在 去 到 这 酒店 .

但他坚持要去酒店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩故事(Stories for Boys)
第6/8页

[greɪs]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mælvɝn]	[hoʊ'tel]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]
Grace	**had**	**not**	**been**	**at**	**the**	**Malvern**	**Hotel**	**,**	**which**	**was**	**the**	**only**	**one**	**in**	**the**
优雅	有	不是	到过	在	这	马尔文	酒店	,	哪个	曾是	这	仅有的	一	在	这

[pleɪs]	,
place	**,**
地方	,

格蕾丝当时不在马尔文酒店，那是当地唯一的一家酒店。

[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɪn]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[hoʊ'tel]	,
and	**more**	**of**	**an**	**inn**	**than**	**a**	**hotel**	**,**
和	更多的	的	一个	客栈	比	一个	酒店	,

与其说是酒店，不如说更像一家旅馆。

[fɔːr; fər]	['oʊvər]	[ten]	['mɪnɪts]	[bɪ'fɔːr]	['draɪv, 'dɑːktɝ]	.	['mɜːrtn]	[ə'raɪvd]	[ɪn]	[æn; ən]	['oʊpən]	['kærɪdʒ]	[ænd; ənd]
for	**over**	**ten**	**minutes**	**before**	**Dr**	**.**	**Merton**	**arrived**	**in**	**an**	**open**	**carriage**	**and**
为了	超过	十	分钟	前	博士	.	默顿	到达的	在	一个	打开	运输	和

['kærid]	[hɪm; ɪm]	[ɔːf]	,
carried	**him**	**off**	**,**
携带	他	离开	,

在默顿医生乘坐敞篷马车赶到并将他带走之前，他已经等了十多分钟。

['weðər]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ɔːr]	[noʊ]	,	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[haʊs]	,	[wer]	,	['æftər]	[ðə; ði]	['æŋk(ə)l]	[wʌz; wəz]
whether	**he**	**would**	**or**	**no**	**,**	**to**	**his**	**own**	**house**	**,**	**where**	**,**	**after**	**the**	**ankle**	**was**
无论	他	会	或者	不	,	到	他的	自己的	房子	,	在哪里	,	后	这	踝	曾是

[drest]	,
dressed	**,**
穿着	,

无论他是否愿意，都回到了他自己的家，在那里，脚踝包扎完毕后，

[greɪs]	[wʌz; wəz]	['prɑːmptli]	[pʊt]	[tuː; tə]	[bed]	.
Grace	**was**	**promptly**	**put**	**to**	**bed**	**.**
优雅	曾是	及时	放	到	床	.

格蕾丝很快就被扶上床睡觉了。

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	,	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sər'praɪz]	,	[hiː; hi]	[	-	]
In	**the**	**morning**	**,**	**much**	**to**	**his**	**surprise**	**,**	**he**	**[**	**146**	**]**
在	这	早晨	,	很多	到	他的	惊喜	,	他	[	-	]

早上，令他大吃一惊的是，他[146]

[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['swelɪŋ]	[hæd; həd]	['ɔːlmoʊst]	[ɪn'taɪərli]	['dɪsə'pɪrd]	,
found	**that**	**the**	**swelling**	**had**	**almost**	**entirely**	**disappeared**	**,**
成立	那	这	肿胀	有	几乎	完全	消失	,

发现肿胀几乎完全消退了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'laʊd]	[ɪn]	['kɑːnsɪkwens]	[tuː; tə]	[kʌm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['brekfəst]	-	['teɪbl]
and	**he**	**was**	**allowed**	**in**	**consequence**	**to**	**come**	**down**	**to**	**the**	**breakfast**	**-**	**table**
和	他	曾是	允许	在	结果	到	来	向下	到	这	早餐	-	桌子

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['fæməli]	,
with	**the**	**family**	**,**
和	这	家庭	,

因此，他被允许下楼和家人一起吃早餐。

[wer]	[hiː; hi]	[sæt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[prɔpt]	[ʌp]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[tʃer]	.
where	**he**	**sat**	**with**	**his**	**foot**	**propped**	**up**	**on**	**a**	**chair**	**.**
在哪里	他	卫星	和	他的	脚	支撑	向上	在	一个	椅子	.

他坐在那里，一只脚翘在椅子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn'vælɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə]

He	was	considered	a	very	distinguished	invalid	and	found	it	hard	not	to
他	曾是	经过考虑的	一个	非常	杰出的	无效的	和	成立	它	难的	不是	到

[poʊz][æz; əz][ə; eɪ] [sə'lebrəti] [ɪn][ðə; ði] [krɔːs] - ['faɪər][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] [glɑːnsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgər]

pose	as	a	celebrity	in	the	cross	-	fire	of	admiring	glances	from	the	younger
姿势	作为	一个	名人	在	这	叉	-	火	的	钦佩	眼神	从	这	年轻

['mɜːrtn] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['iːkwəli] [jʌŋ] ['sɪstər] .

Merton	boys	and	the	deferential	questions	of	their	equally	young	sisters	.
默顿	男孩们	和	这	尊重	问题	的	他们的	同样地	年轻的	姐妹	.

他被认为是一位非常杰出的残疾人，在默顿家的年轻男孩们钦佩的目光和他们同样年轻的妹妹们恭敬的提问中，他很难不摆出一副名人的姿态。

['æftər] ['brekfəst] ,

After	breakfast	,
后	早餐	,

早餐后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wɪkər]

he	was	assisted	out	on	to	the	lawn	and	placed	in	a	comfortable	wicker
他	曾是	协助	出去	在	到	这	草地	和	放置	在	一个	舒服的	柳条

[tʃer] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,

chair	under	a	tree	,
椅子	在下面	一个	树	,

他被人搀扶到草坪上，安置在树下一张舒适的藤椅里。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɔːr] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪ] ['tenɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

where	he	could	read	his	book	or	watch	the	boys	play	tennis	,	as	he	pleased	.
在哪里	他	可以	读	他的	书	或者	手表	这	男孩们	玩	网球	,	作为	他	高兴	.

他可以随心所欲地读书或观看男孩们打网球。

[ðə; ði] ['tenɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [wɜːrθ] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] ['æftər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] [fɔːr; fər][hæf]

The	tennis	was	so	well	worth	watching	that	after	regarding	it	critically	for	half
这	网球	曾是	所以	出色地	值得	观看	那	后	关于	它	关键	为了	一半

[æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['paʊndɪd] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪk'saɪtɪdli]

an	hour	he	suddenly	pounded	the	arm	of	his	chair	and	called	excitedly
一个	小时	他	突然	猛击	这	手臂	的	他的	椅子	和	称为	兴奋地

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	the	boys	to	come	to	him	.
为了	这	男孩们	到	来	到	他	.

这场网球比赛太精彩了，值得一看。他认真地观看了半个小时后，突然猛地拍打椅子的扶手，兴奋地叫孩子们到他身边来。

[ðeɪ] [ræn][ʌp][ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .

They	ran	up	in	some	alarm	.
他们	跑	向上	在	一些	警报	.

他们惊慌失措地跑了过来。

“ [noʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	there's	nothing	wrong	,	”	he	said	.
“	不	,	有	没有什么	错误的	,	”	他	说	.

“不，没事，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] .

“	I	have	a	great	idea	.
“	我	有	一个	伟大的	主意	.

我有个好主意。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lædz] [æt; ət] ['hɪlˌtaʊn] [ænd; ənd][tuː; tə]
I see a way for you to get even with those lads at Hilltown and to
我 看 一个 方式 为了 你 到 得到 甚至 和 那些 小伙子们 在 希尔镇 和 到
[rɪ'vendʒ] [ˌem 'iː][baɪ]['prɑːksi] .
revenge me by proxy .
复仇 我 经过 代理人 .

我看到了一个办法，你可以报复希尔顿镇的那些家伙，并间接替我报仇。

[ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] ['wiːks] ['treɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['betər] ['pleɪɚz] [ðæn; ðən] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [traɪ]
All you need is a week's training with better players than yourselves for this tri
全部 你 需要 是 一个 本周 训练 和 更好的 玩家 比 你们自己 为了 这 三
- [klʌb] ['tʊrnəmənt] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ɔːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .
- club tournament and you'll be as good or better than they are now .
- 俱乐部 比赛 和 你会 是 作为 好的 或者 更好的 比 他们 是 现在 .

你只需要和比你水平更高的球员一起训练一周，备战这场三俱乐部锦标赛，你的水平就能达到甚至超过他们现在的水平。

〞 [ðen] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [-]
〞 Then the champion explained how the [147]
〞 然后 这 冠军 解释 如何 这 [-]

然后冠军解释了[147]

['mælvɚn] [tiːm] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['wɜːrðɪ] [ə'poʊnənts] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə'genst] [æt; ət] [hoʊm] ,
Malvern team , having no worthy opponents to practise against at home ,
马尔文 团队 , 拥有 不 值得 对手 到 实践 反对 在 家 ,

马尔文队主场没有实力相当的对手可以进行练习赛，

[wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] ; [ðæt] ['wɔːtər] [wʊd] [nɑːt][raɪz] [ə'bʌv] [ɪts]
were not able to improve in their playing ; that water would not rise above its
是 不是 有能力的 到 提升 在 他们的 玩耍 ; 那 水 会 不是 上升 多于 它是
[oʊn] ['lev(ə)l] ;
own level ;
自己的 等级 ;

他们的球技无法提高；水不会高于自身的水位；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd][wʌz; wəz] [kəm'pɛtətərz] [huː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]
and that all they required was competitors who were much better than
和 那 全部 他们 必需的 曾是 竞争对手 WHO 是 很多 更好的 比
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们需要的只是比自己优秀得多的竞争对手。

“ [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [tiːm] - [pleɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
“ I can teach you something about team - play that you don't seem to understand
“ 我 能 教 你 某物 关于 团队 - 玩 那 你 不 似乎 到 理解
, ” [sed] [greɪs] .
, ” said Grace .
, ” 说 优雅 .

“我可以教你一些关于团队合作的知识，你似乎并不理解，”格蕾丝说。

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['kɑːlɪdʒ] [tʃæp] , ['θætʃər] ,
“ I will write to - day to that college chap , Thatcher ,
“ 我 将要 写 到 - 天 到 那 大学 小伙子 , 撒切尔夫人 ,

“我今天会给那位大学同学撒切尔写信，

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːrtnər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [faɪn] ['præktɪs]

to	come	down	with	a	good	partner	and	they	will	give	you	some	fine	practice
到	来	向下	和	一个	好的	伙伴	和	他们	将要	给	你	一些	美好的	实践

.

:

.

找个好搭档一起来，他们会给你提供很好的练习机会。

" [ðə; ði] ['mælvɝn] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

"	The	Malvern	boys	were	delighted	.
"	这	马尔文	男孩们	是	高兴极了	.

马尔文的男孩们欣喜若狂。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] ,

They	wanted	the	lessons	to	begin	at	once	,
他们	通缉	这	课程	到	开始	在	一次	,

他们希望课程立刻开始。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['θætʃər] ,

and	as	soon	as	the	letter	was	despatched	to	Thatcher	,
和	作为	很快	作为	这	信	曾是	已派送	到	撒切尔夫人	,

信件一寄给撒切尔夫人，

[greɪs] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] [muːvd] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði][net][ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ɑːn] ['tenɪs] ,

Grace	had	his	arm	-	chair	moved	up	near	the	net	and	began	his	lectures	on	tennis	,
优雅	有	他的	手臂	-	椅子	已搬	向上	靠近	这	网	和	开始	他的	讲座	在	网球	,

格雷斯让人把他的扶手椅搬到网前，开始讲解网球知识。

[tuː] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mælvɝn] [klʌb] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tiːmz] [ə'poʊnənts] .

two	boys	from	the	Malvern	club	acting	as	the	team's	opponents	.
二	男孩们	从	这	马尔文	俱乐部	表演	作为	这	团队的	对手	.

来自马尔文俱乐部的两名男孩将作为该队的对手。

[greɪs] [bɪ'gæn][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] [ænd; ənd] [nɑːt][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

Grace	began	by	showing	the	boys	the	advantage	of	working	as	a	team	and	not	as	individuals	,
优雅	开始	经过	显示	这	男孩们	这	优势	的	在职的	作为	一个	团队	和	不是	作为	个人	,

格蕾丝首先向男孩们展示了团队合作而非单打独斗的优势。

[haʊ] [tuː; tə] ['kʌvər] [bəuθ] ['æliz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [gɑːrd] [bəuθ][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] ;

how	to	cover	both	alleys	at	once	,	and	how	to	guard	both	the	front	and	back	;
如何	到	覆盖	两个都	小巷	在	一次	,	和	如何	到	警卫	两个都	这	正面	和	后退	;

如何同时封锁两条巷道，以及如何守住前后防线；

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə][stænd][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [pleɪ] ,

he	told	them	where	to	stand	so	as	not	to	interfere	with	each	other's	play	,
他	讲述	他们	在哪里	到	站立	所以	作为	不是	到	干扰	和	每个	其他的	玩	,

,

,

他告诉他们应该站在哪里，以免互相干扰比赛。

[wen] [tuː; tə] “ [smæʃ] ” [ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

when	to	“	smash	”	a	ball	and	when	to	lift	it	high	in	the	air	,
什么时候	到	“	粉碎	”	一个	球	和	什么时候	到	举起	它	高的	在	这	空气	,

何时该“猛击”球，何时该将球高高抛起?

[wer] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [-]

where	to	place	it	and	when	to	let	it	[	148	]
在哪里	到	地方	它	和	什么时候	到	让	它	[	-	]

放置在哪里以及何时放置[148]

[əˈloʊn] .

alone	.
独自的	.

独自的。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [pleɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

Sometimes	one	play	would	be	repeated	over	and	over	again	,
有时	一	玩	会	是	重复	超过	和	超过	再次	,

有时，同一出戏会被反复上演。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [greɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['mæstər][hɪz; ɪz] [tiːm] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	though	Grace	was	a	sharp	master	his	team	were	only	too	willing	to
和	尽管	优雅	曾是	一个	锋利的	掌握	他的	团队	是	仅有的	也	愿意的	到

[duː][æz; əz][hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['weðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

do	as	he	commanded	whether	they	saw	the	advantage	of	it	or	not	.
做	作为	他	命令	无论	他们	锯	这	优势	的	它	或者	不是	.

虽然格雷斯是一位精明强干的指挥官，但他的团队成员无论是否明白这样做的好处，都非常乐意执行他的命令。

[wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] ,

When	the	shadows	began	to	grow	long	,	and	the	dinner	gong	sounded	,
什么时候	这	阴影	开始	到	生长	长的	,	和	这	晚餐	锣	听起来	,

当夜幕降临，夜幕降临，晚餐的锣声响起时

[greɪs] [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːp] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [mɑːrkt]

Grace	told	them	they	could	stop	,	and	said	they	had	already	made	marked
优雅	讲述	他们	他们	可以	停止	,	和	说	他们	有	已经	制成	标记

[ɪm'pruːvmənt] ,

improvement	,
改进	,

格蕾丝告诉他们可以停下来了，并说他们已经取得了显著的进步。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] ['taɪərd] .

so	they	went	in	radiant	with	satisfaction	and	exercise	,	and	delightfully	tired	.
所以	他们	去	在	辐射状	和	满意	和	锻炼	,	和	令人愉悦	疲劳的	.

于是他们容光焕发地进去了，既满足又锻炼了身体，而且疲惫得令人愉悦。

['præktɪs] [bɪ'gæn] ['prɑːmptli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] [ɑːn][tuː; tə] ['lʌntʃən] .

Practice	began	promptly	the	next	morning	,	and	continued	steadily	on	to	luncheon	.
实践	开始	及时	这	下一个	早晨	,	和	持续	稳步	在	到	午餐	.

第二天早上练习准时开始，一直持续到午餐时间。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ['θætʃər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pleɪər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

At	two	o'clock	Thatcher	and	another	player	arrived	from	the	college	,
在	二	点钟	撒切尔夫人	和	其他	玩家	到达的	从	这	大学	,

两点钟的时候，撒切尔和另一名球员从学院赶到。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['mælvɝn] ,

which	was	only	a	few	miles	distant	from	Malvern	,
哪个	曾是	仅有的	一个	很少	英里	遥远	从	马尔文	,

那里距离马尔文只有几英里远，

[ænd; ənd] [greɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] [æt; ət] ['hɪlˌtaʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	Grace	gave	them	an	account	of	his	defeat	at	Hilltown	and	of
和	优雅	给予	他们	一个	帐户	的	他的	击败	在	希尔镇	和	的

[ðə; ði] [sleɪdz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

the	Slade's	treatment	of	the	Malvernites	.
这	斯莱德的	治疗	的	这	-	.

格雷斯向他们讲述了他在希尔顿的失败以及斯莱德家族对待马尔弗尼特人的情况。

“ [ju:; jʊ] [sɔ:] , ['θætʃər] , ” [sed] [greɪs] , “ [haʊ] [ðeɪ] [ə'bju:zd] [ænd; ənd] [in'sʌltid] [ðoʊz] [bɔɪz] .

“	You	saw	,	Thatcher	,	”	said	Grace	,	“	how	they	abused	and	insulted	those	boys	.
“	你	锯	,	撒切尔夫人	,	”	说	优雅	,	“	如何	他们	受虐	和	受辱	那些	男孩们	.

“你看到了，撒切尔，”格蕾丝说，“他们是如何虐待和侮辱那些男孩的。”

[wel] , [ði:z] [seɪm] [bɔɪz] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

Well	,	these	same	boys	have	treated	me	as	if	I	were	one	of	their	own
出色地	,	这些	相同的	男孩们	有	治疗	我	作为	如果	我	是	一	的	他们的	自己的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

这些男孩待我就像待自己的家人一样。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɜ:rtn] [hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][du:] .

Dr	.	and	Mrs	.	Merton	have	done	everything	that	people	could	do	.
博士	.	和	太太	.	默顿	有	完毕	一切	那	人们	可以	做	.

默顿医生和夫人已经尽了一切人所能做到的事。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ri:əli] ['lʌvli] ,

It	has	been	really	lovely	,
它	有	到过	真的	迷人的	,

这段时间真的很美好。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [maɪ] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðoʊz] [kʌps]

and	I	think	I	can	show	my	appreciation	of	it	by	bringing	back	those	cups
和	我	思考	我	能	展示	我的	欣赏	的	它	经过	带来	后退	那些	杯子

[frʌm; frəm] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [-]

from	that	hole	in	the	[	149	]
从	那	洞	在	这	[	-	]

我想我可以通过从[149]洞里把那些杯子带回来来表达我的感激之情。

[graʊnd] [kɔ:ld] ['hɪlˌtaʊn] .

ground	called	Hilltown	.
地面	称为	希尔镇	.

名为希尔镇的地方。

[ænd; ənd][aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] .

And	I	ask	you	to	help	me	.
和	我	问	你	到	帮助	我	.

我请求你们帮助我。

” [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [men] ['entərd] ['hɑ:rtɪli] ['ɪntu:] ['greɪsɪz] ['hju:mər] ,

”	The	college	men	entered	heartily	into	Grace's	humor	,
”	这	大学	男人	进入	衷心地	进入	格蕾丝	幽默	,

大学生们都兴致勃勃地接受了格蕾丝的幽默，

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ['evri] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['præktɪs]

and	promised	to	come	down	every	afternoon	and	give	the	boys	all	the	practice
和	承诺	到	来	向下	每一个	下午	和	给	这	男孩们	全部	这	实践

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] .

they	wanted	.
他们	通缉	.

并承诺每天下午都来，让孩子们尽情练习。

['evri] [wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Every	one	belonging	to	the	club	had	heard	what	was	going	on	,	by	this	time	,
每一个	一	属于	到	这	俱乐部	有	听到	什么	曾是	去	在	, 经过		这	时间	,

到这时，俱乐部里的每个人都已经听说了发生的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [bɪg] [frʌnt] [lɔːn] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn]

and	the	doctor's	big	front	lawn	was	crowded	with	people	all	the	afternoon	in
和	这	医生的	大的	正面	草地	曾是	挤	和	人们	全部	这	下午	在

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

因此，整个下午，医生家门前的大草坪上都挤满了人。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mælvɝn] [bɔɪz] - ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['evri] [wʌn] [keɪm] [ʌp]

The	improvement	in	the	Malvern	boys	'	playing	was	so	great	that	every	one	came	up
这	改进	在	这	马尔文	男孩们	-	玩耍	曾是	所以	伟大的	那	每一个	一	来了	向上

[tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ,

to	be	introduced	,
到	是	介绍	,

马尔文男孩们的球技进步如此之大，以至于每个人都上前与大家打招呼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [greɪs] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

and	to	congratulate	Grace	on	the	work	he	had	done	.
和	到	祝贺	优雅	在	这	工作	他	有	完毕	.

并祝贺格蕾丝完成了他所做的工作。

[hiː; hi] [held] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['levi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] .

He	held	quite	a	levee	in	his	arm	-	chair	.
他	握住	相当	一个	堤坝	在	他的	手臂	-	椅子	.

他坐在扶手椅上，滔滔不绝地发表着长篇大论。

['mɪsɪz] . ['mɜːrtn] [æskt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [men] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

Mrs	.	Merton	asked	the	college	men	to	supper	,
太太	.	默顿	问	这	大学	男人	到	晚餐	,

默顿夫人邀请大学生们共进晚餐。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mælvɝn] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	had	some	of	the	Malvern	men	and	maidens	to	meet	them	.
和	有	一些	的	这	马尔文	男人	和	少女们	到	见面	他们	.

并邀请了一些马尔文的男男女女与他们见面。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [prɪ'zuːməbli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] [deɪ] ['veri] [mʌtʃ] ,

The	visitors	presumably	enjoyed	their	first	day	very	much	,
这	访客	想必	享受	他们的	第一的	天	非常	很多	,

想必来访者们非常享受他们的第一天。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [fɔːr] [mɔːr]

for	when	they	returned	the	next	morning	they	were	accompanied	by	four	more
为了	什么时候	他们	返回	这	下一个	早晨	他们	是	伴随	经过	四	更多的

[kə'liːdʒənz] ,

collegians	,
大学生	,

第二天早上他们返回时，身边又带了四名大学生。

[huː] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [geɪmz] .

who	showed	the	keenest	interest	in	the	practice	games	.
WHO	显示	这	最热衷	兴趣	在	这	实践	游戏	.

在练习赛中表现出最浓厚兴趣的人。

[ðiːz] [fɔːr] [men] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [set] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kɑːlɪdʒ] ,

These	four	men	belonged	to	that	set	that	is	found	in	almost	every	college	,
这些	四	男人	属于	到	那	放	那	是	成立	在	几乎	每一个	大学	,

这四个人属于几乎每所大学里都能找到的那一类人。

[huːz] ['membər] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][eɪd]

whose	members	always	seem	to	have	plenty	of	time	to	encourage	and	aid
谁	成员	总是	似乎	到	有	很多	的	时间	到	鼓励	和	援助

['evri] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ælmə] [-]

every	institution	of	Alma	[	150	]
每一个	机构	的	阿尔玛	[	-	]

其成员似乎总有充足的时间来鼓励和帮助阿尔玛的每个机构[150]

['mɑːtər; 'meɪtər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saiətiz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [tiːm] .

Mater	,	from	the	debating	societies	to	the	tug	-	of	-	war	team	.
母	,	从	这	辩论	社会	到	这	拖船	-	的	-	战争	团队	.

从辩论社到拔河队，Mater 都积极参与其中。

[ðiːz] [pər'tɪkjələr] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wen] [ðə; ði] [tiːmz] ['præktɪst] ;

These	particular	four	were	always	on	the	field	when	the	teams	practised	;
这些	特别的	四	是	总是	在	这	场地	什么时候	这	团队	已实践	;

这四个人每次球队训练时都会出现在场上；

[ðeɪ] [bɔːt] [mɔːr] ['tɪkɪts] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gliː] [klʌb] ['kɑːnsərts] ;

they	bought	more	tickets	than	any	one	else	for	the	Glee	Club	concerts	;
他们	买	更多的	门票	比	任何	一	别的	为了	这	高兴	俱乐部	音乐会	;

他们购买的合唱团演唱会门票比其他任何人都多；

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːl] [tiːm] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə]['wɑːndər][tuː; tə] [pleɪ]

and	no	matter	how	far	the	foot	-	ball	team	might	have	to	wander	to	play
和	不	事情	如何	远的	这	脚	-	球	团队	可能	有	到	漫步	到	玩

[ə; eɪ] [mætʃ] ,

a	match	,
一个	匹配	,

无论足球队需要跋涉多远才能参加比赛，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [fɔːr] ,

they	could	always	count	on	the	appearance	of	the	faithful	four	,
他们	可以	总是	数数	在	这	外貌	的	这	忠实	四	,

他们总能指望那四个忠实的伙伴出现。

[klæd][ɪn] ['greɪtkoʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] ,

clad	in	greatcoats	down	to	their	heels	,
覆膜	在	大衣	向下	到	他们的	高跟鞋	,

他们身穿长及脚踝的大衣，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [lʌŋ] ['paʊər] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'poʊnənts] .

and	with	enough	lung	power	to	drown	the	cheers	of	a	hundred	opponents	.
和	和	足够的	肺	力量	到	溺水	这	干杯	的	一个	百	对手	.

他的肺活量足以盖过一百个对手的欢呼声。

[bɑːrnz] , [bler] , [blæk] , [ænd; ənd] [bʌk] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['prɑːpər] [neɪmz] ,

Barnes	,	Blair	,	Black	,	and	Buck	were	their	proper	names	,
巴恩斯	,	布莱尔	,	黑色的	,	和	巴克	是	他们的	恰当的	姓名	,

巴恩斯、布莱尔、布莱克和巴克是他们的真名。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'lektɪvli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] ['biːz] , [ðə; ði][oʊld] [gɑːrd] , [ɔːr][ðə; ði][bɪg] [fɔːr] ;

but	they	were	collectively	known	as	the	Four	B's	,	the	Old	Guard	,	or	the	Big	Four	;
但	他们	是	集体	已知	作为	这	四	的	,	这	老的	警卫	,	或者	这	大的	四	;

但他们被统称为“四大巨头”、“老卫队”或“四大巨头”；

[ænd; ənd] ['θætʃər] [hæd; həd][soʊ] [wɜːrkt] [ɑːn][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kwaɪt] ['redi]
and **Thatcher** **had** **so** **worked** **on** **their** **feelings** **that** **they** **were** **now** **quite** **ready**
和 撒切尔夫人 有 所以 工作 在 他们的 情怀 那 他们 是 现在 相当 准备好
[tuː; tə] ['tʃæmpiən] [ðə; ði] ['mælvɝn] [tiːm] [ə'genst] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'poʊnənts] .
to **champion** **the** **Malvern** **team** **against** **their** **disagreeable** **opponents** **.**
到 冠军 这 马尔文 团队 反对 他们的 令人不快的 对手 .

撒切尔夫人成功地打动了他们的感情，以至于他们现在完全准备好支持马尔文队对抗那些令人讨厌的对手。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] ['taʊnzˌfoʊk] [ʌv; əv] ['mælvɝn] .
They **made** **a** **deep** **impression** **on** **the** **good** **townsfolk** **of** **Malvern** **.**
他们 制成 一个 深的 印象 在 这 好的 镇民 的 马尔文 .

他们给马尔文善良的镇民们留下了深刻的印象。

['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə] ['sʌpər] ,
Different **people** **carried** **them** **off** **to** **supper** **,**
不同的 人们 携带 他们 离开 到 晚餐 ,

不同的人把它们带去吃晚饭了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [met] ['leɪtər][æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɜːrtənz] [ænd; ənd][sæt] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪd] [və'rændə]
but **they** **all** **met** **later** **at** **Dr** **.** **Merton's** **and** **sat** **out** **on** **his** **wide** **veranda**
但 他们 全部 遇见 之后 在 博士 . 默顿的 和 卫星 出去 在 他的 宽的 阳台
[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
in **the** **moonlight** **,**
在 这 月光 ,

但后来他们都在默顿医生家碰面，坐在他宽敞的阳台上沐浴月光。

['sɪŋɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] ['sɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['bændʒoʊ] [ə'kʌmpənimənt] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [sɪ'lekt] [fjuː]
singing **college** **songs** **to** **a** **banjo** **accompaniment** **which** **delighted** **the** **select** **few**
歌唱 大学 歌曲 到 一个 班卓琴 伴奏 哪个 高兴极了 这 选择 很少
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [tʃɑːrmd] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [huː]
inside **the** **grounds** **and** **equally** **charmed** **a** **vast** **number** **of** **the** **uninvited** **who**
里面 这 理由 和 同样地 迷住了 一个 广阔的 数字 的 这 不速之客 WHO
[hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [fens] . [-]
hung **over** **the** **front** **fence** **.** **[** **151** **]**
悬挂 超过 这 正面 栅栏 . [-]

他们用班卓琴伴奏演唱大学歌曲，这让校园内少数受邀者感到高兴，也同样吸引了许多不请自来、倚在前栅栏上的人们。[151]

[ðə; ði] ['præktɪs] [geɪmz] [kən'tɪnjuːd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
The **practice** **games** **continued** **day** **after** **day** **,**
这 实践 游戏 持续 天 后 天 ,

练习赛日复一日地进行着。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] ['mælvɝn] [tiːm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'strʌktər] ,
and **once** **or** **twice** **the** **Malvern** **team** **succeeded** **in** **defeating** **their** **instructors** **,**
和 一次 或者 两次 这 马尔文 团队 成功了 在 击败 他们的 教师 ,

马尔文队曾一两次成功击败他们的教练。

[wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [noʊ][wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ðəm'selvz] .
which **delighted** **no** **one** **more** **than** **the** **instructors** **themselves** **.**
哪个 高兴极了 不 一 更多的 比 这 教师 他们自己 .

最令授课老师们高兴的莫过于此了。

[greɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .
Grace **was** **very** **much** **pleased** **.**
优雅 曾是 非常 很多 高兴 .

格蕾丝非常高兴。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [sleid] [ðæn; ðən][wɪn][ðə; ði]

He	declared	he	would	rather	have	his	boys	defeat	the	Slades	than	win	the
他	声明	他	会	相当	有	他的	男孩们	击败	这	斯莱德斯	比	赢	这

['næʃ(ə)nəl] ['tɔrnəmənt] [hɪm'self] ,

national	tournament	himself	,
国家的	比赛	他自己	,

他宣称，他宁愿让自己的队员击败斯莱德队，也不愿自己赢得全国锦标赛。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [soʊ] , [hiː; hi] ['riːəli] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .

and	at	the	time	he	said	so	,	he	really	believed	that	he	would	.
和	在	这	时间	他	说	所以	,	他	真的	相信	那	他	会	.

当时他说这话的时候，是真心相信自己能做到。

[hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] [naʊ] ,

He	went	around	on	crutches	now	,
他	去	大约	在	拐杖	现在	,

他现在拄着拐杖走路了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɑːd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['vɔːltɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	it	was	very	odd	to	see	him	vaulting	about	the	court	in	his
和	它	曾是	非常	奇怪的	到	看	他	拱形	关于	这	法庭	在	他的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

看到他兴奋地在球场上蹦来蹦去，真是太奇怪了。

['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [liːv] [ðæt] [bɔːl] [ə'loʊn] , ”

scolding	and	approving	,	and	shouting	,	“	Leave	that	ball	alone	,	”
责骂	和	批准	,	和	喊叫	,	“	离开	那	球	独自的	,	”

一边责备一边表扬，还喊道：“别碰那个球！”

“ [kʌm] [ʌp] , [naʊ] , ”

“	Come	up	,	now	,	”
“	来	向上	,	现在	,	”

“上来吧，现在。”

“ [goʊ] [bæk] ,

“	Go	back	,
“	去	后退	,

“回去，

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ”

play	it	easy	,	”
玩	它	简单的	,	”

“轻松点。”

“ [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ”

“	Smash	it	,	”
“	粉碎	它	,	”

“砸碎它。”

“ [pleɪd] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] , ”

“	Played	,	indeed	,	sir	,	”
“	玩	,	的确	,	先生	,	”

“确实演奏过了，先生。”

“ [wel] [pleɪst] .

“	Well	placed	.
”	出色地	放置	.

位置极佳。

" [ðə; ðI][traɪ] - [klʌb] ['tʊrnəmənt] ['oʊpənd] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ðə; ðI] [fɔːr] ['biːz] ,

"	The	tri	-	club	tournament	opened	on	Wednesday	,	and	on	Tuesday	the	Four	B's	,
"	这	三	-	俱乐部	比赛	打开	在	周三	,	和	在	周二	这	四	的	,

“三俱乐部锦标赛于周三开幕，而四B俱乐部锦标赛则于周二开幕，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['deɪli] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['mælvɝn] , [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [bʌt; bət] [sent] [ɪn'sted] [tuː] [bɪg] ['peɪstbɔːrd] [bɑːksɪz] ,

who	had	been	daily	visitors	to	Malvern	,	failed	to	appear	,	but	sent	instead	two	big	pasteboard	boxes	,
WHO	有	到过	日常的	访客	到	马尔文	,	失败的	到	出现	,	但	发送	反而	二	大的	纸板	盒子	,

那些原本每天都来马尔文拜访的人没有出现，而是送来了两个大纸板箱。

[iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['bleɪzər] , [kæp] , [ænd; ənd] [sɪlk] [skɑːrf] , [ɪn] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [straɪps] , [ðə; ðI] ['mælvɝn] [klʌb] ['kʌlɝz] ,

each	holding	a	blazer	,	cap	,	and	silk	scarf	,	in	blue	-	and	-	white	stripes	,	the	Malvern	club	colors	,
每个	保持	一个	西装外套	,	帽	,	和	丝绸	围巾	,	在	蓝色的	-	和	-	白色的	条纹	,	这	马尔文	俱乐部	颜色	,

每人手持蓝白条纹的西装外套、帽子和丝巾，蓝白条纹是马尔文俱乐部的代表色。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [æz; əz][ðer; ðər] [ʃer] [tɔːrd] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ðI] ['mælvɝn] ['tʃæmpiːənz] - ['vɪktəri] .

which	they	offered	as	their	share	toward	securing	the	Malvern	champions	'	victory	.
哪个	他们	提供	作为	他们的	分享	朝向	确保	这	马尔文	冠军	-	胜利	.

他们将其作为自己的一部分贡献出来，以确保马尔文冠军的胜利。

[ɑːn][ðə; ðI][læst] ['præktɪs] [deɪ] , [greɪs] ['bæləns] [-]

On	the	last	practice	day	,	Grace	balanced	[	152	]
在	这	最后的	实践	天	,	优雅	均衡	[	-	]

在最后一次练习日，格蕾丝保持平衡[152]

[hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz]

himself	on	his	crutches
他自己	在	他的	拐杖

他拄着拐杖

[ænd; ənd]

and
和

和

[geɪv] [ðə; ðI] [bɔɪz] [ðə; ðI]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['sɜːrvɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ə'genst] .

gave	the	boys	the	hardest	serving	they	had	ever	tried	to	stand	up	against	.
给予	这	男孩们	这	最难	服务	他们	有	曾经	尝试	到	站立	向上	反对	.

给男孩们发出了他们有史以来遇到的最强劲的发球。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] ['paʊndɪd] [ðə; ðI] [bɔːlz] [dʒʌst][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ðI] [net] ,

All	day	long	he	pounded	the	balls	just	an	inch	above	the	net	,
全部	天	长的	他	猛击	这	球	只是	一个	英寸	多于	这	网	,

他整天都在击打离球网仅一英寸的球，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [θriː] [aʊt] [ʌv; əv][sɪks][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['rækɪt] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd] .

and	when	they	were	able	to	return	three	out	of	six	he	threw	down	his	racket	and	declared	himself	satisfied	.
和	什么时候	他们	是	有能力的	到	返回	三	出去	的	六	他	扔	向下	他的	球拍	和	声明	他自己	使满意	.

当他们六次击球中三次得分时，他扔下球拍，宣布自己很满意。

“ [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ðI]['siŋgles] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	We	may	not	take	the	singles	,	"	he	said	,
"	我们	可能	不是	拿	这	单打	,	"	他	说	,

“我们可能不会接受单打，”他说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʌbəlz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] .

“	**but**	**it**	**looks**	**as**	**if**	**the**	**doubles**	**were**	**coming**	**our**	**way**	**.**
”	但	它	看起来	作为	如果	这	双打	是	未来	我们的	方式	.

“但看起来双打比赛似乎要来了。”

” [greɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈgʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnzpiːpl] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] ,

”	**Grace**	**and**	**his**	**boys**	**,**	**much**	**to**	**the**	**disgust**	**of**	**the**	**townspeople**	**,**	**all**	**of**	**whom**	**,**
”	优雅	和	他的	男孩们	,	很多	到	这	厌恶	的	这	镇民	,	全部	的	谁	,

“格雷斯和他的儿子们，令镇上的居民非常厌恶，他们所有人都……”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrdʒɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːslər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmælvɝn] [hoʊˈtel] ,

from	**the**	**burgess**	**down**	**to**	**the**	**hostler**	**in**	**the**	**Malvern**	**Hotel**	**,**
从	这	伯吉斯	向下	到	这	房东	在	这	马尔文	酒店	,

从镇长到马尔文酒店的马厩管理员，

[wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈstrʌg(ə)l] , [riˈkwestid] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈhɪlˌtaʊn] .

were	**greatly**	**excited**	**over**	**the**	**coming**	**struggle**	**,**	**requested**	**that**	**no**	**one**	**should**	**accompany**	**them**	**to**	**Hilltown**	**.**
是	非常	兴奋的	超过	这	未来	斗争	,	请求	那	不	一	应该	陪伴	他们	到	希尔镇	.

他们对即将到来的斗争感到非常兴奋，并要求不要有人陪同他们前往希尔镇。

[ðeɪ] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kraʊd] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈbiːtn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [ðer; ðər] [dɪˈfiːt] [mɔːr] [kənˈspɪkjuəs] ,

They	**said**	**if**	**they**	**took**	**a**	**crowd**	**down**	**there**	**and**	**were**	**beaten**	**it**	**would**	**only**	**make**	**their**	**defeat**	**more**	**conspicuous**	**,**
他们	说	如果	他们	采取	一个	人群	向下	那里	和	是	被打败	它	会	仅有的	制作	他们的	击败	更多的	显眼的	,

他们说，如果他们带一大群人去那里，结果却被打败了，那只会让他们的失败更加引人注目。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪd] [frendz] [maɪt] [ˈɔːlsoʊ] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈnɜːrvəs] .

and	**that**	**the**	**presence**	**of**	**so**	**many**	**interested**	**friends**	**might**	**also**	**make**	**the**	**boys**	**nervous**	**.**
和	那	这	在场	的	所以	许多	感兴趣的	朋友们	可能	还	制作	这	男孩们	紧张的	.

而且，这么多感兴趣的朋友在场也可能会让男孩们感到紧张。

[ɪf] [ðeɪ] [wʌn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [mɔːr] [ˈdekərəsli] [æt; ət] [hoʊm] .

If	**they**	**won**	**,**	**they**	**could**	**celebrate**	**the**	**victory**	**more**	**decorously**	**at**	**home**	**.**
如果	他们	韩元	,	他们	可以	庆祝	这	胜利	更多的	得体地	在	家	.

如果他们赢了，就可以在家更体面地庆祝胜利了。

[bʌt; bət] [greɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈgoʊɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈdiːpoʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

But	**Grace**	**could**	**not**	**keep**	**the**	**people**	**from**	**going**	**as**	**far**	**as**	**the**	**depot**	**to**	**see**	**them**	**off**	**,**
但	优雅	可以	不是	保持	这	人们	从	去	作为	远的	作为	这	仓库	到	看	他们	离开	,

但格蕾丝无法阻止人们前往车站为他们送行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [tʃɪrd] [æz; əz] [ðeɪ] [stiːmd] [əˈweɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsndʒɚ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] .

and	**they**	**were**	**so**	**heartily**	**cheered**	**as**	**they**	**steamed**	**away**	**that**	**the**	**passengers**	**and**	**even**	**the**	**conductor**	**were**	**much**	**impressed**	**.**
和	他们	是	所以	衷心地	欢呼	作为	他们	蒸	离开	那	这	乘客	和	甚至	这	导体	是	很多	印象深刻	.

当列车驶离时，乘客们报以热烈的欢呼，这让乘客们甚至列车长都印象深刻。

[ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv] [greɪs] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] , [-]

The	reappearance	of	Grace	on	crutches	,	[	153	]
这	再次出现	的	优雅	在	拐杖	,	[	-	]

格蕾丝拄着拐杖再次出现[153]

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mælvɝn] [bɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [kloʊðz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [sen'seɪʃ(ə)n] .

and	of	the	Malvern	boys	in	their	new	clothes	caused	a	decided	sensation	.
和	的	这	马尔文	男孩们	在	他们的	新的	衣服	导致	一个	决定	感觉	.

马尔文男孩们穿着新衣服的样子引起了不小的轰动。

[ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪlˌtaʊn] ['piːp(ə)l] ,

They	avoided	any	conversation	with	the	Hilltown	people	,
他们	避免	任何	对话	和	这	希尔镇	人们	,

他们避免与希尔镇的人们进行任何交谈。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [greɪs] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .

and	allowed	Grace	to	act	for	them	in	arranging	the	preliminaries	.
和	允许	优雅	到	行为	为了	他们	在	安排	这	预备工作	.

并允许格蕾丝代表他们安排前期事宜。

['paɪnˌvɪl] [hæd; həd] [sent] [tuː] [tiːmz] .

Pineville	had	sent	two	teams	.
派恩维尔	有	发送	二	团队	.

派恩维尔派出了两支队伍。

['hɪlˌtaʊn] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [steɪt] ['tʃæmpiːənz] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] ['fɑːndli] [kɔːld] [ðə; ði] [sleid] ,

Hilltown	was	satisfied	with	the	“	State	champions	,	”	as	they	now	fondly	called	the	Slades	,
希尔镇	曾是	使满意	和	这	“	状态	冠军	,	”	作为	他们	现在	深情地	称为	这	斯莱德斯	,

希尔镇对这支被他们亲切地称为“州冠军”的球队——斯莱德队——感到满意。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ] - [wʌn] [tiːm] , ['bæləns] [ðə; ði] [geɪmz] ['iːvnli] .

and	these	,	with	Malvern's	one	team	,	balanced	the	games	evenly	.
和	这些	,	和	-	一	团队	,	均衡	这	游戏	均匀地	.

加上马尔文的一支队伍，双方实力相当，比赛势均力敌。

[ðə; ði] ['dʌbəlz] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtn] [ænd; ənd]['praɪər] [ə'genst] [ðə; ði] ['sekənd] ['paɪnˌvɪl] [tiːm] ,

The	doubles	opened	with	Merton	and	Prior	against	the	second	Pineville	team	,
这	双打	打开	和	默顿	和	事先的	反对	这	第二	派恩维尔	团队	,

双打比赛首场由默顿和普赖尔对阵派恩维尔二队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ['tʃæmpiːənz] [ə'genst] [ɪts][fɜːrst] .

and	the	State	champions	against	its	first	.
和	这	状态	冠军	反对	它是	第一的	.

州冠军对阵州冠军。

[greɪs] [toʊld][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [nɑːt][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] ['oʊnli][dʒʌst] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn] .

Grace	told	his	boys	not	to	exert	themselves	,	and	to	play	only	just	well	enough	to	win	.
优雅	讲述	他的	男孩们	不是	到	发挥	他们自己	,	和	到	玩	仅有的	只是	出色地	足够的	到	赢	.

格雷斯告诉他的队员们不要拼尽全力，只要发挥到足以赢得比赛的程度即可。

[ðeɪ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

They	did	as	he	said	,
他们	做过	作为	他	说	,

他们照他说的做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['paɪnˌvɪl] [tiːm] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [baɪ][soʊ] [fjuː] [pɔɪnts] [ðæt]

and	the	second	Pineville	team	were	defeated	in	consequence	by	so	few	points	that
和	这	第二	派恩维尔	团队	是	战败	在	结果	经过	所以	很少	积分	那

[ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

they	felt	quite	pleased	with	themselves	.
他们	毛毡	相当	高兴	和	他们自己	.

因此，第二支派恩维尔队以微弱的分差落败，他们为此感到非常满意。

[ðə; ði] [sleid] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪnˌvɪl] [tiːm] .

The	Slades	had	but	little	trouble	with	the	other	Pineville	team	.
这	斯莱德斯	有	但	小的	麻烦	和	这	其他	派恩维尔	团队	.

斯莱德队对阵另一支派恩维尔队时几乎没有遇到什么麻烦。

[ðen] [ðə; ði]['fainəlz] [keɪm] [ɑːn] ,

Then	the	finals	came	on	,
然后	这	决赛	来了	在	,

然后决赛开始了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɪlˌtaʊn] ['kraʊdɪd] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	people	of	Hilltown	crowded	up	to	see	the	demolition	of	the
和	这	人们	的	希尔镇	挤	向上	到	看	这	拆除	的	这

-

,

Malvernites	,
-	,

希尔镇的居民们蜂拥而至，观看马尔维尼特人房屋的拆除。

[ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bɪtər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['greɪsɪz] ['evɪdənt] ['ɪntrəst]

against	whom	they	were	now	more	than	bitter	,	owing	to	Grace's	evident	interest
反对	谁	他们	是	现在	更多的	比	苦的	,	欠款	到	格蕾丝	明显	兴趣

[ɪn][ðer; ðər] [sək'ses] .

in	their	success	.
在	他们的	成功	.

由于格蕾丝对他们的成功表现出明显的兴趣，他们现在对格蕾丝充满了怨恨。

[ðə; ði] ['hɪlˌtaʊn] ['elɪmənt] [wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [greɪt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	Hilltown	element	were	so	anxious	to	show	their	great	regard	for	the
这	希尔镇	元素	是	所以	焦虑的	到	展示	他们的	伟大的	看待	为了	这

['tʃæmpiːənz] [-]

champions	[	154	]
冠军	[	-	]

希尔镇的居民非常渴望表达他们对冠军的崇敬之情[154]

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [æn; ən]['ekstrə] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]

that	they	had	contributed	an	extra	amount	of	money	toward	the	purchase	of
那	他们	有	贡献	一个	额外的	数量	的	钱	朝向	这	购买	的

[praɪz] [kʌps] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɪkst] [sʌm; səm] [səb'skraɪbd] [baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [klʌbz]

prize	cups	over	and	above	the	fixed	sum	subscribed	by	each	of	the	three	clubs
奖	杯子	超过	和	多于	这	固定的	和	已订阅	经过	每个	的	这	三	俱乐部

.

:

.

除了三家俱乐部各自缴纳的固定金额外，他们还额外捐出了一笔钱用于购买奖杯。

“ [get] [ðoʊz] [kʌps] ['redi] [fɔːr; fər][juː 'es] , ” [sed] [ðə; ði]['eldər] [sleid] ,

“	Get	those	cups	ready	for	us	,	”	said	the	elder	Slade	,
“	得到	那些	杯子	准备好	为了	我们	,	”	说	这	长老	斯莱德	,

“把杯子准备好，”老斯莱德说道。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] ['pleɪɝz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

as	the	four	players	took	their	places	.
作为	这	四	玩家	采取	他们的	地方	.

四名球员各就各位。

['praɪər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] [tɔːnt] ,

Prior	**looked**	**as**	**if**	**he**	**was**	**going**	**to**	**answer**	**this**	**taunt**	**,**
事先的	看起来	作为	如果	他	曾是	去	到	回答	这	嘲讽	,

普赖尔看起来像是要回应这种挑衅，

[bʌt; bət] [greɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

but	**Grace**	**shook**	**his**	**head**	**at**	**him**	**.**
但	优雅	摇晃	他的	头	在	他	.

但格蕾丝对他摇了摇头。

['θætʃər] , [huːz] [leɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mælvɝn] [tiːm] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ,

Thatcher	**,**	**whose**	**late**	**service**	**to**	**the**	**Malvern**	**team**	**was**	**unknown**	**,**
撒切尔夫人	,	谁	晚的	服务	到	这	马尔文	团队	曾是	未知	,

撒切尔晚年对马尔文队的贡献尚不为人知。

['æktɪd][æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'kwest] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌmˌpaɪəz] .

acted	**at**	**their**	**request**	**as**	**one**	**of**	**the**	**umpires**	**.**
行动	在	他们的	要求	作为	一	的	这	裁判	.

应他们的要求担任裁判之一。

[tuː] ['hɪlˌtaʊn] [men] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʌmpaɪər] .

Two	**Hilltown**	**men**	**served**	**as**	**the**	**referee**	**and**	**other**	**umpire**	**.**
二	希尔镇	男人	服务	作为	这	裁判	和	其他	裁判	.

两名希尔镇男子担任裁判和另一名裁判员。

[ðə; ði] [geɪm] ['oʊpənd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kɔːzd] [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [bæks]

The	**game**	**opened**	**up**	**in**	**a**	**way**	**that**	**caused**	**a**	**cold**	**chill**	**to**	**run**	**down**	**the**	**backs**
这	游戏	打开	向上	在	一个	方式	那	导致	一个	寒冷的	寒意	到	跑步	向下	这	背部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlˌtaʊn] [kən'tɪndʒənt] .

of	**the**	**Hilltown**	**contingent**	**.**
的	这	希尔镇	队伍	.

比赛一开始，希尔镇队的队员们就感到一阵寒意袭来。

[ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] - [wɜːr; wər] [træns'fɔːmd] , [ænd; ənd] ['hɪlˌtaʊn] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪts]

The	**despised**	**Malvernites**	**were**	**transformed**	**,**	**and**	**Hilltown**	**could**	**not**	**believe**	**its**
这	被鄙视的	-	是	转变	,	和	希尔镇	可以	不是	相信	它是

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

曾经备受鄙视的马尔文尼特人发生了翻天覆地的变化，希尔镇的人们简直不敢相信自己的眼睛。

“ [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [hɪr] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] ? ” [æskt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [oʊld]

“	**Are**	**these**	**the**	**same**	**boys**	**who**	**were**	**here**	**ten**	**days**	**ago**	**?**	**”**	**asked**	**an**	**excited**	**old**
“	是	这些	这	相同的	男孩们	WHO	是	这里	十	天	前	?	”	问	一个	兴奋的	老的

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	**.**
绅士	.

“这些是十天前来这里的那些男孩吗？”一位激动的老先生问道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pəːsi] [kleɪ] , ['gluːmɪli] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]

“	**They**	**say**	**they**	**are**	**,**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**Percy**	**Clay**	**,**	**gloomily**	**,**	**“**	**but**	**they**	**don't**	**look**	**it**
“	他们	说	他们	是	,	”	回复	先生	.	珀西	黏土	,	阴郁地	,	“	但	他们	不	看	它

.

:
.

“他们自称是，”珀西·克莱先生沮丧地回答说，“但他们看起来不像。”

”	[ðə; ði]	[sleid]	[felt]	[ə; eɪ]	['pærəˌlaɪzɪŋ]	['nʌmnəs]	['kʌmɪŋ]	['oʊvər]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[bɔːl]	['æftər]	[bɔːl]	[keɪm]
”	**The**	**Slades**	**felt**	**a**	**paralyzing**	**numbness**	**coming**	**over**	**them**	**as**	**ball**	**after**	**ball**	**came**
	这	斯莱德斯	毛毡	一个	瘫痪	麻木	未来	超过	他们	作为	球	后	球	来了

['sɪŋɪŋ]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]	[kɔːrt]	,
singing	**back**	**into**	**their**	**court**	**,**
歌唱	后退	进入	他们的	法庭	,

“斯莱德一家感到一阵麻木感袭来，球一个接一个地飞回他们的场地。”

[pleɪst]	[ɪn]	[ɑːd]	['kɔːrnərz]	[dʒʌst]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[riːtʃ]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['rækits]	.	[	-	]
placed	**in**	**odd**	**corners**	**just**	**out**	**of**	**reach**	**of**	**their**	**racquets**	**.**	**[**	**155**	**]**
放置	在	奇怪的	角落	只是	出去	的	抵达	的	他们的	球拍	.	[	-	]

放置在球拍够不到的奇怪角落里。[155]

[ðeɪ]	[held]	[ə; eɪ]	['hɜːrid]	[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]	,
They	**held**	**a**	**hurried**	**consultation**	**,**
他们	握住	一个	慌忙	咨询	,

他们匆匆举行了一次磋商，

[ænd; ənd]	[roʊld]	[ʌp]	[ðer; ðər]	[sliːvz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['haɪər]	[ænd; ənd]	[tɔːst]	[ə'weɪ]	[ðer; ðər]	[kæps]	.
and	**rolled**	**up**	**their**	**sleeves**	**a**	**little**	**higher**	**and**	**tossed**	**away**	**their**	**caps**	**.**
和	滚动	向上	他们的	袖子	一个	小的	更高	和	抛掷	离开	他们的	帽子	.

他们把袖子卷得更高一些，然后把帽子扔掉了。

[greɪs]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[fɑːr]	-	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	['piːsf(ə)l]	[lʊk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ðæt]	[meɪd]	[ðə; ði]	[kraʊd]
Grace	**had**	**a**	**far**	**-**	**away**	**and**	**peaceful**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**that**	**made**	**the**	**crowd**
优雅	有	一个	远的	-	离开	和	和平	看	在	他的	眼睛	那	制成	这	人群

[fiːl]	['nɜːrvəs]	.
feel	**nervous**	**.**
感觉	紧张的	.

格雷斯眼神中流露出一种遥远而平静的神情，这让在场的人们感到紧张。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[set]	[went]	[sɪks]	[tuː; tə]	[fɔːr]	[ɪn]	['feɪvər]	[ʌv; əv]	['mælvɝn]	.
The	**first**	**set**	**went**	**six**	**to**	**four**	**in**	**favor**	**of**	**Malvern**	**.**
这	第一的	放	去	六	到	四	在	偏爱	的	马尔文	.

第一局马尔文队以 6 比 4 获胜。

[ðen]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[sə'raʊndɪd]	[ðə; ði]	['tʃæmpiːənz]	[ænd; ənd]	[pɔːd]	[gʊd]	[əd'vaɪs]	[ænd; ənd]
Then	**the**	**crowd**	**surrounded**	**the**	**champions**	**and**	**poured**	**good**	**advice**	**and**
然后	这	人群	包围	这	冠军	和	倾倒	好的	建议	和

[riˈprəutʃiz]	[ə'pɑːn][ðem; ðəm]	,
reproaches	**upon**	**them**	**,**
责备	之上	他们	,

然后，人群围住了冠军们，向他们倾诉了各种善意的建议和批评。

[wɪtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[sɜːrv]	[tuː; tə]	[help]	['iːðər]	[ðer; ðər]	[pleɪ]	[ɔːr]	[ðer; ðər]	['tempər]	.
which	**did**	**not**	**serve**	**to**	**help**	**either**	**their**	**play**	**or**	**their**	**temper**	**.**
哪个	做过	不是	服务	到	帮助	任何一个	他们的	玩	或者	他们的	脾气	.

这既没有帮助他们发挥出色，也没有帮助他们控制脾气。

[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sekənd]	[set]	[kən'vɪnst]	[ðə; ði]	['ʌmpaɪər]	[ænd; ənd]	[ˌrefə'riː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]
The	**result**	**of**	**the**	**second**	**set**	**convinced**	**the**	**umpire**	**and**	**referee**	**that**	**it**	**was**
这	结果	的	这	第二	放	确信	这	裁判	和	裁判	那	它	曾是

[taɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[hænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[geɪm]	[ðəm'selvz]	,
time	**to**	**take**	**a**	**hand**	**in**	**the**	**game**	**themselves**	**,**
时间	到	拿	一个	手	在	这	游戏	他们自己	,

第二盘的比赛结果让裁判和主裁确信，是时候亲自介入比赛了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ʌn'fer] [ðæt] [greɪs] ['hɔbəld] ['oʊvər][tuː; tə] [ðæt]

and	the	decisions	at	once	became	so	unfair	that	Grace	hobbled	over	to	that
和	这	决策	在	一次	成为	所以	不公平	那	优雅	跛行	超过	到	那

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [siː] ['æftər] [θɪŋz] .

end	of	the	court	to	see	after	things	.
结尾	的	这	法庭	到	看	后	事物	.

判决结果突然变得如此不公平，以至于格蕾丝一瘸一拐地走到法庭那头去查看情况。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlˌtaʊn] ['ʌmpaɪər] .

But	his	presence	had	no	effect	on	the	perceptions	of	the	Hilltown	umpire	.
但	他的	在场	有	不	影响	在	这	感知	的	这	希尔镇	裁判	.

但他的出现并没有影响希尔镇裁判的看法。

[soʊ][hiː; hi] ['hɔbəld] [bæk] [tuː; tə] ['θætʃər] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [duː]

So	he	hobbled	back	to	Thatcher	and	asked	him	what	they	had	better	do
所以	他	跛行	后退	到	撒切尔夫人	和	问	他	什么	他们	有	更好的	做

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

于是他一瘸一拐地回到撒切尔身边，问他他们最好对此采取什么措施。

['θætʃər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] ,

Thatcher	said	he	was	powerless	,
撒切尔夫人	说	他	曾是	无力	,

撒切尔夫人说他无能为力。

[ænd; ənd] [greɪs] [rɪg'retɪd] ['bɪtərli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	Grace	regretted	bitterly	that	he	had	not	brought	a	crowd	with	him
和	优雅	后悔	苦涩地	那	他	有	不是	带来	一个	人群	和	他

[tuː; tə] [siː] [fer] [pleɪ] ,

to	see	fair	play	,
到	看	公平的	玩	,

格蕾丝懊悔不已，他没有带一群人来观看公平竞争。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['rætld] [æt; ət] ['biːɪŋ] [rɔbd] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɑːrd]

for	the	boys	were	getting	rattled	at	being	robbed	of	so	many	of	their	hard
为了	这	男孩们	是	获得	摇晃	在	存在	被抢劫	的	所以	许多	的	他们的	难的

- [wʌn] [pɔɪnts] .

-	won	points	.
-	韩元	积分	.

因为男孩们辛辛苦苦赢来的那么多分数都被剥夺了，他们开始感到沮丧。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ðə; ði] [kraʊd] [tʊk] ['θætʃər] [ɪn][hænd] ,

To	make	matters	worse	,	the	crowd	took	Thatcher	in	hand	,
到	制作	事情	更糟	,	这	人群	采取	撒切尔夫人	在	手	,

更糟糕的是，人群控制了撒切尔夫人。

[ænd; ənd][dɪ'spjuːtɪd] ['evri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [ə'genst] ['hɪlˌtaʊn] .

and	disputed	every	decision	he	gave	against	Hilltown	.
和	争议	每一个	决定	他	给予	反对	希尔镇	.

并对裁判作出的每一个不利于希尔顿镇的裁决都提出异议。

['θætʃɚz] [blʌd] [roʊz][æt; ət] [-]

Thatcher's	blood	rose	at	[	156	]
撒切尔的	血	玫瑰	在	[	-	]

撒切尔的血在[156]处升起

[ðɪs] , [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [prə'siːdʒər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ə; eɪ]

this	,	and	forgetting	that	the	usual	procedure	would	not	be	recognized	by	a
这	,	和	遗忘	那	这	通常	程序	会	不是	是	认可	经过	一个

['hɪlˌtaʊn] [kraʊd] ,

Hilltown	crowd	,
希尔镇	人群	,

而且，他们还忘了希尔镇的居民根本不会认可通常的程序。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [spek'teitəs] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][nekst]

he	turned	on	the	spectators	and	told	them	that	he	would	have	the	next
他	转向	在	这	观众	和	讲述	他们	那	他	会	有	这	下一个

[mæn] [huː] [ˌɪntə'fiəd] [ɔːr] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] .

man	who	interfered	or	questioned	his	decisions	expelled	from	the	grounds	.
男人	WHO	干扰	或者	被质问	他的	决策	被驱逐	从	这	理由	.

他转向观众，告诉他们，如果有人再干涉或质疑他的决定，他就会把他们驱逐出场。

[hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][aiˈrɔnik,-kəl] [tʃɪrz] .

His	warning	was	received	with	ripples	of	laughter	and	ironical	cheers	.
他的	警告	曾是	已收到	和	涟漪	的	笑声	和	讽刺	干杯	.

他的警告引来一阵哄笑和讽刺的欢呼。

“ [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][aʊt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['hɪlˌtaʊn] [jʊθs] , [dɪ'raɪsɪvli] .

“	Who's	going	to	put	us	out	?	”	asked	the	Hilltown	youths	,	derisively	.
“	谁是	去	到	放	我们	出去	?	”	问	这	希尔镇	青年	,	嘲讽地	.

“谁来把我们赶出去？”希尔镇的年轻人嘲讽地问道。

[bʌt; bət] ['θætʃər] [hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [laʊd] [vɔɪs] ,

But	Thatcher	had	spoken	in	a	rather	loud	voice	,
但	撒切尔夫人	有	说	在	一个	相当	大声	嗓音	,

但撒切尔夫人说话的声音相当大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]

and	his	words	and	the	answer	to	them	had	reached	the	ears	of
和	他的	字	和	这	回答	到	他们	有	达到	这	耳朵	的

[fɔːr] [streɪt] - [lɪmd] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'krɔːs]

four	straight	-	limbed	young	men	who	were	at	that	moment	making	their	way	across
四	直的	-	有肢的	年轻的	男人	WHO	是	在	那	片刻	制作	他们的	方式	穿过

[ðə; ði] [graʊndz] .

the	grounds	.
这	理由	.

他的话语和回答传到了四个身姿挺拔的年轻人的耳中，他们当时正穿过这片场地。

[ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['θætʃɝz] ['æŋgri] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ,

They	broke	into	a	run	when	they	heard	Thatcher's	angry	voice	,	and	,
他们	打破	进入	一个	跑步	什么时候	他们	听到	撒切尔的	生气的	嗓音	,	和	,

听到撒切尔愤怒的声音，他们拔腿就跑，

['ʃʌvɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌptnəs] ['lɜːrnɪd] ['oʊnli][ɪn]

shoving	their	way	through	the	big	crowd	with	an	abruptness	learned	only	in
推搡	他们的	方式	通过	这	大的	人群	和	一个	突兀	学习	仅有的	在

['præktɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] [rʌʃ] [laɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl] [fiːld] ,

practice	against	a	rush	line	on	a	foot	-	ball	field	,
实践	反对	一个	匆忙	线	在	一个	脚	-	球	场地	,

他们以一种只有在橄榄球场上对抗对方冲锋线时才能练就的粗暴方式，挤过熙熙攘攘的人群。

[stʊd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [blæk] ['bleizəz] .

stood	forth	on	the	court	in	all	the	glory	of	orange	and	black	blazers	.
站立	前进	在	这	法庭	在	全部	这	荣耀	的	橙子	和	黑色的	西装外套	.

她身着橙黑相间的西装外套，在球场上熠熠生辉。

“ [ðə; ði] [fɔːr] ['biːz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
“ The Four B's ! ” exclaimed Grace , with a gasp of relief .
“ 这 四 的 ! ” 惊呼 优雅 , 和 一个 喘气 的 宽慰 .

“四大要素！”格蕾丝长舒一口气，如释重负地喊道。

“ [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] , ['θætʃər] ? ” [æskt] [blæk] , ['kwaɪətli] .
“ What seems to be the matter , Thatcher ? ” asked Black , quietly .
“ 什么 似乎 到 是 这 事情 , 撒切尔夫人 ? ” 问 黑色的 , 悄悄 .

“撒切尔夫人，您怎么了？”布莱克轻声问道。

“ [huːm] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][pʊt] [aʊt] ? ”
“ Whom do you want put out ? ”
“ 谁 做 你 想 放 出去 ? ”

“你想把谁赶走？”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . [kleɪ] , ['rʌnɪŋ] [-]
“ Who are you ? ” demanded Mr . Clay , running [157]
“ WHO 是 你 ? ” 要求 先生 . 黏土 , 跑步 [-]

“你是谁？”克莱先生边跑边问道[157]

[ʌp][ɪn] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
up in much excitement .
向上 在 很多 激动 .

兴奋地站了起来。

“ [get] [ɔːf] [ðɪs] [kɔːrt] .
“ Get off this court .
“ 得到 离开 这 法庭 .

“离开球场。”

[juːl] [biː; bi][pʊt] [aʊt] [jɔːr'selvz] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
You'll be put out yourselves if you attempt to interfere .
你会 是 放 出去 你们自己 如果 你 试图 到 干扰 .

如果你们胆敢干涉，你们自己就会被赶出去。

” ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlˌtaʊn] [jʌŋ] [men][ræn][tuː; tə]['mɪstər] . [kleɪz] [ə'sɪstəns] ,
” Several of the Hilltown young men ran to Mr . Clay's assistance ,
” 一些 的 这 希尔镇 年轻的 男人 跑 到 先生 . 粘土的 协助 ,

“希尔镇的几个年轻人跑去帮助克莱先生，

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleid] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði][net][ænd; ənd] [siːzd] ['mɪstər] . [kleɪ] [baɪ][ðə; ði]
while one of the Slades leaped over the net and seized Mr . Clay by the
尽管 一 的 这 斯莱德斯 跳跃 超过 这 网 和 查获 先生 . 黏土 经过 这
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

斯莱德兄弟中的一人跃过渔网，抓住克莱先生的肩膀。

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [kleɪ] !
“ Don't be a fool , Clay !
“ 不 是 一个 傻子 , 黏土 !

“别犯傻了，克莱！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [men] .
“ I know those men .
“ 我 知道 那些 男人 .

我认识那些人。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːl] [tiːm] ,

Two	of	them	play	on	the	foot	-	ball	team	,
二	的	他们	玩	在	这	脚	-	球	团队	,

他们两人是足球队的队员。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

and	if	they	felt	like	it	they	could	turn	the	whole	town	out	of	the	grounds	.
和	如果	他们	毛毡	喜欢	它	他们	可以	转动	这	所有的	镇	出去	的	这	理由	.

如果他们愿意，他们可以把全镇的人都赶出这片场地。

[liːv] [ðem; ðəm] [əˈloʊn] .

Leave	them	alone	.
离开	他们	独自的	.

别管他们。

" ['mɪstər] . [kleɪ] [left] [ðem; ðəm] [əˈloʊn] .

"	Mr	.	Clay	left	them	alone	.
"	先生	.	黏土	左边	他们	独自的	.

克莱先生没有打扰他们。

" [goʊ][ɑːn] , ['θætʃər] , " [sed] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] ,

"	Go	on	,	Thatcher	,	"	said	Black	,	with	a	nod	,
"	去	在	,	撒切尔夫人	,	"	说	黑色的	,	和	一个	点头	,

“继续，撒切尔夫人，”布莱克点点头说道。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]

"	if	any	of	these	gentlemen	object	to	any	decision	,	we	will	discuss	it	with
"	如果	任何	的	这些	先生们	目的	到	任何	决定	,	我们	将要	讨论	它	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“如果这些先生中有人对任何决定有异议，我们会与他们讨论。”

[ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] .

That's	what	we're	here	for	.
那就是	什么	是	这里	为了	.

这就是我们来这里的目的。

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [fɔːr] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlˌtaʊn] ['ʌmpaɪər] ,

"	Two	of	the	Big	Four	seated	themselves	at	the	feet	of	the	Hilltown	umpire	,
"	二	的	这	大的	四	坐着	他们自己	在	这	脚	的	这	希尔镇	裁判	,

“四大巨头中的两位坐在了希尔镇裁判的脚边，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kloʊz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	looked	wistfully	up	at	him	whenever	he	made	a	close	decision	.
和	看起来	怅然地	向上	在	他	每当	他	制成	一个	关闭	决定	.

每当他面临艰难抉择时，她都会满怀憧憬地抬头望着他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

It	was	remarkable	how	his	eyesight	was	improved	by	their	presence	.
它	曾是	卓越	如何	他的	视力	曾是	改进	经过	他们的	在场	.

他们的出现显著改善了他的视力。

[ðə; ði] ['mælvɝn] [bɔɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ə'gen] .

The	Malvern	boys	beamed	with	confidence	again	.
这	马尔文	男孩们	光束	和	信心	再次	.

马尔文队的队员们再次展现出自信的笑容。

[ðə; ði] ['sekənd] [set] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [sɪks] - [fɔːr] .

The	second	set	went	to	them	,	6	-	4	.
这	第二	放	去	到	他们	,	6	-	4	.

第二盘他们以 6-4 获胜。

[greɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'saɪtɪdli] [stæmpt] [hɪz; ɪz][bæd] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] ,

Grace	**was**	**so**	**delighted**	**that**	**he**	**excitedly**	**stamped**	**his**	**bad**	**foot**	**on**	**the**	**turf**	**,**
优雅	曾是	所以	高兴极了	那	他	兴奋地	盖章	他的	坏的	脚	在	这	草皮	,

格蕾丝高兴极了，他兴奋地用受伤的脚跺了跺草坪。

[ænd; ənd] [ðen] [hauld] [wɪð; wɪθ][peɪn] . [-]

and	**then**	**howled**	**with**	**pain**	**.**	**[**	**158**	**]**
和	然后	嚎叫	和	疼痛	.	[	-	]

然后痛苦地嚎叫起来。[158]

[ðə; ði][læst][set][wʌz; wəz] " [fɔ:r; fər] [blʌd] , " — [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [kə'li:dʒənz] [sed] .

The	**last**	**set**	**was**	**"**	**for**	**blood**	**,**	**"**	**—**	**as**	**one**	**of**	**the**	**four**	**collegians**	**said**	**.**
这	最后的	放	曾是	"	为了	血	,	"	—	作为	一	的	这	四	大学生	说	.

最后一组是"为了鲜血"，正如四名大学生中的一位所说。

[ðə; ði] [sleid] [ˌoʊvər'keɪm][ðer; ðər][fɜ:rst] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] ['evri]

The	**Slades**	**overcame**	**their**	**first**	**surprise**	**,**	**and**	**settled**	**down**	**to**	**fight**	**for**	**every**
这	斯莱德斯	克服	他们的	第一的	惊喜	,	和	定居	向下	到	斗争	为了	每一个

[pɔɪnt] .

point	**.**
观点	.

斯莱德队克服了最初的意外，稳住阵脚，为每一分而战。

[ðə; ði] - [geɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [faɪt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] .

The	**Malvernites**	**gave**	**them**	**all**	**the**	**fight**	**they**	**wanted**	**.**
这	-	给予	他们	全部	这	斗争	他们	通缉	.

马尔维尼特人给了他们充分的反抗。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [geɪmz] [fel] [naʊ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,

One	**by**	**one**	**the**	**games**	**fell**	**now**	**on**	**one**	**side**	**,**
一	经过	一	这	游戏	跌倒	现在	在	一	边	,

比赛一个接一个地倒向了一方，

[naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][net] .

now	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**net**	**.**
现在	在	这	其他	边	的	这	网	.

现在到了球网的另一边。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [faɪv] [geɪmz] [ɔ:l] ,

And	**when**	**it**	**came**	**five**	**games**	**all**	**,**
和	什么时候	它	来了	五	游戏	全部	,

当比分战成5比5平时，

[ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn] [ʃaʊts] [ænd; ənd]

the	**disgust**	**and**	**disappointment**	**of**	**the**	**crowd**	**showed**	**itself**	**in**	**shouts**	**and**
这	厌恶	和	失望	的	这	人群	显示	本身	在	喊叫	和

[tʃɪrz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tʃæmpi:ənz] [ænd; ənd] [hu:ts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [jʌŋ] [ə'poʊnənts] .

cheers	**for**	**their**	**champions**	**and**	**hoots**	**for**	**their**	**young**	**opponents**	**.**
干杯	为了	他们的	冠军	和	呼啸声	为了	他们的	年轻的	对手	.

观众的厌恶和失望之情溢于言表，他们为自己的冠军欢呼呐喊，为年轻的对手发出嘘声。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['hutɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

But	**all**	**the**	**cheering**	**and**	**hooting**	**could**	**not**	**change**	**the**	**result**	**.**
但	全部	这	欢呼	和	倒彩	可以	不是	改变	这	结果	.

但所有的欢呼和喝彩都无法改变结果。

" [set][ænd; ənd] [geɪm] !

"	**Set**	**and**	**game**	**!**
"	放	和	游戏	!

"准备，比赛开始！"

['mælvɝn] [wɪnz] ! ” [ʃaʊtɪd] [θætʃər] , [ænd; ənd] [ðen] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] [dʒuː'dɪʃəl][ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti]

Malvern **wins** **!** **”** **shouted** **Thatcher** **,** **and** **then** **,** **forgetting** **his** **late** **judicial** **impartiality**

马尔文 胜利 ！ ” 喊叫 撒切尔夫人 , 和 然后 , 遗忘 他的 晚的 司法 公正性

,

,

,

“马尔文胜诉！”撒切尔喊道，然后，她忘记了马尔文此前秉持的司法公正，

[θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['mɜːrtənz] [nek] [ænd; ənd] [jeld] .

threw **his** **arms** **around** **Merton's** **neck** **and** **yelled** **.**

扔 他的 武器 大约 默顿的 脖子 和 大喊 .

他一把搂住默顿的脖子，大声喊叫起来。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlˌtaʊn] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'presɪv] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [jel] [ʌv; əv][ðə; ði]

The **silence** **of** **the** **Hilltown** **people** **was** **so** **impressive** **that** **the** **wild** **yell** **of** **the**

这 沉默 的 这 希尔镇 人们 曾是 所以 感人的 那 这 荒野 叫喊 的 这

['kɑːlɪdʒ] [kən'tɪndʒənt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bætəri] [ʌv; əv] ['skaɪˌrɔkɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli] [fɔːr] ,

college **contingent** **sounded** **like** **a** **whole** **battery** **of** **skyrockets** **instead** **of** **only** **four** **,**

大学 队伍 听起来 喜欢 一个 所有的 电池 的 火箭 反而 的 仅有的 四 ,

希尔镇居民的沉默令人印象深刻，以至于大学生们的疯狂呐喊听起来像是一连串的烟花齐放，而不是只有四枚。

[ænd; ənd] [greɪs] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz]

and **Grace** **sat** **down** **on** **the** **court** **and** **pounded** **the** **ground** **with** **his** **crutches**

和 优雅 卫星 向下 在 这 法庭 和 猛击 这 地面 和 他的 拐杖

.

:

.

格雷斯坐在球场上，用拐杖捶打着地面。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siŋgles] .

“ **That's** **enough** **for** **me** **,** **”** **he** **cried** **;** **“** **I** **don't** **care** **for** **the** **singles** **.**

“ 那就是 足够的 为了 我 , ” 他 哭 ; “ 我 不 关心 为了 这 单打 .

“够了，”他喊道；“我不在乎单身人士。”

[aɪ] [noʊ] [wen] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] !

I **know** **when** **I've** **had** **enough** **!**

我 知道 什么时候我已经 有 足够的 !

我知道什么时候该适可而止！

[aɪ'd][hæv; həv] [tuː] [spreɪnd] ['æŋklz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] ! ” [-]

I'd **have** **two** **sprained** **ankles** **to** **do** **it** **over** **again** **!** **”** **[** **159** **]**

ID 有 二 扭伤 脚踝 到 做 它 超过 再次 ! ” [-]

我宁愿扭伤两次脚踝也要再来一次！[159]

[ðen] [ðə; ði] [sleid] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['siŋgles] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['lʌntʃən] .

Then **the** **Slades** **announced** **that** **the** **singles** **would** **begin** **immediately** **after** **luncheon** **.**

然后 这 斯莱德斯 宣布 那 这 单打 会 开始 立即地 后 午餐 .

随后，斯莱德兄弟宣布单身比赛将在午餐后立即开始。

[ðə; ði] ['mælvɝn] [kən'tɪndʒənt] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

The **Malvern** **contingent** **went** **to** **the** **hotel** **to** **find** **something** **to** **eat** **,**

这 马尔文 队伍 去 到 这 酒店 到 寻找 某物 到 吃 ,

马尔文一行人去了酒店找吃的。

[ænd; ənd] [bler] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['telɪgræf] [tuː; tə] ['mælvɝn] .

and **Blair** **slipped** **away** **to** **telegraph** **to** **Malvern** **.**

和 布莱尔 滑倒了 离开 到 电报 到 马尔文 .

布莱尔悄悄溜走，去给马尔文发电报。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
Five **minutes** **later** **the** **operator** **at** **that** **place** **jumped** **as** **if** **he** **had** **received**
五 分钟 之后 这 操作员 在 那 地方 跳了起来 作为 如果 他 有 已收到
[ə; eɪ] [ʃɑːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bætəri] ,
a **shock** **from** **his** **own** **battery** **,**
一个 震惊 从 他的 自己的 电池 ,

五分钟后，那里的操作员突然跳了起来，好像被自己的电池电了一下。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ['ʃaʊtɪŋ] , “ - [wʌn] [ðə; ði] ['dʌbəlz] , [θriː] [streɪt]
and **ran** **out** **into** **the** **street** **shouting** **,** **“** **Malvern's** **won** **the** **doubles** **,** **three** **straight**
和 跑 出去 进入 这 街道 喊叫 , “ - 韩元 这 双打 , 三 直的
[sets] !
sets **!**
套 !

然后跑到街上大喊：“马尔文队赢得了双打比赛，直落三盘！”

” [dʒʌdʒ] ['praɪərz] ['koʊtʃmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'spres]
” **Judge** **Prior's** **coachman** **,** **who** **was** **waiting** **at** **the** **station** **for** **an** **express**
” 法官 先前的 马车夫 , WHO 曾是 等待 在 这 车站 为了 一个 表达
['pækɪdʒ] ,
package **,**
包裹 ,

“普赖尔法官的马车夫当时正在车站等候一个快递包裹，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['gæləpt] [bæk] [ʌp] - ['oʊnli] [striːt] , ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] :
turned **his** **horse** **and** **galloped** **back** **up** **Malvern's** **only** **street** **,** **shouting** **out** **:**
转向 他的 马 和 疾驰 后退 向上 - 仅有的 街道 , 喊叫 出去 :

他调转马头，沿着马尔文唯一的街道飞奔而去，边跑边喊：

“ [wiːv] [wʌn] .
“ **We've** **won** **.**
“ 我们已经 韩元 .

我们赢了。

['mæstər][dʒɑːn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɜːrtənz] [wʌn] [ðə; ði] ['tenɪs] [mætʃ] .
Master **John** **and** **Mr** **.** **Merton's** **won** **the** **tennis** **match** **.**
掌握 约翰 和 先生 . 默顿的 韩元 这 网球 匹配 .

约翰少爷和默顿先生赢得了网球比赛。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
” **And** **then** **the** **people** **set** **to** **work** **to** **prepare** **a** **demonstration** **.**
” 和 然后 这 人们 放 到 工作 到 准备 一个 示范 .

“然后人们开始着手准备示威游行。”

[ðə; ði] ['hɪlˌtaʊn] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [jʌŋ] [men] [soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz]
The **Hilltown** **people** **thought** **they** **had** **never** **seen** **young** **men** **so** **disagreeable** **as**
这 希尔镇 人们 想法 他们 有 绝不 已见 年轻的 男人 所以 令人不快的 作为
[wɜːr; wər][ðə; ði][bɪg] [fɔːr] ['æftər] ['lʌntʃən] .
were **the** **Big** **Four** **after** **luncheon** **.**
是 这 大的 四 后 午餐 .

希尔镇的人们觉得，午饭后“四大巨头”这几个年轻人，他们从未见过如此令人讨厌的年轻人。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [laɪk] ['sentənəlz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
They **seated** **themselves** **like** **sentinels** **at** **the** **four** **corners** **of** **the** **court** **,**
他们 坐着 他们自己 喜欢 哨兵 在 这 四 角落 的 这 法庭 ,

他们像哨兵一样分别坐在球场的四个角落里。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['eni] [wʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [dʒɪr] [æt; ət] - [ˌreprɪ'zentətɪv] [ðeɪ] [wʊd]

and	whenever	any	one	ventured	to	jeer	at	Malvern's	representative	they	would
和	每当	任何	一	冒险	到	嘲笑	在	-	代表	他们	会

[bɜːrst] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [dʒɪrz] [ænd; ənd]

burst	into	such	an	enthusiasm	of	cheering	as	to	drown	the	jeers	and
爆裂	进入	这样的	一个	热情	的	欢呼	作为	到	溺水	这	嘲笑	和

['defn] [ðə; ði] [spek'teitəs] . [-]

deafen	the	spectators	.	[	160	]
耳聋	这	观众	.	[	-	]

每当有人胆敢嘲笑马尔文的代表时，他们就会爆发出热烈的欢呼声，盖过嘲笑声，震聋观众。[160]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['siŋgles] [bʌt; bət] [sleid] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] ,

There	was	no	one	in	the	singles	but	Slade	and	Merton	,
那里	曾是	不	一	在	这	单打	但	斯莱德	和	默顿	,

单打比赛中只有斯莱德和默顿两人。

[ðə; ði] ['paɪnˌvɪl] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [drɑːp] [aʊt] .

the	Pineville	representative	having	decided	to	drop	out	.
这	派恩维尔	代表	拥有	决定	到	降低	出去	.

派恩维尔代表决定退出。

['mɜːrtn] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] [sleid] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɪn] .

Merton	was	nervous	,	and	Slade	was	determined	to	win	.
默顿	曾是	紧张的	,	和	斯莱德	曾是	决定	到	赢	.

默顿很紧张，而斯莱德决心要赢。

[bəuθ] [pleɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [sleɪdz] ['sɜːrvɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Both	played	as	they	had	never	played	before	,	but	Slade's	service	,	which	was
两个都	玩	作为	他们	有	绝不	玩	前	,	但	斯莱德的	服务	,	哪个	曾是

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] ,

his	strong	point	,
他的	强的	观点	,

两人都发挥出了前所未有的水平，但斯莱德的发球，也就是他的强项，发挥得淋漓尽致。

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [greɪs] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] ['mɜːrtn] .

was	nothing	after	the	one	to	which	Grace	had	accustomed	Merton	.
曾是	没有什么	后	这	一	到	哪个	优雅	有	习惯	默顿	.

与格蕾丝让默顿习惯的那种相比，这算不了什么。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sleɪdz] [moʊst] ['strenjuəs] ['efərts] [ðə; ði] [geɪmz] [kept] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli]

And	in	spite	of	Slade's	most	strenuous	efforts	the	games	kept	coming	slowly
和	在	尽管如此	的	斯莱德的	最多	费力的	努力	这	游戏	保留	未来	缓慢地

[ænd; ənd] ['slaɪtli] [ɪn] ['mɜːrtənz] ['feɪvər] .

and	slightly	in	Merton's	favor	.
和	轻微地	在	默顿的	偏爱	.

尽管斯莱德竭尽全力，但比赛还是进行得很慢，而且默顿略占上风。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [sets] [ɔːl] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [set] ,

They	were	two	sets	all	and	were	beginning	the	final	set	,
他们	是	二	套	全部	和	是	开始	这	最终的	放	,

双方战成2比2平，现在开始决胜局。

[wen] [bɑːrnz] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .

when	Barnes	arose	and	disappeared	in	the	crowd	.
什么时候	巴恩斯	出现	和	消失	在	这	人群	.

巴恩斯起身消失在人群中。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑːr'tet] [huː] [wɜːr; wər] [left] [meɪd] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['mɜːrtn]

But	those	of	the	quartette	who	were	left	made	noise	enough	to	keep	Merton
但	那些	的	这	四重奏	WHO	是	左边	制成	噪音	足够的	到	保持	默顿

['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] .

playing	his	best	.
玩耍	他的	最好的	.

但剩下的四位成员发出的呐喊声足以让默顿继续发挥出最佳水平。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bɪtər] [faɪt] [æz; əz][ðə; ði] [end] [druː] [nɪr] .

It	became	a	more	and	more	bitter	fight	as	the	end	drew	near	.
它	成为	一个	更多的	和	更多的	苦的	斗争	作为	这	结尾	画	靠近	.

随着终局临近，这场战斗变得越来越激烈。

[greɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] ,

Grace	was	so	excited	that	not	even	his	sprained	ankle	could	keep	him	quiet	,
优雅	曾是	所以	兴奋的	那	不是	甚至	他的	扭伤	踝	可以	保持	他	安静的	,

格蕾丝兴奋极了，即使扭伤了脚踝也无法让他安静下来。

[ænd; ənd] ['θætʃər] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃaʊt] .

and	Thatcher	had	great	difficulty	in	restraining	a	desire	to	shout	.
和	撒切尔夫人	有	伟大的	困难	在	限制	一个	欲望	到	喊	.

撒切尔夫人极难抑制住想要大声喊叫的冲动。

[æt; ət] [læst] ['mɜːrtn] [gɑːt] “

At	last	Merton	got	“
在	最后的	默顿	得到	“

默顿终于得到了“

- ['væntɪdʒ] , ” [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪn] ,

'	vantage	,	”	with	only	one	point	to	win	,
-	优势	,	”	和	仅有的	一	观点	到	赢	,

“优势”，只需再得一分即可获胜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði][nekst][bɔːl] [ænd; ənd] [bæk] [went] [ðə; ði] [skɔːr] [tuː; tə] “ [duːs] ” [ə'gen] .

but	he	missed	the	next	ball	and	back	went	the	score	to	“	deuce	”	again	.
但	他	错过	这	下一个	球	和	后退	去	这	分数	到	“	二	”	再次	.

但他错过了下一个球，比分又回到了“平局”。

[θriː] [taɪmz] [ðɪs] ['hæpənd] ,

Three	times	this	happened	,
三	时代	这	发生	,

这件事发生了三次。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [men] [hæf] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr]

and	three	times	the	college	men	half	rose	from	the	ground	expecting	to	cheer
和	三	时代	这	大学	男人	一半	玫瑰	从	这	地面	期待	到	欢呼

,

,

,

大学生们三次半站起身来，似乎想要欢呼。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] .

and	then	sank	back	again	.
和	然后	沉没	后退	再次	.

然后又沉了下去。

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [-]

“	If	he	does	that	[	161	]
“	如果	他	做	那	[	-	]

“如果他那样做[161]

[ə'gen] , ″ [sed] [greɪs] , “ [aɪl] [hæv; həv] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] !

again	,	″	said	Grace	,	“	I'll	have	nervous	prostration	!
再次	,	″	说	优雅	,	“	患病的	有	紧张的	俯伏	!

“我又要紧张得晕倒了！”格蕾丝说。

″ [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

″	But	he	didn't	do	it	again	.
″	但	他	没有	做	它	再次	.

但他没有再这样做。

[hiː; hi] [smæʃt] [ðə; ði][nekst] [bɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [sleɪdz] [kɔːrt] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

He	smashed	the	next	ball	back	into	Slade's	court	far	out	of	his	way	,
他	粉碎	这	下一个	球	后退	进入	斯莱德的	法庭	远的	出去	的	他的	方式	,

他猛地将下一个球击回斯莱德的场地，远远避开了他的去路。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	then	pulled	down	his	sleeves	as	unconcernedly	as	if	he	had	been
和	然后	拉	向下	他的	袖子	作为	毫不在意	作为	如果	他	有	到过

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [geɪm] .

playing	a	practice	game	.
玩耍	一个	实践	游戏	.

然后他若无其事地拉下袖子，仿佛刚打完一场练习赛似的。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['praɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz]

The	next	moment	Prior	and	the	others	had	lifted	him	up	on	their	shoulders
这	下一个	片刻	事先的	和	这	其他的	有	抬起	他	向上	在	他们的	肩膀

,

,

,

下一刻，普赖尔和其他人就把他抬到了肩膀上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər]

and	were	tramping	around	the	field	with	him	shouting	,	“	What's	the	matter
和	是	徒步旅行	大约	这	场地	和	他	喊叫	,	“	是什么	这	事情

[wɪð; wɪθ] ['mælvɝn] ?

with	Malvern	?
和	马尔文	?

他们和他一起在田野里踱步，大声喊道：“马尔文怎么了？”

″ [ænd; ənd] “ [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] !

″	and	“	We	are	the	people	!
″	和	“	我们	是	这	人们	!

”和“我们就是人民！”

″ [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['haɪli] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [kraɪz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

″	and	many	other	such	highly	ridiculous	and	picturesque	cries	of	victory	.
″	和	许多	其他	这样的	高度	荒谬的	和	如画	哭泣	的	胜利	.

“以及许多其他极其荒谬且富有戏剧性的胜利呐喊。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] ,

And	then	there	came	a	shout	from	the	entrance	to	the	grounds	,
和	然后	那里	来了	一个	喊	从	这	入口	到	这	理由	,

然后，从场地入口处传来一声喊叫，

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['kærɪdʒweɪ] [roʊd] [bɑːrnz] ['maʊntɪd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ,

and	up	the	carriageway	rode	Barnes	mounted	on	top	of	an	old	-	fashioned	,
和	向上	这	车道	骑	巴恩斯	安装	在	顶部	的	一个	老的	-	造型	,

巴恩斯骑着一辆老式马车，沿着车道向上行驶。

['jeloʊ] - ['bɑdɪd] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] ['hɪlˌtaʊn] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l]

yellow	-	bodied	stage	-	coach	that	he	had	found	in	some	Hilltown	livery	-	stable
黄色的	-	有形的	阶段	-	教练	那	他	有	成立	在	一些	希尔镇	涂装	-	稳定的

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mælvɝn] ['kʌlɝz] .

and	decorated	from	top	to	bottom	with	the	Malvern	colors	.
和	装饰	从	顶部	到	底部	和	这	马尔文	颜色	.

他在希尔镇的某个马厩里找到了一辆黄色车身的驿马车，从上到下都装饰着马尔文的颜色。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][hænd] ,

He	had	four	horses	in	hand	,
他	有	四	马匹	在	手	,

他牵着四匹马，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ɔ:r]

and	he	was	waving	his	whip	and	shouting	as	if	a	pack	of	wolves	or
和	他	曾是	挥手	他的	鞭	和	喊叫	作为	如果	一个	盒	的	狼	或者

['indiəns][wɜ:r; wər][ɪn] [kloʊz] [pər'su:t] .

Indians	were	in	close	pursuit	.
印度人	是	在	关闭	追逐	.

他挥舞着鞭子，大声喊叫，仿佛有一群狼或印第安人正在紧追不舍。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['klæmbəd] [ʌp][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði][hɔ:rnz]

The	boys	clambered	up	on	top	of	the	coach	and	began	blowing	the	horns
这	男孩们	攀爬	向上	在	顶部	的	这	教练	和	开始	吹	这	角

[ænd; ənd] [ə'fɪksɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [bru:mz] [ðæt] [bɑ:rnz] [hæd; həd] ['θɔ:tfəli] ['fɜ:rnɪʃt] [fɔ:r; fər]

and	affixing	the	new	brooms	that	Barnes	had	thoughtfully	furnished	for
和	粘贴	这	新的	扫帚	那	巴恩斯	有	深思熟虑	提供	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

男孩们爬上马车顶，开始吹响喇叭，并装上巴恩斯贴心地为他们准备的新扫帚。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][stɑ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑ:t][ðə; ði]['praɪzɪz] ; [-]

They	were	in	such	a	hurry	to	start	that	they	forgot	the	prizes	;	[	162	]
他们	是	在	这样的	一个	匆忙	到	开始	那	他们	忘了	这	奖品	;	[	-	]

他们急于开始，以至于忘记了奖品；[162]

[ænd; ənd] [ɪf] [greɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [ri'maindid] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	if	Grace	had	not	reminded	the	boys	,
和	如果	优雅	有	不是	提醒	这	男孩们	,

如果不是格蕾丝提醒了男孩们，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm] ['kɑ:ntent] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['təukənz][ʌv; əv] ['vɪktəri] .

they	would	have	gone	home	content	without	the	tokens	of	victory	.
他们	会	有	已消失	家	内容	没有	这	代币	的	胜利	.

即使没有胜利的纪念品，他们也会心满意足地回家。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pə:si] [kleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kənt'rɪbju:təz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪlvər] [kʌps]

The	faces	of	Mr	.	Percy	Clay	and	the	other	contributors	to	the	silver	cups
这	面孔	的	先生	.	珀西	黏土	和	这	其他	贡献者	到	这	银	杯子

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['praɪzɪz] ['hændɪd] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] “ ['mælvɝn] [gæŋ] ,

when	they	saw	the	prizes	handed	up	to	that	“	Malvern	gang	,
什么时候	他们	锯	这	奖品	递交	向上	到	那	“	马尔文	帮派	,

当珀西·克莱先生和其他为银杯捐款的人看到奖品颁给“马尔文帮”时，他们的表情是怎样的？

” [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər][moʊst]['pɪtɪf(ə)l] .

”	as	they	now	called	them	,	were	most	pitiful	.
”	作为	他们	现在	称为	他们	,	是	最多	可怜	.

“他们现在这样称呼他们，真是太可怜了。”

“ ['fænsi] ['aʊər; ɑːr] ['gɪvɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['ekstrə][fɔːr; fər] [ðoʊz] [kʌps] , [ænd; ənd] [ðen]

“	**Fancy**	**our**	**giving**	**two**	**hundred**	**dollars**	**extra**	**for**	**those**	**cups**	**,**	**and**	**then**
”	想要	我们的	给予	二	百	美元	额外的	为了	那些	杯子	,	和	然后

['hævɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə] ['mælvɚn] !

having	**them**	**go**	**to**	**Malvern**	**!**
拥有	他们	去	到	马尔文	!

“想想看，我们竟然要额外花两百美元买这些杯子，然后让它们送到马尔文！”

” [groʊn] ['mɪstər] . [kleɪ] .

”	**groaned**	**Mr**	**.**	**Clay**	**.**
”	呻吟	先生	.	黏土	.

“克莱先生呻吟道。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði]['praɪzɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːrk] ,

The	**boys**	**took**	**the**	**prizes**	**without**	**remark**	**,**
这	男孩们	采取	这	奖品	没有	评论	,

男孩们默默地领走了奖品。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɑːksɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʌps] [rɪ'pəʊzd] [ɑːn]

and	**had**	**the**	**courtesy**	**not**	**to**	**open**	**the**	**boxes**	**in**	**which**	**the**	**cups**	**reposed**	**on**
和	有	这	礼貌	不是	到	打开	这	盒子	在	哪个	这	杯子	安息	在

[bluː] ['velvɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ðem; ðəm]

blue	**velvet**	**until**	**they**	**were**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**men**	**who**	**had**	**lost**	**them**
蓝色的	天鹅绒	直到	他们	是	出去	的	视线	的	这	男人	WHO	有	丢失的	他们

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bæd] [greɪs] .

with	**such**	**bad**	**grace**	**.**
和	这样的	坏的	优雅	.

而且，他们还算有礼貌，直到那些丢杯子的人看不到他们时，才打开装着杯子的蓝色天鹅绒盒子。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

But	**when**	**once**	**they**	**were**	**on**	**the**	**road**	**,**
但	什么时候	一次	他们	是	在	这	路	,

但一旦他们踏上旅途，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['miːtɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]

with	**the**	**wind**	**whistling**	**around**	**their**	**hats**	**and**	**the**	**trees**	**meeting**	**over**	**their**
和	这	风	吹口哨	大约	他们的	帽子	和	这	树木	会议	超过	他们的

['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['smaɪlɪŋ] [ɪts] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

heads	**and**	**the**	**sun**	**smiling**	**its**	**congratulations**	**as**	**it**	**sank**	**for**	**the**	**night**	**,**
头部	和	这	太阳	微笑	它是	恭喜！	作为	它	沉没	为了	这	夜晚	,

风吹拂着他们的帽子，树木在他们头顶交汇，太阳微笑着向他们道贺，缓缓沉入夜色。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kʌps] , [ænd; ənd] [greɪs] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] ['hæns(ə)m] .

they	**examined**	**the**	**cups**	**,**	**and**	**Grace**	**said**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**any**	**handsomer**	**.**
他们	检查	这	杯子	,	和	优雅	说	他	有	绝不	已见	任何	更英俊	.

他们仔细查看了这些杯子，格蕾丝说他从未见过比这更漂亮的杯子。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ten] [maɪlz] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] ,

It	**really**	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**ten**	**miles**	**was**	**covered**	**in**	**as**	**many**	**minutes**	**,**
它	真的	似乎	作为	如果	这	十	英里	曾是	涵盖	在	作为	许多	分钟	,

感觉这十英里路程好像只用了几分钟就走完了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [dɔːgz][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

and	**though**	**dogs**	**ran**	**out**	**and**	**barked**	**at**	**them**	**,**
和	尽管	狗	跑	出去	和	吠叫	在	他们	,

虽然有狗跑出来对着他们狂吠，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	the	people	in	the	fields	stared	at	them	as	if	they	thought	they	were
和	这	人们	在	这	字段	凝视	在	他们	作为	如果	他们	想法	他们	是

['kreɪzi] ,

crazy	,
疯狂的	,

田里的人们盯着他们看，仿佛认为他们疯了一样。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [bɑ:rnz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [-]

and	although	Barnes	insisted	on	[	163	]
和	虽然	巴恩斯	坚持	在	[	-	]

尽管巴恩斯坚持[163]

['draɪvɪŋ] ['oʊvər] ['evri] [stoʊn] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ʌp'setɪŋ] [ðem; ðəm] ,

driving	over	every	stone	he	could	find	and	almost	upsetting	them	,
驾驶	超过	每一个	石头	他	可以	寻找	和	几乎	镦	他们	,

他驾车碾过所有能找到的石头，几乎把它们都弄翻了。

[ðeɪ] [kept] [ʌp][ðer; ðər]['spɪrɪts][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] .

they	kept	up	their	spirits	and	shouted	and	sang	the	whole	way	.
他们	保留	向上	他们的	烈酒	和	喊叫	和	唱	这	所有的	方式	.

他们一路高歌猛进，始终保持着高昂的斗志。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [ʌp] [sɔ:] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

The	engineer	of	the	train	that	had	taken	them	up	saw	the	coach	on	his
这	工程师	的	这	火车	那	有	已采取	他们	向上	锯	这	教练	在	他的

[rɪ'tɜ:rn] [trɪp] ['baʊndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [haɪ] [roʊd] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ræn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

return	trip	bounding	through	the	shady	high	road	where	it	ran	parallel	with	his
返回	旅行	边界	通过	这	阴凉	高的	路	在哪里	它	跑	平行线	和	他的

[træk] ,

track	,
追踪	,

载他们上山的火车司机在返程途中看到那节车厢沿着与他所驾驶的铁轨平行的林荫大道飞驰而过。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][æt; ət] ['mælvɝn] [ðæt] “ [ðoʊz] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɑ:n][tɑ:p]

and	told	the	operator	at	Malvern	that	“	those	boys	were	coming	back	on	top
和	讲述	这	操作员	在	马尔文	那	“	那些	男孩们	是	未来	后退	在	顶部

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rkəs][bænd] - ['wægən] .

of	a	circus	band	-	wagon	.
的	一个	马戏团	乐队	-	车皮	.

并告诉马尔文的接线员，“那些男孩是坐着马戏团的篷车回来的。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['mælvɝn] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] ,

”	And	the	people	of	Malvern	were	ready	to	receive	them	,
”	和	这	人们	的	马尔文	是	准备好	到	收到	他们	,

“马尔文的人们已经准备好迎接他们了。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['vɪktəri] .

though	they	were	still	ignorant	of	the	second	victory	.
尽管	他们	是	仍然	无知	的	这	第二	胜利	.

尽管他们对第二次胜利仍然一无所知。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [laɪnd] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [taʊn] ,

The	young	people	lined	the	high	road	for	a	distance	beyond	the	town	,
这	年轻的	人们	衬里	这	高的	路	为了	一个	距离	超过	这	镇	,

年轻人沿着主干道排成一排，一直延伸到镇子外面很远的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] , ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] - [reɪlz][ænd; ənd][ɪn]

and	the	boys	saw	them	from	afar	,	seated	on	the	fence	-	rails	and	in
和	这	男孩们	锯	他们	从	远方	,	坐着	在	这	栅栏	-	铁轨	和	在

[kɑ:rts][ænd; ənd]['wægənz] .

carts	and	wagons	.
购物车	和	马车	.

男孩们远远地看见他们，有的坐在栅栏上，有的坐在马车和货车里。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] [sɔ:] [ðə; ði][steɪdʒ] , ['ɔ:lsoʊ] ,

The	other	members	of	the	club	saw	the	stage	,	also	,
这	其他	成员	的	这	俱乐部	锯	这	阶段	,	还	,

俱乐部的其他成员也看到了舞台。

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]

for	one	of	the	boys	had	been	up	in	a	tree	on	the	lookout	for	the	last
为了	一	的	这	男孩们	有	到过	向上	在	一个	树	在	这	瞭望台	为了	这	最后的

[hæf] - ['aʊər] .

half	-	hour	.
一半	-	小时	.

因为其中一个男孩在过去的半个小时里一直在树上放哨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪvd] [ðə; ði] [klʌb] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][flægz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

And	they	waved	the	club	colors	and	all	the	flags	they	had	been	able	to
和	他们	挥手	这	俱乐部	颜色	和	全部	这	旗帜	他们	有	到过	有能力的	到

[get][æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] ;

get	at	such	short	notice	;
得到	在	这样的	短的	注意	;

他们挥舞着俱乐部旗帜和所有在如此短的时间内能够弄到的旗帜；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [fɔ:r] [stʊd] [ʌp][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ]

but	it	was	not	until	three	of	the	Big	Four	stood	up	on	top	of	the	coach
但	它	曾是	不是	直到	三	的	这	大的	四	站立	向上	在	顶部	的	这	教练

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [neks] ,

at	the	risk	of	breaking	their	necks	,
在	这	风险	的	打破	他们的	脖子	,

但直到"四巨头"中的三位冒着扭断脖子的风险站到教练身上，事情才有了转机。

[ænd; ənd][held] [ʌp][ðə; ði][kʌps] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [flæʃt]

and	held	up	the	cups	and	waved	them	around	their	heads	until	they	flashed
和	握住	向上	这	杯子	和	挥手	他们	大约	他们的	头部	直到	他们	闪光灯

[laɪk] ['mɪrɚz] ,

like	mirrors	,
喜欢	镜子	,

他们举起杯子，在头顶挥舞，直到杯子像镜子一样闪闪发光。

[ðæt] [ðə; ði] [klʌb] ['ri:əli] [tʃɪrd] .

that	the	club	really	cheered	.
那	这	俱乐部	真的	欢呼	.

俱乐部真的欢呼起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [kʌps] [ðeɪ] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hə'rɑ:] [ðæt]

And	when	they	saw	that	there	were	three	cups	they	set	up	such	a	hurrah	that
和	什么时候	他们	锯	那	那里	是	三	杯子	他们	放	向上	这样的	一个	欢呼	那

[ðə; ði] [-]

the	[	164	]
这	[	-	]

当他们看到有三个杯子时，他们欢呼雀跃，以至于[164]

[kaʊz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fi:ld] [tɔ:r] ['mædli] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [stæm'pi:d] .

cows	in	the	next	field	tore	madly	off	in	a	stampede	.
牛	在	这	下一个	场地	撕裂	疯狂地	离开	在	一个	踩踏	.

隔壁田里的牛群疯狂地奔逃起来。

[ðæt] [naɪt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn] [taʊn] [keɪm] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɜ:rtənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

That	night	everybody	in	town	came	to	Dr	.	Merton's	with	the	village
那	夜晚	大家	在	镇	来了	到	博士	.	默顿的	和	这	村庄

[bænd][ænd; ənd] [θrɔŋd] [ðə; ði][bɪg] [lɔ:n] ;

band	and	thronged	the	big	lawn	;
乐队	和	熙熙攘攘	这	大的	草地	;

当晚，镇上所有人都带着村里的乐队来到默顿医生家，挤满了大草坪；

[ænd; ənd] ['mɜ:rtn] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spoʊk] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv]['praɪər] ,

and	Merton	made	a	speech	in	which	he	spoke	very	highly	of	Prior	,
和	默顿	制成	一个	演讲	在	哪个	他	辐	非常	高度	的	事先的	,

默顿发表了一篇演讲，在演讲中他对普赖尔给予了高度评价。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [fɔ:r] [hu:] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	of	the	Big	Four	who	had	helped	to	save	the	day	,	and	of
和	的	这	大的	四	WHO	有	帮助	到	节省	这	天	,	和	的

['θætʃər] ,

Thatcher	,
撒切尔夫人	,

还有帮助力挽狂澜的“四大巨头”，以及撒切尔夫人。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv] [greɪs] .

but	most	of	all	of	Grace	.
但	最多	的	全部	的	优雅	.

但最重要的是恩典。

[ðen] [greɪs] [hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ;

Then	Grace	had	to	speak	leaning	on	his	crutches	;
然后	优雅	有	到	说话	倾斜	在	他的	拐杖	;

然后格雷斯不得不拄着拐杖说话；

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [bɔɪz] [sæŋ] [ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]['hændəld]

and	the	band	played	and	the	college	boys	sang	and	everybody	handled
和	这	乐队	玩	和	这	大学	男孩们	唱	和	大家	处理

[ðə; ði]['praɪzɪz][ænd; ənd][əd'maɪəd][ðem; ðəm]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

the	prizes	and	admired	them	even	to	the	champions	'	satisfaction	.
这	奖品	和	钦佩	他们	甚至	到	这	冠军	-	满意	.

乐队演奏，大学生们歌唱，每个人都捧着奖品欣赏，就连冠军们也十分满意。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [greɪs] [beɪd] [hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] [gʊd] [baɪ][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] ,

The	next	day	Grace	bade	his	new	friends	good	by	and	went	back	to	college	,
这	下一个	天	优雅	巴德	他的	新的	朋友们	好的	经过	和	去	后退	到	大学	,

第二天，格雷斯和新朋友们告别，返回了学校。

[wer] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] .

where	his	absence	was	attributed	to	his	sprained	ankle	.
在哪里	他的	缺席	曾是	归因于	到	他的	扭伤	踝	.

他的缺席原因是脚踝扭伤。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['mælvɝn] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ,

He	thought	of	the	people	of	Malvern	very	often	,
他	想法	的	这	人们	的	马尔文	非常	经常	,

他经常想起马尔文的人民。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['i:vnɪŋz] [spent] [ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɜ:rtənz] [lɔ:n] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]

of	the	twilight	evenings	spent	on	Dr	.	Merton's	lawn	listening	to	the	college
的	这	暮	晚上	花费	在	博士	.	默顿的	草地	聆听	到	这	大学

[bɔɪz] - ['sɪŋɪŋ] ,

boys	'	singing	,
男孩们	-	歌唱	,

在默顿博士家的草坪上度过的那些黄昏夜晚，聆听着大学生们的歌声，

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mælvɝn] ['tenɪs] [klʌb] ,

and	talking	to	the	girls	of	the	Malvern	Tennis	Club	,
和	说	到	这	女孩们	的	这	马尔文	网球	俱乐部	,

并与马尔文网球俱乐部的女孩们交谈，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['vɪktəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['frendlinəs] [ænd; ənd]

and	of	the	glorious	victory	of	his	pupils	and	the	friendliness	and
和	的	这	辉煌	胜利	的	他的	学生	和	这	友善	和

['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][həusts] .

kindness	of	his	hosts	.
仁慈	的	他的	主持人	.

以及他的学生们取得的光荣胜利，还有他的主人的友好和热情。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi]['hɑ:rdli] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [lɔ:ŋ]

He	knew	he	would	never	forget	them	,	but	he	hardly	thought	they	would	long
他	知道	他	会	绝不	忘记	他们	,	但	他	几乎	想法	他们	会	长的

[rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

remember	him	.
记住	他	.

他知道自己永远不会忘记他们，但他几乎不认为他们会长久地记得他。

[bʌt; bət] , [tu:] [wi:ks] ['leɪtər] , [ðə; ði] [ɪk'spresmən] [-]

But	,	two	weeks	later	,	the	expressman	[	165	]
但	,	二	周	之后	,	这	快递员	[	-	]

但是，两周后，快递员[165]

[brɔ:t] [ə; eɪ][bɪg][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [blæk] [wʌn][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ,

brought	a	big	box	with	a	smaller	black	one	inside	of	it	;	and	within	,
带来	一个	大的	盒子	和	一个	较小的	黑色的	一	里面	的	它	;	和	之内	,

他带来了一个大盒子，里面装着一个较小的黑色盒子；盒子里面，

['restɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [blu:] ['velvɪt] [bed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] - [kʌp][ʌv; əv][ðə; ði][traɪ] -

resting	on	its	blue	velvet	bed	,	was	a	facsimile	of	the	prize	-	cup	of	the	tri	-
休息	在	它是	蓝色的	天鹅绒	床	,	曾是	一个	传真	的	这	奖	-	杯子	的	这	三	-

[klʌb] ['tʊrnəmənt] .

club	tournament	.
俱乐部	比赛	.

静静地躺在蓝色天鹅绒床上的是三俱乐部锦标赛奖杯的复制品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɑ:rkt] , " [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['kəulridʒ] [greɪs] .

And	it	was	marked	,	"	To	Charles	Coleridge	Grace	.
和	它	曾是	标记	,	"	到	查尔斯	柯尔律治	优雅	.

上面写着："致查尔斯·柯勒律治·格雷斯。"

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['mælvɝn] .

From	the	people	of	Malvern	.
从	这	人们	的	马尔文	.

来自马尔文的人民。

" [ænd; ənd] [wen] [greɪs] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] ['meni] ['praɪzɪz][hi:; hi][hæz; həz] [wʌn] ,

"	And	when	Grace	exhibits	the	many	prizes	he	has	won	,
"	和	什么时候	优雅	展品	这	许多	奖品	他	有	韩元	,

"当格雷斯展示他赢得的众多奖项时，

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [kʌp] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɪn] [ðæt] [hi:; hi] ['hændlz] [moʊst] ['tendərli]

they	say	that	it	is	this	cup	which	he	did	not	win	that	he	handles	most	tenderly
他们	说	那	它	是	这	杯子	哪个	他	做过	不是	赢	那	他	把手	最多	温柔地

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [praɪd] . [-]

and	shows	with	the	greatest	pride	.	[	166	]
和	演出	和	这	最	自豪	.	[	-	]

他们说，正是他没有赢得的这座奖杯，他最温柔地对待，最自豪地展示。[166]

[ðə; ði][dʒʌmp][æt; ət] ['kɔːriz] [slɪp] .

THE	JUMP	AT	COREY'S	SLIP	.
这	跳	在	科里的	滑	.

科里滑道上的跳跃。

[ðə; ði][dʒʌmp][frʌm; frəm] ['kɔːriz] [slɪp][wʌz; wəz]['nevər] [meɪd] [bʌt; bət][baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [dʌst]

The	jump	from	Corey's	slip	was	never	made	but	by	two	of	the	Brick	Dust
这	跳	从	科里的	滑	曾是	绝不	制成	但	经过	二	的	这	砖	灰尘

[gæŋ] ,

Gang	,
帮派	,

科里滑倒后，跳下去的不是他，而是砖尘帮的两个人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɑːri] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,

and	though	,	as	it	turned	out	,	they	were	not	sorry	they	had	taken	it	,
和	尽管	,	作为	它	转向	出去	,	他们	是	不是	对不起	他们	有	已采取	它	,

但事实证明，他们并不后悔接受了它。

[ðeɪ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ə'genst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

they	served	as	a	warning	to	all	the	others	of	the	gang	against	trying	to
他们	服务	作为	一个	警告	到	全部	这	其他的	的	这	帮派	反对	尝试	到

['emjuleɪt] [ðer; ðər] ['derɪŋ] .

emulate	their	daring	.
仿真	他们的	大胆	.

他们的行为对团伙中的其他人起到了警示作用，告诫他们不要效仿他们的胆大妄为。

['kɔːriz] [slɪp] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] , [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] ['kɔːriz] [brɪk] - [jɑːrd] , [ɑːn][ðə; ði] [iːst]

Corey's	slip	,	as	everybody	knows	,	is	part	of	Corey's	brick	-	yard	,	on	the	East
科里的	滑	,	作为	大家	知道	,	是	部分	的	科里的	砖	-	院子	,	在	这	东方

[saɪd] ,

side	,
边	,

众所周知，Corey 的滑道是 Corey 砖厂的一部分，位于东侧。

[nɪr] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [striːt] [wɔːrf] ,

near	the	Twenty	-	sixth	street	wharf	,
靠近	这	二十	-	第六	街道	码头	,

在第二十六街码头附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪk] [dʌst] [gæŋ] [ɑːr; ər][soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['miːtɪŋ] -

and	the	Brick	Dust	Gang	are	so	called	because	they	have	a	hidden	meeting	-
和	这	砖	灰尘	帮派	是	所以	称为	因为	他们	有	一个	隐	会议	-

[pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [paɪlz] [ʌv; əv] [brɪks] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

place	among	the	high	piles	of	bricks	which	none	of	the	other	boys	,
地方	之中	这	高的	堆	的	砖块	哪个	没有任何	的	这	其他	男孩们	,

“砖尘帮”之所以得名，是因为他们在高高的砖堆中有一个隐蔽的聚会地点，其他男孩都不知道。

[nɔːr][ðə; ði] [pə'liːs] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] - [jɑːrd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

nor	the	police	,	nor	even	the	employees	of	the	brick	-	yard	have	been	able	to
也不	这	警察	,	也不	甚至	这	雇员	的	这	砖	-	院子	有	到过	有能力的	到

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

警方和砖厂的员工都未能找到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [ðoʊ] ,

It	is	known	to	exist	,	though	,
它	是	已知	到	存在	,	尽管	,

虽然它的确存在，但这一点是众所周知的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] [miːt] [ðer; ðər][tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [əˈkɔːrdiən] [ænd; ənd]['gæmb(ə)l]

and	the	gang	meet	there	to	smoke	and	play	the	accordion	and	gamble
和	这	帮派	见面	那里	到	抽烟	和	玩	这	手风琴	和	赌博

[fɔːr; fər] ['sɪgəret] ['pɪktʃərz] ,

for	cigarette	pictures	,
为了	卷烟	图片	,

这伙人经常在那里聚会，抽烟、拉手风琴、赌博，赌注是香烟照片。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pərˈsuːt] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['sɪnfl] [ænd; ənd] [dɪˈmɔːrəlaɪzɪŋ] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] [iːst] [saɪd] [juːθ]

and	to	pursue	such	other	sinful	and	demoralizing	practices	of	East	side	youth
和	到	追求	这样的	其他	罪恶的	和	令人沮丧的	实践	的	东方	边	青年

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈlekt] .

as	they	elect	.
作为	他们	选	.

并继续从事东区青年所选择的其他罪恶和败坏道德的行为。

[ðə; ði] [brɪk] [dʌst] [gæŋ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] [-]

The	Brick	Dust	Gang	must	not	be	confounded	[	167	]
这	砖	灰尘	帮派	必须	不是	是	令人困惑	[	-	]

砖尘帮绝不能被混淆[167]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræg] [gæŋ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [beɪ] , ” [nɪr] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [striːt] , [fɔːr; fər] ,

with	the	Rag	Gang	of	“	The	Bay	,	”	near	Thirty	-	third	street	,	for	,
和	这	抹布	帮派	的	“	这	湾	,	”	靠近	三十	-	第三	街道	,	为了	,

与“海湾”的破烂帮派在三十三街附近，

[waɪl] [ðə; ði][ræg] [gæŋ] [ɑːr; ər] [θiːvz] [ænd; ənd] [tʌfs] ,

while	the	Rag	Gang	are	thieves	and	toughs	,
尽管	这	抹布	帮派	是	窃贼	和	强硬	,

虽然破烂帮是些小偷和恶棍，

[ðə; ði] [brɪk] [dʌst] [gæŋ] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['wɪkɪd] ,

the	Brick	Dust	Gang	are	too	young	to	be	very	wicked	,
这	砖	灰尘	帮派	是	也	年轻的	到	是	非常	邪恶	,

砖尘帮的成员年纪太小，还不够邪恶。

[ænd; ənd][ðer; ðər] “ [foʊks] ” [ɑːr; ər] [tuː] [rɪˈspektəbl] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][goʊ] ['veri] [fɑːr] [əˈstreɪ] .

and	their	“	folks	”	are	too	respectable	to	let	them	go	very	far	astray	.
和	他们的	“	各位	”	是	也	可敬	到	让	他们	去	非常	远的	误入歧途	.

而且他们的“家人”也太正派了，不会让他们误入歧途。

[ðə; ði] [gæŋ] [gɑːt] [əˈlɔːŋ] ['veri] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] ,

The	gang	got	along	very	well	during	the	winter	months	,
这	帮派	得到	沿着	非常	出色地	期间	这	冬天	几个月	,

这群人在冬季相处得非常融洽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [brɪks] [wʌz; wəz] [fɪld] ['evri] [ˌæftərˈnuːn] ['æftər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz]

and	the	hole	in	the	bricks	was	filled	every	afternoon	after	the	public	schools
和	这	洞	在	这	砖块	曾是	已填	每一个	下午	后	这	民众	学校

[hæd; həd] [kloʊzd] ,

had	closed	,
有	关闭	,

每天下午公立学校放学后，砖墙上的洞都会被填上。

[wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	from	a	dozen	to	twenty	of	them	.
和	从	一个	打	到	二十	的	他们	.

其中有十二到二十人。

[bʌk] ['muːni] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [dɪˈspjuːtɪd][hɪz; ɪz] [kleɪm] ,

Buck	Mooney	was	the	leader	,	and	no	one	disputed	his	claim	,
巴克	穆尼	曾是	这	领导者	,	和	不	一	争议	他的	宣称	,

巴克·穆尼是领导者，没有人质疑他的地位。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] ['liːdər] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [dʒʌst][æz; əz]

for	he	was	a	born	leader	in	some	respects	,	just	as
为了	他	曾是	一个	出生	领导者	在	一些	尊重	,	只是	作为

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

was	his	father	,
曾是	他的	父亲	,

因为在某些方面，他天生就是个领导者，就像他父亲一样。

[huː] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːk] [dʒeɪ] . ['muːni] [stɑːr]['soʊʃ(ə)l] [klʌb] [wer'evər] [ðeɪ]

who	could	throw	the	votes	of	the	Luke	J	.	Mooney	Star	Social	Club	wherever	they
WHO	可以	扔	这	投票	的	这	卢克	J	.	穆尼	星星	社会的	俱乐部	无论	他们

[wʊd] [duː] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][ðə; ði][moʊst] [gʊd] .

would	do	himself	and	the	party	the	most	good	.
会	做	他自己	和	这	派对	这	最多	好的	.

谁能将卢克·J·穆尼明星社交俱乐部的选票投向对自己和党最有利的地方？

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] [bʌk] [wʌz; wəz] [kwɪk] - ['tempərd] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] ,

But	his	son	Buck	was	quick	-	tempered	and	stronger	than	he	knew	,
但	他的	儿子	巴克	曾是	快的	-	淬火	和	更强	比	他	知道	,

但他的儿子巴克脾气急躁，力气也比他想象的要大。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [les] [ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk]

and	he	had	a	way	of	knocking	the	younger	and	less	pugilistic
和	他	有	一个	方式	的	敲门	这	年轻	和	较少的	拳击手

['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ;

members	of	his	crowd	around	which	was	injudicious	;
成员	的	他的	人群	大约	哪个	曾是	不明智的	;

他有一种不明智的做法，就是欺负他手下那些年轻气盛、不善打架的人；

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [hiː; hi][hɜːrt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɑːpju'lærəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['hedz] .

for	by	this	he	hurt	his	own	popularity	as	well	as	their	heads	.
为了	经过	这	他	伤害	他的	自己的	人气	作为	出色地	作为	他们的	头部	.

因为他这样做既损害了自己的声望，也害了他们的性命。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['bʊli] [ðoʊ] ,

He	was	no	bully	though	,
他	曾是	不	欺负	尽管	,

但他并不是个恶霸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [liːd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['praʊəs]

and	there	was	no	one	who	could	lead	him	in	any	show	of	physical	prowess
和	那里	曾是	不	一	WHO	可以	带领	他	在	任何	展示	的	身体的	能力

['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [gæŋ] .

recognized	and	practised	by	the	gang	.
认可	和	已实践	经过	这	帮派	.

而且，帮派里没有人能在他们认可和练习的任何体能展示方面胜过他。

[soʊ][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzəli] [ðə; ði] ['liːdər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [stʊd] [ə'genst]

So	all	through	the	winter	he	was	easily	the	leader	,	and	no	one	stood	against
所以	全部	通过	这	冬天	他	曾是	容易地	这	领导者	,	和	不	一	站立	反对

[-]

[	168	]

[-]

因此，整个冬天他都轻松地成为了领导者，没有人敢反对他[168]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[hɪz; ɪz] [fɔːl] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

His	fall	came	in	the	spring	.
他的	落下	来了	在	这	春天	.

他的堕落发生在春季。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ment] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] [dʌst] [gæŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə]['ɔːlmoʊst]

The	coming	of	the	spring	meant	more	to	the	Brick	Dust	Gang	than	to	almost
这	未来	的	这	春天	意思是	更多的	到	这	砖	灰尘	帮派	比	到	几乎

['eni] ['ʌðər] [kraʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [frʌnt] ,

any	other	crowd	along	the	river	front	,
任何	其他	人群	沿着	这	河	正面	,

春天的到来对砖尘帮来说意义非凡，远胜于对河岸边其他任何群体。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] - [jɑːrd][ænd; ənd][ɪts] [wɔːrf] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə]

for	their	knowledge	of	the	brick	-	yard	and	its	wharf	enabled	them	to
为了	他们的	知识	的	这	砖	-	院子	和	它是	码头	已启用	他们	到

[beɪð] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

bathe	in	the	river	quite	hidden	from	the	police	at	any	hour	of	the	day	,
洗澡	在	这	河	相当	隐	从	这	警察	在	任何	小时	的	这	天	,

由于他们熟悉砖厂及其码头的情况，他们可以在一天中的任何时间在河里游泳，完全躲过警察的视线。

[ænd; ənd] [ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	this	means	a	great	deal	to	those	who	have	felt	the	stifling	heat	of	the
和	这	方法	一个	伟大的	交易	到	那些	WHO	有	毛毡	这	令人窒息	热	的	这

['tenəmənts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] .

tenements	along	the	East	River	.
廉租公寓	沿着	这	东方	河	.

这对那些曾经感受过东河沿岸廉租房里闷热难耐的人来说意义重大。

[ðeɪ] [beɪðd] [ænd; ənd][swæm][ænd; ənd] [daɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm]

They	bathed	and	swam	and	dived	from	the	first	of	May	until	the	autumn
他们	洗澡	和	游泳	和	潜水	从	这	第一的	的	可能	直到	这	秋天

[keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['wɔːtər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpnəs] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [nʌmd] [ænd; ənd]

came	and	gave	the	water	such	a	sharpness	that	they	left	it	numbed	and
来了	和	给予	这	水	这样的	一个	锐利度	那	他们	左边	它	麻木	和

[wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] ,

with	chattering	teeth	,
和	喋喋不休	牙齿	,

从五月初到秋天，他们一直在游泳、游泳、潜水，直到秋天来临，水变得异常冰冷，以至于他们离开时都感到麻木和牙齿打颤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][æt; ət][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	they	began	at	five	in	the	morning	and	kept	it	up	late	into	the	night	.
和	他们	开始	在	五	在	这	早晨	和	保留	它	向上	晚的	进入	这	夜晚	.

他们从早上五点开始，一直工作到深夜。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

They	lived	in	the	water	,
他们	居住地	在	这	水	,

他们生活在水中，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ræðər] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [striːts] .

and	were	rather	more	at	home	in	it	than	they	were	on	the	streets	.
和	是	相当	更多的	在	家	在	它	比	他们	是	在	这	街道	.

他们待在室内比待在街头自在得多。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] - [jɑːrd] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The	workmen	in	the	brick	-	yard	never	interfered	with	them	,
这	工人	在	这	砖	-	院子	绝不	干扰	和	他们	,

砖厂的工人们从来不干涉他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɔɪz] [helpt] [ðem; ðəm][ɪn]['paɪlɪŋ][ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd][ɪn] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [skaʊ]

because	the	boys	helped	them	in	piling	the	bricks	and	in	unloading	the	scows
因为	这	男孩们	帮助	他们	在	桩	这	砖块	和	在	卸货	这	平底驳船

[ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði][kɑːrts] ;

and	loading	the	carts	;
和	加载中	这	购物车	;

因为男孩们帮助他们堆砖、卸驳船、装车；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [kʊd; kəd]['nevər] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

and	the	police	could	never	catch	them	,
和	这	警察	可以	绝不	抓住	他们	,

警方始终未能抓到他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ['poʊstɪd][æz; əz]

for	the	reason	that	the	boys	always	kept	a	part	of	the	gang	posted	as
为了	这	原因	那	这	男孩们	总是	保留	一个	部分	的	这	帮派	发布	作为

['sentənəlz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

sentinels	in	the	yard	.
哨兵	在	这	院子	.

因为这些男孩总是会安排一部分团伙成员在院子里当哨兵。

['muːni] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [grænt][wɜːr; wər] ['iːzəli] [ðə; ði][best] ['swɪmər] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

Mooney	and	Tommy	Grant	were	easily	the	best	swimmers	in	the	crowd	.
穆尼	和	汤米	授予	是	容易地	这	最好的	游泳运动员	在	这	人群	.

穆尼和汤米·格兰特无疑是人群中最优秀的游泳运动员。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['liːdər] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd] [kən'sʌmptɪv]

Tommy	was	four	years	younger	than	the	leader	,	and	small	and	consumptive
汤米	曾是	四	年	年轻	比	这	领导者	,	和	小的	和	消耗性的

\- ['lʊkɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'sɜːrdli] [-]

-	looking	;	but	he	was	absurdly	[	169	]
-	寻找	;	但	他	曾是	荒谬地	[	-	]

汤米比领袖小四岁，身材矮小，面容憔悴；但他却荒谬地[169]

[strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd] ['mʌskjələr] [æz; əz][ə; eɪ]

strong	for	his	size	,	and	his	body	was	as	hard	and	muscular	as	a
强的	为了	他的	尺寸	,	和	他的	身体	曾是	作为	难的	和	肌肉发达的	作为	一个

['dʒɑːkiz] .

jockey's	.
骑师的	.

他个头虽小，但力气却很大，身体像骑师一样结实健壮。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [mætʃ] [æt; ət]['hɑːrləm][fɔːr; fər][ɔːl]

The	trouble	began	between	the	two	at	the	swimming	-	match	at	Harlem	for	all
这	麻烦	开始	之间	这	二	在	这	游泳	-	匹配	在	哈莱姆区	为了	全部

['kʌmər] ,

comers	,
来者	,

两人之间的矛盾始于哈莱姆区举行的面向所有人的游泳比赛。

[wer] [ðeɪ] [bəuθ] ['entərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] - [maɪl] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜːrn] .

where	they	both	entered	for	the	one	-	mile	race	with	a	turn	.
在哪里	他们	两个都	进入	为了	这	一	-	英里	种族	和	一个	转动	.

他们两人都参加了一英里的转弯赛跑。

[ðə; ði]['hɑːrləm] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

The	Harlem	boys	were	not	in	it	from	the	first	,
这	哈莱姆区	男孩们	是	不是	在	它	从	这	第一的	,

哈莱姆男孩们并非从一开始就参与其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [daʊn] - [taʊn] [bɔɪz] [led] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

and	the	two	down	-	town	boys	led	all	the	others	by	a	hundred	yards	.
和	这	二	向下	-	镇	男孩们	引领	全部	这	其他的	经过	一个	百	码	.

两个来自市中心的男孩领先其他人一百码。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ” [æz; əz] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [kraʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

“	The	little	fellow	,	”	as	Tommy	was	called	by	the	crowds	on	the	shore	,
“	这	小的	同伴	,	”	作为	汤米	曾是	称为	经过	这	人群	在	这	支撑	,

“那个小家伙，”岸边的人群这样称呼汤米。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['feɪvərɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

was	the	popular	favorite	;	and	the	crowd	was	delighted	when	he	came
曾是	这	受欢迎的	最喜欢的	;	和	这	人群	曾是	高兴极了	什么时候	他	来了

['plʌndʒɪŋ] [ɪn] [ə'hed] ,

plunging	in	ahead	,
骤降	在	前方	,

他是最受欢迎的选手；当他冲到最前面时，人群都欣喜若狂。

['swɪmɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʌndər] ['wɔːtər] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [ber] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɑːrm][toʊld]

swimming	so	much	under	water	that	only	one	bare	shoulder	and	revolving	arm	told
游泳	所以	很多	在下面	水	那	仅有的	一	裸	肩膀	和	旋转	手臂	讲述

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

where	he	was	.
在哪里	他	曾是	.

他经常潜入水下，以至于只有裸露的肩膀和旋转的手臂才能表明他的位置。

[bʌk] ['muːni] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd]['luːzər]

Buck	Mooney	,	the	leader	of	the	gang	,	was	a	bad	second	and	a	bad	loser
巴克	穆尼	,	这	领导者	的	这	帮派	,	曾是	一个	坏的	第二	和	一个	坏的	失败者

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

团伙头目巴克·穆尼是个糟糕的二把手，也是个输不起的人。

[hiː; hi] [swɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [hɪz; ɪz] ['bækərz] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

He	swore	a	great	deal	when	his	backers	pulled	him	out	of	the	water	,
他	发誓	一个	伟大的	交易	什么时候	他的	支持者	拉	他	出去	的	这	水	,

当他的支持者把他从水里拉出来时，他破口大骂。

[ænd; ənd] [geɪv] ['evri] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['tɑːmiːz] [sək'ses] , [ɪk'sept] [ðæt] ['tɑːmi] [kʊd; kəd] [swɪm] ['fæstər]

and	gave	every	reason	for	Tommy's	success	,	except	that	Tommy	could	swim	faster
和	给予	每一个	原因	为了	汤米的	成功	,	除了	那	汤米	可以	游泳	快点

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] .

than	he	could	.
比	他	可以	.

他列举了汤米成功的所有理由，唯独没有提到汤米游泳比他游得快。

[wen] ['tɑːmi] [ə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][goʊld]['med(ə)l][ɑːn]

When	Tommy	appeared	around	the	streets	the	next	day	with	the	big	gold	medal	on
什么时候	汤米	出现	大约	这	街道	这	下一个	天	和	这	大的	金子	勋章	在

[hɪz; ɪz] [koʊt] ,

his	coat	,
他的	外套	,

第二天，汤米穿着外套，胸前别着那枚硕大的金牌，出现在街头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] “ ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] ” ['bleɪznd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['muːni]

and	with	the	words	“	Champion	of	the	East	River	”	blazoned	on	it	,	Mooney
和	和	这	字	“	冠军	的	这	东方	河	”	纹章	在	它	,	穆尼

[felt] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] ,

felt	worse	than	ever	,
毛毡	更糟	比	曾经	,

看到上面赫然印着“东河冠军”的字样，穆尼感觉比以往任何时候都更糟。

[ænd; ənd] [gruː] [soʊ] ['ʌgli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [suːn] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

and	grew	so	ugly	over	it	that	some	of	the	gang	soon	turned	against	him	,
和	生长	所以	丑陋的	超过	它	那	一些	的	这	帮派	很快	转向	反对	他	,

他对此事变得极其凶狠，以至于帮派中的一些人很快就与他反目成仇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊld]['oʊvər][ðem; ðəm] ['dɪsə'pɪrd] .

and	his	hold	over	them	disappeared	.
和	他的	抓住	超过	他们	消失	.

他对他们的控制消失了。

['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] [-]

Little	Tommy	[	170	]
小的	汤米	[	-	]

小汤米[170]

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɔːrm(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

took	his	place	without	any	formal	election	,
采取	他的	地方	没有	任何	正式的	选举	,

他未经正式选举就占据了那个位置。

[ænd; ənd] ['muːni] [sʌlkt] [ænd; ənd] [sed] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	Mooney	sulked	and	said	unpleasant	things	about	him	behind	his	back	.
和	穆尼	生闷气	和	说	令人不快的	事物	关于	他	在后面	他的	后退	.

穆尼闷闷不乐，在背后说了他很多难听的话。

[ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [gruː] [tuː; tə] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kɔːrdʒəli] ,

They	never	came	to	blows	,	but	they	both	grew	to	hate	each	other	cordially	,
他们	绝不	来了	到	打击	,	但	他们	两个都	生长	到	恨	每个	其他	诚挚地	,

他们从未真正动手打过，但彼此之间却产生了真挚的憎恨。

— ['prɪnsəpli] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðer; ðər] [frendz] [toʊld][ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz]

—	principally	through	the	stories	their	friends	told	of	each	to	the	other	,	as
—	主要	通过	这	故事	他们的	朋友们	讲述	的	每个	到	这	其他	,	作为

[frendz] , [truː] [frendz] ,

friends	,	true	friends	,
朋友们	,	真的	朋友们	,

——主要是通过他们的朋友向对方讲述的关于彼此作为朋友、真正的朋友的故事。

[ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][duː] , [ɪn][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

are	found	to	do	,	in	all	classes	of	society	.
是	成立	到	做	,	在	全部	课程	的	社会	.

研究发现，这种行为在社会各个阶层中都有发生。

[soʊ][ðə; ði] [briːtʃ] [gruː] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][lɔːst] [ɪts] ['ɪnfluəns] .

So	the	breach	grew	very	great	and	the	gang	was	divided	and	lost	its	influence	.
所以	这	违反	生长	非常	伟大的	和	这	帮派	曾是	分割	和	丢失的	它是	影响	.

因此，裂痕越来越大，团伙分裂，失去了影响力。

[wʌn] ['fækʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['sentɪn(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [kleɪmd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .

One	faction	would	refuse	to	act	as	sentinel	for	the	other	,	and	each	claimed	the	meeting	-	place	.
一	派	会	拒绝	到	行为	作为	哨兵	为了	这	其他	,	和	每个	声称	这	会议	-	地方	.

一方拒绝为另一方担任哨兵，双方都声称拥有会面地点。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ðoʊz]

On	the	whole	,	it	was	very	unpleasant	,	and	most	unsatisfactory	to	those
在	这	所有的	,	它	曾是	非常	令人不快的	,	和	最多	不令人满意	到	那些

[huː] [lʌvd] [piːs] .

who	loved	peace	.
WHO	喜爱	和平	.

总的来说，这非常令人不快，对于热爱和平的人来说更是极其不令人满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ;

It	was	evident	that	something	must	be	done	;
它	曾是	明显	那	某物	必须	是	完毕	;

显然必须采取行动；

['iːðər] [ðə; ði] [gæŋ] [mʌst; məst] ['seprət] ['ɪntuː] [tuː] [kraʊdz] [ɔːr][ˌriːju'naɪt] [ə'gen] ['ʌndər] [wʌn] ['liːdər] .

either	the	gang	must	separate	into	two	crowds	or	reunite	again	under	one	leader	.
任何一个	这	帮派	必须	分离	进入	二	人群	或者	团聚	再次	在下面	一	领导者	.

要么这伙人分成两伙，要么在一位首领的带领下重新集结。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ,

It	was	a	foolish	,
它	曾是	一个	愚蠢	,

这是一个愚蠢的行为。

[der] - ['dev(ə)l] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [haʊ] [ðɪs] [læst][ænd; ənd] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt]

dare	-	devil	young	Irish	boy	that	suggested	how	this	last	and	much	-	desired	result
敢	-	魔鬼	年轻的	爱尔兰	男生	那	建议	如何	这	最后的	和	很多	-	想要的	结果

[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

could	be	accomplished	.
可以	是	完成	.

一位胆大妄为的爱尔兰年轻男孩提出了如何实现这个最终也是人们梦寐以求的结果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['derɪk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['bʌkɪts] [ʌv; əv]

There	was	a	big	derrick	at	the	end	of	the	wharf	to	lift	the	buckets	of
那里	曾是	一个	大的	钻井架	在	这	结尾	的	这	码头	到	举起	这	水桶	的

[koʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [skaʊ] ,

coal	from	the	scows	,
煤炭	从	这	平底驳船	,

码头尽头有一台大型起重机，用来从驳船上吊起一桶桶煤炭。

[wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊl] - [jɑːrd] .

when	the	place	was	used	for	a	coal	-	yard	.
什么时候	这	地方	曾是	用过的	为了	一个	煤炭	-	院子	.

当时这里被用作煤场。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['derɪŋ] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [baːr][ʌv; əv] [ðɪs]

Some	of	the	more	daring	boys	had	jumped	from	the	middle	bar	of	this
一些	的	这	更多的	大胆	男孩们	有	跳了起来	从	这	中间	酒吧	的	这

['derɪk] ,

derrick	,
钻井架	,

一些胆子较大的男孩从这台起重机的中间横杆上跳了下来。

[ɪn] [ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['stiːv] ['broʊdi; b'rɑːdi] , [huːz] [dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ]

in	emulation	of	Steve	Brodie	,	whose	jump	from	the	Brooklyn	Bridge
在	仿真	的	史蒂夫	布罗迪	,	谁	跳	从	这	布鲁克林	桥

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [-]

and	subsequent	elevation	to	[	171	]
和	随后的	海拔	到	[	-	]

效仿史蒂夫·布罗迪，他从布鲁克林大桥跳下，随后升至[171]

[ðə; ði] [prə'praɪətərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'luːn] [hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .

the	proprietorship	of	a	saloon	had	stirred	up	every	boy	in	the	East	side	.
这	所有权	的	一个	酒吧	有	搅拌	向上	每一个	男生	在	这	东方	边	.

东区每个男孩都对一家酒吧的开业感到兴奋不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

It	was	a	dangerous	thing	to	do	,
它	曾是	一个	危险的	事物	到	做	,

这样做很危险。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtər] [roʊ] [ʌv; əv][poʊsts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][slɪp] ,

because	there	was	an	outer	row	of	posts	beyond	the	slip	,
因为	那里	曾是	一个	外	排	的	帖子	超过	这	滑	,

因为滑道外侧还有一排柱子，

[ænd; ənd] [huː'evər] [dʒʌmpt] [hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [streɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

and	whoever	jumped	had	to	jump	out	far	enough	to	strike	the	water	beyond	them	.
和	谁	跳了起来	有	到	跳	出去	远的	足够的	到	罢工	这	水	超过	他们	.

跳下去的人必须跳得足够远，才能落到远处的水中。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][dʒʌmp][fɑːr] [ɪ'nʌf] —

For	,	if	he	should	not	jump	far	enough	—
为了	,	如果	他	应该	不是	跳	远的	足够的	—

因为，如果他跳得不够远——

[wʌt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] [prə'poʊzd] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [daɪv] — [nɑːt][dʒʌmp] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪk] .

What	the	Irish	boy	proposed	was	that	some	one	should	try	to	dive	—	not	jump	—	from	the	very	top	of	the	derrick	.
什么	这	爱尔兰	男生	建议的	曾是	那	一些	一	应该	尝试	到	潜水	—	不是	跳	—	从	这	非常	顶部	的	这	钻井架	.

这位爱尔兰男孩提议，应该有人尝试从起重机的顶端跳水——而不是跳跃。

[ðə; ði] ['derɪk] [wʌz; wəz] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	derrick	was	fifty	feet	above	the	water	,
这	钻井架	曾是	五十	脚	多于	这	水	,

起重机位于水面以上五十英尺处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtər] [laɪn] [ʌv; əv][poʊsts][wʌz; wəz] [eɪt] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][slɪp][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪk] .

and	the	outer	line	of	posts	was	eight	feet	from	the	slip	and	fifteen	feet	from	the	line	of	the	derrick	.
和	这	外	线	的	帖子	曾是	八	脚	从	这	滑	和	十五	脚	从	这	线	的	这	钻井架	.

外侧的立柱距离滑道八英尺，距离起重机轴线十五英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] — [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [kuːlɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['præktɪst] ['daɪvər] .

It	looked	like	just	what	it	was	—	an	impossibility	—	for	any	one	but	the	coolest	and	most	practised	diver	.
它	看起来	喜欢	只是	什么	它	曾是	—	一个	不可能	—	为了	任何	一	但	这	最酷	和	最多	已实践	潜水员	.

对于除最冷静、经验最丰富的潜水员之外的任何人来说，这看起来确实是不可能的事。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [læd] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈɔbdʒiktid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , “ [ænd; ənd] - [ʌd] [hɪt][ðem; ðəm]

“	If	a	lad	should	do	it	,	”	objected	one	of	the	gang	,	“	and	'	ud	hit	them
”	如果	一个	小伙子	应该	做	它	,	”	反对	一	的	这	帮派	,	“	和	-	ud	打	他们

[paɪlz] ,

piles	,	
堆	,	

“如果换成一个毛头小子来做，”其中一个团伙成员反对道，“然后把他们打得鼻青脸肿，

[ðɛəd] [biː; bi][noʊ] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kwɪk] - [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderɪk] .

there'd	be	no	getting	at	him	quick	e'cept	from	the	top	of	the	derrick	.
那里	是	不	获得	在	他	快的	-	从	这	顶部	的	这	钻井架	.

除了从井架顶端之外，没有其他办法能迅速接近他。

[ˈhiːd] [sɪŋk] [əˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][get] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [paɪlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][slɪp] . ”

He'd	sink	afore	any	one	could	get	around	the	piles	to	him	from	the	slip	.	”
他会	下沉	之前	任何	一	可以	得到	大约	这	堆	到	他	从	这	滑	.	”

还没等任何人绕过码头上的桩子靠近他，他就会沉下去。

“ [ðɛəd] [biː; bi][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈhɜːri] , ” [sed] [əˈnʌðər] , [ˈgrɪmli] .

“	There'd	be	no	need	to	hurry	,	”	said	another	,	grimly	.
”	那里	是	不	需要	到	匆忙	,	”	说	其他	,	阴沉地	.

“没必要着急，”另一个人神色凝重地说。

“ [ˈhiːd] [kiːp] [tɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs] [boʊt] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] . ”

“	He'd	keep	till	the	police	boat	picked	him	up	. ”
”	他会	保持	直到	这	警察	船	挑选	他	向上	. ”

“他会一直待到警船把他接走为止。”

“ [wel] , [ðə; ði] [-] [ˈhændi] , ” [ˈkɑːmɛntəd] [əˈnʌðər] , [ˈflɪpəntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv]

“	Well	,	the	morgue's	handy	,	”	commented	another	,	flippantly	,	with	a	nod	of			
”	出色地	,	这	太平间的	便利	,	”	评论	其他	,	轻率地	,	和	一个	点头	的			

[hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ˈbelˌvju] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

his	head	toward	Bellevue	Hospital	,
他的	头	朝向	贝尔维尤	医院	,

“嗯，太平间很方便，”另一个人轻描淡写地评论道，同时朝贝尔维尤医院的方向点了点头。

[bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . [-]

back	of	them	.	[	172	]
后退	的	他们	.	[	-	]

在他们身后。[172]

[æz; əz] [ɪl] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmuːni] [keɪm] [ʌp][dʒʌst] [ðen] ,

As	ill	luck	would	have	it	,	Mooney	came	up	just	then	,
作为	患病的	运气	会	有	它	,	穆尼	来了	向上	只是	然后	,

真不巧，穆尼这时正好来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] .

and	they	told	him	what	they	were	discussing	.
和	他们	讲述	他	什么	他们	是	讨论	.

他们告诉他他们在讨论什么。

“ [aɪl] [bet] [ˈtɑːmi] [grænt] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [əˈfiəd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist]

“	I'll	bet	Tommy	Grant	wouldn't	be	afeard	to	try	it	,	”	said	one	of	the	youngest		
”	患病的	赌注	汤米	授予	不会	是	害怕	到	尝试	它	,	”	说	一	的	这	最小的		

.

:	
.	

“我敢打赌，汤米·格兰特肯定不怕尝试，”其中一个最年轻的人说道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈmuːni] .

That	was	enough	for	Mr	.	Mooney	.
那	曾是	足够的	为了	先生	.	穆尼	.

对穆尼先生来说，这就足够了。

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ðæt] ['tɑːmi] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] ,

He	said	with	a	sneer	that	Tommy	would	be	afraid	,
他	说	和	一个	冷笑	那	汤米	会	是	害怕的	,

他冷笑着说，汤米会害怕的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] ,

and	of	course	Tommy	was	told	of	this	at	once	,	and	Tommy	,
和	的	课程	汤米	曾是	讲述	的	这	在	一次	,	和	汤米	,

当然，汤米立刻就被告知了这件事，而汤米，

['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌmp] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['suːɪsaɪd] .

after	a	careful	survey	of	the	jump	,	said	it	was	suicide	.
后	一个	小心	民意调查	的	这	跳	,	说	它	曾是	自杀	.

经过对跳楼地点的仔细调查，认定这是自杀。

[ænd; ənd] [ðen] ['muːni] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] [sed] ['hiːd][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

And	then	Mooney	called	him	a	coward	,	and	said	he'd	do	it	,
和	然后	穆尼	称为	他	一个	懦夫	,	和	说	他会	做	它	,

然后穆尼骂他是懦夫，还说他会去做。

[ænd; ənd] ['hiːd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [gæŋ] .

and	he'd	show	him	who	was	fit	to	lead	the	gang	.
和	他会	展示	他	WHO	曾是	合身	到	带领	这	帮派	.

他会让他知道谁才有资格领导这个团伙。

[ðə; ði] ['eldər] [bɔɪz] [toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['tɑːmi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ;

The	elder	boys	told	him	not	to	be	a	fool	,	Tommy	among	the	number	;
这	长老	男孩们	讲述	他	不是	到	是	一个	傻子	,	汤米	之中	这	数字	;

年纪大些的男孩告诉他不要犯傻，汤米也在其中；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kraɪ] - ['beɪbiːz] ,

but	he	said	they	were	cry	-	babies	,
但	他	说	他们	是	哭	-	婴儿	,

但他却说他们是爱哭鬼。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf]

and	told	them	to	keep	quiet	about	it	and	to	meet	at	the	wharf
和	讲述	他们	到	保持	安静的	关于	它	和	到	见面	在	这	码头

[æt; ət]['sev(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

at	seven	that	evening	.
在	七	那	晚上	.

并告诉他们不要声张，当晚七点在码头集合。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [loʊ] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪlz] [ʃoʊd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

The	tide	was	low	then	,	and	the	piles	showed	high	above	the	water	.
这	潮	曾是	低的	然后	,	和	这	堆	显示	高的	多于	这	水	.

当时正值退潮，桩柱高高地露出水面。

[æt; ət] [haɪ] [taɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt]

At	high	tide	they	were	covered	,	and	besides	there	were	very	few	people	about
在	高的	潮	他们	是	涵盖	,	和	除了	那里	是	非常	很少	人们	关于

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

at	that	hour	.
在	那	小时	.

涨潮时它们都被淹没了，而且那时周围也很少有人。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] .

At	seven	o'clock	twenty	of	them	gathered	at	the	end	of	the	wharf	.
在	七	点钟	二十	的	他们	聚集	在	这	结尾	的	这	码头	.

七点钟，他们二十个人聚集在码头尽头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bædli] [skerd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	were	badly	scared	and	wished	they	were	well	out	of	it	,
他们	是	糟糕	害怕的	和	希望	他们	是	出色地	出去	的	它	,

他们吓坏了，真希望自己能尽快脱离险境。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['stɑːpɪŋ] ['muːni] .

but	there	was	no	stopping	Mooney	.
但	那里	曾是	不	停止	穆尼	.

但没有人能阻止穆尼。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [-]

The	more	they	begged	him	not	to	do	it	,	the	more	[	173	]
这	更多的	他们	乞求	他	不是	到	做	它	,	这	更多的	[	-	]

他们越是恳求他不要这样做，他就越[173]

[hiː; hi] [læft] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

he	laughed	at	them	.
他	笑了	在	他们	.

他嘲笑他们。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['derɪk] [ə'loʊn] ,

He	climbed	the	ladder	to	the	top	of	the	derrick	alone	,
他	攀登	这	梯子	到	这	顶部	的	这	钻井架	独自的	,

他独自一人爬上梯子，到达了起重机的顶端。

[ænd; ənd] [strɪpt] [ɔːf] ['evri] [θred] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] [taɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skæpjələr]

and	stripped	off	every	thread	but	his	swimming	tights	and	the	scapular
和	脱衣舞	离开	每一个	线	但	他的	游泳	紧身裤	和	这	肩胛

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

around	his	neck	.
大约	他的	脖子	.

他脱掉了身上所有的衣物，只留下泳裤和脖子上的圣衣。

[ðə; ði] [bɪg] [poʊsts] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slɪp] — [blæk] , ['slaɪmi] - ['lʊkɪŋ] ,

The	big	posts	rose	out	of	the	water	in	front	of	the	slip	—	black	,	slimy	-	looking	,
这	大的	帖子	玫瑰	出去	的	这	水	在	正面	的	这	滑	—	黑色的	,	黏糊糊的	-	寻找	,

码头前，巨大的柱子从水中拔地而起——黑色的，看起来黏糊糊的，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['pɪtiləs] [æz; əz] ['rɑːks] .

and	as	pitiless	as	rocks	.
和	作为	无情	作为	岩石	.

像石头一样无情。

[væn] ['bɪbər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ðer; ðər] [stiːm] [jɑːt] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɔːf]

Van	Bibber	and	some	of	his	friends	in	their	steam	yacht	lying	at	anchor	off
范	围兜	和	一些	的	他的	朋友们	在	他们的	蒸汽	游艇	说谎	在	锚	离开

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [jɑːt] ['klʌbz] [wɔːrf] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

the	New	York	Yacht	Club's	wharf	saw	the	boy	mounting	the	ladder	and	shouted
这	新的	约克	游艇	俱乐部的	码头	锯	这	男生	安装	这	梯子	和	喊叫

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .

to	the	other	boys	to	stop	him	.
到	这	其他	男孩们	到	停止	他	.

范·比伯和他的几个朋友乘坐蒸汽游艇停泊在纽约游艇俱乐部的码头附近，他们看到那个男孩爬上梯子，便大声向其他男孩喊叫，让他们阻止他。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [sə'dʒestɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

The	other	boys	would	have	liked	to	do	what	the	gentlemen	suggested	,	but	it
这	其他	男孩们	会	有	喜欢	到	做	什么	这	先生们	建议	,	但	它

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

was	too	late	.
曾是	也	晚的	.

其他男孩也很想按照先生们的建议去做，但为时已晚。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [ræn][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] , ['bɛgɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

But	Tommy	ran	half	-	way	up	the	ladder	,	begging	his	rival	to	come	down	.
但	汤米	跑	一半	-	方式	向上	这	梯子	,	乞讨	他的	竞争对手	到	来	向下	.

但汤米爬到梯子一半的位置，恳求他的对手下来。

['muːni] [swɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

Mooney	swore	at	him	to	go	back	,
穆尼	发誓	在	他	到	去	后退	,

穆尼咒骂他回去，

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [hʌŋ] [ðer; ðər][hæf] - [wei] [ʌp][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

and	Tommy	hung	there	half	-	way	up	and	fearful	to	do	more	lest	he	should
和	汤米	悬挂	那里	一半	-	方式	向上	和	可怕	到	做	更多的	免得	他	应该

['ræt(ə)l][ðə; ði][eks] - ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

rattle	the	ex	-	leader	of	the	gang	.
嘎嘎作响	这	前任	-	领导者	的	这	帮派	.

汤米半挂在半空中，不敢再往前走，生怕惹恼了这伙人的前头目。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] [toʊld] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊboʊt]

The	gentlemen	on	the	yacht	told	two	of	the	crew	to	jump	into	the	rowboat
这	先生们	在	这	游艇	讲述	二	的	这	全体人员	到	跳	进入	这	划艇

[ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [fuːl] [ʌp] ,

and	pick	the	young	fool	up	,
和	挑选	这	年轻的	傻子	向上	,

游艇上的几位先生让两名船员跳上小艇去接那个年轻的傻瓜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ræn][tuː; tə][kæst][ɔːf][ðə; ði] [skɪf] .

and	the	sailors	ran	to	cast	off	the	skiff	.
和	这	水手们	跑	到	投掷	离开	这	小艇	.

水手们跑去解开小艇。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] ['muːni] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənts] ,

Then	they	saw	Mooney	outlined	against	the	dark	background	of	the	tenements	,
然后	他们	锯	穆尼	概述	反对	这	黑暗的	背景	的	这	廉租公寓	,

然后，他们看到穆尼的身影在昏暗的公寓楼背景下显得格外清晰。

[æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['pedɪst(ə)l] . [-]

as	motionless	as	a	marble	statue	on	a	high	pedestal	.	[	174	]
作为	静止不动	作为	一个	大理石	雕像	在	一个	高的	座	.	[	-	]

像高台上的大理石雕像一样一动不动。[174]

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['sloʊli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fɪŋgər] [tɪps] [met][ænd; ənd] [ˌɪntər'lest]

He	raised	his	arms	slowly	over	his	head	until	the	finger	tips	met	and	interlaced
他	提高	他的	武器	缓慢地	超过	他的	头	直到	这	手指	尖端	遇见	和	交织

,

,

,

他缓缓举起双臂过头顶，直到指尖相触交扣。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [swʌŋ] ['fɔːrwərd] .

then	he	bent	his	knees	and	his	body	swung	forward	.
然后	他	弯曲	他的	膝盖	和	他的	身体	摇摆	向前	.

然后他弯曲膝盖，身体向前倾倒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] , ['breθləs] ['saɪləns] [æz; əz][hiː; hi] [daɪvd] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] ,

There	was	a	brief	,	breathless	silence	as	he	dived	out	and	down	,
那里	曾是	一个	简短的	,	喘不过气	沉默	作为	他	潜水	出去	和	向下	,

他纵身跃下，周围短暂地陷入了令人窒息的寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	then	a	yell	from	the	yacht	and	a	gasping	cry	from	the	boys	,
和	然后	一个	叫喊	从	这	游艇	和	一个	喘息	哭	从	这	男孩们	,

然后，游艇上传来一声喊叫，男孩们发出喘息的哭喊声。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['waɪldli] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,

as	they	saw	him	throw	out	his	hands	wildly	to	save	himself	,
作为	他们	锯	他	扔	出去	他的	双手	疯狂地	到	节省	他自己	,

他们看到他胡乱地挥舞着双手试图自救，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [poʊsts] .

and	saw	that	he	had	misjudged	the	distance	and	would	strike	the	posts	.
和	锯	那	他	有	判断失误	这	距离	和	会	罢工	这	帖子	.

他发现自己误判了距离，会击中柱子。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔɪz] [tɜ:rnd] [sɪk] [ænd; ənd] [sæŋk] ['wɪmpərɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ni:z] ,

Some	of	the	youngest	boys	turned	sick	and	sank	whimpering	to	their	knees	,
一些	的	这	最小的	男孩们	转向	生病的	和	沉没	呜咽	到	他们的	膝盖	,

有些年纪最小的男孩突然感到恶心，呜咽着跪倒在地。

[ænd; ənd] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [wʌnz] [daɪvd] [laɪk] [wʌn] [mæn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt]

and	six	of	the	older	ones	dived	like	one	man	into	the	water	to	pull	him	out
和	六	的	这	老	一个	潜水	喜欢	一	男人	进入	这	水	到	拉	他	出去

.

:

.

六个年纪较大的人像一个人一样跳进水里把他拉了出来。

[hi:; hi] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [poʊsts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , [hæd; həd] [tɜ:rnd] , ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen]

He	had	struck	the	posts	with	his	arm	,	had	turned	,	striking	them	again
他	有	击	这	帖子	和	他的	手臂	,	有	转向	,	引人注目	他们	再次

,

,

,

他用手臂击打柱子，然后转身再次击打。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kraɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	then	sank	without	a	cry	into	the	river	.
和	然后	沉没	没有	一个	哭	进入	这	河	.

然后一声不吭地沉入了河中。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [hæd; həd] [dʒʌst] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [spɑ:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klʌb] [men]

The	sailors	in	the	rowboat	had	just	started	toward	the	spot	and	the	club	men
这	水手们	在	这	划艇	有	只是	开始	朝向	这	点	和	这	俱乐部	男人

[wɜ:r; wər] ['kə:siŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['sloʊnəs] .

were	cursing	them	for	their	slowness	.
是	咒骂	他们	为了	他们的	缓慢	.

划艇上的水手们刚刚开始向目的地划去，俱乐部的人们就因为他们的速度太慢而咒骂他们。

[ðə; ði] [sɪks] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] ['mu:ni] [baɪ] [ðə; ði] [poʊsts] ,

The	six	boys	in	the	water	were	shut	off	from	Mooney	by	the	posts	,
这	六	男孩们	在	这	水	是	关闭	离开	从	穆尼	经过	这	帖子	,

六个在水中的男孩被柱子与穆尼隔开。

[ænd; ənd] [slɪpt] [bæk] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] ['veɪnli] [tu:; tə] [klaɪm] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

and	slipped	back	after	they	had	tried	vainly	to	climb	over	them	.
和	滑倒了	后退	后	他们	有	尝试	徒劳地	到	爬	超过	他们	.

他们徒劳地试图爬过他们，然后又滑了回去。

“ ['hi:z] [kɪld] .

“	He's	killed	.
“	他是	被杀	.

他被杀了。

['hi:l] [bi:; bi] [draʊnd] .

He'll	be	drowned	.
地狱	是	溺水	.

他会被淹死的。

[ɑː] , ['hiːz] [sʌŋk] [fɔːr; fər] [gʊd] , ” [ðə; ði] [bɔɪz] [weɪld] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] .

Ah	,	he's	sunk	for	good	,	”	the	boys	wailed	and	cried	in	chorus	.
啊	,	他是	沉没	为了	好的	,	”	这	男孩们	哀嚎	和	哭	在	合唱	.

“啊，他彻底完蛋了！”男孩们齐声哀嚎哭泣。

[jʌŋ] ['tɑːmi] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [poʊst] [hæf] - [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] , [sɔː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊt]

Young	Tommy	from	his	post	half	-	way	up	the	ladder	,	saw	that	before	the	boat
年轻的	汤米	从	他的	邮政	一半	-	方式	向上	这	梯子	,	锯	那	前	这	船

[kʊd; kəd] [-]

could	[	175	]
可以	[	-	]

年轻的汤米站在梯子半腰的位置上，看到船还没来得及[175]

[riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] , [ɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [paɪlz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd]

reach	his	rival	,	or	the	boys	could	get	around	the	piles	to	him	,	he	would
抵达	他的	竞争对手	,	或者	这	男孩们	可以	得到	大约	这	堆	到	他	,	他	会

[biː; bi] [draʊnd] ,

be	drowned	,
是	溺水	,

如果他能找到他的对手，或者其他男孩绕过人堆接近他，他就会被淹死。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] , [pɔɪzd] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

and	so	he	ran	up	the	rest	of	the	ladder	,	poised	for	just	a	second	,
和	所以	他	跑	向上	这	休息	的	这	梯子	,	准备	为了	只是	一个	第二	,

于是他跑上剩下的梯子，只停顿了一秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [læst] [dʒʌmp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['kɔːriz]

and	then	took	the	second	and	last	jump	that	was	ever	taken	from	Corey's
和	然后	采取	这	第二	和	最后的	跳	那	曾是	曾经	已采取	从	科里的

[slɪp] .

slip	.
滑	.

然后，他从科里滑倒的地方跳了第二跳，也是最后一次跳。

[hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [poʊsts] [baɪ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] ,

He	cleared	the	posts	by	an	inch	or	two	,
他	已清除	这	帖子	经过	一个	英寸	或者	二	,

他越过了球门柱一两英寸，

[tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [hæf] - [weɪ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

turned	in	the	water	before	he	had	gone	half	-	way	into	it	,
转向	在	这	水	前	他	有	已消失	一半	-	方式	进入	它	,

他还没游到水中央就转身离开了。

[ænd; ənd] [daɪvd] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['bɑːdi] ['setlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	dived	to	where	he	saw	the	white	body	settling	towards	the	bottom	.
和	潜水	到	在哪里	他	锯	这	白色的	身体	安顿	向	这	底部	.

他潜到水底，看到一具白色尸体正在沉入水底。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['kæri]

The	sailors	in	the	rowboat	reached	him	in	time	to	pull	him	out	and	carry
这	水手们	在	这	划艇	达到	他	在	时间	到	拉	他	出去	和	携带

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bruːzd] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [ɪn]

him	to	the	yacht	with	the	bruised	and	unconscious	body	of	his	rival	in
他	到	这	游艇	和	这	瘀伤	和	无意识	身体	的	他的	竞争对手	在

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

小艇上的水手们及时赶到，把他拉了出来，然后抱着他对手伤痕累累、昏迷不醒的身体，把他抬上了游艇。

[ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sent] ['mu:ni] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
Then the gentlemen sent Mooney over to the hospital ,
然后 这 先生们 发送 穆尼 超过 到 这 医院 ,

然后，几位先生把穆尼送去了医院。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['tɑ:mi] ,
and wanted to make up a purse for Tommy ,
和 通缉 到 制作 向上 一个 钱包 为了 汤米 ,

并想为汤米做一个钱包。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [ɔ:l] [raɪt] " [ænd; ənd] " ['hædnt] [dʌn] ['nɑ:θɪn] - ['enihaʊ] .
but he said it was " all right " and " hadn't done nothin ' anyhow .
但 他 说 它 曾是 " 全部 正确的 " 和 " 之前没有 完毕 什么也没有 - 无论如何 .

但他却说"没关系"，而且"反正也没做什么"。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['sevrəl] [wi:ks] [fɔ:r; fər] ['mu:niz] [leg][ænd; ənd][ɑ:rm][tu:; tə] [nɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [limpt]
" It took several weeks for Mooney's leg and arm to knit , and he limped
" 它 采取 一些 周 为了 穆尼的 腿 和 手臂 到 针织 , 和 他 跛行
[fɔ:r; fər] [mʌnθs] ['æftərwərd] .
for months afterward .
为了 几个月 之后 .

"穆尼的腿和胳膊花了几个星期才愈合，之后几个月他都一瘸一拐的。"

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] [jɑ:t] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['kɑ:mprəmaɪz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['tɑ:mi] [ə; eɪ]['med(ə)l] ,
The gentlemen on the yacht wanted to compromise by giving Tommy a medal ,
这 先生们 在 这 游艇 通缉 到 妥协 经过 给予 汤米 一个 勋章 ,

游艇上的先生们想采取折衷方案，给汤米颁发一枚奖章。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['hi:d] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [læst] ['med(ə)l] ,
but he said he'd had enough trouble over the last medal ,
但 他 说 他会 有 足够的 麻烦 超过 这 最后的 勋章 ,

但他表示，上次夺牌已经让他够头疼的了。

[ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['mu:ni] ,
and asked why they did not give it to Mooney ,
和 问 为什么 他们 做过 不是 给 它 到 穆尼 ,

然后问他们为什么不把东西给穆尼。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][dʒʌmp][ɪn][koʊld] [blʌd] ; " [æn; ən] - [aɪ] , " [sed] ['tɑ:mi] ,
for he had taken the jump in cold blood ; " an ' I , " said Tommy ,
为了 他 有 已采取 这 跳 在 寒冷的 血 ; " 一个 - 我 , " 说 汤米 ,

因为他是冷血地跳下去的；"而我，"汤米说，

" [dʒʌst][dɪd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [daʊn] .
" just did it because I was in a hurry to get down .
" 只是 做过 它 因为 我 曾是 在 一个 匆忙 到 得到 向下 .

"我只是因为急着下山才这么做的。"

" [soʊ][væn] ['bɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['jɔtsmən] [-]
" So Van Bibber and the other yachtsmen [176]
" 所以 范 围兜 和 这 其他 游艇运动员 [-]

"所以范·比伯和其他游艇运动员[176]

[geɪv] ['mu:ni] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['med(ə)l] ,
gave Mooney a very fine medal ,
给予 穆尼 一个 非常 美好的 勋章 ,

给了穆尼一枚非常精美的奖章，

[wɪtʃ] [toʊld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['tʃæmpiən] ['daɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['rɪvər] .
which told that he was the " Champion Diver of the East River .
哪个 讲述 那 他 曾是 这 " 冠军 潜水员 的 这 东方 河 .

报道称他是"东河的跳水冠军"。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['lidər] [tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] ,

"	And	now	there	are	two	leaders	to	the	gang	,
"	和	现在	那里	是	二	领导人	到	这	帮派	,

“现在这个团伙有两个头目了，

[ðoʊ] [iːtʃ] ['prəutests] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] . [-]

though	each	protests	that	the	other	is	the	only	one	.	[	177	]
尽管	每个	抗议活动	那	这	其他	是	这	仅有的	一	.	[	-	]

尽管两人都声称对方才是唯一的。[177]

[ðə; ði] [væn] ['bɪbər] ['beɪsbɔːl] [klʌb] .

THE	VAN	BIBBER	BASEBALL	CLUB	.
这	VAN	围兜	棒球	俱乐部	.

范比伯棒球俱乐部。

[jʌŋ] [væn] ['bɪbər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

Young	Van	Bibber	decided	that	he	ought	to	take	some	people	to	the	circus	.
年轻的	范	围兜	决定	那	他	应该	到	拿	一些	人们	到	这	马戏团	.

年轻的范·比伯决定带一些人去看马戏。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˌaʊt'groʊn] [ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði]['sɜːrkəs]['oʊnli] [pliːzd] ,

He	had	long	outgrown	the	age	when	the	circus	only	pleased	,
他	有	长的	长大了就不合适了	这	年龄	什么时候	这	马戏团	仅有的	高兴	,

他早已过了只喜欢看马戏表演的年纪。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz]

but	some	of	the	men	had	said	it	was	the	thing	to	do	just	as
但	一些	的	这	男人	有	说	它	曾是	这	事物	到	做	只是	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ][tuː; tə] [siː] [ˌkɑːrmən'siːtə] [dæns] ;

it	was	the	thing	to	go	incognito	to	see	Carmencita	dance	;
它	曾是	这	事物	到	去	隐姓埋名	到	看	卡门西塔	舞蹈	;

但有些男人说，这样做是理所应当的，就像乔装打扮去看卡门西塔跳舞一样；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ][bɪg][bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [tɪr] [ænd; ənd]

and	so	he	purchased	a	big	box	in	the	very	centre	of	the	lowest	tier	and
和	所以	他	购买	一个	大的	盒子	在	这	非常	中心	的	这	最低	层级	和

[roʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dɪk] ['wɔseilz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

wrote	to	Mrs	.	Dick	Wassails	that	it	was	at	her	service	and	that	she
写道	到	太太	.	迪克	祝酒词	那	它	曾是	在	她	服务	和	那	她

[kʊd; kəd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

could	fill	it	with	whom	she	pleased	.
可以	充满	它	和	谁	她	高兴	.

于是，他在最底层的正中央买了一个大箱子，并写信给迪克·瓦塞尔斯太太，说这个箱子是给她用的，她可以随意挑选任何人来填满它。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['leɪtər] .

He	added	that	he	would	expect	them	to	take	supper	with	him	later	.
他	额外	那	他	会	预计	他们	到	拿	晚餐	和	他	之后	.

他还补充说，他希望他们稍后能和他一起吃晚饭。

[hiː; hi] [oʊd] ['mɪsɪz] . [dɪk] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] ['meni]

He	owed	Mrs	.	Dick	,	as	everybody	called	her	,	a	great	deal	for	many
他	欠款	太太	.	迪克	,	作为	大家	称为	她	,	一个	伟大的	交易	为了	许多

['soʊʃ(ə)l]['feɪvərz] ,

social	favors	,
社会的	恩惠	,

他欠迪克太太（大家都这么称呼她）很多好处，因为她帮了他很多社交上的忙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wei] ;

and	he	thought	to	make	things	even	in	this	way	;
和	他	想法	到	制作	事物	甚至	在	这	方式	;

他想用这种方式来平衡双方的关系；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [dɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

but	Mrs	.	Dick	was	engaged	for	that	evening	,
但	太太	.	迪克	曾是	已订婚的	为了	那	晚上	,

但迪克太太当晚已有安排。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

and	said	she	was	so	sorry	and	begged	to	be	excused	.
和	说	她	曾是	所以	对不起	和	乞求	到	是	已原谅	.

她说她非常抱歉，并恳求原谅。

[soʊ] [jʌŋ] [væn] ['bɪbər] [sent] [ɔːf][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

So	young	Van	Bibber	sent	off	a	note	to	the	Gramercys	,
所以	年轻的	范	围兜	发送	离开	一个	笔记	到	这	-	,

于是，年轻的范·比伯给格拉梅西家族寄了一封信，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['ɪntɪmət] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [-]

with	whom	he	wished	to	become	more	intimate	,	and	whom	he	[	178	]
和	谁	他	希望	到	变得	更多的	亲密的	,	和	谁	他	[	-	]

他希望与他更加亲密，并且他[178]

[wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

wished	to	put	under	an	obligation	.
希望	到	放	在下面	一个	义务	.

希望使其承担义务。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃnz]

But	they	were	just	going	abroad	and	were	in	the	midst	of	preparations
但	他们	是	只是	去	国外	和	是	在	这	中间	的	准备工作

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

and	they	also	begged	to	be	excused	.
和	他们	还	乞求	到	是	已原谅	.

但他们正准备出国，而且正在做准备工作，他们也恳求获得豁免。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [naɪt] [naʊ] ,

It	was	getting	very	near	the	night	now	,
它	曾是	获得	非常	靠近	这	夜晚	现在	,

天色已近黄昏。

[ænd; ənd][væn] ['bɪbər] [ræn]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

and	Van	Bibber	ran	over	in	his	mind	the	names	of	all	of	those	people	to
和	范	围兜	跑	超过	在	他的	头脑	这	姓名	的	全部	的	那些	人们	到

[huːm] [hiː; hi] [oʊd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [huː] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

whom	he	owed	something	or	who	might	some	day	do	something	for	him	.
谁	他	欠款	某物	或者	WHO	可能	一些	天	做	某物	为了	他	.

范·比伯在脑海中快速地想出了所有他欠过人情或将来可能会帮助他的人的名字。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][væn] [wɔːps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [oʊnd] [ə; eɪ] [jɑːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

He	tried	the	Van	Warps	,	because	they	owned	a	yacht	,	but	they	were	going
他	尝试	这	范	扭曲	,	因为	他们	拥有	一个	游艇	,	但	他们	是	去

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ;

to	a	wedding	;
到	一个	婚礼	;

他联系了范沃普一家，因为他们拥有一艘游艇，但他们当时正要去参加婚礼；

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][væn] [blʌnts] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [æt; ət]['lenəks] ,

and	he	tried	the	Van	Blunts	,	on	account	of	their	house	at	Lenox	,
和	他	尝试	这	范	钝器	,	在	帐户	的	他们的	房子	在	莱诺克斯	,

他曾试图联系范·布伦特一家，因为他们在莱诺克斯有一座房子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][dʒʌst][daɪd][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]
and **found** **that** **their** **great** **uncle** **had** **just** **died** **and** **that** **they** **were** **going**
和 成立 那 他们的 伟大的 叔叔 有 只是 死亡 和 那 他们 是 去
[tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] .
to **the** **funeral** **.**
到 这 葬礼 .

他们发现他们的叔祖父刚刚去世，他们正要去参加葬礼。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ,
Then **he** **asked** **the** **men** **in** **the** **club** **,**
然后 他 问 这 男人 在 这 俱乐部 ,

然后他问俱乐部里的男人们：

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [geɪv] [sʌtʃ] [gʊd] ['dinəz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but **the** **one** **who** **gave** **such** **good** **dinners** **thought** **it** **would** **be** **too** **much** **of** **a**
但 这 一 WHO 给予 这样的 好的 晚餐 想法 它 会 是 也 很多 的 一个
[bɔːr] ;
bore **;**
钻孔 ;

但那位擅长烹饪美食的人却觉得这样做太无聊了；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [huːz] ['sɪstər][væn] ['bɪbər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] ['betər] ,
and **another** **,** **whose** **sister** **Van** **Bibber** **wanted** **to** **know** **better** **,**
和 其他 , 谁 姐姐 范 围兜 通缉 到 知道 更好的 ,

还有一位，他的妹妹范·比伯想更了解他，

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [koʊld] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
said **he** **was** **afraid** **he** **would** **catch** **cold** **,** **and** **others** **,**
说 他 曾是 害怕的 他 会 抓住 寒冷的 , 和 其他的 ,

他说他害怕着凉，其他人也这么说。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk]
all **of** **whom** **had** **been** **civil** **to** **him** **in** **one** **way** **or** **another** **,** **began** **to** **make**
全部 的 谁 有 到过 民用 到 他 在 一 方式 或者 其他 , 开始 到 制作
[iks'kjuːziz] .
excuses **.**
借口 .

所有曾经以各种方式对他表示礼貌的人，都开始找借口推脱。

[soʊ] [jʌŋ] [væn] ['bɪbər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [kɪkt] ['vɪʃəsli] [æt; ət]
So **young** **Van** **Bibber** **stood** **on** **the** **steps** **of** **the** **club** **and** **kicked** **viciously** **at**
所以 年轻的 范 围兜 站立 在 这 步骤 的 这 俱乐部 和 踢 恶毒地 在
[ðə; ði][mæt] .
the **mat** **.**
这 垫 .

于是，年轻的范·比伯站在俱乐部的台阶上，狠狠地踢着垫子。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [lɑːt] .
He **decided** **that** **his** **friends** **were** **a** **very** **poor** **lot** **.**
他 决定 那 他的 朋友们 是 一个 非常 贫穷的 很多 .

他认为他的朋友们都是一群很穷的人。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ” [sə'liləkwaizd]
“ **One** **would** **think** **I** **was** **trying** **to** **borrow** **money** **from** **them** **,** **”** **soliloquized**
“ 一 会 思考 我 曾是 尝试 到 借 钱 从 他们 , ” 独白
[væn] ['bɪbər] . [-]
Van **Bibber** **.** **[** **179** **]**
范 围兜 . [-]

“人们会以为我要向他们借钱，”范·比伯自言自语道。[179]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩故事(Stories for Boys)
第7/8页

“ [wer] [tuː; tə] ? ” [æskt] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['hænsəm] .

“	Where	to	?	”	asked	the	driver	of	the	hansom	.
“	在哪里	到	?	”	问	这	司机	的	这	汉森	.

“去哪儿？”马车司机问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] , ” [sed] [væn] ['bɪbər] .

“	To	the	circus	,	”	said	Van	Bibber	.
“	到	这	马戏团	,	”	说	范	围兜	.

“去马戏团，”范·比伯说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] ,

It	was	a	long	ride	,
它	曾是	一个	长的	骑	,

这是一段漫长的旅程。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ɪn]

and	he	had	time	to	make	up	his	mind	that	he	had	been	foolish	in
和	他	有	时间	到	制作	向上	他的	头脑	那	他	有	到过	愚蠢	在

['staːtiŋ] [aʊt] ;

starting	out	;
开始	出去	;

他有时间反思自己当初的决定是否愚蠢；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] [ðer; ðər][hiː; hi] [kept] [ɑːn] .

but	as	he	was	already	more	than	half	-	way	there	he	kept	on	.
但	作为	他	曾是	已经	更多的	比	一半	-	方式	那里	他	保留	在	.

但他已经走了一半多的路，所以就继续往前走。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sɜːrkəs] [hɪm'self] [ɪn]['sɑːlətəri] [steɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [bɑːks] ,

He	had	determined	to	see	that	circus	himself	in	solitary	state	from	that	box	,
他	有	决定	到	看	那	马戏团	他自己	在	孤	状态	从	那	盒子	,

他决心独自一人坐在那个包厢里观看这场马戏表演。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'spɑːnsɪv] [frendz] .

notwithstanding	his	irresponsive	friends	.
虽然	他的	无反应	朋友们	.

尽管他的朋友们反应冷淡。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [θriː] [smɔːl] [bɔɪz] ,

But	at	the	entrance	to	the	circus	three	small	boys	,
但	在	这	入口	到	这	马戏团	三	小的	男孩们	,

但在马戏团入口处，站着三个小男孩，

[ɪn] ['evri] [wei] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] “ [tʌf] ,

in	every	way	representatives	of	the	coming	“	tough	,
在	每一个	方式	代表	的	这	未来	“	艰难的	,

在各个方面，他们都是即将到来的“强硬派”的代表，

” [weɪ'leɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ten] [sents] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] [ʃoʊ] — ['oʊnli][ten] [sents] ,

”	waylaid	him	for	ten	cents	to	get	into	the	side	show	—	only	ten	cents	,
”	伏击	他	为了	十	分	到	得到	进入	这	边	展示	—	仅有的	十	分	,

“他拦住他，只为了给他十美分，让他能参加杂耍表演——仅仅十美分而已。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

that	was	all	they	wanted	.
那	曾是	全部	他们	通缉	.

这就是他们想要的全部。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ə'spaɪər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrkəs][ɪt'self] .

They	did	not	aspire	to	such	a	pinnacle	of	happiness	as	the	circus	itself	.
他们	做过	不是	渴望	到	这样的	一个	巅峰	的	幸福	作为	这	马戏团	本身	.

他们并没有追求像马戏团那样极致的幸福。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [væn] ['bɪbər] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][bɑːks][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][smɑːrt] [frendz] [haʊ] ['sʌmbɑːdi] ,

But	Young	Van	Bibber	saw	a	way	to	use	his	box	and	to	show	his	smart	friends	how	somebody	,
但	年轻的	范	围兜	锯	一个	方式	到	使用	他的	盒子	和	到	展示	他的	聪明的	朋友们	如何	某人	,

但年轻的范·比伯看到了利用他的盒子并向他聪明的朋友们展示某人是如何做到这一切的。

[æt; ət] [liːst] , [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvi'teɪʃənz] .

at	least	,	appreciated	his	invitations	.
在	至少	,	感谢	他的	邀请函	.

至少，我很感激他的邀请。

“ [goʊ][get] [θriː] [mɔːr] [bɔɪz] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ ['dɜːrti] [bɔɪz] [ðæt] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ,

“	Go	get	three	more	boys	like	you	,	”	he	said	;	“	dirty	boys	that	haven't	seen	the	circus	,
“	去	得到	三	更多的	男孩们	喜欢	你	,	”	他	说	;	“	肮脏的	男孩们	那	还没有	已见	这	马戏团	,

“再去找三个像你一样的男孩，”他说；“三个没见过马戏团的脏兮兮的男孩，

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] .

and	I'll	take	you	in	.
和	患病的	拿	你	在	.

我会收留你。

” [ðə; ði] [θriː] [jʊθs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'sɜːrtnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	The	three	youths	looked	at	him	uncertainly	for	a	moment	.
”	这	三	青年	看起来	在	他	不确定性	为了	一个	片刻	.

三个年轻人茫然地看了他一会儿。

“ [ɑː] , ['hiːz] ['kɪdɪn] - [ˌjuː 'es] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['daʊtfəli] . [-]

“	Ah	,	he's	kiddin	'	us	,	”	said	one	of	them	,	doubtfully	.	[	180	]
“	啊	,	他是	开玩笑	-	我们	,	”	说	一	的	他们	,	怀疑地	.	[	-	]

“啊，他是在跟我们开玩笑，”其中一人怀疑地说。[180]

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [jʌŋ] [væn] - [feɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [hiː; hi][mʌst; məst] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	such	an	innocent	and	embarrassed	expression	on	young	Van	Bibber's	face	that	they	concluded	he	must	mean	it	.
但	那里	曾是	这样的	一个	清白的	和	尴尬的	表达	在	年轻的	范	-	脸	那	他们	结束	他	必须	意思是	它	.

但年轻的范·比伯脸上带着如此天真无邪又尴尬的表情，他们便断定他是认真的。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [dəunt] [juːz] [siː] ['hiːz][ə; eɪ] [priːst] ?

“	Besides	,	”	said	one	of	them	,	“	don't	you'se	see	he's	a	priest	?
“	除了	,	”	说	一	的	他们	,	“	不	你	看	他是	一个	牧师	?

“再说，”其中一人说道，“难道你看不出来他是个神父吗？”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [noʊ][laɪz] .

He	wouldn't	tell	no	lies	.
他	不会	告诉	不	谎言	.

他不会说谎。

" [væn] ['bɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [lɔːn] [taɪ][ænd; ənd]

"	Van	Bibber	for	the	first	time	became	conscious	of	his	white	lawn	tie	and
"	范	围兜	为了	这	第一的	时间	成为	有意识的	的	他的	白色的	草地	领带	和

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [keɪp] - [kloʊk] .

his	long	cape	-	cloak	.
他的	长的	岬	-	披风	.

“范·比伯第一次意识到他身上的白色草坪领带和长披风。”

“ [priːsts] [dəunt][goʊ][tuː; tə] ['səːkəsiz] , " [sə'dʒestɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] .

“	Priests	don't	go	to	circuses	,	"	suggested	one	of	the	trio	.
"	神父	不	去	到	马戏团	,	"	建议	一	的	这	三人组	.

“神父不会去看马戏，”三人中的一人说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðoʊz] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɔːr][nɑːt] ? " [æskt] [væn] ['bɪbər] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	Are	you	going	to	get	those	other	boys	or	not	?	"	asked	Van	Bibber	,	impatiently	.
"	是	你	去	到	得到	那些	其他	男孩们	或者	不是	?	"	问	范	围兜	,	不耐烦地	.

“你到底要不要把那几个男孩抓起来？”范·比伯不耐烦地问道。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	really	seemed	as	if	nobody	was	willing	to	go	with	him	.
它	真的	似乎	作为	如果	无人	曾是	愿意的	到	去	和	他	.

似乎真的没有人愿意和他一起去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

But	there	was	over	a	dozen	boys	about	him	by	this	time	,
但	那里	曾是	超过	一个	打	男孩们	关于	他	经过	这	时间	,

但这时他身边已经有十几个男孩了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] ['rægɪdɪst] .

and	he	picked	out	three	of	the	smallest	and	raggedest	.
和	他	挑选	出去	三	的	这	最小	和	最破旧的	.

他挑出了其中最小、最破旧的三件。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrkəs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['tʃɪkɪnz]

Then	he	shoved	them	all	into	the	circus	before	him	like	so	many	chickens
然后	他	推搡	他们	全部	进入	这	马戏团	前	他	喜欢	所以	许多	鸡

[ænd; ənd] [sɔː] ,

and	saw	,
和	锯	,

然后他像赶鸡一样把他们都推进他面前的马戏团里，然后看到，

[wɪ'ðaʊt] ['kerɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [men] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

without	caring	,	that	the	men	by	the	door	were	laughing	at	him	.
没有	关怀	,	那	这	男人	经过	这	门	是	笑	在	他	.

他毫不在意门口的男人们正在嘲笑他。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['reɪst] [ə'baʊt] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [jeld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [siː] [ðɪs]

The	boys	raced	about	at	first	and	yelled	to	each	other	to	come	see	this
这	男孩们	比赛	关于	在	第一的	和	大喊	到	每个	其他	到	来	看	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

男孩们起初四处奔跑，互相喊着去看这只动物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [wʌn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][baːz] .

and	to	watch	that	one	shaking	the	bars	.
和	到	手表	那	一	摇晃	这	酒吧	.

然后看着那人摇晃着酒吧。

[væn] ['bɪbər] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] ['æftər][ðem; ðəm] .

Van	Bibber	wandered	around	after	them	.
范	围兜	漫步	大约	后	他们	.

范·比伯跟在他们身后四处闲逛。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] ,
They seemed to be having a very good time ,
他们 似乎 到 是 拥有 一个 非常 好的 时间 ,

他们看起来玩得很开心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [wʌn] ['ɛlsɪz] ['pleʒər] [wɪtʃ]
and he felt a queer sensation of satisfaction in some one else's pleasure which
和 他 毛毡 一个 酷儿 感觉 的 满意 在 一些 一 其他人的 乐趣 哪个
[wʌz; wəz] ['ɑːdli] ['pliːzɪŋ] . [-]
was oddly pleasing . [181]
曾是 奇怪 令人愉悦 . [-]

他从别人的快乐中感受到了一种奇怪的满足感，这种感觉令人愉悦。[181]

[ðen] [ðeɪ] [flɑːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]
Then they flocked back to him again and informed him it was time to
然后 他们 成群结队的 后退 到 他 再次 和 知情的 他 它 曾是 时间 到
“ [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃoʊ] [pɑːrt] ,
“ get into the show part ,
“ 得到 进入 这 展示 部分 ,

然后他们又蜂拥而至，告诉他该“进入表演环节了”。

” [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] ,
” and so he led them , to the grave disgust of the attendants ,
” 和 所以 他 引领 他们 , 到 这 严重 厌恶 的 这 服务员 ,

于是他带着他们，这令侍从们极为厌恶。

[tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
to the principal box in the place .
到 这 主要的 盒子 在 这 地方 .

送到该地点的主要箱子。

“ [maɪ] [aɪz] !
“ My eyes !
“ 我的 眼睛 !

“我的眼睛！”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [diː] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
but I wish de boys could see me now , ” said one of them ,
但 我 希望 德 男孩们 可以 看 我 现在 , ” 说 一 的 他们 ,

“但我希望那些男孩们现在能看到我，”其中一个男孩说道。

[praɪd] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['biːmɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
pride and happiness beaming from every feature of his face .
自豪 和 幸福 光芒四射 从 每一个 特征 的 他的 脸 .

他脸上洋溢着骄傲和幸福。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][oʊld][mæn] ['bɑrnəmz] [bɑːks] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
“ I guess this is old man Barnum's box , for sure .
“ 我 猜测 这 是 老的 男人 巴纳姆 盒子 , 为了 当然 .

“我猜这肯定是巴纳姆老先生的箱子。”

” [væn] ['bɪbər] [sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
” Van Bibber sat in the back of the box .
” 范 围兜 卫星 在 这 后退 的 这 盒子 .

范·比伯坐在包厢后部。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [smaɪld] .
He didn't mind how the people around them smiled .
他 没有 头脑 如何 这 人们 大约 他们 微笑 .

他并不在意周围的人如何微笑。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['veri] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

He	felt	himself	very	far	above	them	,
他	毛毡	他自己	非常	远的	多于	他们	,

他觉得自己高人一等。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][æz; əz] ['meni] [ɪk'sentrɪk] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

and	in	a	position	to	do	as	many	eccentric	things	as	he	pleased	.
和	在	一个	位置	到	做	作为	许多	偏心	事物	作为	他	高兴	.

他有能力去做任何他想做的古怪事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] [gests]

And	he	found	himself	enjoying	the	show	and	the	friendly	interest	his	guests
和	他	成立	他自己	享受	这	展示	和	这	友好的	兴趣	他的	客人

[tʊk] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

took	in	him	,
采取	在	他	,

他发现自己很享受这场表演，也很享受客人们对他表现出的友好兴趣。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [fɪr] [lest] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['evriθɪŋ] ,

and	in	their	fear	lest	he	couldn't	see	everything	,
和	在	他们的	害怕	免得	他	不能	看	一切	,

他们害怕他无法看到一切，

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [mɪs] [wʌt] [ðə; ði] [klaʊnz] [sed] .

or	that	he	might	miss	what	the	clowns	said	.
或者	那	他	可能	错过	什么	这	小丑	说	.

或者他可能会错过小丑们说的话。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][mæn] [huː] [soʊld] ['piːnʌts] [ænd; ənd] ['kændiz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm]

He	stopped	the	man	who	sold	peanuts	and	candies	,	and	distributed	them
他	停止	这	男人	WHO	卖	花生	和	糖果	,	和	分布式	他们

['lævɪʃli] .

lavishly	.
慷慨地	.

他拦住了卖花生和糖果的人，并慷慨地分发了这些食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːpər] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɛlmɑː'niːkoʊ] ['sʌpər] ,

It	was	cheaper	by	far	than	a	Delmonico	supper	,
它	曾是	更便宜	经过	远的	比	一个	德尔莫尼科	晚餐	,

这比在德尔莫尼克餐厅吃顿晚餐便宜得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hæf] - ['fæmɪʃt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskəlz] [fel] [ə'pɑːn]

and	he	enjoyed	seeing	the	half	-	famished	way	in	which	the	young	rascals	fell	upon
和	他	享受	看到	这	一半	-	饥饿	方式	在	哪个	这	年轻的	无赖	跌倒	之上

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [stoʊd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

the	supplies	and	stowed	them	away	.
这	补给品	和	已存放	他们	离开	.

他很享受看到这些半饥半饱的小家伙们扑向物资并把它们藏起来的样子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['veri] ['nɔɪzi] [ænd; ənd]['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] .

They	were	really	very	noisy	and	wildly	excited	,	but	he	didn't	care	.
他们	是	真的	非常	嘈杂	和	疯狂地	兴奋的	,	但	他	没有	关心	.

他们非常吵闹，而且异常兴奋，但他毫不在意。

[hiː; hi] ['nevər] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [-]

He	never	remembered	having	[	182	]
他	绝不	记得	拥有	[	-	]

他从不记得自己有过[182]

['gɪv(ə)n] ['enibɑːdi] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'striːm] ['pleʒər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

given	anybody	so	much	extreme	pleasure	before	in	his	life	.
给定	任何人	所以	很多	极端	乐趣	前	在	他的	生活	.

他一生中从未给任何人带来过如此极致的快乐。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][spek'tækjələr] [ʃoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðem; ðəm]

When	it	was	all	over	and	the	big	spectacular	show	that	had	held	them
什么时候	它	曾是	全部	超过	和	这	大的	壮观的	展示	那	有	握住	他们

['breθləs] [hæd; həd] ['endɪd] ,

breathless	had	ended	,
喘不过气	有	结束	,

当一切结束，那场令他们屏息凝神的大型精彩演出落下帷幕时，

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['hænsəm] , ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	fought	his	way	out	to	the	waiting	hansom	,	very	well	pleased	with	the
他	战斗	他的	方式	出去	到	这	等待	汉森	,	非常	出色地	高兴	和	这

['naɪts] [ɪk'spɪriəns] .

night's	experience	.
夜晚	经验	.

他奋力挣脱束缚，登上等候的马车，对昨晚的经历非常满意。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gests] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]

But	before	he	got	away	his	guests	crowded	around	him	at	the	door	,	and
但	前	他	得到	离开	他的	客人	挤	大约	他	在	这	门	,	和

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

one	of	them	,
一	的	他们	,

但他还没来得及离开，客人们就围在门口，其中一人.....

[huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['praɪvətli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,

who	,	as	they	had	privately	informed	him	,
WHO	,	作为	他们	有	私下	知情的	他	,

他们曾私下告诉他，

[wʌz; wəz][noʊ] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['oʊpən] [lɑːts]

was	no	less	distinguished	an	individual	than	the	captain	of	Open	Lots
曾是	不	较少的	杰出的	一个	个人	比	这	队长	的	打开	很多

['beɪsbɔːl] [klʌb] ,

Baseball	Club	,
棒球	俱乐部	,

他的杰出之处丝毫不亚于开放地块棒球俱乐部的队长。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['membər] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['sɪvəli] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]

of	which	they	were	all	members	,	thanked	him	very	civilly	and	asked	him
的	哪个	他们	是	全部	成员	,	谢谢	他	非常	文明地	和	问	他

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	name	.
他的	姓名	.

他们都是该组织的成员，他们非常礼貌地向他道谢，并询问了他的姓名。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪz; ɪz][kɑːrd][wɪð; wɪθ] [greɪv] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔːl]

He	gave	the	captain	his	card	with	grave	politeness	and	shook	hands	with	all
他	给予	这	队长	他的	卡片	和	严重	礼貌	和	摇晃	双手	和	全部

[ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [sə'lemnəti] ,

of	them	with	equal	solemnity	,
的	他们	和	平等的	严肃	,

他一本正经地递给船长名片，并以同样的庄重态度与所有人握手。

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['sɑːləteri] ['sʌpər] .

and	then	drove	down	town	and	had	a	solitary	supper	.
和	然后	驾驶	向下	镇	和	有	一个	孤	晚餐	.

然后开车到市中心，独自吃了顿晚餐。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

On	the	whole	,	he	concluded	that	though	he	had	made	nothing	by	it	,
在	这	所有的	,	他	结束	那	尽管	他	有	制成	没有什么	经过	它	,

总的来说，他得出结论，虽然他并没有因此获得任何收益，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['weɪstɪd] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ['sætɪsfaɪd] .

he	had	not	wasted	the	box	,	and	he	went	to	bed	satisfied	.
他	有	不是	浪费	这	盒子	,	和	他	去	到	床	使满意	.

他没有浪费那盒东西，心满意足地去睡觉了。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti] ['envəloʊp] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'pɪsl] :

And	two	days	later	he	received	in	a	very	dirty	envelope	the	following	epistle	:
和	二	天	之后	他	已收到	在	一个	非常	肮脏的	信封	这	下列的	书信	:

两天后，他收到一个很脏的信封，里面装着以下信件：

[dɪr] [sɜːr] — [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][lɑːts] ['beɪsbɔːl] [klʌb] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['voʊtɪd] ,

Dear	Sir	—	At	a	meeting	of	the	Open	Lots	Baseball	Club	it	was	voted	,
亲爱的	先生	—	在	一个	会议	的	这	打开	很多	棒球	俱乐部	它	曾是	投票	,

尊敬的先生——在开放地块棒球俱乐部的一次会议上，投票结果如下：

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔrtlænd] [væn] ['bɪbər]

on	account	of	your	kindness	,	to	change	the	name	to	the	Courtland	Van	Bibber
在	帐户	的	你的	仁慈	,	到	改变	这	姓名	到	这	科特兰	范	围兜

['beɪsbɔːl] [klʌb] , [wɪtʃ] [-]

Baseball	Club	,	which	[	183	]
棒球	俱乐部	,	哪个	[	-	]

感谢您的慷慨，将名称更改为 Courtland Van Bibber 棒球俱乐部，[183]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

it	is	now	,	as	a	mark	of	our	apreshun	of	your	kindness	.
它	是	现在	,	作为	一个	标记	的	我们的	-	的	你的	仁慈	.

现在，谨以此表达我们对您善意的感激之情。

['truːli] [jɔːrz] ,

Truly	yours	,
真的	你的	,

肃然，

['terəns] ['fæhi] [mə'glɔɪn] ,

Terence	Fahey	McGloin	,
特伦斯	法伊	麦格洛因	,

特伦斯·法伊·麦格洛因

[kæpt] . [siː] . [væn] .

Capt	.	C	.	Van	.
船长	.	C	.	范	.

C. Van 上尉

[biː] . [biː] . [biː] . [siː] .

B	.	B	.	B	.	C	.
B	.	B	.	B	.	C	.

英国广播公司

“ [soʊ] , ” [sed] [væn] ['bɪbər] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] ['kerfəli] [ə'weɪ] ,

“	So	,	”	said	Van	Bibber	,	as	he	put	the	letter	carefully	away	,
“	所以	,	”	说	范	围兜	,	作为	他	放	这	信	小心	离开	,

“就这样，”范·比伯一边小心翼翼地把信收起来，一边说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪz] , ['æftər][ɔːl] . ” [-]

“	It	pays	to	go	out	into	the	highways	,	after	all	.	”	[	184	]
“	它	支付	到	去	出去	进入	这	高速公路	,	后	全部	.	”	[	-	]

“毕竟，去高速公路上走走是有好处的。”[184]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɑːki] .

THE	STORY	OF	A	JOCKEY	.
这	故事	的	一个	骑师	.

一个骑师的故事。

[jʌŋ] ['tʃɑːrli] ['tʃædwɪk] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɑːrm][ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Young	Charley	Chadwick	had	been	brought	up	on	his	father's	farm	in	New	Jersey	.
年轻的	查理	查德威克	有	到过	带来	向上	在	他的	父亲的	农场	在	新的	球衣	.

年轻的查理·查德威克在他父亲位于新泽西州的农场长大。

[ðə; ði][fɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] ,

The	farm	had	been	his	father's	before	his	father	died	,
这	农场	有	到过	他的	父亲的	前	他的	父亲	死亡	,

农场在他父亲去世前就属于他父亲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [kɔːld] ['tʃædwɪks] [medəuz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

and	was	still	called	Chadwick's	Meadows	in	his	memory	.
和	曾是	仍然	称为	查德威克的	草地	在	他的	记忆	.

为了纪念他，这片草地仍然被称为查德威克草地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [fɑːrm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kloʊvər]

It	was	a	very	small	farm	,	and	for	the	most	part	covered	with	clover
它	曾是	一个	非常	小的	农场	,	和	为了	这	最多	部分	涵盖	和	三叶草

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

and	long	,
和	长的	,

那是一个非常小的农场，大部分区域都覆盖着三叶草和长长的草本植物。

[rɪtʃ] [græs] , [ðæt] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['pɑːstʃərɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

rich	grass	,	that	were	good	for	pasturing	,	and	nothing	else	.
富有的	草	,	那	是	好的	为了	放牧	,	和	没有什么	别的	.

肥沃的牧草，只适合放牧，别无其他用途。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] ,

Charley	was	too	young	,
查理	曾是	也	年轻的	,

查理年纪太小了，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃædwɪk] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

and	Mrs	.	Chadwick	was	too	much	of	a	housekeeper	and	not	enough	of
和	太太	.	查德威克	曾是	也	很多	的	一个	管家	和	不是	足够的	的

[ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [waɪf] ,

a	farmer's	wife	,
一个	农民的	妻子	,

查德威克太太太像个家庭主妇，太不像个农妇了。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,

to	make	the	most	out	of	the	farm	,
到	制作	这	最多	出去	的	这	农场	,

为了最大限度地利用农场，

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [medəuz] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊvərˌdeɪl] [stɑːk] [fɑːrm] .

and	so	she	let	the	meadows	to	the	manager	of	the	Cloverdale	Stock	Farm	.
和	所以	她	让	这	草地	到	这	经理	的	这	克洛弗代尔	库存	农场	.

于是，她把草地租给了克洛弗代尔畜牧场的经理。

[ðɪs] [fɑːrm][ɪz]['oʊnli][hæf][ə; eɪ][maɪl] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːnməθ] [pɑːrk] [reɪs] [træk] [æt; ət] [lɔːŋ]

This	farm	is	only	half	a	mile	back	from	the	Monmouth	Park	race	track	at	Long
这	农场	是	仅有的	一半	一个	英里	后退	从	这	蒙茅斯	公园	种族	追踪	在	长的

[brænʧ] .

Branch	.
分支	.

这个农场距离朗布兰奇的蒙茅斯公园赛马场只有半英里。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [pʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [koʊlts][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pæstʃər] ,

The	manager	put	a	number	of	young	colts	in	it	to	pasture	,
这	经理	放	一个	数字	的	年轻的	小马驹	在	它	到	牧场	,

经理把一些小马驹放到牧场里放养。

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌt] [græs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [iːt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

and	took	what	grass	they	did	not	eat	to	the	farm	.
和	采取	什么	草	他们	做过	不是	吃	到	这	农场	.

他们把没吃完的草带回了农场。

['tʃɑːrli] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ðiːz] [koʊlts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['steiblz] [æt; ət] [naɪt] ,

Charley	used	to	ride	these	colts	back	to	the	big	stables	at	night	,
查理	用过的	到	骑	这些	小马驹	后退	到	这	大的	马厩	在	夜晚	,

查理过去常常在晚上骑着这些小马驹回到大马厩。

[ænd; ənd] [suːn] [gruː] [tuː; tə] [raɪd] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [-]

and	soon	grew	to	ride	very	well	,	and	to	know	[	185	]
和	很快	生长	到	骑	非常	出色地	,	和	到	知道	[	-	]

很快，他骑术就变得非常好，并且知道[185]

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [hɔːrs] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [hɔːrs] ['reɪsɪŋ] .

a	great	deal	about	horses	and	horse	breeding	and	horse	racing	.
一个	伟大的	交易	关于	马匹	和	马	选育	和	马	赛车	.

大量关于马匹、马匹繁育和赛马的知识。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [maʊnt] [æt; ət][ðə; ði] ['steiblz] ,

Sometimes	they	gave	him	a	mount	at	the	stables	,
有时	他们	给予	他	一个	山	在	这	马厩	,

有时他们会在马厩里给他一匹坐骑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][raɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ['hɔːrsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['praɪvət]

and	he	was	permitted	to	ride	one	of	the	race	horses	around	the	private
和	他	曾是	允许	到	骑	一	的	这	种族	马匹	大约	这	私人的

[træk] ,

track	,
追踪	,

他获准骑着其中一匹赛马在私人赛道上兜风。

[waɪl] [ðə; ði] ['oʊnər] [tʊk] [ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd] .

while	the	owner	took	the	time	from	the	judges	'	stand	.
尽管	这	所有者	采取	这	时间	从	这	法官	-	站立	.

而店主则在裁判席上抽出时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪk] [ðɪs] .

There	was	nothing	in	his	life	that	he	enjoyed	like	this	.
那里	曾是	没有什么	在	他的	生活	那	他	享受	喜欢	这	.

他一生中从未享受过这样的乐趣。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['veri] [fjuː] ['pleʒərz] ,

He	had	had	very	few	pleasures	,
他	有	有	非常	很少	快乐	,

他几乎没有享受过什么快乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

and	the	excitement	and	delight	of	tearing	through	the	air	on	the	back	of
和	这	激动	和	喜	的	撕裂	通过	这	空气	在	这	后退	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] ,

a	great	animal	,
一个	伟大的	动物	,

骑在大型动物背上飞驰而过的兴奋和喜悦，

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌst; məst] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]

was	something	he	thought	must	amount	to	more	than	anything	else	in	the
曾是	某物	他	想法	必须	数量	到	更多的	比	任何事物	别的	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他认为，这件事的重要性超过了世界上任何其他事情。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['steiblz] ,

His	mother	did	not	approve	of	his	spending	his	time	at	the	stables	,
他的	母亲	做过	不是	批准	的	他的	开支	他的	时间	在	这	马厩	,

他的母亲不赞成他把时间花在马厩里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] ,

but	she	found	it	very	hard	to	refuse	him	,
但	她	成立	它	非常	难的	到	拒绝	他	,

但她发现很难拒绝他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp]['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	he	seemed	to	have	a	happy	faculty	of	picking	up	only	what	was
和	他	似乎	到	有	一个	快乐的	学院	的	挑选	向上	仅有的	什么	曾是

[gʊd] ,

good	,
好的	,

他似乎有一种天生的本领，只懂得欣赏美好的事物。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['i:v(ə)l] [pæs] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm] [ʌn'hɜ:rt] .

and	letting	what	was	evil	pass	by	him	and	leave	him	unhurt	.
和	出租	什么	曾是	邪恶的	经过	经过	他	和	离开	他	毫发无损	.

让邪恶从他身边经过，使他毫发无损。

[ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['ænɪmlz] , [hɪz; ɪz] ['θɔ:tflnəs]

The	good	that	he	picked	up	was	his	love	for	animals	,	his	thoughtfulness
这	好的	那	他	挑选	向上	曾是	他的	爱	为了	动物	,	他的	深思熟虑

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

他学到的美好品质是对动物的爱和对它们的体贴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r'berəns] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ˌaɪ 'ti:] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z] ,

and	the	forbearance	and	gentleness	it	taught	him	to	use	,
和	这	宽容	和	温柔	它	教授	他	到	使用	,

以及它教会他的宽容和温柔，

[wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['haɪər] [klæs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [hu:] [wɔ:k] [ɑ:n] [tu:] [legz] .

with	even	the	higher	class	of	animals	who	walk	on	two	legs	.
和	甚至	这	更高	班级	的	动物	WHO	走	在	二	腿	.

甚至比那些用两条腿行走的更高等的动物还要高。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɔ:rsɪz] ;

He	was	fond	of	all	the	horses	,	because	they	were	horses	;
他	曾是	喜爱	的	全部	这	马匹	,	因为	他们	是	马匹	;

他喜欢所有的马，因为它们是马；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [laɪkt] [best] [wʌz; wəz] ['herəʊɪn] ,

but	the	one	he	liked	best	was	Heroine	,
但	这	一	他	喜欢	最好的	曾是	女英雄	,

但他最喜欢的是《女英雄》。

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] [mer] [ðæt] [ræn] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .

a	big	black	mare	that	ran	like	an	express	train	.
一个	大的	黑色的	母马	那	跑	喜欢	一个	表达	火车	.

一匹高大的黑色母马，跑起来像特快列车一样快。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['herəʊɪn] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [-]

He	and	Heroine	were	the	two	[	186	]
他	和	女英雄	是	这	二	[	-	]

他和女英雄是两个人[186]

['gretɪst] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

greatest	friends	in	the	stable	.
最	朋友们	在	这	稳定的	.

马厩里最好的朋友。

[ðə; ði] [hɔːrs] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [dʌz] [lʌv] [ɪts]['mæstər] ['sʌmtaɪmz] ,

The	horse	loved	him	as	a	horse	does	love	its	master	sometimes	,
这	马	喜爱	他	作为	一个	马	做	爱	它是	掌握	有时	,

那匹马爱他，就像马有时爱它的主人一样。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['oʊnər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [hɜːr; hər]['mæstər] ,

and	though	Charley	was	not	her	owner	,	he	was	in	reality	her	master	,
和	尽管	查理	曾是	不是	她	所有者	,	他	曾是	在	现实	她	掌握	,

虽然查理不是她的主人，但实际上他是她的主人。

[fɔːr; fər] ['heroʊɪn] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] [stɔːl] [ænd; ənd] ['kærid] ['tʃɑːrli] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz]

for	Heroine	would	have	left	her	stall	and	carried	Charley	off	to	the	ends
为了	女英雄	会	有	左边	她	摊位	和	携带	查理	离开	到	这	结束

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

of	the	continent	if	he	had	asked	her	to	run	away	.
的	这	大陆	如果	他	有	问	她	到	跑步	离开	.

如果查理请求她逃走，女英雄就会离开她的摊位，带着查理远走高飞。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['ɑːskər] [bɛrən] [bɔːt] ['heroʊɪn] , ['tʃɑːrli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər]

When	a	man	named	Oscar	Behren	bought	Heroine	,	Charley	thought	he	would	never
什么时候	一个	男人	命名	奥斯卡	贝伦	买	女英雄	,	查理	想法	他	会	绝不

[biː; bi] [kən'tentɪd] [ə'gen] .

be	contented	again	.
是	满足	再次	.

当一个名叫奥斯卡·贝伦的男人买下海洛因时，查理认为他再也不会感到满足了。

[hiː; hi] [kraɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steiblz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

He	cried	about	it	all	along	the	country	road	from	the	stables	to	his	home	,
他	哭	关于	它	全部	沿着	这	国家	路	从	这	马厩	到	他的	家	,

他从马厩到家的乡间小路上一路哭着诉说这件事。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [bed] .

and	cried	about	it	again	that	night	in	bed	.
和	哭	关于	它	再次	那	夜晚	在	床	.

当晚她在床上又为此事哭了起来。

[hiː; hi] [nuː] ['heroʊɪn] [wʊd] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz]['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

He	knew	Heroine	would	feel	just	as	badly	about	it	as	he	did	,
他	知道	女英雄	会	感觉	只是	作为	糟糕	关于	它	作为	他	做过	,

他知道女主角会和他一样为此感到难过。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

if	she	could	know	they	were	to	be	separated	.
如果	她	可以	知道	他们	是	到	是	分开	.

如果她能知道他们即将分离就好了。

['heroʊɪn] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [nuː] ['mæstər][hæd; həd] ['entərd]

Heroine	went	off	to	run	in	the	races	for	which	her	new	master	had	entered
女英雄	去	离开	到	跑步	在	这	种族	为了	哪个	她	新的	掌握	有	进入

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

女主人公去参加她的新主人为她报名的赛跑比赛了。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	Charley	heard	of	her	only	through	the	newspapers	.
和	查理	听到	的	她	仅有的	通过	这	报纸	.

查理是从报纸上才听说她的。

[ʃiː; ʃi] [wʌn] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] ,

She	won	often	,	and	became	a	great	favorite	,
她	韩元	经常	,	和	成为	一个	伟大的	最喜欢的	,

她经常获胜，成为最受欢迎的选手之一。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'get] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɜːrliər] [deɪz]

and	Charley	was	afraid	she	would	forget	the	master	of	her	earlier	days
和	查理	曾是	害怕的	她	会	忘记	这	掌握	的	她	早些时候	天

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['feɪməs] .

before	she	became	so	famous	.
前	她	成为	所以	著名的	.

查莉担心自己会忘记成名之前她的老师。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['heroʊɪn] [wʌz; wəz] ['entərd] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːnməθ] [pɑːrk]

And	when	he	found	that	Heroine	was	entered	to	run	at	the	Monmouth	Park
和	什么时候	他	成立	那	女英雄	曾是	进入	到	跑步	在	这	蒙茅斯	公园

[reɪs] [træk] ,

race	track	,
种族	追踪	,

当他发现"女英雄"报名参加了蒙茅斯公园赛马场的比赛时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [ə'gen] ,

he	became	as	excited	over	the	prospect	of	seeing	his	old	friend	again	,
他	成为	作为	兴奋的	超过	这	前景	的	看到	他的	老的	朋友	再次	,

一想到能再次见到老朋友，他就兴奋不已。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] [braɪd] ,

as	though	he	were	going	to	meet	his	promised	bride	,
作为	尽管	他	是	去	到	见面	他的	承诺	新娘	,

仿佛他即将与未婚妻见面一般。

[ɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['sevrəl] ['mɪljənz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] . [

or	a	long	-	lost	brother	who	had	accumulated	several	millions	in	South	America	.	[
或者	一个	长的	-	丢失的	兄弟	WHO	有	积累	一些	百万	在	南	美国	.	[

-

187	]
-	]

或者是一位失散多年的兄弟，在南美洲积累了数百万美元的财富。[187]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɛrən] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['heroʊɪn] [nuː]

He	was	at	the	station	to	meet	the	Behren	horses	,	and	Heroine	knew
他	曾是	在	这	车站	到	见面	这	贝伦	马匹	,	和	女英雄	知道

[hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns]

him	at	once
他	在	一次

他到车站是为了迎接贝伦家的马匹，女主人一眼就认出了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] ['heroʊɪn] ,

and	he	knew	Heroine	,
和	他	知道	女英雄	,

他认识女主角，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['blæŋkətɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə]

although	she	was	all	blanketed	up	and	had	grown	so	much	more	beautiful	to
虽然	她	曾是	全部	毯子	向上	和	有	生长	所以	很多	更多的	美丽的	到

[lʊk] [æt; ət] ,

look	at	,
看	在	,

虽然她全身裹得严严实实，而且看起来比以前漂亮多了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] [hæd; həd]

that	it	seemed	like	a	second	and	improved	edition	of	the	horse	he	had
那	它	似乎	喜欢	一个	第二	和	改进	版	的	这	马	他	有

[noʊn] .

known	.
已知	.

这匹马看起来就像是他以前认识的那匹马的升级版。

['heroʊɪn] [wʌn] ['sevrəl] ['reɪsɪz] [æt; ət] [lɔːŋ] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [æn; ən]

Heroine	won	several	races	at	Long	Branch	,	and	though	her	owner	was	an
女英雄	韩元	一些	种族	在	长的	分支	,	和	尽管	她	所有者	曾是	一个

[ʌn'pɑːpjələr] [wʌn] ,

unpopular	one	,
不受欢迎的	一	,

“女英雄”在朗布兰奇赢得了几场比赛，尽管她的主人并不受欢迎，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] ['meni] [kwɪr] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [toʊld] , [stɪl] ['heroʊɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

and	one	of	whom	many	queer	stories	were	told	,	still	Heroine	was	always
和	一	的	谁	许多	酷儿	故事	是	讲述	,	仍然	女英雄	曾是	总是

['rɪdn] [tuː; tə] [wɪn] ,

ridden	to	win	,
骑	到	赢	,

其中一位有很多古怪的故事，但女主角始终被寄予厚望，最终赢得胜利。

[ænd; ənd] [wɪn] [ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [dɪd] .

and	win	she	generally	did	.
和	赢	她	一般来说	做过	.

而且她通常都能赢。

[ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] [steɪks] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [reɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

The	race	for	the	July	Stakes	was	the	big	race	of	the	meeting	,
这	种族	为了	这	七月	赌注	曾是	这	大的	种族	的	这	会议	,

七月锦标赛是本次赛事的重头戏。

[ænd; ənd] ['heroʊɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] .

and	Heroine	was	the	favorite	.
和	女英雄	曾是	这	最喜欢的	.

《女主角》是最受欢迎的。

[bɛrən] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['bækɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Behren	was	known	to	be	backing	her	with	thousands	of	dollars	,
贝伦	曾是	已知	到	是	后盾	她	和	数千	的	美元	,

据悉，贝伦曾向她提供数千美元的资金支持。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['mʌni] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

and	it	was	almost	impossible	to	get	anything	but	even	money	on	her	.
和	它	曾是	几乎	不可能的	到	得到	任何事物	但	甚至	钱	在	她	.

而且几乎不可能在她身上搜出除了钱以外的任何东西。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] [mə'kɔlən] , [ðə; ði] ['dʒɑːki] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪd] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz]

The	day	before	the	race	McCallen	,	the	jockey	who	was	to	ride	her	,	was
这	天	前	这	种族	麦卡伦	,	这	骑师	WHO	曾是	到	骑	她	,	曾是

['teɪkən] [ɪl] ,

taken	ill	,
已采取	患病的	,

比赛前一天，原定骑乘她的骑师麦卡伦生病了。

[ænd; ənd] [bɛrən] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi]

and	Behren	was	in	great	anxiety	and	greatly	disturbed	as	to	where	he
和	贝伦	曾是	在	伟大的	焦虑	和	非常	不安	作为	到	在哪里	他

[kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbstɪtuːt] .

could	get	a	good	substitute	.
可以	得到	一个	好的	代替	.

贝伦非常焦虑不安，不知道去哪里才能找到合适的替代者。

['sevrəl] ['piːp(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ,

Several	people	told	him	it	made	no	difference	,
一些	人们	讲述	他	它	制成	不	不同之处	,

好几个人都告诉他这样做没区别。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ʃʊr] [kʊd; kəd][biː; bi] , [noʊ] ['mætər] [huː] [roʊd][hɜːr; hər] .

for	the	mare	was	as	sure	as	sure	could	be	,	no	matter	who	rode	her	.
为了	这	母马	曾是	作为	当然	作为	当然	可以	是	,	不	事情	WHO	骑	她	.

无论谁骑这匹母马，她都无比可靠。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['tʃɑːrli] ,

Then	some	one	told	him	of	Charley	,
然后	一些	一	讲述	他	的	查理	,

后来有人跟他提起查理，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] [wen] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['siːz(ə)n] [bɪ'gæn] ,

who	had	taken	out	a	license	when	the	racing	season	began	,
WHO	有	已采取	出去	一个	执照	什么时候	这	赛车	季节	开始	,

在赛车赛季开始时取得驾照的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [maʊnts] . [-]

and	who	had	ridden	a	few	unimportant	mounts	.	[	188	]
和	WHO	有	骑	一个	很少	不重要	安装	.	[	-	]

并且骑过一些不重要的坐骑。[188]

[bɛrən] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd][fɔːr; fər]

Behren	looked	for	Charley	and	told	him	he	would	want	him	to	ride	for
贝伦	看起来	为了	查理	和	讲述	他	他	会	想	他	到	骑	为了

[ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [steɪks] ,

the	July	Stakes	,
这	七月	赌注	,

贝伦找到查理，告诉他自己想让他参加七月锦标赛。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][waɪld]

and	Charley	went	home	to	tell	his	mother	about	it	,	in	a	state	of	wild
和	查理	去	家	到	告诉	他的	母亲	关于	它	,	在	一个	状态	的	荒野

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

查理回家后欣喜若狂地把这件事告诉了他的母亲。

[tuː; tə][raɪd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['feɪvərɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] ,

To	ride	the	favorite	,	and	that	favorite	in	such	a	great	race	,
到	骑	这	最喜欢的	,	和	那	最喜欢的	在	这样的	一个	伟大的	种族	,

要骑乘夺冠热门，而且是在这样一场重要的比赛中，

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [oʊn] [ænd; ənd] [stɪr] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [jɑːt] [ɪn][ðə; ði]

was	as	much	to	him	as	to	own	and	steer	the	winning	yacht	in	the
曾是	作为	很多	到	他	作为	到	自己的	和	转向	这	获胜	游艇	在	这

[ˌtrænzət'læntɪk] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kʌp] .

transatlantic	match	for	the	cup	.
跨大西洋	匹配	为了	这	杯子	.

对他来说，这就像拥有并驾驶那艘赢得跨大西洋杯赛的游艇一样重要。

[hiː; hi][toʊld] ['herəʊɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['herəʊɪn] [siːmd] ['veri] [wel] [pliːzd] .

He	told	Heroine	all	about	it	,	and	Heroine	seemed	very	well	pleased	.
他	讲述	女英雄	全部	关于	它	,	和	女英雄	似乎	非常	出色地	高兴	.

他把事情的来龙去脉都告诉了女主角，女主角似乎非常高兴。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['hɛrəʊɪnz] [bɑːks] [stɔːl] ,

But	while	he	was	standing	hidden	in	Heroine's	box	stall	,
但	尽管	他	曾是	常设	隐	在	女主角的	盒子	摊位	,

但当他躲在女主角的包厢里时，

[hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] .

he	heard	something	outside	that	made	him	wonder	.
他	听到	某物	外部	那	制成	他	想知道	.

他听到外面有动静，不禁感到疑惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] : —

It	was	Behren's	voice	,	and	he	said	in	a	low	tone	:	—
它	曾是	-	嗓音	,	和	他	说	在	一个	低的	语气	:	—

那是贝伦的声音，他低声说道：——

“ [oʊ] , - [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [reɪs] .

“	Oh	,	McCallen's	well	enough	,	but	I	didn't	want	him	for	this	race	.
“	哦	,	-	出色地	足够的	,	但	我	没有	想	他	为了	这	种族	.

“哦，麦卡伦身体状况还不错，但我不想让他参加这场比赛。”

[hiː; hi] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] .

He	knows	too	much	.
他	知道	也	很多	.

他知道得太多了。

[ðə; ði] [læd] [aɪv] [gɑːt] [naʊ] , [ðɪs] ['kʌntri] [bɔɪ] , ['wʊdnt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [mer] [hæd; həd][ðə; ði][blaɪnd]

The	lad	I've	got	now	,	this	country	boy	,	wouldn't	know	if	the	mare	had	the	blind
这	小伙子	我已经	得到	现在	,	这	国家	男生	,	不会	知道	如果	这	母马	有	这	瞎的

['stægər] .

staggers	.
踉跄	.

我现在的这个小伙子，这个乡下小子，根本不知道这匹母马是不是得了盲目蹒跚症。

” ['tʃɑːrli] [θɔːt] ['oʊvər] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

”	Charley	thought	over	this	a	great	deal	,
”	查理	想法	超过	这	一个	伟大的	交易	,

查理仔细考虑了很久，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɑːn][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['steiblz] [keɪm]

and	all	that	he	had	learned	on	the	tracks	and	around	the	stables	came
和	全部	那	他	有	学习	在	这	轨道	和	大约	这	马厩	来了

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bɛrən] [ment] ;

to	assist	him	in	judging	what	it	was	that	Behren	meant	;
到	协助	他	在	评判	什么	它	曾是	那	贝伦	意思是	;

他在赛道上和马厩周围学到的一切，都帮助他判断贝伦的意思是什么；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] .

and	that	afternoon	he	found	out	.
和	那	下午	他	成立	出去	.

那天下午他就知道了。

[ðə; ði] [reɪs] [træk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [griːn] [enk'ləʊʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd][stænd][æz; əz] [haɪ]

The	race	track	with	the	great	green	enclosures	and	the	grand	stand	as	high
这	种族	追踪	和	这	伟大的	绿色的	外壳	和	这	盛大	站立	作为	高的

[æz; əz][ə; eɪ] [hɪl] ,

as	a	hill	,
作为	一个	爬坡道	,

赛马场周围环绕着大片绿色围栏，看台高耸如山。

[wɜːr; wər][æz; əz] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['kæmpəs][ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] [-]

were	as	empty	as	a	college	campus	in	vacation	[	189	]
是	作为	空的	作为	一个	大学	校园	在	假期	[	-	]

空无一人，就像大学放假时的校园一样[189]

[taɪm] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['oʊnərz] ,

time	,	but	for	a	few	of	the	stable	boys	and	some	of	the	owners	,
时间	,	但	为了	一个	很少	的	这	稳定的	男孩们	和	一些	的	这	所有者	,

时间虽已过去，但除了几个马厩男孩和一些马主之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['weɪtər] [ɔːr] [tuː] .

and	a	colored	waiter	or	two	.
和	一个	有色	服务员	或者	二	.

还有一两个有色人种服务员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [wen]

It	was	interesting	to	think	what	it	would	be	like	a	few	hours	later	when
它	曾是	有趣的	到	思考	什么	它	会	是	喜欢	一个	很少	小时	之后	什么时候

[ðə; ðɪ] [treɪnz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n][kɑːrz] [iːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

the	trains	had	arrived	from	New	York	with	eleven	cars	each	and	the
这	火车	有	到达的	从	新的	约克	和	十一	汽车	每个	和	这

['pæsndʒəɹ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [steps] ,

passengers	hanging	from	the	steps	,
乘客	绞刑	从	这	步骤	,

想象一下几个小时后，当从纽约开来的火车，每列有十一节车厢，乘客们都挂在车厢台阶上时，那会是怎样一番景象，真是令人感慨。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒɪz] [stretʃt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [bræntʃ] .

and	the	carriages	stretched	all	the	way	from	Long	Branch	.
和	这	马车	拉伸	全部	这	方式	从	长的	分支	.

马车一直延伸到长滩。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] [ɑːn][ðə; ðɪ][grænd][stænd][ɔːr][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs]

Then	there	would	not	be	a	vacant	seat	on	the	grand	stand	or	a	blade	of	grass
然后	那里	会	不是	是	一个	空缺	座位	在	这	盛大	站立	或者	一个	刀刃	的	草

[ʌn'træmpld] .

untrampled	.
未被践踏的	.

那样的话，看台上就不会有空位，草坪上也不会有一根未被践踏的草。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɜːrvəs] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

Charley	was	not	nervous	when	he	thought	of	this	,	but	he	was	very	much
查理	曾是	不是	紧张的	什么时候	他	想法	的	这	,	但	他	曾是	非常	很多

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	.
兴奋的	.

查理想到这件事时，并不紧张，反而非常兴奋。

['haʊlənd] [es] . ['meɪtlənd] , [huː] [oʊnd] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər]

Howland	S	.	Maitland	,	who	owned	a	stable	of	horses	and	a	great	many	other
豪兰	S	.	梅特兰	,	WHO	拥有	一个	稳定的	的	马匹	和	一个	伟大的	许多	其他

[ɪk'spensɪv] [θɪŋz] ,

expensive	things	,
昂贵的	事物	,

霍兰德·S·梅特兰拥有一座马厩和许多其他昂贵的物品，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [meɪk] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['pɑːsəb(ə)l]
and **who** **was** **one** **of** **those** **gentlemen** **who** **make** **the** **racing** **of** **horses** **possible**
和 WHO 曾是 一 的 那些 先生们 WHO 制作 这 赛车 的 马匹 可能的
, [ænd; ənd]['kɜːrtɪs] ,
, **and** **Curtis** **,**
, 和 柯蒂斯 ,

而柯蒂斯正是那些让赛马运动成为可能的绅士之一。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
the **secretary** **of** **the** **meeting** **,**
这 秘书 的 这 会议 ,

会议秘书，

[keɪm] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] ['tʃɑːrli] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] .
came **walking** **towards** **Charley** **looking** **in** **at** **the** **different** **horses** **in** **the** **stalls** **.**
来了 步行 向 查理 寻找 在 在 这 不同的 马匹 在 这 摊位 .

他朝查理走来，看着马厩里不同的马匹。

“ ['heroʊɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['meɪtlənd] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Heroine** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Maitland** **,** **as** **he** **read** **the** **name** **over** **the** **door** **.**
“ 女英雄 , ” 说 先生 . 梅特兰 , 作为 他 读 这 姓名 超过 这 门 .

“女英雄，”梅特兰先生一边读着门上的名字一边说道。

“ [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Can** **we** **have** **a** **look** **at** **her** **?** **”** **he** **said** **.**
“ 能 我们 有 一个 看 在 她 ? ” 他 说 .

“我们可以看看她吗？”他问道。

['tʃɑːrli] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] .
Charley **got** **up** **and** **took** **off** **his** **hat** **.**
查理 得到 向上 和 采取 离开 他的 帽子 .

查理站起身，摘下帽子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['mɪstər] . ['meɪtlənd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I** **am** **sorry** **,** **Mr** **.** **Maitland** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 我 是 对不起 , 先生 . 梅特兰 , ” 他 说 ,

“对不起，梅特兰先生，”他说。

“ [bʌt; bət][maɪ]['ɔːrdərz][frʌm; frəm]['mɪstər] . [bɛrən] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][ˌɪn'saɪd] .
“ **but** **my** **orders** **from** **Mr** **.** **Behren** **are** **not** **to** **allow** **any** **one** **inside** **.**
“ 但 我的 订单 从 先生 . 贝伦 是 不是 到 允许 任何 一 里面 .

“但是贝伦先生的命令是不允许任何人进入。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] ['mɪstər] . [bɛrən] [-]
I **am** **sure** **if** **Mr** **.** **Behren** **[** **190** **]**
我 是 当然 如果 先生 . 贝伦 [-]

我确信如果贝伦先生[190]

[wɜːr; wər] [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [hɔːrs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,
were **here** **he** **would** **be** **very** **glad** **to** **show** **you** **the** **horse** **;** **but** **you** **see** **,**
是 这里 他 会 是 非常 高兴的 到 展示 你 这 马 ; 但 你 看 ,

如果他在这里，他会非常乐意带你去看那匹马；但是你看，

[aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [sɜːr] , [ænd; ənd] — ”
I'm **responsible** **,** **sir** **,** **and** **—** **”**
我是 负责任的 , 先生 , 和 — ”

先生，我对此负有责任，而且——”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
“ **Oh** **,** **that's** **all** **right** **!**
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 !

“哦，没关系！”

" [sed] ['mɪstər] . ['meɪtlənd] ['plezntli] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] .

"	said	Mr	.	Maitland	pleasantly	,	as	he	moved	on	.
"	说	先生	.	梅特兰	愉快	,	作为	他	已搬	在	.

“梅特兰先生愉快地说着，然后继续往前走。”

“ [ðeəz; ðəz]['mɪstər] . [bɛrən] [naʊ] , " ['tʃɑːrli] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [bɛrən] [tɜːrnd] [ðə; ði]

“	There's	Mr	.	Behren	now	,	"	Charley	called	after	him	,	as	Behren	turned	the
"	有	先生	.	贝伦	现在	,	"	查理	称为	后	他	,	作为	贝伦	转向	这

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

“贝伦先生在那儿呢，”查理在他身后喊道，贝伦转过街角时，他已经走了。

“ [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] . "

“	I'll	run	and	ask	him	.	"
"	患病的	跑步	和	问	他	.	"

“我去问问他。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['meɪtlənd] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

“	No	,	no	,	thank	you	,	"	said	Mr	.	Maitland	hurriedly	,	and	Charley	heard	him
"	不	,	不	,	感谢	你	,	"	说	先生	.	梅特兰	匆匆	,	和	查理	听到	他

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] ,

add	to	Mr	.	Curtis	,
添加	到	先生	.	柯蒂斯	,

“不，不，谢谢，”梅特兰先生急忙说道，查理听到他又对柯蒂斯先生补充道：

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][mæn] .

“	I	don't	want	to	know	the	man	.
"	我	不	想	到	知道	这	男人	.

“我不想认识这个人。”

" [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['heroʊɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər]

"	It	hurt	Charley	to	find	that	the	owner	of	Heroine	and	the	man	for
"	它	伤害	查理	到	寻找	那	这	所有者	的	女英雄	和	这	男人	为了

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd][wʌz; wəz][held] [ɪn] [sʌtʃ] [bæd] [rɪ'pjuːt] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [laɪk]

whom	he	was	to	ride	was	held	in	such	bad	repute	that	a	gentleman	like
谁	他	曾是	到	骑	曾是	握住	在	这样的	坏的	声誉	那	一个	绅士	喜欢

['mɪstər] . ['meɪtlənd] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Maitland	would	not	know	him	,
先生	.	梅特兰	会	不是	知道	他	,

“查理得知‘女英雄’的主人，也就是他要为之骑马的人，名声如此糟糕，以至于像梅特兰先生这样的绅士都不认识他，这让他很伤心。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [hiː; hi] [roʊd]

and	he	tried	to	console	himself	by	thinking	that	it	was	better	he	rode
和	他	尝试	到	安慰	他自己	经过	思维	那	它	曾是	更好的	他	骑

['heroʊɪn] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [les] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['dʒɑːki] [huːm] [bɛrən] [maɪt] ['ɔːrdər][tuː; tə] [pleɪ]

Heroine	than	some	less	conscientious	jockey	whom	Behren	might	order	to	play
女英雄	比	一些	较少的	尽责的	骑师	谁	贝伦	可能	命令	到	玩

[trɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

tricks	with	the	horse	and	the	public	.
技巧	和	这	马	和	这	民众	.

他试图安慰自己，心想自己骑着“女英雄”总比骑着贝伦可能会命令的那些不太尽责的骑师，让贝伦去戏弄马匹和公众要好得多。

['mɪstər] . [bɛrən] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [red] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['dɜːrbi]

Mr	.	Behren	came	up	with	a	friend	,	a	red	-	faced	man	with	a	white	derby
先生	.	贝伦	来了	向上	和	一个	朋友	,	一个	红色的	-	面对	男人	和	一个	白色的	德比

[hæt] .

hat	.
帽子	.

贝伦先生带着一位朋友来了，那是一位脸涨得通红、戴着白色圆顶礼帽的男人。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['tʃɑːrli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .

He	pointed	at	Charley	with	his	cane	.
他	尖	在	查理	和	他的	甘蔗	.

他用拐杖指着查理。

“ [maɪ] [nuː] ['dʒɑːki] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	My	new	jockey	,	”	he	said	.
”	我的	新的	骑师	,	”	他	说	.

“我的新骑师，”他说。

“ ['haʊz] [ðə; ði] [mer] ?

“	How's	the	mare	?
”	怎么样	这	母马	?

“那匹母马怎么样了？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ ['veri] [fɪt] , [sɜːr] , ” ['tʃɑːrli] ['ænsər] .

“	Very	fit	,	sir	,	”	Charley	answered	.
”	非常	合身	,	先生	,	”	查理	回答	.

“先生，您身体非常健康。”查理回答道。

“ [hæd; həd][hɜːr; hər] [fiːd] [jet] ? ”

“	Had	her	feed	yet	?	”
”	有	她	喂养	然而	?	”

“喂过她了吗？”

“ [noʊ] , ” ['tʃɑːrli] [sed] .

“	No	,	”	Charley	said	.
”	不	,	”	查理	说	.

“不，”查理说。

[ðə; ði] [fiːd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [trɔːf] [wɪtʃ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [-]

The	feed	was	in	a	trough	which	the	stable	[	191	]
这	喂养	曾是	在	一个	槽	哪个	这	稳定的	[	-	]

饲料放在马厩[191]的槽里

[bɔɪ] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .

boy	had	lifted	outside	into	the	sun	.
男生	有	抬起	外部	进入	这	太阳	.

男孩走到外面，沐浴在阳光下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['tʃɑːrliːz] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ,

They	were	mixing	it	under	Charley's	supervision	,
他们	是	混合	它	在下面	查理的	监督	,

他们在查理的监督下进行搅拌。

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ]['raɪdər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['miːniəl] [wɜːrk][æz; əz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]

for	as	a	rider	he	did	not	stoop	to	such	menial	work	as	carrying	the	water
为了	作为	一个	骑士	他	做过	不是	哈腰	到	这样的	卑微的	工作	作为	携带	这	水

[ænd; ənd] [fiːd] ;

and	feed	;
和	喂养	;

因为作为一名骑手，他不会屈尊去做挑水挑饲料这种卑微的工作；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	always	overlooked	the	others	when	they	did	it	.
但	他	总是	被忽视的	这	其他的	什么时候	他们	做过	它	.

但他总是对其他人这样做视而不见。

[bɛrən] [skuːpt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

Behren	scooped	up	a	handful	and	examined	it	carefully	.
贝伦	抢先报道	向上	一个	少数	和	检查	它	小心	.

贝伦抓起一把，仔细地检查了一番。

“ [its] [nɑːt] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [æsk] ,

“ It's	not	as	fresh	as	it	ought	to	be	for	the	price	they	ask	,
“ 它是	不是	作为	新鲜的	作为	它	应该	到	是	为了	这	价格	他们	问	,

“就他们要的价格而言，它的新鲜度不够。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [frend] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

” he	said	to	the	friend	with	him	.
” 他	说	到	这	朋友	和	他	.

他对身边的朋友说。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [fiːd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trɔːf] [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] [hænd]

Then	he	threw	the	handful	of	feed	back	into	the	trough	and	ran	his	hand
然后	他	扔	这	少数	的	喂养	后退	进入	这	槽	和	跑	他的	手

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

through	it	again	,
通过	它	再次	,

然后他把那把饲料扔回槽里，又用手捋了捋。

['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .

rubbing	it	between	his	thumb	and	fingers	and	tasting	it	critically	.
擦	它	之间	他的	拇指	和	手指	和	品尝	它	关键	.

他用拇指和手指搓揉着它，仔细地品尝着。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [roʊ] .

Then	they	passed	on	up	the	row	.
然后	他们	通过了	在	向上	这	排	.

然后他们继续沿着这条线往前走。

['tʃɑːrli] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn] [æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːd] [trɔːf]

Charley	sat	down	again	on	an	overturned	bucket	and	looked	at	the	feed	trough
查理	卫星	向下	再次	在	一个	翻覆	桶	和	看起来	在	这	喂养	槽

,

,

,

查理又坐到翻过来的水桶上，看着饲料槽。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [bɔɪz] ,

then	he	said	to	the	stable	boys	,
然后	他	说	到	这	稳定的	男孩们	,

然后他对马厩里的男孩们说：

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kæn; kən] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] .

“ You	fellows	can	go	now	and	get	something	to	eat	if	you	want	to	.
“ 你	伙伴们	能	去	现在	和	得到	某物	到	吃	如果	你	想	到	.

“你们现在就可以去吃点东西了，如果想吃的话。”

” [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɝːdʒd] .

” They	did	not	wait	to	be	urged	.
” 他们	做过	不是	等待	到	是	敦促	.

“他们无需他人敦促便行动起来。”

['tʃɑːrli] ['kærid] [ðə; ði] [trɔːf] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːd]

Charley	carried	the	trough	inside	the	stable	and	took	up	a	handful	of	the	feed
查理	携带	这	槽	里面	这	稳定的	和	采取	向上	一个	少数	的	这	喂养

[ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	looked	and	sniffed	at	it	.
和	看起来	和	嗅了嗅	在	它	.

查理把食槽搬进马厩，抓起一把饲料，仔细地看了看，又闻了闻。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [freʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɑːrn] ;

It	was	fresh	from	his	own	barn	;
它	曾是	新鲜的	从	他的	自己的	谷仓	;

这是他自家谷仓里新鲜出炉的;

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

he	had	brought	it	over	himself	in	a	cart	that	morning	.
他	有	带来	它	超过	他自己	在	一个	大车	那	早晨	.

那天早上，他亲自用手推车把它运过来的。

[ðen] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

Then	he	tasted	it	with	the	end	of	his	tongue	and	his	face	changed	.
然后	他	尝过	它	和	这	结尾	的	他的	舌头	和	他的	脸	已更改	.

然后他用舌尖尝了一口，脸色顿时变了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	glanced	around	him	quickly	to	see	if	any	one	had	noticed	,	and	then	,
他	瞥了一眼	大约	他	迅速地	到	看	如果	任何	一	有	注意到	,	和	然后	,

他迅速环顾四周，看看是否有人注意到他，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːd] [stɪl] [klentʃt] [-]

with	the	feed	still	clenched	[	192	]
和	这	喂养	仍然	紧握	[	-	]

饲料仍然紧紧夹着[192]

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

in	his	hand	,	ran	out	and	looked	anxiously	up	and	down	the	length	of	the
在	他的	手	,	跑	出去	和	看起来	焦虑地	向上	和	向下	这	长度	的	这

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

他手里拿着东西，跑了出去，焦急地上下打量着马厩。

['mɪstər] . ['meɪtlənd] [ænd; ənd] ['kɜːrtɪs] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

Mr	.	Maitland	and	Curtis	were	returning	from	the	other	end	of	the	road	.
先生	.	梅特兰	和	柯蒂斯	是	返回	从	这	其他	结尾	的	这	路	.

梅特兰先生和柯蒂斯正从路的另一头返回。

“ [kæn; kən][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sɜːr] ? ” [sed] ['tʃɑːrli] ['æŋkʃəsli] ;

“	Can	I	speak	to	you	a	moment	,	sir	?	”	said	Charley	anxiously	;
“	能	我	说话	到	你	一个	片刻	,	先生	?	”	说	查理	焦虑地	;

“先生，我可以跟您说几句话吗？”查理焦急地问道;

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

“	will	you	come	in	here	just	a	minute	?
“	将要	你	来	在	这里	只是	一个	分钟	?

“你能进来一下吗？”

[its] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [sɜːr] .

It's	most	important	,	sir	.
它是	最多	重要的	,	先生	.

先生，这非常重要。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

I	have	something	to	show	you	.
我	有	某物	到	展示	你	.

我有些东西要给你看。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

”	The	two	men	looked	at	the	boy	curiously	,	and	halted	in	front	of	the	door	.
”	这	二	男人	看起来	在	这	男生	奇怪的是	,	和	停止	在	正面	的	这	门	.

两人好奇地看着男孩，然后停在了门前。

['tʃɑːrli] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

Charley	**added**	**nothing**	**further**	**to**	**what**	**he**	**had**	**said**	**,**
查理	额外	没有什么	更远	到	什么	他	有	说	,

查理没有再补充什么。

[bʌt; bət] [spred] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [fiːd] [trɔːf] ['oʊvər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	**spread**	**a**	**newspaper**	**over**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**stable**	**and**	**turned**	**the**	**feed**	**trough**	**over**	**on**	**it**	**.**
但	传播	一个	报纸	超过	这	地面	的	这	稳定的	和	转向	这	喂养	槽	超过	在	它	.

但他却在马厩的地板上铺了一张报纸，然后把饲料槽翻过来放在上面。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd] [sed] , “ [wʊd] [juː; jʊ][bəuθ] [pliːz] [teɪst] [ðæt] ?

Then	**he**	**stood**	**up**	**over**	**the**	**pile**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Would**	**you**	**both**	**please**	**taste**	**that**	**?**
然后	他	站立	向上	超过	这	桩	和	说	,	“	会	你	两个都	请	品尝	那	?

然后他站起身来，站在那堆东西上方说：“你们两个能尝尝吗？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [wɪtʃ] [meɪd] ['kwestʃənz] [ʌn'nesəseri] .

”	**There**	**was**	**something**	**in**	**his**	**manner**	**which**	**made**	**questions**	**unnecessary**	**.**
”	那里	曾是	某物	在	他的	方式	哪个	制成	问题	不必要	.

“他举手投足间有一种特质，让人觉得提问毫无必要。”

[ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [æskt] .

The	**two**	**gentlemen**	**did**	**as**	**he**	**asked**	**.**
这	二	先生们	做过	作为	他	问	.

两位先生照他说的做了。

[ðen] ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] [lʊkt] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['meɪtləndz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] ,

Then	**Mr**	**.**	**Curtis**	**looked**	**into**	**Mr**	**.**	**Maitland's**	**face**	**,**	**which**	**was**	**full**	**of**	**doubt**	**and**	**perplexity**	**,**
然后	先生	.	柯蒂斯	看起来	进入	先生	.	梅特兰的	脸	,	哪个	曾是	满的	的	怀疑	和	困惑	,

然后，柯蒂斯先生看向梅特兰先生的脸，梅特兰先生的脸上充满了疑惑和困惑。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['æŋgri] [sə'spɪʃ(ə)n] .

with	**one**	**of**	**angry**	**suspicion**	**.**
和	一	的	生气的	怀疑	.

带着愤怒和怀疑的神情。

“ [kʊkt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Cooked**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	煮熟	,	”	他	说	.

“煮熟了，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [teɪst] ['streɪndʒli] , ” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] [hɔːrs] ['oʊnər] ['greɪvli] .

“	**It**	**does**	**taste**	**strangely**	**,**	**”**	**commented**	**the**	**horse**	**owner**	**gravely**	**.**
“	它	做	品尝	奇怪的	,	”	评论	这	马	所有者	严重地	.

“味道确实很奇怪，”马主人严肃地评论道。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [kloʊz] [ɪ'nʌf] , ” ['ɜːdʒd] ['kɜːrtɪs] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	**Look**	**at**	**it**	**;**	**you**	**can**	**see**	**if**	**you**	**look**	**close**	**enough**	**,**	**”**	**urged**	**Curtis**	**excitedly**	**.**
“	看	在	它	;	你	能	看	如果	你	看	关闭	足够的	,	”	敦促	柯蒂斯	兴奋地	.

“看看吧；只要你仔细看就能看到了，”柯蒂斯兴奋地说道。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [griːn] ['paʊdər] [ɑːn][maɪ]['fɪŋgər] ?

“	**Do**	**you**	**see**	**that**	**green**	**powder**	**on**	**my**	**finger**	**?**
“	做	你	看	那	绿色的	粉末	在	我的	手指	?

你看到我手指上的绿色粉末了吗?

[duː][juː; jʊ] [-]
Do you [193]
做 你 [-]

你[193]

[noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?
know what that is ?
知道 什么 那 是 ?

知道那是什么吗?

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [tɜːrn][ə; eɪ] ['hɔrsəz] ['stʌmək] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [laɪm] - [kɪln] .
An ounce of that would turn a horse's stomach as dry as a lime - kiln .
一个 盎司 的 那 会 转动 一个 马匹 胃 作为 干燥 作为 一个 酸橙 - 窑 .

哪怕一盎司，也能让马的胃像石灰窑一样干涸。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [fiːd] ?
Where did you get this feed ?
在哪里 做过 你 得到 这 喂养 ?

你从哪里获得这个数据源?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] .
" he demanded of Charley .
" 他 要求 的 查理 .

"他向查理提出这样的要求。"

" [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɑːrn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Out of our barn , " said the boy .
" 出去 的 我们的 谷仓 , " 说 这 男生 .

"从我们的谷仓里，"男孩说。

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪkˈsept] [maɪ'self] , [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" And no one has touched it except myself , the stable boys , and the
" 和 不 一 有 感动 它 除了 我 , 这 稳定的 男孩们 , 和 这
['oʊnər] . "
owner . "
所有者 . "

"除了我、马厩的男孩和主人之外，没有人碰过它。"

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪz] ? " [diˈmɑːndid] ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] .
" Who are the stable boys ? " demanded Mr . Curtis .
" WHO 是 这 稳定的 男孩们 ? " 要求 先生 . 柯蒂斯 .

"马厩里的男孩是谁？"柯蒂斯先生问道。

" [huːz] [ðə; ði] ['oʊnər] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .
" Who's the owner ? " asked Charley .
" 谁是 这 所有者 ? " 问 查理 .

"谁是主人？"查理问道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ? " [wɔːrnd] ['mɪstər] . ['meɪtlənd] ['ʃɑːrpli] .
" Do you know what you are saying ? " warned Mr . Maitland sharply .
" 做 你 知道 什么 你 是 说 ? " 警告 先生 . 梅特兰 尖锐地 .

"你知道你在说什么吗？"梅特兰先生厉声警告道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] . "
" You had better be careful . "
" 你 有 更好的 是 小心 . "

你最好小心点。

" ['kerf(ə)l] ! " [sed] ['tʃɑːrli] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Careful ! " said Charley indignantly .
" 小心 ! " 说 查理 愤慨地 .

"小心！"查理愤愤不平地说。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf] .
“ I will be careful enough .
” 我 将要 是 小心 足够的 .

我会足够小心。

” [hiː; hi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] ['heroʊɪn] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ʌp] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [nek] .
” He went over to Heroine , and threw his arm up over her neck .
” 他 去 超过 到 女英雄 , 和 扔 他的 手臂 向上 超过 她 脖子 .

他走到女主角身边，把胳膊搭在她的脖子上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['trembliŋ] [ɔːl] ['oʊvər] .
He was terribly excited and trembling all over .
他 曾是 可怕 兴奋的 和 发抖 全部 超过 .

他激动不已，浑身颤抖。

[ðə; ði] [mer] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [noʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
The mare turned her head towards him and rubbed her nose against his
这 母马 转向 她 头 向 他 和 摩擦 她 鼻子 反对 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

那匹母马转过头来，用鼻子蹭了蹭他的脸。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .
“ That's all right , ” said Charley .
” 那就是 全部 正确的 , ” 说 查理 .

“没关系，”查理说。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə'freɪd] .
“ Don't you be afraid .
” 不 你 是 害怕的 .

不要害怕。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
I'll take care of you .
患病的 拿 关心 的 你 .

我会照顾你的。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] .
” The two men were whispering together .
” 这 二 男人 是 耳语 一起 .

两人窃窃私语。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['meɪtlənd] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] .
“ I don't know anything about you , ” said Mr . Maitland to Charley .
” 我 不 知道 任何事物 关于 你 , ” 说 先生 . 梅特兰 到 查理 .

“我对你一无所知，”梅特兰先生对查理说。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [ɪn] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðɪs] .
“ I don't know what your idea was in dragging me into this .
” 我 不 知道 什么 你的 主意 曾是 在 拖拽 我 进入 这 .

“我不知道你把我卷进来的目的是什么。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm sure I wish I was out of it .
我是 当然 我 希望 我 曾是 出去 的 它 .

我肯定希望自己能置身事外。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [-]
But this I [194]
但 这 我 [-]

但这个 I[194]

[duː] [noʊ] , [ɪf] ['heroʊɪn] ['iznt] [hɜːr'self] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [rʌn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rʌn]
do know , if Heroine isn't herself to - day , and doesn't run as she has run
做 知道 , 如果 女英雄 不是 她自己 到 - 天 , 和 不 跑步 作为 她 有 跑步
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

要知道，如果女主角今天状态不佳，跑得不像以前那样，

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] [maɪ] [oʊn] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,
and I say it though my own horses are in against her ,
和 我 说 它 尽管 我的 自己的 马匹 是 在 反对 她 ,

即便我的马匹与她为敌，我依然要这么说。

[aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['oʊnər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [bɔːrd] ,
I'll have you and your owner before the Racing Board ,
患病的 有 你 和 你的 所有者 前 这 赛车 木板 ,

我会把你和你的主人带到赛马委员会面前。

[ænd; ənd] [juːl] [luːz] [jʊr; jər] ['laɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [biː; bi] [ruːld] [ɔːf] ['evri] [træk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] . ”
and you'll lose your license and be ruled off every track in the country . ”
和 你会 失去 你的 执照 和 是 裁决 离开 每一个 追踪 在 这 国家 . ”

你会被吊销驾照，并被禁止参加全国所有赛道的比赛。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] , ” [sed] ['tʃɑːrli] ['stʌbərnli] .
“ One of us will , ” said Charley stubbornly .
“ 一 的 我们 将要 , ” 说 查理 固执地 .

“我们之中总会有一个人做到，”查理固执地说。

“ [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] , ['mɪstər] . ['meɪtlənd] ,
“ All I want you to do , Mr . Maitland ,
“ 全部 我 想 你 到 做 , 先生 . 梅特兰 ,

“我只希望你这样做，梅特兰先生，

[ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .
is to put some of that stuff in your pocket .
是 到 放 一些 的 那 东西 在 你的 口袋 .

就是把其中一些东西放进口袋里。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
If anything is wrong they will believe what you say , when they wouldn't listen to me
如果 任何事物 是 错误的 他们 将要 相信 什么 你 说 , 什么时候 他们 不会 听 到 我
.
:
.

如果出了什么问题，他们会相信你的话，而他们根本不会听我的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [ɪn] .
That's why I called you in .
那就是 为什么 我 称为 你 在 .

这就是我叫你来的原因。

[aɪ] ['hævnt] [tʃɑːrdʒd] ['eni] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] .
I haven't charged any one with anything .
我 还没有 带电 任何 一 和 任何事物 .

我没有指控任何人任何罪名。

[aɪ] ['oʊnli] [æskt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [fiːd] [ðæt] [ðɪs] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
I only asked you and Mr . Curtis to taste the feed that this horse was to
我 仅有的 问 你 和 先生 . 柯蒂斯 到 品尝 这 喂养 那 这 马 曾是 到
[hæv; həv] ['iːtn] .
have eaten .
有 吃 .

我只是请你和柯蒂斯先生尝尝这匹马要吃的饲料。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [bɔːrd] , ['iːðər] , [ɪf] [ðə; ði][men][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst]
And I'm not afraid of the Racing Board , either , if the men on it are honest
和 我是 不是 害怕的 的 这 赛车 木板 , 任何一个 , 如果 这 男人 在 它 是 诚实的
.
:
.

如果赛马委员会的成员诚实正直，我也不怕它。

" ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] [tʊk] [sʌm; səm] ['letərz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['envələʊps]
" Mr . Curtis took some letters out of his pocket and filled the envelopes
" 先生 . 柯蒂斯 采取 一些 信件 出去 的 他的 口袋 和 已填 这 信封
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːd] ,
with the feed ,
和 这 喂养 ,

柯蒂斯先生从口袋里掏出几封信，把信装进信封里。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
and then put them back in his pocket ,
和 然后 放 他们 后退 在 他的 口袋 ,

然后又把它们放回口袋里。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [fiːd] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Charley gathered up the feed in a bucket and emptied it out of the
和 查理 聚集 向上 这 喂养 在 一个 桶 和 清空 它 出去 的 这
['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
window at the back of the stable .
窗户 在 这 后退 的 这 稳定的 .

查理把饲料收集到一个桶里，然后从马厩后面的窗户倒了出去。

" [aɪ] [θɪŋk] [bɛrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['meɪtlənd] .
" I think Behren should be told of this , " said Mr . Maitland .
" 我 思考 贝伦 应该 是 讲述 的 这 , " 说 先生 . 梅特兰 .

"我认为应该把这件事告诉贝伦，"梅特兰先生说。

['tʃɑːrli] [læft] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]['æŋgri] .
Charley laughed ; he was still excited and angry .
查理 笑了 ; 他 曾是 仍然 兴奋的 和 生气的 .

查理笑了；他仍然既兴奋又生气。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [weɪ] [-]
" You had better find out which way [195]
" 你 有 更好的 寻找 出去 哪个 方式 [-]

"你最好弄清楚哪条路是哪条路[195]

['mɪstər] . [bɛrən] [ɪz] ['betɪŋ] , [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] , — " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
Mr . Behren is betting , first , " he said , — " if you can . "
先生 . 贝伦 是 投注 , 第一的 , " 他 说 , — " 如果 你 能 . "

"贝伦先生首先要打赌，"他说，"如果你能做到的话。"

" [dəunt][maɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] .
" Don't mind the boy .
" 不 头脑 这 男生 .

"别理那个男孩。"

[kʌm] [əˈweɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] .
Come away , " said Mr . Curtis .
来 离开 , " 说 先生 . 柯蒂斯 .

"走吧，"柯蒂斯先生说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] .

“	We	must	look	into	this	.
”	我们	必须	看	进入	这	.

我们必须调查此事。

” [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['hɑːlədeɪ] ['meɪkɝz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'raɪv] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

”	The	Fourth	of	July	holiday	makers	had	begun	to	arrive	;	and	there
”	这	第四	的	七月	假期	制造商	有	开始	到	到达	;	和	那里

[wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

were	thousands	of	them	,
是	数千	的	他们	,

“七月四日假期游客开始陆续抵达；人数成千上万，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

and	they	had	a	great	deal	of	money	,	and	they	wanted	to	bet	it	all
和	他们	有	一个	伟大的	交易	的	钱	,	和	他们	通缉	到	赌注	它	全部

[ɑːn] ['heroʊɪn] .

on	Heroine	.
在	女英雄	.

他们有很多钱，他们想把所有的钱都押在海洛因上。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bet] [ɑːn] ['heroʊɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['betɪŋ] [rɪŋ]

Everybody	wanted	to	bet	on	Heroine	;	and	the	men	in	the	betting	ring
大家	通缉	到	赌注	在	女英雄	;	和	这	男人	在	这	投注	戒指

[ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm] .

obliged	them	.
有义务	他们	.

每个人都想押注海洛因；而赌圈里的男人们也满足了他们的愿望。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [huː] [wɜːr; wər] ['betɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld]

But	there	were	three	men	from	Boston	who	were	betting	on	the	field
但	那里	是	三	男人	从	波士顿	WHO	是	投注	在	这	场地

[ə'genst] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] .

against	the	favorite	.
反对	这	最喜欢的	.

但有三位来自波士顿的男子押注的是场上其他球队，而不是热门球队。

[ðeɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðer; ðər] [bets] [ɪn] [smɔːl] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt]

They	distributed	their	bets	in	small	sums	of	money	among	a	great	many	different
他们	分布式	他们的	赌注	在	小的	总和	的	钱	之中	一个	伟大的	许多	不同的

[bʊk] - ['meɪkɝz] ;

book	-	makers	;
书	-	制造商	;

他们将赌注分成小额资金，分别下注给许多不同的博彩公司；

['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [men] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] .

even	the	oldest	of	the	racing	men	did	not	know	them	.
甚至	这	最老	的	这	赛车	男人	做过	不是	知道	他们	.

即使是年纪最大的赛车手也不认识他们。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [bɛrən] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .

But	Mr	.	Behren	seemed	to	know	them	.
但	先生	.	贝伦	似乎	到	知道	他们	.

但贝伦先生似乎认识他们。

[hiː; hi] [met] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊpənli] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][stænd] ,

He	met	one	of	them	openly	,	in	front	of	the	grand	stand	,
他	遇见	一	的	他们	公然	,	在	正面	的	这	盛大	站立	,

他在看台前公开地与其中一人会面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [æskt] [pə'laɪtli] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm]

and	the	stranger	from	Boston	asked	politely	if	he	could	trouble	him
和	这	陌生人	从	波士顿	问	礼貌地	如果	他	可以	麻烦	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] .

for	a	light	.
为了	一个	光	.

这位来自波士顿的陌生人礼貌地问他是否可以借用一下火。

['mɪstər] . [bɛrən] ['hændɪd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [pʌft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

Mr	.	Behren	handed	him	his	cigar	,	and	while	the	man	puffed	at	it	he
先生	.	贝伦	递交	他	他的	雪茄	,	和	尽管	这	男人	膨胀的	在	它	他

[sed] : —

said	:	—
说	:	—

贝伦先生递给他一支雪茄，那人一边抽着雪茄一边说道：

“ [wiːv] [gɑːt] $50 , - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

“	We've	got	$50	,	000	of	it	up	.
“	我们已经	得到	$50	,	-	的	它	向上	.

“我们已经投入了 5 万美元。”

[its] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][rɪsk][ɑːn][ðæt] ['paʊdər] .

It's	too	much	to	risk	on	that	powder	.
它是	也	很多	到	风险	在	那	粉末	.

用那种粉末冒险风险太大了。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] [goʊ] [rɔːŋ] ; [juː; jʊ] ['maitənt] [hæv; həv] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] , [ɔːr][ðer; ðər] [meint]

Something	might	go	wrong	;	you	mightn't	have	mixed	it	properly	,	or	there	mayn't
某物	可能	去	错误的	;	你	可能不会	有	混合	它	适当地	,	或者	那里	可能不会

[biː; bi] [ɪ'nʌf] .

be	enough	.
是	足够的	.

可能会出问题；可能是你没有搅拌均匀，或者材料不够。

[aɪv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [mɪs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

I've	known	it	miss	before	this	.
我已经	已知	它	错过	前	这	.

我以前就见过它失手。

[mɪ'nɜːrvə][ʃiː; ʃi] [wʌn] [-]

Minerva	she	won	[	196	]
米涅瓦	她	韩元	[	-	]

米涅瓦赢了[196]

[wʌns][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] .

once	with	an	ounce	of	it	inside	her	.
一次	和	一个	盎司	的	它	里面	她	.

她体内曾经含有一盎司。

[juːd] ['betər] [fɪks] [ðæt] ['dʒɑːki] .

You'd	better	fix	that	jockey	.
你会	更好的	使固定	那	骑师	.

你最好把那个骑师修好。

” ['mɪstər] . - [feɪs] [wʌz; wəz] ['trʌbld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr]

”	Mr	.	Behren's	face	was	troubled	,	and	he	puffed	quickly	at	his	cigar
”	先生	.	-	脸	曾是	麻烦	,	和	他	膨胀的	迅速地	在	他的	雪茄

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

as	the	man	walked	away	.
作为	这	男人	步行	离开	.

“贝伦先生的脸色很忧虑，那人走开时，他快速地抽了一口雪茄。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['steiblz] .

Then	he	turned	and	moved	slowly	towards	the	stables	.
然后	他	转向	和	已搬	缓慢地	向	这	马厩	.

然后他转身，缓缓地朝马厩走去。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːld] - [glæs] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt]

A	gentleman	with	a	field	-	glass	across	his	shoulder	stopped	him	and	asked
一个	绅士	和	一个	场地	-	玻璃	穿过	他的	肩膀	停止	他	和	问

, “ ['haʊz] ['heroʊɪn] ?

,	“	How's	Heroine	?
,	“	怎么样	女英雄	?

一位肩扛望远镜的绅士拦住他问道：“海洛因怎么样了？”

” [ænd; ənd]['mɪstər] . [bɛrən] ['ænsər] , “ ['nevər] ['betər] ; [aɪv] $10 , - [ɑːn][hɜːr; hər] ,

”	and	Mr	.	Behren	answered	,	“	Never	better	;	I've	$10	,	000	on	her	,
”	和	先生	.	贝伦	回答	,	“	绝不	更好的	;	我已经	$10	,	-	在	她	,

贝伦先生回答说：“从未如此好过；我在她身上押了1万美元。”

” [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [smaɪl] .

”	and	passed	on	with	a	confident	smile	.
”	和	通过了	在	和	一个	自信的	微笑	.

“然后带着自信的微笑离开了。”

['tʃɑːrli] [sɔː] ['mɪstər] . [bɛrən] ['kʌmɪŋ] ,

Charley	saw	Mr	.	Behren	coming	,
查理	锯	先生	.	贝伦	未来	,

查理看到贝伦先生来了，

[ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊk] [les] ['kɑːnʃəs] .

and	bit	his	lip	and	tried	to	make	his	face	look	less	conscious	.
和	少量	他的	唇	和	尝试	到	制作	他的	脸	看	较少的	有意识的	.

他咬着嘴唇，努力让自己的表情看起来不那么拘谨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

He	was	not	used	to	deception	.
他	曾是	不是	用过的	到	欺骗	.

他并不习惯被欺骗。

[hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] ['plʌndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] ['ɪntuː]['mɪstər] . - [legz] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

He	felt	much	more	like	plunging	a	pitchfork	into	Mr	.	Behren's	legs	;	but	he
他	毛毡	很多	更多的	喜欢	骤降	一个	叉	进入	先生	.	-	腿	;	但	他

[rɪ'streɪnd] [ðæt] ['ɪmpʌls] ,

restrained	that	impulse	,
克制	那	冲动	,

他当时更想用干草叉戳贝伦先生的腿；但他克制住了这种冲动。

[ænd; ənd] [tʃuːd] ['greɪvli] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔː] .

and	chewed	gravely	on	a	straw	.
和	咀嚼	严重地	在	一个	稻草	.

他用力地嚼着一根稻草。

['mɪstər] . [bɛrən] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]

Mr	.	Behren	looked	carefully	around	the	stable	,	and	wiped	the	perspiration
先生	.	贝伦	看起来	小心	大约	这	稳定的	,	和	擦拭	这	汗

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fæt] [red] [feɪs] .

from	his	fat	red	face	.
从	他的	胖的	红色的	脸	.

贝伦先生仔细地环顾了一下马厩，擦了擦肥胖通红的脸上的汗水。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

The	day	was	warm	,	and	he	was	excited	.
这	天	曾是	温暖的	,	和	他	曾是	兴奋的	.

天气温暖，他很兴奋。

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] , [fə'mɪliər] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,
“ Well , my boy , ” he said in a friendly , familiar tone as he seated himself ,
“ 出色地 , 我的 男生 , ” 他 说 在 一个 友好的 , 熟悉的 语气 作为 他 坐着 他自己 ,

“嗯，孩子，”他一边坐下，一边用友好亲切的语气说道。

“ [its] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] .
“ it's almost time .
“ 它是 几乎 时间 .

“时间快到了。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['rætld] .
I hope you are not rattled .
我 希望 你 是 不是 摇晃 .

希望你不要惊慌失措。

” ['tʃɑːrli] [sed] , “ [noʊ] , ” [hiː; hi] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ɪ'nʌf] .
” Charley said , “ No , ” he felt confident enough .
” 查理 说 , “ 不 , ” 他 毛毡 自信的 足够的 .

查理说：“不，”他很有信心。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [sər'praɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ɑːn][juː 'es] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ It would be a big surprise if she went back on us , wouldn't it ?
” 它 会 是 一个 大的 惊喜 如果 她 去 后退 在 我们 , 不会 它 ?

“如果她背叛我们，那才叫人意外，不是吗？”

” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] ['gluːmɪli] . [-]
” suggested the owner gloomily . [197]
” 建议 这 所有者 阴郁地 . [-]

”主人沮丧地建议道。[197]

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .
“ It would , indeed , ” said Charley .
” 它 会 , 的确 , ” 说 查理 .

“确实如此，”查理说。

“ [stɪl] , ” [sed] ['mɪstər] . [bɛrən] , “ [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] . ['reɪsɪn] - [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praiziz] ,
“ Still , ” said Mr . Behren , “ such things have been . Racin ' is full of surprises ,
“ 仍然 , ” 说 先生 . 贝伦 , “ 这样的 事物 有 到过 . 赛车 - 是 满的 的 惊喜 ,

“不过，”贝伦先生说，“这种事以前也发生过。赛车运动充满了惊喜。”

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [trɪks] .
and horses are full of tricks .
和 马匹 是 满的 的 技巧 .

马儿诡计多端。

[aɪv] [noʊn] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [naʊ] ,
I've known a horse , now ,
我已经 已知 一个 马 , 现在 ,

我已经认识一匹马了。

[get] ['pɔkitid] [bɪ'haɪnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['nevər] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət][ɔːl] .
get pocketed behind two or three others and never show to the front at all .
得到 口袋 在后面 二 或者 三 其他的 和 绝不 展示 到 这 正面 在 全部 .

躲在两三个人身后，根本不会露面。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [tuː] .
Though she was the best of the field , too .
尽管 她 曾是 这 最好的 的 这 场地 , 也 .

虽然她也是参赛选手中最优秀的。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊn] ['hɔːrsɪz] [goʊ] [waɪld] [ænd; ənd] [dʒʌmp] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

And	I've	known	horses	go	wild	and	jump	over	the	rail	and	run	away	with
和	我已经	已知	马匹	去	荒野	和	跳	超过	这	轨	和	跑步	离开	和

[ðə; ði] [dʒɑːk] ,

the	jock	,
这	运动健将	,

我见过马匹发狂，跳过围栏，带着骑师跑掉的情况。

[ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , [ðeɪ] [fɔːl] .

and	,	sometimes	,	they	fall	.
和	,	有时	,	他们	落下	.

而且，有时它们还会摔倒。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒɑːki] [pʊl] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː]

And	sometimes	I've	had	a	jockey	pull	a	horse	on	me	and	make	me
和	有时	我已经	有	一个	骑师	拉	一个	马	在	我	和	制作	我

[drɑːp] ['evri] [sent] [aɪ] [hæd; həd] [ʌp] .

drop	every	cent	I	had	up	.
降低	每一个	中心	我	有	向上	.

有时候，骑师会故意耍花招，让我损失所有积蓄。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

You	wouldn't	do	that	,	would	you	?
你	不会	做	那	,	会	你	?

你不会那样做吧?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['tʃɑːrli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [maɪt] [miːn] ['eniθɪŋ] .

He	looked	up	at	Charley	with	a	smile	that	might	mean	anything	.
他	看起来	向上	在	查理	和	一个	微笑	那	可能	意思是	任何事物	.

他抬头看着查理，脸上带着一种难以言喻的微笑。

['tʃɑːrli] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Charley	looked	at	the	floor	and	shrugged	his	shoulders	.
查理	看起来	在	这	地面	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

查理看着地板，耸了耸肩。

“ [aɪ] [raɪd] [tuː; tə] ['ɔːrdərz] , [aɪ] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	ride	to	orders	,	I	do	,	”	he	said	.
“	我	骑	到	订单	,	我	做	,	”	他	说	.

“我都是奉命行事，”他说。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['oʊnər] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [best] .

“	I	guess	the	owner	knows	his	own	business	best	.
“	我	猜测	这	所有者	知道	他的	自己的	商业	最好的	.

“我想老板最了解自己的生意。”

[wen] [aɪ] [raɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]

When	I	ride	for	a	man	and	take	his	money	I	believe	he	should	have	his
什么时候	我	骑	为了	一个	男人	和	拿	他的	钱	我	相信	他	应该	有	他的

[seɪ] .

say	.
说	.

当我为某人效力并收取他的报酬时，我认为他应该有发言权。

[sʌm; səm] ['dʒɔkiz] [raɪd] [tuː; tə] [wɪn] .

Some	jockeys	ride	to	win	.
一些	骑师	骑	到	赢	.

有些骑师骑马是为了赢。

[aɪ] [raɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːrdərz] .

I	ride	according	to	orders	.
我	骑	根据	到	订单	.

我奉命骑行。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] ['æftər] [ðɪs] ,

"	He	did	not	look	up	after	this	,
"	他	做过	不是	看	向上	后	这	,

此后他再也没有抬头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['θæŋkfl] [ðæt] ['heroʊɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

and	he	felt	thankful	that	Heroine	could	not	understand	the	language	of	human	beings	.
和	他	毛毡	感恩	那	女英雄	可以	不是	理解	这	语言	的	人类	生物	.

他庆幸女主角听不懂人类的语言。

['mɪstər] . - [feɪs] ['rɪpld] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .

Mr	.	Behren's	face	rippled	with	smiles	.
先生	.	-	脸	涟漪	和	微笑	.

贝伦先生脸上绽放出灿烂的笑容。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɑːki] ['æftər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

This	was	a	jockey	after	his	own	heart	.
这	曾是	一个	骑师	后	他的	自己的	心	.

这位骑师正合他心意。

" [ɪf] ['heroʊɪn] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] , " [hiː; hi] [sed] , — " [aɪ] [seɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , [fɔːr; fər] [noʊ] [-]

"	If	Heroine	should	lose	,	"	he	said	,	—	"	I	say	,	if	she	should	,	for	no	[	198	]
"	如果	女英雄	应该	失去	,	"	他	说	,	—	"	我	说	,	如果	她	应该	,	为了	不	[	-	]

“如果女主角输了，”他说，“我说，如果她输了，因为没有[198]

[wʌn] [noʊz] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] , — [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [juː; jʊ] ['fɪrf(ə)l] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

one	knows	what	might	happen	,	—	I'd	have	to	abuse	you	fearful	right	before	all	the	people	.
一	知道	什么	可能	发生	,	—	ID	有	到	虐待	你	可怕	正确的	前	全部	这	人们	.

你知道可能会发生什么——我会在众人面前对你施以恐惧和虐待。

[aɪ'd] [swer] [æt; ət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [lɔːst] [ˌem 'iː] [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] ,

I'd	swear	at	you	and	say	you	lost	me	all	my	money	,
ID	发誓	在	你	和	说	你	丢失的	我	全部	我的	钱	,

我会骂你，说你害我把钱全弄丢了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [raɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	that	you	should	never	ride	for	me	again	.
和	那	你	应该	绝不	骑	为了	我	再次	.

你以后永远都不准再为我效力了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [sə'spend] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd] [ɑːn] [juː; jʊ] ,

And	they	might	suspend	you	for	a	month	or	two	,	which	would	be	very	hard	on	you	,
和	他们	可能	暂停	你	为了	一个	月	或者	二	,	哪个	会	是	非常	难的	在	你	,

他们可能会停你一两个月，这对你来说会非常难熬。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'flektɪvli] .

"	he	added	reflectively	.
"	他	额外	反思地	.

他若有所思地补充道。

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] ,
“ But then , ” he said more cheerfully ,
“ 但 然后 , ” 他 说 更多的 愉快地 ,

“但是后来，”他语气轻松了一些说道，

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [ˌaɪ 'tiː]
“ if you had a little money to live on while you were suspended it
” 如果 你 有 一个 小的 钱 到 居住 在 尽管 你 是 暂停 它
['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][hɑːrd] ,
wouldn't be so hard ,
不会 是 所以 难的 ,

“如果你在停职期间有点积蓄可以维持生活，那就不会那么难熬了。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
would it ?
会 它 ?

真的吗?

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊl][ʌv; əv][bæŋk] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ,
” He took a large roll of bank bills from his pocket and counted them ,
” 他 采取 一个 大的 卷 的 银行 账单 从 他的 口袋 和 计数 他们 ,

他从口袋里掏出一大卷钞票，数了起来。

['smuːðɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][fæt] [niː] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
smoothing them out on his fat knee and smiling up at the boy .
平滑 他们 出去 在 他的 胖的 膝盖 和 微笑 向上 在 这 男生 .

他用肥胖的膝盖抚平了它们，然后抬头对着男孩微笑。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊl][ʌv; əv][bæŋk] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
He took a large roll of bank bills from his pocket and counted them .
他 采取 一个 大的 卷 的 银行 账单 从 他的 口袋 和 计数 他们 .

他从口袋里掏出一大卷钞票，数了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ It wouldn't be so bad , would it ?
” 它 不会 是 所以 坏的 , 会 它 ?

“那也没那么糟糕，对吧？”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
” he repeated .
” 他 重复 .

他重复道。

[ðen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ə'laʊd] , “ [eɪt] ['hʌndrəd] , [naɪn] ['hʌndrəd] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] .
Then he counted aloud , “ Eight hundred , nine hundred , one thousand .
然后 他 计数 大声 , “ 八 百 , 九 百 , 一 千 .

然后他大声数道：“八百，九百，一千。”

” [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [bɪlz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [luːs] [plæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,
” He rose and placed the bills under a loose plank of the floor ,
” 他 玫瑰 和 放置 这 账单 在下面 一个 松动的 板 的 这 地面 ,

他站起身，把钞票塞到地板上一块松动的木板下面。

[ænd; ənd] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .
and stamped it down on them .
和 盖章 它 向下 在 他们 .

然后狠狠地踩在他们身上。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ I guess we understand each other , eh ? ” he said .
“ 我 猜测 我们 理解 每个 其他 , 嗯 ? ” 他 说 .

“我想我们彼此都明白了吧？”他说。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][duː] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .
“ I guess we do , ” said Charley .
“ 我 猜测 我们 做 , ” 说 查理 .

“我想我们确实是，”查理说。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [swer] [æt; ət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [bɛrən] , ['smaɪlɪŋ] .
“ I'll have to swear at you , you know , ” said Behren , smiling .
“ 患病的 有 到 发誓 在 你 , 你 知道 , ” 说 贝伦 , 微笑 .

“你知道，我可能要骂你一句了，”贝伦笑着说。

“ [aɪ][kæn; kən][stænd] [ðæt] , ” ['tʃɑːrli] ['ænsər] .
“ I can stand that , ” Charley answered .
“ 我 能 站立 那 , ” 查理 回答 .

“我可以忍受，”查理回答道。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [pə'reidid] [pæst][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [steɪks] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [daʊn]
As the horses paraded past for the July Stakes , the people rushed forward down
作为 这 马匹 游行 过去的 为了 这 七月 赌注 , 这 人们 匆忙 向前 向下
[ðə; ði] [-]
the [199]
这 [-]

当马匹列队经过参加七月锦标赛时，人们沿着[199]号公路向前冲去。

[ɪn'klaɪnd] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [tʃɪrd] [wɪtʃ'evər] [hɔːrs] [ðeɪ]
inclined enclosure and crushed against the rail and cheered whichever horse they
倾斜 外壳 和 碎 反对 这 轨 和 欢呼 任何 马 他们
[best] ['fænsɪd] .
best fancied .
最好的 幻想 .

倾斜的围栏里，人们挤在栏杆边，为自己最喜欢的马欢呼。

“ [seɪ] , [juː; jʊ] , ” [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] , “ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɪn] , [juː; jʊ][duː]
“ Say , you , ” called one of the crowd to Charley , “ you want to win , you do
“ 说 , 你 , ” 称为 一 的 这 人群 到 查理 , “ 你 想 到 赢 , 你 做
.
:
.

“我说，你，”人群中有人对查理喊道，“你想赢，你肯定想赢。”

[aɪv] [gɑːt] $5 [ɑːn] [ðæt] [hɔːrs] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] .
I've got $5 on that horse you're a - riding .
我已经 得到 $5 在 那 马 你是 一个 - 骑术 .

我赌你骑的那匹马会赢，我赌5美元。

” ['tʃɑːrli] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'plɔːd] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm]
” Charley ran his eyes over the crowd that were applauding and cheering him
” 查理 跑 他的 眼睛 超过 这 人群 那 是 鼓掌 和 欢呼 他
[ænd; ənd] ['heroʊɪn] ,
and Heroine ,
和 女英雄 ,

查理的目光扫过正在为他和海洛因鼓掌欢呼的人群。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] ['kuːlli] [ðæt] [ɪf] ['evri] [wʌn][hæd; həd]['oʊnli] $5 [ɑːn] ['heroʊɪn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]
and calculated coolly that if every one had only $5 on Heroine there would be
和 计算 冷静地 那 如果 每一个 一 有 仅有的 $5 在 女英雄 那里 会 是
[æt; ət] [liːst] $100 ,
at least $100 ,
在 至少 $100 ,

他冷静地计算了一下，如果每个人都只花5美元买海洛因，那么至少会有100美元。

- [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][ɔːl] .

000	on	the	horse	in	all	.
-	在	这	马	在	全部	.

总共有 000 匹马。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [stept] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . [bɛrən] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːg] - [kɑːrt][ə'loʊn] .

The	man	from	Boston	stepped	up	beside	Mr	.	Behren	as	he	sat	on	his	dog	-	cart	alone	.
这	男人	从	波士顿	步	向上	旁	先生	.	贝伦	作为	他	卫星	在	他的	狗	-	大车	独自的	.

这位来自波士顿的男子走到独自坐在狗车上的贝伦先生身边。

“ [ðə; ði] [mer] [lʊks] ['veri] [fɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

“	The	mare	looks	very	fit	,	”	he	said	anxiously	.
”	这	母马	看起来	非常	合身	,	”	他	说	焦虑地	.

“这匹母马看起来很健康，”他焦急地说。

“ [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['daiəmənds] .

“	Her	eyes	are	like	diamonds	.
”	她	眼睛	是	喜欢	钻石	.

她的眼睛像钻石一样。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [stʌf] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] . ”

I	don't	believe	that	stuff	affected	her	at	all	.	”
我	不	相信	那	东西	做作的	她	在	全部	.	”

我不认为那些事对她有任何影响。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” ['wɪspəd] [bɛrən] ['kɑːmli] .

“	It's	all	right	,	”	whispered	Behren	calmly	.
”	它是	全部	正确的	,	”	低声说道	贝伦	平静地	.

“没关系，”贝伦平静地低声说道。

“ [aɪv] [fɪkst] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I've	fixed	the	boy	.
”	我已经	固定的	这	男生	.

“我已经治好了那个男孩。”

” [ðə; ði][mæn] [drɑːpt] [bæk] [ɔːf][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

”	The	man	dropped	back	off	the	wheel	of	the	cart	with	a	sigh	of	relief	,
”	这	男人	掉落	后退	离开	这	车轮	的	这	大车	和	一个	叹	的	宽慰	,

“那人松了口气，从车轮上跳了下来。”

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

and	disappeared	in	the	crowd	.
和	消失	在	这	人群	.

然后消失在人群中。

['mɪstər] . ['meɪtlənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɜːrtɪs][sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [koʊtʃ] .

Mr	.	Maitland	and	Mr	.	Curtis	sat	together	on	the	top	of	the	former's	coach	.	:	.
先生	.	梅特兰	和	先生	.	柯蒂斯	卫星	一起	在	这	顶部	的	这	前任的	教练	.	:	.

梅特兰先生和柯蒂斯先生并排坐在梅特兰先生的马车顶上。

['mɪstər] . ['kɜːrtɪs][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [fiːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

Mr	.	Curtis	had	his	hand	over	the	packages	of	feed	in	his	pockets	.
先生	.	柯蒂斯	有	他的	手	超过	这	包裹	的	喂养	在	他的	口袋	.

柯蒂斯先生用手捂着口袋里的饲料包。

“ [ɪf] [ðə; ði] [mer] [dəunt] [wɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	the	mare	don't	win	,	”	he	said	,
”	如果	这	母马	不	赢	,	”	他	说	,

“如果那匹母马没赢，”他说，

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrst] ['skænd(ə)l] [ðɪs] [træk] [hæz; həz] ['evər] [noʊn] .

“	there	will	be	the	worst	scandal	this	track	has	ever	known	.
”	那里	将要	是	这	最差	丑闻	这	追踪	有	曾经	已知	.

“这条赛道将发生有史以来最严重的丑闻。”

” [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	The	perspiration	was	rolling	down	his	face	.
”	这	汗	曾是	滚动	向下	他的	脸	.

汗水顺着他的脸颊滚落下来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['reɪsɪŋ] . ” [-]

“	It	will	be	the	death	of	honest	racing	.	”	[	200	]
”	它	将要	是	这	死亡	的	诚实的	赛车	.	”	[	-	]

“这将是诚实赛车的终结。”[200]

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['meɪtlənd] .

“	I	cannot	understand	it	,	”	said	Mr	.	Maitland	.
”	我	不能	理解	它	,	”	说	先生	.	梅特兰	.

“我无法理解，”梅特兰先生说。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] ['ɑːnɪst] , [tuː] .

“	The	boy	seemed	honest	,	too	.
”	这	男生	似乎	诚实的	,	也	.

“这男孩看起来也很诚实。”

” [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [gɑːt] [ɔːf] [tə'geðər] .

”	The	horses	got	off	together	.
”	这	马匹	得到	离开	一起	.

“马儿们一起下了车。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪ'lev(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

There	were	eleven	of	them	.
那里	是	十一	的	他们	.

他们共有十一人。

['heroʊɪn] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [læst] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] ['maɪndɪd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [reɪs]

Heroine	was	amongst	the	last	,	but	no	one	minded	that	because	the	race
女英雄	曾是	在	这	最后的	,	但	不	一	有思想	那	因为	这	种族

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

was	a	long	one	.
曾是	一个	长的	一	.

女主角是最后几位选手之一，但没有人介意，因为比赛很漫长。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [hoʊm] ['heroʊɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf]

And	within	three	-	quarters	of	a	mile	of	home	Heroine	began	to	shake	off
和	之内	三	-	四分之一	的	一个	英里	的	家	女英雄	开始	到	摇	离开

[ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

the	others	and	came	up	slowly	through	the	crowd	,
这	其他的	和	来了	向上	缓慢地	通过	这	人群	,

离家不到四分之三英里时，女主角开始甩开其他人，慢慢地穿过人群。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [əd'maɪərəz] [jeld] .

and	her	thousands	of	admirers	yelled	.
和	她	数千	的	仰慕者	大喊	.

她的数千名仰慕者发出欢呼声。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪtləndz] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪli] [swəːvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

And	then	Maitland's	Good	Morning	and	Reilly	swerved	in	front	of	her	,
和	然后	梅特兰的	好的	早晨	和	赖利	急转弯	在	正面	的	她	,

然后梅特兰说了声“早上好”，雷利突然变道到她前面。

[ɔːr] [els] ['heroʊɪn] [fel] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] ,

or	else	Heroine	fell	behind	them	,	it	was	hard	to	tell	which	,
或者	别的	女英雄	跌倒	在后面	他们	,	它	曾是	难的	到	告诉	哪个	,

或者说，女主角落后于她们，很难说究竟是哪种情况。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['beti] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .

and	Lady	Betty	closed	in	on	her	from	the	right	.
和	女士	贝蒂	关闭	在	在	她	从	这	正确的	.

贝蒂夫人从右侧逼近她。

[hɜːr; hər] ['dʒɑːki] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	jockey	seemed	to	be	trying	his	best	to	get	her	out	of	the
她	骑师	似乎	到	是	尝试	他的	最好的	到	得到	她	出去	的	这

[traɪ'æŋgjələr] ['pɑːkɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] .

triangular	pocket	into	which	she	had	run	.
三角形	口袋	进入	哪个	她	有	跑步	.

她的骑师似乎正在竭尽全力让她脱离她跑进的那个三角形包围圈。

[ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [geɪv] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['kwestʃənɪŋ] [gæsp] .

The	great	crowd	simultaneously	gave	an	anxious	questioning	gasp	.
这	伟大的	人群	同时地	给予	一个	焦虑的	提问	喘气	.

人群同时发出焦虑而疑惑的喘息声。

[ðen] [tuː] [mɔːr] ['hɔːrsɪz] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɪn][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ]

Then	two	more	horses	pushed	to	the	front	,	closing	the	favorite	in	and	shutting
然后	二	更多的	马匹	推动	到	这	正面	,	结束	这	最喜欢的	在	和	关闭

[hɜːr; hər] [ɔːf] [ˌɔːltə'geðər] .

her	off	altogether	.
她	离开	共	.

然后又有两匹马冲到前面，将夺冠热门逼到绝境，彻底将她挡在了后面。

“ [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] ['pɔkitid] , ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] ,

“	The	horse	is	pocketed	,	”	cried	Mr	.	Curtis	,
”	这	马	是	口袋	,	”	哭	先生	.	柯蒂斯	,

“马被装进口袋了！”柯蒂斯先生喊道。

“ [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][mæn][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn]

“	and	not	one	man	out	of	a	thousand	would	know	that	it	was	done	on
”	和	不是	一	男人	出去	的	一个	千	会	知道	那	它	曾是	完毕	在

['pɜːrpəs] . ”

purpose	.	”
目的	.	”

“一千个人里，没有一个人会知道这是故意的。”

“ [weɪt] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['meɪtlənd] .

“	Wait	!	”	said	Mr	.	Maitland	.
”	等待	!	”	说	先生	.	梅特兰	.

“等等！”梅特兰先生说道。

“ [bles] [ðæt] [bɔɪ] !

“	Bless	that	boy	!
”	保佑	那	男生	!

“愿上帝保佑这个孩子！”

” ['mɜːrmɜːrd] [bɛrən] , ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [lʊk] ['æŋkʃəs] .

”	murmured	Behren	,	trying	his	best	to	look	anxious	.
”	低声说道	贝伦	,	尝试	他的	最好的	到	看	焦虑的	.

“贝伦低声说道，努力装出一副焦虑的样子。”

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevər] [pʊl] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] .
“ She can never pull out of that .
” 她 能 绝不 拉 出去 的 那 .

“她永远无法摆脱这件事。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [-]
” They were within half a [201]
” 他们 是 之内 一半 一个 [-]

“他们相距不到半个[201]

[maɪl] [ʌv; əv] [hoʊm] .
mile of home .
英里 的 家 .

离家一英里。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz]['pænɪk] - ['strɪkən] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
The crowd was panic - stricken and jumping up and down .
这 人群 曾是 恐慌 - 受打击的 和 跳 向上 和 向下 .

人群惊慌失措，上蹿下跳。

“ ['heroʊɪn] !
“ Heroine !
” 女英雄 !

“女英雄！”

” [ðeɪ] [kraɪd] , [æz; əz]['waɪldli][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] , [ɔːr][ðə; ði] [pə'liːs] — “
” they cried , as wildly as though they were calling for help , or the police — “
” 他们 哭 , 作为 疯狂地 作为 尽管 他们 是 呼叫 为了 帮助 , 或者 这 警察 — ”
['heroʊɪn] !
Heroine !
女英雄 !

他们疯狂地喊着，仿佛在呼救或报警——“女英雄！

” ['tʃɑːrli] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [huːf] ,
” Charley heard them above the noise of the pounding hoofs ,
” 查理 听到 他们 多于 这 噪音 的 这 猛击 蹄子 ,

“查理在马蹄声中听到了他们的声音。”

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][dɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [frʌnt] [flʌŋ]
and smiled in spite of the mud and dirt that the great horses in front flung
和 微笑 在 尽管如此 的 这 泥 和 污垢 那 这 伟大的 马匹 在 正面 扔
[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .
in his face and eyes .
在 他的 脸 和 眼睛 .

尽管前面的大马扬起的泥土溅到他的脸上和眼睛里，他仍然面带微笑。

“ ['heroʊɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [skerd] [ðæt] [kraʊd] [ə'baʊt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
“ Heroine , ” he said , “ I think we've scared that crowd about long enough .
“ 女英雄 , ” 他 说 , “ 我 思考 我们已经 害怕的 那 人群 关于 长的 足够的 .

“海洛因，”他说，“我想我们已经吓唬那群人够久了。”

[naʊ] , ['pʌnɪʃ] [bɛrən] .
Now , punish Behren .
现在 , 惩治 贝伦 .

现在，惩罚贝伦。

” [hiː; hi][sæŋk][hɪz; ɪz][spɜːrz]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔrsəz] [saɪdz] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ə; eɪ]
” He sank his spurs into the horse's sides and jerked her head towards a
” 他 沉没 他的 马刺 进入 这 马匹 侧面 和 猛地一抖 她 头 向 一个
['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] ['leɪdi] ['beti] [ænd; ənd] [tʃʌb] .
little opening between Lady Betty and Chubb .
小的 开幕 之间 女士 贝蒂 和 丘布 .

“他用马刺刺入马的肋部，猛地将马头转向贝蒂夫人和丘布之间的一个小空隙。

['herouɪn] [spræŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] [ænd; ənd] [keɪm] [nek] [tu:; tə] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['li:dər] .

Heroine	**sprang**	**at**	**it**	**like**	**a**	**tiger**	**and**	**came**	**neck**	**to**	**neck**	**with**	**the**	**leader**	**.**
女英雄	弹簧	在	它	喜欢	一个	老虎	和	来了	脖子	到	脖子	和	这	领导者	.

女主角像老虎一样扑了上去，与领头的敌人并驾齐驱。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪd] [træk] ['empti] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

And	**then**	**,**	**as**	**she**	**saw**	**the**	**wide**	**track**	**empty**	**before**	**her**	**,**
和	然后	,	作为	她	锯	这	宽的	追踪	空的	前	她	,

然后，当她看到眼前空无一人的宽阔跑道时，

[ænd; ənd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [felt] [ðə; ði][hɑ:rd] ['bækwərd] [pʊl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,

and	**no**	**longer**	**felt**	**the**	**hard**	**backward**	**pull**	**on**	**her**	**mouth**	**,**
和	不	更长	毛毡	这	难的	落后	拉	在	她	嘴	,

她不再感觉到嘴唇上那种强烈的向后拉扯感了。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɔ:rt] , [ænd; ənd] [flu:] [daʊn] [ðə; ði] [stretʃ] [laɪk] [æn; ən]

she	**tossed**	**her**	**head**	**with**	**a**	**snort**	**,**	**and**	**flew**	**down**	**the**	**stretch**	**like**	**an**
她	抛掷	她	头	和	一个	哼哼	,	和	飞翔	向下	这	拉紧	喜欢	一个

[ɪk'spres] ,

express	**,**
表达	,

她甩了甩头，哼了一声，像特快列车一样飞奔而去。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dʒɑ:ki] ['wɪspərɪŋ] ['fɪrsli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] .

with	**her**	**jockey**	**whispering**	**fiercely**	**in**	**her**	**ear**	**.**
和	她	骑师	耳语	激烈地	在	她	耳朵	.

她的骑师在她耳边凶狠地低语。

['herouɪn] [wʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [rʌʃ] , [baɪ] [θri:] [leŋθs] ,

Heroine	**won**	**with**	**a**	**grand**	**rush**	**,**	**by**	**three**	**lengths**	**,**
女英雄	韩元	和	一个	盛大	匆忙	,	经过	三	长度	,

女英雄以迅雷不及掩耳之势冲过终点线，领先三个马身获胜。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rli:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:st] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn] [frʌnt]

but	**Charley's**	**face**	**was**	**filled**	**with**	**anxiety**	**as**	**he**	**tossed**	**up**	**his**	**arm**	**in**	**front**
但	查理的	脸	曾是	已填	和	焦虑	作为	他	抛掷	向上	他的	手臂	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd] .

of	**the**	**judges**	**'**	**stand**	**.**
的	这	法官	-	站立	.

但查理脸上满是焦虑，他举起手臂站在评委席前。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɜ:rʃn]

He	**was**	**covered**	**with**	**mud**	**and**	**perspiration**	**,**	**and**	**panting**	**with**	**exertion**
他	曾是	涵盖	和	泥	和	汗	,	和	喘息	和	用力

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and	**excitement**	**.**
和	激动	.

他浑身沾满泥浆和汗水，气喘吁吁，既兴奋又疲惫。

[hi:; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɪstər] . ['kɜ:rtɪs] - [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [kraʊd] [ə'raʊnd] [-]

He	**distinguished**	**Mr**	**.**	**Curtis**	**'**	**face**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**wild**	**crowd**	**around**	**[**	**202**	**]**
他	杰出的	先生	.	柯蒂斯	-	脸	在	这	中间	的	这	荒野	人群	大约	[	-	]

在周围熙熙攘攘的人群中，他认出了柯蒂斯先生的脸[202]

[hɪm; ɪm] , [ðæt] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] ['hɛroʊɪnz] [hed] ,

him	**,**	**that**	**patted**	**his**	**legs**	**and**	**hugged**	**and**	**kissed**	**Heroine's**	**head**	**,**
他	,	那	轻拍	他的	腿	和	拥抱	和	亲吻	女主角的	头	,

他拍了拍女主角的腿，然后拥抱亲吻了她的头。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	**danced**	**up**	**and**	**down**	**in**	**the**	**ecstasy**	**of**	**delight**	**.**
和	跳舞	向上	和	向下	在	这	狂喜	的	喜	.

他们欣喜若狂，上蹿下跳。

“ ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

“	Mr	.	Curtis	,	”	he	cried	,	raising	his	voice	above	the	tumult	of	the	crowd	,
”	先生	.	柯蒂斯	,	”	他	哭	,	提高	他的	嗓音	多于	这	骚乱	的	这	人群	,

[ænd; ənd] [fə'getɪŋ] ,

and	forgetting	,
和	遗忘	,

“柯蒂斯先生！”他喊道，声音盖过了人群的喧闹声，全然忘记了.....

[ɔːr] [nɑːt] ['kerɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] , “ [send] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [kwɪk] .

or	not	caring	,	that	they	could	hear	,	“	send	some	one	to	the	stable	,	quick	.
或者	不是	关怀	,	那	他们	可以	听到	,	“	发送	一些	一	到	这	稳定的	,	快的	.

或者根本不在乎，他们可能会听到，“快派人去马厩。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðer; ðər] [bɛrən] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [hɔːrs] .

There's	a	thousand	dollars	there	Behren	offered	me	to	pull	the	horse	.
有	一个	千	美元	那里	贝伦	提供	我	到	拉	这	马	.

贝伦给了我一千美元让我拉那匹马。

[its] ['ʌndər] [ə; eɪ] [plæŋk] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

It's	under	a	plank	near	the	back	door	.
它是	在下面	一个	板	靠近	这	后退	门	.

它在后门附近的一块木板下面。

[get] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dʌz] .

Get	it	before	he	does	.
得到	它	前	他	做	.

在他之前拿到。

[ðæts] ['evɪdəns] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [bɔːrd] [kɑːnt] —

That's	evidence	the	Racing	Board	can't	—
那就是	证据	这	赛车	木板	不能	—

这证明赛马委员会无能为力——

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] , [ɔːr] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrdz]

”	But	before	he	could	finish	,	or	before	Mr	.	Curtis	could	push	his	way	towards
”	但	前	他	可以	结束	,	或者	前	先生	.	柯蒂斯	可以	推	他的	方式	向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但就在他说完之前，或者说在柯蒂斯先生挤向他之前，

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['steɪb(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['betɪŋ] [men] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [tɔːrdz]

a	dozen	stable	boys	and	betting	men	had	sprung	away	with	a	yell	towards
一个	打	稳定的	男孩们	和	投注	男人	有	弹簧	离开	和	一个	叫喊	向

[ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

the	stable	,
这	稳定的	,

十几个马厩男孩和赌徒大喊一声，朝马厩的方向跳了出去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːb] [dæʃt] ['æftər] [ðem; ðəm] .

and	the	mob	dashed	after	them	.
和	这	暴民	虚线	后	他们	.

暴民们随即追了上去。

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] [ɪn] ['vɑːljəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lændslaɪd] [dʌz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [daʊn] [hɪl] ;

It	gathered	in	volume	as	a	landslide	does	when	it	goes	down	hill	;
它	聚集	在	体积	作为	一个	滑坡	做	什么时候	它	去	向下	爬坡道	;

它像山体滑坡一样，体积不断增大；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][grænd][stænd][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['koʊtʃɪz] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [æskt]

and	the	people	in	the	grand	stand	and	on	the	coaches	stood	up	and	asked
和	这	人们	在	这	盛大	站立	和	在	这	教练	站立	向上	和	问

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər] ;

what	was	the	matter	;
什么	曾是	这	事情	;

看台上和马车上的人们都站起来询问发生了什么事；

[ænd; ənd][sʌm; səm][kraɪd] “ [stɑ:p] [θi:f] !

and	some	cried	“	Stop	thief	!
和	一些	哭	“	停止	贼	!

有人喊道：“抓住小偷！”

” [ænd; ənd] ['ʌðər] [kraɪd] “ [faɪt] !

”	and	others	cried	“	Fight	!
”	和	其他的	哭	“	斗争	!

其他人则高喊“战斗！”

” [ænd; ənd] ['ʌðər] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊkmeɪkər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][bɪg] [ɑ:dz] [ə'genst] ['heroʊɪn] ,

”	and	others	said	that	a	bookmaker	had	given	big	odds	against	Heroine	,
”	和	其他的	说	那	一个	博彩公司	有	给定	大的	赔率	反对	女英雄	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] “ ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [welʃ] .

and	was	“	doing	a	welsh	.
和	曾是	“	正在做	一个	威尔士语	.

还有人说，博彩公司给Heroine开出了很大的赔率，而且“正在搞鬼”。

” [ðə; ði][mɑ:b] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv]['steiblz] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

”	The	mob	swept	around	the	corner	of	the	long	line	of	stables	like	a	charge	of
”	这	暴民	扫荡	大约	这	角落	的	这	长的	线	的	马厩	喜欢	一个	收费	的

['kæv(ə)lri] ,

cavalry	,
骑兵	,

“暴徒们像骑兵冲锋一样，绕过长长的马厩拐角，

[ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət] ['hɛroʊɪnz] ['lɑ:dʒɪŋz] .

and	dashed	at	Heroine's	lodgings	.
和	虚线	在	女主角的	住宿	.

然后冲向女主角的住处。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz] [-]

The	door	was	open	,	and	on	his	knees	at	the	other	end	was	[	203	]
这	门	曾是	打开	,	和	在	他的	膝盖	在	这	其他	结尾	曾是	[	-	]

门开着，门的另一端跪着的是[203]

[bɛrən] , [dɪgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][plæŋks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [neɪlz] .

Behren	,	digging	at	the	planks	with	his	finger	-	nails	.
贝伦	,	挖掘	在	这	木板	和	他的	手指	-	指甲	.

贝伦用指甲抠着木板。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪn'tenʃənəli] [di'si:vd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst]

He	had	seen	that	the	boy	had	intentionally	deceived	him	;	and	his	first
他	有	已见	那	这	男生	有	故意	受骗	他	;	和	他的	第一的

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

他看出那男孩是故意欺骗他的；他的第一个念头是，

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lɔ:sɪz] ,

even	before	that	of	his	great	losses	,
甚至	前	那	的	他的	伟大的	损失	,

甚至在他遭受重大损失之前，

[wʌz; wəz][tu:; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ju:st] [ə'genst]

was	to	get	possession	of	the	thousand	dollars	that	might	be	used	against
曾是	到	得到	拥有	的	这	千	美元	那	可能	是	用过的	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

目的是获得那1000美元，以免它被用来对付他。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] , [naʊ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['terər] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

He	turned	his	fat	face	,	now	white	with	terror	,	over	his	shoulder	,
他	转向	他的	胖的	脸	,	现在	白色的	和	恐怖	,	超过	他的	肩膀	,

他转过头，那张肥胖的脸此刻因恐惧而变得惨白，看向他的肩膀后方。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] ;

as	the	crowd	rushed	into	the	stable	,	and	tried	to	rise	from	his	knees	;
作为	这	人群	匆忙	进入	这	稳定的	,	和	尝试	到	上升	从	他的	膝盖	;

当人群涌入马厩时，他试图从跪着的姿势站起来；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp] , [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [strʌk] [hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] ,

but	before	he	could	get	up	,	the	first	man	struck	him	between	the	eyes	,
但	前	他	可以	得到	向上	,	这	第一的	男人	击	他	之间	这	眼睛	,

但他还没来得及起身，第一个人就一拳打在他的眉心。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fel] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , ['pʌmlɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bi:tɪŋ]

and	others	fell	on	him	,	pummelling	him	and	kicking	him	and	beating
和	其他的	跌倒	在	他	,	猛击	他	和	踢	他	和	殴打

[hɪm; ɪm] [daʊn] .

him	down	.
他	向下	.

其他人则扑向他，拳打脚踢，把他打倒在地。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st][ðer; ðər] ['mʌni] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] ,

If	they	had	lost	their	money	,	instead	of	having	won	,
如果	他们	有	丢失的	他们的	钱	,	反而	的	拥有	韩元	,

如果他们输了钱而不是赢了钱，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['hændəld][hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['bru:təli] .

they	could	not	have	handled	him	more	brutally	.
他们	可以	不是	有	处理	他	更多的	残酷地	.

他们不可能用更残忍的方式对待他了。

[tu:] [pə'li:smən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] ['pɪtʃfɔ:rk] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] ;

Two	policemen	and	a	couple	of	men	with	pitchforks	drove	them	back	;
二	警察	和	一个	夫妻	的	男人	和	干草叉	驾驶	他们	后退	;

两名警察和几个拿着干草叉的人把他们赶了回去；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][plæŋk] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]

and	one	of	the	officers	lifted	up	the	plank	,	and	counted	the	thousand
和	一	的	这	警官	抬起	向上	这	板	,	和	计数	这	千

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kraʊd] .

dollars	before	the	crowd	.
美元	前	这	人群	.

其中一名军官举起木板，当着众人的面数出了那1000美元。

['i:ðər] ['mɪstər] . ['meɪtlənd] [felt] ['bædli][æt; ət] ['hævɪŋ] ['daʊtɪd] ['tʃɑ:rli] , [ɔ:r] [els] [hi:; hi][əd'maɪəd][hɪz; ɪz]

Either	Mr	.	Maitland	felt	badly	at	having	doubted	Charley	,	or	else	he	admired	his
任何一个	先生	.	梅特兰	毛毡	糟糕	在	拥有	怀疑	查理	,	或者	别的	他	钦佩	他的

['raɪdɪŋ] ;

riding	;
骑术	;

要么是梅特兰先生对自己怀疑查理感到愧疚，要么就是他很欣赏查理的骑术；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bɔːt] ['heroʊɪn] [wen] [bɛrən] [wʌz; wəz] [ruːld] [ɔːf][ðə; ði] [reɪs] [træks] [ænd; ənd][hæd; həd]

for	he	bought	Heroine	when	Behren	was	ruled	off	the	race	tracks	and	had
为了	他	买	女英雄	什么时候	贝伦	曾是	裁决	离开	这	种族	轨道	和	有

[tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ,

to	sell	his	horses	,
到	卖	他的	马匹	,

因为当贝伦被禁止参加赛马比赛，不得不卖掉他的马匹时，他买下了“女英雄”。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒɑːki] .

and	Charley	became	his	head	jockey	.
和	查理	成为	他的	头	骑师	.

于是查理成了他的首席骑师。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['heroʊɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] ,

And	just	as	soon	as	Heroine	began	to	lose	,
和	只是	作为	很快	作为	女英雄	开始	到	失去	,

就在女英雄开始落败的时候，

['mɪstər] . ['meɪtlənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['sʌfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Mr	.	Maitland	refused	to	have	her	suffer	such	a	degradation	,	and
先生	.	梅特兰	拒绝	到	有	她	遭受	这样的	一个	降解	,	和

[sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [-]

said	she	should	[	204	]
说	她	应该	[	-	]

梅特兰先生不愿让她遭受这种侮辱，并说她应该[204]

[stɑːp] [waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [wɪn] .

stop	while	she	could	still	win	.
停止	尽管	她	可以	仍然	赢	.

趁她还有机会赢的时候阻止她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['tʃɑːrli] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ]

And	then	he	presented	her	to	Charley	,	who	had	won	so	much	and	so
和	然后	他	呈现	她	到	查理	,	WHO	有	韩元	所以	很多	和	所以

['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

often	with	her	;
经常	和	她	;

然后他把她介绍给了查理，查理曾和她一起赢得了许多胜利；

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] [teɪk] [ker]

and	Charley	gave	up	his	license	and	went	back	to	the	farm	to	take	care
和	查理	给予	向上	他的	执照	和	去	后退	到	这	农场	到	拿	关心

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

of	his	mother	,
的	他的	母亲	,

于是查理放弃了驾照，回到农场照顾母亲。

[ænd; ənd] ['heroʊɪn] [pleɪd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] [fiːldz] .

and	Heroine	played	all	day	in	the	clover	fields	.
和	女英雄	玩	全部	天	在	这	三叶草	字段	.

女主角在三叶草田里玩了一整天。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bɜːrd] [grɪ'nɛl]

BY	GEORGE	BIRD	GRINNELL
经过	乔治	鸟	格林内尔

作者：乔治·伯德·格林内尔

[ðə; ði] [wʊlf] ['hʌntərz]

The	Wolf	Hunters
这	狼	猎人

猎狼人

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [pleɪnz]
A STORY OF THE BUFFALO PLAINS
一个 故事 的 这 水牛 平原

布法罗平原的故事

['edɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['daɪəri][ʌv; əv]
Edited and arranged from the Manuscript Diary of
编辑 和 安排 从 这 手稿 日记 的

根据手稿日记编辑整理而成

['rɑːbərt][em] . [pek]
Robert M . Peck
罗伯特 M . 啄

罗伯特·M·佩克

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə]
$1 . 35 net ; postage extra
$1 . - 网 ; 邮资 额外的

净价 1.35 美元；邮费另计

[ðə; ði] [truː] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [θriː] [jʌŋ] ['kævəlrimən] [huː] [spent]
The true adventures and thrilling experiences of three young cavalrymen who spent
这 真的 冒险 和 惊险 经历 的 三 年轻的 骑兵 WHO 花费
[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - [ɪn] ['hʌntɪŋ] [wʊlvz] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [pleɪnz] .
the winter of 1861 - 62 in hunting wolves on the Western Plains .
这 冬天 的 - - - 在 打猎 狼 在 这 西 平原 .

三位年轻骑兵在 1861-62 年的冬天，在西部平原上猎狼的真实冒险和惊险经历。

['blækfiːt] ['ɪndiən] ['stɔːriz]
Blackfeet Indian Stories
黑脚族 印度 故事

黑脚印第安人的故事

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] ['kʌvər] [baɪ][en] . [siː] . ['waɪɛθ]
With frontispiece and cover by N . C . Wyeth
和 卷首插图 和 覆盖 经过 N . C . 惠氏

卷首插图和封面由N.C. Wyeth绘制

$1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə]
$1 . 00 net ; postage extra
$1 . - 网 ; 邮资 额外的

净价 1.00 美元；邮费另计

['twentɪ] - [faɪv][ɔːr] [mɔːr] ['riːəl] ['blækfiːt] ['ɪndiən] [foʊk] - [lɔːr] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [hɪr] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz]
Twenty - five or more real Blackfeet Indian folk - lore stories are here related as
二十 - 五 或者 更多的 真实的 黑脚族 印度 民间 - 知识 故事 是 这里 有关的 作为
['sɪmplɪ] [ænd; ənd][æz; əz] ['græfɪklɪ] [æz; əz][ðə; ði]['indiəns] [ðəm'selvz] [toʊld][ðem; ðəm] .
simply and as graphically as the Indians themselves told them .
简单地 和 作为 图形化 作为 这 印度人 他们自己 讲述 他们 .

这里讲述了二十五个或更多真实的黑脚印第安人民间传说故事，故事的叙述方式和印第安人自己讲述的方式一样简单生动。

[baɪ] ['noʊə] [brʊks]
BY NOAH BROOKS
经过 诺亚 布鲁克斯

作者：诺亚·布鲁克斯

[fɜːrst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt]
First Across the Continent
第一的 穿过 这 大陆

首次横跨大陆

[ə; eɪ] [kənˈsaɪs] [ˈstɔːri]
A CONCISE STORY
一个 简洁的 故事

简明故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [klaːk] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]
OF THE LEWIS AND CLARK EXPEDITION
的 这 刘易斯 和 克拉克 远征

刘易斯与克拉克远征队

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$1 . - [net]
$1 . 50 net
$1 . - 网

净价 1.50 美元

“ [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ədˈventʃər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrdiˌhʊd] [ʌv; əv]
“ For any one who has an interest in adventure and in the hardihood of
“ 为了 任何 一 WHO 有 一个 兴趣 在 冒险 和 在 这 坚韧 的
[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈstɔːri] . ” — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
the pioneer this is a great story . ” — Boston
这 先锋 这 是 一个 伟大的 故事 . ” — 波士顿

“对于任何对冒险和拓荒者坚韧不拔的精神感兴趣的人来说，这都是一个精彩的故事。”——波士顿

[ˈherəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɛməgrənts]
The Boy Emigrants
这 男生 移民

男孩移民

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$1 . - [net]
$1 . 25 net
$1 . - 网

净价 1.25 美元

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [bɔɪz] - [ˈstɔːriz] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [riːd] .
“ It is one of the best boys ' stories we have ever read .
“ 它 是 一 的 这 最好的 男孩们 - 故事 我们 有 曾经 读 .

“这是我们读过的最好的男孩故事之一。”

” — [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [wɜːrk] .
” — The Christian Work .
” — 这 基督教 工作 .

——基督教工作。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['setləz]
The **Boy** **Settlers**
这 男生 定居者

男孩定居者

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [taɪmz] [ɪn] ['kænzəs]
A **STORY** **OF** **EARLY** **TIMES** **IN** **KANSAS**
一个 故事 的 早期的 时代 在 堪萨斯州

堪萨斯早期历史的故事

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

$1 . - [net]
$1 **.** **25** **net**
$1 . - 网

净价 1.25 美元

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [greɪt] [spɔːrt] ['kɪlɪŋ] ['bʌfələuz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['ɪndiən]
“ **The** **boys** **have** **great** **sport** **killing** **buffaloes** **and** **some** **trouble** **about** **Indian**
“ 这 男孩们 有 伟大的 运动 杀 水牛 和 一些 麻烦 关于 印度
[ʌp'raiziŋz] .
uprisings **.**
起义 .

“男孩们以猎杀水牛为乐，但也对印第安人的起义感到担忧。”

” — [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] .
” **—** **The** **Independent** **.**
” — 这 独立的 .

——《独立报》

[əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]
ADVENTURE **AND** **EXPLORATION**
冒险 和 勘探

冒险与探索

[treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːθfaindəz]
Trails **of** **the** **Pathfinders**
小径 的 这 探路者

探路者之路

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bɜːrd] [grɪ'nɛl]
By **GEORGE** **BIRD** **GRINNELL**
经过 乔治 鸟 格林内尔

作者：乔治·伯德·格林内尔

[ə'kaʊnts] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːnəlz][ʌv; əv] ['henri] , ['luːɪs] [ænd; ənd][kla:k] , [paɪk] , [frɪ'mɑːnt] ,
Accounts **taken** **from** **the** **journals** **of** **Henry** **,** **Lewis** **and** **Clark** **,** **Pike** **,** **Frémont** **,**
账户 已采取 从 这 期刊 的 亨利 , 刘易斯 和 克拉克 , 梭鱼 , 弗雷蒙 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] .
and **others** **.**
和 其他的 .

摘自亨利、刘易斯和克拉克、派克、弗里蒙特等人的日记。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [kætlɪn]
The **Boy's** **Catlin**
这 男孩们 卡特林

男孩的卡特琳

[maɪ] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['indiəns]
My Life Among the Indians
我的 生活 之中 这 印度人

我在印第安人中的生活

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
Edited with Biographical Introduction by
编辑 和 传记 介绍 经过

附传记导言

['meri] [geɪ] ['hʌmfri:z]
MARY GAY HUMPHREYS
玛丽 同性恋 汉弗莱斯

玛丽·盖伊·汉弗莱斯

“ [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['indiəns][æz; əz][wʌz; wəz] ['evər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ðɪ]
“ As interesting a story of Indians as was ever written and has the
“ 作为 有趣的 一个 故事 的 印度人 作为 曾是 曾经 书面 和 有 这
['merɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tru:] . ” — [nu:]
merit of being true . ” — New
优点 的 存在 真的 . ” — 新的

“这是有史以来最引人入胜的印第安人故事之一，而且它还是真实的。”——《新》

[jɔ:k] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [dreɪk]
The Boy's Drake
这 男孩们 德雷克

男孩的德雷克

[baɪ] ['edwɪn] [em] . ['beɪkən]
By EDWIN M . BACON
经过 埃德温 M . 熏肉

作者：埃德温·M·培根

“ [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][oʊld] ['rekərdz] ,
“ Much of the story is told in the words of old records ,
“ 很多 的 这 故事 是 讲述 在 这 字 的 老的 记录 ,

“故事的大部分内容都是从旧档案的文字中讲述的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩故事(Stories for Boys)
第8/8页

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld][mæps][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] .

and	interesting	old	maps	and	pictures	make	it	still	more	valuable	.
和	有趣的	老的	地图	和	图片	制作	它	仍然	更多的	有价值的	.

有趣的古地图和图片更增添了它的价值。

" — [ðə; ði] ['bʊkmən] .

"	—	The	Bookman	.
"	—	这	书商	.

——《书评家》

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['hækˌluːt]

The	Boy's	Hakluyt
这	男孩们	哈克卢伊特

男孩的哈克卢伊特

[baɪ] ['edwɪn] [em] . ['beɪkən]

By	EDWIN	M	.	BACON
经过	埃德温	M	.	熏肉

作者：埃德温·M·培根

[ðə; ði] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv] ['hɔːkɪnz] , [dreɪk] , ['gɪlbərt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ˌriː'toʊld][frʌm; frəm] -

The	voyages	of	Hawkins	,	Drake	,	Gilbert	,	and	others	,	retold	from	Hakluyt's
这	航程	的	霍金斯	,	德雷克	,	吉尔伯特	,	和	其他的	,	重述	从	-

['krɔniklz] .

chronicles	.
编年史	.

根据哈克卢伊特的编年史，重述了霍金斯、德雷克、吉尔伯特等人的航行故事。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][oʊld] [frʌn'tɪr]

Beyond	the	Old	Frontier
超过	这	老的	边境

超越旧边疆

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['faɪtərz] , ['hʌntərz] , [ænd; ənd]

Adventures	of	Indian	Fighters	,	Hunters	,	and
冒险	的	印度	战士	,	猎人	,	和

印第安战士、猎人和冒险家的故事

[fɜːr] ['treɪdərz]

Fur	Traders
毛皮	交易员

皮毛商人

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bɜːrd] [grɪ'nɛl]

By	GEORGE	BIRD	GRINNELL
经过	乔治	鸟	格林内尔

作者：乔治·伯德·格林内尔

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , ['ɪndiən] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

A	series	of	personal	narratives	of	hunting	,	Indian	fighting	,	and	exploration	in
一个	系列	的	个人的	叙事	的	打猎	,	印度	斗争	,	和	勘探	在

[ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] .

the	early	pioneer	days	.
这	早期的	先锋	天	.

一系列关于早期拓荒者时代狩猎、与印第安人战斗和探险的个人叙述。

['mɪʃəneri] [ɪk'splɔrɜ-z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Missionary	**Explorers**	**Among**	**the**
传教士	探险家	之中	这

传教士探险家们

[ə'merɪkən] ['indiəns]

American	**Indians**
美国人	印度人

美洲印第安人

[baɪ] ['meri] [geɪ] ['hʌmfri:z]

By	**MARY**	**GAY**	**HUMPHREYS**
经过	玛丽	同性恋	汉弗莱斯

作者：玛丽·盖伊·汉弗莱斯

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['miʃənəriz] [tu:; tə][ðə; ði]

The	**stories**	**of**	**the**	**first**	**and**	**greatest**	**of**	**American**	**missionaries**	**to**	**the**
这	故事	的	这	第一的	和	最	的	美国人	传教士	到	这

[ə'merɪkən] ['indiəns] ,

American	**Indians**	**,**
美国人	印度人	,

讲述美国第一批也是最伟大的向美洲印第安人传教的传教士的故事

[toʊld] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rdz] .

told	**largely**	**in**	**their**	**own**	**words**	**.**
讲述	很大程度上	在	他们的	自己的	字	.

大部分是用他们自己的语言讲述的。

[tru:] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['ɑ:rktɪk]['heroʊɪzəm][ɪn]

True	**Tales**	**of**	**Arctic**	**Heroism**	**in**
真的	故事	的	北极	英雄主义	在

北极英雄的真实故事

[ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld]

the	**New**	**World**
这	新的	世界

新世界

[baɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['gri:li] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .

By	**MAJOR**	**-**	**GENERAL**	**A**	**.**	**W**	**.**	**GREELY**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
经过	主要的	-	一般的	一个	.	W	.	格里利	,	U	.	S	.	一个	.

美国陆军少将A·W·格里利

[ðə; ði] [tru:] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk] [əd'ventʃəz] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rktɪk] [ekspɪ'dɪʃnz] [frʌm; frəm]

The	**true**	**stories**	**of**	**the**	**most**	**heroic**	**adventures**	**on**	**the**	**Arctic**	**expeditions**	**from**
这	真的	故事	的	这	最多	英勇	冒险	在	这	北极	探险	从

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ɪk'splɔrɜ-z] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] .

the	**earliest**	**explorers**	**to**	**our**	**own**	**day**	**.**
这	最早	探险家	到	我们的	自己的	天	.

从最早的探险家到我们这个时代，北极探险中最英勇的冒险故事的真实写照。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['zebjjlɔn,-lən][em] . [paɪk]

The	**Boy's**	**Story**	**of**	**Zebulon**	**M**	**.**	**Pike**
这	男孩们	故事	的	西布伦	M	.	梭鱼

泽布伦·M·派克的男孩故事

[ɪk'splɔ:rər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌsaʊθ'west]

Explorer	**of**	**the**	**Great**	**Southwest**
探索者	的	这	伟大的	西南

探索美国西南部的探险家

['edɪtɪd] [baɪ] ['meri] [geɪ] ['hʌmfriːz]
Edited by MARY GAY HUMPHREYS
编辑 经过 玛丽 同性恋 汉弗莱斯

由玛丽·盖伊·汉弗莱斯编辑

“ [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] . ” — ['wɑːʃɪŋtən]
“ A brilliant story of adventure and achievement . ” — Washington
“ 一个 杰出的 故事 的 冒险 和 成就 . ” — 华盛顿

“—一个精彩绝伦的冒险与成就故事。”——《华盛顿邮报》

[stɑːr] .
Star .
星星 .

星星。

[iːtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] .
Each Illustrated .
每个 插图 .

每张图均有插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

$1 . - [net]
$1 . 50 net
$1 . - 网

净价 1.50 美元

['æfrɪkən] [əd'ventʃər] ['stɔːriz]
African Adventure Stories
非洲 冒险 故事

非洲冒险故事

[baɪ][dʒeɪ] . ['ɔːldən] ['lɔrɪŋ]
By J . ALDEN LORING
经过 J . 奥尔登 洛林

作者：J·奥尔登·洛林

[fiːld] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəuzəvelt] ['æfrɪkən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
FIELD NATURALIST TO THE ROOSEVELT AFRICAN EXPEDITION
场地 博物学家 到 这 罗斯福 非洲 远征

罗斯福非洲探险队的野外博物学家

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrwɜːrd] [baɪ] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt]
With a foreword by Theodore Roosevelt
和 一个 前言 经过 西奥多 罗斯福

由西奥多·罗斯福作序

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

$1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə]
$1 . 50 net ; postage extra
$1 . - 网 ; 邮资 额外的

净价 1.50 美元；邮费另计

['twenti] - [tuː] ['nærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər]

Twenty	**-**	**two**	**narratives**	**of**	**the**	**adventures**	**and**	**experiences**	**of**	**the**	**author**
二十	-	二	叙事	的	这	冒险	和	经历	的	这	作者

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['feɪməs] ['hʌntərz] [ɪn]['æfrɪkə] .

and	**other**	**famous**	**hunters**	**in**	**Africa**	**.**
和	其他	著名的	猎人	在	非洲	.

本书收录了作者和其他著名猎人在非洲的二十二个冒险经历故事。

['mɪstər] . ['lɔrɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəuzəvelt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

Mr	**.**	**Loring**	**was**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Roosevelt**	**expedition**	**,**	**and**	**Mr**	**.**
先生	.	洛林	曾是	一个	成员	的	这	罗斯福	远征	,	和	先生	.

['rəuzəvelt] [sez] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrwɜːrd] :

Roosevelt	**says**	**in**	**the**	**foreword**	**:**
罗斯福	说道	在	这	前言	:

洛林先生是罗斯福探险队的成员，罗斯福先生在序言中写道：

“ [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][fækt] [meɪ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

“	**What**	**he**	**describes**	**as**	**fact**	**may**	**unhesitatingly**	**be**	**accepted**	**as**	**such**	**.**
“	什么	他	描述	作为	事实	可能	毫不犹豫	是	公认	作为	这样的	.

“他所描述的事实，可以毫不犹豫地接受为事实。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [əd'ventʃəz] .

”	**It**	**is**	**a**	**most**	**exciting**	**series**	**of**	**dangerous**	**and**	**unusual**	**adventures**	**.**
”	它	是	一个	最多	激动人心	系列	的	危险的	和	异常	冒险	.

这是一系列惊险刺激、不同寻常的冒险故事。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

The	**Adventures**	**of**
这	冒险	的

《历险记》

[dʒeɪmz]['keɪpən]['ædəmz]

James	**Capen**	**Adams**
詹姆斯	卡彭	亚当斯

詹姆斯·卡彭·亚当斯

[ˌmaʊntn'ɪr] [ænd; ənd] ['grɪzli] [ber]

Mountaineer	**and**	**Grizzly**	**Bear**
登山	和	灰熊	熊

登山者和灰熊

['hʌntər] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə]

Hunter	**of**	**California**
猎人	的	加利福尼亚州

加州猎人

[baɪ] ['θiədɔː] [eɪtʃ] . -

By	**THEODORE**	**H**	**.**	**HITTELL**
经过	西奥多	H	.	-

作者：西奥多·H·希特尔

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

$1 . - [net]

$1	**.**	**50**	**net**
$1	.	-	网

净价 1.50 美元

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz]['gɪv(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

The	narrative	is	given	just	as	it	first	appeared	in	the	simple	,
这	叙述	是	给定	只是	作为	它	第一的	出现	在	这	简单的	,

叙述的内容与最初以简单形式呈现时完全一致。

[də'rekt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] “ ['grɪzli] ” ['ædəmz][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . - — [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt]

direct	language	in	which	“	Grizzly	”	Adams	told	it	to	Mr	.	Hittell	—	a	style	that
直接的	语言	在	哪个	“	灰熊	”	亚当斯	讲述	它	到	先生	.	-	—	一个	风格	那

[berz] [ɔːl][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['æbsəluːt] [truːθ] .

bears	all	the	marks	of	absolute	truth	.
熊	全部	这	标记	的	绝对	真相	.

“灰熊”亚当斯用直白的语言告诉希特尔先生——这种风格充满了绝对真理的意味。

[baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [raɪt]

By	WILLIAM	H	.	WRIGHT
经过	威廉	H	.	赖特

作者：威廉·H·赖特

[ðə; ði] ['grɪzli] [ber]

The	Grizzly	Bear
这	灰熊	熊

灰熊

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

$1 . - [net]

$1	.	50	net
$1	.	-	网

净价 1.50 美元

“ [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] [ɪz][ɪn] ['sʌt(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [brɔːt] [nɪr] [ju: 'es] .

“	The	very	spirit	of	the	grizzly	is	in	subtle	fashion	brought	near	us	.
“	这	非常	精神	的	这	灰熊	是	在	微妙的	时尚	带来	靠近	我们	.

“灰熊的精神以一种微妙的方式来到了我们身边。”

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [lɔːŋ] [hoʊld][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][spɔːrt] . ” — [nuː]

The	book	will	long	hold	a	high	place	in	the	literature	of	sport	.	”	—	New
这	书	将要	长的	抓住	一个	高的	地方	在	这	文学	的	运动	.	”	—	新的

这本书将在体育文学中长期占据重要地位。——《新》

[jɔːk] ['trɪbjuːn] .

York	Tribune	.
约克	论坛	.

约克论坛报。

[ðə; ði] [blæk] [ber]

The	Black	Bear
这	黑色的	熊

黑熊

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

$1 . - [net]

$1	.	00	net
$1	.	-	网

净价 1.00 美元

“ ['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] . ” — [ˌfɪlə'delfɪr]
“ Finely illustrated , informing , and entertaining . ” — Philadelphia
“ 精细地 插图 , 通知 , 和 娱乐 . ” — 费城

“图文并茂，内容丰富，引人入胜。”——《费城评论》

[ɪn'kwaɪərər] .
Inquirer .
询问者 .

问询者。

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz] , [nuː] [jɔːk]
CHARLES SCRIBNER'S SONS , NEW YORK
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , 新的 约克

纽约查尔斯·斯克里布纳之子出版社

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['ɔːltərnət] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Archaic or alternate spelling has been retained from the original .
古风 或者 备用 拼写 有 到过 保留 从 这 原来的 .

保留了原文中的古老拼写或别称。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神